叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 尼克·卡特故事集第146期，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事集第146期，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事集第146期，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事集第146期，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事集第146期，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事集第146期，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事集第146期，(nick Carter Stories No.) 000007

8. 尼克·卡特故事集第146期，(nick Carter Stories No.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特故事集第146期，(Nick Carter Stories No.)

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [poʊst] ['ɑːfɪs] , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] ,
Entered as Second - class Matter at the New York Post Office , by Street & Smith ,
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 这 新的 约克 邮政 办公室 , 经过 街道 & 史密斯 ,
- - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . ,
79 - 89 Seventh Ave . ,
- - - 第七 大道 . ,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] .
Copyright , 1915 , by Street & Smith .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 .

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[oʊ] . [dʒiː] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒiː] . [siː] . [smɪθ] , [prəp'raɪətəz] .
O . G . Smith and G . C . Smith , Proprietors .
哦 . G . 史密斯 和 G . C . 史密斯 , 业主 .

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜːrmz] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
TERMS TO NICK CARTER STORIES MAIL SUBSCRIBERS .
条款 到 缺口 卡特 故事 邮件 订阅者 .

致尼克·卡特故事邮件订阅者条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 **months** **$1** **.** **25**
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -
One **year** **2** **.** **50**
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 **copies** **one** **year** **4** **.** **00**
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn][ˈkɑːpi] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr] . -
1 **copy** **two** **years** **4** **.** **00**
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] [ˈɔːrdər] , [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] , [bæŋk]
How **to** **Send** **Money** **—** **By** **post** **-** **office** **or** **express** **money** **order** **,** **registered** **letter** **,** **bank**
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 命令 , 挂号的 信 , 银行
[tʃek] [ɔːr][dræft] ,
check **or** **draft** **,**
查看 或者 草稿 ,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪsk] .
at **our** **risk** **.**
在 我们的 风险 .

风险自负。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletər] .
At **your** **own** **risk** **if** **sent** **by** **currency** **,** **coin** **,** **or** **postage** **stamps** **in** **ordinary** **letter** **.**
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Receipts **—** **Receipt** **of** **your** **remittance** **is** **acknowledged** **by** **proper** **change** **of**
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
[ˈnʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər][ˈleɪb(ə)l] .
number **on** **your** **label** **.**
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kəˈrekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkredɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ] [æt; ət]
If **not** **correct** **you** **have** **not** **been** **properly** **credited** **and** **should** **let** **us** **know** **at**
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 和 应该 让 我们 知道 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[noʊ] . - .
No **.** **146** **.**
不 . - .

第146号。

[nuː] [jɔːk] , [dʒuːn] - , - .
NEW **YORK** **,** **June** **26** **,** **1915** **.**
新的 约克 , 六月 - , - .

纽约，1915年6月26日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] ;
PAYING THE PRICE ;
付费 这 价格 ;

付出代价;

[ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['perələs] ['ventʃər] .
Or , NICK CARTER'S PERILOUS VENTURE .
或者 , 缺口 卡特的 危险的 风险投资 .

或者，尼克·卡特的危险冒险。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkɚɪŋ] ['kɑːrtər] .
Edited by CHICKERING CARTER .
编辑 经过 叽叽喳喳 卡特 .

由奇克林·卡特编辑。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['rektəri] ['mɜːrdər] .
THE RECTORY MURDER .
这 牧师住宅 谋杀 .

教区长住宅谋杀案。

[nɪk] ['kɑːrtər] [pɔːzd] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ri'plaɪŋ] .
Nick Carter paused only a moment before replying .
缺口 卡特 暂停 仅有的 一个 片刻 前 回复 .

尼克·卡特停顿了一下才回答。

[hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [wʌn]['moʊmənt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ʌðər] [streɪndʒ] ['mætər] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]
He took that one moment to consider the other strange matter that had brought
他 采取 那 一 片刻 到 考虑 这 其他 奇怪的 事情 那 有 带来
[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,
him to Washington ,
他 到 华盛顿 ,

他利用那片刻时间思考着将他带到华盛顿的另一件怪事。

[ænd; ənd] ['weðər] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [dʒʌst] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs]
and whether compliance with the request just made by the chief of police
和 无论 遵守 和 这 要求 只是 制成 经过 这 首席 的 警察
[wʊd] ['sɪriəsli] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
would seriously interfere with it .
会 严重地 干扰 和 它 .

以及遵从警察局长刚才提出的要求是否会对此事造成严重干扰。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [sed] [kwaɪt] ['greɪvli] :
He decided that it would not , and he then said quite gravely :
他 决定 那 它 会 不是 , 和 他 然后 说 相当 严重地 :

他决定不这么做，然后神情严肃地说：

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [dɪ'tektɪv] ['fælən] , [sɪns] [juː; jʊ][bəuθ] [pres] [ˌem 'iː][soʊ] ['ɜːrnɪstli] .
“ Why , yes , I will go with Detective Fallon , since you both press me so earnestly .
“ 为什么 , 是的 , 我 将要 去 和 侦探 法伦 , 自从 你 两个都 按 我 所以 切实 .

“是的，既然你们俩都这么恳切地劝我，那我就和法伦警探一起去吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈberli] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tʃiːf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

It	is	barely	possible	,	chief	,	as	you	say	,
它	是	仅仅	可能的	,	首席	,	作为	你	说	,

正如您所说，这几乎不可能，长官。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪˈtekt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] .

that	I	may	detect	something	that	would	escape	his	notice	.
那	我	可能	探测	某物	那	会	逃脱	他的	注意	.

我或许能发现他没注意到的事情。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] ? ”

Who	is	the	victim	of	the	crime	,	if	such	it	proves	to	be	?	”
WHO	是	这	受害者	的	这	犯罪	,	如果	这样的	它	证明	到	是	?	”

如果最终证实这是一起犯罪事件，那么受害者是谁?

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðæt] , [nɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	There	is	no	question	about	that	,	Nick	,	”	said	the	chief	.
“	那里	是	不	问题	关于	那	,	缺口	,	”	说	这	首席	.

“这一点毋庸置疑，尼克，”警长说道。

“ [ðə; ði] [ˈməːdəd] [mæn][ɪz][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] [ˈklɪri] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] [tʃɜːrtʃ] .

“	The	murdered	man	is	the	Reverend	Father	Cleary	,	of	the	St	.	Lawrence	Church	.
“	这	被谋杀	男人	是	这	牧师	父亲	克利里	,	的	这	英石	.	劳伦斯	教会	.

“被谋杀的人是圣劳伦斯教堂的克利里神父。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlaɪbreri][ɪn][ðə; ði] [ˈrektəri] , [wɪtʃ] [əˈdʒɔinz]

He	was	found	dead	on	the	floor	of	his	library	in	the	rectory	,	which	adjoins
他	曾是	成立	死的	在	这	地面	的	他的	图书馆	在	这	牧师住宅	,	哪个	相邻

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

人们发现他死在教堂旁边的牧师住宅里的书房地板上。

[əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] . ”

about	half	an	hour	ago	.	”
关于	一半	一个	小时	前	.	”

大约半小时前。”

“ [ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [priːst] , [eɪ] ? ”

“	A	Roman	Catholic	priest	,	eh	?	”
“	一个	罗马	天主教	牧师	,	嗯	?	”

“一位罗马天主教神父，是吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	What	do	you	know	about	it	?	”
“	什么	做	你	知道	关于	它	?	”

你对此了解多少?

“ [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .

“	Very	little	.
“	非常	小的	.

“很少。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈnəutifaid][baɪ] [ˈtelɪfoʊn] .

I	was	notified	by	telephone	.
我	曾是	已通知	经过	电话	.

我接到了电话通知。

[aɪ] [də'rektɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʌtʃt] ,

I	directed	that	nothing	should	be	touched	,
我	指导	那	没有什么	应该	是	感动	,

我指示任何东西都不许动。

[nɔːr] ['eniθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gæn] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

nor	anything	said	about	the	crime	before	I	began	an	investigation	.
也不	任何事物	说	关于	这	犯罪	前	我	开始	一个	调查	.

在我开始调查之前，也没有人提及这起犯罪事件。

[aɪ] [sent] [tuː] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['rektəri] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [wɜːrd] [tuː; tə]

I	sent	two	policemen	to	take	charge	in	the	rectory	until	I	could	get	word	to
我	发送	二	警察	到	拿	收费	在	这	牧师住宅	直到	我	可以	得到	单词	到

[dɪ'tektɪv] ['fælən] .

Detective	Fallon	.
侦探	法伦	.

我派了两名警察到牧师住宅负责现场，直到我能联系到法伦侦探。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [best] [mæn] [ɑːn] [maɪ] [fɔːrs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] . ”

He	is	the	best	man	on	my	force	for	such	a	job	.	”
他	是	这	最好的	男人	在	我的	力量	为了	这样的	一个	工作	.	”

他是我手下最适合这项工作的人选。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] [klæs] , [nɪk] ; [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , ” [pʊt] [ɪn] ['fælən] ,

“	But	I	am	not	in	your	class	,	Nick	;	far	from	it	,	”	put	in	Fallon	,
“	但	我	是	不是	在	你的	班级	,	缺口	;	远的	从	它	,	”	放	在	法伦	,

“但我跟你不是一个级别的，尼克；差远了，”法伦插嘴道。

[huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'rekt] , [dɑːrk] [mæn] [ʌv; əv] ['fɔːrti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræðər] [greɪv] [ænd; ənd] ['rezəluːt]

who	was	an	erect	,	dark	man	of	forty	,	with	a	rather	grave	and	resolute
WHO	曾是	一个	直立	,	黑暗的	男人	的	四十	,	和	一个	相当	严重	和	坚决

[taɪp] [ʌv; əv] [feɪs] .

type	of	face	.
类型	的	脸	.

他是一位四十岁左右、身材挺拔、肤色黝黑的男子，面容严肃而坚毅。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] , ['kɑːrtər] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] [goʊz] . ”

“	You	are	in	a	class	of	your	own	,	Carter	,	as	far	as	that	goes	.	”
“	你	是	在	一个	班级	的	你的	自己的	,	卡特	,	作为	远的	作为	那	去	.	”

“卡特，就这一点而言，你绝对是独一无二的。”

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Cut	it	!
“	切	它	!

“切！”

” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['tɜːrsli] .

”	said	the	chief	tersely	.
”	说	这	首席	简洁地	.

“局长简短地说道。”

“ ['tʃʌkɪŋ] ['vaiəlits] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .

“	Chucking	violets	is	a	waste	of	time	.
“	投掷	紫罗兰	是	一个	浪费	的	时间	.

“扔掉紫罗兰是浪费时间。”

['fælən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [noʊn] , [nɪk] , [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

Fallon	will	tell	you	all	that	is	known	,	Nick	,	while	you	are	on	the	road	.
法伦	将要	告诉	你	全部	那	是	已知	,	缺口	,	尽管	你	是	在	这	路	.

尼克，在你上路的路上，法伦会把所有已知的情况都告诉你。

[maɪ][kɑːr][ænd; ənd] [ʃoʊˈfɜːr] [ɑːr; ər][ˌaʊtˈsaɪd] .
My car and chauffeur are outside .
我的 车 和 司机 是 外部 .

我的车和司机都在外面。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfælən] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
Take it , Fallon , and let me hear from you .
拿 它 , 法伦 , 和 让 我 听到 从 你 .

法伦，拿着，让我听听你的想法。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɑːrt] [ˈblɑːnʃ] , [nɪk] .
You have carte blanche , Nick .
你 有 卡片 布兰奇 , 缺口 .

尼克，你拥有完全的自主权。

[dɪg][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [pɪˈkjuːliər] [weɪ] . ”
Dig into the matter in your own peculiar way . ”
挖 进入 这 事情 在 你的 自己的 奇特 方式 . ”

用你独特的方式深入调查此事。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [nɪk] [rɪˈplaɪd] ,
“ I will see what I make of it , ” Nick replied ,
“ 我 将要 看 什么 我 制作 的 它 , ” 缺口 回复 ,

“我看看效果如何，”尼克回答道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈfælən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ˈhedkwɔːrtərz] .
turning to accompany Fallon from the police headquarters .
转弯 到 陪伴 法伦 从 这 警察 总部 .

转身陪同法伦离开警察总部。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] [pæst] [eɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] ,
It then was about half past eight on the first day of November ,
它 然后 曾是 关于 一半 过去的 八 在 这 第一的 天 的 十一月 ,

当时大约是11月1日八点半。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [nuː] [jɔːk] [dɪˈtektɪv] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɑːn] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] ,
and the famous New York detective was in Washington on other business ,
和 这 著名的 新的 约克 侦探 曾是 在 华盛顿 在 其他 商业 ,

而那位著名的纽约侦探当时正在华盛顿处理其他事务。

[ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [əˈpɪr] .
the nature of which will presently appear .
这 自然 的 哪个 将要 目前 出现 .

其性质稍后将揭晓。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [weɪt] , [haʊˈevər] ,
He knew it could wait , however ,
他 知道 它 可以 等待 , 然而 ,

他知道这件事可以等等。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [kəmˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɜːrdʒənt] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and he was not averse to complying with the urgent request of the
和 他 曾是 不是 反 到 遵守 和 这 紧迫的 要求 的 这
[ˈloʊk(ə)l] [pəˈliːs] [tʃiːf] ,
local police chief ,
当地的 警察 首席 ,

他并不反对配合当地警察局长的紧急请求。

[huː] , [ɪn][æz; əz] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
who , in as serious a case as had been reported to him ,
WHO , 在 作为 严肃的 一个 案件 作为 有 到过 据报道 到 他 ,

他所遇到的案件性质极其严重，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːgər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][eɪd][ænd; ənd][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

was	more	than	eager	to	secure	the	aid	and	advice	of	the	celebrated
曾是	更多的	比	渴望的	到	安全的	这	援助	和	建议	的	这	著名

[dɪ'tektɪv] .

detective	.
侦探	.

他非常渴望得到这位著名侦探的帮助和建议。

[nɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ] ['fælən] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] ,

Nick	took	a	seat	with	Fallon	in	the	tonneau	of	the	touring	car	,
缺口	采取	一个	座位	和	法伦	在	这	货箱盖	的	这	巡演	车	,

尼克和法伦一起坐在旅行车的后车厢里。

[ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] ['hɜːrɪdli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

the	latter	having	hurriedly	given	the	chauffeur	his	instructions	.
这	后者	拥有	匆匆	给定	这	司机	他的	指示	.

后者匆忙地向司机交代了指示。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [nɪk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	We	can	run	out	there	in	ten	minutes	,	Nick	,	”	he	added	,
“	我们	能	跑步	出去	那里	在	十	分钟	,	缺口	,	”	他	额外	,

“尼克，我们十分钟后就能出去，”他补充道。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

when	the	detective	banged	the	door	and	sat	down	.
什么时候	这	侦探	砰的一声	这	门	和	卫星	向下	.

侦探砰地一声关上门，坐了下来。

“ [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [tʃɜːrtʃ] , [eɪ] ? ” ['kwiərid] [nɪk] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	The	St	.	Lawrence	Church	,	eh	?	”	queried	Nick	,	gazing	at	him	.
“	这	英石	.	劳伦斯	教会	,	嗯	?	”	查询	缺口	,	凝视	在	他	.

“圣劳伦斯教堂，是吗？”尼克盯着他问道。

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'kɔːl] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	don't	recall	having	seen	it	.	”
“	我	不	记起	拥有	已见	它	.	”

“我不记得见过它。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , ” [sed] ['fælən] .

“	It	is	a	new	one	,	”	said	Fallon	.
“	它	是	一个	新的	一	,	”	说	法伦	.

“这是个新玩意儿，”法伦说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

“	It	was	built	only	a	year	ago	.
“	它	曾是	建造	仅有的	一个	年	前	.

“它才建成一年。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [wel] [aʊt] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	pretty	well	out	and	not	in	a	wealthy	and	fashionable	section	of	the
它	是	漂亮的	出色地	出去	和	不是	在	一个	富裕	和	时髦	部分	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

它位置比较偏僻，不在城市的高档时尚区。

['fɑːðər] ['klɪri] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] [priːst] , [nɑːt]['oʊvər] ['fɔːrti] ,

Father	Cleary	is	a	comparatively	young	priest	,	not	over	forty	,
父亲	克利里	是	一个	比较	年轻的	牧师	,	不是	超过	四十	,

克利里神父是一位相对年轻的神父，不到四十岁。

[ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] .

and	is	known	for	the	good	work	he	has	done	in	the	slums	.
和	是	已知	为了	这	好的	工作	他	有	完毕	在	这	贫民窟	.

他因在贫民窟所做的善事而闻名。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sædli] [mɪst] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['distrikts] . ”

He	will	be	sadly	missed	in	the	low	districts	.	”
他	将要	是	令人遗憾的是	错过	在	这	低的	地区	.	”

低收入地区的居民会非常想念他。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

“	Were	you	acquainted	with	him	?
“	是	你	熟人	和	他	?

你认识他吗?

” [nɪk] [in'kwaiəd] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [jes] , ['slaɪtli] . ”

“	Yes	,	slightly	.	”
“	是的	,	轻微地	.	”

“是的，有点儿。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ? ”

“	How	long	has	he	been	in	Washington	?	”
“	如何	长的	有	他	到过	在	华盛顿	?	”

“他在华盛顿待了多久了？”

“ [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] , ” [sed] ['fælən] .

“	About	three	years	,	”	said	Fallon	.
“	关于	三	年	,	”	说	法伦	.

“大约三年，”法伦说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

“	You	were	here	about	a	month	ago	,	by	the	way	,
“	你	是	这里	关于	一个	月	前	,	经过	这	方式	,

对了，你大约一个月前来过这里。

[ɑːn] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [keɪs] [ə'genst] ['sevrəl] ['fɔːrən] [spaɪz] .

on	that	government	case	against	several	foreign	spies	.
在	那	政府	案件	反对	一些	外国的	间谍	.

关于政府对几名外国间谍提起的诉讼。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][juː; jʊ] [left] .

I	heard	of	it	after	you	left	.
我	听到	的	它	后	你	左边	.

你走后我才听说这件事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] . ”

I	was	sorry	not	to	have	seen	you	.	”
我	曾是	对不起	不是	到	有	已见	你	.	”

很遗憾没能见到你。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [ə'sɪstənts] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd]

“	I	was	here	only	a	couple	of	days	with	two	of	my	assistants	,	”	Nick	replied
“	我	曾是	这里	仅有的	一个	夫妻	的	天	和	二	的	我的	助理	,	”	缺口	回复

.

:
.

“我只和两个助手在这里待了两天，”尼克回答说。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['spiːdəli] ['raʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mɪskriːənts] , ['bɑːrɪŋ] [wʌn] . ”

“	We	were	fortunate	in	speedily	rounding	up	the	miscreants	,	barring	one	.	”
”	我们	是	幸运	在	迅速地	四舍五入	向上	这	恶棍	,	禁止	一	.	”

“我们很幸运，除了一个人之外，其他不法分子都被迅速抓获了。”

“ [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ændɪ] ['mɑːgeit] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

“	You	refer	to	Andy	Margate	,	I	suppose	.	”
”	你	参考	到	安迪	马盖特	,	我	认为	.	”

“我想你指的是安迪·马盖特吧。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðə; ði][net] [stɪl] [ɪz] [spred] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [taɪm]

The	net	still	is	spread	for	him	,	however	,	and	the	others	now	are	doing	time
这	网	仍然	是	传播	为了	他	,	然而	,	和	这	其他的	现在	是	正在做	时间

.

:
.

然而，对他的追捕仍在继续，其他人现在都在服刑。

['mɑːgeit] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][spaɪz] .

Margate	was	not	one	of	the	spies	.
马盖特	曾是	不是	一	的	这	间谍	.

马盖特并非间谍之一。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [tuː] ['loʊk(ə)l] [krʊks] ,

With	the	help	of	two	local	crooks	,
和	这	帮助	的	二	当地的	骗子	,

在两名当地骗子的帮助下，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrənərz] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [əd'væntɪdʒ]

he	turned	a	trick	on	the	foreigners	that	proved	to	be	much	to	my	advantage
他	转向	一个	诡计	在	这	外国人	那	已证实	到	是	很多	到	我的	优势

. ”

:	”
.	”

他耍了个花招捉弄外国人，结果对我非常有利。

“ [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['læri] [trent] [ænd; ənd][tɑːm] ['kɑːni] ? ”

“	You	refer	to	Larry	Trent	and	Tom	Carney	?	”
”	你	参考	到	拉里	特伦特	和	汤姆	卡尼	?	”

你指的是拉里·特伦特和汤姆·卡尼吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [bəuθ][ɑːr; ər][bæd] [egz] , ” [sed] ['fælən] .

“	Both	are	bad	eggs	,	”	said	Fallon	.
”	两个都	是	坏的	鸡蛋	,	”	说	法伦	.

“他们俩都是坏蛋，”法伦说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] - [wei] [bæk] .

“	I	have	known	them	from	-	way	back	.
”	我	有	已知	他们	从	-	方式	后退	.

“我很久以前就认识他们了。”

[trent] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['betər] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm]

Trent	is	the	worse	of	the	two	,	for	he	is	better	educated	and	came	from
特伦特	是	这	更糟	的	这	二	,	为了	他	是	更好的	受过教育	和	来了	从

['diːsnt] ['piːp(ə)l] . ”

decent	people	.	”
体面的	人们	.	”

特伦特比他差，因为他受过更好的教育，而且出身良好。

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] . ”

“	So	I	have	heard	.	”
”	所以	我	有	听到	.	”

“我听说了。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪstər] , ['lɔti] [trent] , [huː] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [gɜːrl] .

“	He	has	a	sister	,	Lottie	Trent	,	who	is	an	honest	and	industrious	girl	.
”	他	有	一个	姐姐	,	洛蒂	特伦特	,	WHO	是	一个	诚实的	和	勤劳	女孩	.

“他有个妹妹，名叫洛蒂·特伦特，她是一个诚实勤劳的女孩。

[ʃiːz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] [ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] .

She's	employed	as	a	stenographer	in	an	office	in	the	war	department	.
她是	受雇	作为	一个	速记员	在	一个	办公室	在	这	战争	部门	.

她在战争部的一个办公室担任速记员。

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ['perənts] , ['ɔːlsoʊ] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

I	knew	her	parents	,	also	,	who	have	been	dead	for	several	years	.
我	知道	她	父母	,	还	,	WHO	有	到过	死的	为了	一些	年	.

我也认识她的父母，他们已经去世好几年了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [nɪk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truː] ['ɪnwərdnəs] [ʌv; əv]

By	the	way	,	Nick	,	there	was	mighty	little	published	about	the	true	inwardness	of
经过	这	方式	,	缺口	,	那里	曾是	强大的	小的	已发布	关于	这	真的	内在性	的

[ðæt] ['fɔːrən] - [spaɪ] [keɪs] .

that	foreign	-	spy	case	.
那	外国的	-	间谍	案件	.

顺便说一句，尼克，关于那起外国间谍案的真正内幕，公开报道的少之又少。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [faɪt] , ['iːv(ə)n] . ”

They	went	up	without	a	legal	fight	,	even	.	”
他们	去	向上	没有	一个	合法的	斗争	,	甚至	.	”

他们甚至没有经过法律程序就上台了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [faɪt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [sed] [nɪk] ['draɪli] .

“	There	was	no	fight	coming	to	them	,	”	said	Nick	dryly	.
”	那里	曾是	不	斗争	未来	到	他们	,	”	说	缺口	干巴巴地	.

“他们根本没有还手之力，”尼克冷冷地说。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [dɪ'fens] .

“	They	had	no	defense	.
”	他们	有	不	防御	.

他们毫无还手之力。

[aɪ] [klɪntʃt] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kæptɪn] ['kæspər] ['dɪlən] . ”

I	clinched	the	case	against	them	,	including	Captain	Casper	Dillon	.	”
我	锁定	这	案件	反对	他们	,	包括	队长	卡斯珀	狄龙	.	”

我最终赢得了针对他们的诉讼，其中包括卡斯珀·狄龙上尉。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [fækts][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [sə'prest] . ”

“	But	the	bottom	facts	were	nearly	all	suppressed	.	”
”	但	这	底部	事实	是	几乎	全部	被抑制	.	”

但几乎所有真相都被掩盖了。

“ [jes] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [fækts] , ” [nɪk] [ə'laʊd] , ['smaɪlɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	Yes	,	all	of	the	bottom	facts	,	”	Nick	allowed	,	smiling	significantly	.
”	是的	,	全部	的	这	底部	事实	,	”	缺口	允许	,	微笑	显著地	.

“是的，所有细节都属实，”尼克意味深长地笑着说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] ['senətər] ['bɑːkli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]

“	It	is	hinted	,	nevertheless	,	that	Senator	Barclay	and	a	young
”	它	是	暗示	,	尽管如此	,	那	参议员	巴克莱	和	一个	年轻的

['gʌvərnmənt] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

government	engineer	in	the	war	department	,
政府	工程师	在	这	战争	部门	,

“然而，有迹象表明，巴克莱参议员和一位在战争部工作的年轻政府工程师，

[wʌn] ['hærəld] ['gɑːrlənd] , [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , ” [sed] ['fælən] .

one	Harold	Garland	,	were	somewhat	involved	in	the	matter	,	”	said	Fallon	.
一	哈罗德	花环	,	是	有些	涉及	在	这	事情	,	”	说	法伦	.

“哈罗德·加兰也在某种程度上参与了此事，”法伦说。

“ [ɪz] [ðæt] [truː] ? ”

“	Is	that	true	?	”
”	是	那	真的	?	”

“那是真的吗？”

“ ['riːəli] , ['fælən] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] , ” [sed] [nɪk] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

“	Really	,	Fallon	,	I	cannot	say	,	”	said	Nick	,	still	smiling	.
”	真的	,	法伦	,	我	不能	说	,	”	说	缺口	,	仍然	微笑	.

“真的，法伦，我不能说，”尼克笑着说。

[dɪ'tektɪv] ['fælən] [læft] ['laɪtli] ,

Detective	Fallon	laughed	lightly	,
侦探	法伦	笑了	轻轻	,

法伦警探轻笑了一声。

['noʊɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [nɪk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]

knowing	well	enough	that	Nick	could	have	informed	him	concerning	every	part	of
会心	出色地	足够的	那	缺口	可以	有	知情的	他	有关	每一个	部分	的

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

他很清楚尼克本可以把案情的每一个细节都告诉他。

[ɪf] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] .

if	so	inclined	.
如果	所以	倾斜	.

如果愿意的话。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ik'sepʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['retɪsns] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] , ['æftər][ə; eɪ]

He	took	no	exceptions	to	his	reticence	,	however	,	and	inquired	,	after	a
他	采取	不	例外情况	到	他的	沉默寡言	,	然而	,	和	询问	,	后	一个

['moʊmənt] :

moment	:
片刻	:

然而，他并没有对他的沉默表示异议，过了一会儿，他问道：

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [kluː] [tuː; tə] [mɑːrgeɪts] ['werəbaʊts] ? ”

“	Is	there	any	clew	to	Margate's	whereabouts	?	”
”	是	那里	任何	线索	到	马盖特的	下落	?	”

“有关于马盖特下落的任何线索吗？”

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [nɪk] [əd'mɪtɪd] .

“	Not	that	I	know	of	,	”	Nick	admitted	.
”	不是	那	我	知道	的	,	”	缺口	承认	.

“据我所知没有，”尼克承认道。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	The	police	throughout	the	country	are	on	the	watch	for	him	.
”	这	警察	自始至终	这	国家	是	在	这	手表	为了	他	.

“全国各地的警察都在密切关注他的行踪。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kiːn] , ['kræfti] , [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] ['feloʊ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ɪz] ['betər] [noʊn]

He	is	a	very	keen	,	crafty	,	and	elusive	fellow	,	however	,	and	is	better	known
他	是	一个	非常	敏锐的	,	狡猾	,	和	难以捉摸的	同伴	,	然而	,	和	是	更好的	已知

[ɪn] ['jʊrəp] ,

in	Europe	,
在	欧洲	,

他是个非常精明、狡猾且行踪诡秘的人，不过，他在欧洲更为人所知。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪvɪʃ] [wɜːrk] .

where	he	has	done	most	of	his	knavish	work	.
在哪里	他	有	完毕	最多	的	他的	奸诈之徒	工作	.

他大部分的奸诈勾当都是在那里完成的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][hɪm; ɪm] , ['fælən] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

But	we	shall	get	him	,	Fallon	,	sooner	or	later	.
但	我们	将	得到	他	,	法伦	,	很快	或者	之后	.

但我们迟早会抓住他，法伦。

[ɪf] — — ”

If	—	—	”
如果	—	—	”

如果 - ”

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” ['fælən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Here	we	are	,	”	Fallon	interrupted	.
”	这里	我们	是	,	”	法伦	中断	.

“我们到了，”法伦打断道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

“	There	is	the	church	.
”	那里	是	这	教会	.

“那里有教堂。”

” [ðə; ði] ['tuəriŋ] [kɑːr][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] ['ɪntuː] [vjuː] .

”	The	touring	car	had	turned	a	corner	,	bringing	the	sacred	edifice	into	view	.
”	这	巡演	车	有	转向	一个	角落	,	带来	这	神圣	大厦	进入	看法	.

旅行车转过一个弯，神圣的建筑映入眼帘。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [stʊd] ['sʌmwʌt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [bəuθ]

It	occupied	the	corner	beyond	and	stood	somewhat	back	from	the	street	,	both
它	占领	这	角落	超过	和	站立	有些	后退	从	这	街道	,	两个都

[frʌnt] [ænd; ənd][saɪd] .

front	and	side	.
正面	和	边	.

它占据了街角，正面和侧面都与街道保持着一定的距离。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] , ['frʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [striːt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['fɑːðər]

In	the	rear	,	fronting	on	the	side	street	,	was	the	dwelling	occupied	by	Father
在	这	后部	,	正面	在	这	边	街道	,	曾是	这	住宅	占领	经过	父亲

['klɪri] ,

Cleary	,
克利里	,

后方，面向侧街的是克利里神父居住的住所。

[huːz] ['oʊnli] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eldərli] ['haʊskiːpər] , [wʌn] [həu'nɔːrə] [kein] , [huː] [hæd; həd]

whose	only	servant	was	an	elderly	housekeeper	,	one	Honora	Kane	,	who	had
谁	仅有的	仆人	曾是	一个	老年	管家	,	一	霍诺拉	凯恩	,	WHO	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['meni] ['jɪrz] .

been	a	widow	many	years	.
到过	一个	寡妇	许多	年	.

他们唯一的仆人是一位名叫霍诺拉·凯恩的老管家，她守寡多年。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['rektəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [graʊndz] [ɪk'stendɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	church	,	the	rectory	,	and	the	surrounding	grounds	extended	back	to	the
这	教会	,	这	牧师住宅	,	和	这	周围	理由	扩展	后退	到	这

[nekst] [striːt] ,

next	street	,
下一个	街道	,

教堂、牧师住宅和周围的土地一直延伸到隔壁的街道。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] ,

from	which	they	were	divided	by	a	stone	wall	,
从	哪个	他们	是	分割	经过	一个	石头	墙	,

他们之间以石墙隔开，

[ðə; ði] [rɪr] [graʊndz] ['biːɪŋ] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [oʊld] [ʃeɪd] [triːz] ,

the	rear	grounds	being	adorned	with	several	old	shade	trees	,
这	后部	理由	存在	装饰	和	一些	老的	阴影	树木	,

后院绿树成荫，古树参天。

[ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [graʊndz] [ʌv; əv]

the	wide	-	spreading	branches	of	which	mingled	with	those	in	the	side	grounds	of
这	宽的	-	传播	分支	的	哪个	混合	和	那些	在	这	边	理由	的

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɪ'steɪt] .

the	adjoining	estate	.
这	相邻的	财产	.

它枝繁叶茂的枝条与邻近庄园侧院的枝条交织在一起。

[nɪk] [tʊk] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [waɪl] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rektəri] ,

Nick	took	in	all	these	features	of	the	scene	while	approaching	the	rectory	,
缺口	采取	在	全部	这些	特征	的	这	场景	尽管	接近	这	牧师住宅	,

尼克在走向牧师住宅的路上，将周围的景象尽收眼底。

[ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

on	the	sidewalk	in	front	of	which	a	policeman	was	pacing	to	and	fro	.
在	这	人行道	在	正面	的	哪个	一个	警察	曾是	踱步	到	和	弗	.

在人行道上，一名警察正在来回踱步。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wen] ['fælən] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] ,

He	touched	his	helmet	when	Fallon	sprang	from	the	car	,
他	感动	他的	头盔	什么时候	法伦	弹簧	从	这	车	,

当法伦跳下车时，他摸了摸自己的头盔。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] .

but	evidently	he	did	not	know	the	face	of	the	more	famous	detective	.
但	显然	他	做过	不是	知道	这	脸	的	这	更多的	著名的	侦探	.

但显然他并不认识那位更有名气的侦探。

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , ['bægli] ? ” [æskt] ['fælən] , ['pɔːzɪŋ] ['briːfli] .

“	What	has	been	done	,	Bagley	?	”	asked	Fallon	,	pausing	briefly	.
“	什么	有	到过	完毕	,	巴格利	?	”	问	法伦	,	暂停	简要地	.

“巴格利，到底发生了什么事？”法伦停顿了一下，问道。

“ ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪət] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	Nothing	,	sir	,	except	to	keep	it	quiet	,	”	said	the	policeman	.
“	没有什么	,	先生	,	除了	到	保持	它	安静的	,	”	说	这	警察	.

“没什么，先生，只要保持安静就行了。”警察说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ We have been waiting for you .
” 我们 有 到过 等待 为了 你 .

我们一直在等你。

['greɪdi] [ɪz][ˌɪn'saɪd] . ”
Grady is inside . ”
格雷迪 是 里面 . ”

格雷迪在里面。

“ [wiːl] [goʊ][ɪn] , ” [sed] ['fælən] .
“ We'll go in , ” said Fallon .
” 出色地 去 在 , ” 说 法伦 .

“我们进去吧，”法伦说道。

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] , [di'teinɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ One moment , ” Nick interposed , detaining him .
” 一 片刻 , ” 缺口 插入 , 拘留 他 .

“稍等一下，”尼克插话道，拦住了他。

“ [ðə; ði]['mɜːrdər][hæz; həz][nɑːt] [liːkt] [aʊt] , ['bægli] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ The murder has not leaked out , Bagley , I take it ? ”
” 这 谋杀 有 不是 泄露 出去 , 巴格利 , 我 拿 它 ? ”

“看来谋杀案的消息还没有泄露出去，巴格利？”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ No , sir . ”
” 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] ['piːp(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .
“ I see that there are no inquisitive people hanging around here .
” 我 看 那 那里 是 不 好奇 人们 绞刑 大约 这里 .

“我看到这里没有好奇的人闲逛。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [wʌn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]
Have you seen any one , by the way , who appeared to have an interest in
有 你 已见 任何 一 , 经过 这 方式 , WHO 出现 到 有 一个 兴趣 在
[ðə; ði] [pleɪs] ? ”
the place ? ”
这 地方 ? ”

对了，你有没有看到任何对这个地方感兴趣的人？

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] . ”
“ No , sir ; I have not . ”
” 不 , 先生 ; 我 有 不是 . ”

“不，先生；我没有。”

“ [ðæts] [ɔːl] , ['bægli] ; [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ That's all , Bagley ; thank you . ”
” 那就是 全部 , 巴格利 ; 感谢 你 . ”

“就这些了，巴格利；谢谢你。”

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [nɪk] , ” ['fælən] [ri'mɑːkt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [graʊndz] ['frʌntɪŋ]
“ I see the point , Nick , ” Fallon remarked , as they entered the grounds fronting
” 我 看 这 观点 , 缺口 , ” 法伦 评论 , 作为 他们 进入 这 理由 正面
[ðə; ði] ['rektəri] .
the rectory .
这 牧师住宅 .

“我明白了，尼克，”法伦说道，他们走进了牧师住宅前的院子。

“ ['hoʊli] [smoʊk] !
“ Holy smoke !
“ 圣 抽烟 !

“我的天哪！”

” ['bægli] ['mʌtəd] , ['staːtiŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .
” Bagley muttered , starting after them .
” 巴格利 低声说道 , 开始 后 他们 .

“巴格利嘟囔着，跟在他们身后。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪk] ['kɑːrtər] .
“ That must be Nick Carter .
“ 那 必须 是 缺口 卡特 .

“那一定是尼克·卡特。”

[greɪt] ['gʌnz] !
Great guns !
伟大的 枪支 !

好枪！

['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
there'll be nothing to the case , if he is on it .
将会 是 没有什么 到 这 案件 , 如果 他 是 在 它 .

如果他参与此案，那这个案子就没什么意义了。

” [ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [baɪ][ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]
” The two detectives were admitted to the hall by a pale young woman in a
” 这 二 侦探 是 承认 到 这 大厅 经过 一个 苍白 年轻的 女士 在 一个
['kælɪkoʊ] ['ræpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gɪŋəm] ['eɪprən] .
calico wrapper and a long gingham apron .
印花布 包装纸 和 一个 长的 格子布 围裙 .

“两名侦探被一位身穿印花布罩衫和长方格围裙、脸色苍白的年轻女子迎进了大厅。

[hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [aɪz] ,
Her tear - filled eyes ,
她 撕 - 已填 眼睛 ,

她泪眼婆娑，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] [moʊnz] [ænd; ənd]['sɒbz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrpjələnt] ['wʊmən] [ɪn][æn; ən]
together with the low moans and sobs of a corpulent woman in an
一起 和 这 低的 呻吟 和 啜泣 的 一个 肥胖的 女士 在 一个
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
adjoining room ,
相邻的 房间 ,

伴随着隔壁房间里一位体态丰腴的女人低沉的呻吟和啜泣声，

[ɪ'vɪnst] [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ʌv; əv][bəuθ] .
evinced the grief and distress of both .
表现出 这 悲伤 和 痛苦 的 两个都 .

表达了两人的悲伤和痛苦。

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] ['rɪbənz] , ['fælən] , ” [nɪk] [sed] ['kwaɪətli] .
“ Let me take the ribbons , Fallon , ” Nick said quietly .
“ 让 我 拿 这 丝带 , 法伦 , ” 缺口 说 悄悄 .

“让我来拿丝带吧，法伦，”尼克轻声说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ɪf] [wiː; wi] [draɪv] [tuː] [fæst] .
“ We may go over the traces if we drive too fast .
“ 我们 可能 去 超过 这 痕迹 如果 我们 驾驶 也 快速地 .

“如果我们开得太快，可能会压过车辙。”

" ['fælən] ['redɪli] [ˌækwɪ'es] , [ænd; ənd] [nɪk] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː]
" Fallon readily acquiesced , and Nick paused and questioned the woman who
" 法伦 容易 默许 , 和 缺口 暂停 和 被质问 这 女士 WHO
[hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] .
had admitted them .
有 承认 他们 .

"法伦欣然同意，尼克停顿了一下，询问接待他们的那位女士。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɑːrgrət] ['dɔːsən] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst]
He learned that her name was Margaret Dawson ; that she was the nearest
他 学习 那 她 姓名 曾是 玛格丽特 道森 ; 那 她 曾是 这 最近的
['neɪbər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] ,
neighbor to the rectory ,
邻居 到 这 牧师住宅 ,

他得知她名叫玛格丽特·道森；她是牧师住宅最近的邻居。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['mɪsɪz] . [kein] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ,
and that she had hurried to assist Mrs . Kane , the housekeeper ,
和 那 她 有 慌忙 到 协助 太太 . 凯恩 , 这 管家 ,

她赶紧去帮助管家凯恩太太。

[ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [kraɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kraɪm] .
upon learning her cries when she discovered the terrible crime .
之上 学习 她 哭泣 什么时候 她 发现 这 糟糕的 犯罪 .

听到她发现这起可怕罪行时的哭喊声。

" ['nɔːrə][wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , "
" Nora was nearly out of her bed , sir , and didn't know what to do , "
" 诺拉 曾是 几乎 出去 的 她 床 , 先生 , 和 没有 知道 什么 到 做 , "
[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
she explained .
她 解释 .

"诺拉当时几乎要从床上跳起来了，先生，她不知道该怎么办，"她解释道。

" [soʊ][aɪ] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [sɜːr] ,
" So I telephoned to the police station , sir ,
" 所以 我 电话 到 这 警察 车站 , 先生 ,

"所以我给警察局打了电话，先生。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [let] [θɪŋz] [ə'loʊn] [tɪl] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [keɪm] .
and was told to let things alone till the officers came .
和 曾是 讲述 到 让 事物 独自的 直到 这 警官 来了 .

并被告知在警察到来之前不要管事。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['fɑːðər]
That was not long , sir , and nothing has been touched , not even Father
那 曾是 不是 长的 , 先生 , 和 没有什么 有 到过 感动 , 不是 甚至 父亲
['klɪriz] ['bɑːdi] .
Cleary's body .
克利里的 身体 .

先生，时间没过多久，而且任何东西都没有被动过，就连克利里神父的遗体也没有动过。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [sɜːr] , [wer] [its] ['laɪɪŋ] . "
An officer is in the library , sir , where it's lying . "
一个 官 是 在 这 图书馆 , 先生 , 在哪里 它是 说谎 . "

先生，图书馆里有一位警官，书就在那里。

" ['mɪsɪz] . [kein] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['sɜːrvənt] ? " ['kwestʃənd] [nɪk] ,
" Mrs . Kane is the only servant ? " questioned Nick ,
" 太太 . 凯恩 是 这 仅有的 仆人 ? " 被质问 缺口 ,

"凯恩太太是唯一的佣人吗？"尼克问道。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɔbiŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
glancing at the sobbing woman in the adjoining room .
瞥了一眼 在 这 啜泣 女士 在 这 相邻的 房间 .

他瞥了一眼隔壁房间里哭泣的女人。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [def] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [noʊ] [dɪ'stɜːrbəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
She is quite deaf , sir , and heard no disturbance during the night .
她 是 相当 聋 , 先生 , 和 听到 不 干扰 期间 这 夜晚 .

先生，她耳背，夜里没有听到任何动静。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [bɪ'fɔːr] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][læst] ['iːvnɪŋ] , ['liːvɪŋ] ['fɑːðər] ['klɪri] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]
She went to bed before nine o'clock last evening , leaving Father Cleary alone in the
她 去 到 床 前 九 点钟 最后的 晚上 , 离开 父亲 克利里 独自的 在 这
['laɪbreri] . ”
library . ”
图书馆 . ”

昨晚她不到九点就上床睡觉了，留下克利里神父一个人在图书馆里。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ? ”
“ She has told you this ? ”
” 她 有 讲述 你 这 ? ”

“她跟你说过这些吗？”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][get] ['brekfəst] ,
The library door was closed when she came down this morning to get breakfast ,
这 图书馆 门 曾是 关闭 什么时候 她 来了 向下 这 早晨 到 得到 早餐 ,

今天早上她下楼吃早餐时，图书馆的门是关着的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
but she did not think of anything wrong on that account .
但 她 做过 不是 思考 的 任何事物 错误的 在 那 帐户 .

但她并没有因此觉得有什么不妥。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] , [haʊ'evər] ,
When the meal was nearly ready , however ,
什么时候 这 一顿饭 曾是 几乎 准备好 , 然而 ,

然而，当饭菜快要做好时，

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [kɔːl] ['fɑːðər] ['klɪri] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] .
she went up to call Father Cleary and found his room had not been used .
她 去 向上 到 称呼 父亲 克利里 和 成立 他的 房间 有 不是 到过 用过的 .

她上楼去叫克利里神父，却发现他的房间没人住。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
Then she came down to the library , sir , and discovered what had been done .
然后 她 来了 向下 到 这 图书馆 , 先生 , 和 发现 什么 有 到过 完毕 .

然后她来到图书馆，先生，发现了所发生的事情。

" ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [nɪk] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

" Seeing the housekeeper gazing anxiously at him , Nick entered the room and

" 看到 这 管家 凝视 焦虑地 在 他 , 缺口 进入 这 房间 和

['briːfli] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] .

briefly questioned her .

简要地 被质问 她 .

看到管家焦急地看着他，尼克走进房间，简单地问了她几句。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [ðæt] ['fɑːðər] ['klɪri] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['vɪzɪtər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

She could tell him only that Father Cleary had had no visitors early in the

她 可以 告诉 他 仅有的 那 父亲 克利里 有 有 不 访客 早期的 在 这

['iːvnɪŋ] ,

evening ,

晚上 ,

她只能告诉他，克利里神父傍晚早些时候没有接待访客。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [nʌn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] ,

and that he expected none , as far as she knew ,

和 那 他 预期的 没有任何 , 作为 远的 作为 她 知道 ,

据她所知，他并没有抱任何期望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['leɪtli] [ə'pɪrd] [æt; ət][ɔːl] ['trʌbld] , [ɔːr][ɪn] ['eni] [wei]

and that he had not lately appeared at all troubled , or in any way

和 那 他 有 不是 最近 出现 在 全部 麻烦 , 或者 在 任何 方式

[ˌæprɪ'hensɪv] .

apprehensive .

忧虑 .

而且他最近看起来一点也不忧虑，也没有任何焦虑不安的迹象。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['eldərli] ['haʊskiːpər] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ,

That was about all that the elderly housekeeper could tell him ,

那 曾是 关于 全部 那 这 老年 管家 可以 告诉 他 ,

老管家能告诉他的也就这些了。

[ænd; ənd] [nɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [dɪ'tektɪv] .

and Nick turned to the waiting detective .

和 缺口 转向 到 这 等待 侦探 .

尼克转身看向等候在那里的侦探。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [def] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , ['fælən] ,

" She is too deaf to have heard any disturbance in the library , Fallon ,

" 她 是 也 聋 到 有 听到 任何 干扰 在 这 图书馆 , 法伦 ,

“她耳背，不可能听到图书馆里的任何动静，”法伦说。

['æftər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

after having gone to her bedroom , " he said quietly ,

后 拥有 已消失 到 她 卧室 , " 他 说 悄悄 ,

“去了她的卧室之后，”他轻声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

with a gesture directing the two women to remain in the front room .

和 一个 手势 导演 这 二 女性 到 保持 在 这 正面 房间 .

同时示意两位女士留在前厅。

" [jes] , ['ʃʊrli] , " ['fælən] [ə'griːd] .

" Yes , surely , " Fallon agreed .

" 是的 , 一定 , " 法伦 同意 .

“是的，当然，”法伦同意道。

" [kʌm] .

" Come .

" 来 .

“来。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .

We	will	go	into	the	library	.
我们	将要	去	进入	这	图书馆	.

我们将进入图书馆。

" [nɪk] [led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði][dɪm] , ['sɪmpli] ['fɜːrnɪʃt] [hɔːl] .

"	Nick	led	the	way	through	the	dim	,	simply	furnished	hall	.
"	缺口	引领	这	方式	通过	这	暗淡	,	简单地	提供	大厅	.

尼克领着我们穿过昏暗、陈设简单的走廊。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] .

He	passed	a	passageway	leading	to	a	side	door	.
他	通过了	一个	通道	领导	到	一个	边	门	.

他经过一条通往侧门的通道。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪbreri] , [ɪn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Beyond	it	was	the	library	,	in	the	east	side	of	the	house	,
超过	它	曾是	这	图书馆	,	在	这	东方	边	的	这	房子	,

再往东走就是图书馆，位于房子的东侧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]

with	a	dining	room	nearly	opposite	across	the	hall	,	and	a	kitchen	and
和	一个	用餐	房间	几乎	对面的	穿过	这	大厅	,	和	一个	厨房	和

[pɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

porch	in	the	rear	.
门廊	在	这	后部	.

餐厅几乎就在走廊对面，后面是厨房和门廊。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz] [ðen] ['oʊpən] .

The	door	of	the	library	was	then	open	.
这	门	的	这	图书馆	曾是	然后	打开	.

图书馆的门是开着的。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['entər][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]

A	policeman	who	had	heard	them	enter	had	stepped	into	the	hall	and
一个	警察	WHO	有	听到	他们	进入	有	步	进入	这	大厅	和

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

was	waiting	for	them	.
曾是	等待	为了	他们	.

一名听到他们进来的警察走进了大厅，正在等着他们。

“ [wʌn]['moʊmənt] , ['fælən] , ” [sed] [nɪk] .

“	One	moment	,	Fallon	,	”	said	Nick	.
“	一	片刻	,	法伦	,	”	说	缺口	.

“稍等一下，法伦，”尼克说。

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , ['greɪdi] , [sɪns] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] . ”

“	What	has	been	done	in	this	room	,	Grady	,	since	the	crime	was	discovered	.	”
“	什么	有	到过	完毕	在	这	房间	,	格雷迪	,	自从	这	犯罪	曾是	发现	.	”

“格雷迪，自从发现这起罪行以来，这个房间里都发生了什么事？”

“ ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [geɪzɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	Nothing	,	sir	,	”	said	the	policeman	,	gazing	curiously	at	him	.
“	没有什么	,	先生	,	”	说	这	警察	,	凝视	奇怪的是	在	他	.

“没什么，先生，”警察说着，好奇地打量着他。

“ [bəuθ] ['wɪmɪn] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['oʊpənd]

“	Both	women	say	they	have	not	entered	the	room	,	though	the	housekeeper	opened
“	两个都	女性	说	他们	有	不是	进入	这	房间	,	尽管	这	管家	打开

[ðɪs] [dɔːr] .

this	door	.
这	门	.

“两名女子都表示她们没有进入过这个房间，尽管管家打开了这扇门。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] ['nʌθɪŋ] .
I have disturbed nothing .
我 有 不安 没有什么 .

我没有打扰到任何东西。

[θɪŋz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] . ”
Things are just as I found them . ”
事物 是 只是 作为 我 成立 他们 . ”

一切都和我发现时一样。

“ ['veri] [gʊd] .
“ Very good .
” 非常 好的 .

“非常好。

” [nɪk] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrtʃɪŋ]
” Nick paused on the threshold of the open door and studied with searching
” 缺口 暂停 在 这 临界点 的 这 打开 门 和 研究 和 搜索
['skruːtəni][ðə; ði]['trædʒɪk] [siːn] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
scrutiny the tragic scene that met his gaze .
审查 这 悲惨 场景 那 遇见 他的 目光 .

尼克在敞开的门前停下脚步，目光锐利地审视着映入眼帘的悲惨景象。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[kən'flɪktɪŋ] ['evɪdəns] .
CONFLICTING EVIDENCE .
冲突 证据 .

相互矛盾的证据。

[ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [ruːm] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [saɪz] , ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [ðoʊ] ['sɪmpli]
The library was a square room of moderate size , comfortably , though simply
这 图书馆 曾是 一个 正方形 房间 的 缓和 尺寸 , 舒适地 , 尽管 简单地
['fɜːrnɪʃt] .
furnished .
提供 .

图书馆是一间大小适中的正方形房间，布置舒适，虽然简单。

[æn; ən]['oʊpən] [desk] [stʊd] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪz] [ʌv; əv] [ʃelvz] [ɑːn] [iːtʃ]
An open desk stood against one of the walls , with a rise of shelves on each
一个 打开 桌子 站立 反对 一 的 这 墙壁 , 和 一个 上升 的 货架 在 每个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

一张开放式办公桌靠墙摆放，两侧各有一排书架。

['pɑːrtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] .
partly filled with books .
部分 已填 和 图书 .

里面部分摆放着书籍。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] , [klɔːθ] - ['tɑːpt] ['teɪbl] ,
In the middle of the room was a square , cloth - topped table ,
在 这 中间 的 这 房间 曾是 一个 正方形 , 布 - 顶峰 桌子 ,

房间中央摆放着一张方形的、铺着布面的桌子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [bʊks] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['ɔːlsoʊ][æn; ən][ɔɪl][læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

on	which	were	several	books	and	newspapers	,	also	an	oil	lamp	with	a
在	哪个	是	一些	图书	和	报纸	,	还	一个	油	灯	和	一个

[griːn] ['pɔːrsəlɪn] [ʃeɪd] .

green	porcelain	shade	.
绿色的	瓷	阴影	.

上面放着几本书和报纸，还有一盏绿色瓷灯罩的油灯。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['leðər] - ['kʌvərd] ['ɑːrmtʃer] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

A	large	leather	-	covered	armchair	stood	near	the	table	,
一个	大的	皮革	-	涵盖	扶手椅	站立	靠近	这	桌子	,

桌子旁边摆放着一把宽大的皮质扶手椅。

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ]['swɪv(ə)l] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .

between	it	and	a	swivel	chair	in	front	of	the	desk	.
之间	它	和	一个	旋转	椅子	在	正面	的	这	桌子	.

它和办公桌前的转椅之间。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [tʃer] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði]['roʊlər] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [drɔːn]

A	smaller	chair	near	a	window	,	the	roller	shade	of	which	was	partly	drawn
一个	较小的	椅子	靠近	一个	窗户	,	这	滚筒	阴影	的	哪个	曾是	部分	绘制

[daʊn] ,

down	,
向下	,

窗边有一把小椅子，窗帘半拉了下来。

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

was	overturned	on	the	floor	.
曾是	翻覆	在	这	地面	.

翻倒在地。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [poɻ'tjɛɻ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['hevi] ['tæpəstri]

To	the	right	of	the	window	hung	a	portière	consisting	of	two	heavy	tapestry
到	这	正确的	的	这	窗户	悬挂	一个	门楣	由	的	二	重的	挂毯

['kɜːtənz] ,

curtains	,
窗帘	,

窗户右侧悬挂着一个由两幅厚重挂毯组成的帘幔。

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] ['wɔːlnʌt] [rɑːd] .

suspended	from	a	black	walnut	rod	.
暂停	从	一个	黑色的	核桃	杆	.

悬挂在一根黑胡桃木杆上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['nɪrli] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

They	were	drawn	nearly	together	,	but	between	them	could	be	seen	a	double
他们	是	绘制	几乎	一起	,	但	之间	他们	可以	是	已见	一个	双倍的

[dɔːr] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ,

door	with	small	,
门	和	小的	,

它们几乎挨在一起，但在它们之间可以看到一扇小小的双开门，

['ledɪd] [glæs] ['wɪndoʊz] .

leaded	glass	windows	.
铅	玻璃	视窗	.

铅玻璃窗。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [saɪd] [vəˈrændə] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [triː] - [ˈʃeɪdɪd] [graʊndz] [iːst] [ʌv; əv]

It	opened	upon	a	side	veranda	overlooking	the	tree	-	shaded	grounds	east	of
它	打开	之上	一个	边	阳台	俯瞰	这	树	-	阴影	理由	东方	的

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] .

and	to	the	rear	of	the	dwelling	.
和	到	这	后部	的	这	住宅	.

它通向一个侧廊，可以俯瞰住宅东侧和后方绿树成荫的庭院。

[nɪk] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wʌz; wəz] [əˈraɪ] , [ænd; ənd] , [ˈglænsɪŋ] [ʌp] ,

Nick	noticed	that	one	of	the	curtains	was	awry	,	and	,	glancing	up	,
缺口	注意到	那	一	的	这	窗帘	曾是	错误	,	和	,	瞥了一眼	向上	,

尼克注意到其中一扇窗帘歪了，于是抬头看了一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪnz] [ðæt] [ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]

he	saw	that	it	had	been	torn	from	one	of	the	pins	that	fastened	it	to
他	锯	那	它	有	到过	撕裂	从	一	的	这	别针	那	系紧	它	到

[ðə; ði] [ˈtrænzvɜːrs] [rɑːd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɔːr] .

the	transverse	rod	above	the	door	.
这	横	杆	多于	这	门	.

他发现它被从固定它到门上方横杆的其中一个销钉上扯了下来。

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [leɪ] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈməːdəd]

On	the	floor	between	this	door	and	the	table	lay	the	body	of	the	murdered
在	这	地面	之间	这	门	和	这	桌子	躺	这	身体	的	这	被谋杀

[priːst] .

priest	.
牧师	.

在这扇门和桌子之间的地板上，躺着被谋杀的神父的尸体。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [saɪz] , [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [blæk] [ˈgɑːrmənts] [ʌv; əv]

He	was	a	man	of	middle	size	,	wearing	the	conventional	black	garments	of
他	曾是	一个	男人	的	中间	尺寸	,	穿着	这	传统的	黑色的	服装	的

[hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] .

his	calling	.
他的	呼叫	.

他身材中等，穿着他职业惯常的黑色服装。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɪkˈstendɪd] ,

He	was	lying	on	his	back	,	with	his	arms	extended	,
他	曾是	说谎	在	他的	后退	,	和	他的	武器	扩展	,

他仰面躺着，双臂伸展开来。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈnɪrli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [leg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

his	head	nearly	touching	a	leg	of	the	table	,
他的	头	几乎	接触	一个	腿	的	这	桌子	,

他的头几乎碰到了桌子腿，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [smuːð] - [ʃeɪvd] [feɪs] [ʌpˈtɜːrnd] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ,

and	with	his	smooth	-	shaved	face	upturned	in	plain	view	of	the	detectives	,
和	和	他的	光滑的	-	剃光	脸	翻转	在	清楚的	看法	的	这	侦探	,

他那张刮得干干净净的脸仰了起来，正对着侦探们，一览无余。

[ə; eɪ] [feɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpælər] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] [deθ] [lɔːŋ] [sɪns] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .

a	face	on	which	the	pallor	and	peace	of	death	long	since	had	fallen	.
一个	脸	在	哪个	这	苍白	和	和平	的	死亡	长的	自从	有	倒下	.

一张脸上早已笼罩着死亡的苍白与宁静。

['fɑːðər] ['klɪri] [hæd; həd] [bɪn] [stæbd] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [brest] , ['nɪrli] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
Father **Cleary** **had** **been** **stabbed** **twice** **in** **the** **breast** **,** **nearly** **in** **a** **line** **with** **his**
父亲 克利里 有 到过 刺伤 两次 在 这 胸部 , 几乎 在 一个 线 和 他的
[hɑːrt] ,
heart **,**
心 ,

克利里神父胸部被刺了两刀，几乎与心脏呈一条直线。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌg] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɜːr; wər] ['sætʃəreɪtɪd]
and **his** **garments** **and** **the** **rug** **on** **which** **he** **was** **lying** **were** **saturated**
和 他的 服装 和 这 小地毯 在 哪个 他 曾是 说谎 是 饱和
[wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
with **blood** **,**
和 血 ,

他的衣服和他躺着的毯子都被血浸透了。

[ðen] [dɑːrk] [ænd; ənd] [kən'dʒiːld] .
then **dark** **and** **congealed** **.**
然后 黑暗的 和 凝固 .

然后变黑并凝固。

[nɪk] ['kɑːrtər] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .
Nick **Carter** **saw** **at** **a** **glance** **that** **the** **priest** **had** **been** **dead** **for** **several** **hours** **.**
缺口 卡特 锯 在 一个 瞥一眼 那 这 牧师 有 到过 死的 为了 一些 小时 .

尼克·卡特一眼就看出，这位牧师已经死了好几个小时了。

“ [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [sə'dʒestɪv] , ['fælən] ; ['veri] [sə'dʒestɪv] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
“ **The** **scene** **is** **suggestive** **,** **Fallon** **;** **very** **suggestive** **,** **”** **he** **said** **,** **after** **a** **few** **moments** **.**
“ 这 场景 是 暗示性的 , 法伦 ; 非常 暗示性的 , ” 他 说 , 后 一个 很少 时刻 .

“法伦，这场景很有暗示性，非常有暗示性，”他过了一会儿说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [proʊ'siːd] [dɪ'lɪbərətli] , [haʊ'evər] , [sɪns] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðɪs]
“ **We** **will** **proceed** **deliberately** **,** **however** **,** **since** **nothing** **can** **be** **done** **for** **this**
“ 我们 将要 继续 故意地 , 然而 , 自从 没有什么 能 是 完毕 为了 这
[mæn] .
man **.**
男人 .

“但是，我们将谨慎行事，因为对这个人已经无能为力了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] , [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , [ɪf] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] .
It's **a** **case** **of** **murder** **,** **pure** **and** **simple** **,** **if** **that** **can** **be** **.**
它是 一个 案件 的 谋杀 , 纯的 和 简单的 , 如果 那 能 是 .

如果可以这样定义的话，那就是一起谋杀案，简单明了。

[let] ['greɪdi] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
Let **Grady** **wait** **in** **the** **hall** **.**
让 格雷迪 等待 在 这 大厅 .

让格雷迪在走廊里等。

[aɪ] [wɪl] ['stʌdi] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] ['diːteɪl] .
I **will** **study** **the** **evidence** **in** **detail** **.**
我 将要 学习 这 证据 在 细节 .

我会仔细研究证据。

” ['fælən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
” **Fallon** **nodded** **and** **glanced** **significantly** **at** **the** **policeman** **.**
” 法伦 点头 和 瞥了一眼 显著地 在 这 警察 .

“法伦点了点头，意味深长地看了警察一眼。

[nɪk] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːrt(ə)n] .
Nick **crossed** **the** **room** **and** **raised** **the** **window** **curtain** **.**
缺口 交叉 这 房间 和 提高 这 窗户 窗帘 .

尼克走到房间另一边，拉开了窗帘。

[ɪn][ðə; ði] [braitə] [laɪt] [ðæt] ['entərd] , [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['vɪvɪdli] ['trædʒɪk][ænd; ənd]
In the brighter light that entered , the scene was even more vividly tragic and
在 这 更亮 光 那 进入 , 这 场景 曾是 甚至 更多的 生动地 悲惨 和
['gruːsəm] .
gruesome .
令人毛骨悚然 .

在明亮的光线照射下，眼前的景象更加生动地展现出悲惨和恐怖的一面。

“ [noʊ] ['wepən] [ɪz] [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['sɜːrtʃɪŋ] [geɪz] [waɪl] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [tuː; tə]
“ No weapon is here , ” said he , with searching gaze while he crouched to
” 不 武器 是 这里 , ” 说 他 , 和 搜索 目光 尽管 他 蹲着 到
[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kɔːrps] .
examine the corpse .
检查 这 尸体 .

“这里没有武器，”他一边说着，一边蹲下身子仔细查看尸体。

“ [ðə; ði] [ə'sæsn] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ The assassin took care not to leave it .
” 这 刺客 采取 关心 不是 到 离开 它 .

“刺客小心翼翼地没有留下它。”

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dægər] , [ɔːr][ə; eɪ] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [bleɪd] .
It evidently was a dagger , or a knife with a broad blade .
它 显然 曾是 一个 匕首 , 或者 一个 刀 和 一个 广阔 刀刃 .

显然那是一把匕首，或者一把宽刃刀。

[noʊt] [ðə; ði] [tuː] [gæʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrmənts] .
Note the two gashes in the garments .
笔记 这 二 伤口 在 这 服装 .

注意衣服上的两处裂口。

['iːðər] [θrʌst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l] .
Either thrust would have been fatal .
任何一个 推力 会 有 到过 致命的 .

无论哪一次攻击都会致命。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [ded] [sɪns] [læst] ['iːvnɪŋ] , ['prɑːbəbli] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .
This man has been dead since last evening , probably as early as nine o'clock .
这 男人 有 到过 死的 自从 最后的 晚上 , 大概 作为 早期的 作为 九 点钟 .

这名男子从昨晚就去世了，可能最早是晚上九点钟。

” [nɪk] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [wʌn] ['stɪfnd] [ɑːrm] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
” Nick had lifted one stiffened arm while speaking and dropped it to the
” 缺口 有 抬起 一 僵硬 手臂 尽管 请讲 和 掉落 它 到 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

尼克说话时抬起一只僵硬的手臂，然后又把它扔到了地上。

“ ['ʃʊrli] , ” ['fælən] [sed] ['sɪmpli] .
“ Surely , ” Fallon said simply .
” 一定 , ” 法伦 说 简单地 .

“当然，”法伦简单地说。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [steɪnz] [ʌv; əv] [ɪŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] .
“ Here are stains of ink on his middle finger .
” 这里 是 污渍 的 墨水 在 他的 中间 手指 .

“他的中指上有墨渍。”

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wen] — —
He evidently was writing when — —
他 显然 曾是 写作 什么时候 — —

他显然是在写作的时候——

" [nɪk] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] .
" Nick did not finish the remark .
" 缺口 做过 不是 结束 这 评论 .

尼克没有说完这句话。

[hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən][desk] , [ðen] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
He arose and turned to the open desk , then approached it .
他 出现 和 转向 到 这 打开 桌子 , 然后 接近 它 .

他站起身，转身走向敞开的办公桌，然后走了过去。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][pen] [ðæt] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn]
A sheet of paper was lying on it , also a pen that evidently had been
一个 床单 的 纸 曾是 说谎 在 它 , 还 一个 笔 那 显然 有 到过
[ə'brʌptli] [drɑːpt] .
abruptly dropped .
突然 掉落 .

上面放着一张纸，还有一支笔，显然是被人突然掉在地上的。

" [ɑː] , [hɪr] [ɪz] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [nɪk] .
" Ah , here is proof of it , " said Nick .
" 啊 , 这里 是 证明 的 它 , " 说 缺口 .

"啊，这就是证据，"尼克说。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ['mɪrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz]
He bent forward and read from the sheet of paper merely the following lines
他 弯曲 向前 和 读 从 这 床单 的 纸 仅仅 这 下列的 线条
:
:
:

他俯身向前，从纸上读出了以下几行字：

" [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] ['bɪʃəp] ['kæsɪdi] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
" To the Right Reverend Bishop Cassidy , Washington , D . C .
" 到 这 正确的 牧师 主教 卡西迪 , 华盛顿 , D . C .

致尊敬的卡西迪主教阁下，华盛顿特区

" [maɪ] [dɪr] ['bɪʃəp] :
" My Dear Bishop :
" 我的 亲爱的 主教 :

"我亲爱的主教：

[aɪ] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]
I feel compelled to ask your consideration of a matter of which I have just
我 感觉 被迫 到 问 你的 考虑 的 一个 事情 的 哪个 我 有 只是
[bɪ'kʌm] [ɪn'fɔːrmd] .
become informed .
变得 知情的 .

我刚刚得知一件事，不得不请您考虑一下。

[ðoʊ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['siːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənl] [fə'bidz] — —
Though the sacred secrecy of the confessional forbids — —
尽管 这 神圣 保密 的 这 忏悔 禁止 — —

尽管忏悔室的神圣保密性禁止——

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [hænd] ,
" That was all , written with a firm and flowing hand ,
" 那 曾是 全部 , 书面 和 一个 公司 和 流动 手 ,

"这就是全部内容，字迹流畅而有力。"

[ænd; ənd] [nɪk] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and Nick straightened up and turned to his companion .
和 缺口 拉直 向上 和 转向 到 他的 伴侣 .

尼克直起身子，转向他的同伴。

“ [jes] , [ðɪs] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , ['fælən] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Yes	,	this	settles	it	,	Fallon	,	”	said	he	.
“	是的	,	这	定居点	它	,	法伦	,	”	说	他	.

“是的，这件事就这么定了，法伦，”他说。

“ ['fɑːðər] ['klɪri] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'sæsn] ['entərd] .

“	Father	Cleary	was	writing	when	his	assassin	entered	.
“	父亲	克利里	曾是	写作	什么时候	他的	刺客	进入	.

“克利里神父正在写作时，刺客闯了进来。”

[əb'zɜːrv] [ðæt] [hiː; hi] ['kwɪkli] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [pen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [treɪ] [wɪð; wɪθ]

Observe	that	he	quickly	dropped	his	pen	,	instead	of	placing	it	in	this	tray	with
观察	那	他	迅速地	掉落	他的	笔	,	反而	的	放置	它	在	这	托盘	和

[ðə; ði] ['ʌðər] . ”

the	others	.	”
这	其他的	.	”

注意看，他迅速地把笔扔在了地上，而不是像其他笔一样把它放在笔槽里。

“ [jes] , ['ɑːbviəsli] , ” ['fælən] [ə'griːd] .

“	Yes	,	obviously	,	”	Fallon	agreed	.
“	是的	,	明显地	,	”	法伦	同意	.

“是的，当然，”法伦同意道。

“ ['pleɪnli] , [ðen] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə'lɑːrmd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nɔɪz] .

“	Plainly	,	then	,	he	was	startled	,	or	even	alarmed	by	some	unexpected	noise	.
“	显然	,	然后	,	他	曾是	惊慌	,	或者	甚至	惊慌	经过	一些	意外	噪音	.

“显然，他被某种意想不到的声音吓了一跳，甚至惊慌失措。”

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , ['fælən] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] ,

That	would	not	have	been	the	case	,	Fallon	,	if	his	bell	had	rung	,
那	会	不是	有	到过	这	案件	,	法伦	,	如果	他的	钟	有	梯子	,

法伦，如果他的铃声响了，情况就不会是这样了。

['iːðər] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [ɔːr] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] . ”

either	that	of	the	front	or	the	side	door	.	”
任何一个	那	的	这	正面	或者	这	边	门	.	”

无论是前门还是侧门。”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ” [sə'dʒestɪd] ['fælən] .

“	But	he	may	not	have	been	alone	at	that	time	,	”	suggested	Fallon	.
“	但	他	可能	不是	有	到过	独自的	在	那	时间	,	”	建议	法伦	.

“但他当时可能并非孤身一人，”法伦推测道。

“ [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [baɪ] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] . ”

“	The	person	by	whom	he	was	killed	may	have	been	here	.	”
“	这	人	经过	谁	他	曾是	被杀	可能	有	到过	这里	.	”

“杀害他的人可能来过这里。”

“ [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['prɑːbəb(ə)l] , ” [nɪk] ['kwɪkli] ['ɔbdʒiktid] .

“	That	is	not	probable	,	”	Nick	quickly	objected	.
“	那	是	不是	可能	,	”	缺口	迅速地	反对	.

“那不太可能，”尼克连忙反驳道。

“ [ðɪs] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] [dɪ'nəuts] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,

“	This	letter	which	he	began	to	write	denotes	that	he	was	alone	,
“	这	信	哪个	他	开始	到	写	表示	那	他	曾是	独自的	,

“他开始写的这封信表明他当时是独自一人，

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

also	that	some	person	had	just	left	him	,	or	only	a	short	time	before	,
还	那	一些	人	有	只是	左边	他	,	或者	仅有的	一个	短的	时间	前	,

也可能是有人刚刚离开他，或者就在不久之前。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] ['sɪrɪəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [im'paːtid] [tuː; tə]

and	by	whom	serious	information	of	some	kind	had	been	imparted	to
和	经过	谁	严肃的	信息	的	一些	种类	有	到过	传授	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他从某人那里获得了某种重要的信息，

[soʊ] ['sɪrɪəs] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɪʃəp] ['kæsɪdi] . ”

so	serious	that	he	felt	compelled	to	write	about	it	to	Bishop	Cassidy	.	”
所以	严肃的	那	他	毛毡	被迫	到	写	关于	它	到	主教	卡西迪	.	”

事情非常严重，他觉得有必要写信告诉卡西迪主教。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . ”

“	It	must	in	that	case	have	been	something	relating	to	the	church	.	”
“	它	必须	在	那	案件	有	到过	某物	相关	到	这	教会	.	”

“如果是这样的话，那肯定和教会有关。”

“ [nɑːt] [ˌnesə'serəli] .

“	Not	necessarily	.
“	不是	一定	.

“未必。

[aɪ][duː][nɑːt] , [ɪn][fækt] , [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

I	do	not	,	in	fact	,	think	that	it	was	.	”
我	做	不是	,	在	事实	,	思考	那	它	曾是	.	”

事实上，我不认为情况确实如此。

“ [waɪ] [soʊ] ? ”

“	Why	so	?	”
“	为什么	所以	?	”

“为什么呢？”

“ ['noʊtɪs] [ðə; ði][nekst] [laɪn] : - [ðoʊ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['siːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənl] [fə'bidz] , -

“	Notice	the	next	line	:	'	Though	the	sacred	secrecy	of	the	confessional	forbids	,	'
“	注意	这	下一个	线	:	-	尽管	这	神圣	保密	的	这	忏悔	禁止	,	-

“请注意下一行：‘尽管忏悔室的神圣保密性禁止，’

” [nɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

”	Nick	pointed	out	.
”	缺口	尖	出去	.

尼克指出。

“ [ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][pen] .

“	There	he	stopped	and	dropped	his	pen	.
“	那里	他	停止	和	掉落	他的	笔	.

“他停了下来，笔掉在了地上。”

[fə'bidz] [wʌt] ?

Forbids	what	?
禁止	什么	?

禁止什么?

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fə'bidz] [hɪz; ɪz] [rɪ'viːlɪŋ] [wʌt] [ɪz] [im'paːtid] [ɪn] [kən'feʃ(ə)n] .

We	know	that	it	forbids	his	revealing	what	is	imparted	in	confession	.
我们	知道	那	它	禁止	他的	揭示	什么	是	传授	在	忏悔	.

我们知道，律法禁止他泄露忏悔的内容。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

That	seems	to	have	been	the	source	of	the	information	about	which	he
那	似乎	到	有	到过	这	来源	的	这	信息	关于	哪个	他

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [raɪt] ,

intended	to	write	,
故意的	到	写	,

那似乎就是他打算撰写的文章所提供信息的来源。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] .

judging	from	the	beginning	of	the	letter	.
评判	从	这	开始	的	这	信	.

从信的开头来看。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɛnətənts] [kənˈfeʃ(ə)n] .

It	may	not	,	of	course	,	have	been	part	of	a	penitent's	confession	.
它	可能	不是	,	的	课程	,	有	到过	部分	的	一个	忏悔者的	忏悔	.

当然，这可能并非忏悔者供词的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] [rɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə]

It	may	have	been	something	indirectly	related	with	it	,	or	referring	to
它	可能	有	到过	某物	间接	有关的	和	它	,	或者	指	到

[ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] . ”

a	confession	.	”
一个	忏悔	.	”

这可能与此事间接相关，或者指的是某种供述。

“ [aɪ] [siː] , ” [ˈfælən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

“	I	see	,	”	Fallon	nodded	.
“	我	看	,	”	法伦	点头	.

“我明白了，”法伦点点头。

“ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ˈdefɪnətli] [dɪˈtɜːrmɪn] . ”

“	There	seems	to	be	no	way	to	definitely	determine	.	”
“	那里	似乎	到	是	不	方式	到	确实	决定	.	”

“似乎没有办法做出确切的判断。”

“ [nɑːt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , ” [nɪk] [rɪˈplaɪd] , [ˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

“	Not	at	present	,	”	Nick	replied	,	folding	the	sheet	of	paper	and	putting	it	in
“	不是	在	展示	,	”	缺口	回复	,	折叠式的	这	床单	的	纸	和	推杆	它	在

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

“目前还没有，”尼克回答道，一边把纸折好放进口袋里。

“ [lets] [goʊ][ə; eɪ][step] [ˈfɑːrðər] .

“	Let's	go	a	step	farther	.
“	我们来吧	去	一个	步	更远	.

“让我们更进一步。”

” [nɪk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

”	Nick	turned	and	took	up	the	lamp	on	the	table	,
”	缺口	转向	和	采取	向上	这	灯	在	这	桌子	,

尼克转过身，拿起桌上的台灯。

[ˈʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .

shaking	it	gently	and	peering	into	the	chimney	.
摇晃	它	轻轻地	和	窥视	进入	这	烟囱	.

轻轻摇晃它，然后向烟囱里张望。

“ [ˈempti] , ” [sed] [hiː; hi] [ˈtɜːrsli] .

“	Empty	,	”	said	he	tersely	.
“	空的	,	”	说	他	简洁地	.

“空的，”他简短地说。

“ [ðə; ði] [wɪk] [ɪz] [tɜːrnd] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] .
“ The wick is turned up and charred .
” 这 灯芯 是 转向 向上 和 烧焦的 .

“灯芯被翻了起来，烧焦了。”

[ðə; ði][læmp] [bəːnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɔɪl] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .
The lamp burned until the oil was exhausted .
这 灯 烧伤 直到 这 油 曾是 筋疲力尽的 .

灯一直烧到油耗尽为止。

[ðə; ði] [ə'sæsn] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [laɪt] .
The assassin did not extinguish the light .
这 刺客 做过 不是 熄灭 这 光 .

刺客并没有熄灭灯。

[hiː; hi] [left] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [noʊ] [daʊt] . ”
He left in a hurry , no doubt . ”
他 左边 在 一个 匆忙 , 不 怀疑 . ”

他无疑是匆匆离开了。

“ [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , ” [sed] ['fælən] .
“ He remained long enough to close the door leading into the hall , ” said Fallon .
” 他 剩余 长的 足够的 到 关闭 这 门 领导 进入 这 大厅 , ” 说 法伦 .

“他待了足够长的时间，把通往大厅的门关上了，”法伦说。

“ [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ The housekeeper found it closed this morning . ”
” 这 管家 成立 它 关闭 这 早晨 . ”

“今天早上管家发现门是关着的。”

“ ['fɑːðər] ['klɪri] [meɪ] [hæv; həv] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['vɪzɪtər] . ”
“ Father Cleary may have closed it when he received his first visitor . ”
” 父亲 克利里 可能 有 关闭 它 什么时候 他 已收到 他的 第一的 游客 . ”

“克利里神父可能在接待第一位访客时就关上了门。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ? ”
“ You think there were two ? ”
” 你 思考 那里 是 二 ? ”

你认为有两个吗?

“ [aɪ] [duː] , ” [sed] [nɪk] .
“ I do , ” said Nick .
” 我 做 , ” 说 缺口 .

“我愿意，”尼克说。

“ [hɪr] [tə'geðər] ? ”
“ Here together ? ”
” 这里 一起 ? ”

“你们一起在这里吗？”

“ [noʊ] . [wʌn] [keɪm] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] . ”
“ No . One came after the other had departed . ”
” 不 . 一 来了 后 这 其他 有 已离开 . ”

“不，一个是在另一个离开之后才来的。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [kloʊz] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] ['æftər] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ? ” ['kwestʃənd] ['fælən] ,
“ But why did he close the hall door after letting them out ? ” questioned Fallon ,
” 但 为什么 做过 他 关闭 这 大厅 门 后 出租 他们 出去 ? ” 被质问 法伦 ,

“但他为什么在放他们出去后把走廊的门关上了呢？”法伦问道。

[ə; eɪ] [bɪt] ['daʊtfəli] .
a bit doubtfully .
一个 少量 怀疑地 .

略带怀疑。

“ ['mɪsɪz] . ['keɪnz] ['steɪtmənts] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . ”

“	**Mrs**	**.**	**Kane's**	**statements**	**imply**	**that**	**she**	**usually**	**found**	**it**	**open**	**in**	**the**	**morning**	**.**	**”**
”	太太	.	凯恩的	声明	意味着	那	她	通常	成立	它	打开	在	这	早晨	.	”

“凯恩太太的说法暗示她通常早上发现店门是开着的。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] , [nɑ:t][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] , ” [sed] [nɪk]

“	**I**	**don't**	**think**	**that**	**he**	**let**	**them**	**out**	**,**	**not**	**both**	**of**	**them**	**at**	**least**	**,**	**”**	**said**	**Nick**
”	我	不	思考	那	他	让	他们	出去	,	不是	两个都	的	他们	在	至少	,	”	说	缺口

.

:

.

“我不认为他放了他们，至少没有放走他们两个，”尼克说。

“ [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [dɔ:r] . ”

“	**Here**	**is**	**another**	**door**	**.**	**”**
”	这里	是	其他	门	.	”

“这里还有一扇门。”

“ [ɑ:] , [aɪ] [si:] .

“	**Ah**	**,**	**I**	**see**	**.**
”	啊	,	我	看	.

“啊，我明白了。”

” [nɪk] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] ['hæŋɪŋ] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] .

”	**Nick**	**pointed**	**to**	**the**	**portière**	**hanging**	**across**	**it**	**.**
”	缺口	尖	到	这	门楣	绞刑	穿过	它	.

尼克指着挂在上面的门帘。

“ [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [let] [ðə; ði][fɜ:rst] ['vɪzɪtər] [aʊt] [ðɪs] [wei] ,

“	**He**	**may**	**have**	**let**	**the**	**first**	**visitor**	**out**	**this**	**way**	**,**
”	他	可能	有	让	这	第一的	游客	出去	这	方式	,

“他可能就是从这里放走了第一个访客，”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [ɔ:r][saɪd] [dɔ:r] , ” [sed] [hi:; hi] .

instead	**of**	**by**	**the**	**front**	**or**	**side**	**door**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
反而	的	经过	这	正面	或者	边	门	,	”	说	他	.

“而不是从前门或侧门，”他说。

“ [ðɪs] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [stɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kloʊzd] . ”

“	**This**	**door**	**leading**	**into**	**the**	**hall**	**,**	**in**	**that**	**case**	**,**	**still**	**would**	**have**	**been**	**closed**	**.**	**”**
”	这	门	领导	进入	这	大厅	,	在	那	案件	,	仍然	会	有	到过	关闭	.	”

“在这种情况下，通往大厅的这扇门仍然会是关着的。”

“ [aɪ] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] . ”

“	**I**	**see**	**the**	**point**	**.**	**”**
”	我	看	这	观点	.	”

“我明白了。”

“ [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɪzɪtər] [θru:] [ðɪs] ['kɜ:tənd] [dɔ:r] ,

“	**He**	**may**	**have**	**admitted**	**his**	**second**	**visitor**	**through**	**this**	**curtained**	**door**	**,**
”	他	可能	有	承认	他的	第二	游客	通过	这	帘幕	门	,

“他或许是通过这扇帘子门让第二位访客进来的。”

[ɔ:r][pər'hæps][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ['æftər] ['letɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

or	**perhaps**	**have**	**left**	**it**	**open**	**a**	**little**	**for**	**ventilation**	**after**	**letting**	**out**	**the**	**other**	**,**
或者	也许	有	左边	它	打开	一个	小的	为了	通风	后	出租	出去	这	其他	,

或许在放掉另一个门后，留了一条缝通风。

” [nɪk] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .

”	**Nick**	**continued**	**to**	**reason**	**.**
”	缺口	持续	到	原因	.

尼克继续说道：“

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['vaɪələntli] [fɔːrst] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

“	It	may	have	been	violently	forced	from	outside	,	on	the	other	hand	,
“	它	可能	有	到过	暴力	强制	从	外部	,	在	这	其他	手	,

“另一方面，它也可能来自外部的暴力入侵，

[ə'lɑːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] . ”

alarming	him	while	he	was	writing	.	”
令人担忧	他	尽管	他	曾是	写作	.	”

在他写作时吓了他一跳。

“ [aɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['fælən] .

“	I	follow	you	,	”	nodded	Fallon	.
“	我	跟随	你	,	”	点头	法伦	.

“我明白了，”法伦点点头。

“ ['noʊtɪs] [ðæt] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪz] [ə'raɪ] [ænd; ənd][tɔːrn][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪnz]

“	Notice	that	one	side	of	the	curtain	is	awry	and	torn	from	one	of	the	pins
“	注意	那	一	边	的	这	窗帘	是	错误	和	撕裂	从	一	的	这	别针

[sə'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

supporting	it	.
支持	它	.

“请注意，窗帘的一侧歪斜了，并且从支撑它的一个别针上撕了下来。”

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [tuː] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['teɪbl] ,

The	location	of	the	body	,	too	,	between	the	window	and	this	table	,
这	地点	的	这	身体	,	也	,	之间	这	窗户	和	这	桌子	,

尸体的位置也在窗户和这张桌子之间。

[ʃoʊz] [ðæt] ['fɑːðər] ['klɪri] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

shows	that	Father	Cleary	probably	was	approaching	the	window	when	he	was
演出	那	父亲	克利里	大概	曾是	接近	这	窗户	什么时候	他	曾是

[ə'sɔːltɪd] [ænd; ənd] [stæbd] .

assaulted	and	stabbed	.
袭击	和	刺伤	.

这表明，克利里神父很可能是在走向窗户时遭到袭击和刺伤的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

There	is	no	evidence	of	a	struggle	.
那里	是	不	证据	的	一个	斗争	.

没有搏斗的迹象。

[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ['evɪdəntli] [flʌŋ] [ə'saɪd] [ðoʊz] ['kɜːtənz] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [tɔːrn]

His	assailant	evidently	flung	aside	those	curtains	so	violently	that	one	was	partly	torn
他的	袭击者	显然	扔	旁边	那些	窗帘	所以	暴力	那	一	曾是	部分	撕裂

[frʌm; frəm][ɪts] ['fæsnɪŋ] ,

from	its	fastening	,
从	它是	紧固	,

袭击者显然用力过猛地扯开了窗帘，其中一幅窗帘的扣子都被撕开了一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [stæbd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	he	then	sprang	at	the	priest	and	stabbed	him	before	he	could
和	他	然后	弹簧	在	这	牧师	和	刺伤	他	前	他	可以

[dɪ'fend] [hɪm'self] . ”

defend	himself	.	”
保卫	他自己	.	”

然后他猛扑向牧师，在牧师来不及自卫之前就刺死了他。

“ [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] , [nɪk] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər]
“ That certainly seems , Nick , to be a reasonable reconstruction of the murder
“ 那 当然 似乎 , 缺口 , 到 是 一个 合理的 重建 的 这 谋杀
[ɪt'self] , ” [sed] ['fælən] ,
itself , ” said Fallon ,
本身 , ” 说 法伦 ,

“尼克，这看起来确实是对谋杀案本身的一种合理的重构，”法伦说道。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] ['menʃ(ə)nd] .
noting the points mentioned .
注意到 这 积分 提及 .

注意到上述几点。

“ [lets] [siː] [wʌt] [mɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [nɪk] .
“ Let's see what more we can find in support of it , ” said Nick .
“ 我们来吧 看 什么 更多的 我们 能 寻找 在 支持 的 它 , ” 说 缺口 .

“让我们看看还能找到什么证据来支持它，”尼克说。

[hiː; hi] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
He now approached the portière and examined it .
他 现在 接近 这 门楣 和 检查 它 .

他走近门廊，仔细查看起来。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [wer] [ə; eɪ][hænd] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [grɑːspt]
On the edge of one of the curtains , where a hand evidently had grasped
在 这 边缘 的 一 的 这 窗帘 , 在哪里 一个 手 显然 有 抓住
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

其中一扇窗帘的边缘，显然曾被一只手抓过，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleɪnli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [red] [steɪn] , ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] ['blʌdsteɪn] .
was a plainly discernible red stain , obviously a bloodstain .
曾是 一个 显然 可辨别的 红色的 弄脏 , 明显地 一个 血迹 .

那是一块清晰可见的红色污渍，显然是血迹。

[nɪk] [kɔːld] ['fælənz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Nick called Fallon's attention to it ,
缺口 称为 法伦的 注意力 到 它 ,

尼克提醒了法伦这件事。

[ðen] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [feɪs] .
then gazed at it with a puzzled expression on his earnest face .
然后 凝视 在 它 和 一个 困惑 表达 在 他的 认真 脸 .

然后他神情专注地凝视着它，脸上带着困惑的表情。

“ [ðə; ði] [-] [hænd][wʌz; wəz] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ['æftər][ðə; ði] ['stæbɪŋ] , ” [sed] ['fælən] .
“ The miscreant's hand was soiled with blood after the stabbing , ” said Fallon .
“ 这 恶棍的 手 曾是 脏的 和 血 后 这 刺 , ” 说 法伦 .

“行凶者刺伤后，手上沾满了血迹，”法伦说。

“ [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪn] [wen] ['liːvɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hi] ['entərd]
“ He tore the curtain from the pin when leaving , instead of when he entered
“ 他 撕裂 这 窗帘 从 这 别针 什么时候 离开 , 反而 的 什么时候 他 进入
,
,
,

“他离开时，而不是进来时，把窗帘从别针上扯了下来。”

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][led][tuː; tə][ɪn'fɜːr] .
as you were led to infer .
作为 你 是 引领 到 推断 .

正如你所推断的那样。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you thinking about ?
什么 是 你 思维 关于 ?

你在想什么?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [noʊtɪŋ] ['nɪks] [lʊk] [ʌv; əv][pər'pleksəti] .
" he added , noting Nick's look of perplexity .
" 他 额外 , 注意到 尼克的 看 的 困惑 .

他补充道，同时注意到尼克一脸困惑。

[nɪk] ['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .
Nick parted the curtains before replying .
缺口 分手了 这 窗帘 前 回复 .

尼克拉开窗帘才回答。

[hiː; hi] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['keɪsmənt] ,
He then found that the door was set in a narrow casement ,
他 然后 成立 那 这 门 曾是 放 在 一个 狭窄的 窗扇 ,

他随后发现这扇门安装在一个狭窄的窗框里。

[dʒʌst][waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði] [tuː] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['oʊpən]['ɪnwərd] .
just wide enough to permit the two sections of the door to open inward .
只是 宽的 足够的 到 允许 这 二 部分 的 这 门 到 打开 向内 .

宽度刚好足以让门的两部分向内打开。

[nɪk] ['oʊpənd] [bəuθ][ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['sekʃ(ə)n] ,
Nick opened both and found on the woodwork of the right - hand section ,
缺口 打开 两个都 和 成立 在 这 木工 的 这 正确的 - 手 部分 ,

尼克打开了这两个盒子，在右侧部分的木工部分发现了:

[ɔːr] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]
or that to the right of a person standing on the veranda and looking into
或者 那 到 这 正确的 的 一个 人 常设 在 这 阳台 和 寻找 进入
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

或者说，在站在阳台上往房间里看的人的右侧，

[fɔːr] [steɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] ,
four stains of blood ,
四 污渍 的 血 ,

四处血迹

['evɪdəntli] [frʌm; frəm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [grɑːspt] [ðæt]
evidently from parts of the fingers of a man's hand that had grasped that
显然 从 部分 的 这 手指 的 一个 男人的 手 那 有 抓住 那
['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
section of the door .
部分 的 这 门 .

显然是从抓住过那部分门的男子的手指残骸上辨认出来的。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [smiəd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['væljuː][æz; əz] ['fɪŋgər] [prɪnts] ,
Though they were too smeared to be of value as finger prints ,
尽管 他们 是 也 涂抹 到 是 的 价值 作为 手指 印刷 ,

虽然指纹已经模糊不清，无法作为有效指纹使用，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
in so far as revealing the tissues of the skin was concerned ,
在 所以 远的 作为 揭示 这 组织 的 这 皮肤 曾是 担心的 ,

就展现皮肤组织而言，

[ðeɪ] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] ,
they showed plainly the size and shape of the fingers ,
他们 显示 显然 这 尺寸 和 形状 的 这 手指 ,

它们清晰地显示了手指的大小和形状。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
which could only have been those of a man .
哪个 可以 仅有的 有 到过 那些 的 一个 男人 .

这只能是男人的耳朵。

“ [baɪ] [dʒoʊv] , [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] ['fæðəm] [ðɪs] , ” [nɪk] [ri'mɑ:kt] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
“ By Jove , I don't quite fathom this , ” Nick remarked , after a moment .
“ 经过 朱庇特 , 我 不 相当 捉摸 这 , ” 缺口 评论 , 后 一个 片刻 .

“我的天哪，我真不明白，”尼克过了一会儿说道。

“ ['fæðəm] [wʌt] , [nɪk] ? ” ['kwestʃənd] ['fælən] .
“ Fathom what , Nick ? ” questioned Fallon .
“ 捉摸 什么 , 缺口 ? ” 被质问 法伦 .

“尼克，你到底在想什么？”法伦问道。

“ [ði:z] ['blʌdsteɪn] . ”
“ These bloodstains . ”
“ 这些 血迹 . ”

“这些血迹。”

“ [waɪ] [du:] [ðeɪ] ['mɪstɪfaɪ] [ju:; jʊ] ?
“ Why do they mystify you ?
“ 为什么 做 他们 故弄玄虚 你 ?

“它们为何令你感到困惑？”

[aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðem; ðəm] .
I see nothing strange in them .
我 看 没有什么 奇怪的 在 他们 .

我觉得没什么奇怪的。

[ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ['evɪdəntli] [dru:] [ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðɪs] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
The murderer evidently drew the portière and closed this door with a
这 凶手 显然 画 这 门楣 和 关闭 这 门 和 一个
['blʌdsteɪnd] [hænd] . ”
bloodstained hand . ”
血迹斑斑 手 . ”

凶手显然拉开了门帘，并用沾满鲜血的手关上了这扇门。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ I am not so sure of it . ”
“ 我 是 不是 所以 当然 的 它 . ”

“我对此不太确定。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] ['ri:z(ə)n] ['ʌðərwaɪz] ? ”
“ How can you reason otherwise ? ”
“ 如何 能 你 原因 否则 ? ”

“你怎么能得出其他结论呢？”

“ [ju:; jʊ] [ˌoʊvər'lʊk] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [nɪk] .
“ You overlook something , ” said Nick .
“ 你 俯瞰 某物 , ” 说 缺口 .

“你忽略了什么，”尼克说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] . ”
“ It may be a very important point . ”
“ 它 可能 是 一个 非常 重要的 观点 . ”

“这可能是一个非常重要的点。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ What is that ?
” 什么 是 那 ?

那是什么?

[ɪk'spleɪn] . ”
Explain . ”
解释 . ”

解释。”

“ ['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz] [raɪt] [hænd] [ðæt] [grɑːspt] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Notice that it was the man's right hand that grasped this section of the
” 注意 那 它 曾是 这 男人的 正确的 手 那 抓住 这 部分 的 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

“请注意，抓住窗户这一部分的是那名男子的右手。”

” [sed] [nɪk] .
” said Nick .
” 说 缺口 .

“尼克说道。”

“ [ðə; ði] ['relətɪv] [saɪz][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgər] [maːrks] [ʃoʊ] [ðæt] ,
“ The relative size and position of the finger marks show that ,
” 这 相对的 尺寸 和 位置 的 这 手指 标记 展示 那 ,

“指纹的相对大小和位置表明，

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['feɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] , [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
also that he must have been facing toward the room , not coming out of it
还 那 他 必须 有 到过 面向 朝向 这 房间 , 不是 未来 出去 的 它
. ”
: ”
. ”

而且他当时一定是面向房间的，而不是从房间里走出来的。”

“ [baɪ] ['greɪʃəs] , [ðæts] [soʊ] ! ” [sed] ['fælən] , [geɪzɪŋ] .
“ By gracious , that's so ! ” said Fallon , gazing .
” 经过 亲切 , 那就是 所以 ! ” 说 法伦 , 凝视 .

“我的天哪，真是这样！”法伦凝视着说道。

“ [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [poɹ'tjeɹ] [wɪtʃ] [ɪz] [steɪnd] [ænd; ənd][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪn] , [mɔːr'oʊvər] ,
“ That part of the portière which is stained and torn from the pin , moreover ,
” 那 部分 的 这 门楣 哪个 是 染色 和 撕裂 从 这 别针 , 而且 ,

“此外，门襟上被弄脏并从别针上撕下来的那部分，

[ɪz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . ”
is on the same side of the window . ”
是 在 这 相同的 边 的 这 窗户 . ”

就在窗户的同一侧。

“ [truː] . ”
“ True . ”
” 真的 . ”

“真的。”

“ [tuː; tə][hæv; həv] [grɑːspt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['ðerfɔːr] ,
“ To have grasped them with his right hand , therefore ,
” 到 有 抓住 他们 和 他的 正确的 手 , 所以 ,

“因此，他用右手抓住了它们，

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bækɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɪf] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

the	**man**	**must**	**have**	**been**	**backing**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**	**if**	**leaving**	**it**	**.**	**”**
这	男人	必须	有	到过	后盾	出去	的	这	房间	,	如果	离开	它	.	”

如果那人是要离开房间，那他一定是正往后退。

“ [truː] [ə'gen] . ”

“	**True**	**again**	**.**	**”**
”	真的	再次	.	”

“确实如此。”

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , ” [sed] [nɪk] .

“	**There**	**is**	**one**	**alternative**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**.**
”	那里	是	一	选择	,	”	说	缺口	.

“还有一种办法，”尼克说。

“ ['neɪmli] ? ”

“	**Namely**	**?**	**”**
”	即	?	”

“具体来说？ ”

“ [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bækɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**That**	**instead**	**of**	**backing**	**out**	**of**	**the**	**room**	**—**	**he**	**was**	**entering**	**it**	**.**	**”**
”	那	反而	的	后盾	出去	的	这	房间	—	他	曾是	进入	它	.	”

“他没有退出房间，而是走了进去。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['hɑːrdli] ['tenəb(ə)l] , ['kɑːrtər] . ”

“	**But**	**that**	**is**	**hardly**	**tenable**	**,**	**Carter**	**.**	**”**
”	但	那	是	几乎	站得住脚的	,	卡特	.	”

“但这根本站不住脚，卡特。”

“ [waɪ] ? ”

“	**Why**	**?**	**”**
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

“	**Because**	**his**	**hand**	**was**	**stained**	**with**	**blood**	**.**
”	因为	他的	手	曾是	染色	和	血	.

因为他的手沾满了血。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər] , ” ['fælən] ['ɑːrgjuːd] .

He	**must**	**have**	**been**	**leaving**	**the**	**room**	**after**	**the**	**murder**	**,**	**”**	**Fallon**	**argued**	**.**
他	必须	有	到过	离开	这	房间	后	这	谋杀	,	”	法伦	争论	.

“他一定是在谋杀案发生后离开了房间，”法伦辩称。

“ [ən'les] — — ”

“	**Unless**	**—**	**—**	**”**
”	除非	—	—	”

“除非 - ”

“ [ən'les] [wʌt] ? ”

“	**Unless**	**what**	**?**	**”**
”	除非	什么	?	”

“除非什么？ ”

“ [ən'les] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]

“	**Unless**	**his**	**hand**	**was**	**soiled**	**with**	**blood**	**before**	**he**	**entered**	**and**	**killed**	**the**
”	除非	他的	手	曾是	脏的	和	血	前	他	进入	和	被杀	这

[priːst] . ”

priest	**.**	**”**
牧师	.	”

“除非他在进去杀害牧师之前，手上就沾满了鲜血。”

“ [bʌt; bət] — — ”
“ But — — ”
” 但 — — ”

“但 - ”

“ [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Stop a moment , ” Nick interrupted .
” 停止 一个 片刻 , ” 缺口 中断 .

“等一下，”尼克打断道。

“ [aɪ] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] ['mɜːrdər] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] ['mænər] [ðæt] [aɪ]
“ I now am convinced that this murder was committed in just the manner that I
” 我 现在 是 确信 那 这 谋杀 曾是 坚定的 在 只是 这 方式 那 我
[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
have described .
有 描述 .

“我现在确信这起谋杀案的作案手法和我描述的一模一样。”

['fɑːðər] ['klɪri] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] , [ɔːr] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Father Cleary heard some one back of the portière , or forcing the window ,
父亲 克利里 听到 一些 一 后退 的 这 门楣 , 或者 强制 这 窗户 ,

克利里神父听到有人在门廊后面，或者说有人在用力推窗户。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] .
and he sprang up to see who was here .
和 他 弹簧 向上 到 看 WHO 曾是 这里 .

他猛地跳起来，想看看是谁来了。

[ðə; ði][ɪn'truːdər] [flʌŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] [ænd; ənd] [stæbd] [hɪm; ɪm] . ”
The intruder flung aside the portière and stabbed him . ”
这 入侵者 扔 旁边 这 门楣 和 刺伤 他 . ”

入侵者一把掀开门帘，刺死了他。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
” 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ ['noʊtɪs] [ðɪs] [pɔɪnt] , ” [sed] [nɪk] .
“ Notice this point , ” said Nick .
” 注意 这 观点 , ” 说 缺口 .

“注意这一点，”尼克说。

“ [ðə; ði] ['mɜːrdərər] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
“ The murderer evidently did not remain to accomplish anything more .
” 这 凶手 显然 做过 不是 保持 到 完成 任何事物 更多的 .

“凶手显然没有留下来继续作恶。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][desk][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ,
He did not go to the desk to see what the priest had been writing ,
他 做过 不是 去 到 这 桌子 到 看 什么 这 牧师 有 到过 写作 ,

他没有走到桌前去看神父在写什么。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [maɪ] ['priːviəs] ['riːzənɪŋ] [ɪz] [kə'rekt] ,
or he would , if my previous reasoning is correct ,
或者 他 会 , 如果 我的 以前的 推理 是 正确的 ,

或者，如果我之前的推断正确的话，他会的。

[hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['letər] ['fɑːðər] ['klɪri] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] . ”
have taken away the letter Father Cleary had begun . ”
有 已采取 离开 这 信 父亲 克利里 有 开始 . ”

他们拿走了克利里神父已经开始写的那封信。

“ ['ʃʊrli] , ” ['fælən] ['kwɪkli] [ə'laʊd] .
“ **Surely , ” Fallon quickly allowed .**
“ 一定 , ” 法伦 迅速地 允许 .

“当然可以，”法伦连忙说道。

“ [wi:; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [ə'su:m] , [ðen] , [ðæt][ðə; ði] [ə'sæsn] [gɑ:t][aʊt][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
“ We can safely assume , then , that the assassin got out as quickly as
” 我们 能 安全 认为 , 然后 , 那 这 刺客 得到 出去 作为 迅速地 作为
['pɑ:səb(ə)l] , ” [nɪk] [prə'si:did] .
possible , ” Nick proceeded .
可能的 , ” 缺口 继续 .

“那么我们可以有把握地推断，刺客以最快的速度逃走了，”尼克继续说道。

“ ['ʃʊrli] , [ðen] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bækt] [aʊt] .
“ Surely , then , he would not have backed out .
” 一定 , 然后 , 他 会 不是 有 支持的 出去 .

“那么，他肯定不会反悔。”

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['hɜ:rid] [streɪt] [aʊt] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
He would have hurried straight out , drawing the portière and closing the double
他 会 有 慌忙 直的 出去 , 绘画 这 门帽 和 结束 这 双倍的
[dɔ:r] . ”
door . ”
门 . ”

他会立刻冲出去，拉上门帘，关上双扇门。

“ [ʌn'daʊtɪdli] . ”
“ Undoubtedly . ”
” 无疑 . ”

“无疑。”

“ [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [steɪnd] , ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [seɪm] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ The side of the curtain which is stained , also the same section of the door ,
” 这 边 的 这 窗帘 哪个 是 染色 , 还 这 相同的 部分 的 这 门 ,

“窗帘上有污渍的那一侧，以及门上的同一部分，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][left] , ['ðerfɔ:r] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
would have been to his left , therefore , and naturally would have been
会 有 到过 到 他的 左边 , 所以 , 和 自然 会 有 到过
[grɑ:spt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] . ”
grasped with his left hand . ”
抓住 和 他的 左边 手 . ”

因此，它应该在他的左侧，自然而然地会被他的左手抓住。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
” 当然 . ”

“当然。”

“ [ðæt] ['gɪvz] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['pɜ:rt(ə)nənt] ['kwestʃən] , ” [sed] [nɪk] .
“ That gives rise to a very pertinent question , ” said Nick .
” 那 给予 上升 到 一个 非常 相关 问题 , ” 说 缺口 .

“这就引出了一个非常重要的问题，”尼克说。

“ [waɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][left][hænd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ? ”
“ Why was his left hand stained with blood ? ”
” 为什么 曾是 他的 左边 手 染色 和 血 ? ”

“为什么他的左手沾满了血迹？”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ You mean ? ”
” 你 意思是 ? ”

“你的意思是？”

“ [moʊst][men] [wiːld] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , ” [nɪk] [went] [ɑːn] .
“ Most men wield a knife with the right hand , ” Nick went on .
“ 最多 男人 挥 一个 刀 和 这 正确的 手 , ” 缺口 去 在 .

“大多数男人都用右手拿刀，”尼克继续说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪf]
“ That is the hand that should have been covered with blood from the knife
“ 那 是 这 手 那 应该 有 到过 涵盖 和 血 从 这 刀
[juːst] ,
used ,
用过的 ,

“那只手本该沾满刀上的血。”

[nɑːt][ðə; ði] [left] ,
not the left ,
不是 这 左边 ,

不是左派，

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ɔːr]
which naturally would have been raised to seize his victim by the throat or
哪个 自然 会 有 到过 提高 到 抢占 他的 受害者 经过 这 喉 或者
['ʃoʊldər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [rɪ'zɪstəns] . ”
shoulder to prevent resistance . ”
肩膀 到 防止 反抗 . ”

这种姿势自然会让人举起手臂去掐住受害者的喉咙或肩膀，以防止他们反抗。”

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] , [nɪk] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , ” ['fælən]
“ By Jove , there's no getting around that , Nick , as far as it goes , ” Fallon
“ 经过 朱庇特 , 有 不 获得 大约 那 , 缺口 , 作为 远的 作为 它 去 , ” 法伦
['θɔːtfəli] [əd'mɪtɪd] ,
thoughtfully admitted ,
深思熟虑 承认 ,

“老天，尼克，这件事确实无法回避，”法伦若有所思地承认道。

[mɔːr] ['diːpli] [ɪm'prest] [ænd; ənd] [naʊ] [mɔːr] ['mɪstəˌfaɪd] .
more deeply impressed and now more mystified .
更多的 深 印象深刻 和 现在 更多的 困惑 .

印象更加深刻，同时也更加困惑。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [prɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʃoʊ] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [hænd]
“ But these prints on the door show plainly enough that it was the right hand
“ 但 这些 印刷 在 这 门 展示 显然 足够的 那 它 曾是 这 正确的 手
[ðæt] [wʌz; wəz] [sɔɪld] . ”
that was soiled . ”
那 曾是 脏的 . ”

“但门上的这些手印清楚地表明，弄脏的是右手。”

“ [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , ” [sed] [nɪk] .
“ They also show that he must have been facing the room , ” said Nick .
“ 他们 还 展示 那 他 必须 有 到过 面向 这 房间 , ” 说 缺口 .

“照片也显示他当时一定是面向房间的，”尼克说。

“ [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['fælən] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ In other words , Fallon , that he was backing out of it ,
“ 在 其他 字 , 法伦 , 那 他 曾是 后盾 出去 的 它 ,

换句话说，法伦表示他要退出。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][æd'mɪt][ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] — [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɑːn]

which	you	admit	is	improbable	—	or	that	he	was	entering	it	with	blood	on
哪个	你	承认	是	不太可能	—	或者	那	他	曾是	进入	它	和	血	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

你承认这不太可能——或者说他进入时手上沾有鲜血。

[wɪtʃ] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ʌn'tenəb(ə)l] .

which	you	also	think	is	untenable	.
哪个	你	还	思考	是	站不住脚的	.

你也认为这是站不住脚的。

" ['fælən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fraund] .

"	Fallon	shook	his	head	and	frowned	.
"	法伦	摇晃	他的	头	和	皱眉	.

法伦摇了摇头，皱起了眉头。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] , [jʊə(r)] ['mɪksɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ʌp] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	Hang	it	,	Nick	,	you're	mixing	me	all	up	,	"	he	declared	.
"	悬挂	它	,	缺口	,	你是	混合	我	全部	向上	,	"	他	声明	.

"算了，尼克，你把我搞糊涂了，"他说道。

" [aɪ][wəʊnt] [noʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['weðər] [aɪm] [ə'fʊt] [ɔːr] ['hɔːrsbæk] .

"	I	won't	know	in	another	minute	whether	I'm	afoot	or	horseback	.
"	我	惯于	知道	在	其他	分钟	无论	我是	步行	或者	马背	.

"再过一分钟，我都不知道自己是步行还是骑马了。"

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

You	tell	me	what	you	think	.
你	告诉	我	什么	你	思考	.

你告诉我你的想法。

['nevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

Never	mind	what	I	think	.
绝不	头脑	什么	我	思考	.

别在意我的想法。

[jʊr; jər] [hed] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ʌv; əv] [maɪn] — [jes] , [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] . "

Your	head	is	worth	two	of	mine	—	yes	,	half	a	dozen	.	"
你的	头	是	值得	二	的	矿	—	是的	,	一半	一个	打	.	"

你的脑袋抵得上我的两个——不，是六个。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] [nɪk] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] .

"	No	,	I	think	not	,	"	said	Nick	,	smiling	faintly	.
"	不	,	我	思考	不是	,	"	说	缺口	,	微笑	淡淡的	.

"不，我想不是，"尼克淡淡一笑说道。

" ['pleɪnli] , [ˌnevərðə'les] , [ðiːz] ['blʌdsteɪn] ['prez(ə)nt] [ˌɪnkən'sistənsiz] [nɑːt] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət]

"	Plainly	,	nevertheless	,	these	bloodstains	present	inconsistencies	not	easily	explained	at
"	显然	,	尽管如此	,	这些	血迹	展示	不一致之处	不是	容易地	解释	在

[ðɪs] ['moʊmənt] . "

this	moment	.	"
这	片刻	.	"

"然而，显然这些血迹存在一些目前难以解释的矛盾之处。"

" [ðeɪ] [duː][soʊ] , [fɔːr; fər] [fer] . "

"	They	do	so	,	for	fair	.	"
"	他们	做	所以	,	为了	公平的	.	"

"他们这样做是公平的。"

“ [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .
“ We will look a little farther .
“ 我们 将要 看 一个 小的 更远 .

“我们会把目光投向更远的地方。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] ? ”
You saw that I found this door unlocked ? ”
你 锯 那 我 成立 这 门 已解锁 ? ”

你看到我发现这扇门没锁了吗?

“ [jes] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] . ”
“ Yes , I noticed that . ”
“ 是的 , 我 注意到 那 . ”

“是的，我注意到了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [lætʃ] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] .
“ It was secured only by the latch , which can be lifted from either side .
“ 它 曾是 安全 仅有的 经过 这 闩锁 , 哪个 能 是 抬起 从 任何一个 边 .

“它仅靠闩锁固定，闩锁可以从两侧抬起。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'suːm] , [sɪns] [ðə; ði] [lɑːk] [ɪz][nɑːt] ['dæmɪdʒd] ,
It is safe to assume , since the lock is not damaged ,
它 是 安全的 到 认为 , 自从 这 锁 是 不是 损坏的 ,

既然锁没有损坏，可以合理推断：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'sæsn] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] .
that the assassin found the door unlocked .
那 这 刺客 成立 这 门 已解锁 .

刺客发现门没锁。

['iːðər] [ðæt] , [ɔːr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] . ”
Either that , or , as I have said , it was opened a little for ventilation . ”
任何一个 那 , 或者 , 作为 我 有 说 , 它 曾是 打开 一个 小的 为了 通风 . ”

要么就是这样，要么就像我刚才说的，它被稍微打开通风了。”

“ [ðə; ði] ['lætər] [siːmz] [kwaɪt] ['prɑːbəb(ə)l] , ” [sed] ['fælən] .
“ The latter seems quite probable , ” said Fallon .
“ 这 后者 似乎 相当 可能 , ” 说 法伦 .

“后一种可能性似乎很大，”法伦说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'siːznəbli] [wɔːrm] [læst] ['iːvnɪŋ] .
“ It was unseasonably warm last evening .
“ 它 曾是 反常地 温暖的 最后的 晚上 .

昨晚气温异常温暖。

” [nɪk] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaɪŋ] , ['fælən] ['fɑːloʊɪŋ] .
” Nick stepped out on the veranda , instead of replying , Fallon following .
” 缺口 步 出去 在 这 阳台 , 反而 的 回复 , 法伦 下列的 .

尼克没有回答，而是走到阳台上，法伦也跟着走了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ,
It extended from the side door ,
它 扩展 从 这 边 门 ,

它从侧门延伸出来，

[wer] [tuː] [loʊ] [steps] [led] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['græv(ə)l] [wɔːk] ['rʌnɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
where two low steps led down to a gravel walk running out to the street .
在哪里 二 低的 步骤 引领 向下 到 一个 碎石 走 跑步 出去 到 这 街道 .

两级矮台阶通向一条通往街道的碎石小路。

[ðə; ði][və'rændə][wʌz; wəz][ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
The veranda was about twelve feet in length ,
这 阳台 曾是 关于 十二 脚 在 长度 ,

阳台长约十二英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vaɪn] - ['kʌvərd] ['trelɪs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	vine	-	covered	trellis	at	the	rear	end	of	it	,
和	一个	藤	-	涵盖	棚架	在	这	后部	结尾	的	它	,

后部搭着一个爬满藤蔓的棚架，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtər] [saɪd] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skroʊl] ['reɪlɪŋ] .

and	with	the	outer	side	protected	with	a	scroll	railing	.
和	和	这	外	边	受保护	和	一个	滚动	栏杆	.

外侧以卷轴式栏杆保护。

[nɪr] [ðə; ði] ['trelɪs] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪloʊ] ['ɑːrmtʃer] ,

Near	the	trellis	stood	a	large	willow	armchair	,
靠近	这	棚架	站立	一个	大的	柳	扶手椅	,

棚架附近摆放着一把大型柳条扶手椅。

[ɪn] [wɪtʃ] ['fɑːðər] ['klɪri] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [riːd] [æt; ət] [taɪmz] [ɑːn]

in	which	Father	Cleary	had	been	accustomed	to	sit	and	read	at	times	on
在	哪个	父亲	克利里	有	到过	习惯	到	坐	和	读	在	时代	在

[wɔːrm] , ['plez(ə)nt] [deɪz] .

warm	,	pleasant	days	.
温暖的	,	令人愉快的	天	.

在温暖宜人的日子里，克利里神父常常坐在那里读书。

[nɪk] [glɑːnst] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] .

Nick	glanced	in	that	direction	and	made	another	strange	discovery	.
缺口	瞥了一眼	在	那	方向	和	制成	其他	奇怪的	发现	.

尼克朝那个方向瞥了一眼，又有了另一个奇怪的发现。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bændɪdʒ] .

THE	MYSTERIOUS	BANDAGE	.
这	神秘	绷带	.

神秘的绷带。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [aɪ] ['æftər] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][wʌz; wəz]

The	first	thing	to	catch	Nick	Carter's	eye	after	stepping	out	on	the	veranda	was
这	第一的	事物	到	抓住	缺口	卡特的	眼睛	后	步进	出去	在	这	阳台	曾是

[ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] ,

a	strip	of	white	cotton	cloth	,
一个	条	的	白色的	棉布	布	,

尼克·卡特走到阳台上后，首先映入眼帘的是一条白色棉布。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [waɪt] [strɪŋ] ,

also	a	piece	of	common	white	string	,
还	一个	片	的	常见的	白色的	细绳	,

还有一段普通的白色绳子，

[bəuθ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [tʃer] ['menʃ(ə)nd] .

both	lying	on	the	veranda	floor	near	the	willow	chair	mentioned	.
两个都	说谎	在	这	阳台	地面	靠近	这	柳	椅子	提及	.

两人都躺在阳台地板上，靠近前面提到的那把柳条椅。

[ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [klɔːθ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] , ['ɔːlsoʊ] [kriːst] [ænd; ənd]

The	strip	of	cloth	was	somewhat	soiled	and	wrinkled	,	also	creased	and
这	条	的	布	曾是	有些	脏的	和	皱	,	还	褶皱	和

[kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

curled	in	a	way	,
卷曲	在	一个	方式	,

那条布条有些脏污，而且皱巴巴的，还有折痕和卷曲的痕迹。

[ænd; ənd] [nɪk] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Nick	picked	it	up	and	examined	it	.
和	缺口	挑选	它	向上	和	检查	它	.

尼克捡起它仔细查看。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [faɪv] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

He	found	that	it	was	about	two	feet	in	length	and	five	inches	wide	,
他	成立	那	它	曾是	关于	二	脚	在	长度	和	五	英寸	宽的	,

他发现它大约长两英尺，宽五英寸。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['foʊldɪd] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] .

also	that	it	had	been	carefully	folded	lengthwise	.
还	那	它	有	到过	小心	折叠	纵向	.

而且它还被仔细地纵向折叠过。

[ɑːn] [wʌn] [sɔɪld] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [steɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] .

On	one	soiled	end	of	it	were	stains	of	blood	.
在	一	脏的	结尾	的	它	是	污渍	的	血	.

它的一端沾满了血迹。

“ [baɪ] [dʒoʊv] , [hɪəz] [ə'nʌðər] [bɪt] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['evɪdəns] , ” [sed] [hiː; hi] , ['æftər] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l]

“	By	Jove	,	here's	another	bit	of	curious	evidence	,	”	said	he	,	after	a	careful
“	经过	朱庇特	,	这里是	其他	少量	的	好奇的	证据	,	”	说	他	,	后	一个	小心

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

“我的天哪，这里还有一点奇怪的证据，”他仔细检查后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] , ” [sed] ['fælən] .

“	It	looks	like	a	bandage	,	”	said	Fallon	.
“	它	看起来	喜欢	一个	绷带	,	”	说	法伦	.

“看起来像个绷带，”法伦说。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ”

“	That's	just	what	it	is	.	”
“	那就是	只是	什么	它	是	.	”

“事实就是如此。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['kjʊriəs] ? ”

“	But	why	curious	?	”
“	但	为什么	好奇的	?	”

“但为什么会好奇呢？”

“ [noʊt] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] ['kriːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kəːlz] , ” [sed] [nɪk] .

“	Note	the	wrinkles	and	creases	and	the	way	it	curls	,	”	said	Nick	.
“	笔记	这	皱纹	和	褶皱	和	这	方式	它	卷发	,	”	说	缺口	.

“注意看上面的皱纹、褶皱和卷曲方式，”尼克说。

“ ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , ['fælən] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [baʊnd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['mænz] [hænd] ,

“	Plainly	enough	,	Fallon	,	it	has	been	bound	around	a	man's	hand	,
“	显然	足够的	,	法伦	,	它	有	到过	边界	大约	一个	男人的	手	,

“很明显，法伦，它一直绑在一个男人的手上。”

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ri'teind] [ðiːz] ['sevrəl] [tɜːrnz] [ænd; ənd] ['kriːsɪz] . ”

or	it	would	not	have	retained	these	several	turns	and	creases	.	”
或者	它	会	不是	有	保留	这些	一些	转弯	和	褶皱	.	”

否则它就不会保留下这些转折和褶皱了。”

“ [aɪ] [siː] . ”

“	I	see	.	”
“	我	看	.	”

“我懂了。”

“ [hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər] [hændz] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

“	Hold	out	your	hands	,	both	of	them	.
”	抓住	出去	你的	双手	,	两个都	的	他们	.

“伸出你们的双手。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] [ˌriːəˈdʒʌstɪŋ] [ðiːz] [kwɜːks] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hænd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɔːrn] . ”

We	can	find	out	by	readjusting	these	quirks	and	turns	on	which	hand	it	was	worn	.	”
我们	能	寻找	出去	经过	重新调整	这些	怪癖	和	转弯	在	哪个	手	它	曾是	磨损	.	”

我们可以通过调整这些细节和角度，来确定它是戴在哪只手上的。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈprɑːbləm] .

That's	a	simple	problem	.
那就是	一个	简单的	问题	.

这是一个简单的问题。

” [nɪk] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [ˈfæləns] [hændz] .

”	Nick	proceeded	to	fit	the	bandage	,	so	to	speak	,	to	Fallon's	hands	.
”	缺口	继续	到	合身	这	绷带	,	所以	到	说话	,	到	法伦的	双手	.

“尼克接着为法伦的手包扎了绷带。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [fɪt] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ðoʊ] [tɜːrnd] [ɪn] [ˈiːðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

It	would	not	fit	the	right	hand	,	though	turned	in	either	direction	,
它	会	不是	合身	这	正确的	手	,	尽管	转向	在	任何一个	方向	,

即使朝任何方向转动，它也不适合右手。

[wɪˈðaʊt] [ˈɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [ˈrɪŋklz] .

without	altering	the	original	turns	and	wrinkles	.
没有	改变	这	原来的	转弯	和	皱纹	.

不改变原有的转折和褶皱。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [baʊnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [left] [hænd] , [haʊˈevər] ,

It	could	be	perfectly	bound	around	the	left	hand	,	however	,
它	可以	是	完美	边界	大约	这	左边	手	,	然而	,

然而，它却可以完美地缠绕在左手上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈnɪks] [ɪkˈsperɪmənt] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnsɪŋ] .

and	the	result	of	Nick's	experiment	was	convincing	.
和	这	结果	的	尼克的	实验	曾是	令人信服的	.

尼克的实验结果令人信服。

“ [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [twaɪs] [tuː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	This	is	as	plain	as	twice	two	,	”	said	he	.
”	这	是	作为	清楚的	作为	两次	二	,	”	说	他	.

“这显而易见，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [baɪ] [sʌm; səm] [mæn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] . ”

“	It	was	worn	by	some	man	on	his	left	hand	.	”
”	它	曾是	磨损	经过	一些	男人	在	他的	左边	手	.	”

“它曾被某个男人戴在左手上。”

“ [ˈʃʊrli] , ” [ˈfælən] [əˈgriːd] .

“	Surely	,	”	Fallon	agreed	.
”	一定	,	”	法伦	同意	.

“当然，”法伦同意道。

“ [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːr] [hænd] , [ɔːr][ə; eɪ] [kʌt] . ”

“	He	probably	had	a	sore	hand	,	or	a	cut	.	”
”	他	大概	有	一个	疮	手	,	或者	一个	切	.	”

“他可能手受伤了，或者被割伤了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , ” [sed] [nɪk] .

“	You	are	wrong	,	”	said	Nick	.
”	你	是	错误的	,	”	说	缺口	.

“你错了，”尼克说。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	That's	the	curious	part	of	it	.	”
”	那就是	这	好奇的	部分	的	它	.	”

“这就是事情奇怪的地方。”

“ [rɔːŋ] ? ” ['kwestʃənd] ['fælən] , ['pʌz(ə)ld] .

“	Wrong	?	”	questioned	Fallon	,	puzzled	.
”	错误的	?	”	被质问	法伦	,	困惑	.

“错了吗？”法伦疑惑地问道。

“ [waɪ] [soʊ] ?

“	Why	so	?
”	为什么	所以	?

为什么会这样?

” [nɪk] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [left] [hænd] .

”	Nick	still	had	the	bandage	twined	around	his	companion's	left	hand	.
”	缺口	仍然	有	这	绷带	缠绕	大约	他的	同伴的	左边	手	.

“尼克仍然把绷带缠在他同伴的左手上。”

“ ['noʊtɪs] [ðiːz] ['blʌdsteɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Notice	these	bloodstains	,	”	he	replied	.
”	注意	这些	血迹	,	”	他	回复	.

“注意这些血迹，”他回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [kʌt]

“	They	are	not	on	the	inside	of	the	bandage	,	which	would	come	next	to	a	cut
”	他们	是	不是	在	这	里面	的	这	绷带	,	哪个	会	来	下一个	到	一个	切

,

,
,

“它们不在绷带内侧，绷带内侧会紧贴伤口。”

[ɔːr] [sɔːr] .

or	sore	.
或者	疮	.

或疼痛。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

They	are	on	the	outside	of	it	.	”
他们	是	在	这	外部	的	它	.	”

他们被排除在外。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [streɪndʒ] , ” ['fælən] [naʊ] [dɪ'klerd] .

“	By	Jove	,	that	is	a	bit	strange	,	”	Fallon	now	declared	.
”	经过	朱庇特	,	那	是	一个	少量	奇怪的	,	”	法伦	现在	声明	.

“我的天哪，这有点奇怪，”法伦说道。

“ [ðə; ði] [blʌd] [dɪd][nɑːt][soʊk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] , [mɔːr'oʊvər] ,

“	The	blood	did	not	soak	from	a	wound	,	moreover	,
”	这	血	做过	不是	浸泡	从	一个	伤口	,	而且	,

“伤口并没有渗血，而且，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪər] [ʌv; əv] [klɔːθ] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] . ″

for	**the**	**layer**	**of**	**cloth**	**beneath**	**this**	**outside**	**one**	**is**	**perfectly**	**clean**	**,**	**as**	**you**	**see**	**.**	**”**
为了	这	层	的	布	下面	这	外部	一	是	完美	干净的	,	作为	你	看	.	″

正如你所看到的，这层外层布料下面的布料非常干净。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [truː] . ”
“ True . ”
“ 真的 . ”

“真的。”

“ [soʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [kæn; kən] [siː] , [ɪz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪdʒ] ,
“ So , as you now can see , is the inside of the bandage ,
“ 所以 , 作为 你 现在 能 看 , 是 这 里面 的 这 绷带 ,

“所以，正如你现在看到的，这是绷带的内侧，

[wɪtʃ] [keɪm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][hænd] , ” [nɪk] [kən'tɪnjuːd] , [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ]
which came next to the hand , ” Nick continued , removing it and displaying
哪个 来了 下一个 到 这 手 , ” 缺口 持续 , 移除 它 和 显示
[ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] .
the inner side .
这 内 边 .

“接下来就是手了，”尼克说着，把它取下来，展示了手的内侧。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [blʌd] , [pʌs] , [sæv] , [ɔːr]['lɪnəmənt] ,
“ There is not a sign of blood , pus , salve , or liniment ,
“ 那里 是 不是 一个 符号 的 血 , 脓 , 药膏 , 或者 擦剂 ,

“没有发现血迹、脓液、药膏或擦剂的痕迹，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [hænd] .
as if it had been bound around a wounded hand .
作为 如果 它 有 到过 边界 大约 一个 受伤 手 .

仿佛是绑在受伤的手上一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] , [ɪn][fækt] . ”
It is perfectly clean , in fact . ”
它 是 完美 干净的 , 在 事实 . ”

事实上，它非常干净。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

” ['fælən] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [pər'pleksəti] .
” Fallon ejaculated , gazing at it with increasing perplexity .
” 法伦 射精 , 凝视 在 它 和 增加 困惑 .

“法伦射了出来，越来越困惑地盯着它。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [raɪt] .
“ There is no question as to your being right .
“ 那里 是 不 问题 作为 到 你的 存在 正确的 .

“毫无疑问，你是对的。”

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .
It speaks for itself .
它 说话 为了 本身 .

不言自明。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
But what in thunder do you make of it ? ”
但 什么 在 雷 做 你 制作 的 它 ? ”

但你对此有何感想?

“ [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][nɑːt]['ɪndʒərd] , ” [sed] [nɪk] .
“ The hand was not injured , ” said Nick .
“ 这 手 曾是 不是 受伤 , ” 说 缺口 .

“手没有受伤，”尼克说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [leɪm] , [ɔːr] [spreɪnd] . ”
“ It may have been lame , or sprained . ”
“ 它 可能 有 到过 瘸 , 或者 扭伤 . ”

“可能是跛脚，也可能是扭伤。”

“ [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['fælən] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ The bandage would not have been removed in that case , Fallon , ” Nick replied .
“ 这 绷带 会 不是 有 到过 已移除 在 那 案件 , 法伦 , ” 缺口 回复 .

“如果是那样的话，绷带就不会被取下来了，法伦，”尼克回答道。

“ [ɪf] [sə'fɪʃntli] [leɪm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ,
“ If sufficiently lame to require a bandage ,
“ 如果 足够 瘸 到 要求 一个 绷带 ,

“如果跛行严重到需要包扎，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [wen] [ðə; ði][mæn] [ə'raɪvd] [hɪr] .
it would not have been removed when the man arrived here .
它 会 不是 有 到过 已移除 什么时候 这 男人 到达的 这里 .

当这个人到达这里时，它还没有被移除。

[noʊ][mæn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['despərət] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪm] [hænd] [wʊd] [fɜːrst] ['wiːkən]
No man about to attempt a desperate job with a lame hand would first weaken
不 男人 关于 到 试图 一个 绝望的 工作 和 一个 瘸 手 会 第一的 削弱
[ðə; ði][hænd][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [prə'tektɪd] ,
the hand by removing a bandage with which it had been protected ,
这 手 经过 移除 一个 绷带 和 哪个 它 有 到过 受保护 ,

任何一个即将用残疾的手去完成一项艰巨任务的人，都不会先去解开保护手的绷带，从而削弱手的力量。

[ɔːr] ['streŋθnd] . ”
or strengthened . ”
或者 加强 . ”

或加强。”

“ [ðæts] [truː] , ['ɔːlsoʊ] , ” ['fælən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ That's true , also , ” Fallon nodded .
“ 那就是 真的 , 还 , ” 法伦 点头 .

“没错，”法伦点点头。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [ə'sæsn] ? ”
“ You think it was worn by the assassin ? ”
“ 你 思考 它 曾是 磨损 经过 这 刺客 ? ”

你认为这是刺客穿过的吗?

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [wen] [hiː; hi] ['entərd] ? ”
“ When he entered ? ”
“ 什么时候 他 进入 ? ”

“他是什么时候进来的？”

“ [noʊ] . [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd] , ” [sed] [nɪk] .
“ No . Before he entered , ” said Nick .
“ 不 . 前 他 进入 , ” 说 缺口 .

“不，是在他进来之前，”尼克说。

“ [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [friː] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

“	In	order	to	have	free	use	of	his	hand	,
”	在	命令	到	有	自由的	使用	的	他的	手	,

“为了能够自由使用他的手，

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [strɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ə'saɪd] [bɪ'fɔːr]

he	evidently	tore	off	the	bandage	and	string	and	threw	them	aside	before
他	显然	撕裂	离开	这	绷带	和	细绳	和	扔	他们	旁边	前

[hiː; hi] ['entərd] .

he	entered	.
他	进入	.

显然，他在进去之前就把绷带和绳子扯下来扔到一边了。

[hɪr] [ɑːr; ər] [steɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] ,

Here	are	stains	of	blood	on	the	string	,	also	,
这里	是	污渍	的	血	在	这	细绳	,	还	,

绳子上还有血迹。

['pruːviŋ] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

proving	that	those	on	the	bandage	were	on	the	outside	of	it	,	as	I	have
证明	那	那些	在	这	绷带	是	在	这	外部	的	它	,	作为	我	有

[ɔːl'redi] ['demənstreɪtɪd] . ”

already	demonstrated	.	”
已经	已证明	.	”

这证明绷带上的人都在绷带外面，正如我已经证明的那样。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [nɪk] , ” [ə'griːd] ['fælən] .

“	You're	right	,	Nick	,	”	agreed	Fallon	.
”	你是	正确的	,	缺口	,	”	同意	法伦	.

“你说得对，尼克，”法伦同意道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	There	is	no	denying	it	.	”
”	那里	是	不	否认	它	.	”

“这一点毋庸置疑。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [tuː] , [ðə; ði]['mænz][hænd][wʌz; wəz][nɑːt]['ɪndʒərd] . ”

“	Take	it	from	me	,	too	,	the	man's	hand	was	not	injured	.	”
”	拿	它	从	我	,	也	,	这	男人的	手	曾是	不是	受伤	.	”

“我也相信，那人的手并没有受伤。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ðæt] ['bændɪdʒ] , [ðen] ? ”

“	But	why	that	bandage	,	then	?	”
”	但	为什么	那	绷带	,	然后	?	”

“可是，为什么要缠上绷带呢？”

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] , ” [nɪk] [sed] ['draɪli] .

“	For	some	other	reason	,	”	Nick	said	dryly	.
”	为了	一些	其他	原因	,	”	缺口	说	干巴巴地	.

“因为其他原因，”尼克冷冷地说。

“ [wʌt] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] , ['fælən] , [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] .

“	What	that	reason	was	,	Fallon	,	remains	to	be	learned	.
”	什么	那	原因	曾是	,	法伦	,	遗迹	到	是	学习	.

“法伦，至于原因是什么，还有待查明。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] . ”

It	would	be	a	waste	of	time	for	us	to	try	to	guess	it	.	”
它	会	是	一个	浪费	的	时间	为了	我们	到	尝试	到	猜测	它	.	”

我们去猜测是浪费时间。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ I agree with you . ”
“ 我 同意 和 你 . ”

“我同意你的看法。”

“ [ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪdʒ] ['evɪdəntli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [raɪt] [hænd] ,
“ The blood on the outside of the bandage evidently came from the man's right hand ,
“ 这 血 在 这 外部 的 这 绷带 显然 来了 从 这 男人的 正确的 手 ,

“绷带外侧的血迹显然来自这名男子的右手，

[mɔːr'oʊvər] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌz; wəz] [steɪnd] , [nɑːt]['æftər] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr]
moreover , which I already have pointed out was stained , not after , but before
而且 , 哪个 我 已经 有 尖 出去 曾是 染色 , 不是 后 , 但 前
[hiː; hi] ['entərd] [ðɪs] [dɔːr] .
he entered this door .
他 进入 这 门 .

此外，正如我之前指出的，污渍不是在他进入这扇门之后，而是在他进入这扇门之前就已存在。

[ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['bændɪdʒ] [kən'fɜːmz] [maɪ] ['priːviəs] [dɪ'dʌkʃnz] . ”
This mysterious bandage confirms my previous deductions . ”
这 神秘 绷带 确认 我的 以前的 扣除 . ”

这神秘的绷带证实了我之前的推断。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [its] [ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] [mes] , ” [sed] ['fælən] , [braʊz] ['nɪtɪd] .
“ By Jove , it's a perplexing mess , ” said Fallon , brows knitted .
“ 经过 朱庇特 , 它是 一个 令人费解 混乱 , ” 说 法伦 , 眉毛 针织 .

“我的天哪，这简直是一团乱麻，”法伦皱着眉头说道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] ['fæðəm] [waɪ] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd] [ðɪs] [haʊs] .
“ I cannot fathom why the scoundrel's right hand was soiled with blood before he entered this house .
“ 我 不能 捉摸 为什么 这 无赖的 正确的 手 曾是 脏的 和 血 前 他 进入 这 房子 .

“我百思不得其解，为什么这个恶棍进屋前右手上沾满了鲜血。”

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] . ”
Why it afterward may have been is simple enough . ”
为什么 它 之后 可能 有 到过 是 简单的 足够的 . ”

后来原因可能很简单。

“ [lets] [goʊ][ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] , ” [sed] [nɪk] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
“ Let's go a step farther , ” said Nick , thrusting the string and bandage into his pocket .
“ 我们来吧 去 一个 步 更远 , ” 说 缺口 , 推进 这 细绳 和 绷带 进入 他的 口袋 .

“我们再进一步吧，”尼克说着，把绳子和绷带塞进口袋里。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] [flɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪnd][noʊ] [træks] ,
He then began a careful examination of the veranda floor , but he could find no tracks ,
他 然后 开始 一个 小心 考试 的 这 阳台 地面 , 但 他 可以 寻找 不 轨道 ,

然后他开始仔细检查阳台地面，但没有发现任何痕迹。

[nɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] .
nor evidence of any description .
也不 证据 的 任何 描述 .

也没有任何描述性的证据。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [və'rændə] , [nɪk] [ðen] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [wɔːk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] ,
Leaving the veranda , Nick then inspected the walk leading out to the street ,
离开 这 阳台 , 缺口 然后 检查 这 走 领导 出去 到 这 街道 ,

离开阳台后，尼克环顾了一下通往街道的小路。

['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['niːtli] [trɪmd] [lɔːn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
also the neatly trimmed lawn adjoining it .
还 这 整齐地 修剪过的 草地 相邻的 它 .

还有旁边修剪整齐的草坪。

[ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔːk] [ri'teind] [noʊ] [fuːt'prints] , [bʌt; bət] [nɪk] [hæd; həd] ['teɪkən] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps]
The gravel walk retained no footprints , but Nick had taken only a few steps
这 碎石 走 保留 不 脚印 , 但 缺口 有 已采取 仅有的 一个 很少 步骤
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

碎石小路上没有留下任何脚印，但尼克只走了几步就离开了。

[ə'brʌptli] ['hɔːltɪŋ] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːnswɔːrd] .
abruptly halting , he pointed to the greensward .
突然 停止 , 他 尖 到 这 绿地 .

他突然停下脚步，指着绿茵场。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [bent] [ænd; ənd] [bruːzd] .
The grass was slightly bent and bruised .
这 草 曾是 轻微地 弯曲 和 瘀伤 .

草皮略微弯曲，有些许擦伤。

[feɪnt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃuː] [wʌz; wəz] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ,
Faint though it was , the track of a small shoe was discernible ,
头晕的 尽管 它 曾是 , 这 追踪 的 一个 小的 鞋 曾是 可辨别的 ,

虽然很淡，但还是能辨认出一只小鞋的痕迹。

['ʃoʊɪŋ] [ɪts] [saɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .
showing its size and the direction in which it was turned .
显示 它是 尺寸 和 这 方向 在 哪个 它 曾是 转向 .

显示其大小和旋转方向。

“ [aɪ] [siː] , ” ['fælən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['kraʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nɪk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I see , ” Fallon nodded , crouching with Nick to examine it .
“ 我 看 , ” 法伦 点头 , 蹲伏 和 缺口 到 检查 它 .

“我明白了，”法伦点点头，和尼克一起蹲下来仔细查看。

“ [sʌm; səm] [wʌn] ['riːs(ə)ntli] [stept] [hɪr] , [nɑːt] [lɔːŋgər] [ə'goʊ] [ðæn; ðən] [læst] ['iːvnɪŋ] . ”
“ Some one recently stepped here , not longer ago than last evening . ”
“ 一些 一 最近 步 这里 , 不是 更长 前 比 最后的 晚上 . ”

“就在昨晚，有人来过这里。”

“ [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [gɜːrl] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [fʊt] ,
“ That some one was a child , a girl , or a woman with a small foot ,
“ 那 一些 一 曾是 一个 孩子 , 一个 女孩 , 或者 一个 女士 和 一个 小的 脚 ,

“有人是孩子、女孩或女人，而且脚很小，

” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
” Nick replied .
” 缺口 回复 .

尼克回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][moʊst] [ˈlaɪkli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] . ”
“ It most likely was the last , a young woman . ”
” 它 最多 可能 曾是 这 最后的 , 一个 年轻的 女士 . ”

“她很可能是最后一个受害者，是一位年轻女子。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ”
“ Why so ? ”
” 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？”

“ [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːl] , [wɪtʃ] [sæŋk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði][sɑːd] .
“ Notice the prints of the heel , which sank a little into the sod .
” 注意 这 印刷 的 这 脚跟 , 哪个 沉没 一个 小的 进入 这 草皮 .

“注意脚后跟的印记，它稍微陷进了草皮里。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [kwaɪt] [haɪ] .
It was small and quite high .
它 曾是 小的 和 相当 高的 .

它很小，但很高。

[ðə; ði] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][wʌn] .
The deduction is a simple one .
这 扣除 是 一个 简单的 一 .

推理很简单。

[ˈoʊnli] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wer] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [hiːlz] .
Only young women wear shoes with French heels .
仅有的 年轻的 女性 穿 鞋 和 法语 高跟鞋 .

只有年轻女性才会穿法式高跟鞋。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈseldəm] [faʊnd] [ɑːn][ˈgɝːlz] , [ɔːr][ɑːn] [ˈeldərli] [ˈwɪmɪn] . ”
They are seldom found on girls , or on elderly women . ”
他们 是 很少 成立 在 女孩们 , 或者 在 老年 女性 . ”

它们很少出现在女孩身上，也很少出现在老年妇女身上。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [juː; jʊ] [ˌoʊvərˈlʊk] [ˈnʌθɪŋ] , [nɪk] . ”
“ By Jove , you overlook nothing , Nick . ”
” 经过 朱庇特 , 你 俯瞰 没有什么 , 缺口 . ”

“天哪，尼克，你什么都忽略了。”

“ [nɑːt] [ðɪs] , [ˈʃʊrli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [stɛəz] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ” [nɪk] [rɪˈplaɪd] .
“ Not this , surely , for it stares me in the face , ” Nick replied .
” 不是 这 , 一定 , 为了 它 凝视 我 在 这 脸 , ” 缺口 回复 .

“肯定不是这个，因为它就摆在我眼前，”尼克回答道。

“ [hɪəz] [əˈnʌðər] .
“ Here's another .
” 这里是 其他 .

“这里还有另一个。”

[ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnts] [ˈnɪrli] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] .
Notice that the first points nearly toward the street .
注意 那 这 第一的 积分 几乎 朝向 这 街道 .

注意看，第一个箭头几乎指向街道方向。

[ðɪs] [pɔɪnts] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [graʊndz] .
This points toward the rear grounds .
这 积分 朝向 这 后部 理由 .

这指向后方场地。

['pleɪnli] , [ðen] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [stept]
Plainly , then , the woman was going toward the street when she first stepped
显然 , 然后 , 这 女士 曾是 去 朝向 这 街道 什么时候 她 第一的 步
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔːk] ,
from the gravel walk ,
从 这 碎石 走 ,

显然，当这名女子第一次离开碎石小路时，她正朝着街道走去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ”
and she then turned in the opposite direction . ”
和 她 然后 转向 在 这 对面的 方向 . ”

然后她转身朝相反的方向走去。

“ [ðæts] [pleɪn] , [tuː] , ” ['fælən] [ə'griːd] .
“ That's plain , too , ” Fallon agreed .
“ 那就是 清楚的 , 也 , ” 法伦 同意 .

“那也很明显，”法伦同意道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ But what do you make of it ?
“ 但 什么 做 你 制作 的 它 ?

“但你怎么看待这件事呢？”

” [nɪk] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [və'rændə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
” Nick glanced back at the veranda for a moment .
” 缺口 瞥了一眼 后退 在 这 阳台 为了 一个 片刻 .

尼克回头看了一眼阳台。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] , [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] ,
“ The woman came from the side door , or from that opening on the veranda ,
“ 这 女士 来了 从 这 边 门 , 或者 从 那 开幕 在 这 阳台 ,
” [sed] [hiː; hi] .
” said he .
” 说 他 .

“那女人是从侧门进来的，或者说是从阳台上的那个开口进来的，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hɪr] , [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] ,
“ She walked as far as here , as if about to go to the street ,
“ 她 步行 作为 远的 作为 这里 , 作为 如果 关于 到 去 到 这 街道 ,

她一直走到这里，好像要走到街上似的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [graʊndz] .
then she turned toward the rear grounds .
然后 她 转向 朝向 这 后部 理由 .

然后她转身朝后院走去。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , ['fælən] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɑːðər] ['klɪriz] [fɜːrst] ['vɪzɪtər] [læst] ['iːvnɪŋ] .
Take it from me , Fallon , she was Father Cleary's first visitor last evening .
拿 它 从 我 , 法伦 , 她 曾是 父亲 克利里的 第一的 游客 最后的 晚上 .

相信我，法伦，她昨晚是克利里神父的第一个访客。

[hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [aʊt] , ['prɑːbəbli] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] ,
He let her out , probably through the door opening upon the veranda ,
他 让 她 出去 , 大概 通过 这 门 开幕 之上 这 阳台 ,

他放她出去了，很可能是从通往阳台的那扇门出去的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [striːt] .
and she started for the street .
和 她 开始 为了 这 街道 .

于是她朝街道走去。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt]

After	hearing	him	close	the	door	,	however	,	and	knowing	he	was	not
后	听力	他	关闭	这	门	,	然而	,	和	会心	他	曾是	不是

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

watching	her	,
观看	她	,

然而，在听到他关门的声音，并且知道他没有看着她之后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ”

she	turned	in	the	other	direction	.	”
她	转向	在	这	其他	方向	.	”

她转身朝另一个方向走去。

“ [baɪ] [dʒoʊv] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] . ”

“	By	Jove	,	I	think	you	are	right	.	”
”	经过	朱庇特	,	我	思考	你	是	正确的	.	”

“老天爷啊，我觉得你说得对。”

“ [kʌm] .

“	Come	.
”	来	.

“来。

[wiːl] [traɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træks] .

We'll	try	to	follow	the	tracks	.
出色地	尝试	到	跟随	这	轨道	.

我们会试着沿着踪迹追踪。

” [nɪk] [treɪst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

”	Nick	traced	them	with	no	great	difficulty	.
”	缺口	追踪	他们	和	不	伟大的	困难	.

“尼克毫不费力地就找到了他们。”

[ðə; ði] [treɪl] [led] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊndz] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	trail	led	him	for	a	short	distance	diagonally	across	the	grounds	toward	the
这	踪迹	引领	他	为了	一个	短的	距离	对角线	穿过	这	理由	朝向	这

[bæk] [striːt] .

back	street	.
后退	街道	.

这条小路引导他斜穿过场地，走了一小段距离，朝着后街走去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɜːdʒd] [ə'brʌptli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

Then	it	diverged	abruptly	in	the	direction	of	the	low	wall	dividing	the	church
然后	它	分歧	突然	在	这	方向	的	这	低的	墙	分割	这	教会

['prɑːpərti] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɪ'steɪt] .

property	from	an	adjoining	estate	.
财产	从	一个	相邻的	财产	.

然后它突然朝着分隔教堂用地和相邻庄园的矮墙方向偏离。

[geɪzɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] , [nɪk] [dɪ'skʌvərd] ['ʌðər] [træks] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [jɑːrd] ,

Gazing	over	the	wall	,	Nick	discovered	other	tracks	in	the	next	yard	,
凝视	超过	这	墙	,	缺口	发现	其他	轨道	在	这	下一个	院子	,

尼克越过墙头，发现隔壁院子里还有其他脚印。

[wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] ['kloʊsli] [trɪmd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['træmpld]

where	the	grass	was	not	as	closely	trimmed	and	was	considerably	trampled
在哪里	这	草	曾是	不是	作为	密切	修剪过的	和	曾是	相当	践踏

[daʊn] .

down	.
向下	.

那里的草坪修剪得不够整齐，而且被踩踏得很厉害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][saɪd][jɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['dwelɪŋ] ['sʌmwʌt] [bæk][frʌm; frəm][ðə; ði]

It	**was**	**in**	**the**	**side**	**yard**	**of**	**a**	**wooden**	**dwelling**	**somewhat**	**back**	**from**	**the**
它	曾是	在	这	边	院子	的	一个	木制的	住宅	有些	后退	从	这

[striːt] [ænd; ənd][ə'baʊt]['θɜːrti] [fiːt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] .

street	**and**	**about**	**thirty**	**feet**	**from**	**the**	**wall**	**.**
街道	和	关于	三十	脚	从	这	墙	.

它位于一栋木屋的侧院里，离街道稍远，离墙大约三十英尺。

['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][loʊ] [wɔːl] , [nɪk] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][sɑːd][ænd; ənd][græs] .

Leaping	**over**	**the**	**low**	**wall**	**,**	**Nick**	**examined**	**the**	**sod**	**and**	**grass**	**.**
跳跃	超过	这	低的	墙	,	缺口	检查	这	草皮	和	草	.

尼克跳过矮墙，查看了草皮和草地。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nuːmərəs] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [træks] [ænd; ənd] [ˌɪnden'teɪʃənz] ,

He	**found**	**numerous**	**intermingled**	**tracks**	**and**	**indentations**	**,**
他	成立	很多的	交织	轨道	和	缩进	,

他发现了许多交错的痕迹和压痕，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slendər] [hiːl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mʌtʃ] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [diːpər] .

including	**that**	**of**	**a**	**slender**	**heel**	**and**	**others**	**much**	**broader**	**and**	**deeper**	**.**
包括	那	的	一个	苗条	脚跟	和	其他的	很多	更广泛	和	更深	.

包括细长的鞋跟，以及更宽更深的鞋跟。

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɑːm] ,

Passing	**his**	**hand**	**over**	**the**	**grass**	**and**	**glancing**	**at**	**the**	**palm**	**,**
通过	他的	手	超过	这	草	和	瞥了一眼	在	这	棕榈	,

他将手伸过草地，瞥了一眼掌心。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

he	**found**	**it**	**slightly**	**stained**	**with**	**blood**	**.**
他	成立	它	轻微地	染色	和	血	.

他发现上面沾了些血迹。

“ [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['fælən] , ” [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	**Here**	**we**	**have**	**it**	**,**	**Fallon**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**rising**	**and**	**displaying**	**his**	**hand**	**.**
“	这里	我们	有	它	,	法伦	,	”	他	说	,	上升	和	显示	他的	手	.

“法伦，就是这个，”他一边说着，一边站起身，举起手。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] , [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Here**	**is**	**the**	**key**	**to**	**the**	**mystery**	**,**	**or**	**to**	**a**	**part**	**of**	**it**	**.**	**”**
“	这里	是	这	钥匙	到	这	神秘	,	或者	到	一个	部分	的	它	.	”

“这就是解开谜团的关键，或者说是解开谜团的一部分。”

“ [gʊd] ['hevəns] !

“	**Good**	**heavens**	**!**
“	好的	天	!

“我的天哪！

” ['fælən] [ɪk'skleɪmd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['træmpld] [græs] .

”	**Fallon**	**exclaimed**	**,**	**gazing**	**at**	**it**	**and**	**then**	**at**	**the**	**trampled**	**grass**	**.**
”	法伦	惊呼	,	凝视	在	它	和	然后	在	这	践踏	草	.

“法伦惊呼道，他凝视着它，然后又看了看被踩踏过的草地。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [hɪr] . ”

“	**There**	**was**	**a**	**fight**	**here**	**.**	**”**
“	那里	曾是	一个	斗争	这里	.	”

这里发生过打斗。

“ [ə; eɪ] ['veri] [wʌn] - ['saɪdɪd] [faɪt] , ['fælən] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	**A**	**very**	**one**	**-**	**sided**	**fight**	**,**	**Fallon**	**,**	**unless**	**I**	**am**	**much**	**mistaken**	**,**	**”**	**Nick**	**replied**	**.**
“	一个	非常	一	-	侧面	斗争	,	法伦	,	除非	我	是	很多	错误	,	”	缺口	回复	.

“除非我判断失误，否则这绝对是一场一边倒的战斗，法伦，”尼克回答道。

“ [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ You mean ? ”
” 你 意思是 ? ”

“你的意思是？ ”

“ [its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [twaɪs] [tuː] , ['fælən] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , ” [sed] [nɪk] ,
“ It's as plain as twice two , Fallon , as far as it goes , ” said Nick ,
” 它是 作为 清楚的 作为 两次 二 , 法伦 , 作为 远的 作为 它 去 , ” 说 缺口 ,
['kɑːnfɪdəntli] .
confidently .
自信地 .

“这道理显而易见，法伦，”尼克自信地说。

“ ['fɑːðər] ['klɪri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['vɪzɪtər] [læst] ['iːvnɪŋ] .
“ Father Cleary had a woman visitor last evening .
” 父亲 克利里 有 一个 女士 游客 最后的 晚上 .

“克利里神父昨晚接待了一位女访客。”

[ʃiː; ʃi] [kən'faidid] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,
She confided something to him , or revealed it in a confession ,
她 坦白 某物 到 他 , 或者 揭晓 它 在 一个 忏悔 ,

她向他吐露了心声，或者在忏悔中透露了某些事情。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['kæsɪdi] . ”
about which he then sat down to write to Bishop Cassidy . ”
关于 哪个 他 然后 卫星 向下 到 写 到 主教 卡西迪 . ”

然后他坐下来给卡西迪主教写信，谈及此事。

“ [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] ['ɪndɪˌkeɪts] . ”
“ As the unfinished letter indicates . ”
” 作为 这 未完成 信 表示 . ”

“正如这封未完成的信所表明的那样。”

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
” 确切地 .

“确切地。

['æftər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] ,
After leaving him and pretending to start for the street ,
后 离开 他 和 假装 到 开始 为了 这 街道 ,

离开他后，假装要往街上走，

[ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː] [ðɪs] [jɑːrd] .
the woman came this way and got over the wall into this yard .
这 女士 来了 这 方式 和 得到 超过 这 墙 进入 这 院子 .

女人从这边过来，翻过墙进了这个院子。

[hɪr] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [hiːl] [prɪnts] [ɪn][ðə; ði][sɑːd] .
Here are her heel prints in the sod .
这里 是 她 脚跟 印刷 在 这 草皮 .

这是她在草皮上留下的鞋跟印。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['oʊpən] ['kwestʃən] . ”
Why she came here and where she intended going is an open question . ”
为什么 她 来了 这里 和 在哪里 她 故意的 去 是 一个 打开 问题 . ”

她为何来到这里，以及她打算去往何处，目前仍是个谜。

“ ['pleɪnli] . ”
“ Plainly . ”
” 显然 . ”

“显然。”

“ [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [noʊ] ['fɑːrðər] [ˌvɑːlən'terəli] , ” [nɪk] [kən'tɪnjuːd] .

“	Be	that	as	it	may	,	she	went	no	farther	voluntarily	,	”	Nick	continued	.
”	是	那	作为	它	可能	,	她	去	不	更远	自愿	,	”	缺口	持续	.

“即便如此，她也没有自愿继续前进，”尼克继续说道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'septid] [baɪ] [tuː] [men] , [æt; ət] [liːst] ; ['pɑːsəbli] [θriː] .

“	She	was	intercepted	by	two	men	,	at	least	;	possibly	three	.
”	她	曾是	截获	经过	二	男人	,	在	至少	;	可能	三	.

“她至少被两名男子拦截；也可能是三名男子。”

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][æt; ət] [liːst] [tuː] ['dɪfrənt] [hiːl] [træks] [ɪn][ðə; ði][sɑːd] .

I	can	find	at	least	two	different	heel	tracks	in	the	sod	.
我	能	寻找	在	至少	二	不同的	脚跟	轨道	在	这	草皮	.

我在草皮上至少找到了两个不同的鞋跟印记。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['træmpld] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ,

The	depth	of	them	,	also	the	trampled	condition	of	the	grass	,
这	深度	的	他们	,	还	这	践踏	状况	的	这	草	,

它们的深度，以及草地被踩踏的状况，

[ʃoʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] .

show	plainly	that	there	was	a	brief	struggle	.
展示	显然	那	那里	曾是	一个	简短的	斗争	.

清楚地表明曾发生过短暂的搏斗。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] [ɑːn]

The	woman	was	overcome	,	though	not	without	bloodshed	,	as	also	appears	on
这	女士	曾是	克服	,	尽管	不是	没有	流血事件	,	作为	还	出现	在

[ðə; ði] [græs] . ”

the	grass	.	”
这	草	.	”

那名女子被制服了，虽然也流了血，草地上也留下了血迹。

“ [kən'sɪdərəb(ə)l] [blʌd] , [tuː] , [nɪk] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][hænd] . ”

“	Considerable	blood	,	too	,	Nick	,	judging	from	your	hand	.	”
”	大量	血	,	也	,	缺口	,	评判	从	你的	手	.	”

“尼克，从你手上的血迹来看，也流了不少血。”

“ [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	Enough	to	tell	this	part	of	the	story	,	”	Nick	replied	.
”	足够的	到	告诉	这	部分	的	这	故事	,	”	缺口	回复	.

“足以讲述故事的这一部分了，”尼克回答道。

“ ['prɑːbəbli] , [tuː] , [hɪr] [ɪz] [wer] ['fɑːðər] ['klɪriz] [ə'seɪlənt] [gɑːt][ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

“	Probably	,	too	,	here	is	where	Father	Cleary's	assailant	got	the	blood	on	his	right	hand
”	大概	,	也	,	这里	是	在哪里	父亲	克利里的	袭击者	得到	这	血	在	他的	正确的	手

,

,

“很可能，克莱里神父的袭击者右手上的血迹也是在这里沾上的。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['rektəri] . ”

as	well	as	on	the	outside	of	the	bandage	,	before	entering	the	rectory	.	”
作为	出色地	作为	在	这	外部	的	这	绷带	,	前	进入	这	牧师住宅	.	”

进入牧师住宅前，还要在绷带外侧也涂上这些药膏。”

“ [jes] , ['ʃʊrli] . ”

“	Yes	,	surely	.	”
”	是的	,	一定	.	”

“是的，当然。”

“ [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['bændɪʤ] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr]
“ He tore off the bandage and cast it aside before undertaking the more
” 他 撕裂 离开 这 绷带 和 投掷 它 旁边 前 承诺 这 更多的
['despərət] [geɪm] ,
desperate game ,
绝望的 游戏 ,

“他撕下绷带扔到一边，然后开始进行更加孤注一掷的行动。”

” [nɪk] ['ædɪd] .
” Nick added .
” 缺口 额外 .

尼克补充道。

“ [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
“ My opinion is , at present ,
” 我的 观点 是 , 在 展示 ,

“我目前的看法是，

[ðæt] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [rɪ'viːld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,
that the scoundrel knew that the woman had revealed something to the priest ,
那 这 恶棍 知道 那 这 女士 有 揭晓 某物 到 这 牧师 ,

这个恶棍知道那个女人已经把一些事情告诉了牧师。

[huːm] [hiː; hi] [ðen] [kɪld] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːrðər] [ɪk'spoʊʒər] ,
whom he then killed to prevent further exposure ,
谁 他 然后 被杀 到 防止 更远 接触 ,

为了防止他进一步暴露身份，他随后将他杀害。

[waɪl] [kən'fedərəts] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] .
while confederates who were with him got away with the woman .
尽管 南方邦联 WHO 是 和 他 得到 离开 和 这 女士 .

与他同行的同伙带着那名女子逃走了。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['θiːəri] .
That is my theory .
那 是 我的 理论 .

这是我的理论。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rekt] , [ɔːr][nɑːt] , [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,
Whether it is correct , or not , remains to be discovered ,
无论 它 是 正确的 , 或者 不是 , 遗迹 到 是 发现 ,

其正确性尚待验证。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ɔːr] [feɪt] [ʌv; əv]
as well as the identity of the knaves and the whereabouts or fate of
作为 出色地 作为 这 身份 的 这 无赖 和 这 下落 或者 命运 的
[ðə; ði] ['wʊmən] . ”
the woman . ”
这 女士 . ”

以及恶棍的身份和那名女子的下落或命运。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['fælən] ['greɪvli] .
“ I agree with you , ” said Fallon gravely .
” 我 同意 和 你 , ” 说 法伦 严重地 .

“我同意你的看法，”法伦严肃地说。

“ [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['θiːəri] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .
“ That seems to be the most reasonable theory , if not the only one .
” 那 似乎 到 是 这 最多 合理的 理论 , 如果 不是 这 仅有的 一 .

“这似乎是最合理的解释，即便不是唯一的解释。”

[wɒts] [nekst][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

What's	next	to	be	done	.
是什么	下一个	到	是	完毕	.

接下来该做什么?

[kæn; kən][wiː; wi] [treɪs] [ðiːz] [træks] ['eni] ['fɑːrðər] ? ”

Can	we	trace	these	tracks	any	farther	?	”
能	我们	痕迹	这些	轨道	任何	更远	?	”

我们还能继续追踪这些踪迹吗?

“ [nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [striːt] , [aɪ] [fɪr] , [ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] , ” [sed] [nɪk] .

“	Not	beyond	the	street	,	I	fear	,	though	I	will	try	to	do	so	,	”	said	Nick	.
“	不是	超过	这	街道	,	我	害怕	,	尽管	我	将要	尝试	到	做	所以	,	”	说	缺口	.

“恐怕到不了街那边去，不过我会尽力去尝试，”尼克说。

“ [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

“	I	will	also	question	the	people	living	in	this	house	.
“	我	将要	还	问题	这	人们	活的	在	这	房子	.

“我还会询问住在这栋房子里的人。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm] [dɪ'stɜːrbəns] [læst] ['iːvnɪŋ] .

They	may	have	heard	some	disturbance	last	evening	.
他们	可能	有	听到	一些	干扰	最后的	晚上	.

他们昨晚可能听到了一些骚动。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['fælən] , [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] [ænd; ənd]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði]['kɔːrənər]

In	the	meantime	,	Fallon	,	you	return	to	the	rectory	and	notify	the	coroner
在	这	与此同时	,	法伦	,	你	返回	到	这	牧师住宅	和	通知	这	验尸官

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . ”

and	a	physician	.	”
和	一个	医生	.	”

与此同时，法伦，你返回牧师住宅，通知验尸官和医生。

“ [ðə; ði]['kɔːrənər][ɪz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['dɑːktər] ['hædli] . ”

“	The	coroner	is	a	physician	,	Doctor	Hadley	.	”
“	这	验尸官	是	一个	医生	,	医生	哈德利	.	”

“验尸官是位医生，名叫哈德利医生。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ” [sed] [nɪk] .

“	He	will	be	sufficient	,	then	,	for	the	present	,	”	said	Nick	.
“	他	将要	是	充足的	,	然后	,	为了	这	展示	,	”	说	缺口	.

“那么，他目前来说足够了，”尼克说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [meɪk]

You	had	better	talk	with	the	chief	,	also	,	and	tell	him	what	I	make
你	有	更好的	讲话	和	这	首席	,	还	,	和	告诉	他	什么	我	制作

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

of	the	case	.
的	这	案件	.

“你最好也跟局长谈谈，告诉他我对这个案子的看法。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɑːn][ə; eɪ][stænd][ɪn][ðə; ði][hɔːl] . ”

I	saw	a	telephone	on	a	stand	in	the	hall	.	”
我	锯	一个	电话	在	一个	站立	在	这	大厅	.	”

我在大厅的支架上看到了一部电话。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . ”

“	I	saw	it	,	too	.	”
“	我	锯	它	,	也	.	”

“我也看到了。”

“ [goʊ] [ə'hed] , [ðen] .
“ Go ahead , then .
“ 去 前方 , 然后 .

“那就请便吧。”

[aɪ] [wɪl] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][juː; jʊ][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
I will rejoin you there a little later .
我 将要 重新加入 你 那里 一个 小的 之后 .

我稍后会在那里和你们会合。

” ['fælən] ['redɪli] [ˌækwɪ'es] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [riː'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri]
” Fallon readily acquiesced , turning and quickly retracing his steps to the rectory
” 法伦 容易 默许 , 转弯 和 迅速地 回溯 他的 步骤 到 这 牧师住宅
.
:
.

“法伦欣然同意，转身迅速返回了牧师住宅。

[nɪk] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['træmpld] [græs] ,
Nick glanced again at the trampled grass ,
缺口 瞥了一眼 再次 在 这 践踏 草 ,

尼克又瞥了一眼被踩踏过的草地，

[ðen] [treɪst] [ðə; ði] ['sevrəl] [feɪnt] [træks] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [wer] , [æz; əz][hiː; hi]
then traced the several faint tracks as far as the sidewalk , where , as he
然后 追踪 这 一些 头晕的 轨道 作为 远的 作为 这 人行道 , 在哪里 , 作为 他
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
had expected ,
有 预期的 ,

然后他循着几条模糊的脚印一直走到人行道，正如他所料，

[ðə; ði] [treɪl] ['endɪd] [ə'brʌptli] .
the trail ended abruptly .
这 踪迹 结束 突然 .

小径突然中断了。

[hiː; hi] [ðen] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
He then rang at the door of the house ,
他 然后 响铃 在 这 门 的 这 房子 ,

然后他按响了房子的门铃。

[ɪn][ðə; ði][saɪd] [jɑːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [dis'kʌvəriz] .
in the side yard of which he had made his latest discoveries .
在 这 边 院子 的 哪个 他 有 制成 他的 最新的 发现 .

在他做出最新发现的侧院里。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
The summons brought a middle - aged woman to the door ,
这 传票 带来 一个 中间 - 老年人 女士 到 这 门 ,

传票传来后，一位中年妇女应门了。

[huː] ['steɪtɪd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ðæt] [noʊ] [dɪ'stɜːrbəns] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ðə; ði]
who stated in reply to his questions that no disturbance had been heard the
WHO 声明 在 回复 到 他的 问题 那 不 干扰 有 到过 听到 这
['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
previous evening ,
以前的 晚上 ,

他回答他的问题时说，前一天晚上没有听到任何骚动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and that she knew nothing of what had transpired outside of the house .
和 那 她 知道 没有什么 的 什么 有 发生了 外部 的 这 房子 .

她对屋外发生的事情一无所知。

[nɪk] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [dɪ'teɪn]

Nick	saw	plainly	that	she	was	telling	the	truth	,	and	he	did	not	long	detain
缺口	锯	显然	那	她	曾是	讲述	这	真相	,	和	他	做过	不是	长的	扣留

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

尼克清楚地看出她说的是真话，所以没有耽搁她太久。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [d'welɪŋz] ['ɑːpəzɪt] ,

Returning	to	the	sidewalk	,	he	noted	that	there	were	no	dwellings	opposite	,
返回	到	这	人行道	,	他	著名的	那	那里	是	不	住宅	对面的	,

['oʊnli] ['sevrəl] ['veɪkənt][lɑːts] ,

only	several	vacant	lots	,
仅有的	一些	空缺	很多	,

回到人行道上，他注意到对面没有房屋，只有几块空地。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fens] .

none	of	which	was	inclosed	with	a	fence	.
没有任何	的	哪个	曾是	封闭	和	一个	栅栏	.

这些地方都没有围栏。

" [ðə; ði]['ræskəlz] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	The	rascals	may	have	gone	in	that	direction	,	"	he	said	to	himself	,
"	这	无赖	可能	有	已消失	在	那	方向	,	"	他	说	到	他自己	,

"那些家伙可能朝那个方向去了，"他自言自语道。

['æftər] ['veɪnli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] .

after	vainly	searching	the	street	for	tracks	of	a	carriage	or	a	motor	car	.
后	徒劳地	搜索	这	街道	为了	轨道	的	一个	运输	或者	一个	发动机	车	.

在街上徒劳地寻找马车或汽车的痕迹之后。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] , [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'veɪəns]

"	They	must	,	if	they	got	away	with	the	woman	,	have	had	a	conveyance
"	他们	必须	,	如果	他们	得到	离开	和	这	女士	,	有	有	一个	输送

[ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

of	some	kind	.
的	一些	种类	.

"如果他们带着那个女人逃脱了，他们肯定有某种交通工具。"

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [krɔːst] [ðoʊz] [lɑːts] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [striːt] .

They	may	have	crossed	those	lots	,	however	,	to	the	next	street	.
他们	可能	有	交叉	那些	很多	,	然而	,	到	这	下一个	街道	.

不过，他们可能已经穿过那些地块，到了下一条街。

" [bent] [ə'pɑːn] [kən'fɜːmɪŋ] [ðɪs] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [nɪk] [wɔːkt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	Bent	upon	confirming	this	,	if	possible	,	Nick	walked	in	that	direction	.
"	弯曲	之上	确认	这	, 如果		可能的	,	缺口	步行	在	那	方向	.

为了尽可能地证实这一点，尼克朝那个方向走去。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [lɑːts] , [haʊ'evər] ,

He	had	only	just	entered	the	nearest	of	the	several	lots	,	however	,
他	有	仅有的	只是	进入	这	最近的	的	这	一些	很多	,	然而	,

然而，他才刚刚进入离自己最近的那几个地块之一。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði][draɪ] [graʊnd] .

when	he	saw	some	pieces	of	white	paper	scattered	over	the	dry	ground	.
什么时候	他	锯	一些	件	的	白色的	纸	疏散	超过	这	干燥	地面	.

当他看到一些白纸碎片散落在干燥的地面上时。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːrn] ['letər] ,

They	appeared	to	be	fragments	of	a	torn	letter	,
他们	出现	到	是	片段	的	一个	撕裂	信	,

它们看起来像是撕碎的信件碎片。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [drɑːpt] .

and	were	so	fresh	and	clean	that	they	must	have	been	recently	dropped	.
和	是	所以	新鲜的	和	干净的	那	他们	必须	有	到过	最近	掉落	.

它们如此崭新干净，肯定是最近才掉落的。

[nɪk] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] .

Nick	picked	up	a	few	of	the	fragments	and	examined	them	.
缺口	挑选	向上	一个	很少	的	这	片段	和	检查	他们	.

尼克捡起几块碎片仔细查看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]['oʊnli][wʌn] [saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] , ['femənɪn] [hænd] ;

They	were	written	on	only	one	side	,	in	a	dainty	,	feminine	hand	;
他们	是	书面	在	仅有的	一	边	,	在	一个	纤巧	,	女性	手	;

字迹只写在纸的一面，笔迹纤细柔美；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn] [iːtʃ] [piːs] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ]

but	the	few	words	on	each	piece	,	none	of	which	was	more	than	an	inch
但	这	很少	字	在	每个	片	,	没有任何	的	哪个	曾是	更多的	比	一个	英寸

[skwer] ,

square	,
正方形	,

但每块纸片上只有寥寥几个字，而且没有一个字超过一英寸见方。

[geɪv] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['letər] .

gave	him	only	a	vague	idea	as	to	the	character	of	the	entire	letter	.
给予	他	仅有的	一个	模糊的	主意	作为	到	这	特点	的	这	全部的	信	.

这让他对整封信的内容只有了一个模糊的概念。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [sə'dʒestɪv] , [haʊ'evər] , [ðæt] [nɪk] ['kerfəli] [səːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

That	was	so	suggestive	,	however	,	that	Nick	carefully	searched	the	ground	for	the
那	曾是	所以	暗示性的	,	然而	,	那	缺口	小心	搜索	这	地面	为了	这

[rɪ'meɪnɪŋ] ['frægmənts] ,

remaining	fragments	,
其余的	片段	,

然而，这番话如此耐人寻味，以至于尼克仔细地在地上寻找剩余的碎片。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['skætərd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

which	had	been	somewhat	scattered	by	the	wind	,
哪个	有	到过	有些	疏散	经过	这	风	,

被风吹散了一些，

[ɔːr] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['letər] .

or	designedly	done	by	the	person	who	had	destroyed	the	letter	.
或者	故意	完毕	经过	这	人	WHO	有	损毁	这	信	.

或者是由销毁信件的人故意为之。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] [tuː; tə] [fiːl] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt]

He	succeeded	in	finding	enough	of	the	fragments	to	feel	reasonably	sure	that
他	成功了	在	寻找	足够的	的	这	片段	到	感觉	合理	当然	那

[ðeɪ] [wʊd] ['nɪrli] [kəm'pliːt] [ðə; ði][tɔːrn] [ʃiːt] ,

they	would	nearly	complete	the	torn	sheet	,
他们	会	几乎	完全的	这	撕裂	床单	,

他成功找到了足够多的碎片，足以让他相当肯定这些碎片几乎可以拼凑出一张完整的撕碎的纸片。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'kloʊzd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] .

and	he	inclosed	them	in	his	notebook	.
和	他	封闭	他们	在	他的	笔记本	.

他把它们夹在笔记本里。

[nɪk] [ðen] [krɔːst] [ðə; ði]['veɪkənt][lɑːts][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [striːt] ,

Nick	then	crossed	the	vacant	lots	to	the	next	street	,
缺口	然后	交叉	这	空缺	很多	到	这	下一个	街道	,

然后，尼克穿过空地来到下一条街上。

[noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][loʊ'kæləti][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [sə'spektɪd]

noting	that	the	locality	was	one	in	which	such	a	crime	as	he	now	suspected
注意到	那	这	地点	曾是	一	在	哪个	这样的	一个	犯罪	作为	他	现在	怀疑

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ;

could	have	been	committed	without	much	danger	of	detection	;
可以	有	到过	坚定的	没有	很多	危险	的	检测	;

他注意到，在这个地方，他现在怀疑的这类犯罪行为很可能不会有太大的被发现的风险；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ] ['fɜːrðər] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]

but	he	could	discover	no	further	clew	to	the	movements	of	the	woman
但	他	可以	发现	不	更远	线索	到	这	移动	的	这	女士

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'seɪlənts] ,

and	her	assailants	,
和	她	袭击者	,

但他再也找不到任何关于这名女子及其袭击者行踪的线索了。

[ænd; ənd] [ðen] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] .

and	then	retraced	his	steps	to	the	rectory	.
和	然后	重走	他的	步骤	到	这	牧师住宅	.

然后他原路返回了牧师住宅。

[ðə; ði]['kɔːrənər][hæd; həd] [ə'raɪvd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

The	coroner	had	arrived	during	his	absence	and	was	viewing	the	remains
这	验尸官	有	到达的	期间	他的	缺席	和	曾是	观看	这	遗迹

[ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [priːst] .

of	the	murdered	priest	.
的	这	被谋杀	牧师	.

验尸官在他不在期间赶到，并查看了被谋杀神父的遗体。

[nɪk] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

Nick	did	not	remain	to	talk	with	him	,	however	,
缺口	做过	不是	保持	到	讲话	和	他	,	然而	,

然而，尼克并没有留下来和他交谈。

[bʌt; bət] ['bekənd] [fɔːr; fər] ['fælən] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .

but	beckoned	for	Fallon	to	join	him	on	the	veranda	.
但	招手	为了	法伦	到	加入	他	在	这	阳台	.

但他示意法伦到阳台上和他一起坐下。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi]

“	I	must	be	going	,	now	,	for	I	have	an	appointment	this	morning	,	”	he
“	我	必须	是	去	,	现在	,	为了	我	有	一个	预约	这	早晨	,	”	他

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“我得走了，因为我今天上午有个约会，”他解释说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['dɑːktər] ['hædli] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [tʃiːf] , [wʌt] [aɪ] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

“	You	can	tell	Doctor	Hadley	,	also	the	chief	,	what	I	make	of	the	case	.
“	你	能	告诉	医生	哈德利	,	还	这	首席	,	什么	我	制作	的	这	案件	.

“你可以告诉哈德利医生（也是院长）我对这个案子的看法。”

[hɪr] [ɪz] ['fɑːðər] ['klɪriz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]

Here	is	Father	Cleary's	unfinished	letter	,	which	you	had	better	hand	to	the
这里	是	父亲	克利里的	未完成	信	,	哪个	你	有	更好的	手	到	这

['kɔːrənər] .

coroner	.
验尸官	.

这是克利里神父未写完的信，你最好把它交给验尸官。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [ə'sɪstəns] .

I	will	try	to	see	you	later	and	give	you	further	assistance	.
我	将要	尝试	到	看	你	之后	和	给	你	更远	协助	.

我稍后会尽量抽空见你，并为你提供进一步的帮助。

" [dɪ'tektɪv] ['fælən] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nɪk] [ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	Detective	Fallon	thanked	him	,	and	Nick	then	departed	.
"	侦探	法伦	谢谢	他	,	和	缺口	然后	已离开	.

“法伦警探向他道谢后，尼克便离开了。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .

A	CONNECTING	LINK	.
一个	连接	关联	.

连接链接。

[nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['rektəri] [ðæn; ðən][wʌn]

Nick	Carter	had	spent	much	less	time	at	the	St	.	Lawrence	rectory	than	one
缺口	卡特	有	花费	很多	较少的	时间	在	这	英石	.	劳伦斯	牧师住宅	比	一

[maɪt] [ɪn'fɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

might	infer	from	the	nature	and	extent	of	his	investigations	.
可能	推断	从	这	自然	和	程度	的	他的	调查	.

尼克·卡特在圣劳伦斯教区牧师住宅待的时间远比人们从他的调查性质和范围所推断出的时间要少得多。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] ['ræpɪdli] ,

He	had	covered	the	ground	rapidly	,
他	有	涵盖	这	地面	快速	,

他迅速地跑完了全程。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [dɪ'dʌkʃnz] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd]

despite	the	numerous	deductions	and	explanations	with	which	he	had	assisted
尽管	这	很多的	扣除	和	解释	和	哪个	他	有	协助

[dɪ'tektɪv] ['fælən] ,

Detective	Fallon	,
侦探	法伦	,

尽管他曾多次协助法伦警探进行推断和解释，

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] ['pɑːrtɪd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

from	whom	he	parted	shortly	before	ten	o'clock	.
从	谁	他	分手了	不久	前	十	点钟	.

他于十点前不久与他告别。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

Something	like	twenty	minutes	later	,
某物	喜欢	二十	分钟	之后	,

大约二十分钟后，

[nɪk] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tæksiˌkæb][æt; ət][ə; eɪ] ['hænsəm] [stoʊn] ['rezɪdəns] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

Nick	alighted	from	a	taxicab	at	a	handsome	stone	residence	in	Massachusetts
缺口	下车	从	一个	出租车	在	一个	英俊的	石头	住宅	在	马萨诸塞州

['ævənuː] .

Avenue	.
大街	.

尼克从出租车上下来，来到马萨诸塞大道上一栋漂亮的石头房子前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['senətər] ['æmˌbroʊz] ['bɑːkli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['steɪtsmən] [ðen]

It	was	that	of	Senator	Ambrose	Barclay	,	one	of	the	leading	statesmen	then
它	曾是	那	的	参议员	安布罗斯	巴克莱	,	一	的	这	领导	政治家	然后

[ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [haʊs] ,

in	the	higher	house	,
在	这	更高	房子	,

那是参议员安布罗斯·巴克莱的，他是当时上议院的主要政治家之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][də'rektli; daɪ'rektli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [leɪt]

and	the	man	directly	responsible	for	Nick	Carter's	arrival	in	Washington	late
和	这	男人	直接地	负责任的	为了	缺口	卡特的	到达	在	华盛顿	晚的

[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

the	previous	night	.
这	以前的	夜晚	.

以及直接导致尼克·卡特在前一天晚上深夜抵达华盛顿的人。

[ə; eɪ] ['bʌtlər] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪtʃli]

A	butler	admitted	the	detective	and	at	once	ushered	him	into	a	richly
一个	管家	承认	这	侦探	和	在	一次	引导	他	进入	一个	丰富

['fɜːrnɪʃt] ['laɪbreri] ,

furnished	library	,
提供	图书馆	,

管家接待了侦探，并立即将他领进一间装饰华丽的图书馆。

[wer] [nɪk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [dʒɔɪnd][baɪ][bəuθ] ['senətər] ['bɑːkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

where	Nick	was	almost	immediately	joined	by	both	Senator	Barclay	and	his
在哪里	缺口	曾是	几乎	立即地	加入	经过	两个都	参议员	巴克莱	和	他的

['dɔːtər] [e'stelə] ,

daughter	Estella	,
女儿	艾丝黛拉	,

尼克几乎立刻就与参议员巴克莱和他的女儿埃斯特拉会合了。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bruː'net] [ɪn][ðə; ði] ['twentiz] .

a	beautiful	brunette	in	the	twenties	.
一个	美丽的	棕发	在	这	二十多岁	.

一位二十多岁的漂亮棕发女郎。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ɔːl'redi] [dʌn] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [freʃ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

The	great	service	already	done	them	by	the	detective	was	fresh	in	their	minds	,
这	伟大的	服务	已经	完毕	他们	经过	这	侦探	曾是	新鲜的	在	他们的	思想	,

侦探之前为他们提供的巨大帮助还历历在目。

['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] ['hævɪŋ] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'strɪːmli] ['kɔːrdʒəl] .

only	a	month	having	elapsed	,	and	their	greeting	was	extremely	cordial	.
仅有的	一个	月	拥有	过去	,	和	他们的	问候	曾是	极其	亲切	.

仅仅一个月过去了，他们的问候就非常热情。

“ [aɪ][gɑːt][jʊr; jər]['waɪər] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['senətər] ['bɑːkli] [ðen] [sed] ,

“	I	got	your	wire	saying	you	would	see	me	this	morning	,	”	Senator	Barclay	then	said	,
“	我	得到	你的	金属丝	说	你	会	看	我	这	早晨	,	”	参议员	巴克莱	然后	说	,

“我收到你的电报，说你今天上午会见我，”巴克莱参议员接着说道。

[waɪl] ['stelə] ['kwaɪətli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

while	Stella	quietly	closed	the	door	.
尽管	斯特拉	悄悄	关闭	这	门	.

斯特拉轻轻地关上了门。

“ [aɪm] ['veri] [glæd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'kwest] .

“	I'm	very	glad	you	could	make	it	convenient	to	comply	with	my	request	.
“	我是	非常	高兴的	你	可以	制作	它	方便的	到	遵守	和	我的	要求	.

“我非常高兴您能为我提供便利，使我能够满足您的要求。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [haʊ] ['diːpli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɑːrtər] ,

I	have	not	forgotten	how	deeply	I	am	indebted	to	you	,	Carter	,
我	有	不是	被遗忘的	如何	深	我	是	负债累累	到	你	,	卡特	,

卡特，我始终没有忘记我对你感激不尽。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['fɔːrən] - [spaɪ] [ə'fer] .

for	having	saved	my	reputation	in	that	foreign	-	spy	affair	.
为了	拥有	已保存	我的	名声	在	那	外国的	-	间谍	事务	.

感谢你在那起外国间谍案中维护了我的名誉。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [maɪ] ['ɑːnər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [dɪ'griː] ['kʌlpəb(ə)l] ,

I	will	not	say	my	honor	,	of	course	,	for	I	was	in	no	degree	culpable	,
我	将要	不是	说	我的	荣誉	,	的	课程	,	为了	我	曾是	在	不	程度	有罪的	,

我当然不会说“法官大人”，因为我根本没有任何过错。

[ðoʊ] [mə'lɪʃəs] ['pɝːsənz] , [ɔːr][æn; ən] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] ['pʌblɪk] , [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] ['dɪfrəntli] .

though	malicious	persons	,	or	an	uninformed	public	,	might	have	thought	differently	.
尽管	恶意	人	,	或者	一个	不知情	民众	,	可能	有	想法	不同	.

”

”

”

然而，心怀恶意的人或不明真相的公众可能会有不同的想法。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['senətər] ['bɑːkli] ,

“	I	was	very	well	aware	of	it	,	Senator	Barclay	,
”	我	曾是	非常	出色地	意识到的	的	它	,	参议员	巴克莱	,

“我对此非常清楚，巴克莱参议员。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

and	I	made	sure	that	your	name	did	not	appear	in	the	matter	,	”	Nick	replied	.
和	我	制成	当然	那	你的	姓名	做过	不是	出现	在	这	事情	,	”	缺口	回复	.

“我确保你的名字没有出现在这件事里，”尼克回答说。

“ [bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [ded] ['beri] [ðə; ði] [ded] .

“	But	let	the	dead	bury	the	dead	.
”	但	让	这	死的	埋葬	这	死的	.

“但让死人埋葬死人吧。”

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ə'gen] [niːd] [maɪ][eɪd] ? ”

What's	the	trouble	,	now	,	that	you	again	need	my	aid	?	”
是什么	这	麻烦	,	现在	,	那	你	再次	需要	我的	援助	?	”

现在又出了什么事，你又需要我的帮助了？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] , ['pɑːsəbli] [ɪn][æn; ən] ['iːkwəli] [bæd] [mes] , ” [sed] [ðə; ði] ['steɪtsmən] .

“	I	am	in	a	quandary	,	possibly	in	an	equally	bad	mess	,	”	said	the	statesman	.
”	我	是	在	一个	困惑	,	可能	在	一个	同样地	坏的	混乱	,	”	说	这	政治家	.

这位政治家说：“我陷入了困境，可能也陷入了同样糟糕的境地。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

“	It	concerns	,	to	begin	with	,
”	它	担忧	,	到	开始	和	,

“首先，它涉及……”

[ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [koʊst] - [dɪ'fens] [plænz][baɪ]

the	same	young	man	who	was	robbed	of	the	government	coast	-	defense	plans	by
这	相同的	年轻的	男人	WHO	曾是	被抢劫	的	这	政府	海岸	-	防御	计划	经过

[ðoʊz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['fɔːrənərz] ,

those	infernal	foreigners	,
那些	地狱	外国人	,

就是那个被那些该死的外国人抢走政府海岸防御计划的年轻人，

['eɪdɪd] [baɪ] [ðæt] ['treɪtər] , ['dɪlən] ,
aided by that traitor , Dillon ,
协助 经过 那 叛徒 , 狄龙 ,

在叛徒狄龙的帮助下，

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] ['wʊli] - [aɪd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [mɔːr]
all of whom woolly - eyed me into friendly relations with them for more
全部 的 谁 毛茸茸的 - 眼睛 我 进入 友好的 关系 和 他们 为了 更多的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] .
than a year .
比 一个 年 .

他们用迷迷糊糊的眼神哄骗我，让我和他们保持了一年多的友好关系。

[aɪ] [krɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I cringe with chagrin when I think of it . ”
我 尴尬 和 懊恼 什么时候 我 思考 的 它 . ”

每当想起这件事，我都感到无比懊悔。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] ['hærəld] ['gɑːrlənd] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] ? ” ['kwestʃənd] [nɪk] ,
“ But how is Harold Garland involved in your present trouble ? ” questioned Nick ,
“ 但 如何 是 哈罗德 花环 涉及 在 你的 展示 麻烦 ? ” 被质问 缺口 ,

“但是哈罗德·加兰和你现在的麻烦有什么关系呢？”尼克问道。

['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
keeping him to the point .
保持 他 到 这 观点 .

让他直奔主题。

“ [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [blə:tid] ['senətər] ['bɑːkli] .
“ Involved in it ! ” blurted Senator Barclay .
“ 涉及 在 它 ! ” 脱口而出 参议员 巴克莱 .

“我参与其中！”巴克莱参议员脱口而出。

“ [dæm] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['stelə] ; [aɪ] [fər'gɑːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] .
“ Damn it — excuse me , Stella ; I forgot you were here .
“ 该死 它 — 原谅 我 , 斯特拉 ; 我 忘了 你 是 这里 .

“该死——对不起，斯特拉；我忘了你在这里。”

[haʊ] [ɪz] ['gɑːrlənd] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] ?
How is Garland involved in my present trouble ?
如何 是 花环 涉及 在 我的 展示 麻烦 ?

加兰德与我目前的麻烦有何关联?

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːrtər] , [hiː; hi] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Hang it , Carter , he is something more than involved in it .
悬挂 它 , 卡特 , 他 是 某物 更多的 比 涉及 在 它 .

算了，卡特，他牵涉其中的程度远不止是参与其中。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
He is the trouble .
他 是 这 麻烦 .

他就是麻烦所在。

” [nɪk] [læft] , [waɪl] ['stelə] ['bɑːkli] [blʌʃt] [prə'fjuːsli] .
” Nick laughed , while Stella Barclay blushed profusely .
” 缺口 笑了 , 尽管 斯特拉 巴克莱 脸红了 大量地 .

尼克笑了，而斯特拉·巴克莱则脸红得厉害。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] , ['senətər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪksp'liːtɪvz] , ” [nɪk] [sə'dʒestɪd] .
“ Suppose you explain , senator , without any expletives , ” Nick suggested .
“ 认为 你 解释 , 参议员 , 没有 任何 脏话 , ” 缺口 建议 .

“参议员，您不妨解释一下，不要带任何脏话，”尼克建议道。

“ [jes] , [dæd] , [dɪr] , [duː] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['stelə] .

“	**Yes**	**,**	**dad**	**,**	**dear**	**,**	**do**	**,**
”	是的	,	爸爸	,	亲爱的	,	做	,

”	**pleaded**	**Stella**	**.**
”	恳求	斯特拉	.

“好的，爸爸，亲爱的，请你这样做，”斯特拉恳求道。

“ [tel] ['mɪstər] . ['kɑːrtər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

“	**Tell**	**Mr**	**.**	**Carter**	**the**	**whole**	**business**
”	告诉	先生	.	卡特	这	所有的	商业

.
.

“把整件事都告诉卡特先生。”

[dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sər'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Don't	**mind**	**me**	**,**	**I**	**shall**	**survive**	**it**	**.**
不	头脑	我	,	我	将	存活	它	.

”
”

别管我，我会挺过去的。

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] , ['kɑːrtər] , ” [sed] ['senətər] ['bɑːkli] [fə'mɪliərli] .

“	**It**	**can**	**be**	**told**	**in**	**a**	**nutshell**	**,**	**Carter**	**,**	**”**	**said**	**Senator**	**Barclay**	**familiarly**	**.**
”	它	能	是	讲述	在	一个	简而言之	,	卡特	,	”	说	参议员	巴克莱	熟悉地	.

“卡特，这件事可以简单概括一下，”巴克莱参议员亲切地说。

“ [sɪns] [juː; jʊ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['devəlɪʃ] ['tretʃəri] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒeɪd] , ['mædəm] ['ɜːrmə]

“	**Since**	**you**	**opened**	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**devilish**	**treachery**	**of**	**that**	**jade**	**,**	**Madame**	**Irma**
”	自从	你	打开	他的	眼睛	到	这	恶魔般的	背信弃义	的	那	玉	,	夫人	伊尔玛

-	,	
Valaska	**,**	
-	,	

“自从你让他看清了那块玉石的邪恶背叛，伊尔玛·瓦拉斯卡夫人，

['gɑːrlənd][hæz; həz] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] .

Garland	**has**	**transferred**	**his**	**affection**	**to**	**my**	**daughter**
花环	有	转移	他的	感情	到	我的	女儿

.
.

加兰把他的感情转移到了我的女儿身上。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [diˈklɛəz] [ðæt] [hiː; hi]

He	**always**	**was**	**fond**	**of**	**her**	**,**	**mind**	**you**	**,**	**and**	**he**	**now**	**declares**	**that**	**he**
他	总是	曾是	喜爱	的	她	,	头脑	你	,	和	他	现在	声明	那	他

[lʌvz] [hɜːr; hər] .

loves	**her**	**.**
爱	她	.

他一直都很喜欢她，现在他更是宣称他爱她。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪm; ɪm] .

I	**am**	**glad**	**that**	**he**	**does**	**,**	**and**	**she**	**him**	**.**
我	是	高兴的	那	他	做	,	和	她	他	.

我很高兴他这么做，她也对他这么做。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv]['gɑːrlənd][maɪ'self] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , [fɔːr; fər]['hiːz][ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] ,

I	**am**	**fond**	**of**	**Garland**	**myself**	**,**	**as**	**far**	**as**	**that**	**goes**	**,**	**for**	**he's**	**a**	**clean**	**-**	**cut**	**,**
我	是	喜爱	的	花环	我	,	作为	远的	作为	那	去	,	为了	他是	一个	干净的	-	切	,

就这一点而言，我个人很喜欢加兰，因为他形象干净利落。

['mænli] , [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['keɪpəb(ə)l] ['feloʊ] .

manly	**,**	**and**	**wonderfully**	**capable**	**fellow**	**.**
男子气概	,	和	太棒了	有能力的	同伴	.

一个很有男子气概，而且能力非常出色的人。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][mæn] [huːm] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . ”

I	**know**	**of**	**no**	**man**	**whom**	**I**	**would**	**rather**	**have**	**for**	**a**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**	**”**
我	知道	的	不	男人	谁	我	会	相当	有	为了	一个	儿子	-	在	-	法律	.	”

我找不到比他更适合做女婿的人了。

“ [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'stend][maɪ][best] [wɪʃɪz] , ” [sed] [nɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][droʊl]
“ **Permit me to extend my best wishes , ” said Nick , with a sort of droll**
“ 允许 我 到 延长 我的 最好的 愿望 , ” 说 缺口 , 和 一个 种类 的 滑稽
['plezntri] ,
pleasantry ,
玩笑 ,

“请允许我表达我最美好的祝愿，”尼克带着一种滑稽的客套语气说道。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [gɜ:rl] .
glancing at the crimson face of the smiling girl .
瞥了一眼 在 这 赤红 脸 的 这 微笑 女孩 .

瞥了一眼笑容灿烂的女孩那张涨红的脸。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [ðæt] ['hærəld] ['gɑ:rlənd][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [faɪn] ['feloʊ] . ”
“ **I think , like your father , that Harold Garland is a remarkably fine fellow . ”**
“ 我 思考 , 喜欢 你的 父亲 , 那 哈罗德 花环 是 一个 非常 美好的 同伴 . ”

“我认为，就像你父亲一样，哈罗德·加兰是一位非常优秀的人。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , ” ['stelə] [sed] ['sɪmpli] .
“ **I think so , too , Mr . Carter , ” Stella said simply .**
“ 我 思考 所以 , 也 , 先生 . 卡特 , ” 斯特拉 说 简单地 .

“我也这么认为，卡特先生，”斯特拉简单地说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
“ **But what is the trouble ?**
“ 但 什么 是 这 麻烦 ?

“但是问题出在哪里呢？”

” [nɪk] [in'kwaiəd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
” **Nick inquired , turning again to her father .**
” 缺口 询问 , 转弯 再次 到 她 父亲 .

尼克转过身，再次看向她的父亲，问道。

“ [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['gɑ:rlənd] ? ”
“ **What is wrong with Garland ? ”**
“ 什么 是 错误的 和 花环 ? ”

“加兰到底怎么了？”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] , ” ['senətər] ['bɑ:kli] [sed] ['greɪvli] .
“ **That is what I want you to learn , ” Senator Barclay said gravely .**
“ 那 是 什么 我 想 你 到 学习 , ” 参议员 巴克莱 说 严重地 .

“这就是我想让你明白的，”巴克莱参议员严肃地说。

“ ['gɑ:rlənd][ɪz][nɑ:t] [hɪm'self] .
“ **Garland is not himself .**
“ 花环 是 不是 他自己 .

“加兰已经不是他自己了。”

[hi:; hi][ɪz] ['fraɪtfəli] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . ”
He is frightfully worried about something . ”
他 是 可怕地 担心 关于 某物 . ”

他似乎非常担心某件事。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌt] ? ”
“ **You don't know about what ? ”**
“ 你 不 知道 关于 什么 ? ”

“你不知道什么？”

“ [noʊ] ; [aɪ]['oʊnli] [sə'spekt] .
“ **No ; I only suspect .**
“ 不 ; 我 仅有的 怀疑 .

“不，我只是怀疑。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['fɜːrmli] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

Although	**he**	**firmly**	**denies**	**it**	**,**	**Nick**	**,**	**he**	**is**	**in**	**serious**	**trouble**	**of**	**some**	**kind**	**.**
虽然	他	牢牢	否认	它	,	缺口	,	他	是	在	严肃的	麻烦	的	一些	种类	.

虽然尼克坚决否认，但他确实遇到了某种严重的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

It	**is**	**something**	**that**	**came**	**up**	**about**	**a**	**week**	**ago**	**,**
它	是	某物	那	来了	向上	关于	一个	星期	前	,

这件事大概一周前发生的。

[wen] ['stelə] [ænd; ənd][aɪ][fɜːrst] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] . ”

when	**Stella**	**and**	**I**	**first**	**noticed**	**his**	**changed**	**manner**	**and**	**appearance**	**.**	**”**
什么时候	斯特拉	和	我	第一的	注意到	他的	已更改	方式	和	外貌	.	”

我和斯特拉第一次注意到他举止和外貌的变化时。”

“ [tʃeɪndʒd] [ɪn] [wʌt] [weɪ] ?

“	**Changed**	**in**	**what**	**way**	**?**
“	已更改	在	什么	方式	?

“发生了哪些变化？”

” [nɪk] [ɪn'kwaɪəd] .

”	**Nick**	**inquired**	**.**
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['muːdi] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .

“	**He**	**has**	**become**	**indescribably**	**moody**	**and**	**depressed**	**.**
“	他	有	变得	难以形容地	情绪化	和	郁闷	.

“他变得异常喜怒无常，情绪低落。”

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]['koʊvɜːrtli][æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['werɪŋ] [æn; ən]

I	**have**	**watched**	**him**	**covertly**	**at**	**times**	**and**	**seen**	**him**	**wearing**	**an**
我	有	观看	他	隐蔽	在	时代	和	已见	他	穿着	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌtərli] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [æŋ'zaɪəti] .

expression	**of**	**utterly**	**indescribable**	**anxiety**	**.**
表达	的	完全地	无法形容	焦虑	.

我曾多次偷偷观察他，发现他脸上带着一种难以言喻的焦虑表情。

[hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] ['twenti] [paʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] .

He	**has**	**lost**	**twenty**	**pounds**	**in**	**a**	**week**	**and**	**looks**	**as**	**pale**	**as**	**a**	**corpse**	**.**
他	有	丢失的	二十	磅	在	一个	星期	和	看起来	作为	苍白	作为	一个	尸体	.

他一周内瘦了二十磅，脸色苍白得像具尸体。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ['kɑːrtər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] [huː] [mʌst; məst][duː]

Something	**must**	**be**	**done**	**,**	**Carter**	**,**	**and**	**you**	**are**	**the**	**man**	**who**	**must**	**do**
某物	必须	是	完毕	,	卡特	,	和	你	是	这	男人	WHO	必须	做

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	**.**	**”**
它	.	”

卡特，必须采取行动了，而你必须是那个必须采取行动的人。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['dredfəli] ['æŋkʃəs] , ” [pʊt] [ɪn] ['stelə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]

“	**We**	**are**	**dreadfully**	**anxious**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Stella**	**,**	**with**	**an**	**appealing**	**glance**	**at**	**the**
“	我们	是	极其糟糕	焦虑的	,	”	放	在	斯特拉	,	和	一个	上诉	瞥一眼	在	这

[dɪ'tektɪv] .

detective	**.**
侦探	.

“我们非常焦虑，”斯特拉说着，恳求地看了侦探一眼。

“ [duː] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”

“	**Do**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**	**see**	**what**	**you**	**can**	**learn**	**about**	**him**	**,**	**or**	**from**	**him**	**.**	**”**
“	做	,	先生	.	卡特	,	看	什么	你	能	学习	关于	他	,	或者	从	他	.	”

“卡特先生，您不妨看看能不能从他身上了解到些什么。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [nɪk] .
“ You have questioned him , of course , ” said Nick .
“ 你 有 被质问 他 , 的 课程 , ” 说 缺口 .

“你当然问过他了，”尼克说。

“ [jes] , ['veɪnli] . ”
“ Yes , vainly . ”
“ 是的 , 徒劳地 . ”

“是的，徒劳无功。”

“ [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] ? ”
“ Does he say nothing at all in explanation of these changes ? ”
“ 做 他 说 没有什么 在 全部 在 解释 的 这些 变化 ? ”

“他对这些变化完全没有解释吗？”

“ [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [in'sists] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , ” [sed] ['senətər] ['bɑːkli] .
“ He attributes them to our imagination and insists that there is nothing wrong , ” said Senator Barclay .
“ 他 属性 他们 到 我们的 想像力 和 坚持 那 那里 是 没有什么 错误的 , ” 说 参议员 巴克莱 .

“他将这些归咎于我们的想象，并坚称这没有任何问题，”巴克莱参议员说。

“ [aɪ] [noʊ] ['betər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] .
“ I know better , however , and that he is all wrong .
“ 我 知道 更好的 , 然而 , 和 那 他 是 全部 错误的 .

“但我心里清楚，他完全错了。”

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [kwaɪt] [sɪ'vɪrli] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,
I called him down quite severely night before last , Mr . Carter ,
我 称为 他 向下 相当 严重 夜晚 前 最后的 , 先生 . 卡特 ,

卡特先生，前天晚上我严厉地训斥了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] ['æftərwərd] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
and he then made the remark which afterward led me to send for you . ”
和 他 然后 制成 这 评论 哪个 之后 引领 我 到 发送 为了 你 . ”

然后他说了那番话，后来我才派人来请你来。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ What was that ? ”
“ 什么 曾是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [aɪ] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ,
“ I charged him with being in serious trouble of some kind and insisted that he must confide in me ,
“ 我 带电 他 和 存在 在 严肃的 麻烦 的 一些 种类 和 坚持 那 他 必须 信任 在 我 ,

“我指控他遇到了某种严重的麻烦，并坚持让他向我坦白。”

” ['senətər] ['bɑːkli] [ɪk'spleɪnd] .
” Senator Barclay explained .
” 参议员 巴克莱 解释 .

巴克莱参议员解释说。

“ [maɪ] [pə'sɪstənsi] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ My persistency irritated him a little .
“ 我的 持久性 受刺激 他 一个 小的 .

我的坚持让他有点恼火。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

He	seemed	to	lose	his	head	for	a	moment	,
他	似乎	到	失去	他的	头	为了	一个	片刻	,

他似乎有一瞬间失去了理智。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [kwaɪt] [rɪ'zentfəli] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [siːs] [in'terəgeitiŋ] [hɪm; ɪm] .

and	he	asserted	quite	resentfully	that	I	must	cease	interrogating	him	.
和	他	断言	相当	怨恨地	那	我	必须	停止	审讯	他	.

他很不情愿地断言，我必须停止审问他。

[hiː; hi] [ðen] ['ædɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['lʌki] [ɪf] [aɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	then	added	impulsively	that	I	would	be	quite	lucky	if	I	kept	out	of	the
他	然后	额外	冲动地	那	我	会	是	相当	幸运的	如果	我	保留	出去	的	这

['trʌb(ə)l] [maɪ'self] . ”

trouble	myself	.	”
麻烦	我	.	”

然后他突然脱口而出：“如果我能置身事外，那我就很幸运了。”

“ [hm] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [sed] [nɪk] .

“	H'm	,	is	that	so	?	”	said	Nick	.
“	嗯	,	是	那	所以	?	”	说	缺口	.

“嗯，是这样吗？”尼克说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ? ”

“	Did	you	ask	him	to	explain	?	”
“	做过	你	问	他	到	解释	?	”

你问他解释过吗?

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Yes	,	certainly	.
“	是的	,	当然	.

“是的，当然。”

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] , [haʊ'evər] ,

He	declared	that	he	meant	nothing	definite	,	however	,
他	声明	那	他	意思是	没有什么	定	,	然而	,

但他声称自己并没有任何确切的意思。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ɪm'pʌlsɪvli] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [wei] .

that	he	had	spoken	impulsively	and	only	in	a	cursory	way	.
那	他	有	说	冲动地	和	仅有的	在	一个	粗略地	方式	.

他说话冲动，而且只是敷衍了事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

I	am	sure	,	nevertheless	,	that	the	remark	had	much	more	serious	significance	,
我	是	当然	,	尽管如此	,	那	这	评论	有	很多	更多的	严肃的	意义	,

但我确信，这句话有着更为严肃的意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	that	he	implied	that	I	might	become	involved	in	the	very	trouble	with	which
和	那	他	暗示	那	我	可能	变得	涉及	在	这	非常	麻烦	和	哪个

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bəːdnd] . ”

he	was	burdened	.	”
他	曾是	负担	.	”

他还暗示我可能会卷入他所承受的麻烦之中。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnfərəns] , ” [nɪk] [ə'griːd] .

“	That	is	a	natural	inference	,	”	Nick	agreed	.
“	那	是	一个	自然的	推理	,	”	缺口	同意	.

“这是个很自然的推断，”尼克同意道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [tuː] , [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈsɪgnɪfaɪ] , ” [ˈsenətər] [ˈbɑːkli] [riˈspɔndid] [ˈgreɪvli] .
“ And you know , too , what it might signify , ” Senator Barclay responded gravely .
“ 和 你 知道 , 也 , 什么 它 可能 表示 , ” 参议员 巴克莱 回应 严重地 .

“你也知道这可能意味着什么，”巴克莱参议员严肃地回应道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][bæd] [mes] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈvɑːlvd] [wɪð; wɪθ]
“ There is only one bad mess , Mr . Carter , in which I could be involved with
” 那里 是 仅有的 一 坏的 混乱 , 先生 . 卡特 , 在 哪个 我 可以 是 涉及 和
[ˈgɑːrlənd] .
Garland .
花环 .

“卡特先生，只有一件糟糕的事情，我可能会和加兰一起卷入其中。”

[ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈgʌvərnmənt] [plænz] ,
That is something relating to the theft of those government plans ,
那 是 某物 相关 到 这 盗窃 的 那些 政府 计划 ,

那件事与政府计划被盗有关。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈfer] . ”
and the fact that my name was kept out of that unfortunate affair . ”
和 这 事实 那 我的 姓名 曾是 保留 出去 的 那 不幸 事务 . ”

而我的名字没有卷入那件不幸的事件，这让我感到非常欣慰。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] , ” [boʊd] [nɪk] .
“ That is what I have in mind , ” bowed Nick .
” 那 是 什么 我 有 在 头脑 , ” 鞠躬 缺口 .

“我也是这么想的，”尼克鞠躬说道。

“ [juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ You also know , of course ,
” 你 还 知道 , 的 课程 ,

“当然，你也知道，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪskriənt] [huː] [stoʊl] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈdɪlən] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm]
that the miscreant who stole them from Dillon after he had received them
那 这 恶棍 WHO 偷窃 他们 从 狄龙 后 他 有 已收到 他们
[frʌm; frəm][ˈɜːrmə] - ,
from Irma Valaska ,
从 伊尔玛 - ,

那个从迪伦那里偷走这些东西的恶棍，是在迪伦从伊尔玛·瓦拉斯卡那里得到这些东西之后。

[ɪz] [stɪl] [æt; ət][lɑːrdʒ] .
is still at large .
是 仍然 在 大的 .

仍然在逃。

[aɪ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ændɪ] [ˈmɑːgeit] .
I refer to Andy Margate .
我 参考 到 安迪 马盖特 .

我指的是安迪·马盖特。

[hiː; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈneɪvəri] .
He is capable of any kind of knavery .
他 是 有能力的 的 任何 种类 的 虞 .

他无恶不作。

[ɪf] [hiː; hi] — — ”
If he — — ”
如果 他 — — ”

如果他——”

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ændɪ] [ˈmɑːgeit] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l] , ” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .

“	**I**	**know**	**all**	**about**	**Andy**	**Margate**	**and**	**of**	**what**	**he**	**is**	**capable**	**,**	**”**	**Nick**	**interposed**	**.**
”	我	知道	全部	关于	安迪	马盖特	和	的	什么	他	是	有能力的	,	”	缺口	插入	.

“我非常了解安迪·马盖特，也知道他的能力，”尼克插话道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [ɪz][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

“	**It**	**may**	**be**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**he**	**still**	**is**	**in**	**Washington**	**.**
”	它	可能	是	,	的	课程	,	那	他	仍然	是	在	华盛顿	.

“当然，他可能仍然在华盛顿。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] ['blækmeɪl] ['gɑːrlənd] . ”

He	**may**	**be**	**attempting**	**to**	**blackmail**	**Garland**	**.**	**”**
他	可能	是	尝试	到	勒索	花环	.	”

他可能是在试图勒索加兰。

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [fɪr] . ”

“	**That**	**is**	**precisely**	**what**	**I**	**fear**	**.**	**”**
”	那	是	恰恰	什么	我	害怕	.	”

“这正是我所担心的。”

“ [aɪ] [ɪn'fɜːrd] [soʊ] .

“	**I**	**inferred**	**so**	**.**
”	我	推断	所以	.

我推断就是这样。

[hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['gɑːrlənd] ? ”

Have	**you**	**said**	**as**	**much**	**to**	**Garland**	**?**	**”**
有	你	说	作为	很多	到	花环	?	”

你跟加兰说过这些话吗?

“ [aɪ][hæv; həv] .

“	**I**	**have**	**.**
”	我	有	.

“我有。

[hiː; hi] [diˈklɛəz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ˈmɑːgeit] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz]

He	**declares**	**that**	**he**	**has**	**not**	**seen**	**Margate**	**,**	**however**	**,**	**and**	**that**	**he**	**knows**
他	声明	那	他	有	不是	已见	马盖特	,	然而	,	和	那	他	知道

['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

nothing	**about**	**him**	**.**
没有什么	关于	他	.

然而，他声称自己没有见过马盖特，对他一无所知。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] , [ɪf] [maɪ] [səs'piʃənz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['kɑːrtər] ,

If	**he**	**is**	**lying**	**,**	**if**	**my**	**suspicions**	**are**	**correct**	**—**	**well**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Carter**	**,**
如果	他	是	说谎	,	如果	我的	怀疑	是	正确的	—	出色地	,	你	知道	,	卡特	,

如果他撒谎，如果我的怀疑是正确的——嗯，你知道的，卡特，

[wʌt] [ðæt] [wʊd] [miːn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

what	**that**	**would**	**mean**	**for**	**me**	**.**
什么	那	会	意思是	为了	我	.

那对我意味着什么?

[maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wʊd] [əˈgen] [biː; bi][ɪn] ['dʒepərdi] .

My	**reputation**	**would**	**again**	**be**	**in**	**jeopardy**	**.**
我的	名声	会	再次	是	在	危险边缘	.

我的名誉将再次受到威胁。

[maɪ] ['ɑːnər] , [maɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['senət] , [maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] — [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪtfəli]
My honor , my seat in the senate , my political career — all would be frightfully
我的 荣誉 ，我的 座位 在 这 参议院 ，我的 政治的 职业 — 全部 会 是 可怕地
['θretnd] . ”
threatened . ”
威胁 . ”

我的荣誉、我的参议员席位、我的政治生涯——所有这一切都将受到可怕的威胁。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [nɪk] ['sɪriəsli] .
“ I agree with you , ” said Nick seriously .
“ 我 同意 和 你 ，” 说 缺口 严重地 .

“我同意你的看法，”尼克严肃地说。

“ [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] , ['senətər] ['bɑːkli] , [ænd; ənd] [sɪft] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] . ”
“ I will look into the matter , Senator Barclay , and sift it to the bottom . ”
“ 我 将要 看 进入 这 事情 ，参议员 巴克莱 ，和 筛 它 到 这 底部 . ”

“巴克莱参议员，我会调查此事，彻查到底。”

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] . ”
“ That is precisely what I want . ”
“ 那 是 恰恰 什么 我 想 . ”

“这正是我想要的。”

“ [ðer; ðər][ɪz] , [aɪ][ɪn'fɜːr] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] . ”
“ There is , I infer , nothing more definite that you can tell me . ”
“ 那里 是 ，我 推断 ，没有什么 更多的 定 那 你 能 告诉 我 . ”

“我推断，你再也无法告诉我更确切的消息了。”

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] . ”
“ No , nothing . ”
“ 不 ，没有什么 . ”

“不，没什么。”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ][læst] [siː] ['gɑːrlənd] ? ”
“ When did you last see Garland ? ”
“ 什么时候 做过 你 最后的 看 花环 ? ”

你上次见到加兰是什么时候?

“ [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] . ”
“ Night before last . ”
“ 夜晚 前 最后的 . ”

“前天晚上。”

“ [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”
“ Does he know that you have sent for me ? ”
“ 做 他 知道 那 你 有 发送 为了 我 ? ”

“他知道你派人来找我了吗？”

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] .
“ He does not .
“ 他 做 不是 .

他没有。

[hiː; hi] [maɪt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] . ”
He might resent it . ”
他 可能 怨恨 它 . ”

他可能会对此感到不满。

“ ['pɑːsəbli] , ” [nɪk] [ə'laʊd] .
“ Possibly , ” Nick allowed .
“ 可能 ，” 缺口 允许 .

“有可能，”尼克说道。

“ [ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgreɪlɪŋ] ? ”
“ Is he still living at the Grayling ? ”
“ 是 他 仍然 活的 在 这 格雷林 ? ”

“他还住在格雷林旅馆吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [dʌz] [hiː; hi][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] ? ”
“ Does he occupy the same office in the war department ? ”
“ 做 他 占据 这 相同的 办公室 在 这 战争 部门 ? ”

“他在战争部还担任同样的职务吗？”

“ [hiː; hi] [dʌz] . ”
“ He does . ”
“ 他 做 . ”

“他确实有。”

“ [ˈveri] [gʊd] .
“ Very good .
“ 非常 好的 .

“非常好。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ɪˈmiːdiətli] , [ðen] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , ” [sed] [nɪk]
I will leave immediately , then , and try to see him during the day , ” said Nick
我 将要 离开 立即地 , 然后 , 和 尝试 到 看 他 期间 这 天 , ” 说 缺口
,
,
,

“那我这就出发，争取白天去看他，”尼克说。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .
rising to go .
上升 到 去 .

起身前往。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈiːðər] [kɔːl] [hɪr] [əˈgen] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ,
“ I will either call here again this evening ,
“ 我 将要 任何一个 称呼 这里 再次 这 晚上 ,

“我今晚可能会再打一次电话，

[ɔːr] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] .
or telephone to you and let you know what I have learned .
或者 电话 到 你 和 让 你 知道 什么 我 有 学习 .

或者打电话告诉你我了解到的情况。

[aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɪriəs] . ”
I think , as you do , that the matter may be serious . ”
我 思考 , 作为 你 做 , 那 这 事情 可能 是 严肃的 . ”

我认为，和你一样，这件事可能很严重。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [raɪt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ You will go right at it ?
“ 你 将要 去 正确的 在 它 ?

你会直接上手吗?

” [ˈbɑːkli] [ˈæŋkʃəsli] [ˈkwestʃənd] .
” Barclay anxiously questioned .
” 巴克莱 焦虑地 被质问 .

巴克莱焦急地问道。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] , ” [nɪk] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	Like	a	bull	at	a	gate	,	”	Nick	assured	him	.
”	喜欢	一个	公牛	在	一个	门	,	”	缺口	保证	他	.

“就像一头冲向大门的公牛，”尼克向他保证道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

“	You	will	hear	from	me	this	evening	.
”	你	将要	听到	从	我	这	晚上	.

“今晚我会联系你们。”

” [nɪk] [dɪd][nɑːt] , [ˌnevərðəˈles] , [ɪˈmiːdiətli] [stɑːrt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈhærəld][ˈgɑːrlənd] .

”	Nick	did	not	,	nevertheless	,	immediately	start	in	search	of	Harold	Garland	.
”	缺口	做过	不是	,	尽管如此	,	立即地	开始	在	搜索	的	哈罗德	花环	.

然而，尼克并没有立即开始寻找哈罗德·加兰。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiləd] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] ['ʌndər] [æn; ən] [əˈsuːmd]

He	returned	to	the	Willard	,	where	he	was	registered	under	an	assumed
他	返回	到	这	威拉德	,	在哪里	他	曾是	挂号的	在下面	一个	假定

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

他回到了威拉德酒店，并在那里用假名登记入住。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənts] .

and	went	up	to	his	apartments	.
和	去	向上	到	他的	公寓	.

然后他回到了自己的公寓。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] ['mɜːrdər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	was	thinking	of	the	shocking	murder	brought	to	his	notice	that	morning	,
他	曾是	思维	的	这	令人震惊	谋杀	带来	到	他的	注意	那	早晨	,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [priːst] ,

of	the	dead	priest	,
的	这	死的	牧师	,

他想起了那天早上他得知的那起令人震惊的谋杀案，遇害的神父。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] ['wʊmən] , [ɔːr][gɜːrl] , [huː] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [pərˈhæps][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [laɪk]

of	the	unknown	woman	,	or	girl	,	who	by	that	time	perhaps	had	suffered	a	like
的	这	未知	女士	,	或者	女孩	,	WHO	经过	那	时间	也许	有	遭受	一个	喜欢

['terəb(ə)l] [feɪt] .

terrible	fate	.
糟糕的	命运	.

那位身份不明的女子或女孩，或许在那时已经遭遇了类似的悲惨命运。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [dɪˈtektɪv] ['fælən] ['fɜːrðər] [əˈsɪstəns] ,

Hoping	to	give	Detective	Fallon	further	assistance	,
希望	到	给	侦探	法伦	更远	协助	,

希望能为法伦警探提供进一步的帮助，

[ænd; ənd] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tɔːrn] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['berɪŋ]

and	suspecting	that	the	torn	letter	he	had	found	might	have	a	bearing
和	怀疑	那	这	撕裂	信	他	有	成立	可能	有	一个	轴承

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kraɪm] ,

upon	the	double	crime	,
之上	这	双倍的	犯罪	,

他怀疑自己找到的那封撕碎的信可能与这起双重犯罪有关。

[nɪk] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Nick	**set**	**to**	**work**	**matching**	**the**	**edges**	**of**	**the**	**numerous**	**fragments**	**of**	**the**
缺口	放	到	工作	匹配	这	边缘	的	这	很多的	片段	的	这

['letər] , ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

letter	**,**	**placing**	**them**	**together**	**,**
信	,	放置	他们	一起	,

尼克开始着手将信件碎片边缘对齐，然后将它们拼合在一起。

[ænd; ənd] ['peɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [blæŋk] ['peɪpər] .

and	**pasting**	**them**	**on**	**a**	**sheet**	**of**	**blank**	**paper**	**.**
和	粘贴	他们	在	一个	床单	的	空白的	纸	.

然后将它们粘贴到一张白纸上。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːrk] .

It	**took**	**him**	**half**	**an**	**hour**	**to**	**complete**	**the**	**work**	**.**
它	采取	他	一半	一个	小时	到	完全的	这	工作	.

他花了半个小时完成了这项工作。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['sevrəl] ['frægmənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ,

He	**found**	**that**	**several**	**fragments**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**letter**	**were**	**missing**	**,**
他	成立	那	一些	片段	从	这	底部	的	这	信	是	丢失的	,

他发现信的底部缺失了好几块碎片。

[prɪ'zuːməbli] ['hævɪŋ] [bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veɪkənt] [lɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd]

presumably	**having**	**been**	**blown**	**away**	**from**	**the**	**vacant**	**lot**	**where**	**he**	**had**	**found**
想必	拥有	到过	吹	离开	从	这	空缺	很多	在哪里	他	有	成立

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**others**	**,**
这	其他的	,

据推测，他是被风吹离了发现其他人的那块空地。

[ɔːr] [drɑːpt] ['elsˌwer] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] .

or	**dropped**	**elsewhere**	**by**	**the**	**recipient**	**of**	**the**	**letter**	**.**
或者	掉落	别处	经过	这	接受者	的	这	信	.

或者被收信人丢在了别处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [sə'dʒestɪv] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kraɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

It	**was**	**decidedly**	**suggestive**	**,**	**in**	**view**	**of**	**the**	**double**	**crime**	**and**	**the**
它	曾是	绝对地	暗示性的	,	在	看法	的	这	双倍的	犯罪	和	这

[sə'raʊndɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

surrounding	**circumstances**	**.**
周围	情况	.

考虑到这起双重犯罪和周围情况，这无疑具有暗示性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pen] , ['evɪdəntli] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz]

It	**was**	**written**	**with**	**a**	**pen**	**,**	**evidently**	**by**	**a**	**woman**	**,**	**and**	**read**	**as**	**follows**
它	曾是	书面	和	一个	笔	,	显然	经过	一个	女士	,	和	读	作为	跟随

:

:

:

字迹是用钢笔写的，显然是一位女士所写，内容如下：

“ [dɪr] ['hæri] : [juː; jʊ] [mʌst; məst] [miːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['tuːzdeɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]

“	**Dear**	**Harry**	**:**	**You**	**must**	**meet**	**me**	**this**	**evening**	**,**	**Tuesday**	**,**	**at**	**the**	**time**	**and**
“	亲爱的	哈里	:	你	必须	见面	我	这	晚上	,	周二	,	在	这	时间	和

[pleɪs] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] .

place	**I**	**mentioned**	**.**
地方	我	提及	.

“亲爱的哈里：你必须在今晚，星期二，在我提到的时间和地点与我见面。

[duː][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] .

Do	**not**	**disappoint**	**me**	**.**
做	不是	辜负	我	.

不要让我失望。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] ,

There	**is**	**no**	**question**	**as**	**to**	**the**	**conditions**	**of**	**which**	**I**	**informed**	**you**	**,**
那里	是	不	问题	作为	到	这	状况	的	哪个	我	知情的	你	,

我告知你的条件没有任何疑问。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [steps] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'perətɪv] .

and	**immediate**	**steps**	**to**	**meet**	**the**	**situation**	**are**	**absolutely**	**imperative**	**.**
和	即时	步骤	到	见面	这	情况	是	绝对地	至关重要的	.

立即采取措施应对这种情况势在必行。

[miːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

Meet	**me**	**this**	**evening**	**,**	**therefore**	**,**	**without**	**fail**	**.**
见面	我	这	晚上	,	所以	,	没有	失败	.

所以，今晚务必与我见面。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] - [noʊ] - [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

I	**will**	**not**	**take**	**'**	**no**	**'**	**for**	**an**	**answer**	**.**
我	将要	不是	拿	-	不	-	为了	一个	回答	.

我不会接受“不”这个答案。

[ən'les] [juː; jʊ][kəm'plaɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['θretnd] .

Unless	**you**	**comply**	**,**	**I**	**shall**	**do**	**what**	**I**	**have**	**threatened**	**.**
除非	你	遵守	,	我	将	做	什么	我	有	威胁	.

如果你不服从，我就会兑现我的威胁。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] — —

I	**will**	**take**	**steps**	**to**	**compel**	**you**	**to**	**rectify**	**the**	**terrible**	**—**	**—**
我	将要	拿	步骤	到	迫使	你	到	纠正	这	糟糕的	—	—

我将采取措施迫使你纠正这种可怕的——

” [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ['sevrəl] ['frægmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm]

”	**The**	**remainder**	**of**	**the**	**letter**	**was**	**missing**	**several**	**fragments**	**from**	**the**	**bottom**
”	这	余	的	这	信	曾是	丢失的	一些	片段	从	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrn] [ʃiːt] .

of	**the**	**torn**	**sheet**	**.**
的	这	撕裂	床单	.

“信件的其余部分从撕破的纸张底部缺失了几块碎片。”

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [kən'teɪnd] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði]

They	**evidently**	**had**	**contained**	**,**	**however**	**,**	**only**	**a**	**few**	**concluding**	**words**	**and**	**the**
他们	显然	有	包含	,	然而	,	仅有的	一个	很少	总结	字	和	这

['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .

signature	**of**	**the**	**writer**	**.**
签名	的	这	作家	.

然而，显然其中只包含几个结尾词和作者的签名。

[nɪk] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['riˌrid] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [braʊz] ['nɪtɪŋ] ,

Nick	**read**	**it**	**,**	**then**	**reread**	**it**	**,**	**with**	**brows**	**knitting**	**,**
缺口	读	它	,	然后	重读	它	,	和	眉毛	针织	,

尼克读了一遍，然后又读了一遍，眉头紧锁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] .

and	**a**	**more**	**serious**	**expression**	**on**	**his**	**thoughtful**	**face**	**.**
和	一个	更多的	严肃的	表达	在	他的	周到	脸	.

他沉思的脸上露出了更加严肃的表情。

“ ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ Tuesday evening , ” he muttered .
“ 周二 晚上 , ” 他 低声说道 .

“星期二晚上,”他低声说道。

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [læst] ['iːvnɪŋ] .
“ That must have been last evening .
“ 那 必须 有 到过 最后的 晚上 .

“那应该是昨晚的事。”

[ðə; ði][skræps][ʌv; əv]['peɪpər] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [ə'weɪ] , [ɔːr][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sɔɪld] ,
The scraps of paper would have blown away , or have become soiled ,
这 碎屑 的 纸 会 有 吹 离开 , 或者 有 变得 脏的 ,

那些纸片要么被风吹走了，要么被弄脏了。

[ɪf] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .
if dropped on the ground a week ago .
如果 掉落 在 这 地面 一个 星期 前 .

如果一周前掉在地上。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][læst] ['iːvnɪŋ] , ['ʃʊrli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The appointment was for last evening , surely , and the significance of the
这 预约 曾是 为了 最后的 晚上 , 一定 , 和 这 意义 的 这
['letər] — [baɪ][dʒoʊv] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] !
letter — by Jove , it might be !
信 — 经过 朱庇特 , 它 可能 是 !

约会肯定是在昨晚，而这封信的意义——天哪，说不定真是意义非凡!

” ['nɪks] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ə'brʌptli] [daɪ'grest] .
” Nick's train of thought abruptly digressed .
” 尼克的 火车 的 想法 突然 跑题了 .

尼克的思绪突然跑偏了。

“ [hiː; hi] ['friːkwəntli] [ɪz] [kɔːld] ['hæri] .
“ He frequently is called Harry .
“ 他 频繁地 是 称为 哈里 .

“他经常被叫做哈利。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːkli] ['rezɪdəns] [læst] ['iːvnɪŋ] , [nɑːt] [sɪns] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] .
He was not at the Barclay residence last evening , not since night before last .
他 曾是 不是 在 这 巴克莱 住宅 最后的 晚上 , 不是 自从 夜晚 前 最后的 .

他昨晚不在巴克莱家，从前天晚上起就没去过。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [wʌt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
Can this be what is troubling him ?
能 这 是 什么 是 令人不安的 他 ?

这会不会是困扰他的事情?

[ɪz][hiː; hi][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ?
Is he in some way involved with another woman ?
是 他 在 一些 方式 涉及 和 其他 女士 ?

他是否与另一名女子有某种关系?

[wʌz; wəz] ['hærəld] ['gɑːrlənd] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ?
Was Harold Garland the recipient of this letter ?
曾是 哈罗德 花环 这 接受者 的 这 信 ?

哈罗德·加兰是这封信的收信人吗?

[hæv; həv][aɪ] ['blʌndəd] [ɪ'grɪdʒəsli] [ɪn][maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ?
Have I blundered egregiously in my estimate of his character ?
有 我 犯错 极其严重 在 我的 估计 的 他的 特点 ?

我是否对他的品格判断有严重错误?

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][wʊlf]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrfɪs] ?
Is he a wolf under the surface ?
是 他 一个 狼 在下面 这 表面 ?

他表面之下是不是一匹狼?

[naʊ] ['eɪmɪŋ][tuː; tə][wed]['stelə] ['bɑːkli] ,
Now aiming to wed Stella Barclay ,
现在 瞄准 到 结婚 斯特拉 巴克莱 ,

现在他打算迎娶斯特拉·巴克莱。

[hæz; həz][hiː; hi][faʊnd][ˌaɪ 'tiː]['nesəseri] [tuː; tə][rɪd][hɪm'self][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][kɪl][ə; eɪ][priːst]
has he found it necessary to rid himself of a woman and kill a priest
有 他 成立 它 必要的 到 摆脱 他自己 的 一个 女士 和 杀 一个 牧师

,
,
,

他是否觉得有必要除掉一个女人并杀害一位牧师?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'kluːd] [æn; ən][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv] ['priːviəs] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ?
in order to preclude an exposure of previous vices ?
在 命令 到 排除 一个 接触 的 以前的 恶习 ?

为了避免以前的恶习被曝光?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][dʒoʊv] , [bʌt; bət] [aɪl] ['maɪti] [suːn][faɪnd][aʊt] .
I don't believe it , by Jove , but I'll mighty soon find out .
我 不 相信 它 , 经过 朱庇特 , 但 患病的 强大的 很快 寻找 出去 .

我简直不敢相信，但我很快就会知道了。

" [nɪk] [ə'roʊz] [ə'brʌptli] , ['foʊldɪŋ][ðə; ði]['peɪstɪd] ['letər] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" Nick arose abruptly , folding the pasted letter and putting it into his pocket .
" 缺口 出现 突然 , 折叠式的 这 粘贴 信 和 推杆 它 进入 他的 口袋 .

尼克突然站起身，把贴好的信折好放进口袋里。

[hiː; hi] [ðen] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt] [keɪs] ,
He then selected a simple disguise from among several in his suit case ,
他 然后 已选 一个 简单的 伪装 从 之中 一些 在 他的 套装 案件 ,

然后，他从手提箱里的几套伪装服中挑选了一套简单的。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] [ʃʊr] [wʌz; wəz] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
one of which he felt sure was adequate to serve his purpose .
一 的 哪个 他 毛毡 当然 曾是 足够的 到 服务 他的 目的 .

他认为其中一张足以达到他的目的。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪrər] ,
He adjusted it carefully at his mirror ,
他 调整 它 小心 在 他的 镜子 ,

他对着镜子仔细地调整了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər]['hærəld] ['gɑːrləndz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]
and then left the hotel and headed straight for Harold Garland's office in the
和 然后 左边 这 酒店 和 标题 直的 为了 哈罗德 花环 办公室 在 这
[wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] .
War Department Building .
战争 部门 建筑 .

然后离开酒店，径直前往战争部大楼哈罗德·加兰的办公室。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] .

IN	THE	TOILS	.
在	这	辛勤劳作	.

在辛勤劳作中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [wen] [nɪk] ['kɑːrtər] ['entərd] [ðə; ði][væst] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənuː] , [ɪn]

It	was	noon	when	Nick	Carter	entered	the	vast	building	on	Pennsylvania	Avenue	,	in
它	曾是	中午	什么时候	缺口	卡特	进入	这	广阔的	建筑	在	宾夕法尼亚州	大街	,	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] ,

which	the	state	,
哪个	这	状态	,

尼克·卡特走进宾夕法尼亚大道上那座巨大的建筑时已是中午，州政府就设在那里。

[wɔːr] , [ænd; ənd] ['neɪvi] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd] .

war	,	and	navy	departments	of	the	nation	are	located	.
战争	,	和	海军	部门	的	这	国家	是	位于	.

国家的战争和海军部门都位于此处。

[nɪk] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] ,

Nick	proceeded	at	once	to	the	west	wing	and	the	office	he	was	seeking	,
缺口	继续	在	一次	到	这	西方	翼	和	这	办公室	他	曾是	寻求	,

尼克立即前往西翼，找到了他要找的办公室。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] .

which	he	entered	without	the	ceremony	of	knocking	.
哪个	他	进入	没有	这	仪式	的	敲门	.

他没有敲门就进去了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] .

He	found	a	young	woman	at	work	with	a	typewriter	.
他	成立	一个	年轻的	女士	在	工作	和	一个	打字机	.

他在工作场所发现了一位正在使用打字机的年轻女子。

“ [ɪz]['mɪstər] . ['gɑːrlənd][ˌɪn'saɪd] ?

“	Is	Mr	.	Garland	inside	?
“	是	先生	.	花环	里面	?

“加兰先生在里面吗？”

” [nɪk] [in'kwaiəd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

”	Nick	inquired	,	glancing	at	the	closed	door	of	a	private	office	.
”	缺口	询问	,	瞥了一眼	在	这	关闭	门	的	一个	私人的	办公室	.

尼克问道，同时瞥了一眼紧闭的私人办公室的门。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['teɪbl] .

“	No	,	sir	,	”	said	the	stenographer	,	turning	from	her	table	.
“	不	,	先生	,	”	说	这	速记员	,	转弯	从	她	桌子	.

“不，先生，”速记员说着，转过身离开桌子。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] . ”

“	But	he	is	likely	to	come	in	at	any	moment	.	”
“	但	他	是	可能	到	来	在	在	任何	片刻	.	”

“但他随时都可能进来。”

“ [wer] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ? ”

“	Where	has	he	gone	?	”
“	在哪里	有	他	已消失	?	”

他去哪儿了？

“ [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [flɔːr] , [sɜːr] .

“	To	an	office	on	the	next	floor	,	sir	.
“	到	一个	办公室	在	这	下一个	地面	,	先生	.

“先生，请到楼下办公室来。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] [mɪ'stɪriəsli] ['mɪsɪŋ] , [wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] ,

A	young	lady	is	mysteriously	missing	,	one	with	whom	he	is	acquainted	,
一个	年轻的	女士	是	神秘地	丢失的	,	一	和	谁	他	是	熟人	,

一位年轻女子神秘失踪，她与他相识。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . ”

and	he	wanted	to	inquire	about	her	.	”
和	他	通缉	到	查询	关于	她	.	”

他想打听一下她的情况。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ? ”

“	Is	she	employed	in	the	office	to	which	he	has	gone	?	”
“	是	她	受雇	在	这	办公室	到	哪个	他	有	已消失	?	”

“她是不是在他去的那家公司上班？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['mɪsɪŋ] ? ”

“	How	long	has	she	been	missing	?	”
“	如何	长的	有	她	到过	丢失的	?	”

她失踪多久了？

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ['jestərdeɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [left] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər] .

“	She	was	at	work	yesterday	,	sir	,	and	left	at	the	usual	hour	.
“	她	曾是	在	工作	昨天	,	先生	,	和	左边	在	这	通常	小时	.

“先生，她昨天上班了，并且像往常一样在下班时间离开了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɑːrˌstoʊ] , [ɪn] [huːz] ['ɑːfɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz]

She	has	not	been	seen	since	,	according	to	Mr	.	Barstow	,	in	whose	office	she	is
她	有	不是	到过	已见	自从	,	根据	到	先生	.	巴斯托	,	在	谁	办公室	她	是

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

据巴斯托先生说，从那以后就再也没人见过她，她就在她的办公室工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

She	was	on	some	very	important	work	and	should	have	been	here	this	morning
她	曾是	在	一些	非常	重要的	工作	和	应该	有	到过	这里	这	早晨

,

,

,

她当时正在处理非常重要的工作，本应该今天早上到这里的。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

which	led	to	an	immediate	investigation	.
哪个	引领	到	一个	即时	调查	.

这导致立即展开调查。

[ʃiː; ʃi] ['leɪtli] [hæz; həz] [bɪn] ['æktɪŋ] ['streɪndʒli] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz] [kɔːzd] [sʌm; səm] [.mis'giviŋz] . ”

She	lately	has	been	acting	strangely	,	which	also	has	caused	some	misgivings	.	”
她	最近	有	到过	表演	奇怪的	,	哪个	还	有	导致	一些	疑虑	.	”

她最近的行为有些反常，这也引起了一些人的担忧。

“ [haʊ] ['streɪndʒli] ? ” ['kwestʃənd] [nɪk] .

“	How	strangely	?	”	questioned	Nick	.
“	如何	奇怪的	?	”	被质问	缺口	.

“怎么会这么奇怪？”尼克问道。

“ [wel] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ɔːr][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
“ **Well , as if she was worried or in trouble of some kind ,**
“ 出色地 , 作为 如果 她 曾是 担心 或者 在 麻烦 的 一些 种类 ,

“嗯，好像她很担心或者遇到了什么麻烦似的。”

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [bɑːrstoʊz] [klɑːks] ,
as near as I could learn from one of Mr . Barstow's clerks ,
作为 靠近 作为 我 可以 学习 从 一 的 先生 . 巴斯托的 职员 ,

据我从巴斯托先生的一位职员那里了解到的情况，

[huː] [keɪm] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['mɪstər] . ['gɑːrlənd] . ”
who came here a short time ago to inform Mr . Garland . ”
WHO 来了 这里 一个 短的 时间 前 到 通知 先生 . 花环 . ”

不久前来通知加兰先生的人。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['gɑːrlənd][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”
“ You said that Garland is acquainted with her ? ”
“ 你 说 那 花环 是 熟人 和 她 ? ”

“你说加兰认识她？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ I think so . ”
“ 我 思考 所以 . ”

“我也这么认为。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ Are you ? ”
“ 是 你 ? ”

“你是？ ”

“ [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər]['oʊnli][baɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [neɪm] . ”
“ I know her only by sight and name . ”
“ 我 知道 她 仅有的 经过 视线 和 姓名 . ”

“我只见过她，也只知道她的名字。”

“ [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? ”
“ What is her name ? ”
“ 什么 是 她 姓名 ? ”

“她叫什么名字？”

“ ['ʃɑːrlət] [trent] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Charlotte Trent , ” said the girl .
“ 夏洛特 特伦特 , ” 说 这 女孩 .

“夏洛特·特伦特，”女孩说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['kɑːmənli] [kɔːld] ['lɔti] [trent] .
“ She is more commonly called Lottie Trent .
“ 她 是 更多的 通常 称为 洛蒂 特伦特 .

她更常被称为洛蒂·特伦特。

” [nɪk] ['kɑːrtər] [ɪ'vɪnst] [noʊ] [sər'praɪz] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜːrl] .
” Nick Carter evinced no surprise upon hearing the name of the missing girl .
” 缺口 卡特 表现出 不 惊喜 之上 听力 这 姓名 的 这 丢失的 女孩 .

听到失踪女孩的名字时，尼克·卡特并没有表现出任何惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɪm; ɪm] , [ˌnevərðə'les] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
It told him , nevertheless , in view of all of the circumstances ,
它 讲述 他 , 尽管如此 , 在 看法 的 全部 的 这 情况 ,

然而，考虑到所有情况，它还是告诉他：

[ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .
that the case was rapidly becoming more serious and complicated .
那 这 案件 曾是 快速 成为 更多的 严肃的 和 复杂的 .

案情迅速变得更加严重和复杂。

[hiː; hi] [nuː] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [wʌt] ['fælən] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	knew	,	recalling	what	Fallon	had	said	that	morning	,
他	知道	,	回忆	什么	法伦	有	说	那	早晨	,

他回想起法伦那天早上说过的话，就知道了。

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['lɔti] [trent] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['sɪstər] [ʌv; əv] ['læri] [trent] ,

that	this	same	Lottie	Trent	must	be	the	sister	of	Larry	Trent	,
那	这	相同的	洛蒂	特伦特	必须	是	这	姐姐	的	拉里	特伦特	,

这位洛蒂·特伦特一定是拉里·特伦特的妹妹。

[ðə; ði] [krʊk] [kənˈfedərət] [ʌv; əv] [ændɪ] ['mɑːgeit] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

the	crook	confederate	of	Andy	Margate	in	the	recent	theft	of	the	government
这	骗子	南方邦联	的	安迪	马盖特	在	这	最近的	盗窃	的	这	政府

[plænz] ,

plans	,
计划	,

最近政府计划被盗案中，安迪·马盖特的同伙是个骗子。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [dɪˈtɛktɪvz] [.misˈgiviŋz] .

a	fact	that	at	once	increased	the	detective's	misgivings	.
一个	事实	那	在	一次	增加	这	侦探的	疑虑	.

这一事实立刻加深了侦探的疑虑。

[nɪk] [dɪd][nɑːt] [ðen] [stɑːp][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] ['mætər] , [haʊˈevər] , [nɔːr][tuː; tə] ['fɜːrðər] ['kwestʃən]

Nick	did	not	then	stop	to	consider	the	matter	,	however	,	nor	to	further	question
缺口	做过	不是	然后	停止	到	考虑	这	事情	,	然而	,	也不	到	更远	问题

[ðə; ði] [stəˈnɑːgrəfər] .

the	stenographer	.
这	速记员	.

然而，尼克当时并没有停下来考虑这件事，也没有进一步询问速记员。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] .

He	saw	that	she	could	tell	him	nothing	more	definite	.
他	锯	那	她	可以	告诉	他	没有什么	更多的	定	.

他看出她无法告诉他更确切的消息。

[wɪˈðaʊt] [ɪˈvɪnsɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [hiː; hi] [naʊ] [sed] [tuː; tə]

Without	evincing	any	special	interest	in	what	he	had	heard	,	he	now	said	to
没有	表现出	任何	特别的	兴趣	在	什么	他	有	听到	,	他	现在	说	到

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

他丝毫没有表现出对所听到的内容有任何特别的兴趣，而是对她说：

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['gɑːrlənd][ɑːn] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

“	I	wish	to	see	Mr	.	Garland	on	very	important	business	.
“	我	希望	到	看	先生	.	花环	在	非常	重要的	商业	.

“我希望就一件非常重要的事情与加兰先生会面。”

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] ['prez(ə)ntli] .

Ask	him	to	wait	for	me	if	he	comes	in	presently	.
问	他	到	等待	为了	我	如果	他	来	在	目前	.

如果他现在进来，请他等我一下。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . ”

I	will	return	in	a	few	minutes	.	”
我	将要	返回	在	一个	很少	分钟	.	”

我一会儿就回来。

“ [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	I	will	,	sir	,	”	replied	the	girl	.
“	我	将要	,	先生	,	”	回复	这	女孩	.

“好的，先生。”女孩回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðen] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] .

“	I	think	you	then	will	find	him	here	.
”	我	思考	你	然后	将要	寻找	他	这里	.

“我想你会在这里找到他。”

” [nɪk] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,

”	Nick	thanked	her	and	withdrew	to	the	corridor	,
”	缺口	谢谢	她	和	退出	到	这	走廊	,

尼克向她道谢后，退到了走廊里。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [əˈtendənt] [huː] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɑːrstoʊz] [ˈɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

where	he	found	an	attendant	who	directed	him	to	Barstow's	office	on	the	floor
在哪里	他	成立	一个	服务员	WHO	指导	他	到	巴斯托的	办公室	在	这	地面

[əˈbʌv] .

above	.
多于	.

他在那里找到一名服务员，服务员指引他前往楼上巴斯托的办公室。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] , [nɪk] [sɔː] [ˈgɑːrlənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]

While	he	was	approaching	the	stairway	to	walk	up	,	Nick	saw	Garland	leaving	the
尽管	他	曾是	接近	这	楼梯	到	走	向上	,	缺口	锯	花环	离开	这

['elɪveɪtər] ,

elevator	,
电梯	,

当尼克走向楼梯准备上去时，他看到加兰从电梯里出来了。

[dʒʌst] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːfɪs] .

just	returning	to	his	own	office	.
只是	返回	到	他的	自己的	办公室	.

他只是返回自己的办公室。

[hiː; hi] [lʊkt] [gɔːnt] [ænd; ənd] [waɪt] , [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [self] , [æz; əz] [ˈsenətər]

He	looked	gaunt	and	white	,	a	shadow	of	his	former	self	,	as	Senator
他	看起来	瘦削	和	白色的	,	一个	阴影	的	他的	以前的	自己	,	作为	参议员

['bɑːkli] [hæd; həd] ['steɪtɪd] .

Barclay	had	stated	.
巴克莱	有	声明	.

正如巴克莱参议员所说，他面容憔悴苍白，判若两人。

[hɪz; ɪz] [rɪˈfaɪnd] , [kliːn] - [kʌt] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [ɪn] ['meni]

His	refined	,	clean	-	cut	face	,	which	was	as	strong	in	many
他的	精制	,	干净的	-	切	脸	,	哪个	曾是	作为	强的	在	许多

[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ,

respects	as	that	of	the	detective	,
尊重	作为	那	的	这	侦探	,

他那张轮廓分明、线条分明的脸，在很多方面都和那位侦探一样坚毅。

[wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [æŋˈzaɪəti] .

wore	an	expression	of	overwhelming	anxiety	.
穿着	一个	表达	的	压倒	焦虑	.

脸上露出极度焦虑的表情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən][æbˈnɔːrm(ə)l] [ˈglɪtər] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ʌv; əv] [prəˈlɔːŋd] [ˈment(ə)l]

His	eyes	had	an	abnormal	glitter	,	as	if	the	fever	of	prolonged	mental
他的	眼睛	有	一个	异常	闪光	,	作为	如果	这	发烧	的	延长	精神的

[dɪˈstres] [wʌz; wəz] [kənˈsuːmɪŋ] [hɪm; ɪm] .

distress	was	consuming	him	.
痛苦	曾是	消费	他	.

他的眼神闪烁着异样的光芒，仿佛长期精神痛苦带来的高烧正在吞噬他。

[nɪk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bɑːrstoʊz] ['ɑːfɪs] .

Nick	watched	him	for	a	moment	,	then	went	up	to	Barstow's	office	.
缺口	观看	他	为了	一个	片刻	,	然后	去	向上	到	巴斯托的	办公室	.

尼克看了他一会儿，然后去了巴斯托的办公室。

[ðer; ðər] , ['æftər] ['pɑːrtli] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] , [huːm] [hiː; hi] [pledʒd] [tuː; tə]

There	,	after	partly	confiding	in	the	government	official	,	whom	he	pledged	to
那里	,	后	部分	倾诉	在	这	政府	官方的	,	谁	他	承诺	到

['sʌbsɪkwənt] ['siːkrəsi] ,

subsequent	secrecy	,
随后的	保密	,

在那里，他向一位政府官员透露了一些情况，并承诺对此保密。

[nɪk] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['lɔti] ['trɛnts] ['hændraɪtɪŋ] .

Nick	obtained	a	specimen	of	Lottie	Trent's	handwriting	.
缺口	获得	一个	标本	的	洛蒂	特伦特的	手写	.

尼克弄到了一份洛蒂·特伦特的笔迹样本。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['gɑːrlənd][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['riːs(ə)ntli]

He	also	learned	that	Garland	had	been	sent	for	only	because	he	recently
他	还	学习	那	花环	有	到过	发送	为了	仅有的	因为	他	最近

[hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ,

had	been	seen	talking	with	the	girl	in	the	corridors	,
有	到过	已见	说	和	这	女孩	在	这	走廊	,

他还得知，加兰德被叫来仅仅是因为最近有人看到他和那个女孩在走廊里说话。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [naʊ] [ɔ'keɪʒənd]

which	had	given	rise	to	a	hope	that	he	might	know	what	now	occasioned
哪个	有	给定	上升	到	一个	希望	那	他	可能	知道	什么	现在	引发

[hɜːr; hər] ['æbsəns] .

her	absence	.
她	缺席	.

这让人燃起一丝希望，或许他能知道她现在失踪的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

He	had	asserted	,	nevertheless	,	that	he	knew	nothing	about	her	.
他	有	断言	,	尽管如此	,	那	他	知道	没有什么	关于	她	.

然而，他却坚称自己对她一无所知。

[nɪk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [kəm'perd] [ðə; ði]['gɝːlz] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

Nick	returned	to	the	corridor	and	compared	the	girl's	writing	with	that	in	the
缺口	返回	到	这	走廊	和	比较的	这	女孩们	写作	和	那	在	这

[tɔːrn] ['letər] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] .

torn	letter	found	near	the	scene	of	the	murder	.
撕裂	信	成立	靠近	这	场景	的	这	谋杀	.

尼克回到走廊，将女孩的字迹与在谋杀现场附近发现的撕碎信件上的字迹进行了比较。

[ə; eɪ] [mɪr] [glæns] [æt; ət][bəuθ] , [fɔːr; fər] [nɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] ,

A	mere	glance	at	both	,	for	Nick	was	a	keen	chirographist	,
一个	仅仅	瞥一眼	在	两个都	,	为了	缺口	曾是	一个	敏锐的	手写体	,

尼克是个热衷于描摹文字的人，所以他只瞥了一眼两人的脸。

[kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['lɔti] [trent] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtər] .

convinced	him	that	Lottie	Trent	was	the	writer	.
确信	他	那	洛蒂	特伦特	曾是	这	作家	.

让他相信洛蒂·特伦特是作者。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['gɑːrləndz] ['ɑːfɪs] .

He	replaced	the	letter	in	his	pocket	and	returned	to	Garland's	office	.
他	替换	这	信	在	他的	口袋	和	返回	到	花环	办公室	.

他把信放回口袋，然后回到加兰的办公室。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [suːn] ['æftər][juː; jʊ] [went] [aʊt] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]
“ He came in soon after you went out , ” remarked the stenographer , looking up
” 他 来了 在 很快 后 你 去 出去 , ” 评论 这 速记员 , 寻找 向上
[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
and smiling .
和 微笑 .

“你出去后不久他就进来了,”速记员抬起头，笑着说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
“ You will find him in his private office .
” 你 将要 寻找 他 在 他的 私人的 办公室 .

“你会在他的私人办公室找到他。”

” [nɪk] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] .
” Nick entered it without knocking .
” 缺口 进入 它 没有 敲门 .

尼克没敲门就进去了。

['gɑːrlənd][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊl] - [tɑːp][desk] .
Garland was seated at a large roll - top desk .
花环 曾是 坐着 在 一个 大的 卷 - 顶部 桌子 .

加兰德坐在一个大型卷帘办公桌前。

[hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [tʃer] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [aɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
He swung round in his swivel chair and sharply eyed the detective .
他 摇摆 圆形的 在 他的 旋转 椅子 和 尖锐地 眼睛 这 侦探 .

他猛地转过身，目光锐利地盯着侦探。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [kɔːld] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][bɪt]
“ Oh , you're the gentleman who called while I was out , ” he said , a bit
” 哦 , 你是 这 绅士 WHO 称为 尽管 我 曾是 出去 , ” 他 说 , 一个 少量
['brʌskli] .
brusquely .
粗暴地 .

“哦，你就是我不在家时打电话来的那位先生吧？”他语气有些生硬地说。

“ [sɪt] [daʊn] .
“ Sit down .
” 坐 向下 .

“坐下。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么?

[maɪ][klɜːrk] [sed] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] . ”
My clerk said you spoke of having important business . ”
我的 职员 说 你 辐 的 拥有 重要的 商业 . ”

我的职员说你提到有要事在身。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] .
“ It is very important , ” Nick replied , drawing up a chair .
” 它 是 非常 重要的 , ” 缺口 回复 , 绘画 向上 一个 椅子 .

“这非常重要,”尼克一边回答，一边拉过一把椅子坐下。

“ [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] ?
“ Concerning what ?
” 有关 什么 ?

关于什么?

[aɪ][dəunt] [rɪ'kɔ:l] ['hævɪŋ] [met] [ju:; jʊ] . ”

I	don't	recall	having	met	you	.	”
我	不	记起	拥有	遇见	你	.	”

我不记得见过你。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['pɑ:rsənz] , ” [sed] [nɪk] ,

“	My	name	is	Parsons	,	”	said	Nick	,
”	我的	姓名	是	帕森斯	,	”	说	缺口	,

“我叫帕森斯，”尼克说。

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [lə'pel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv] [bædʒ] .

turning	the	lapel	of	his	vest	and	displaying	the	edge	of	his	detective	badge	.
转弯	这	翻领	的	他的	背心	和	显示	这	边缘	的	他的	侦探	徽章	.

他翻起马甲翻领，露出侦探徽章的边缘。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['si:krət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . ”

“	I	am	in	the	bureau	of	secret	investigation	.	”
”	我	是	在	这	局	的	秘密	调查	.	”

“我在秘密调查局工作。”

“ [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ? ”

“	A	detective	?	”
”	一个	侦探	?	”

“侦探？”

“ [jes] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] . ”

“	Yes	,	in	other	words	.	”
”	是的	,	在	其他	字	.	”

“是的，换句话说。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ɑ:n] [ˌem 'i:] ?

“	But	why	have	you	called	on	me	?
”	但	为什么	有	你	称为	在	我	?

“但是，你们为什么来找我呢？”

[wɒts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ?

What's	your	business	?
是什么	你的	商业	?

你从事什么行业?

” ['gɑ:rlənd] [di'mɑ:ndid] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɑ:rpər] ['skru:təni] .

”	Garland	demanded	,	with	sharper	scrutiny	.
”	花环	要求	,	和	更锐利	审查	.

“加兰更加仔细地问道。”

“ [ðɪs] [meɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [hɪnt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [nɪk] ,

“	This	may	give	you	a	hint	at	it	,	”	said	Nick	,
”	这	可能	给	你	一个	暗示	在	它	,	”	说	缺口	,

“这或许能给你一些提示，”尼克说。

[ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪstɪd] ['letər] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

unfolding	the	pasted	letter	and	handing	it	to	him	.
展开	这	粘贴	信	和	处理	它	到	他	.

展开贴好的信，递给他。

['gɑ:rlənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [vju:d] [ˌaɪ 'ti:] ['kjʊriəsli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Garland	took	it	and	viewed	it	curiously	for	a	moment	.
花环	采取	它	和	已查看	它	奇怪的是	为了	一个	片刻	.

加兰德接过它，好奇地看了看。

[hiː; hi] [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [braʊz] ['nɪtɪŋ] ['kloʊzər]['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	**then**	**read**	**it**	**without**	**speaking**	**,**	**but**	**with**	**brows**	**knitting**	**closer**	**over**	**his**
他	然后	读	它	没有	请讲	,	但	和	眉毛	针织	更近	超过	他的

['fiːvərɪʃ] [aɪz] .

feverish	**eyes**	**.**
发烧	眼睛	.

然后他默默地读着，眉头紧锁，双眼因发烧而睁不开。

['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'pleksəti][nɑːt] ['iːzəli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'trʌstid] , [hiː; hi] [æskt] ,

Looking	**up**	**with**	**a**	**perplexity**	**not**	**easily**	**to**	**have**	**been**	**distrusted**	**,**	**he**	**asked**	**,**
寻找	向上	和	一个	困惑	不是	容易地	到	有	到过	不信任	,	他	问	,

[ə; eɪ][bɪt] ['kɜːrtli] :

a	**bit**	**curtly**	**:**
一个	少量	简短地	:

他抬起头，脸上带着一种不易察觉的困惑，语气略显生硬地问道：

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['peɪstɪd] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

“	**Why**	**is**	**it**	**pasted**	**together**	**in**	**this**	**way**	**?**
”	为什么	是	它	粘贴	一起	在	这	方式	?

“为什么要这样拼接在一起？”

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][noʊ][hɪnt][æt; ət][jʊr; jər] ['bɪznəs] .

It	**gives**	**me**	**no**	**hint**	**at**	**your**	**business**	**.**
它	给予	我	不	暗示	在	你的	商业	.

它丝毫没有透露你的业务信息。

[wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What's	**the**	**meaning**	**of**	**it**	**?**	**”**
是什么	这	意义	的	它	?	”

它是什么意思?

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ? ” ['kwestʃənd] [nɪk] , [ðoʊ] [ɔːl'redi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**You**	**don't**	**know**	**?**	**”**	**questioned**	**Nick**	**,**	**though**	**already**	**convinced**	**of**	**it**	**.**
”	你	不	知道	?	”	被质问	缺口	,	尽管	已经	确信	的	它	.

“你不知道？”尼克问道，尽管他已经确信无疑。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

“	**Certainly**	**not**	**.**
”	当然	不是	.

“当然不是。”

[its] [griːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

It's	**Greek**	**to**	**me**	**.**	**”**
它是	希腊语	到	我	.	”

我完全听不懂。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ? ”

“	**Have**	**you**	**never**	**seen**	**it**	**before**	**?**	**”**
”	有	你	绝不	已见	它	前	?	”

你以前从没见过吗?

“ [noʊ] , ['nevər] . ”

“	**No**	**,**	**never**	**.**	**”**
”	不	,	绝不	.	”

“不，绝不。”

“ [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ? ”

“	**Do**	**you**	**recognize**	**the**	**writing**	**?**	**”**
”	做	你	认出	这	写作	?	”

“你认得这些字迹吗？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] .
“ I do not .
” 我 做 不是 .

我没有。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I haven't the slightest idea who wrote it .
我 还没有 这 丝毫 主意 WHO 写道 它 .

我完全不知道是谁写的。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] ['mɪsɪŋ] ? ”
Why is the signature missing ? ”
为什么 是 这 签名 丢失的 ? ”

为什么缺少签名?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði]['frægmənt] [kən'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ Because I could not find the fragment containing it where I found the others ,
” 因为 我 可以 不是 寻找 这 分段 包含 它 在哪里 我 成立 这 其他的 ,
” [sed] [nɪk] .
” said Nick .
” 说 缺口 .

“因为我找不到找到其他碎片的地方，找不到包含它的那块碎片，”尼克说。

“ [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] , [haʊ'evər] , [huː] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] . ”
“ I happen to know , however , who wrote the letter . ”
” 我 发生 到 知道 , 然而 , WHO 写道 这 信 . ”

“但我恰好知道是谁写的这封信。”

“ [huː] ? ”
“ Who ? ”
” WHO ? ”

“WHO? ”

“ [ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] ['lɔti] [trent] . ”
“ A girl named Lottie Trent . ”
” 一个 女孩 命名 洛蒂 特伦特 . ”

“一个名叫洛蒂·特伦特的女孩。”

“ ['lɔti] [trent] — [oʊ] , [baɪ] ['θʌndər] !
“ Lottie Trent — oh , by thunder !
” 洛蒂 特伦特 — 哦 , 经过 雷 !

“洛蒂·特伦特——哦，我的天哪！”

” ['gɑːrləndz] [fraʊn] ['vænɪʃt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] .
” Garland's frown vanished as quick as a flash .
” 花环 皱眉 消失了 作为 快的 作为 一个 闪光 .

“加兰的眉头瞬间消失了。”

“ [baɪ][dʒoʊv] [ðɪs] [meɪ] [help] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , ['mɪstər] . ['pɑːrsənz] .
“ By Jove this may help to clear up a mystery , Mr . Parsons .
” 经过 朱庇特 这 可能 帮助 到 清除 向上 一个 神秘 , 先生 . 帕森斯 .

“天哪，这或许有助于解开一个谜团，帕森斯先生。”

['lɔti] [trent] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [faʊnd] .
Lottie Trent is missing and cannot be found .
洛蒂 特伦特 是 丢失的 和 不能 是 成立 .

洛蒂·特伦特失踪了，现在找不到她。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] .
I have just talked with her employer .
我 有 只是 谈话 和 她 雇主 .

我刚刚和她的雇主谈过了。

[hiː; hi] — — ″

He	**—**	**—**	**″**
他	—	—	″

他 - ″

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] , ″ [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	**So**	**have**	**I**	**,**	**″**	**Nick**	**interrupted**	**.**
″	所以	有	我	,	″	缺口	中断	.

“我也是，”尼克插嘴道。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [bɪn] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .

“	**He**	**told**	**me**	**that**	**you**	**have**	**frequently**	**been**	**seen**	**talking**	**with**	**the**	**girl**	**.**
″	他	讲述	我	那	你	有	频繁地	到过	已见	说	和	这	女孩	.

“他告诉我，经常有人看到你和那个女孩说话。”

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] — — ″

Talking	**with**	**her**	**so**	**earnestly**	**that**	**—**	**—**	**″**
说	和	她	所以	切实	那	—	—	″

和她如此认真地交谈——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第146期，(Nick Carter Stories No.)
第3/8页

“ [stɑːp] !
“ Stop !
” 停止 !

“停止!

” ['gɑːrləndz] [tiːθ] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [snæp] .
” Garland's teeth met with a quick snap .
” 花环 牙齿 遇见 和 一个 快的 折断 .

“加兰的牙齿咔嚓一声咬在了一起。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ And that led you to suspect that this letter was sent to me .
” 和 那 引领 你 到 怀疑 那 这 信 曾是 发送 到 我 .

“这让你怀疑这封信是寄给我的。”

[aɪ] [siː] , [naʊ] , [waɪ] [juː; jʊ] ['koʊvɜːrtli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['mætər] .
I see , now , why you covertly approached the matter .
我 看 , 现在 , 为什么 你 隐蔽 接近 这 事情 .

我现在明白了，为什么你要秘密处理这件事。

[juː; jʊ] [eɪmd] [tuː; tə] [ɪ'voʊk] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [self] - [bɪ'treɪəl] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] .
You aimed to evoke some sign of self - betrayal on my part .
你 旨在 到 唤起 一些 符号 的 自己 - 背叛 在 我的 部分 .

你的目的是想让我表现出某种自我背叛的迹象。

[ˌʌndər'stænd] [wʌn] [θɪŋ] , ['mɪstər] . ['pɑːrsənz] , [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]
Understand one thing , Mr . Parsons , right here and now , ” he added with
理解 一 事物 , 先生 . 帕森斯 , 正确的 这里 和 现在 , ” 他 额外 和
['θretnɪŋ] ['viːəməns] .
threatening vehemence .
威胁 激烈 .

“帕森斯先生，你现在就得明白一件事，”他语气充满威胁地补充道。

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['letər] [nɔːr] [ə'baʊt] ['lɔti] [trent] . ”
“ I know nothing about this letter nor about Lottie Trent . ”
” 我 知道 没有什么 关于 这 信 也不 关于 洛蒂 特伦特 . ”

“我对这封信和洛蒂·特伦特都一无所知。”

“ [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , [ðen] , [læst] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [nɪk] , [ʌn'rʌfld] .
“ You did not see her , then , last evening , ” said Nick , unruffled .
” 你 做过 不是 看 她 , 然后 , 最后的 晚上 , ” 说 缺口 , 镇定自若 .

“那么，你昨晚没见到她，”尼克平静地说。

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [dɪd] [nɑːt] . ”
“ No , sir ; I did not . ”
” 不 , 先生 ; 我 做过 不是 . ”

“不，先生；我没有。”

“ [nɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ? ”
“ Nor attempt to meet her ? ”
” 也不 试图 到 见面 她 ? ”

“也不尝试去见她吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [snæpt] ['gɑːrlənd] .
“ Certainly not , ” snapped Garland .
” 当然 不是 , ” 啪啪 花环 .

“当然不是，”加兰德厉声说道。

“ [waɪ] [wʊd] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ?
“ Why would I attempt to meet her ?
” 为什么 会 我 试图 到 见面 她 ?

我为什么要尝试去见她?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
I would not have known where to find her .
我 会 不是 有 已知 在哪里 到 寻找 她 .

我根本不知道去哪里找她。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
The girl is nothing to me . ”
这 女孩 是 没有什么 到 我 . ”

那女孩对我来说什么都不是。

“ [aɪ]['ɔːlsoʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] , ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf][pæst] [eɪt]
“ I also happen to know , Mr . Garland , where she was about half past eight
“ 我 还 发生 到 知道 , 先生 . 花环 , 在哪里 她 曾是 关于 一半 过去的 八
[læst] ['iːvnɪŋ] ,
last evening ,
最后的 晚上 ,

“我还碰巧知道，加兰先生，她昨晚八点半左右在哪里。”

” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
” Nick replied .
” 缺口 回复 .

尼克回答道。

“ [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fɔːrsəbli][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][baɪ] [tuː] [ɔːr]
“ Unless I am very much mistaken , she was forcibly abducted by two or
” 除非 我 是 非常 很多 错误 , 她 曾是 强制 被绑架 经过 二 或者
[θriː] [men] .
three men .
三 男人 .

“除非我完全弄错了，否则她是被两三个男人强行绑架的。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] . ”
That was accomplished just before the murder of the priest . ”
那 曾是 完成 只是 前 这 谋杀 的 这 牧师 . ”

这件事就发生在神父遇害之前。

“ ['mɜːrdər] ?
“ Murder ?
” 谋杀 ?

“谋杀?

[priːst] ? ” [gɑːspt] ['gɑːrlənd] , ['sterɪŋ] .
Priest ? ” gasped Garland , staring .
牧师 ? ” 倒吸一口气 花环 , 凝视 .

“神父？”加兰惊呼道，目不转睛地盯着他。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ What are you talking about ?
” 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈgɑːrlənd] ,

“	**I**	**think**	**,**	**too**	**,**	**that**	**it**	**must**	**have**	**been**	**before**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Garland**	**,**
”	我	思考	,	也	,	那	它	必须	有	到过	前	你	,	先生	.	花环	,

“我也认为，那肯定是在你之前，加兰先生。”

[əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈlɔːrənz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈrektəri] .

arrived	**in**	**the**	**grounds**	**back**	**of**	**the**	**St**	**.**	**Lawrence**	**Church**	**and**	**rectory**	**.**
到达的	在	这	理由	后退	的	这	英石	.	劳伦斯	教会	和	牧师住宅	.

到达圣劳伦斯教堂和牧师住宅后面的场地。

[ˈʌðərwaɪz] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [priˈventid] [ðə; ði] [əbˈdʌkʃən] [ʌv; əv] [ˈlɔti] [trent] [ænd; ənd][ðə; ði]

Otherwise	**,**	**you**	**might**	**have**	**prevented**	**the**	**abduction**	**of**	**Lottie**	**Trent**	**and**	**the**
否则	,	你	可能	有	阻止	这	绑架	的	洛蒂	特伦特	和	这

[ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ˈklɪri] .

murder	**of**	**Father**	**Cleary**	**.**
谋杀	的	父亲	克利里	.

否则，你或许就能阻止洛蒂·特伦特被绑架和克利里神父被谋杀。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈɜːrliər] — — ”

If	**you**	**had**	**arrived**	**earlier**	**—**	**—**	**”**
如果	你	有	到达的	早些时候	—	—	”

如果你早点到——”

“ [stɑːp][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !

“	**Stop**	**a**	**moment**	**!**
”	停止	一个	片刻	!

“停一下！”

” [ˈgɑːrlənd] [lɜːtʃ] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

”	**Garland**	**lurched**	**forward**	**in**	**his**	**chair**	**.**
”	花环	踉跄了一下	向前	在	他的	椅子	.

加兰德猛地向前倾身，坐在椅子上。

[hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪl] .

He	**now**	**was**	**more**	**than**	**pale**	**.**
他	现在	曾是	更多的	比	苍白	.

他脸色苍白得厉害。

[ðə; ði][læst] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈgæstli]

The	**last**	**vestige**	**of**	**color**	**had**	**vanished**	**from**	**his**	**cheeks**	**,**	**leaving**	**him**	**ghastly**
这	最后的	痕迹	的	颜色	有	消失了	从	他的	脸颊	,	离开	他	阴森

[ænd; ənd] [drɔːn] ,

and	**drawn**	**,**
和	绘制	,

他双颊上最后一丝血色也消失了，取而代之的是一幅面容憔悴、面色苍白的惨状。

[wɪð; wɪθ][lɪps][æz; əz] [greɪ] [æz; əz] [ˈæʃɪz] .

with	**lips**	**as**	**gray**	**as**	**ashes**	**.**
和	嘴唇	作为	灰色的	作为	灰烬	.

嘴唇灰白如灰。

“ [siː] [hɪr] !

“	**See**	**here**	**!**
”	看	这里	!

“看这里！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [hæf] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

”	**he**	**cried**	**,**	**half**	**in**	**his**	**throat**	**.**
”	他	哭	,	一半	在	他的	喉	.

他哽咽着说。

“ [æt; ət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] ?

“	**At**	**what**	**are**	**you**	**driving**	**?**
”	在	什么	是	你	驾驶	?

“你开的是什么车？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**by**	**the**	**murder**	**of**	**a**	**priest**	**and**	**the**	**abduction**	**of**	**this**	**girl**
什么	做	你	意思是	经过	这	谋杀	的	一个	牧师	和	这	绑架	的	这	女孩

?
?

你说的谋杀一名神父和绑架这个女孩是什么意思?

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , ['mɪstər] . ['pɑːrsənz] , [bent] [ə'pɑːn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][net] ?

Have	**you**	**come**	**here**	**,**	**Mr**	**.**	**Parsons**	**,**	**bent**	**upon**	**leading**	**me**	**into**	**a**	**net**	**?**
有	你	来	这里	,	先生	.	帕森斯	,	弯曲	之上	领导	我	进入	一个	网	?

帕森斯先生，您来这里是想把我引入陷阱吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] , ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] [dɪ'tektɪv] [huː] [siːks] [tuː; tə][stæb][ə; eɪ] [sə'spekt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

Are	**you**	**one**	**of**	**those**	**infernal**	**,**	**double**	**-**	**dealing**	**detectives**	**who**	**seeks**	**to**	**stab**	**a**	**suspect**	**from**	**behind**	**,**
是	你	一	的	那些	地狱	,	双倍的	-	处理	侦探	WHO	寻找	到	刺	一个	怀疑	从	在后面	,

你是不是那种阴险狡诈、两面三刀的侦探，想从背后捅嫌疑人一刀?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊpənli] ?

instead	**of**	**attacking**	**him**	**openly**	**?**
反而	的	攻击	他	公然	?

而不是公开攻击他?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [tʃɜːrtʃ] [læst] ['iːvnɪŋ] ?

Why	**do**	**you**	**say**	**I**	**was**	**in**	**the**	**grounds**	**of**	**the**	**St**	**.**	**Lawrence**	**Church**	**last**	**evening**	**?**
为什么	做	你	说	我	曾是	在	这	理由	的	这	英石	.	劳伦斯	教会	最后的	晚上	?

你为什么说我昨晚在圣劳伦斯教堂的院子里?

[waɪ] — — ”

Why	**—**	**—**	**”**
为什么	—	—	”

为什么 - ”

“ ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	**Only**	**because**	**you**	**were**	**there**	**,**	**”**	**Nick**	**interrupted**	**.**
”	仅有的	因为	你	是	那里	,	”	缺口	中断	.

“只是因为你在场，”尼克打断道。

“ [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [ɪn][jʊr; jər] ['kʌlərləs] [feɪs] .

“	**I**	**can**	**read**	**it**	**in**	**your**	**eyes**	**,**	**in**	**your**	**colorless**	**face**	**.**
”	我	能	读	它	在	你的	眼睛	,	在	你的	无色	脸	.

“我能从你的眼神和你苍白的脸上读出来。”

[ðɪs] [pætʃt] ['letər] [ə'loʊn] [wʊd] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

This	**patched**	**letter**	**alone**	**would**	**convince**	**me**	**that**	**you**	**were**	**there**	**.**
这	已修补	信	独自的	会	说服	我	那	你	是	那里	.

单凭这封修补过的信就能让我确信你当时在场。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ?

What	**was**	**the**	**occasion**	**?**
什么	曾是	这	场合	?

那是什么场合?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] ?
Why did you go there ?
为什么 做过 你 去 那里 ?

你为什么去那里?

[ə; eɪ][dɪ'naɪəl] [wɪl] [nɑːt][ə'veɪl][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
A denial will not avail you anything .
一个 拒绝 将要 不是 可用 你 任何事物 .

否认对你没有任何好处。

[ʃeɪp] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] , [ænd; ənd] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .
Shape the opposite course , Mr . Garland , and confide in me .
形状 这 对面的 课程 , 先生 . 花环 , 和 信任 在 我 .

加兰先生，请采取相反的做法，并向我倾诉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [bɪn] .
It would be to your advantage , as it already has been .
它 会 是 到 你的 优势 , 作为 它 已经 有 到过 .

这对你有利，而且已经对你有利了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hæf][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] — [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .
I am not half a stranger to you — as you can see .
我 是 不是 一半 一个 陌生人 到 你 — 作为 你 能 看 .

如你所见，我对你来说并不算完全陌生。

" [nɪk] [wɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ,
" Nick whipped off his disguise with the last ,
" 缺口 鞭打 离开 他的 伪装 和 这 最后的 ,

“尼克用最后一击卸下了伪装，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
but the immediate effect upon his hearer was not what he expected .
但 这 即时 影响 之上 他的 听者 曾是 不是 什么 他 预期的 .

但他的话对听众的直接影响却并非他所预期的那样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['smʌðəd] [kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] [broʊk] [frʌm; frəm]['gɑːrlənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
For a half - smothered cry of alarm broke from Garland , instead of the
为了 一个 一半 - 窒息 哭 的 警报 打破 从 花环 , 反而 的 这
['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
cordial greeting the detective anticipated ,
亲切 问候 这 侦探 预期 ,

加兰发出了一声压抑的惊叫，而不是侦探预期的热情问候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
and the young man leaped up and darted to the door ,
和 这 年轻的 男人 跳跃 向上 和 飞镖 到 这 门 ,

年轻人猛地跳起来，冲向门口。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
at which he listened intently for several seconds ,
在 哪个 他 听着 专注地 为了 一些 秒 ,

他认真地听了几秒钟。

[æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] ['wɔːrənt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm]
as pale and trembling as if a sheriff with a death warrant awaited him
作为 苍白 和 发抖 作为 如果 一个 警长 和 一个 死亡 保证 等待中 他
[ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] .
in the outer office .
在 这 外 办公室 .

他脸色苍白，浑身颤抖，仿佛外面的办公室里有个拿着死刑令的警长在等着他。

[nɪk] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][æd'mɪt][tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] .

Nick	was	compelled	to	admit	to	himself	that	he	was	somewhat	puzzled	.
缺口	曾是	被迫	到	承认	到	他自己	那	他	曾是	有些	困惑	.

尼克不得不承认，他有点困惑。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] , [ˌnevərðə'les] , [ʌn'tɪl] ['gɑ:rlənd] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [ri'zju:md]

He	waited	without	speaking	,	nevertheless	,	until	Garland	turned	back	and	resumed
他	等待	没有	请讲	,	尽管如此	,	直到	花环	转向	后退	和	恢复

[hɪz; ɪz] [si:t] .

his	seat	.
他的	座位	.

然而，他一言不发地等着，直到加兰转过身，重新坐下。

“ [aɪ] [ˌoʊvər'lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , ” [hi:; hi] [sed] ['nɜ:rvəsli] ,

“	I	overlooked	for	a	moment	that	you	came	in	disguise	,	”	he	said	nervously	,
“	我	被忽视的	为了	一个	片刻	那	你	来了	在	伪装	,	”	他	说	紧张地	,

“我一时疏忽了，没注意到你是乔装打扮来的，”他紧张地说。

[waɪl] [hi:; hi] [si:zd] [ænd; ənd] ['wɔ:rmli] [prest] [bəuθ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

while	he	seized	and	warmly	pressed	both	hands	of	the	detective	.
尽管	他	查获	和	热情地	按下	两个都	双手	的	这	侦探	.

他一把抓住侦探的双手，热情地握住。

“ ['hevəns] , [wʌt] [ə; eɪ] [kɔ:l] - [daʊn] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] .

“	Heavens	,	what	a	call	-	down	I	gave	you	.
“	天	,	什么	一个	称呼	-	向下	我	给予	你	.

“老天，我给你打了个多么糟糕的电话啊。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , [nɪk] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	it	goes	without	saying	,	Nick	,	and	very	well	you	know	it	,
但	它	去	没有	说	,	缺口	,	和	非常	出色地	你	知道	它	,

但尼克，这无需赘言，你心里很清楚。

[ðæt] [aɪ] ['ferli] ['wɜ:rʃɪp] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] .

that	I	fairly	worship	you	and	am	overjoyed	at	seeing	you	.
那	我	相当	崇拜	你	和	是	欣喜若狂	在	看到	你	.

我真心敬仰你，见到你我无比欣喜。

” [nɪk] [smaɪld] ['ɑ:dli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Nick	smiled	oddly	and	shook	his	head	.
”	缺口	微笑	奇怪	和	摇晃	他的	头	.

尼克露出一个奇怪的笑容，摇了摇头。

“ [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , ['gɑ:rlənd] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	That	remains	to	be	seen	,	Garland	,	”	he	replied	.
“	那	遗迹	到	是	已见	,	花环	,	”	他	回复	.

“这还有待观察，加兰，”他回答道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [maɪt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . ”

“	I	might	believe	it	under	different	circumstances	.	”
“	我	可能	相信	它	在下面	不同的	情况	.	”

“如果情况不同，我或许会相信。”

“ ['dɪfrənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ?

“	Different	circumstances	?
“	不同的	情况	?

“情况不同吗？ ”

[haʊ] ['dɪfrənt] ? ”
How different ? ”
如何 不同的 ? ”

差别有多大?

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][glæd] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] .
“ You were not glad when you first recognized me .
” 你 是 不是 高兴的 什么时候 你 第一的 认可 我 .

“你第一次认出我的时候并不高兴。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] .
You were seriously alarmed .
你 是 严重地 惊慌 .

你当时非常惊恐。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][glæd]['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['entərd] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
You were glad only when you remembered that I entered this office in disguise .
你 是 高兴的 仅有的 什么时候 你 记得 那 我 进入 这 办公室 在 伪装 .

你只有在想起我是乔装打扮进入这间办公室时才感到高兴。

[juː; jʊ] [fɪrd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] .
You feared at first that some one had seen and recognized me .
你 害怕 在 第一的 那 一些 一 有 已见 和 认可 我 .

你一开始担心有人看到并认出了我。

[jʊr; jər] [lʊks] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .
Your looks and conduct admit of no other interpretation .
你的 看起来 和 执行 承认 的 不 其他 解释 .

你的外表和行为举止无法给出其他解释。

[kʌm] , [kʌm] , [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Come , come , what's the meaning of it ?
来 , 来 , 是什么 这 意义 的 它 ?

来，来，这是什么意思?

[wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ?
What's the answer ?
是什么 这 回答 ?

答案是什么?

” ['gɑːrlənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['setlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['lʊkɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['wɜːrid]
” Garland hesitated , settling back in his chair , looking white and worried
” 花环 犹豫了一下 , 安顿 后退 在 他的 椅子 , 寻找 白色的 和 担心
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

加兰犹豫了一下，重新靠回椅子上，脸色再次变得苍白而担忧。

[æz; əz] [ɪf] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] .
as if burdened with fears he could not overcome .
作为 如果 负担 和 恐惧 他 可以 不是 克服 .

仿佛背负着无法克服的恐惧。

“ ['riːəli] , [nɪk] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] — — ”
“ Really , Nick , there is no answer — — ”
” 真的 , 缺口 , 那里 是 不 回答 — — ”

“真的，尼克，没有答案——”

“ [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Stop a bit , ” Nick interrupted .
” 停止 一个 少量 , ” 缺口 中断 .

“稍等一下，”尼克打断道。

“ [dəunt][hænd][ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
“ Don't hand me anything of that kind .
“ 不 手 我 任何事物 的 那 种类 .

“别给我那种东西。”

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [diːpər] [ðæn; ðən][moʊst][men] .
I can read deeper than most men .
我 能 读 更深 比 最多 男人 .

我的阅读理解能力比大多数男人都强。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [get][baɪ][ˌem ˈiː] , ['gɑːrlənd] , [wɪð; wɪθ]['eni] ['flɪmzi] [di'naiəlz] .
You cannot get by me , Garland , with any flimsy denials .
你 不能 得到 经过 我 , 花环 , 和 任何 脆弱的 否认 .

加兰，你别想用任何站不住脚的否认蒙混过关。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['æbdʒekt] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] .
You are living in abject fear of some one .
你 是 活的 在 卑贱 害怕 的 一些 一 .

你生活在对某人的极度恐惧之中。

[juː; jʊ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['siːkrətli] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ʌndər] ['stelθi] ['espiənɑːʒ] .
You fear that you are being secretly watched , and that this office is also under stealthy espionage .
你 害怕 那 你 是 存在 偷偷 观看 , 和 那 这 办公室 是 还 在下面 隐秘的 间谍 .

你担心自己被人秘密监视，而且这个办公室也处于秘密间谍活动的监视之下。

[juː; jʊ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [siːn] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [wen] [aɪ] ['entərd] .
You fear that I was seen and recognized when I entered .
你 害怕 那 我 曾是 已见 和 认可 什么时候 我 进入 .

你担心我进来时被人看见认出来。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['oʊnli][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪr] [æz; əz] [ðæt] .
“ There can be only one reason for such a fear as that .
“ 那里 能 是 仅有的 一 原因 为了 这样的 一个 害怕 作为 那 .

“这种恐惧只能有一个原因。”

[krʊks] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][juː; jʊ] , ['gɑːrlənd] ,
Crooks are putting something over on you , Garland ,
骗子 是 推杆 某物 超过 在 你 , 花环 ,

加兰，骗子们在耍你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] [ə'genst] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][eɪd] .
and you have been warned against appealing to me for aid .
和 你 有 到过 警告 反对 上诉 到 我 为了 援助 .

你已被警告不得向我寻求帮助。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] , [tuː] ,
You feel that you are absolutely in their power , too ,
你 感觉 那 你 是 绝对地 在 他们的 力量 , 也 ,

你也觉得自己完全受他们掌控。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'nɔːrd] [ðer; ðər] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θrets] .
or you would have ignored their warning and their threats .
或者 你 会 有 忽略 他们的 警告 和 他们的 威胁 .

否则你就会无视他们的警告和威胁。

[noʊ] ['ʌðər] [dɪ'dʌkʃnz] [ɑːr; ər]['tenəb(ə)l] .
No other deductions are tenable .
不 其他 扣除 是 站得住脚的 .

其他任何扣除项都不成立。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [fiːt] [tuː; tə][stænd][ɑːn] . ”
They would not have feet to stand on . ”
他们 会 不是 有 脚 到 站立 在 . ”

他们将无处立足。

“ [gʊd] ['hevəns] !
“ Good heavens !
” 好的 天 !

“我的天哪!

” ['gɑːrlənd] ['hʌskɪli] [ɪk'skleɪmd] , ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
” Garland huskily exclaimed , nervous and trembling .
” 花环 沙哑地 惊呼 , 紧张的 和 发抖 .

“加兰德紧张地颤抖着，声音沙哑地喊道。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , [nɪk] , [nɔːr] — — ”
“ You don't know what you are saying , Nick , nor — — ”
“ 你 不 知道 什么 你 是 说 , 缺口 , 也不 — — ”

“尼克，你根本不知道自己在说什么，而且——”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][duː] , ” [nɪk] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Oh , yes , I do , ” Nick again interrupted .
“ 哦 , 是的 , 我 做 , ” 缺口 再次 中断 .

“哦，是的，我愿意，”尼克再次打断道。

“ [nɔːr][hæv; həv][aɪ] ['fɪnɪʃt] , ['gɑːrlənd] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .
“ Nor have I finished , Garland , by any means .
“ 也不 有 我 完成的 , 花环 , 经过 任何 方法 .

“我远未完成，加兰。”

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
You listen to me for half a minute . ”
你 听 到 我 为了 一半 一个 分钟 . ”

你听我说半分钟。

“ [bʌt; bət] — — ”
“ But — — ”
“ 但 — — ”

“但 - ”

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [bʌts] , ” [nɪk] [ɪn'sɪstɪd] [ɪm'presɪvli] .
“ There aren't any buts , ” Nick insisted impressively .
“ 那里 不是 任何 但是 , ” 缺口 坚持 令人印象深刻 .

“没有任何但是，”尼克语气坚定地说。

“ [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
“ You hold your horses and hear what I have to say .
“ 你 抓住 你的 马匹 和 听到 什么 我 有 到 说 .

“你们先别着急，听我说完。”

['fɑːðər] ['klɪri] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [tʃɜːrtʃ] , [wʌz; wəz] ['məːdəd] [læst] ['iːvnɪŋ] .
Father Cleary , of the St . Lawrence Church , was murdered last evening .
父亲 克利里 , 的 这 英石 . 劳伦斯 教会 , 曾是 被谋杀 最后的 晚上 .

圣劳伦斯教堂的克利里神父昨晚遇害。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stæbd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['rektəri] .
He was stabbed to death in the rectory .
他 曾是 刺伤 到 死亡 在 这 牧师住宅 .

他在牧师住宅里被刺身亡。

['lɔti] [trent] , ['æftər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'faidid] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Lottie Trent , after having seen him and confided something to him ,
洛蒂 特伦特 , 后 拥有 已见 他 和 坦白 某物 到 他 ,

洛蒂·特伦特在见过他之后，向他吐露了一些心事，

[wʌz; wəz][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][baɪ][ðə; ði] [neɪvz] [huː] ['æftərwərd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

was	abducted	by	the	knaves	who	afterward	killed	him	.
曾是	被绑架	经过	这	无赖	WHO	之后	被杀	他	.

他被恶棍绑架，随后被他们杀害。

[bəuθ] [kraɪmz] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːrðər] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]

Both	crimes	were	committed	to	prevent	further	exposure	of	what	the	girl	had
两个都	犯罪	是	坚定的	到	防止	更远	接触	的	什么	这	女孩	有

[toʊld][hɪm; ɪm] .

told	him	.
讲述	他	.

这两起犯罪行为都是为了阻止女孩告诉他的事情进一步曝光。

[juː; jʊ] , ['gɑːrlənd] , [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! ”

You	,	Garland	,	know	what	it	was	!	”
你	,	花环	,	知道	什么	它	曾是	!	”

加兰，你心里清楚那是什么！

“ [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['kɑːrtər] , [aɪ] — — ”

“	On	my	word	,	Carter	,	I	—	—	”
“	在	我的	单词	,	卡特	,	我	—	—	”

“卡特，我发誓，我——”

“ [weɪt] !

“	Wait	!
“	等待	!

“等待！

” [nɪk] [kʌt] [ɪn] [ə'gen] .

”	Nick	cut	in	again	.
”	缺口	切	在	再次	.

尼克再次插话道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ædɪkwət] [pruːf] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

“	I	have	adequate	proof	of	all	this	.
“	我	有	足够的	证明	的	全部	这	.

“我有充分的证据证明这一切。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪft][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

I	am	on	the	case	and	I'm	going	to	sift	it	to	the	bottom	.
我	是	在	这	案件	和	我是	去	到	筛	它	到	这	底部	.

我正在调查此事，我会彻查到底。

[juː; jʊ] , ['gɑːrlənd] , [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [kraɪmz] .

You	,	Garland	,	were	near	the	scene	of	these	two	crimes	.
你	,	花环	,	是	靠近	这	场景	的	这些	二	犯罪	.

加兰，你当时就在这两起犯罪现场附近。

[ðɪs] [tɔːrn] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lɔti] [trent] [kən'vinsiz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] .

This	torn	letter	written	by	Lottie	Trent	convinces	me	of	that	.
这	撕裂	信	书面	经过	洛蒂	特伦特	令人信服	我	的	那	.

洛蒂·特伦特写的这封残破的信让我确信了这一点。

[aɪ] [naʊ] [kæn; kən] [ges] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑːbdʒekt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [ðer; ðər] ,

I	now	can	guess	,	too	,	with	what	object	it	was	left	there	,
我	现在	能	猜测	,	也	,	和	什么	目的	它	曾是	左边	那里	,

我现在也能猜到，它是和什么物品一起留在那儿的了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'zaɪnz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɜrd] [ðer; ðər] .

and	with	what	designs	you	were	lured	there	.
和	和	什么	设计	你	是	诱饵	那里	.

你是被什么样的图谋引诱到那里的?

[ðɪs] [gɜːrl][ɪz][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv] ['læri] [trent] ,

This	girl	is	a	sister	of	Larry	Trent	,
这	女孩	是	一个	姐姐	的	拉里	特伦特	,

这个女孩是拉里·特伦特的妹妹。

[naʊ] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [kəm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ] [ændɪ] ['mɑːgeit] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [θeft] [ʌv; əv][jʊr; jər]

now	in	prison	for	complicity	with	Andy	Margate	in	the	recent	theft	of	your
现在	在	监狱	为了	共谋	和	安迪	马盖特	在	这	最近的	盗窃	的	你的

['gʌvərnmənt] [plænz] .

government	plans	.
政府	计划	.

现在因与安迪·马盖特合谋窃取政府计划而被判入狱。

[naʊ] , ['gɑːrlənd] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

Now	,	Garland	,	you	tell	me	the	truth	.
现在	,	花环	,	你	告诉	我	这	真相	.

现在，加兰，你告诉我实话。

[aɪl] [stænd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] , [nɔːr][kæn; kən] ['eniθɪŋ] [els] [seɪv] [juː; jʊ] .

I'll	stand	for	nothing	else	,	nor	can	anything	else	save	you	.
患病的	站立	为了	没有什么	别的	,	也不	能	任何事物	别的	节省	你	.

我不会接受其他任何方案，其他任何方案也救不了你。

[aɪ] [wʌns] [hæv; həv] [pʊld] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

I	once	have	pulled	you	out	of	the	fire	.
我	一次	有	拉	你	出去	的	这	火	.

我曾把你从火海中救出来。

[aɪ][kæn; kən] , [ɪf] ['nesəseri] , [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	can	,	if	necessary	,	do	it	again	.
我	能	, 如果		必要的	,	做	它	再次	.

如果需要，我可以再做一次。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɪd(ə)l] [kɔːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There	is	no	middle	course	for	you	.
那里	是	不	中间	课程	为了	你	.

你没有中间路线可走。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'rest] [juː; jʊ] , [ɔːr] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

I	must	arrest	you	,	or	know	the	whole	truth	.
我	必须	逮捕	你	, 或者		知道	这	所有的	真相	.

我必须逮捕你，或者让你知道全部真相。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Out	with	it	.
出去	和	它	.

说出来吧。

[wʌt] [ɪz] [ændɪ] ['mɑːgeit] ['pʊtɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][juː; jʊ] ?

What	is	Andy	Margate	putting	over	on	you	?
什么	是	安迪	马盖特	推杆	超过	在	你	?

安迪·马盖特到底在糊弄你什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [nɪk] ['kɑːrtər] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['gɑːrlənd] [naʊ]

"	There	was	no	resisting	Nick	Carter	under	such	conditions	,	and	Garland	now
"	那里	曾是	不	抵抗	缺口	卡特	在下面	这样的	状况	,	和	花环	现在

[siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

seemed	to	realize	it	.
似乎	到	意识到	它	.

“在这种情况下，没有人能够抵抗尼克·卡特，加兰现在似乎也意识到了这一点。”

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ,

A	look	of	relief	had	appeared	on	his	pale	face	,
一个	看	的	宽慰	有	出现	在	他的	苍白	脸	,

他苍白的脸上露出了如释重负的神色。

[ðæt] [rɪ'liːf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['siːkrət] [siːz] [ðə; ði] [weɪ] ['oʊpən][tuː; tə]

that	relief	with	which	one	burdened	with	a	terrible	secret	sees	the	way	open	to
那	宽慰	和	哪个	一	负担	和	一个	糟糕的	秘密	看到	这	方式	打开	到

[kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] .

confiding	in	another	.
倾诉	在	其他	.

背负着可怕秘密的人，终于看到了向他人倾诉的希望，心中充满了如释重负的感觉。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [nɪk] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	You	are	right	,	Nick	,	”	he	admitted	,	with	sudden	determination	.
“	你	是	正确的	,	缺口	,	”	他	承认	,	和	突然	决心	.

“你说得对，尼克，”他突然坚定地承认道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'spekt] .

“	I	am	in	just	such	a	position	as	you	suspect	.
“	我	是	在	只是	这样的	一个	位置	作为	你	怀疑	.

“我的处境正如你所料。”

[aɪ][dɪd] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

I	did	fear	that	you	had	been	seen	coming	here	.
我	做过	害怕	那	你	有	到过	已见	未来	这里	.

我确实担心有人看到你来这里。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][kæn; kən] [liːv] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [æz; əz][juː; jʊ]

Now	that	you	are	here	,	however	,	and	can	leave	in	disguise	,	as	you
现在	那	你	是	这里	,	然而	,	和	能	离开	在	伪装	,	作为	你

['entərd] ,

entered	,
进入	,

既然你已经到了这里，就可以像你进来时一样乔装离开。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

I	will	take	a	chance	and	tell	you	the	whole	business	.
我	将要	拿	一个	机会	和	告诉	你	这	所有的	商业	.

我冒个险，把事情的来龙去脉都告诉你。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn][fækt] , [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [θrets] [ænd; ənd]

I	have	,	in	fact	,	been	tempted	to	send	for	you	in	spite	of	threats	and
我	有	,	在	事实	,	到过	受诱惑	到	发送	为了	你	在	尽管如此	的	威胁	和

['wɔːnɪŋz] .

warnings	.
警告	.

事实上，尽管受到威胁和警告，我仍然很想把你叫来。

['hevəns] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪd][ænd; ənd][əd'vaɪs] . ”

Heavens	,	how	I	have	longed	for	your	aid	and	advice	.	”
天	,	如何	我	有	渴望	为了	你的	援助	和	建议	.	”

天哪，我多么渴望得到您的帮助和建议啊！

“ [juː; jʊ] [naʊ] [meɪ] [hæv; həv][bəuθ] , ” [sed] [nɪk] .

“	You	now	may	have	both	,	”	said	Nick	.
“	你	现在	可能	有	两个都	,	”	说	缺口	.

“你现在可以两者兼得了，”尼克说。

“ [get] [raɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

“	Get	right	at	it	,	then	,	and	tell	me	the	whole	truth	.
“	得到	正确的	在	它	,	然后	,	和	告诉	我	这	所有的	真相	.

“那就直说吧，把全部真相都告诉我。”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [rek] . ”
You look like a nervous wreck . ”
你 看 喜欢 一个 紧张的 破坏 . ”

你看上去紧张得要命。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['gɑːrlənd] [əd'mɪtɪd] .
“ I am , ” Garland admitted .
“ 我 是 , ” 花环 承认 .

“是的，”加兰承认道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] [hel] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] . ”
“ I have suffered the tortures of hell for more than a week . ”
“ 我 有 遭受 这 酷刑 的 地狱 为了 更多的 比 一个 星期 . ”

“我已经遭受了超过一周的地狱般的折磨。”

“ [ə'mɪt] ['nʌθɪŋ] .
“ Omit nothing .
“ 忽略 没有什么 .

务必做到面面俱到。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] . ”
Tell me the whole business . ”
告诉 我 这 所有的 商业 . ”

“把事情的来龙去脉都告诉我。”

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['briːfli] [toʊld] , ” ['gɑːrlənd] [bɪ'gæn] .
“ It can be briefly told , ” Garland began .
“ 它 能 是 简要地 讲述 , ” 花环 开始 .

“可以简要地讲述一下，”加兰德说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [baɪ] ['telɪfoʊn] [naɪn] [deɪz] [ə'goʊ][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [mæn] .
“ I was called up by telephone nine days ago by an unknown man .
“ 我 曾是 称为 向上 经过 电话 九 天 前 经过 一个 未知 男人 .

“九天前，我接到一个陌生男子的电话。”

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [baɪ] [meɪl] ,
He stated that I was about to receive a package by mail ,
他 声明 那 我 曾是 关于 到 收到 一个 包裹 经过 邮件 ,

他说我即将收到一个邮寄包裹，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sendər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
and that the sender of it insisted upon having a personal interview with
和 那 这 发件人 的 它 坚持 之上 拥有 一个 个人的 面试 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

而且发件人坚持要和我进行面谈。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ə'genst] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['daɪrfəl]
I was warned against confiding in any one , and threatened with direful
我 曾是 警告 反对 倾诉 在 任何 一 , 和 威胁 和 雒
['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪf] [aɪ][dɪd][soʊ] .
consequences if I did so .
结果 如果 我 做过 所以 .

有人警告我不要向任何人透露秘密，并威胁说如果我这样做，将会有严重的后果。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['kɔːrnər] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]
I was told that an automobile would arrive at the first corner east of the
我 曾是 讲述 那 一个 汽车 会 到达 在 这 第一的 角落 东方 的 这
['greɪlɪŋ] ,
Grayling ,
格雷林 ,

有人告诉我，一辆汽车会到达格雷林河以东的第一个拐角处。

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] , [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

where	I	am	living	,	at	precisely	nine	o'clock	that	evening	,
在哪里	我	是	活的	,	在	恰恰	九	点钟	那	晚上	,

在我居住的地方，那天晚上九点整，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [ɪ'mi:diətli] ['entər] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	I	must	be	there	to	immediately	enter	it	,
和	我	必须	是	那里	到	立即地	进入	它	,

我必须在那里立即进入。

[wen] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['sendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪld] ['pækɪdʒ] .

when	I	would	be	taken	to	the	sender	of	the	mailed	package	.
什么时候	我	会	是	已采取	到	这	发件人	的	这	邮寄	包裹	.

然后我被带到寄件人那里。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪdli] [wɔ:rnd] , [maɪnd][ju:; jʊ] — — ”

I	was	repeatedly	warned	,	mind	you	—	—	”
我	曾是	反复	警告	,	头脑	你	—	—	”

请注意，我曾多次被警告——”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .

“	I	understand	,	”	Nick	interposed	.
“	我	理解	,	”	缺口	插入	.

“我明白了，”尼克插话道。

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] .

“	Never	mind	the	warnings	.
“	绝不	头脑	这	警告	.

“别理会那些警告。”

[lets] [get] [æt; ət][ðə; ði][fækts] .

Let's	get	at	the	facts	.
我们来吧	得到	在	这	事实	.

让我们来了解事实。

[wʌt] ['fɑ:loʊd] ? ”

What	followed	?	”
什么	随后	?	”

接下来发生了什么?

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [.mis'giviŋz] , [nɪk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

“	I	waited	with	indescribable	misgivings	,	Nick	,	for	the	package	said	to	have
“	我	等待	和	无法形容	疑虑	,	缺口	,	为了	这	包裹	说	到	有

been	sent	to	me	,
到过	发送	到	我	,

“尼克，我怀着难以言喻的忐忑不安的心情等待着据说寄给我的包裹。”

” ['gɑ:rlənd] [kən'tɪnju:d] .

”	Garland	continued	.
”	花环	持续	.

加兰德继续说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

“	It	came	an	hour	later	.
“	它	来了	一个	小时	之后	.

“一个小时后才到。”

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] — [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði]

I	opened	it	and	found	—	a	photograph	of	the	portfolio	that	contained	the
我	打开	它	和	成立	—	一个	照片	的	这	文件夹	那	包含	这

['gʌvərnmənt] [plænz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔbd] [baɪ]['ɜːrmə] - [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kæspər]

government	plans	of	which	I	was	robbed	by	Irma	Valaska	and	Captain	Casper
政府	计划	的	哪个	我	曾是	被抢劫	经过	伊尔玛	-	和	队长	卡斯珀

['dɪlən] ,

Dillon	,
狄龙	,

我打开它，发现里面是一张照片，照片上是装有政府计划的文件夹，而这些计划正是被伊尔玛·瓦拉斯卡和卡斯珀·狄龙上尉抢走的。

[huːz] ['ɪnfəməs] [dɪ'zaɪnz] [juː; jʊ][soʊ] [sək'sesfəli] [fɔɪld] . ”

whose	infamous	designs	you	so	successfully	foiled	.	”
谁	臭名昭著的	设计	你	所以	成功地	挫败	.	”

你成功地挫败了那些臭名昭著的阴谋。

“ [hm] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [sed] [nɪk] , [wɪð; wɪθ] [braʊz] ['druːpɪŋ] .

“	H'm	,	is	that	so	?	”	said	Nick	,	with	brows	drooping	.
“	嗯	,	是	那	所以	?	”	说	缺口	,	和	眉毛	下垂	.

“嗯，是这样吗？”尼克耷拉着眉毛说道。

“ [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] , [eɪ] ? ”

“	A	photograph	of	the	portfolio	,	eh	?	”
“	一个	照片	的	这	文件夹	,	嗯	?	”

“是作品集的照片吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Is	there	any	doubt	about	it	?	”
“	是	那里	任何	怀疑	关于	它	?	”

对此还有什么疑问吗?

“ [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] .

“	Not	the	slightest	.
“	不是	这	丝毫	.

一点也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] , [tɜːrnd] [bæk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [neɪm]

It	shows	the	flap	of	the	portfolio	,	turned	back	so	as	to	show	my	name
它	演出	这	瓣膜	的	这	文件夹	,	转向	后退	所以	作为	到	展示	我的	姓名

[ænd; ənd] [ə'dres] ,

and	address	,
和	地址	,

照片显示的是文件夹的翻盖，翻开后可以看到我的姓名和地址。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	I	had	written	on	the	inner	side	of	it	.
哪个	我	有	书面	在	这	内	边	的	它	.

我把它写在了内页上。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['pleɪnli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔris'pɔndz] [prɪ'saɪsli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

The	writing	is	plainly	discernible	and	it	corresponds	precisely	with	that	in	the
这	写作	是	显然	可辨别的	和	它	对应	恰恰	和	那	在	这

[pɔːrt'foʊlioʊ] [naʊ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] . ”

portfolio	now	in	my	possession	.	”
文件夹	现在	在	我的	拥有	.	”

字迹清晰可辨，与我目前所拥有的作品集中的字迹完全一致。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['foʊtəgræf] ? ”

“	**Where**	**is**	**the**	**photograph**	**?**	**”**
”	在哪里	是	这	照片	?	”

照片在哪儿?

“ [hɪr] [ɪn][maɪ] [seɪf] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] .

“	**Here**	**in**	**my**	**safe**	**,**	**also**	**the**	**portfolio**	**.**
”	这里	在	我的	安全的	,	还	这	文件夹	.

“我的保险箱里还有我的作品集。”

[aɪ] [wɪl] [get] [ðem; ðəm] .

I	**will**	**get**	**them**	**.**
我	将要	得到	他们	.

我会拿到它们。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . ”

You	**may**	**see**	**for**	**yourself**	**.**	**”**
你	可能	看	为了	你自己	.	”

你可以自己去看看。

“ [weɪt] [wʌn]['moʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .

“	**Wait**	**one**	**moment**	**,**	**”**	**Nick**	**interposed**	**.**
”	等待	一	片刻	,	”	缺口	插入	.

“等一下,”尼克插话道。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

“	**I**	**will**	**examine**	**them**	**a**	**little**	**later**	**.**
”	我	将要	检查	他们	一个	小的	之后	.

“我稍后会仔细检查它们。”

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːri] .

Go	**on**	**with**	**your**	**story**	**.**
去	在	和	你的	故事	.

继续讲你的故事。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː]['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] ? ”

What	**did**	**you**	**do**	**after**	**receiving**	**the**	**photograph**	**?**	**”**
什么	做过	你	做	后	接收	这	照片	?	”

收到照片后你做了什么?

“ [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? ” ['kwestʃənd] ['gɑːrlənd] ['nɜːrvəsli] .

“	**What**	**could**	**I**	**do**	**?**	**”**	**questioned**	**Garland**	**nervously**	**.**
”	什么	可以	我	做	?	”	被质问	花环	紧张地	.

“我能做什么呢?”加兰紧张地问道。

“ [maɪ] [.mis'giviŋz] [wɜːr; wər] [riː'dʌbəld] , [ænd; ənd] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] [kən'fɜːrmd] .

“	**My**	**misgivings**	**were**	**redoubled**	**,**	**and**	**since**	**have**	**been**	**confirmed**	**.**
”	我的	疑虑	是	加倍	,	和	自从	有	到过	确认的	.

“我的疑虑加深了，而且后来得到了证实。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

I	**did**	**not**	**dare**	**to**	**deviate**	**from**	**the**	**directions**	**given**	**me**	**.**
我	做过	不是	敢	到	偏离	从	这	方向	给定	我	.

我不敢违背给我的指示。

[aɪ] [kən'faidid] [ɪn][noʊ][wʌn] .

I	**confided**	**in**	**no**	**one**	**.**
我	坦白	在	不	一	.

我没有向任何人倾诉。

[aɪ] [lɔkt] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɪn][maɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz] [bæk]

I	locked	the	photograph	in	my	safe	and	determined	to	learn	what	was	back
我	已锁定	这	照片	在	我的	安全的	和	决定	到	学习	什么	曾是	后退

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [bɪ'gɪnɪŋ] . ”

of	such	an	ominous	beginning	.	”
的	这样的	一个	不祥的	开始	.	”

我把照片锁进保险箱，决心弄清这不祥的开端背后究竟隐藏着什么。

“ ['veri] [gʊd] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	Very	good	,	”	Nick	nodded	.
“	非常	好的	,	”	缺口	点头	.

“很好，”尼克点点头。

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zʌlt] ? ”

“	With	what	result	?	”
“	和	什么	结果	?	”

“结果如何？”

“ [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , ” ['gɑːrlənd] [prə'siːdɪd] .

“	I	followed	the	instructions	given	me	,	”	Garland	proceeded	.
“	我	随后	这	指示	给定	我	,	”	花环	继续	.

“我按照指示做了，”加兰继续说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

“	I	was	on	the	corner	mentioned	at	precisely	nine	o'clock	that	evening	.
“	我	曾是	在	这	角落	提及	在	恰恰	九	点钟	那	晚上	.

“那天晚上九点整，我就在前面提到的那个街角。”

[ə; eɪ]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [ə'proʊtʃt] .

A	limousine	approached	.
一个	豪华轿车	接近	.

一辆豪华轿车驶来。

[aɪ] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [spiːd] [ɑːn] , [ɪf] [ɪn] ['eni] [wei]

I	saw	plainly	that	the	chauffeur	was	prepared	to	speed	on	,	if	in	any	way
我	锯	显然	那	这	司机	曾是	准备	到	速度	在	,	如果	在	任何	方式

['θretnd] . ”

threatened	.	”
威胁	.	”

我清楚地看到，如果受到任何威胁，司机就会加速离开。

“ [juː; jʊ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	You	entered	it	?	”
“	你	进入	它	?	”

你报名了？

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] .

It	hardly	stopped	for	me	to	do	so	.
它	几乎	停止	为了	我	到	做	所以	.

我几乎没有停下来做这件事。

[ə; eɪ] [mæskt] [mæn][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

A	masked	man	was	seated	in	it	.
一个	戴面具	男人	曾是	坐着	在	它	.

里面坐着一个戴着面具的男人。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] ,

He	at	once	assured	me	that	I	was	in	no	personal	danger	,
他	在	一次	保证	我	那	我	曾是	在	不	个人的	危险	,

他立即向我保证我的人身安全没有危险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['blaɪndˌfəʊldɪŋ][ˌem 'iː] .

and	he	then	insisted	upon	blindfolding	me	.
和	他	然后	坚持	之上	蒙眼	我	.

然后他坚持要蒙住我的眼睛。

[aɪ] [kən'sentid] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [blæk] [kæp]['oʊvər][maɪ] [hed] .

I	consented	reluctantly	and	he	drew	a	black	cap	over	my	head	.
我	同意	勉强	和	他	画	一个	黑色的	帽	超过	我的	头	.

我勉强同意了，他把一顶黑帽子套在我的头上。

[aɪ] [ðen] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz]['teɪkən] . ”

I	then	could	see	nothing	,	absolutely	nothing	,	and	I	have	no	idea	where	I	was	taken	.	”
我	然后	可以	看	没有什么	,	绝对地	没有什么	,	和	我	有	不	主意	在哪里	我	曾是	已采取	.	”

之后我就什么都看不见了，真的什么都看不见，我也不知道自己被带到了哪里。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ʌp] ?

“	Where	did	you	bring	up	?
“	在哪里	做过	你	带来	向上	?

“你在哪里长大的？”

” [nɪk] [in'kwaiəd] .

”	Nick	inquired	.
”	缺口	询问	.

尼克问道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][led] , [stɪl] ['blaɪndfoʊldɪd] , ” [sed] ['gɑːrlənd] .

“	In	a	house	or	building	into	which	I	was	led	,	still	blindfolded	,	”	said	Garland	.
“	在	一个	房子	或者	建筑	进入	哪个	我	曾是	引领	,	仍然	蒙眼	,	”	说	花环	.

“我被蒙着眼睛，被带进一栋房子或建筑物里，”加兰说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['loʊkeɪtɪd] .

“	I	do	not	know	where	it	is	located	.
“	我	做	不是	知道	在哪里	它	是	位于	.

我不知道它位于哪里。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] .

I	haven't	the	slightest	idea	.
我	还没有	这	丝毫	主意	.

我一点头绪都没有。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [dɔːr] ['æftər] ['entərɪŋ] ,

I	heard	the	closing	of	a	heavy	door	after	entering	,
我	听到	这	结束	的	一个	重的	门	后	进入	,

我进门后听到沉重的门关上的声音。

[ænd; ənd][aɪ] ['prez(ə)ntli] [felt] [ðə; ði] ['daʊnwərd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪveɪtər] .

and	I	presently	felt	the	downward	movement	of	an	elevator	.
和	我	目前	毛毡	这	向下	移动	的	一个	电梯	.

我随即感觉到电梯向下运动。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ruːm] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

I	found	myself	in	a	lighted	room	a	moment	later	,
我	成立	我	在	一个	照明	房间	一个	片刻	之后	,

片刻之后，我发现自己身处一个灯火通明的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæp][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][maɪ] [hed] . ”

and	the	cap	was	removed	from	my	head	.	”
和	这	帽	曾是	已移除	从	我的	头	.	”

于是，我头上的帽子被摘掉了。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”

“	And	then	?	”
”	和	然后	?	”

“进而？ ”

“ [tuː] [mæskt] [men] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

“	Two	masked	men	stood	beside	me	.
”	二	戴面具	男人	站立	旁	我	.

“两个蒙面男子站在我旁边。”

[ə; eɪ][θɜːrd][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] .

A	third	was	seated	at	a	table	.
一个	第三	曾是	坐着	在	一个	桌子	.

第三个人坐在桌旁。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['kæm(ə)rə] .

In	one	corner	stood	a	large	photographic	camera	.
在	一	角落	站立	一个	大的	摄影	相机	.

角落里摆放着一台大型照相机。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][nɑːt] [mæskt] .

The	man	at	the	table	was	not	masked	.
这	男人	在	这	桌子	曾是	不是	戴面具	.

桌边的男子没有戴口罩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [ɪn'fɜːr] , [ændɪ] ['mɑːgeit] . ”

It	was	,	as	you	probably	infer	,	Andy	Margate	.	”
它	曾是	,	作为	你	大概	推断	,	安迪	马盖特	.	”

正如你可能猜到的那样，他就是安迪·马盖特。

“ [jes] , [noʊ] [daʊt] , ” [nɪk] [sed] ['draɪli] .

“	Yes	,	no	doubt	,	”	Nick	said	dryly	.
”	是的	,	不	怀疑	,	”	缺口	说	干巴巴地	.

“是的，毫无疑问，”尼克冷冷地说。

“ [wel] , [wʌt] ['fɑːloʊd] ?

“	Well	,	what	followed	?
”	出色地	,	什么	随后	?

“那么，接下来发生了什么？ ”

[wʌt] [dɪd] ['mɑːgeit] [wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”

What	did	Margate	want	of	you	?	”
什么	做过	马盖特	想	的	你	?	”

马盖特想让你做什么？

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] . ”

“	That	may	be	told	in	a	nutshell	.	”
”	那	可能	是	讲述	在	一个	简而言之	.	”

“简而言之就是这样。”

“ ['briːfli] ['steɪtɪd] , [ðen] ? ”

“	Briefly	stated	,	then	?	”
”	简要地	声明	,	然后	?	”

“那么，简而言之就是了？ ”

“ ['mɑːgeit] [hæz; həz] ['foʊtəgræf] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [plænz]['stoʊlən][frʌm; frəm]
“ Margate has photograph copies of all of the government plans stolen from
“ 马盖特 有 照片 副本 的 全部 的 这 政府 计划 被盗 从
[ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .
me a month ago .
我 一个 月 前 .

“马盖特有我一个月前被盗的所有政府计划的照片副本。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][plænz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] . ”
They were taken during the short time he had the plans in his possession . ”
他们 是 已采取 期间 这 短的 时间 他 有 这 计划 在 他的 拥有 . ”

这些照片是在他短暂持有设计图期间拍摄的。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] ! ” [sed] [nɪk] .
“ Ah , I see ! ” said Nick .
“ 啊 , 我 看 ! ” 说 缺口 .

“啊，我明白了！”尼克说道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .
“ That is , indeed , a serious matter .
“ 那 是 , 的确 , 一个 严肃的 事情 .

“这的确是一件严肃的事情。”

[wʌt] [dʌz] ['mɑːgeit] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ”
What does Margate intend doing with them ? ”
什么 做 马盖特 打算 正在做 和 他们 ? ”

马盖特打算如何处置它们?

“ [hiː; hi] ['θretənz] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɔːrən] ['paʊɚz] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɑːrlənd] , ['ʃudərɪŋ] .
“ He threatens to sell them to foreign powers , ” replied Garland , shuddering .
“ 他 威胁 到 卖 他们 到 外国的 权力 , ” 回复 花环 , 颤抖 .

“他威胁要把它们卖给外国势力，”加兰颤抖着回答道。

“ [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [miːn] !
“ Think what that would mean !
“ 思考 什么 那 会 意思是 !

“想想那意味着什么！”

[θæŋk] [gɑːd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][wʌn] [ɔːl'tɜːrnətɪv] . ”
Thank God , however , he offered me one alternative . ”
感谢 上帝 , 然而 , 他 提供 我 一 选择 . ”

感谢上帝，他给了我另一个选择。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [nɪk] [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][bɪt] ['draɪli] .
” Nick again exclaimed a bit dryly .
” 缺口 再次 惊呼 一个 少量 干巴巴地 .

尼克又略带冷淡地惊呼道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ? ”
“ What is the alternative ? ”
“ 什么 是 这 选择 ? ”

“还有其他选择吗？”

“ [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ'self] . ”
“ The privilege of buying them myself . ”
“ 这 特权 的 购买 他们 我 . ”

“能够自己购买它们的特权。”

“ [həmf] !
“ Humph !
” 哼 !

“哼!

[hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sentid] [tuː; tə][duː][soʊ] ? ”
Have you consented to do so ? ”
有 你 同意 到 做 所以 ? ”

你同意这样做吗?

“ [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
“ What else could I do ?
” 什么 别的 可以 我 做 ?

我还能做什么呢?

” ['gɑːrlənd] [di'mɑːndid] .
” Garland demanded .
” 花环 要求 .

“加兰要求道。”

“ [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .
“ My position is worse than it was a month ago .
” 我的 位置 是 更糟 比 它 曾是 一个 月 前 .

“我的处境比一个月前更糟了。”

[ɪf] ['foʊtəgræf] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [plænz][ɑːr; ər] [pə'zest] [baɪ] [ðɪs] ['skaʊndrəl] ,
If photograph copies of the government plans are possessed by this scoundrel ,
如果 照片 副本 的 这 政府 计划 是 拥有 经过 这 恶棍 ,

如果这个恶棍掌握了政府计划的照片副本,

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] ,
they are even more dangerous than the originals ,
他们 是 甚至 更多的 危险的 比 这 原件 ,

它们甚至比原版更危险。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [ɪf] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊpləsli] [lɔːst] .
which could be entirely changed if known to be hopelessly lost .
哪个 可以 是 完全 已更改 如果 已知 到 是 绝望地 丢失的 .

如果确定已经彻底丢失,则可以完全改变。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [kən'sɜːrnɪŋ] ['foʊtəgræf] ['kɑːpiz] , [haʊ'evər] ,
In view of uncertainty concerning photograph copies , however ,
在 看法 的 不确定 有关 照片 副本 , 然而 ,

然而,鉴于照片复制品的不确定性,

[kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz] [maɪt] [biː; bi] [æd'hɪrd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs]
construction work in accord with the plans might be adhered to with disastrous
建造 工作 在 符合 和 这 计划 可能 是 粘着 到 和 灾难性的
['kɑːnsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

按照计划进行施工可能会造成灾难性后果。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ɪf] — — ”
You know what might follow if — — ”
你 知道 什么 可能 跟随 如果 — — ”

你知道如果——会发生什么吗?

“ [ɪf] [wɔːr][wɜːr; wər] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [foʊz] [hæd; həd] [ˌfoʊtə'græfɪk] [plænz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
“ If war were declared , and our foes had photographic plans of our
“ 如果 战争 是 声明 , 和 我们的 敌人 有 摄影 计划 的 我们的
[koʊst] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] — [jes] ,
coast defenses — yes ,
海岸 防御 — 是的 ,

“如果宣战，而我们的敌人掌握了我们海岸防御工事的照片计划——是的，

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
I know all about that , ” Nick interrupted .
我 知道 全部 关于 那 , ” 缺口 中断 .

“我知道这一切，”尼克打断道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ɪn][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] .
“ But that's in the dim and distant future .
“ 但 那就是 在 这 暗淡 和 遥远 未来 .

但这还是遥远的未来。

[lets] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [naʊ] [ɪz] ['biːɪŋ] [pleɪd] .
Let's stick to the game that now is being played .
我们来吧 戳 到 这 游戏 那 现在 是 存在 玩 .

咱们还是继续玩现在正在玩的游戏吧。

[dɪd][juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] ? ”
Did you consent to buy the photographs ? ”
做过 你 同意 到 买 这 照片 ? ”

你同意购买这些照片吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [praɪs] ? ”
“ For what price ? ”
“ 为了 什么 价格 ? ”

“代价是什么？”

“ [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz][wʌz; wəz] [di'mɑːndid] , ” ['gɑːrlənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
“ One hundred thousand dollars was demanded , ” Garland said , with a groan .
“ 一 百 千 美元 曾是 要求 , ” 花环 说 , 和 一个 呻吟 .

“他们索要了十万美元，”加兰呻吟着说。

“ [aɪ][prəu'testid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [reɪz] .
“ I protested that it was more than I could possibly raise .
“ 我 抗议 那 它 曾是 更多的 比 我 可以 可能 增加 .

“我抗议说，这远远超出了我的能力范围。”

['mɑːgeit] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd]
Margate had learned , however , that I had a fortune of about sixty thousand
马盖特 有 学习 , 然而 , 那 我 有 一个 财富 的 关于 六十 千
['dɑːlɘz, 'dɔlɘz] .
dollars .
美元 .

然而，玛格特得知我拥有大约六万美元的财富。

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [æt; ət] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ,
He agreed to compromise at eighty thousand ,
他 同意 到 妥协 在 八十 千 ,

他同意以八万的价格妥协。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ten] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['niːdɪd] ['twenti] .

and	I	was	allowed	ten	days	in	which	to	raise	the	needed	twenty	.
和	我	曾是	允许	十	天	在	哪个	到	增加	这	需要	二十	.

我被允许在十天内筹集所需的二十美元。

[ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [neɪv] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [liːv] [ˌem 'iː] ['peniləs] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [plʌndʒ] [ˌem 'iː] [diːp] [ɪn]

The	infernal	knave	will	not	only	leave	me	penniless	,	but	also	plunge	me	deep	in
这	地狱	恶棍	将要	不是	仅有的	离开	我	身无分文	,	但	还	暴跌	我	深的	在

[det] . ”

debt	.	”
债务	.	”

这个该死的恶棍不仅会让我身无分文，还会让我背负巨债。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [reɪzd] [ðə; ði] ['mʌni] ? ”

“	Have	you	raised	the	money	?	”
“	有	你	提高	这	钱	?	”

“你们筹到钱了吗？”

“ [ɔːl][bʌt; bət][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] -

“	All	but	five	thousand	,	for	which	I	think	I	can	make	arrangements	to	-
“	全部	但	五	千	,	为了	哪个	我	思考	我	能	制作	安排	到	-

['mɔːroʊ] . ”

morrow	.	”
明天	.	”

“除了五千人以外，其他人的差额我明天应该可以安排好。”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [nɪk] ['ekəud] .

“	To	-	morrow	,	”	Nick	echoed	.
“	到	-	明天	,	”	缺口	回声	.

“明天，”尼克附和道。

“ [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”

“	That	is	your	last	day	of	grace	,	is	it	not	?	”
“	那	是	你的	最后的	天	的	优雅	,	是	它	不是	?	”

“那是你最后一天蒙恩的日子了，不是吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] ['mɑːgeit] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] . ”

I	am	to	see	Margate	again	to	-	morrow	night	.	”
我	是	到	看	马盖特	再次	到	-	明天	夜晚	.	”

我明天晚上还要再去马盖特。

“ [wer] ? ”

“	Where	?	”
“	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . ”

“	Under	the	same	conditions	as	before	.	”
“	在下面	这	相同的	状况	作为	前	.	”

“在与之前相同的条件下。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [iks'pekts] [juː; jʊ][tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] ? ”

“	And	he	expects	you	to	hand	him	the	money	?	”
“	和	他	预期	你	到	手	他	这	钱	?	”

“他居然指望你把钱给他？”

“ [hiː; hi] [dʌz] .
“ He does .
“ 他 做 .

“他确实有。”

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː]['oʊnli] [ðɪs] [wʌn] ['miːtɪŋ] ; [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
He insisted , in fact , that he would allow me only this one meeting ; that he would
他 坚持 , 在 事实 , 那 他 会 允许 我 仅有的 这 一 会议 ; 那 他 会
,
,
,

事实上，他坚持只允许我见这一面；他坚持说，

[ɪf] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz][nɑːt] [peɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət] [wʌns] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði]
if the price is not paid to - morrow , at once take steps to sell the
如果 这 价格 是 不是 有薪酬的 到 - 明天 , 在 一次 拿 步骤 到 卖 这
['fəutəgræfs] [ə'brɔːd] .
photographs abroad .
照片 国外 .

如果明天没有收到款项，立即采取措施将照片销往国外。

[hiː; hi] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [wɑːtʃt] ,
He warned me that I would be constantly watched ,
他 警告 我 那 我 会 是 不断地 观看 ,

他警告我说我会一直被监视，

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] ['ɪnstəntli] [end] [ɔːl] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kən'faidid] [ɪn] ['eni]
and threatened to instantly end all negotiations with me if I confided in any
和 威胁 到 即刻 结尾 全部 谈判 和 我 如果 我 坦白 在 任何
[wʌn] ,
one ,
一 ,

并威胁说，如果我向任何人透露秘密，他将立即终止与我的所有谈判。

[ɔːr] [ə'piːld] [fɔːr; fər][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
or appealed for aid to the police .
或者 上诉 为了 援助 到 这 警察 .

或向警方求助。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] ['θretnd] — — ”
He mentioned you in particular , and threatened — — ”
他 提及 你 在 特别的 , 和 威胁 — — ”

他特别提到了你，还威胁说——”

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] ['θretnd] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [fraʊn] .
“ Never mind what he threatened , ” Nick interrupted , with an ominous frown .
“ 绝不 头脑 什么 他 威胁 , ” 缺口 中断 , 和 一个 不祥的 皱眉 .

“别管他威胁了什么，”尼克打断道，脸上带着不祥的表情。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] . ”
“ He shall have good cause to threaten me . ”
“ 他 将 有 好的 原因 到 威胁 我 . ”

“他有充分的理由威胁我。”

“ [bʌt; bət] [kən'sɪdər] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [nɪk] , ” ['gɑːrlənd] [kraɪd] ['hoʊpləsli] .
“ But consider my position , Nick , ” Garland cried hopelessly .
“ 但 考虑 我的 位置 , 缺口 , ” 花环 哭 绝望地 .

“但是请考虑一下我的处境，尼克，”加兰绝望地喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪst] — — ”
“ I am placed — — ”
“ 我 是 放置 — — ”

“我被安排——”

“ [aɪ] [siː] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pleɪst] , ” [nɪk] [kʌt] [ɪn] [ə'gen] .
“ I see just where you are placed , ” Nick cut in again .
“ 我 看 只是 在哪里 你 是 放置 , ” 缺口 切 在 再次 .

“我看清了你的处境，”尼克再次插话道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪvɪʃ] ['bɪznəs] [sə'fɪʃntli] [pleɪn] .
“ You have made the whole knavish business sufficiently plain .
“ 你 有 制成 这 所有的 奸诈之徒 商业 足够 清楚的 .

“你已经把整个奸诈的行径解释得很清楚了。”

[bʌt; bət][aɪ] , ['gɑːrlənd] , [naʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
But I , Garland , now propose to take a hand in it . ”
但 我 , 花环 , 现在 提出 到 拿 一个 手 在 它 . ”

但我，加兰，现在打算参与其中。”

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ”
“ You mean — — ”
“ 你 意思是 — — ”

“你的意思是 - ”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] — [bʌt; bət] [ændɪ] ['mɑːgeit] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃæl; ʃəl]
“ I mean that the price shall be paid — but Andy Margate is the man who shall
“ 我 意思是 那 这 价格 将 是 有薪酬的 — 但 安迪 马盖特 是 这 男人 WHO 将
[peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
pay it ,
支付 它 ,

我的意思是，代价终将付出——但安迪·马盖特将是付出代价的人。

” [nɪk] ['fɔːrsəbli] [dɪ'klerd] .
” Nick forcibly declared .
” 缺口 强制 声明 .

“尼克斩钉截铁地宣布。”

“ [aɪl] [brɪŋ] [ðæt] [ræt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːrn] , ['gɑːrlənd] , [ɔːr] [aɪl] [tʃʌk] [maɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] . ”
“ I'll bring that rat up with a round turn , Garland , or I'll chuck my vocation . ”
“ 患病的 带来 那 鼠 向上 和 一个 圆形的 转动 , 花环 , 或者患病的 查克 我的 职业 . ”

“加兰，我一定要把那只老鼠揪出来，否则我就放弃我的职业。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] — — ”
“ But how — — ”
“ 但 如何 — — ”

“但是怎么——”

“ [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Don't ask me how , ” Nick interrupted .
“ 不 问 我 如何 , ” 缺口 中断 .

“别问我怎么做到的，”尼克打断道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər][pɔːrt'foʊlioʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [baɪ][meɪl] .
“ Let me see your portfolio and the photograph you received by mail .
“ 让 我 看 你的 文件夹 和 这 照片 你 已收到 经过 邮件 .

“请让我看一下您的作品集和您通过邮件收到的照片。”

” ['gɑːrlənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [seɪf] .
” Garland hastened to get them from his safe .
” 花环 加快 到 得到 他们 从 他的 安全的 .

“加兰德赶紧从保险箱里拿出它们。”

[nɪk] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] , [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['kɑːnveks]

Nick	**examined**	**them**	**carefully**	**,**	**inspecting**	**the**	**photograph**	**with**	**a**	**powerful**	**convex**
缺口	检查	他们	小心	,	检查	这	照片	和	一个	强大的	凸面

[lenz] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [ə'dres] ['menʃ(ə)nd] .

lens	**,**	**particularly**	**the**	**address**	**mentioned**	**.**
镜片	,	特别	这	地址	提及	.

尼克仔细地检查了它们，用高倍凸透镜仔细查看了照片，特别是照片上提到的地址。

[hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [wʌn] ,

He	**saw**	**plainly**	**that**	**the**	**photograph**	**was**	**a**	**genuine**	**one**	**,**
他	锯	显然	那	这	照片	曾是	一个	真的	一	,

他清楚地看到这张照片是真的。

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ,

that	**the**	**writing**	**could**	**not**	**otherwise**	**have**	**been**	**so**	**perfectly**	**imitated**	**,**
那	这	写作	可以	不是	否则	有	到过	所以	完美	模仿	,

否则，这种写作方式不可能被模仿得如此完美。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [kəm'pænjən] .

and	**he**	**then**	**returned**	**them**	**to**	**his**	**waiting**	**companion**	**.**
和	他	然后	返回	他们	到	他的	等待	伴侣	.

然后他把它们还给了等候在那里的同伴。

“ [lɑːk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [də'rektɪd] .

“	**Lock**	**them**	**up**	**again**	**,**	**”**	**he**	**directed**	**.**
“	锁	他们	向上	再次	,	”	他	指导	.

“把他们再关起来，”他指示道。

“ [naʊ] , ['gɑːrlənd] , ['ænsər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

“	**Now**	**,**	**Garland**	**,**	**answer**	**me**	**a**	**few**	**questions**	**.**
“	现在	,	花环	,	回答	我	一个	很少	问题	.

“现在，加兰，回答我几个问题。”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔti] [trent] ? ”

Why	**have**	**you**	**recently**	**been**	**talking**	**with**	**Lottie**	**Trent**	**?**	**”**
为什么	有	你	最近	到过	说	和	洛蒂	特伦特	?	”

你最近为什么一直在和洛蒂·特伦特聊天?

“ [fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn] ['riːz(ə)n] , [nɪk] .

“	**For**	**only**	**one**	**reason**	**,**	**Nick**	**.**
“	为了	仅有的	一	原因	,	缺口	.

“只有一个原因，尼克。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [stɑːpt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

She	**has**	**repeatedly**	**stopped**	**me**	**in**	**the**	**corridors**	**,**	**or**	**on**	**the**	**stairs**	**,**
她	有	反复	停止	我	在	这	走廊	,	或者	在	这	楼梯	,

她曾多次在走廊或楼梯上拦住我。

[tuː; tə][beg][ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][maɪ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['pɑːrd(ə)n] [ænd; ənd]

to	**beg**	**me**	**to**	**use**	**my**	**influence**	**to**	**have**	**her**	**brother**	**pardoned**	**and**
到	求	我	到	使用	我的	影响	到	有	她	兄弟	赦免	和

['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .

liberated	**from**	**prison**	**.**
解放	从	监狱	.

她恳求我利用我的影响力，让她的哥哥获得赦免并从监狱中获释。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [pə'sistid] .

I	**have**	**told**	**her**	**it**	**would**	**be**	**useless**	**,**	**but**	**she**	**still**	**persisted**	**.**
我	有	讲述	她	它	会	是	无用	,	但	她	仍然	持续	.

我已经告诉她这样做没用，但她仍然坚持。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [maɪnd][juː; jʊ] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	is	a	good	girl	,	mind	you	,	honest	and	industrious	,	with	none	of	her
她	是	一个	好的	女孩	,	头脑	你	,	诚实的	和	勤劳	,	和	没有任何	的	她

['brʌðɝz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] . ”

brother's	characteristics	.	”
兄弟	特征	.	”

她是个好女孩，诚实勤劳，一点也不像她哥哥那样。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”

“	There	was	no	other	occasion	for	your	interviews	with	her	?	”
“	那里	曾是	不	其他	场合	为了	你的	访谈	和	她	?	”

“你和她进行采访就没有其他场合了吗？”

“ [ˌæbsə'luːtli] [nʌn] . ”

“	Absolutely	none	.	”
“	绝对地	没有任何	.	”

“绝对没有。”

“ [dɪd] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [tʃɜːrtʃ] [læst] ['iːvnɪŋ] , [ɔːr] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt]

“	Did	you	go	to	the	St	.	Lawrence	Church	last	evening	,	or	somewhere	in	that
“	做过	你	去	到	这	英石	.	劳伦斯	教会	最后的	晚上	,	或者	某处	在	那

[loʊ'kæləti] ? ”

locality	?	”
地点	?	”

“你昨晚去圣劳伦斯教堂了吗？或者去了附近其他地方吗？”

“ [aɪ][dɪd] , ” ['gɑːrlənd] [əd'mɪtɪd] .

“	I	did	,	”	Garland	admitted	.
“	我	做过	,	”	花环	承认	.

“我的确这么做了，”加兰承认道。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ? ”

“	For	what	?	”
“	为了	什么	?	”

“为了什么？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp][baɪ] ['telɪfoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪlɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

“	I	was	called	up	by	telephone	at	the	Grayling	about	nine	o'clock	.
“	我	曾是	称为	向上	经过	电话	在	这	格雷林	关于	九	点钟	.

“大约九点钟，我在格雷林接到电话。”

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	recognized	the	voice	of	the	same	man	who	had	talked	with	me	about	the
我	认可	这	嗓音	的	这	相同的	男人	WHO	有	谈话	和	我	关于	这

['foʊtəgræf] [sent][baɪ][meɪl] .

photograph	sent	by	mail	.
照片	发送	经过	邮件	.

我认出了这个声音，就是之前跟我谈过那张邮寄来的照片的那个人的声音。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ˌem 'iː] ,

He	said	that	he	must	see	me	,
他	说	那	他	必须	看	我	,

他说他必须见我，

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [tʃɜːrtʃ] .

and	directed	me	to	meet	him	back	of	the	St	.	Lawrence	Church	.
和	指导	我	到	见面	他	后退	的	这	英石	.	劳伦斯	教会	.

他指示我到圣劳伦斯教堂后面与他见面。

[aɪ] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ˌem 'iː] .

I	went	there	and	waited	until	midnight	,	but	he	did	not	join	me	.
我	去	那里	和	等待	直到	午夜	,	但	他	做过	不是	加入	我	.

我去了那里，一直等到午夜，但他没有来见我。

[aɪ] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] . ”

I	inferred	that	I	had	arrived	too	late	.	”
我	推断	那	我	有	到达的	也	晚的	.	”

我推断自己来晚了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [sɪns] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? ”

“	Have	you	since	heard	from	him	?	”
“	有	你	自从	听到	从	他	?	”

你之后有他的消息吗?

“ [jes] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Yes	,	this	morning	.
“	是的	,	这	早晨	.

“是的，今天早上。”

[hiː; hi] ['telifəund] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] ,

He	telephoned	that	he	was	prevented	from	meeting	me	,
他	电话	那	他	曾是	阻止	从	会议	我	,

他打电话来说他无法与我见面，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [meɪd] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] . ”

and	that	I	must	keep	the	appointment	made	for	to	-	morrow	night	.	”
和	那	我	必须	保持	这	预约	制成	为了	到	-	明天	夜晚	.	”

我必须遵守明天晚上的约会安排。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kept] , [ɔːl] [raɪt] , ” [nɪk] [sed] [ə; eɪ][bɪt] ['draɪli] .

“	That	will	be	kept	,	all	right	,	”	Nick	said	a	bit	dryly	.
“	那	将要	是	保留	,	全部	正确的	,	”	缺口	说	一个	少量	干巴巴地	.

“那件事肯定会保留的，”尼克语气有些冷淡地说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['waɪər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['telɪfoʊn] ?

“	Can	you	get	a	New	York	wire	with	this	telephone	?
“	能	你	得到	一个	新的	约克	金属丝	和	这	电话	?

“用这部电话能拨通纽约的电话线吗？ ”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn] ['gɑːrləndz] [desk] .

”	he	added	,	glancing	at	the	instrument	on	Garland's	desk	.
”	他	额外	,	瞥了一眼	在	这	乐器	在	花环	桌子	.

“他补充道，同时瞥了一眼加兰桌上的仪器。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	Yes	,	of	course	.	”
“	是的	,	的	课程	.	”

“是的当然。”

“ [duː][soʊ] .

“	Do	so	.
“	做	所以	.

照做。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['bɪznəs] ['ɑːfɪs] .

I	want	my	business	office	.
我	想	我的	商业	办公室	.

我想要我的办公室。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [nɪk] ,

I	will	have	Chick	and	Patsy	join	me	here	to	-	morrow	,	”	said	Nick	,
我	将要	有	小鸡	和	帕齐	加入	我	这里	到	-	明天	,	”	说	缺口	,

“明天奇克和帕齐会来这里和我汇合，”尼克说道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'sɪstənts] .

referring	to	his	two	most	reliable	assistants	.
指	到	他的	二	最多	可靠的	助理	.

指的是他最得力的两位助手。

“ [wi:l] [ʃoʊ] [ændɪ] ['mɑ:geit] [wʌt] [wʊd] ['ʃɪŋglz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] , [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]
“ We'll show Andy Margate what wood shingles are made of , take my word for it
” 出色地 展示 安迪 马盖特 什么 木头 带状疱疹 是 制成 的 , 拿 我的 单词 为了 它
.
:
.

“我们会让安迪·马盖特见识一下木瓦的真正材质，相信我。”

” ['gɑ:rlənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [nɪk] [su:n] [wʌz; wəz][ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [tʃɪk]
” Garland hastened to obey , and Nick soon was in communication with Chick
” 花环 加快 到 服从 , 和 缺口 很快 曾是 在 沟通 和 小鸡
['kɑ:rtər] ,
Carter ,
卡特 ,

“加兰德赶紧遵命行事，尼克很快就和奇克·卡特取得了联系。”

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
to whom he gave such instructions as served his purpose , the nature of
到 谁 他 给予 这样的 指示 作为 服务 他的 目的 , 这 自然 的
[wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪr] .
which will presently appear .
哪个 将要 目前 出现 .

他向其下达了对他有利的指示，其目的将在稍后揭晓。

“ [naʊ] , ['gɑ:rlənd] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [ðɪs] ['mætər] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [maɪ]
“ Now , Garland , you must leave this matter to me and follow my
“ 现在 , 花环 , 你 必须 离开 这 事情 到 我 和 跟随 我的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] ,
instructions to the letter ,
指示 到 这 信 ,

“现在，加兰，这件事就交给我来处理，你必须严格按照我的指示去做。”

” [sed] [hi:; hi] , ['æftər] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃɪk] .
” said he , after talking with Chick .
” 说 他 , 后 说 和 小鸡 .

“他跟奇克谈过之后说道。”

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['ri:s(ə)nt] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .
“ There must be no change from your recent conduct and appearance .
” 那里 必须 是 不 改变 从 你的 最近的 执行 和 外貌 .

“你的行为举止和外表必须与最近的情况保持一致。”

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [sə'spektɪd] , [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] ,
I do not want our meeting suspected , in case you are being watched ,
我 做 不是 想 我们的 会议 怀疑 , 在 案件 你 是 存在 观看 ,

我不想让我们的会面引起怀疑，万一你被监视了呢。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['gʌvərn] [jɔ:r'self] [ə'kɔ:rdɪŋli] . ”
and you must govern yourself accordingly . ”
和 你 必须 治理 你自己 因此 . ”

你们也必须依此约束自己。

“ [aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] , ” ['gɑ:rlənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ I will do so , ” Garland assured him .
“ 我 将要 做 所以 , ” 花环 保证 他 .

“我会的，”加兰向他保证道。

“ ['hev(ə)n] [noʊz] , [ɪn][fækt] , [aɪ] [si:] [noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] . ”
“ Heaven knows , in fact , I see no way out of this scrape . ”
“ 天堂 知道 , 在 事实 , 我 看 不 方式 出去 的 这 刮 . ”

“老天作证，我真看不到摆脱困境的办法。”

“ [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [wei] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ I'll find the way , ” Nick replied .
“ 患病的 寻找 这 方式 , ” 缺口 回复 .

“我会找到办法的，”尼克回答道。

“ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['greɪlɪŋ] . ”
“ Let me have the key to your apartments in the Grayling . ”
“ 让 我 有 这 钥匙 到 你的 公寓 在 这 格雷林 . ”

“把你在格雷林公寓的钥匙给我吧。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['gɑːrlənd] [kən'sentid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
“ Certainly , ” Garland consented , with a look of surprise .
“ 当然 , ” 花环 同意 , 和 一个 看 的 惊喜 .

“当然，”加兰带着一丝惊讶的表情同意道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] — — ”
“ But what do you intend — — ”
“ 但 什么 做 你 打算 — — ”

“但你究竟意欲何为——”

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['kerfəli] [rɪ'pleisɪn] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .
“ Never mind what I intend doing , ” Nick interrupted , carefully replacing his disguise .
“ 绝不 头脑 什么 我 打算 正在做 , ” 缺口 中断 , 小心 替换 他的 伪装 .

“别管我打算做什么，”尼克打断道，同时小心翼翼地重新戴上伪装。

“ [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'raɪv] [æt; ət][jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənts] ? ”
“ At what time do you usually arrive at your apartments ? ”
“ 在 什么 时间 做 你 通常 到达 在 你的 公寓 ? ”

“你们通常几点到公寓？”

“ ['æftər] ['bɪznəs] ['aʊərz] ? ”
“ After business hours ? ”
“ 后 商业 小时 ? ”

“下班后？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] . ”
“ About five o'clock . ”
“ 关于 五 点钟 . ”

“大约五点钟。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [nɪk] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .
“ Very good , ” said Nick , rising to go .
“ 非常 好的 , ” 说 缺口 , 上升 到 去 .

“很好，”尼克说着，起身准备离开。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [kiː] , ['gɑːrlənd] .
“ You will not need the key , Garland .
“ 你 将要 不是 需要 这 钥匙 , 花环 .

“你不需要钥匙，加兰。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə][æd'mɪt][juː; jʊ] .
I will be there to admit you .
我 将要 是 那里 到 承认 你 .

我会到场办理你的入学手续。

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
” CHAPTER VI .
” 章 六年级 .

第六章

[haʊ] [nɪk] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] .

HOW	NICK	SIZED	UP	THE	CASE	.
如何	缺口	尺寸	向上	这	案件	.

尼克是如何评估这个案子的。

[ten] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [faʊnd] [θriː] [ˈpɝːsənz] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ˈhærəld] [ˈgɑːrləndz]

Ten	o'clock	the	following	morning	found	three	persons	seated	in	Harold	Garland's
十	点钟	这	下列的	早晨	成立	三	人	坐着	在	哈罗德	花环

[əˈpɑːrtmənts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgreɪlɪŋ] — [nɪk] [ˈkɑːrtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [əˈsɪstənts] ,

apartments	in	the	Grayling	—	Nick	Carter	and	his	two	assistants	,
公寓	在	这	格雷林	—	缺口	卡特	和	他的	二	助理	,

第二天上午十点，在格雷林酒店哈罗德·加兰的公寓里坐着三个人——尼克·卡特和他的两个助手。

[tʃɪk] [ˈkɑːrtər] [ænd; ənd] [ˈpætsi] [ˈgɑːrvən] .

Chick	Carter	and	Patsy	Garvan	.
小鸡	卡特	和	帕齐	加尔文	.

奇克·卡特和帕齐·加文。

[ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ˈklɪri] [ðen] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˈevri] [tʌŋ] .

The	murder	of	Father	Cleary	then	was	on	every	tongue	.
这	谋杀	的	父亲	克利里	然后	曾是	在	每一个	舌头	.

当时，克利里神父遇害的消息传遍了所有人。

[ˈnjuːzˌpeɪpəz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɑːkɪŋ] [kraɪm] [ˈʌndər] [ˈglerɪŋ]

Newspapers	throughout	the	country	were	describing	the	shocking	crime	under	glaring
报纸	自始至终	这	国家	是	描述	这	令人震惊	犯罪	在下面	刺眼

[ˈhedlainz] .

headlines	.
标题	.

全国各地的报纸都用醒目的标题报道了这起令人震惊的罪行。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [liːkt] [aʊt] , [tuː] , [ðoʊ] [nɪk] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪˈviːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	had	leaked	out	,	too	,	though	Nick	had	not	revealed	it	,
它	有	泄露	出去	,	也	,	尽管	缺口	有	不是	揭晓	它	,

虽然尼克没有透露，但这件事也已经泄露出去了。

[ðæt] [ˈlɔti] [trent] [hæd; həd] [bɪn] [æbˈdʌktɪd, əbˈdʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈsæsɪnz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn]

that	Lottie	Trent	had	been	abducted	by	the	assassins	and	was	in
那	洛蒂	特伦特	有	到过	被绑架	经过	这	刺客	和	曾是	在

[sʌm; səm] [weɪ] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪm] .

some	way	concerned	in	the	crime	.
一些	方式	担心的	在	这	犯罪	.

洛蒂·特伦特被刺客绑架，并以某种方式参与了这起犯罪。

[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ˈruːmər] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [mɔːr] [ˈbɪzi] .

The	thousand	tongues	of	rumor	were	never	more	busy	.
这	千	舌头	的	谣言	是	绝不	更多的	忙碌的	.

谣言四起，从未如此热闹。

[kənˈdʒektʃəz] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

Conjectures	of	every	description	were	in	the	air	.
猜想	的	每一个	描述	是	在	这	空气	.

各种各样的猜测甚嚣尘上。

[lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [gɜːrl] ,

Linked	with	the	name	of	the	missing	girl	,
链接	和	这	姓名	的	这	丢失的	女孩	,

与失踪女孩的名字有关，

[ɪn] ['sɜːrkl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [tʃeɪndʒd] [ə'pɪrəns] [hæd; həd]

in	circles	where	he	was	well	known	and	his	recent	changed	appearance	had
在	界	在哪里	他	曾是	出色地	已知	和	他的	最近的	已更改	外貌	有

[bɪn] ['noʊtɪst] ,

been	noticed	,
到过	注意到	,

在他较为知名的圈子里，人们注意到他最近外貌上的变化。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['hærəld]['gɑːrlənd] ,

was	that	of	Harold	Garland	,
曾是	那	的	哈罗德	花环	,

是哈罗德·加兰的。

[ænd; ənd] ['meni] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [səs'piʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

and	many	already	were	whispering	suspicions	that	he	knew	more	than	he
和	许多	已经	是	耳语	怀疑	那	他	知道	更多的	比	他

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

was	willing	to	tell	.
曾是	愿意的	到	告诉	.

许多人已经开始私下怀疑他知道的比他愿意说的要多。

[ðiːz] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪmpʌls] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sevrəl] ['njuːzˌpeɪpəz]

These	insinuations	were	given	additional	impulse	by	the	fact	that	several	newspapers
这些	暗示	是	给定	额外的	冲动	经过	这	事实	那	一些	报纸

[wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

were	describing	a	man	who	had	been	noticed	near	the	scene	of	the	double
是	描述	一个	男人	WHO	有	到过	注意到	靠近	这	场景	的	这	双倍的

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

多家报纸报道了一名男子在双重犯罪现场附近出现，这一事实进一步助长了这些暗示。

[ænd; ənd] [huːz] ['ækʃnz] , [æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] ['sevrəl] [əb'zɜːvəz] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə]

and	whose	actions	,	as	reported	by	several	observers	,	were	of	a	kind	to
和	谁	行动	,	作为	据报道	经过	一些	观察员	,	是	的	一个	种类	到

['wɔːrənt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

warrant	suspicion	.
保证	怀疑	.

据几位观察人士报告，他们的行为令人怀疑。

[hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [haʊ'evər] ,

His	identity	had	not	yet	been	discovered	by	the	newspapers	,	however	,
他的	身份	有	不是	然而	到过	发现	经过	这	报纸	,	然而	,

然而，报纸当时尚未发现他的身份。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['mætərz] [stʊd] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ]

and	thus	matters	stood	at	ten	o'clock	that	morning	on	the	second	day	following
和	因此	事情	站立	在	十	点钟	那	早晨	在	这	第二	天	下列的

[ðə; ði]['mɜːrdər] .

the	murder	.
这	谋杀	.

谋杀案发生后的第二天上午十点，事情就是这样发展的。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [its] [ə; eɪ][bæd] [mes] , [æn; ən] ['ɔːfli] [bæd] [mes] , ” [tʃɪk] ['kɑːrtər] ['greɪvli] [riː'mɑːkt] ,

“	By	Jove	,	it's	a	bad	mess	,	an	awfully	bad	mess	,	”	Chick	Carter	gravely	remarked	,
“	经过	朱庇特	,	它是	一个	坏的	混乱	,	一个	非常	坏的	混乱	,	”	小鸡	卡特	严重地	评论	,

“我的天哪，这简直是一团糟，糟透了，”奇克·卡特严肃地说道。

['æftər] [nɪk] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['diːteɪl] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

after	Nick	had	described	the	case	in	detail	to	both	of	his	assistants	.
后	缺口	有	描述	这	案件	在	细节	到	两个都	的	他的	助理	.

在尼克向他的两位助手详细描述了案情之后。

[bəuθ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪlɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ]

Both	had	arrived	in	disguise	at	the	Grayling	that	morning	,	in	accord	with
两个都	有	到达的	在	伪装	在	这	格雷林	那	早晨	,	在	符合	和

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [nɪk] [hæd; həd] ['telifəund] ,

instructions	Nick	had	telephoned	,
指示	缺口	有	电话	,

两人当天早上都乔装打扮来到了格雷林旅馆，这是按照尼克之前电话里的指示做的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə'pɑːrtmənts] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	they	had	been	given	apartments	on	the	same	floor	with	those	of
和	他们	有	到过	给定	公寓	在	这	相同的	地面	和	那些	的

['gɑːrlənd] .

Garland	.
花环	.

他们被安排在与加兰同一楼层的公寓里。

“ [bæd] [ɪ'nʌf] , [tʃɪk] , [bʌt; bət][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	Bad	enough	,	Chick	,	but	not	nearly	as	bad	as	it	might	be	,	”	Nick	replied	.
“	坏的	足够的	,	小鸡	,	但	不是	几乎	作为	坏的	作为	它	可能	是	,	”	缺口	回复	.

“够糟糕的了，小妞，但远没有想象中那么糟糕，”尼克回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] ['oʊnli][ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [fækts] , [nɑːt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]

“	I	have	stated	only	the	superficial	facts	,	not	what	I	have	detected	under	the
“	我	有	声明	仅有的	这	浅	事实	,	不是	什么	我	有	检测到	在下面	这

['sɜːrfɪs] . ”

surface	.	”
表面	.	”

“我只陈述了表面事实，并没有说明我发现的真相。”

“ [ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [rɪ'diːmɪŋ] [fitʃər] , [ðen] ? ”

“	The	case	has	redeeming	features	,	then	?	”
“	这	案件	有	赎回	特征	,	然后	?	”

那么，这个案子也有可取之处吗?

“ [dɪ'saɪdɪdli] . ”

“	Decidedly	.	”
“	绝对地	.	”

“当然。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ”

“	How	so	?	”
“	如何	所以	?	”

“为何如此？ ”

“ [aɪ] [sə'spekt] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðæt] [mɑːrgeɪts] [skiːm] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

“	I	suspect	,	to	begin	with	,	that	Margate's	scheme	at	the	outset	was	only	a
“	我	怀疑	,	到	开始	和	,	那	马盖特的	方案	在	这	开端	曾是	仅有的	一个

[kə'lɑːs(ə)l] [blʌf] .

colossal	bluff	.
庞大	虚张声势	.

“我首先怀疑，马盖特最初的计划只是一个巨大的虚张声势。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] , [nɔːr][hæz; həz] , ['foʊtəgræf] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [plænz]

I	don't	believe	he	had	,	nor	has	,	photograph	copies	of	the	government	plans
我	不	相信	他	有	,	也不	有	,	照片	副本	的	这	政府	计划

. ”

.	”
.	”

我不认为他曾经拥有，现在也仍然拥有政府计划的照片副本。

“ [greɪt] [skɔt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] , [geɪzɪŋ] .
“ Great Scott ! ” exclaimed Patsy , gazing .
“ 伟大的 斯科特 ! ” 惊呼 帕齐 , 凝视 .

“我的天哪！”帕齐惊呼道，目光呆滞。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːrv] , [tʃiːf] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] . ”
“ He must have a nerve , chief , in that case . ”
“ 他 必须 有 一个 神经 , 首席 , 在 那 案件 . ”

“这么说来，他胆子真大，长官。”

“ [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ɪz][ɪts] ['iːtɪŋ] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ The proof of a pudding is its eating , ” Nick replied .
“ 这 证明 的 一个 布丁 是 它是 吃 , ” 缺口 回复 .

“尝过才知道好不好，”尼克回答说。

“ ['weðər] [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [blʌf] , [ɔːr][nɑːt] ,
“ Whether it's a big bluff , or not ,
“ 无论 它是 一个 大的 虚张声势 , 或者 不是 ,

“不管这是否是一场虚张声势，

[ðə; ði] ['ræskl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə][get][baɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
the rascal was in a fair way to get by with it .
这 恶棍 曾是 在 一个 公平的 方式 到 得到 经过 和 它 .

这个无赖很有可能蒙混过关。

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] ['gɑːrlənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['plæŋkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] [di'mɑːndid] .
He has brought Garland to the point of planking down the money demanded .
他 有 带来 花环 到 这 观点 的 木板 向下 这 钱 要求 .
”
”
”

他已经把加兰德逼到了不得不乖乖掏钱的地步。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['blækmeɪl] , [ðen] , ” [sed] [tʃɪk] .
“ You think it a case of blackmail , then , ” said Chick .
“ 你 思考 它 一个 案件 的 勒索 , 然后 , ” 说 小鸡 .

“那你认为这是一起敲诈勒索案吧？”奇克说道。

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] — [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt]
“ But the photograph of the portfolio — he certainly must have taken that
, ” [tʃɪk] ['ɑːrgjuːd] .
, ” Chick argued .
, ” 小鸡 争论 .

“但是那张作品集的照片——那肯定是他拍的，”奇克辩解道。

“ ['veri] [truː] , ” [nɪk] [əd'mɪtɪd] .
“ Very true , ” Nick admitted .
“ 非常 真的 , ” 缺口 承认 .

“确实如此，”尼克承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['foʊtəgræf] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ It is a small photograph , however , and may have been taken with an
['ɔːrd(ə)neri]['koʊˌdæk] .
ordinary kodak .
普通的 柯达 .

“不过，这是一张很小的照片，而且可能是用普通的柯达相机拍摄的。”

[ˈmɑːgeit] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

Margate	**may**	**have**	**had**	**a**	**camera**	**of**	**that**	**kind**	**.**
马盖特	可能	有	有	一个	相机	的	那	种类	.

马盖特可能拥有那种相机。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kiːn] , [fɑːr] - [ˈsaɪtɪd] [ˈfeloʊ] .

He	**is**	**a**	**keen**	**,**	**far**	**-**	**sighted**	**fellow**	**.**
他	是	一个	敏锐的	,	远的	-	目击者	同伴	.

他是个眼光敏锐、有远见的人。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [æprɪˈhend] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪt] [ˌmɪsˈkæri] ,

He	**may**	**have**	**apprehended**	**that**	**his**	**designs**	**at**	**that**	**time**	**might**	**miscarry**	**,**
他	可能	有	被捕	那	他的	设计	在	那	时间	可能	流产	,

他当时可能预感到自己的计划不会成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ˈleɪtər][kʊd; kəd][wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] [skiːm] [aɪ] [naʊ] [səˈspekt] .

and	**that**	**he**	**later**	**could**	**work**	**out**	**the**	**scheme**	**I**	**now**	**suspect**	**.**
和	那	他	之后	可以	工作	出去	这	方案	我	现在	怀疑	.

我现在怀疑，他后来可能已经想出了这个计划。

[ˈhævɪŋ] [ðæt] [ɪn] [vjuː] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrtˈfoʊlioʊ] .

Having	**that**	**in**	**view**	**,**	**he**	**may**	**have**	**taken**	**a**	**photograph**	**of**	**the**	**portfolio**	**.**
拥有	那	在	看法	,	他	可能	有	已采取	一个	照片	的	这	文件夹	.

考虑到这一点，他可能拍下了作品集的照片。

[ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ˈgʌvərnmənt] [plæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə] , [haʊˈevər] ,

A	**photograph**	**of**	**a**	**big**	**government**	**plan**	**with**	**such**	**a**	**camera**	**,**	**however**	**,**
一个	照片	的	一个	大的	政府	计划	和	这样的	一个	相机	,	然而	,

然而，用这样的相机拍摄一张大型政府计划的照片，

[wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ˈɜːrθli] [juːz] . ”

would	**be**	**of**	**no**	**earthly**	**use**	**.**	**”**
会	是	的	不	尘世的	使用	.	”

毫无实际用途。

“ [ðæts] [ˈveri] [truː] , ” [tʃɪk] [ədˈmɪtɪd] .

“	**That's**	**very**	**true**	**,**	**”**	**Chick**	**admitted**	**.**
“	那就是	非常	真的	,	”	小鸡	承认	.

“确实如此，”奇克承认道。

“ [ber] [ɪn][maɪnd] , [naʊ] ,

“	**Bear**	**in**	**mind**	**,**	**now**	**,**
“	熊	在	头脑	,	现在	,

“请记住，

[ðæt] [ˈmɑːgeit] [hæd; həd][ðə; ði][plænz] [kənˈsɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈæftər]

that	**Margate**	**had**	**the**	**plans**	**considerably**	**less**	**than**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**after**
那	马盖特	有	这	计划	相当	较少的	比	二十	-	四	小时	后

[ˈstiːlɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈdɪlən] ,

stealing	**them**	**from**	**Dillon**	**,**
偷窃	他们	从	狄龙	,

马盖特在从狄龙那里窃取计划后不到24小时就拿到了这些计划。

” [nɪk] [kənˈtɪnjuːd] .

”	**Nick**	**continued**	**.**
”	缺口	持续	.

尼克继续说道。

“ [its] [nɑːt]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]
“ It's not reasonable to suppose that he would immediately have thought of
“ 它是 不是 合理的 到 认为 那 他 会 立即地 有 想法 的
['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['foʊtəˌgræft] ,
having them photographed ,
拥有 他们 拍摄 ,

“认为他会立即想到要拍下他们的照片是不合理的。”

[nɔːr][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌpærəfər'neɪliə] . ”
nor be supplied with the necessary paraphernalia . ”
也不 是 供应 和 这 必要的 用具 . ”

也不会向其提供必要的用具。

“ [truː] [ə'gen] , [nɪk] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] . ”
“ True again , Nick , as far as that goes . ”
“ 真的 再次 , 缺口 , 作为 远的 作为 那 去 . ”

“没错，尼克，就这一点而言。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [ə'suːm] , [tuː] ,
“ We can safely assume , too ,
“ 我们 能 安全 认为 , 也 ,

“我们也可以有把握地假设，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
that he would not have dared to employ a photographer to make the
那 他 会 不是 有 敢于 到 采用 一个 摄影师 到 制作 这
['negətivz] .
negatives .
负面 .

他根本不敢雇佣摄影师来制作底片。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz] [wʊd] [hæv; həv] [fər'bɪdn] [ðæt] .
The nature of the plans would have forbidden that .
这 自然 的 这 计划 会 有 禁止 那 .

计划的性质决定了这样做是不可能的。

[its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] , [tuː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
It's a hundred to one , too , as I have said ,
它是 一个 百 到 一 , 也 , 作为 我 有 说 ,

正如我之前所说，可能性是百分之百。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]
that he was not provided with a camera large enough to have been of
那 他 曾是 不是 假如 和 一个 相机 大的 足够的 到 有 到过 的
['eni] [juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz] ,
any use in making photographs of the plans ,
任何 使用 在 制作 照片 的 这 计划 ,

他没有得到足够大的相机，因此无法用来拍摄图纸照片。

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] . ”
though he might have taken that of the portfolio . ”
尽管 他 可能 有 已采取 那 的 这 文件夹 . ”

虽然他可能已经接管了那份投资组合。”

“ [dʒiː] ! [ðæts] [raɪt] , [tuː] , [tʃiːf] , ” [pʊt] [ɪn] ['pætsi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] .
“ Gee ! that's right , too , chief , ” put in Patsy , who had been listening attentively .
“ 吉 ! 那就是 正确的 , 也 , 首席 , ” 放 在 帕齐 , WHO 有 到过 聆听 认真地 .

“哎呀！没错，老大，”一直认真听着的帕齐插嘴道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][krɪb] [wer] [wiː; wi] [rɪˈkʌvərd] [ðə; ði][plænz] , [ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

“	It	was	not	in	the	crib	where	we	recovered	the	plans	,	or	we	should	have
”	它	曾是	不是	在	这	婴儿床	在哪里	我们	恢复	这	计划	,	或者	我们	应该	有

[siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

seen	it	.
已见	它	.

“我们找到图纸的地方没有婴儿床，否则我们应该就能看到了。”

[tʃɪk] [ænd; ənd][aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [ʃæk] [frʌm; frəm] [ˈselər] [tuː; tə] [ˈætɪk] .

Chick	and	I	searched	the	shack	from	cellar	to	attic	.
小鸡	和	我	搜索	这	窝棚	从	地窖	到	阁楼	.

我和小鸡把小屋从地下室搜到了阁楼。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈfoʊtəˌgræft] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈmɑːgeit] [hæd; həd]

Besides	,	they	must	have	been	photographed	by	daylight	,	and	Margate	had
除了	,	他们	必须	有	到过	拍摄	经过	日光	,	和	马盖特	有

[ðə; ði][plænz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

the	plans	only	one	morning	,
这	计划	仅有的	一	早晨	,

此外，这些照片肯定是在白天拍摄的，而马盖特只有一天早上才拿到这些图纸。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

when	you	come	right	down	to	it	.
什么时候	你	来	正确的	向下	到	它	.

归根结底。

[wiː; wi] [neɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [suːn] [ˈæftər] [nuːn] . ”

We	nailed	the	whole	gang	,	you	remember	,	soon	after	noon	.	”
我们	钉子	这	所有的	帮派	,	你	记住	,	很快	后	中午	.	”

你还记得吗？就在中午刚过，我们就把那帮人全抓了。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnts] , [ˈpætsi] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [beɪs] [maɪ] [səsˈpiʃənz] , ” [nɪk] [rɪˈplaɪd] .

“	Those	are	the	very	points	,	Patsy	,	on	which	I	base	my	suspicions	,	”	Nick	replied	.
”	那些	是	这	非常	积分	,	帕齐	,	在	哪个	我	根据	我的	怀疑	,	”	缺口	回复	.

“帕齐，这正是我怀疑的依据，”尼克回答道。

“ [ɪn][soʊ] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [ˈmætər] [æz; əz] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][bæŋk][ɑːn] [səsˈpiʃənz]

“	In	so	serious	a	matter	as	this	,	however	,	we	must	not	bank	on	suspicions
”	在	所以	严肃的	一个	事情	作为	这	,	然而	,	我们	必须	不是	银行	在	怀疑

[ˈoʊnli] .

only	.
仅有的	.

“然而，在如此严肃的事情上，我们不能仅仅依靠怀疑。”

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈfəutəgræfs] , [ɪf] [ˈmɑːgeit] [ˈriːəli] [hæz; həz][ðem; ðəm] ,

Aside	from	getting	the	photographs	,	if	Margate	really	has	them	,
旁边	从	获得	这	照片	,	如果	马盖特	真的	有	他们	,

除了拿到照片之外，如果马盖特真的有这些照片的话，

[wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [ðæt] [ˈθɜːroʊbred] [ˈræskl] [wer] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] . ”

we	must	put	that	thoroughbred	rascal	where	he	belongs	.	”
我们	必须	放	那	纯种马	恶棍	在哪里	他	属于	.	”

我们必须把那个十足的恶棍关进他该待的地方。

“ [ˈdɪdnt] [ˈgɑːrlənd] [siː] [ðə; ði] [ˈfəutəgræfs] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːgeit] ?

“	Didn't	Garland	see	the	photographs	during	his	interview	with	Margate	?
”	没有	花环	看	这	照片	期间	他的	面试	和	马盖特	?

“加兰在接受马盖特采访时难道没看到这些照片吗？”

” [tʃɪk] [ˈkwestʃənd] .

”	Chick	questioned	.
”	小鸡	被质问	.

小鸡提出了疑问。

“ [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [bluː] [prɪnts] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

“	He	saw	a	batch	of	photographs	and	blue	prints	on	a	table	,
“	他	锯	一个	批	的	照片	和	蓝色的	印刷	在	一个	桌子	,

“他看到桌子上放着一堆照片和蓝图，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌn'nəːvd] [baɪ][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪg'zæmɪn]

but	was	so	unnerved	by	the	threatening	situation	that	he	did	not	examine
但	曾是	所以	不安	经过	这	威胁	情况	那	他	做过	不是	检查

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他被眼前的威胁形势吓坏了，以至于没有去检查它们。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌt] ['mɑːgeit] ['steɪtɪd] . ”

taking	it	for	granted	that	they	were	what	Margate	stated	.	”
采取	它	为了	的确	那	他们	是	什么	马盖特	声明	.	”

想当然地认为他们就是马盖特所说的那样。

“ [ðə; ði] [mɔːr] [fuːl] [hiː; hi] , ” [tʃɪk] [sed] ['draɪli] .

“	The	more	fool	he	,	”	Chick	said	dryly	.
“	这	更多的	傻子	他	,	”	小鸡	说	干巴巴地	.

“他真是个傻瓜，”奇克冷冷地说。

“ [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['ræskl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][let][hɪm; ɪm] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ,

“	I	suspect	that	the	rascal	would	not	have	let	him	examine	them	,
“	我	怀疑	那	这	恶棍	会	不是	有	让	他	检查	他们	,

“我怀疑那个恶棍不会让他检查那些东西。”

[ɪn] [keɪs] [maɪ] [səs'piʃənz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] , ” [sed] [nɪk] .

in	case	my	suspicions	are	correct	,	”	said	Nick	.
在	案件	我的	怀疑	是	正确的	,	”	说	缺口	.

“万一我的怀疑是正确的呢，”尼克说道。

“ [aɪ] [sə'spekt] , [tuː] ,

“	I	suspect	,	too	,
“	我	怀疑	,	也	,

“我也怀疑，

[ðæt] [ðə; ði][bɪg]['kæm(ə)rə]['gɑːrlənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ðer; ðər]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv]

that	the	big	camera	Garland	saw	in	the	room	was	brought	there	only	to	give
那	这	大的	相机	花环	锯	在	这	房间	曾是	带来	那里	仅有的	到	给

['kʌlər] [tuː; tə] [mɑːrgeɪts] [ə'sɜːʃnz] . ”

color	to	Margate's	assertions	.	”
颜色	到	马盖特的	断言	.	”

加兰在房间里看到的那台大型摄像机，被搬来只是为了给玛格特的说法增添色彩。”

“ [baɪ] ['greɪʃəs] , [tʃiːf] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] — — ”

“	By	gracious	,	chief	,	if	we	could	find	out	where	he	got	it	—	—	”
“	经过	亲切	,	首席	,	如果	我们	可以	寻找	出去	在哪里	他	得到	它	—	—	”

“老天爷啊，长官，如果我们能查出他是从哪里弄来的——”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] , ['pætsi] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	That's	the	very	point	,	Patsy	,	”	Nick	interrupted	.
“	那就是	这	非常	观点	,	帕齐	,	”	缺口	中断	.

“帕齐，这正是关键所在，”尼克打断道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [stɔːr] , [ɔːr] [haɪrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][sʌm; səm]

“	He	may	have	bought	it	in	some	store	,	or	hired	it	from	some
“	他	可能	有	买	它	在	一些	店铺	,	或者	雇用	它	从	一些

[fə'tɑːgrəfər] .

photographer	.
摄影师	.

“他可能是从某个商店买的，也可能是从某个摄影师那里租的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːrt][aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]['fɑːloʊ] [ʌp] [ðæt] [θred] . ”

You	must	start	out	this	morning	and	follow	up	that	thread	.	”
你	必须	开始	出去	这	早晨	和	跟随	向上	那	线	.	”

你必须从今天早上开始，跟进这个话题。

“ [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] . ”

“	I've	got	you	.	”
”	我已经	得到	你	.	”

“我罩着你。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ænd; ənd]

“	You	may	be	able	to	learn	from	whom	the	camera	was	obtained	and
”	你	可能	是	有能力的	到	学习	从	谁	这	相机	曾是	获得	和

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] .

where	it	was	delivered	.
在哪里	它	曾是	发表	.

“你或许能查到这台相机是从谁那里获得的，以及它被送到了哪里。”

['gɑːrlənd][hæz; həz]['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]

Garland	has	stated	that	it	was	too	large	for	one	to	have	carried	away	by
花环	有	声明	那	它	曾是	也	大的	为了	一	到	有	携带	离开	经过

[hænd] .

hand	.
手	.

加兰德表示，它太大了，一个人无法搬走。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [baɪ] [ɪk'spres] , [ɔːr]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ræskl]

It	may	have	been	sent	by	express	,	or	taken	away	in	an	automobile	by	the	rascal
它	可能	有	到过	发送	经过	表达	,	或者	已采取	离开	在	一个	汽车	经过	这	恶棍

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

可能是快递寄出的，也可能是那个恶棍自己开车带走的。

['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ðɪ] [θred] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] . ”

Follow	up	the	thread	,	if	possible	,	wherever	it	leads	.	”
跟随	向上	这	线	,	如果	可能的	,	无论	它	线索	.	”

如果可能，请顺着这个线索追查下去。”

“ [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðæt] , [tʃiːf] , ” [sed] ['pætsi] [ɪk'spresɪvli] .

“	Trust	me	for	that	,	chief	,	”	said	Patsy	expressively	.
”	相信	我	为了	那	,	首席	,	”	说	帕齐	富有表现力地	.

“相信我，老大，”帕齐语气坚定地说。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [tʃɪk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] ['lɔti] ['trɛnts] ['brʌðər] , [ɪn] ['prɪzn] ,

“	In	the	meantime	,	Chick	,	you	must	see	Lottie	Trent's	brother	,	in	prison	,
”	在	这	与此同时	,	小鸡	,	你	必须	看	洛蒂	特伦特的	兄弟	,	在	监狱	,

“与此同时，奇克，你一定要去监狱探望洛蒂·特伦特的哥哥。”

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['weðər] [ðə; ðɪ][gɜːrl][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːgeit] , [ænd; ənd]

and	find	out	from	him	whether	the	girl	is	acquainted	with	Margate	,	and
和	寻找	出去	从	他	无论	这	女孩	是	熟人	和	马盖特	,	和

, [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

,	if	possible	,
, 如果		可能的	,

并向他打听这女孩是否认识马盖特，如果可能的话，

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [sɪns] [hiː; hi] [slɪpt] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

where	he	has	been	living	since	he	slipped	through	our	fingers	a	month	ago	.
在哪里	他	有	到过	活的	自从	他	滑倒了	通过	我们的	手指	一个	月	前	.

自从一个月前他从我们手中溜走后，他就一直住在那里。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['læri] [trent] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɑːgeit] [ɪz]
If **you** **tell** **Larry** **Trent** **what** **has** **befallen** **his** **sister** **and** **of** **what** **Margate** **is**
如果 你 告诉 拉里 特伦特 什么 有 发生 他的 姐姐 和 的 什么 马盖特 是
['gɪlti] ,
guilty **,**
有罪的 ,

如果你告诉拉里·特伦特他妹妹的遭遇以及马盖特犯下的罪行，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [steɪt] [ɔːl] [hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræskl] . ”
I **think** **he** **will** **state** **all** **he** **knows** **about** **the** **rascal** **.** **”**
我 思考 他 将要 状态 全部 他 知道 关于 这 恶棍 . ”

我认为他会把他所知道的关于那个恶棍的一切都说出来。

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [tʃɪk] [ə'griːd] .
“ **Very** **likely** **,** **”** **Chick** **agreed** **.**
“ 非常 可能 , ” 小鸡 同意 .

“很有可能，”奇克同意道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] , [aɪ] [ɪn'fɜːr] , [ðæt] ['mɑːgeit] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kɪld] [ðə; ði] [priːst] . ”
“ **You** **have** **no** **doubt** **,** **I** **infer** **,** **that** **Margate** **is** **the** **man** **who** **killed** **the** **priest** **.** **”**
“ 你 有 不 怀疑 , 我 推断 , 那 马盖特 是 这 男人 WHO 被杀 这 牧师 . ”

“我推断，你毫不怀疑马盖特就是杀害神父的凶手。”

“ [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] , ” [sed] [nɪk] ['kɑːnfɪdəntli] .
“ **Not** **the** **slightest** **,** **”** **said** **Nick** **confidently** **.**
“ 不是 这 丝毫 , ” 说 缺口 自信地 .

“一点儿也没有，”尼克自信地说。

“ [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ? ”
“ **But** **for** **what** **reason** **?** **”**
“ 但 为了 什么 原因 ? ”

“但究竟是出于什么原因呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ən'les] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , ['lɔti] [trent] [hæz; həz] [bɪn] ['frendli] [wɪð; wɪθ]
“ **Because** **,** **unless** **I** **am** **much** **mistaken** **,** **Lottie** **Trent** **has** **been** **friendly** **with**
“ 因为 , 除非 我 是 很多 错误 , 洛蒂 特伦特 有 到过 友好的 和
['mɑːgeit] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
Margate **for** **some** **little** **time** **,**
马盖特 为了 一些 小的 时间 ,

“因为，除非我记错了，洛蒂·特伦特和马盖特已经友好相处一段时间了，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] [ænd; ənd] ['kærəktər] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]
not **knowing** **his** **true** **name** **and** **character** **,** **nor** **anything** **about** **his** **relations** **with**
不是 会心 他的 真的 姓名 和 特点 , 也不 任何事物 关于 他的 关系 和
[hɜːr; hər] [kən'vɪkt] ['brʌðər] ,
her **convict** **brother** **,**
她 定罪 兄弟 ,

她不知道他的真实姓名和性格，也不知道他和她当犯的哥哥之间的关系。

” [nɪk] [ɪk'spleɪnd] .
” **Nick** **explained** **.**
” 缺口 解释 .

尼克解释道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [dɪ'skʌvərd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['mɑːgeit] [wʌz; wəz] ['plɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **I** **think** **she** **in** **some** **way** **discovered** **,** **however** **,** **that** **Margate** **was** **plotting** **with**
“ 我 思考 她 在 一些 方式 发现 , 然而 , 那 马盖特 曾是 绘制 和
[kən'fedərəts] [ə'genst] ['gɑːrlənd] ,
confederates **against** **Garland** **,**
南方邦联 反对 花环 ,

“但我认为她以某种方式发现了，玛格特正与同盟者密谋反对加兰。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] ['klɪri] [ænd; ənd] [kən'faidid] [ɪn][hɪm; ɪm] . ”

and	that	she	went	to	Father	Cleary	and	confided	in	him	.	”
和	那	她	去	到	父亲	克利里	和	坦白	在	他	.	”

她去找了克利里神父，向他倾诉了这件事。

“ [kən'faidid] [wʌt] ? ”

“	Confided	what	?	”
”	坦白	什么	?	”

“透露了什么？”

“ [wʌn] [fækt][ɑ:n] [wɪtʃ] ['hɪndʒɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɜ:rðər] [kən'fə:mz] [maɪ]

“	One	fact	on	which	hinges	the	whole	business	and	which	further	confirms	my
”	一	事实	在	哪个	铰链	这	所有的	商业	和	哪个	更远	确认	我的

[səs'piʃənz] . ”

suspicions	.	”
怀疑	.	”

“这件事的关键就在于一个事实，而这个事实也进一步证实了我的怀疑。”

“ ['neɪmli] ? ”

“	Namely	?	”
”	即	?	”

“具体来说？”

“ [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɑ:geit] [ɪz] [aʊt] ['oʊnli][tu:; tə] ['blækmeɪl] ['gɑ:rlənd] ,

“	The	fact	that	Margate	is	out	only	to	blackmail	Garland	,
”	这	事实	那	马盖特	是	出去	仅有的	到	勒索	花环	,

“马盖特此举的目的只是为了敲诈加兰，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [plænz] . ”

and	that	he	has	not	a	single	photograph	of	the	government	plans	.	”
和	那	他	有	不是	一个	单身的	照片	的	这	政府	计划	.	”

而且他竟然没有一张政府计划的照片。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi][ɪn'fɔ:rm]['gɑ:rlənd] [hɪm'self] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn]

“	But	why	didn't	she	inform	Garland	himself	,	in	that	case	,	instead	of	confiding	in
”	但	为什么	没有	她	通知	花环	他自己	,	在	那	案件	,	反而	的	倾诉	在

[ðə; ði] [pri:st] ? ”

the	priest	?	”
这	牧师	?	”

“但如果真是那样，她为什么不直接告诉加兰本人，反而告诉了神父呢？”

“ [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , ” [nɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

“	She	may	have	had	no	opportunity	,	”	Nick	pointed	out	.
”	她	可能	有	有	不	机会	,	”	缺口	尖	出去	.

“她可能根本没有机会，”尼克指出。

“ [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] .

“	She	may	have	made	the	discovery	that	very	evening	.
”	她	可能	有	制成	这	发现	那	非常	晚上	.

“她可能当晚就发现了这一点。”

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θretnd] [baɪ] ['mɑ:geit] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ski:m] . ”

She	may	have	been	threatened	by	Margate	and	others	engaged	in	the	scheme	.	”
她	可能	有	到过	威胁	经过	马盖特	和	其他的	已订婚的	在	这	方案	.	”

她可能受到了马盖特和其他参与该计划的人的威胁。

“ [aɪ] [si:] , ” [tʃɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

“	I	see	,	”	Chick	nodded	.
”	我	看	,	”	小鸡	点头	.

“我明白了，”奇克点点头。

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [freɪm] [ʌp][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l]['riːz(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [priːst] , [pər'hæps] ,

“	She	could	frame	up	a	plausible	reason	to	visit	the	priest	,	perhaps	,
”	她	可以	框架	向上	一个	合情合理	原因	到	访问	这	牧师	,	也许	,

“她或许可以编造一个看似合理的理由去拜访那位神父，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪv] ['gɑːrlənd][baɪ]['duːɪŋ][soʊ] , ” [nɪk] [went] [ɑːn] .

and	take	a	chance	that	she	could	save	Garland	by	doing	so	,	”	Nick	went	on	.
和	拿	一个	机会	那	她	可以	节省	花环	经过	正在做	所以	,	”	缺口	去	在	.

“她这样做或许能救下加兰，”尼克继续说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	This	is	consistent	with	her	recent	appeals	to	him	,
”	这	是	持续的	和	她	最近的	上诉	到	他	,

“这与她最近向他提出的请求是一致的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːgər] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

and	she	would	have	been	eager	to	do	him	such	a	service	.
和	她	会	有	到过	渴望的	到	做	他	这样的	一个	服务	.

她很乐意为他提供这样的帮助。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['fɑːðər] ['klɪri] , [aɪ] [θɪŋk] ,

She	went	out	to	expose	the	whole	business	to	Father	Cleary	,	I	think	,
她	去	出去	到	暴露	这	所有的	商业	到	父亲	克利里	,	我	思考	,

我想，她出去是为了把整件事告诉克利里神父。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [siːn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mɑːgeit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] .

and	was	probably	seen	and	followed	by	Margate	and	his	confederates	.
和	曾是	大概	已见	和	随后	经过	马盖特	和	他的	南方邦联	.

很可能被马盖特及其同伙看到并跟踪。

[ðeɪ] ['æftərwərd] [kɪld] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ,

They	afterward	killed	the	priest	and	got	away	with	the	girl	,
他们	之后	被杀	这	牧师	和	得到	离开	和	这	女孩	,

他们随后杀死了牧师，带着女孩逃走了。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]['gɑːrlənd] . ”

that	nothing	should	prevent	their	getting	the	money	expected	from	Garland	.	”
那	没有什么	应该	防止	他们的	获得	这	钱	预期的	从	花环	.	”

任何事都不应该阻止他们从加兰那里获得预期的资金。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][gɜːrl] ? ”

“	But	how	do	you	account	for	the	letter	written	by	the	girl	?	”
”	但	如何	做	你	帐户	为了	这	信	书面	经过	这	女孩	?	”

“但是，你怎么解释那个女孩写的信呢？”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊrd] ['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	She	was	lured	into	writing	it	.	”
”	她	曾是	诱饵	进入	写作	它	.	”

“她是被诱骗才写出这本书的。”

“ [wen] ? ”

“	When	?	”
”	什么时候	?	”

“什么时候？ ”

“ [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [tʃɪk] , ['æftər] ['mɑːgeit] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪm] ,

“	That	very	evening	,	Chick	,	after	Margate	learned	that	she	was	wise	to	his	game	,
”	那	非常	晚上	,	小鸡	,	后	马盖特	学习	那	她	曾是	明智的	到	他的	游戏	,

“就在那天晚上，玛格特得知奇克识破了他的伎俩之后，

” [nɪk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

”	Nick	continued	to	explain	.
”	缺口	持续	到	解释	.

尼克继续解释道。

“ [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðæt]
“ She probably did not know that he had discovered the fact and suspected that
“ 她 大概 做过 不是 知道 那 他 有 发现 这 事实 和 怀疑 那
[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] . ”
she might expose him . ”
她 可能 暴露 他 . ”

“她可能不知道他已经发现了这件事，也不知道他怀疑她可能会揭发他。”

“ [aɪ] [siː] . ”
“ I see . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [hiː; hi] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ɪn'krɪmɪneɪt] ['gɑːrlənd] , ['ðerfɔːr] ,
“ He paved the way to further incriminate Garland , therefore ,
“ 他 铺砌路面 这 方式 到 更远 定罪 花环 , 所以 ,

“因此，他为进一步指控加兰德铺平了道路。”

[bent] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bliːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] .
bent upon making a sure thing of bleeding him out of this money .
弯曲 之上 制作 一个 当然 事物 的 出血 他 出去 的 这 钱 .

一心想榨干他所有的钱。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] , [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spreɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
He wrapped his hand with a bandage , pretending that he had sprained it
他 包装 他的 手 和 一个 绷带 , 假装 那 他 有 扭伤 它
,
,
,

他用绷带包扎了手，假装扭伤了。

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] , [ʃiː; ʃi] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
and got the girl to write the letter , she supposing it was for him . ”
和 得到 这 女孩 到 写 这 信 , 她 假如 它 曾是 为了 他 . ”

于是让女孩写了这封信，女孩以为是给他的。

“ [ðæts] [kwaɪt] ['ɑːbviəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ That's quite obvious , of course . ”
“ 那就是 相当 明显的 , 的 课程 . ”

“这当然很明显。”

“ ['lɔti] [trent] ['prɑːbəbli] [kən'sentid] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɑːrləndz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
“ Lottie Trent probably consented , not thinking of Garland's given name , in which the
“ 洛蒂 特伦特 大概 同意 , 不是 思维 的 花环 给定 姓名 , 在 哪个 这
['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] ,
letter was addressed ,
信 曾是 已解决 ,

“洛蒂·特伦特可能同意了，她并没有想到信上写的是加兰的本名。”

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
nor of the covert significance of the letter .
也不 的 这 隐蔽 意义 的 这 信 .

也不了解这封信的隐秘含义。

['mɑːgeit] [dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Margate did not ask her to sign it , of course ,
马盖特 做过 不是 问 她 到 符号 它 , 的 课程 ,

当然，马盖特并没有要求她签字。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
which explains why a few fragments of the bottom of the sheet could not be
哪个 解释 为什么 一个 很少 片段 的 这 底部 的 这 床单 可以 不是 是
[faʊnd] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] . ”
found where I found the others . ”
成立 在哪里 我 成立 这 其他的 . ”

这就解释了为什么我在其他碎片找到的地方，却找不到床单底部的一些碎片。”

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [tʃɪk] [sed] ['θɔːtfəli] .
“ I see the point , ” Chick said thoughtfully .
“ 我 看 这 观点 , ” 小鸡 说 深思熟虑 .

“我明白了，”奇克若有所思地说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] . ”
“ You may be right . ”
“ 你 可能 是 正确的 . ”

“你说的或许有道理。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv] ['evɪdəns] . ”
“ It is further confirmed by another bit of evidence . ”
“ 它 是 更远 确认的 经过 其他 少量 的 证据 . ”

“另一项证据也进一步证实了这一点。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [aɪ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['rektəri] [və'rændə] , ” [sed] [nɪk] .
“ The bandage I found on the rectory veranda , ” said Nick .
“ 这 绷带 我 成立 在 这 牧师住宅 阳台 , ” 说 缺口 .

“我在牧师住宅的阳台上找到了绷带，”尼克说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [baʊnd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [wuːnd] , [ɔːr] [spreɪn] .
“ It bore no evidence of having been bound around a wound , or sprain .
“ 它 钻孔 不 证据 的 拥有 到过 边界 大约 一个 伤口 , 或者 扭伤 .

“它没有丝毫包扎伤口或扭伤的痕迹。

['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [left] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]
Plainly enough , nevertheless , it had been wrapped around the left hand of a
显然 足够的 , 尽管如此 , 它 有 到过 包装 大约 这 左边 手 的 一个
[mæn] . ”
man . ”
男人 . ”

然而，很明显，它曾缠绕在一个男人的左手上。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm] [ðæt] ? ”
“ And you deduce from that ? ”
“ 和 你 推断 从 那 ? ”

“你就由此得出结论？”

“ ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [sə'dʒestɪv] , ” [sed] [nɪk] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Something quite suggestive , ” said Nick , smiling .
“ 某物 相当 暗示性的 , ” 说 缺口 , 微笑 .

“这有点暗示意味，”尼克笑着说。

“ [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ændɪ] ['mɑːgeit] [ɪz] [left] - ['hændɪd] . ”
“ I happen to know that Andy Margate is left - handed . ”
“ 我 发生 到 知道 那 安迪 马盖特 是 左边 - 递交 . ”

“我碰巧知道安迪·马盖特是左撇子。”

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [ɪz] ['dʌbli] [sɪg'nɪfɪkənt] , ” [tʃɪk] [dɪ'klerd] .
“ By Jove , that is doubly significant , ” Chick declared .
“ 经过 朱庇特 , 那 是 双倍 重要的 , ” 小鸡 声明 .

“我的天哪，这意义非凡，”奇克说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wen] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ? ”
“ Did you recall that when making your investigations ? ”
“ 做过 你 记起 那 什么时候 制作 你的 调查 ? ”

“你在调查时有没有考虑到这一点？”

“ [noʊ] . [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['senətər] ['bɑːkli] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] ['gɑːrlənd] . ”
“ No . Not until I talked with Senator Barclay and learned about Garland . ”
“ 不 . 不是 直到 我 谈话 和 参议员 巴克莱 和 学习 关于 花环 . ”

“不，直到我和巴克莱参议员谈话，了解了加兰德的情况之后才明白。”

“ [juː; jʊ] [sə'spekt] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [priːst] . ”
“ You suspect , then , that the girl was heard confiding in the priest . ”
“ 你 怀疑 , 然后 , 那 这 女孩 曾是 听到 倾诉 在 这 牧师 . ”

“那么，你怀疑有人听到了女孩向神父吐露心声。”

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ Exactly . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['rektəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst]
“ And that she was abducted after leaving the rectory , and the priest
“ 和 那 她 曾是 被绑架 后 离开 这 牧师住宅 , 和 这 牧师
['æftərwərd] [kɪld] . ”
afterward killed . ”
之后 被杀 . ”

“她离开牧师住宅后遭到绑架，之后牧师被杀害。”

“ [prɪ'saɪsli] . ”
“ Precisely . ”
“ 恰恰 . ”

“恰恰。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['gɑːrlənd] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] ['lʊrd] [tuː; tə] [ðæt] [loʊ'kæləti] ,
“ And that Garland was afterward lured to that locality ,
“ 和 那 花环 曾是 之后 诱饵 到 那 地点 ,

“后来加兰德被引诱到了那个地方，

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɔːrn] ['letər] [drɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [lɑːts] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [soʊ] [ɪn'krɪmɪneɪt] [hɪm; ɪm] ,
and this torn letter dropped in the opposite lots in order to so incriminate him ,
和 这 撕裂 信 掉落 在 这 对面的 很多 在 命令 到 所以 定罪 他 ,

这封撕碎的信被扔到对面的地块上，目的就是为了陷害他。

[ə'pærəntli] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['helpləsli] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ræskəlz] . ”
apparently , that he would be helplessly in the power of these rascals . ”
显然 , 那 他 会 是 无助地 在 这 力量 的 这些 无赖 . ”

显然，他完全会任由这些恶棍摆布。

“ [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['θiːəri] , [tʃɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [bæŋk] [ɑːn] [ɪts] ['biːɪŋ] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ That is my theory , Chick , and I'll bank on its being very close to the truth ,
“ 那 是 我的 理论 , 小鸡 , 和 患病的 银行 在 它是 存在 非常 关闭 到 这 真相 ,

“这是我的推测，奇克，而且我敢肯定它非常接近事实。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Nick nodded .
" 缺口 点头 .

尼克点了点头。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

"哎呀！"

[maɪ] ['mʌni] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] , [tʃiːf] , " [sed] ['pætsi] .
my money goes with yours , chief , " said Patsy .
我的 钱 去 和 你的 , 首席 , " 说 帕齐 .

"我的钱和你的钱是一丘之貉，老大，"帕齐说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['riːəl] [bet] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['weɪdʒər] . "
" I wish I could place a real bet on it , instead of only a mental wager . "
" 我 希望 我 可以 地方 一个 真实的 赌注 在 它 , 反而 的 仅有的 一个 精神的 赌注 . "

"我真希望我能真的下注，而不是仅仅在心里打赌。"

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪn] , " [nɪk] [sed] [ə; eɪ] [bɪt] ['draɪli] .
" I think you would win , " Nick said a bit dryly .
" 我 思考 你 会 赢 , " 缺口 说 一个 少量 干巴巴地 .

"我觉得你会赢，"尼克语气有些冷淡地说。

[tʃɪk] ['streɪtnd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
Chick straightened up in his chair .
小鸡 拉直 向上 在 他的 椅子 .

奇克在椅子上挺直了身子。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [kən'faidid] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['gɑːrlənd] ?
" Have you confided all of these points to Garland ?
" 有 你 坦白 全部 的 这些 积分 到 花环 ?

"你把这些都告诉加兰了吗？"

" [hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] .
" he asked abruptly .
" 他 问 突然 .

他突然问道。

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] ['hævnt] , " [sed] [nɪk] .
" You bet I haven't , " said Nick .
" 你 赌注 我 还没有 , " 说 缺口 .

"当然没有，"尼克说。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [tʃæns] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wɪl] [bɪ'treɪ] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
" I'm taking no chance that a feeling of relief will betray , in case of his being
" 我是 采取 不 机会 那 一个 感觉 的 宽慰 将要 背叛 , 在 案件 的 他的 存在
[wɑːtʃt] ,
watched ,
观看 ,

"我不想冒任何风险，以免一时松了一口气，暴露他被监视的情况。"

[ðə; ði] [skiːm] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [ɪn] [vjuː] . "
the scheme that I now have in view . "
这 方案 那 我 现在 有 在 看法 . "

我目前设想的方案。"

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [sliːv] , ” [smaɪld] [tʃɪk] .
“ I thought you had something up your sleeve , ” smiled Chick .
“ 我 想法 你 有 某物 向上 你的 袖子 , ” 微笑 小鸡 .

“我还以为你还有什么后招呢，”奇克笑着说。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [skiːm] ?
“ What is your scheme ?
“ 什么 是 你的 方案 ?

你的计划是什么?

” [nɪk] [tʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .
” Nick took a cigar from his pocket and lit it before replying .
” 缺口 采取 一个 雪茄 从 他的 口袋 和 点燃 它 前 回复 .

尼克从口袋里掏出一根雪茄点燃，然后才回答。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ðen] [sed] ['sɪriəsli] .
“ I'll tell you , ” he then said seriously .
“ 患病的 告诉 你 , ” 他 然后 说 严重地 .

“我会告诉你的，”他严肃地说。

“ ['gɑːrlənd] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [hɪr] [leɪt] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
“ Garland joined me here late yesterday afternoon .
“ 花环 加入 我 这里 晚的 昨天 下午 .

“加兰德昨天下午晚些时候来到这里和我汇合。”

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [biː; bi] [wɑːtʃt] ,
I had come here in disguise , providing that the house might be watched ,
我 有 来 这里 在 伪装 , 提供 那 这 房子 可能 是 观看 ,

我乔装打扮来到这里，以便有人监视这栋房子。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][kən'fɜːrm] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
which I have not taken the trouble to confirm , knowing it might be impossible
哪个 我 有 不是 已采取 这 麻烦 到 确认 , 会心 它 可能 是 不可能的
. ”
: ”
. ”

我知道这可能是不可能的，所以没有费心去核实。

“ [kwaɪt] ['laɪkli] . ”
“ Quite likely . ”
“ 相当 可能 . ”

“很有可能。”

“ [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['gɑːrlənd] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] , ['mɪrli] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
“ I talked with Garland about half an hour , merely to give my instructions .
“ 我 谈话 和 花环 关于 一半 一个 小时 , 仅仅 到 给 我的 指示 .

“我和加兰谈了大约半个小时，只是为了传达我的指示。

[aɪ] [ðen] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ['werɪŋ] [maɪ] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] ,
I then sent him out , wearing my garments and disguise ,
我 然后 发送 他 出去 , 穿着 我的 服装 和 伪装 ,

然后我让他穿上我的衣服，乔装打扮一番，然后把他送了出去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læst] [naɪt] ['ɑːkjupaɪd] [maɪ] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['wiləd] .
and he last night occupied my apartments in the Willard .
和 他 最后的 夜晚 占领 我的 公寓 在 这 威拉德 .

昨晚他霸占了我在威拉德的公寓。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwɔːrtərd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [kliːnd] [ʌp] [ðɪs] [ə'fer] .
He is to remain quartered there until I have cleaned up this affair .
他 是 到 保持 四分 那里 直到 我 有 已清洗 向上 这 事务 .

在我处理完这件事之前，他将继续被关押在那里。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːrmənts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	remained	here	in	his	place	,	as	well	as	in	the	garments	belonging	to	him	.
我	剩余	这里	在	他的	地方	,	作为	出色地	作为	在	这	服装	属于	到	他	.

我留在这里，代替他居住的地方，也穿着他的衣服。

[juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [aɪm] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv] ['siːnəri] ,

You	have	observed	,	no	doubt	,	that	I'm	wearing	a	new	set	of	scenery	,
你	有	观察到	,	不	怀疑	,	那	我是	穿着	一个	新的	放	的	风景	,

毫无疑问，你已经注意到我换了一身新行头。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [suːt] [keɪs] [stændz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] . ”

and	that	my	suit	case	stands	there	in	the	corner	.	”
和	那	我的	套装	案件	站立	那里	在	这	角落	.	”

我的行李箱就那样孤零零地立在角落里。

“ [jes] , [aɪ] ['noʊtɪst] [bəuθ] , ” [læft] [tʃɪk] .

“	Yes	,	I	noticed	both	,	”	laughed	Chick	.
“	是的	,	我	注意到	两个都	,	”	笑了	小鸡	.

“是的，我都注意到了，”奇克笑着说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [skiːm] ? ”

“	But	what	is	your	scheme	?	”
“	但	什么	是	你的	方案	?	”

“但你的计划是什么？”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [wʌn] , [ðoʊ] ['oʊpən][tuː; tə] ['meni] [ˌpɔsə'bilitiz] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	A	very	simple	one	,	though	open	to	many	possibilities	,	”	Nick	replied	.
“	一个	非常	简单的	一	,	尽管	打开	到	许多	可能性	,	”	缺口	回复	.

“一个非常简单的方案，但也有很多可能性，”尼克回答道。

“ ['gɑːrlənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ændɪ] ['mɑːgeit] .

“	Garland	has	a	final	appointment	to	-	night	with	Andy	Margate	.
“	花环	有	一个	最终的	预约	到	-	夜晚	和	安迪	马盖特	.

“加兰今晚与安迪·马盖特还有最后一次会面。”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][met][æz; əz] [brˈfɔːr] , [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['kwɔːrtərz][ʌv; əv] [ðæt]

He	is	to	be	met	as	before	,	and	taken	to	the	present	quarters	of	that
他	是	到	是	遇见	作为	前	,	和	已采取	到	这	展示	四分之一	的	那

['ɑːrtʃskaʊndrəl] ,

archscoundrel	,
大恶棍	,

他将被按先前的方式迎接，并被带到那个大恶棍目前的住处。

[wer] [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [ɪn] [ðɪs] [dʒɑːb] .

where	he	undoubtedly	is	established	with	his	confederates	in	this	job	.
在哪里	他	无疑	是	已确立的	和	他的	南方邦联	在	这	工作	.

毫无疑问，他在这项工作中与同伙们站稳了脚跟。

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hænd]['oʊvər] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'ledʒd]

He	is	expected	to	hand	over	eighty	thousand	dollars	in	return	for	the	alleged
他	是	预期的	到	手	超过	八十	千	美元	在	返回	为了	这	据称

['fəutəgræfs] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] . ”

photographs	—	but	he	will	do	nothing	of	the	kind	.	”
照片	—	但	他	将要	做	没有什么	的	这	种类	.	”

据称他需要支付八万美元才能换取这些照片——但他绝不会这么做。

“ [juː; jʊ] [ɪn'tend] — — ”

“	You	intend	—	—	”
“	你	打算	—	—	”

“你的意图是——”

“ ['gɑ:rlənd][ɪz][ə'baʊt][maɪ] [haɪt] [ænd; ənd] [bɪld] , ” [nɪk] [kʌt][ɪn] .

“	**Garland**	**is**	**about**	**my**	**height**	**and**	**build**	**,**	**”**	**Nick**	**cut**	**in**	**.**
”	花环	是	关于	我的	高度	和	建造	,	”	缺口	切	在	.

“加兰和我身高体型差不多，”尼克插嘴道。

“ [hɪz; ɪz][kæst][ʌv; əv] [fitʃər] [rɪ'zemblz] [maɪn] .

“	**His**	**cast**	**of**	**features**	**resembles**	**mine**	**.**
”	他的	投掷	的	特征	类似	矿	.

“他的五官和我非常相似。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɑ:r'tɪstɪk][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [gri:s] [peɪnts] [ænd; ənd] ['paudəz] [tu:; tə]

It	**will**	**require**	**but**	**very**	**little**	**artistic**	**work**	**with**	**grease**	**paints**	**and**	**powders**	**to**
它	将要	要求	但	非常	小的	艺术	工作	和	润滑脂	油漆	和	粉末	到

[tɜ:rn][ˌem 'i:][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪl] [pæs] ['mʌstər] ['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] . ”

turn	**me**	**into**	**a**	**likeness**	**of**	**him**	**that**	**will**	**pass**	**muster**	**under**	**ordinary**	**conditions**	**. ”**
转动	我	进入	一个	相似	的	他	那	将要	经过	鼓起	在下面	普通的	状况	. ”

只需稍加修饰，用油彩和粉末，就能把我变成他的模样，在正常情况下足以蒙混过关。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] — — ”

“	**And**	**you**	**—**	**—**	**”**
”	和	你	—	—	”

“你呢 - ”

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] ['gɑ:rlənd] [wɪl] [nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , ” [sed] [nɪk] , [wɪð; wɪθ] ['ɑ:mɪnəs]

“	**I**	**mean**	**that**	**Garland**	**will**	**not**	**keep**	**the**	**appointment**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**,**
”	我	意思是	那	花环	将要	不是	保持	这	预约	,	”	说	缺口	,

with	**ominous**
和	不祥的

[ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

intonation	**.**
语调	.

“我的意思是，加兰不会赴约，”尼克语气不祥地说。

“ [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [sɜ:rv] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]

“	**He**	**is**	**to**	**come**	**here**	**this**	**evening**	**in**	**disguise**	**,**	**but**	**only**	**to**	**serve**	**me**	**as**	**a**
”	他	是	到	来	这里	这	晚上	在	伪装	,	但	仅有的	到	服务	我	作为	一个

['mɑ:d(ə)l] .

model	**.**
模型	.

“他今晚会乔装打扮来到这里，但只是来给我当模特。”

[hi:; hi] [ðen] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wiləd] .

He	**then**	**will**	**return**	**to**	**the**	**Willard**	**.**
他	然后	将要	返回	到	这	威拉德	.

然后他将返回威拉德酒店。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] — [tu:; tə] [mi:t] [ændɪ] ['mɑ:geit] .

I	**shall**	**go**	**in**	**his**	**place**	**—**	**to**	**meet**	**Andy**	**Margate**	**.**
我	将	去	在	他的	地方	—	到	见面	安迪	马盖特	.

我将代替他去见安迪·马盖特。

” ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

”	**CHAPTER**	**VII**	**.**
”	章	七	.

“第七章

[nɪk] ['kɑ:rtɚz] ['ventʃər] .

NICK	**CARTER'S**	**VENTURE**	**.**
缺口	卡特的	风险投资	.

尼克·卡特的创业项目。

[nɪk] ['kɑːrtɚz] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [wʌn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['ventʃərd] [ə'genst]

Nick	Carter's	project	was	a	daring	one	,	even	though	ventured	against
缺口	卡特的	项目	曾是	一个	大胆	一	,	甚至	尽管	冒险	反对

[krʊks] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['kælɪbər] .

crooks	of	ordinary	caliber	.
骗子	的	普通的	口径	.

尼克·卡特的计划非常大胆，尽管他面对的是一些普通级别的罪犯。

[ə'genst] [æz; əz] ['lɔːləs] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd] ['despərət] [ə; eɪ] [neɪv] [æz; əz] [ændɪ] ['mɑːgeit] , [huː]

Against	as	lawless	,	determined	,	and	desperate	a	knave	as	Andy	Margate	,	who
反对	作为	无法无天	,	决定	,	和	绝望的	一个	恶棍	作为	安迪	马盖特	,	WHO

,

,

,

对抗像安迪·马盖特这样无法无天、意志坚定、不择手段的恶棍，他

[ɪf] ['nɪks] [dɪ'dʌkʃnz] [ænd; ənd] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [kə'rekt] ,

if	Nick's	deductions	and	suspicions	were	correct	,
如果	尼克的	扣除	和	怀疑	是	正确的	,

如果尼克的推断和怀疑是正确的，

[hæd; həd][nɑːt] [ʃrʌŋk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] [əb'dʌkt] [ə; eɪ]

had	not	shrunk	for	an	instant	from	killing	a	priest	and	abducting	a
有	不是	缩小	为了	一个	立即的	从	杀	一个	牧师	和	绑架	一个

[gɜːrl][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪvɪʃ] [dɪ'zaɪnz] — [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt]

girl	to	prevent	the	perversion	of	his	knavish	designs	—	against	a	man	of	that
女孩	到	防止	这	变态	的	他的	奸诈之徒	设计	—	反对	一个	男人	的	那

[taɪp] ,

type	,
类型	,

为了阻止他邪恶的阴谋得逞，他丝毫没有退缩，甚至不惜杀害一名牧师、绑架一名少女——面对这样的人，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] ['dʌbli] [boʊld][ænd; ənd] ['hæzərdəs] .

such	a	project	was	doubly	bold	and	hazardous	.
这样的	一个	项目	曾是	双倍	大胆的	和	危险	.

这样的项目既大胆又危险。

[nɪk] ['kɑːrtər] ['riːəlaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Nick	Carter	realized	from	the	outset	that	he	would	carry	his	life	in	his	hand	.
缺口	卡特	已实现	从	这	开端	那	他	会	携带	他的	生活	在	他的	手	.

尼克·卡特从一开始就意识到，他的生命将掌握在自己手中。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [tuː] ,

He	realized	,	too	,
他	已实现	,	也	,

他也意识到了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [veɪn] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər]

that	it	would	be	utterly	vain	to	attempt	to	pursue	the	man	and	the	motor
那	它	会	是	完全地	徒劳	到	试图	到	追求	这	男人	和	这	发动机

[kɑːr] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['gɑːrlənd] .

car	described	by	Garland	.
车	描述	经过	花环	.

试图追寻加兰所描述的那个人和那辆汽车是完全徒劳的。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɑːrd] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [nɪk]

That	they	would	guard	against	anything	of	that	kind	not	only	was	obvious	to	Nick
那	他们	会	警卫	反对	任何事物	的	那	种类	不是	仅有的	曾是	明显的	到	缺口

,

,

,

他们会防范这类事情，这一点不仅对尼克来说是显而易见的，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɜːrðər] ['riːzənd] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] ,

but	he	further	reasoned	that	any	attempt	to	do	so	would	surely	be	detected	,
但	他	更远	有理智的	那	任何	试图	到	做	所以	会	一定	是	检测到	,

但他进一步推断，任何这样做的尝试都肯定会被发现。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] ['oʊnli][ɪn] [pə'vɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [dɪ'zaɪnz] .

and	result	only	in	perverting	his	own	more	promising	designs	.
和	结果	仅有的	在	变态	他的	自己的	更多的	有前途	设计	.

结果只会扭曲他自己更有前途的计划。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃæns] , ['ðerfɔːr] ,

He	preferred	to	take	his	own	chance	,	therefore	,
他	首选	到	拿	他的	自己的	机会	,	所以	,

因此，他宁愿自己去碰运气。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrk] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [tʃɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]

and	to	rely	upon	the	other	work	about	to	be	done	by	Chick	Carter	and
和	到	依靠	之上	这	其他	工作	关于	到	是	完毕	经过	小鸡	卡特	和

['pætsi] .

Patsy	.
帕齐	.

并依靠 Chick Carter 和 Patsy 即将完成的其他工作。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ][tɔːl][mæn][klæd][ɪn] [blæk] ,

Shortly	before	eight	o'clock	that	evening	,	a	tall	man	clad	in	black	,
不久	前	八	点钟	那	晚上	,	一个	高的	男人	覆膜	在	黑色的	,

那天晚上八点前不久，一个身穿黑衣的高个男子，

['werɪŋ] [goʊld] - [boʊd] ['spektəklz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] ,

wearing	gold	-	bowed	spectacles	and	a	pointed	beard	,
穿着	金子	-	鞠躬	眼镜	和	一个	尖	胡须	,

他戴着金丝眼镜，留着尖尖的胡须。

['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

issued	from	the	Grayling	as	if	he	were	a	resident	in	the	house	,
发布	从	这	格雷林	作为	如果	他	是	一个	居民	在	这	房子	,

格雷林先生说话的口气就像他是这栋房子里的住户一样。

[ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ə'weɪ] [θruː] [vər'mɑːnt] ['ævənuː] .

and	sauntered	away	through	Vermont	Avenue	.
和	漫步	离开	通过	佛蒙特	大街	.

然后悠闲地沿着佛蒙特大道走开了。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz]['hærəld]['gɑːrlənd] , ['werɪŋ] [ðə; ði]['gɑːrmənts][ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	man	was	Harold	Garland	,	wearing	the	garments	and	disguise	of	the
这	男人	曾是	哈罗德	花环	,	穿着	这	服装	和	伪装	的	这

[dɪ'tektɪv] ,

detective	,
侦探	,

这个人是哈罗德·加兰，他穿着侦探的服装，乔装打扮。

[ðə; ði] [seɪm] [wɔːrn][baɪ] [nɪk] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌendʒɪ'nɪr]

the	same	worn	by	Nick	when	he	visited	the	office	of	the	government	engineer
这	相同的	磨损	经过	缺口	什么时候	他	到访	这	办公室	的	这	政府	工程师

[ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

the	previous	day	.
这	以前的	天	.

这件衣服和尼克前一天去政府工程师办公室时穿的是一样的。

['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ɔːr] [kloʊz] [ə'pɑːn] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['gɑːrlændz] [ə'pɑːrtmənts]

Nearly	**an**	**hour**	**later**	**,**	**or**	**close**	**upon**	**nine**	**o'clock**	**,**	**the**	**light**	**in**	**Garland's**	**apartments**
几乎	一个	小时	之后	,	或者	关闭	之上	九	点钟	,	这	光	在	花环	公寓

['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] .

suddenly	**vanished**	**.**
突然	消失了	.

将近一个小时后，也就是接近九点钟的时候，加兰公寓里的灯突然消失了。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːft] [felt] [hæt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [friːz] ['oʊvərkoʊt] ,

Half	**a**	**minute**	**later**	**,**	**wearing**	**a**	**soft**	**felt**	**hat**	**,**	**a**	**long**	**frieze**	**overcoat**	**,**
一半	一个	分钟	之后	,	穿着	一个	柔软的	毛毡	帽子	,	一个	长的	饰带	大衣	,

半分钟后，他戴着一顶柔软的毡帽，穿着一件长长的流苏大衣，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [plæd] ['wʊlən] , [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['gɑːrmənts] [wɔːrn] [baɪ] ['gɑːrlənd] [wen]

and	**a**	**suit**	**of**	**plaid**	**woolen**	**,**	**precisely**	**the**	**same**	**garments**	**worn**	**by**	**Garland**	**when**
和	一个	套装	的	格子图案	羊毛	,	恰恰	这	相同的	服装	磨损	经过	花环	什么时候

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['mɑːgeit] ,

he	**visited**	**Margate**	**,**
他	到访	马盖特	,

还有一套格子羊毛套装，正是加兰访问马盖特时所穿的衣服。

[nɪk] ['kɑːrtər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [ænd; ənd] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɜːrst]

Nick	**Carter**	**emerged**	**from**	**the**	**apartment**	**house**	**and**	**strode**	**toward**	**the**	**first**
缺口	卡特	出现	从	这	公寓	房子	和	大步走	朝向	这	第一的

['kɔːrnər] [iːst] .

corner	**east**	**.**
角落	东方	.

尼克·卡特从公寓楼里走了出来，大步走向东边的第一个街角。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [nɪk] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪzd] [æt; ət]

A	**man**	**who**	**was**	**turning**	**it**	**just**	**as**	**Nick**	**was**	**approaching**	**it**	**gazed**	**at**
一个	男人	WHO	曾是	转弯	它	只是	作为	缺口	曾是	接近	它	凝视	在

[hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] ,

him	**sharply**	**,**
他	尖锐地	,

就在尼克走近那辆车的时候，一个正在转弯的男人锐利地盯着他看。

[ðen] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] .

then	**smiled**	**and**	**bowed**	**.**
然后	微笑	和	鞠躬	.

然后他微笑着鞠了一躬。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['gɑːrlənd] , ” [hiː; hi] [sed] [fə'mɪliərli] .

“	**Good**	**evening**	**,**	**Garland**	**,**	**”**	**he**	**said**	**familiarly**	**.**
”	好的	晚上	,	花环	,	”	他	说	熟悉地	.

“晚上好，加兰，”他亲切地说。

“ [ɑː] , [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” [nɪk] [rɪ'tɜːrnd] ['dʒiːniəli] .

“	**Ah**	**,**	**good**	**evening**	**,**	**”**	**Nick**	**returned**	**genially**	**.**
”	啊	,	好的	晚上	,	”	缺口	返回	和蔼地	.

“啊，晚上好，”尼克友好地回应道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] .

“	**I**	**thought**	**I**	**recognized**	**you**	**.**
”	我	想法	我	认可	你	.

“我好像认出你了。”

[ə; eɪ] ['mɪsti] [naɪt] , [ðɪs] . ”

A	**misty**	**night**	**,**	**this**	**.**	**”**
一个	蒙蒙	夜晚	,	这	.	”

今晚雾气弥漫。

“ [jes] , [kwaɪt] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	Yes	,	quite	so	,	”	said	the	detective	.
”	是的	,	相当	所以	,	”	说	这	侦探	.

“是的，正是如此，”侦探说道。

[ðeɪ] [ðen] [hæd; həd] [pæst] [wʌn] [ə'nʌðər] , [skers] [tu:] [fi:t] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

They	then	had	passed	one	another	,	scarce	two	feet	between	them	,
他们	然后	有	通过了	一	其他	,	稀少	二	脚	之间	他们	,

然后他们擦肩而过，彼此之间仅有不到两英尺的距离。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [gler] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] [ɑ:rk] [laɪt] , [ænd; ənd] [nɪk] ['hɔ:ltɪd] [ɑ:n][ðə; ði]

and	in	the	bright	glare	from	a	near	arc	light	,	and	Nick	halted	on	the
和	在	这	明亮的	强光	从	一个	靠近	弧	光	,	和	缺口	停止	在	这

['kɔ:rnər] .

corner	.
角落	.

在近距离弧光灯的强光照射下，尼克停在了街角。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæts] [kwaɪt] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	By	Jove	,	that's	quite	encouraging	,	”	he	said	to	himself	.
”	经过	朱庇特	,	那就是	相当	鼓励	,	”	他	说	到	他自己	.

“天哪，这真是令人鼓舞，”他自言自语道。

“ [ðæt] [mæn] ['evɪdəntli] [ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['gɑ:rlənd] .

“	That	man	evidently	is	well	acquainted	with	Garland	.
”	那	男人	显然	是	出色地	熟人	和	花环	.

“那个人显然和加兰很熟。”

[hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'i:] .

He	felt	sure	that	he	recognized	me	.
他	毛毡	当然	那	他	认可	我	.

他确信他认出了我。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['pleɪnli] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [gler] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑ:rk] [laɪt] .

He	saw	me	plainly	,	too	,	in	the	bright	glare	from	this	arc	light	.
他	锯	我	显然	,	也	,	在	这	明亮的	强光	从	这	弧	光	.

在这束明亮的弧光下，他也清楚地看到了我。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ][gɑ:t][baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] .

I	also	got	by	with	the	voice	.
我	还	得到	经过	和	这	嗓音	.

我靠嗓音也混过去了。

['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ['ʌndər] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] ['fu:lɪŋ] ['mɑ:geit] .

Having	done	so	under	these	conditions	,	I	ought	to	succeed	in	fooling	Margate	.
拥有	完毕	所以	在下面	这些	状况	,	我	应该	到	成功	在	愚弄	马盖特	.

既然我已经按照这些条件做了，我应该能够成功骗过马盖特。

[jes] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .

Yes	,	indeed	,	it	was	encouraging	.
是的	,	的确	,	它	曾是	鼓励	.

是的，这确实令人鼓舞。

” [nɪk] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] , [ɪn][fækt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ,

”	Nick	was	justified	in	congratulating	himself	,	in	fact	,	for	he	had	,
”	缺口	曾是	合理的	在	祝贺	他自己	,	在	事实	,	为了	他	有	,

事实上，尼克有理由为自己感到高兴，因为他确实做到了。

[wɪð; wɪθ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [skɪl] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] ['paʊdər] ,

with	consummate	skill	and	artistic	applications	of	paint	and	powder	,
和	完善	技能	和	艺术	应用程序	的	画	和	粉末	,

凭借精湛的技艺和对颜料及粉末的艺术性运用，

[træns'fɔ:md] [hɪm'self] ['ɪntu:][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ]

transformed	**himself**	**into**	**an**	**almost**	**perfect**	**likeness**	**of**	**the**	**man**	**he**	**was**	**aiming**
转变	他自己	进入	一个	几乎	完美的	相似	的	这	男人	他	曾是	瞄准

[tu:; tə] [ɪm'pɜ:rsəneɪt] .

to	**impersonate**	**.**
到	模仿	.

他把自己变成了他想要模仿的那个人几乎一模一样的样子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['streɪndʒɚ-z] [rɪ'mɑ:rk] [ɪm'plaɪd] , [ə; eɪ][fɪt] [naɪt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]

It	**was**	**,**	**as**	**the**	**passing**	**stranger's**	**remark**	**implied**	**,**	**a**	**fit**	**night**	**for**	**such**	**an**
它	曾是	,	作为	这	通过	陌生人的	评论	暗示	,	一个	合身	夜晚	为了	这样的	一个

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking	**.**
承诺	.

正如那位路过的陌生人所说，这是一个适合进行此类活动的夜晚。

[ə; eɪ][mɪst] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][greɪ] [pɔ:l][ɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] [er] .

A	**mist**	**hung**	**like**	**a**	**gray**	**pall**	**on**	**the**	**quiet**	**night**	**air**	**.**
一个	薄雾	悬挂	喜欢	一个	灰色的	灵柩	在	这	安静的	夜晚	空气	.

夜色静谧，薄雾如灰色的帷幕般笼罩着大地。

[ˌaɪ 'ti:][əb'skjuəd][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['braɪtəst] [stɑ:rz] .

It	**obscured**	**all**	**but**	**the**	**brightest**	**stars**	**.**
它	模糊不清	全部	但	这	最亮的	明星	.

它遮蔽了除最亮的星星以外的所有星星。

[ə; eɪ][hæf] - [fɪld] [mu:n] [ʃoʊn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] ['feɪntli] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rk(ə)l]

A	**half**	**-**	**filled**	**moon**	**shone**	**through**	**it**	**only**	**faintly**	**,**	**surrounded**	**with**	**a**	**great**	**circle**
一个	一半	-	已填	月亮	闪耀	通过	它	仅有的	淡淡的	,	包围	和	一个	伟大的	圆圈

,

,

,

一轮半圆的月亮透过它透出微弱的光芒，周围环绕着一个巨大的圆圈。

[laɪk][ə; eɪ]['heɪloʊ][ə'raʊnd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt] .

like	**a**	**halo**	**around**	**the**	**head**	**of**	**a**	**saint**	**.**
喜欢	一个	光环	大约	这	头	的	一个	圣	.

就像圣人头上的光环一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][dæmp] , ['tʃɪli] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [noʊ'vembər] [naɪt] .

It	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**a**	**damp**	**,**	**chilly**	**,**	**and**	**disagreeable**	**November**	**night**	**.**
它	曾是	,	在	事实	,	一个	潮湿	,	寒冷	,	和	令人不快的	十一月	夜晚	.

事实上，那是一个潮湿、寒冷、令人不快的十一月夜晚。

[nɪk] [geɪzd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ævənu:] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][saɪd] [stri:t] .

Nick	**gazed**	**up**	**and**	**down**	**the**	**avenue**	**and**	**through**	**the**	**side**	**street**	**.**
缺口	凝视	向上	和	向下	这	大街	和	通过	这	边	街道	.

尼克的目光沿着大街上下移动，又扫过旁边的小巷。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [les] ['braɪtli] ['laɪtɪd] .

The	**latter**	**was**	**less**	**brightly**	**lighted**	**.**
这	后者	曾是	较少的	明亮地	照明	.

后者的光线较暗。

[læmps] [ʌv; əv]['moʊtər][kɑ:rz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [i:tʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑ:n][ðə; ði]['ævənu:] .

Lamps	**of**	**motor**	**cars**	**could**	**be**	**seen**	**in**	**each**	**direction**	**on**	**the**	**avenue**	**.**
灯具	的	发动机	汽车	可以	是	已见	在	每个	方向	在	这	大街	.

大道上各个方向都能看到汽车的灯光。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

They	**came**	**and**	**went**	**,**	**many**	**of**	**them**	**passing**	**him**	**,**
他们	来了	和	去	,	许多	的	他们	通过	他	,

他们来来往往，许多人从他身边经过。

[bʌt; bət] [nʌn] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

but	none	showing	any	sign	of	stopping	to	pick	him	up	.
但	没有任何	显示	任何	符号	的	停止	到	挑选	他	向上	.

但没有任何人表示要停下来接他。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [buːm] [ðə; ðɪ] ['aʊər] — [naɪn]

Suddenly	a	clock	on	a	neighboring	church	began	to	boom	the	hour	—	nine
突然	一个	钟	在	一个	邻接	教会	开始	到	繁荣	这	小时	一	九

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

突然，附近教堂的钟声响起，报时到了——九点。

[nɪk] ['kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] [sloʊ] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bel] , ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːnərəs] [rɪ'vɜːrbərətɪv] [ɑːn]

Nick	counted	the	slow	strokes	of	the	bell	,	falling	with	sonorous	reverberations	on
缺口	计数	这	慢的	笔画	的	这	钟	,	坠落	和	响亮的	回响	在

[ðə; ðɪ] [naɪt] [er] .

the	night	air	.
这	夜晚	空气	.

尼克数着钟声缓慢的敲击声，钟声在夜空中发出悠扬的回响。

[ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['rektəri] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['mɔːrnɪŋ] .

They	brought	to	his	mind	the	church	and	rectory	visited	the	previous	morning	.
他们	带来	到	他的	头脑	这	教会	和	牧师住宅	到访	这	以前的	早晨	.

这让他想起了前一天早上参观过的教堂和牧师住宅。

[nɪk] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪt] , [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['məːdəd] [priːst] , [faʊnd] [ded] [ɑːn]

Nick	thought	of	the	white	,	upturned	face	of	the	murdered	priest	,	found	dead	on
缺口	想法	的	这	白色的	,	翻转	脸	的	这	被谋杀	牧师	,	成立	死的	在

[hɪz; ɪz] ['laɪbreri] [flɔːr] .

his	library	floor	.
他的	图书馆	地面	.

尼克想起了被谋杀的神父那张苍白、仰起的脸，他被发现死在图书馆的地板上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [gɜːrl] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [hɜːr; hər] [feɪt] [hæd; həd] [bɪn] .

He	thought	of	the	missing	girl	and	wondered	what	her	fate	had	been	.
他	想法	的	这	丢失的	女孩	和	想知道	什么	她	命运	有	到过	.

他想起了那个失踪的女孩，不禁想知道她最终的命运如何。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] ['hɑrdnd] ['ʌndər] [ðiːz] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] .

His	features	hardened	under	these	contemplations	.
他的	特征	硬化	在下面	这些	沉思	.

沉思之下，他的表情变得严肃起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θretnɪŋ] [gliːm] [ænd; ənd] ['glɪtər] .

His	eyes	took	on	a	more	threatening	gleam	and	glitter	.
他的	眼睛	采取	在	一个	更多的	威胁	闪耀	和	闪光	.

他的眼神变得充满威胁，闪烁着危险的光芒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [muːd] [tuː; tə] [feɪs] ['deɪndʒər] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

He	was	in	a	fit	mood	to	face	danger	in	behalf	of	justice	,
他	曾是	在	一个	合身	情绪	到	脸	危险	在	代表	的	正义	,

他精神抖擞，随时准备为正义挺身而出，面对危险。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] ['raɪtʃəs] ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ðɪ] ['mɪskriːənts] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðiːz] [kraɪmz] .

and	bring	to	righteous	punishment	the	miscreants	guilty	of	these	crimes	.
和	带来	到	正义	惩罚	这	恶棍	有罪的	的	这些	犯罪	.

将犯下这些罪行的恶人绳之以法。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['ævənuː] [ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] .

A	sudden	glare	of	light	shot	across	the	avenue	a	block	away	.
一个	突然	强光	的	光	射击	穿过	这	大街	一个	堵塞	离开	.

一道耀眼的强光突然划过一个街区外的大街。

[ə; eɪ]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [keɪm] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['greɪlɪŋ] ,

A	limousine	came	quickly	around	the	corner	and	approached	the	Grayling	,
一个	豪华轿车	来了	迅速地	大约	这	角落	和	接近	这	格雷林	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][stɑːp] .

but	it	did	not	stop	.
但	它	做过	不是	停止	.

一辆豪华轿车迅速转过街角，驶近格雷林酒店，但并没有停车。

[ɪts][læmps] , [siːn] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [mɪst] , [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən]

Its	lamps	,	seen	through	the	gray	mist	,	were	like	the	glowing	eyes	of	an
它是	灯	,	已见	通过	这	灰色的	薄雾	,	是	喜欢	这	发光	眼睛	的	一个

[ʌn'kuːθ] ['mɑːnstər] .

uncouth	monster	.
粗野	怪物	.

透过灰色的薄雾，可以看到它的灯光，就像一个丑陋怪物的闪亮眼睛。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðer; ðər] [kʌmz] [maɪ][mæn] , ” [flæʃt] [θruː] ['nɪks] [maɪnd] .

“	By	Jove	,	there	comes	my	man	,	”	flashed	through	Nick's	mind	.
”	经过	朱庇特	,	那里	来	我的	男人	,	”	闪光灯	通过	尼克的	头脑	.

“天哪，我的人来了！”尼克脑海中闪过这个念头。

“ [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['greɪlɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] ['weðər] ['gɑːrləndz] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['laɪtɪd] .

“	He	came	by	the	Grayling	in	order	to	see	whether	Garland's	rooms	are	lighted	.
”	他	来了	经过	这	格雷林	在	命令	到	看	无论	花环	房间	是	照明	.

“他来到格雷林酒店，是为了看看加兰的房间是否亮着灯。

[aɪl] [tɜːrn] [ʌp] [maɪ]['kɑːlər][tuː; tə] ['ɔːfset] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪ'lektrɪk] .

I'll	turn	up	my	collar	to	offset	the	bright	light	from	that	electric	.
患病的	转动	向上	我的	衣领	到	抵消	这	明亮的	光	从	那	电的	.

我会竖起衣领，遮挡那盏灯的强光。

” [nɪk] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

”	Nick	did	so	,	and	then	began	to	think	he	was	mistaken	.
”	缺口	做过	所以	,	和	然后	开始	到	思考	他	曾是	错误	.

尼克照做了，然后开始觉得自己错了。

[ðə; ði] ['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][wʌz; wəz] ['swəːviŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	rapidly	moving	limousine	was	swerving	toward	the	opposite	side	of	the
这	快速	移动	豪华轿车	曾是	急转弯	朝向	这	对面的	边	的	这

['ævənuː] .

avenue	.
大街	.

那辆快速行驶的豪华轿车突然向大道对面驶去。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn] , [haʊ'evər] ,

Suddenly	it	made	a	quick	turn	,	however	,
突然	它	制成	一个	快的	转动	,	然而	,

然而，它突然急转弯了。

[ænd; ənd] [sped] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

and	sped	directly	toward	the	curbing	on	which	the	detective	was	standing	.
和	加速	直接地	朝向	这	路缘	在	哪个	这	侦探	曾是	常设	.

然后径直朝侦探站立的路沿冲去。

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	door	flew	open	and	a	man	thrust	out	his	head	.
这	门	飞翔	打开	和	一个	男人	推力	出去	他的	头	.

门猛地打开，一个男人探出头来。

“ [get] [ɪn] !

“	Get	in	!
”	得到	在	!

“进来！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['ʃɑːrpli] .
" he cried sharply .
" 他 哭 尖锐地 .

他厉声喊道。

" [biː; bi] [kwɪk] !
" Be quick !
" 是 快的 !

快点！

" [nɪk] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [sæŋk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːt] .
" Nick sprang into the car and sank upon the seat .
" 缺口 弹簧 进入 这 车 和 沉没 之上 这 座位 .

尼克跳进车里，瘫坐在座位上。

[ðə; ði] [dɔːr] ['bæŋd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
The door banged behind him .
这 门 砰的一声 在后面 他 .

他身后的门砰地一声关上了。

" [let] [hɜːr; hər] [goʊ] , ['dʒɪmi] ! " ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Let her go , Jimmy ! " shouted his companion .
" 让 她 去 , 吉米 ! " 喊叫 他的 伴侣 .

“放开她，吉米！”他的同伴喊道。

[ðə; ði] [kɑːr] [hæd; həd] [nɑːt] [stɑːpt] , [ɪn] [fækt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [sped] [ɑːn] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði]
The car had not stopped , in fact , and it now sped on rapidly through the
这 车 有 不是 停止 , 在 事实 , 和 它 现在 加速 在 快速 通过 这
[saɪd] [striːt] .
side street .
边 街道 .

事实上，这辆车并没有停下来，而是迅速地沿着小街疾驰而去。

['nɪks] [kəm'pænjən] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'tentli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] [ʌn'tɪl] [mɔːr]
Nick's companion sprang up and gazed intently from the back window until more
尼克的 伴侣 弹簧 向上 和 凝视 专注地 从 这 后退 窗户 直到 更多的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] .
than a hundred yards had been covered .
比 一个 百 码 有 到过 涵盖 .

尼克的同伴猛地站起来，从后窗目不转睛地盯着前方，直到他们跑出了一百多码的距离。

['eni] [pər'suː] [kɑːr] [ɔːr] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Any pursuing car or motor cycle would have been plainly visible to him .
任何 追求 车 或者 发动机 循环 会 有 到过 显然 可见的 到 他 .

任何追赶他的汽车或摩托车他都能清楚地看到。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sped]
There was none , however , and the limousine turned again and sped
那里 曾是 没有任何 , 然而 , 和 这 豪华轿车 转向 再次 和 加速
[tɔːrd] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['ævənuː] .
toward Florida Avenue .
朝向 佛罗里达 大街 .

然而，并没有人，豪华轿车再次调转方向，疾驰向佛罗里达大道。

[ðə; ði] [mæn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [liːnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The man sat down and leaned from the open window on his side of the
这 男人 卫星 向下 和 倾斜 从 这 打开 窗户 在 他的 边 的 这
[kɑːr] ,
car ,
车 ,

那人坐了下来，从他那侧车窗的敞开处探出身子。

[ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [nɪk] [sæt] ['biːɪŋ] [kloʊzd] .

that	on	which	Nick	sat	being	closed	.
那	在	哪个	缺口	卫星	存在	关闭	.

尼克坐的那间屋子已经关上了。

“ [jʊə(r)] [wel] [ə'weɪ] , ['dʒɪmi] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] .

“	You're	well	away	,	Jimmy	,	”	he	called	to	the	driver	.
”	你是	出色地	离开	,	吉米	,	”	他	称为	到	这	司机	.

“吉米，你走得挺远的，”他朝司机喊道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .

“	There's	nothing	doing	.
”	有	没有什么	正在做	.

“什么事都没做。”

[let] [hɜːr; hər][goʊ] ['laɪvli] .

Let	her	go	lively	.
让	她	去	热闹	.

让她活泼地走吧。

” [nɪk] [hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [mæskt] ,

”	Nick	had	been	quick	to	see	that	this	man	was	not	masked	,
”	缺口	有	到过	快的	到	看	那	这	男人	曾是	不是	戴面具	,

尼克很快就发现这个人没有戴面具。

[æz; əz] [wen] ['gɑːrlənd][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

as	when	Garland	had	accompanied	him	.
作为	什么时候	花环	有	伴随	他	.

就像加兰陪伴他的时候一样。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɑːrk] , [θɪn] - ['fɪtʃərd] [feɪs] , [mɔːr'oʊvər] ,

No	sooner	had	he	a	good	look	at	his	dark	,	thin	-	featured	face	,	moreover	,
不	很快	有	他	一个	好的	看	在	他的	黑暗的	,	薄的	-	特色	脸	,	而且	,

而且，他刚仔细看了一眼自己那张黝黑、五官清瘦的脸，

[ðæn; ðən] [nɪk] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

than	Nick	instantly	recognized	him	.
比	缺口	即刻	认可	他	.

尼克立刻就认出了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [nuː] [jɔːk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

He	had	arrested	him	in	New	York	more	than	a	year	before	.
他	有	被捕	他	在	新的	约克	更多的	比	一个	年	前	.

一年多前，他在纽约逮捕了他。

“ [bɑːrˌθɑːləmjuː] ['lʌmbəd] , ['betər] [noʊn] [æz; əz] ['bæti] ['lʌmbəd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Bartholomew	Lombard	,	better	known	as	Batty	Lombard	,	”	he	said	to	himself	.
”	巴塞洛缪	伦巴第	,	更好的	已知	作为	疯狂	伦巴第	,	”	他	说	到	他自己	.

“巴塞洛缪·隆巴德，更广为人知的名字是巴蒂·隆巴德，”他自言自语道。

“ [ðə; ði][ræt][aɪ] [tʊk] [ɪn][fɔːr; fər] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn] ['tɪfəniːz] .

“	The	rat	I	took	in	for	lifting	a	diamond	in	Tiffany's	.
”	这	鼠	我	采取	在	为了	举重	一个	钻石	在	蒂芙尼	.

“我抓到的那只偷了蒂芙尼钻石的老鼠。”

[aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] .

I'm	certainly	in	right	for	the	present	,	at	least	.
我是	当然	在	正确的	为了	这	展示	,	在	至少	.

至少目前来看，我的处境肯定是正确的。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['ʌðər] ['dʒeɪlbɜːrd][ɪz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

I	wonder	what	other	jailbird	is	driving	the	machine
我	想知道	什么	其他	累犯	是	驾驶	这	机器

我想知道还有哪个狱友在驾驶这台机器。

" [nɪk] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

"	**Nick**	**could**	**see**	**only**	**the**	**back**	**of**	**his**	**head**	**and**	**broad**	**shoulders**	**,**
"	缺口	可以	看	仅有的	这	后退	的	他的	头	和	广阔	肩膀	,

尼克只能看到他的后脑勺和宽阔的肩膀。

[hɪz; ɪz] ['wʊlən] [kæp][ænd; ənd] [θɪk] ['oʊvərkoʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːlər] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	**woolen**	**cap**	**and**	**thick**	**overcoat**	**,**	**with**	**the**	**collar**	**turned**	**up**	**to**	**his**	**ears**	**.**
他的	羊毛	帽	和	厚的	大衣	,	和	这	衣领	转向	向上	到	他的	耳朵	.

他戴着羊毛帽，穿着厚厚的羊毛大衣，衣领竖到耳朵边。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ?

"	**What**	**are**	**you**	**afraid**	**of**	**?**
"	什么	是	你	害怕的	的	?

你害怕什么?

" [nɪk] [æskt] , [wen] [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	**Nick**	**asked**	**,**	**when**	**the**	**man**	**turned**	**and**	**settled**	**down**	**beside**	**him**	**.**
"	缺口	问	,	什么时候	这	男人	转向	和	定居	向下	旁	他	.

“尼克问道，这时那人转过身，在他身边坐了下来。”

['lʌmbəd] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Lombard	**glanced**	**sharply**	**at**	**him**	**.**
伦巴第	瞥了一眼	尖锐地	在	他	.

隆巴德锐利地瞥了他一眼。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] ?

“	**Can't**	**you**	**guess**	**?**
"	不能	你	猜测	?

你猜不到吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] .

"	**he**	**questioned**	**,**	**with**	**a**	**growl**	**.**
"	他	被质问	,	和	一个	咆哮	.

他低声质问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [pʊt][ðə; ði] [pə'liːs] [waɪz][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːloʊd] ,

“	**I**	**suppose**	**you**	**think**	**I've**	**put**	**the**	**police**	**wise**	**and**	**that**	**you**	**may**	**be**	**followed**	**,**
"	我	认为	你	思考	我已经	放	这	警察	明智的	和	那	你	可能	是	随后	,

“我猜你认为我已经引起了警方的注意，你可能会被跟踪。”

" [sed] [nɪk] .

"	**said**	**Nick**	**.**
"	说	缺口	.

“尼克说道。”

“ [ðæt] [kɔːlz][ðə; ði][tɜːrn] , " ['lʌmbəd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	**That**	**calls**	**the**	**turn**	**,**	**"**	**Lombard**	**nodded**	**.**
"	那	呼叫	这	转动	,	"	伦巴第	点头	.

“那就该转弯了，”隆巴德点点头。

“ [aɪm] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] . "

“	**I'm**	**guarded**	**against**	**that**	**,**	**all**	**right**	**.**	**"**
"	我是	守卫	反对	那	,	全部	正确的	.	"

“我确实对此有所防范。”

“ [wel] , [ðæts] [nɑːt][maɪ] [staɪl] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['klevərli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['gɑːrləndz] [vɔɪs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl]

“	**Well**	**,**	**that's**	**not**	**my**	**style**	**,**	**"**	**Nick**	**replied**	**,**	**cleverly**	**imitating**	**Garland's**	**voice**	**all**	**the**	**while**
"	出色地	,	那就是	不是	我的	风格	,	"	缺口	回复	,	巧妙地	模仿	花环	嗓音	全部	这	尽管

.

:

.

“嗯，那不是我的风格，”尼克回答道，同时巧妙地模仿着加兰的声音。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][duː] . ”

“	I	always	do	what	I	have	agreed	to	do	.	”
”	我	总是	做	什么	我	有	同意	到	做	.	”

“我总是会履行我答应的事情。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” ['kwestʃənd] ['lʌmbəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

“	Is	that	so	?	”	questioned	Lombard	,	with	a	groan	.
”	是	那	所以	?	”	被质问	伦巴第	,	和	一个	呻吟	.

“真是这样吗？”隆巴德呻吟着问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ʃʊr] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][moʊst][men] , [ðen] . ”

“	Well	,	you	sure	have	got	a	little	something	on	most	men	,	then	.	”
”	出色地	,	你	当然	有	得到	一个	小的	某物	在	最多	男人	,	然后	.	”

“嗯，看来你比大多数男人都强多了。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [met] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ? ”

“	Are	you	the	same	man	who	met	me	before	?	”
”	是	你	这	相同的	男人	WHO	遇见	我	前	?	”

“你还是之前遇见我的那个人吗？”

“ [dəunt][aɪ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Don't	I	look	it	?	”
”	不	我	看	它	?	”

“难道我看上去不像吗？”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?

“	How	can	I	tell	?
”	如何	能	我	告诉	?

我怎么知道呢?

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][mæsk] .

He	wore	a	mask	.
他	穿着	一个	面具	.

他戴着口罩。

” ['lʌmbəd] ['tʃʌkld] ['ɑːdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [aɪz] .

”	Lombard	chuckled	oddly	,	with	a	mischievous	gleam	in	his	narrow	eyes	.
”	伦巴第	轻笑	奇怪	,	和	一个	恶作剧	闪耀	在	他的	狭窄的	眼睛	.

隆巴德发出奇怪的轻笑，狭长的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [blæk] [bæg] , [ri'plaiŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['draɪli] :

He	drew	from	his	pocket	a	black	bag	,	replying	a	bit	dryly	:
他	画	从	他的	口袋	一个	黑色的	包	,	回复	一个	少量	干巴巴地	:

他从口袋里掏出一个黑色袋子，语气有些冷淡地回答道:

“ [aɪm][ðə; ði] [seɪm] [^ə'zeibəu][ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [seɪm] ['bændɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːr] .

“	I'm	the	same	gazabo	and	here's	the	same	bandage	that	you	wore	.
”	我是	这	相同的	加萨博	和	这里是	这	相同的	绷带	那	你	穿着	.

“我还是原来的加扎博，这是你以前戴过的绷带。”

[ɪf] [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] ,

If	it's	all	the	same	to	you	,	Mr	.	Garland	,
如果	它是	全部	这	相同的	到	你	,	先生	.	花环	,

如果您不介意的话，加兰先生，

[aɪ] [wɪl] [slɪp][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][jʊr; jər] [blɑːk] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . ”

I	will	slip	it	over	your	block	as	before	.	”
我	将要	滑	它	超过	你的	堵塞	作为	前	.	”

我会像以前一样把它套在你的砖块上。

“ [its] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [baɪ]['eni] [miːnz] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

“	It's	not	all	the	same	,	by	any	means	,	but	I	suppose	I	must	stand	for	it	,
”	它是	不是	全部	这	相同的	,	经过	任何	方法	,	但	我	认为	我	必须	站立	为了	它	,

“当然，情况并不完全相同，但我想我必须坚持下去。”

" [nɪk] [prəu'testid] .
" Nick protested .
" 缺口 抗议 .

尼克抗议道。

" [stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , " [sed] ['lʌmbəd] , ['raɪzɪŋ] .
" Stand for it is right , " said Lombard , rising .
" 站立 为了 它 是 正确的 , " 说 伦巴第 , 上升 .

"坚持下去，因为这是正确的，"伦巴德站起身来说道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] ['eniθɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ˌjuː 'es] .
" I have to guard against your putting anything over on us .
" 我 有 到 警卫 反对 你的 推杆 任何事物 超过 在 我们 .

"我必须提防你对我们耍花招。"

['seɪfti] [fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Safety first , you know .
安全 第一的 , 你 知道 .

安全第一，你知道的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər][læmps] ,
If you had the use of your lamps ,
如果 你 有 这 使用 的 你的 灯 ,

如果你能使用灯具的话，

[juː; jʊ] [maɪt] [sɜːrv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['skɜːrvi] [trɪk] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . "
you might serve us some scurvy trick sooner or later . "
你 可能 服务 我们 一些 坏血病 诡计 很快 或者 之后 . "

你迟早会给我们使出一些卑鄙的伎俩。

" [æz; əz] ['skɜːrvi] [ə; eɪ] [trɪk] , [pər'hæps] , [æz; əz][juː; jʊ]['ræskəlz][ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] [ˌem 'iː] , " [nɪk] [ri'tɔːtid] .
" As scurvy a trick , perhaps , as you rascals are serving me , " Nick retorted .
" 作为 坏血病 一个 诡计 , 也许 , 作为 你 无赖 是 服务 我 , " 缺口 反驳 .

"你们这些无赖对我耍的伎俩，或许就像坏血病一样卑鄙吧。"尼克反驳道。

" [ðæts] [nɑːt][hæf][bæd] , " ['lʌmbəd] [rɪ'tɜːrnd] .
" That's not half bad , " Lombard returned .
" 那就是 不是 一半 坏的 , " 伦巴第 返回 .

"那还不错，"隆巴德回答道。

" [wɪə(r)] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] ['iːzi] .
" We're letting you down easy .
" 是 出租 你 向下 简单的 .

"我们尽量委婉地让你失望。"

[sʌm; səm] [gɪŋk] [wʊd] [bliːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
Some ginks would bleed you to a standstill .
一些 杜松子酒 会 流血 你 到 一个 停顿 .

有些毒药会让你血流不止，甚至停止呼吸。

[jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [ded] ['lʌki] , ['mɪstər] . ['gɑːrlənd] . "
You're playing dead lucky , Mr . Garland . "
你是 玩耍 死的 幸运的 , 先生 . 花环 . "

加兰先生，你真是走了狗屎运。

" [ðæts] [nɑːt][maɪ] [ə'pɪnjən] . "
" That's not my opinion . "
" 那就是 不是 我的 观点 . "

"那不是我的观点。"

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æskt] [fɔːr; fər] . "
" The which has not been asked for . "
" 这 哪个 有 不是 到过 问 为了 . "

"没人要求的东西。"

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ? ”

“	Are	we	going	to	the	same	place	as	before	?	”
”	是	我们	去	到	这	相同的	地方	作为	前	?	”

“我们要去和以前一样的地方吗？”

“ [ðæts] [wʌt] . ”

“	That's	what	.	”
”	那就是	什么	.	”

“就是这样。”

“ [waɪ] — — ”

“	Why	—	—	”
”	为什么	—	—	”

“为什么 - ”

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , ” ['lʌmbəd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Cut	it	,	now	,	”	Lombard	interrupted	.
”	切	它	,	现在	,	”	伦巴第	中断	.

“现在就停下！”隆巴德打断道。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃpiːl] ['æftər][juː; jʊ][get][ðer; ðər] .

“	There'll	be	time	enough	for	a	spiel	after	you	get	there	.
”	将会	是	时间	足够的	为了	一个	游戏	后	你	得到	那里	.

“到了那里之后，会有足够时间让你滔滔不绝地讲一通。”

[sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] .

Sit	back	and	keep	quiet	.
坐	后退	和	保持	安静的	.

请坐好，保持安静。

” [ðə; ði] ['ræskl] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [blæk] [bæg]['oʊvər] ['nɪks] [hed] [waɪl] ['spiːkɪŋ] ,

”	The	rascal	had	drawn	the	black	bag	over	Nick's	head	while	speaking	,
”	这	恶棍	有	绘制	这	黑色的	包	超过	尼克的	头	尽管	请讲	,

“那个恶棍一边说话一边把黑袋子套在了尼克的头上，

[ænd; ənd] [nɪk] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] .

and	Nick	was	forced	to	comply	with	the	last	.
和	缺口	曾是	强制	到	遵守	和	这	最后的	.

尼克被迫接受了最后一个条件。

[hiː; hi] ['setld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃnd] ['kɔːrnər][ænd; ənd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] .

He	settled	back	in	the	cushioned	corner	and	relapsed	into	silence	.
他	定居	后退	在	这	缓冲	角落	和	复发	进入	沉默	.

他重新靠回柔软的角落，再次陷入沉默。

[ðoʊ] [ɪ'nʌf] [er] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [briːð] ['friːli] ,

Though	enough	air	entered	from	the	bottom	for	him	to	breathe	freely	,
尽管	足够的	空气	进入	从	这	底部	为了	他	到	呼吸	自由	,

虽然底部进入的空气足以让他自由呼吸，

[ðə; ði] [θɪk] [blæk] [bæg] [kəm'pliːtli] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] .

the	thick	black	bag	completely	blinded	him	.
这	厚的	黑色的	包	完全地	失明	他	.

厚厚的黑色袋子完全遮住了他的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn'veləpt] [ɪn]['stɪdʒiən] ['dɑːrknəs] ,

It	was	like	being	enveloped	in	Stygian	darkness	,
它	曾是	喜欢	存在	被包裹	在	冥河	黑暗	,

感觉就像被冥河般的黑暗吞噬了一样。

[ænd; ənd] [nɪk] [bent] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'pɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðə; ði] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn]

and	Nick	bent	his	mind	upon	trying	to	determine	the	course	the	limousine
和	缺口	弯曲	他的	头脑	之上	尝试	到	决定	这	课程	这	豪华轿车

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] .

was	taking	.
曾是	采取	.

尼克全神贯注地试图弄清楚这辆豪华轿车行驶的路线。

[ðæt] ['ɔːlsoʊ] [pruːvd] [ɪn'taɪərli] ['fjuːt(ə)l] .

That	also	proved	entirely	futile	.
那	还	已证实	完全	徒劳	.

事实证明，这样做也完全徒劳无功。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['meni] [tɜːrnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['pɜːrpəsli] [meɪd] ,

He	soon	decided	that	many	turns	were	being	purposely	made	,
他	很快	决定	那	许多	转弯	是	存在	故意	制成	,

他很快意识到，很多转折都是人为安排的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [də'rekt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	that	they	were	not	going	direct	to	their	destination	.
和	那	他们	是	不是	去	直接的	到	他们的	目的地	.

他们并非直接前往目的地。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

For	nearly	half	an	hour	,	as	well	as	he	could	judge	,
为了	几乎	一半	一个	小时	,	作为	出色地	作为	他	可以	法官	,

在他判断的范围内，将近半个小时的时间里，

[ðə; ði] [kɑːr] [sped] [ɑːn] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

the	car	sped	on	and	not	a	word	came	from	his	companion	.
这	车	加速	在	和	不是	一个	单词	来了	从	他的	伴侣	.

汽车飞驰而去，他的同伴一言不发。

[nɪk] [ðen] [felt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [mɔːr] [dæmp] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [er] ,

Nick	then	felt	through	the	open	window	a	more	damp	and	chilly	air	,
缺口	然后	毛毡	通过	这	打开	窗户	一个	更多的	潮湿	和	寒冷	空气	,

尼克随后感觉到透过敞开的窗户，一股更加潮湿寒冷的空气涌入眼帘。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'toʊmək] .

as	if	it	came	from	the	Potomac	.
作为	如果	它	来了	从	这	波托马克河	.

仿佛是从波托马克河里流出来的一样。

[ðə; ði] ['verid] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] .

The	varied	noises	of	the	city	had	been	left	far	behind	.
这	多种多样	噪音	的	这	城市	有	到过	左边	远的	在后面	.

城市里各种各样的噪音早已被远远抛在身后。

['oʊnli] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dɪstənt] [klæŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trɑːli] - [kɑːr] [gɔːŋ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] .

Only	the	occasional	distant	clang	of	a	trolley	-	car	gong	reached	his	listening	ears	.
仅有的	这	偶然	遥远	铛	的	一个	手推车	-	车	锣	达到	他的	聆听	耳朵	.

只有偶尔远处传来电车的叮当声才能传入他的耳朵。

[ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [rʌf] .

The	road	had	become	more	rough	.
这	路	有	变得	更多的	粗糙的	.

道路变得更加崎岖了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [les] ['θɪkli] ['setld] ['aʊtskɜːrts] .

He	knew	that	he	was	passing	through	one	of	the	less	thickly	settled	outskirts	.
他	知道	那	他	曾是	通过	通过	一	的	这	较少的	浓密	定居	郊区	.

他知道自己正在穿过人口密度较低的郊区之一。

[ðə; ði][kɑːr][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] ,

The	car	at	length	turned	sharply	,
这	车	在	长度	转向	尖锐地	,

汽车最终急转弯，

[ænd; ənd] [nɪk] [senst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kloʊzd] ['eriə] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

and	Nick	sensed	that	it	was	entering	an	inclosed	area	of	some	kind	.
和	缺口	感觉到的	那	它	曾是	进入	一个	封闭	区域	的	一些	种类	.

尼克感觉它正在进入某种封闭区域。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['draɪvər] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Suddenly	it	stopped	and	he	heard	the	driver	spring	to	the	ground	.
突然	它	停止	和	他	听到	这	司机	春天	到	这	地面	.

车子突然停了下来，他听到司机猛地跳到地上。

['lʌmbəd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [rɪst] .

Lombard	opened	the	door	and	seized	the	detective's	wrist	.
伦巴第	打开	这	门	和	查获	这	侦探的	手腕	.

隆巴德打开门，抓住侦探的手腕。

“ ['stedi] , [naʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər][træp] [kloʊzd] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] .

“	Steady	,	now	,	and	keep	your	trap	closed	,	”	he	said	,	with	a	growl	.
“	稳定的	,	现在	,	和	保持	你的	陷阱	关闭	,	”	他	说	,	和	一个	咆哮	.

“稳住，闭紧你的嘴，”他低声说道。

“ [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

“	Step	out	of	the	car	.
“	步	出去	的	这	车	.

“下车。”

[aɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] .

I'll	guide	you	.
患病的	指导	你	.

我会指导你。

” [nɪk] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] .

”	Nick	obeyed	without	replying	.
”	缺口	服从	没有	回复	.

尼克没有回答，服从了命令。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ,

He	felt	his	way	from	the	car	,
他	毛毡	他的	方式	从	这	车	,

他摸索着从车里出来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] [gript] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm] .

and	then	the	hand	of	the	driver	gripped	his	other	arm	.
和	然后	这	手	的	这	司机	紧握	他的	其他	手臂	.

然后，司机的手抓住了他的另一只胳膊。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv]['græv(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðen] [ðə; ði] [stoʊn] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	felt	the	crunch	of	gravel	under	his	feet	,	then	the	stone	step	of	a
他	毛毡	这	嘎吱声	的	碎石	在下面	他的	脚	,	然后	这	石头	步	的	一个

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

他感到脚下碎石嘎吱作响，然后是门框的石阶。

[ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [ðen] [fel] [ə'pɑːn] [ber] ['plæŋkɪŋ] ,

The	tread	of	all	three	then	fell	upon	bare	planking	,
这	踏	的	全部	三	然后	跌倒	之上	裸	木板	,

三人的脚步都落在了光秃秃的木板上。

[ænd; ənd] [nɪk] [kʊd; kəd] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]

and	Nick	could	sense	that	they	had	entered	a	building	and	were	in	a
和	缺口	可以	感觉	那	他们	有	进入	一个	建筑	和	是	在	一个

['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,

corridor	of	considerable	size	,
走廊	的	大量	尺寸	,

尼克感觉到他们已经进入了一栋建筑物，并且身处一条相当宽敞的走廊里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

which	he	determined	from	the	sound	of	their	footsteps	on	the	floor	.
哪个	他	决定	从	这	声音	的	他们的	脚步声	在	这	地面	.

他根据他们在地板上的脚步声判断出了他们的位置。

[nɪk] [hæd; həd]['teɪkən]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [haʊ'evər] ,

Nick	had	taken	only	a	few	steps	,	however	,
缺口	有	已采取	仅有的	一个	很少	步骤	,	然而	,

然而，尼克只走了几步。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tuː] [men] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə'nʌðər] ['dɔːrweɪ] .

when	he	felt	the	two	men	thrust	him	through	another	doorway	.
什么时候	他	毛毡	这	二	男人	推力	他	通过	其他	门口	.

当他感觉到那两个人把他推进了另一个门口时。

[ðer; ðər][hændz] [left] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Their	hands	left	his	arms	.
他们的	双手	左边	他的	武器	.

他们的手离开了他的手臂。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [hɪm'self]

He	heard	the	crash	of	a	closed	door	behind	him	—	and	then	found	himself
他	听到	这	碰撞	的	一个	关闭	门	在后面	他	—	和	然后	成立	他自己

[ə'loʊn] [ænd; ənd][ɪn] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .

alone	and	in	sudden	silence	.
独自的	和	在	突然	沉默	.

他听到身后传来砰的一声关门声——然后发现自己孤身一人，周围一片寂静。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ,

“	What's	the	meaning	of	this	?	”	he	asked	himself	,
“	是什么	这	意义	的	这	?	”	他	问	他自己	,

“这是什么意思？”他自问。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [wʌt] ['gɑːrlənd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [iks'piəriənsiz] .

recalling	what	Garland	had	told	him	of	his	own	experiences	.
回忆	什么	花环	有	讲述	他	的	他的	自己的	经历	.

回想起加兰曾向他讲述的自己的经历。

“ [ðɪs] ['iznt] [kwaɪt] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] ['steɪtɪd] .

“	This	isn't	quite	in	line	with	what	he	stated	.
“	这	不是	相当	在	线	和	什么	他	声明	.

“这与他所说的并不完全一致。”

[hæv; həv] [ðiːz] ['ræskəlz] — —

Have	these	rascals	—	—
有	这些	无赖	—	—

把这些家伙——

” [nɪk] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

”	Nick	held	his	breath	for	an	instant	.
”	缺口	握住	他的	气息	为了	一个	立即的	.

尼克屏住了呼吸。

[ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] .

The	floor	on	which	he	stood	was	descending	.
这	地面	在	哪个	他	站立	曾是	下降	.

他所站立的地板正在下降。

“ [æn; ən] ['elɪveɪtər] ！ ” [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

“	An	elevator	!	”	flashed	through	his	mind	.
”	一个	电梯	！	”	闪光灯	通过	他的	头脑	.

“电梯！”这个念头闪过他的脑海。

“ ['gɑːrlənd] ['menʃ(ə)nd] [æn; ən] ['elɪveɪtər] ,

“	Garland	mentioned	an	elevator	,
”	花环	提及	一个	电梯	,

“加兰提到了一部电梯，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] ['mɑːgeit] .

and	that	he	was	taken	down	to	the	room	in	which	he	met	Margate	.
和	那	他	曾是	已采取	向下	到	这	房间	在	哪个	他	遇见	马盖特	.

然后他被带到了与马盖特相遇的房间。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

This	must	be	the	same	place	.
这	必须	是	这	相同的	地方	.

这肯定是同一个地方。

” [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [flɔːr] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

”	The	descending	floor	stopped	in	a	few	seconds	,
”	这	下降	地面	停止	在	一个	很少	秒	,

“下降的地板在几秒钟后停止了。”

[soʊ] ['dʒentli] [ðæt] [nɪk] ['raɪtli] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] .

so	gently	that	Nick	rightly	inferred	that	electricity	was	the	motive	power	.
所以	轻轻地	那	缺口	没错	推断	那	电	曾是	这	动机	力量	.

声音如此轻柔，以至于尼克正确地推断出电力是驱动力。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ɪn] [iːtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][kʊd; kəd] [tʌtʃ] ['oʊnli] — [fɔːr] [ber] [wɔːlz] .

He	reached	out	in	each	direction	and	could	touch	only	—	four	bare	walls	.
他	达到	出去	在	每个	方向	和	可以	触碰	仅有的	—	四	裸	墙壁	.

他向四面八方伸出手，却只能摸到四面光秃秃的墙。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][aɪm][ɪn] ,

“	By	Jove	,	I'll	find	out	what	kind	of	a	box	I'm	in	,
”	经过	朱庇特	,	患病的	寻找	出去	什么	种类	的	一个	盒子	我是	在	,

“天哪，我一定要弄清楚我被关在什么样的盒子里。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'brʌptli] .

”	he	said	to	himself	abruptly	.
”	他	说	到	他自己	突然	.

他突然自言自语道。

“ [aɪl] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ræts][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] .

“	I'll	not	wait	for	these	rats	to	show	me	.
”	患病的	不是	等待	为了	这些	老鼠	到	展示	我	.

“我不会等着这些老鼠来给我展示什么。”

” [nɪk] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [blæk] [bæg][ænd; ənd] [stɪl] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] .

”	Nick	removed	the	black	bag	and	still	found	himself	in	inky	darkness	.
”	缺口	已移除	这	黑色的	包	和	仍然	成立	他自己	在	墨色	黑暗	.

尼克取下黑色袋子，发现自己仍然身处漆黑一片之中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ɪn][noʊ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['feɪntɪst] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] .

He	could	discover	in	no	direction	the	faintest	ray	of	light	.
他	可以	发现	在	不	方向	这	最微弱	射线	的	光	.

他向四面八方都找不到一丝光线。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ðiːz]

He	waited	a	few	seconds	,	thinking	he	might	be	released	from	these
他	等待	一个	很少	秒	,	思维	他	可能	是	发布	从	这些

['stʌfi] ['kwɔːrtərz] ,

stuffy	quarters	,
闷	四分之一	,

他等了几秒钟，心想自己或许能从这闷热的房间里出来。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['tuːmˌlaɪk] ['saɪləns] .

but	not	a	sound	broke	the	tomblike	silence	.
但	不是	一个	声音	打破	这	墓穴般的	沉默	.

但寂静如墓，没有一丝声响。

[dɪ'saɪdɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃlaɪt] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Deciding	not	to	use	his	searchlight	,	lest	it	might	betray	him	if	he	was
决定	不是	到	使用	他的	探照灯	,	免得	它	可能	背叛	他	如果	他	曾是

['biːɪŋ] ['koʊvɜːrtli] [wɑːtʃt] ,

being	covertly	watched	,
存在	隐蔽	观看	,

他决定不使用探照灯，以免被暗中监视时暴露行踪。

[nɪk] [fɪʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Nick	fished	out	a	match	from	his	pocket	and	lit	it	.
缺口	钓鱼	出去	一个	匹配	从	他的	口袋	和	点燃	它	.

尼克从口袋里掏出一根火柴，点燃了它。

[ðə; ði] [fleɪm] [rɪ'viːld] [fɔːr] [ber] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wʊd] , [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [flɔːr] [ʌv; əv] [laɪk] ['plæŋkɪŋ]

The	flame	revealed	four	bare	walls	of	wood	,	a	ceiling	and	floor	of	like	planking
这	火焰	揭晓	四	裸	墙壁	的	木头	,	一个	天花板	和	地面	的	喜欢	木板

,

,

,

火焰中露出了四面裸露的木墙，以及同样由木板铺成的天花板和地板。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['bɑːkslaɪk] ['strʌktʃər] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [skwer] .

the	whole	forming	a	boxlike	structure	about	five	feet	square	.
这	所有的	成型	一个	盒状	结构	关于	五	脚	正方形	.

整体形成一个大约五英尺见方的箱状结构。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [ðen] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [briːf] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	well	as	he	then	could	judge	from	the	brief	flickering	light	from	the
作为	出色地	作为	他	然后	可以	法官	从	这	简短的	闪烁	光	从	这

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

他当时还能从火柴短暂闪烁的光芒中判断出什么呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

there	was	no	way	to	open	it	from	the	inside	.
那里	曾是	不	方式	到	打开	它	从	这	里面	.

从里面根本打不开。

“ [bɑːks][ɪz] [raɪt] , [baɪ][dʒoʊv] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [səs'piʃənz] .

“	Box	is	right	,	by	Jove	,	”	he	said	to	himself	,	with	increasing	suspicions	.
“	盒子	是	正确的	,	经过	朱庇特	,	”	他	说	到	他自己	,	和	增加	怀疑	.

“博克斯说得对，天哪，”他自言自语道，心中越来越怀疑。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ðæn; ðən][aɪ] ['bɑːgɪnd] [fɔːr; fər] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [riːl] .

“	I	may	be	in	more	of	a	box	than	I	bargained	for	right	off	the	reel	.
“	我	可能	是	在	更多的	的	一个	盒子	比	我	讨价还价	为了	正确的	离开	这	卷轴	.

“我可能一开始就陷入了比我预想的更困境。”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðiːz] ['ræskəlz] [ɔːl'redi] [sə'spekt] — —

Can	it	be	that	these	rascals	already	suspect	—	—
能	它	是	那	这些	无赖	已经	怀疑	—	—

难道这些家伙已经互相怀疑了吗?

〃 [ə; eɪ] [kwɪk] , [mə'tælɪk] [snæp] [kʌt] [ʃɔːrt] ['nɪks] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

〃	A	quick	,	metallic	snap	cut	short	Nick's	train	of	thought	.
〃	一个	快的	,	金属	折断	切	短的	尼克的	火车	的	想法	.

一声清脆的金属撞击声打断了尼克的思绪。

[ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [fluː] ['oʊpən] , ['slɪpɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

A	panel	in	one	of	the	walls	flew	open	,	slipping	quickly	to	one	side	.
一个	控制板	在	一	的	这	墙壁	飞翔	打开	,	滑倒	迅速地	到	一	边	.

其中一面墙上的一块面板突然打开，迅速滑到一边。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [skwer] [ænd; ənd] ['nɪrli] [sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	revealed	a	window	about	a	foot	square	and	nearly	six	feet	from	the
它	揭晓	一个	窗户	关于	一个	脚	正方形	和	几乎	六	脚	从	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

它露出一扇大约一平方英尺、离地面近六英尺高的窗户。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] ,

Through	it	came	a	flood	of	electric	light	from	a	corridor	,
通过	它	来了	一个	洪水	的	电的	光	从	一个	走廊	,

一道电光从走廊射了进来，

['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

only	a	small	part	of	which	could	be	seen	by	the	detective	.
仅有的	一个	小的	部分	的	哪个	可以	是	已见	经过	这	侦探	.

侦探只能看到其中的一小部分。

['nɪks] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kleɪmd] , [mɔːr'oʊvər] ,

Nick's	attention	was	instantly	claimed	,	moreover	,
尼克的	注意力	曾是	即刻	声称	,	而且	,

此外，尼克的注意力立刻被吸引了。

[baɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [pɔːr'tentəs] — [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [geɪzɪŋ] [θruː]

by	something	more	portentous	—	the	head	and	face	of	a	man	gazing	through
经过	某物	更多的	不祥的	—	这	头	和	脸	的	一个	男人	凝视	通过

[ðə; ði] [braɪt] ['oʊpənɪŋ] .

the	bright	opening	.
这	明亮的	开幕	.

更不祥的景象出现了——一个男人的头和脸正透过明亮的开口凝视着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv] — [ændɪ] ['mɑːgeit] .

They	were	the	head	and	face	of	—	Andy	Margate	.
他们	是	这	头	和	脸	的	—	安迪	马盖特	.

他们是安迪·马盖特的头和面孔。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ][bɑːks] .

CAUGHT	IN	A	BOX	.
捕捉	在	一个	盒子	.

困在盒子里。

[nɪk] ['kɑːrtər] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

Nick	Carter	gazed	for	a	moment	without	speaking	.
缺口	卡特	凝视	为了	一个	片刻	没有	请讲	.

尼克·卡特沉默地凝视了一会儿。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd]

The	face	of	the	knave	peering	in	at	him	wore	an	expression	the	detective	did
这	脸	的	这	恶棍	窥视	在	在	他	穿着	一个	表达	这	侦探	做过

[nɑːt] ['fænsi] .

not	fancy	.
不是	想要	.

那个恶棍正窥视着他，脸上带着侦探不喜欢的表情。

['miŋgld] ['mælɪs] , ['mɜːrsɪləs] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɜːr; wər] ['piktʃəd] [ɪn] ['evri]

Mingled	malice	,	merciless	hatred	,	and	vicious	exultation	were	pictured	in	every
混合	恶意	,	无情	仇恨	,	和	恶毒	大喜	是	如图所示	在	每一个

['fiːtʃər] [ʌv; əv] [mɑːrgeɪts] [waɪt] , ['hɑːdset] [feɪs] .

feature	of	Margate's	white	,	hardset	face	.
特征	的	马盖特的	白色的	,	硬塞特	脸	.

马盖特那张苍白而坚毅的脸上，处处都写满了恶意、无情的仇恨和邪恶的得意。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gliːm] [æz; əz][koʊld][ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] [æz; əz] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm]

His	eyes	had	a	gleam	as	cold	and	murderous	as	that	reflected	from
他的	眼睛	有	一个	闪耀	作为	寒冷的	和	杀人犯	作为	那	反映	从

[ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [stiːl] .

a	blade	of	steel	.
一个	刀刃	的	钢	.

他的眼神冰冷而凶狠，如同刀锋般锐利。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , ['kruːəl][lɪps][wɜːr; wər] [drɔːn] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][ə'baʊt][tuː; tə][baɪt] .

His	thin	,	cruel	lips	were	drawn	like	those	of	a	dog	about	to	bite	.
他的	薄的	,	残忍的	嘴唇	是	绘制	喜欢	那些	的	一个	狗	关于	到	咬	.

他那又薄又狠的嘴唇抿得像条即将咬人的狗。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [hɪr] [ə'gen] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] ['kwestʃənd] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['moʊmənteri] ['saɪləns] .

“	So	you're	here	again	,	eh	?	”	he	questioned	,	breaking	the	momentary	silence	.
“	所以	你是	这里	再次	,	嗯	?	”	他	被质问	,	打破	这	瞬间	沉默	.

“你又来了啊？”他打破了短暂的沉默，问道。

[nɪk] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] , [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [jet] [stɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi]

Nick	eyed	him	sharply	,	suspecting	the	truth	,	yet	still	maintaining	the	part	he
缺口	眼睛	他	尖锐地	,	怀疑	这	真相	,	然而	仍然	保持	这	部分	他

[hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [pleɪ] .

had	undertaken	to	play	.
有	已	到	玩	.

尼克锐利地打量着他，怀疑他说的是真话，但仍然继续扮演着他承诺要扮演的角色。

“ [jes] , [æz; əz][aɪ] [ə'griːd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɜːrtli] .

“	Yes	,	as	I	agreed	,	”	he	replied	curtly	.
“	是的	,	作为	我	同意	,	”	他	回复	简短地	.

“是的，正如我所同意的，”他简短地回答道。

“ [let] [ˌem 'iː] [aʊt] .

“	Let	me	out	.
“	让	我	出去	.

“放我出去。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] ? ”

Why	are	you	keeping	me	here	?	”
为什么	是	你	保持	我	这里	?	”

你为什么把我留在这里？

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? ”
“ Aren't you comfortable ? ”
“ 不是 你 舒服的 ? ”

你不觉得舒服吗?

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[its] [kloʊz][ænd; ənd] ['stʌfi] . ”
It's close and stuffy . ”
它是 关闭 和 闷 . ”

这里又闷又冷。

“ [its] [nɑ:t][hæf][æz; əz][kloʊz][ænd; ənd] ['stʌfi] [ə; eɪ][bɑ:ks][æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [lænd][ɪn] , ” ['mɑ:geit] [sed]
“ It's not half as close and stuffy a box as you might land in , ” Margate said
“ 它是 不是 一半 作为 关闭 和 闷 一个 盒子 作为 你 可能 土地 在 , ” 马盖特 说
,
,
,

“这可不像你可能落脚的那种狭小闷热的盒子,”马盖特说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [grɪn] .
with a malicious grin .
和 一个 恶意 咧嘴笑 .

带着恶意的笑容。

“ ['hævnt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
“ Haven't you thought of that ? ”
“ 还没有 你 想法 的 那 ? ”

你难道没想过这一点吗?

“ [aɪm][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðoʊz] [laɪnz] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ I'm not thinking along those lines , ” Nick replied .
“ 我是 不是 思维 沿着 那些 线条 , ” 缺口 回复 .

“我没往那方面想,”尼克回答道。

“ [kʌm] , [kʌm] , ['mɪstər] . ['mɑ:geit] , [let][ˌem 'i:] [aʊt] . ”
“ Come , come , Mr . Margate , let me out . ”
“ 来 , 来 , 先生 . 马盖特 , 让 我 出去 . ”

“来吧，来吧，马盖特先生，放我出去。”

“ [nɑ:t] [jet] , ” [lɪəd] [ðə; ði] ['ræskl] .
“ Not yet , ” leered the rascal .
“ 不是 然而 , ” 斜视 这 恶棍 .

“还没呢,”那无赖咧嘴一笑。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ I want to talk with you .
“ 我 想 到 讲话 和 你 .

我想和你谈谈。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ? ”
Have you brought the money agreed upon ? ”
有 你 带来 这 钱 同意 之上 ? ”

你们把约定的钱带来了吗?

“ [wi:l] [dɪ'skʌs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [aɪ] ['pri:viəsli] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [sed] [nɪk] .
“ We'll discuss that in the room where I previously talked with you , ” said Nick .
“ 出色地 讨论 那 在 这 房间 在哪里 我 之前 谈话 和 你 , ” 说 缺口 .

“我们会在我之前跟你谈话的那个房间里讨论这件事,”尼克说。

“ [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . ”

| | | |

“ [dəunt][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [gʌn] , ['kɑːrtər] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
“ Don't try to pull a gun , Carter , or you'll be a dead one on the instant ,
” 不 尝试 到 拉 一个 枪 , 卡特 , 或者 你会 是 一个 死的 一 在 这 立即的 ,

“卡特，别想拔枪，否则你立马就没命了。”

” [hiː; hi] [naʊ] ['θretnd] ['stɜːrnli] .
” he now threatened sternly .
” 他 现在 威胁 严厉地 .

他严厉地威胁道。

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

” [nɪk] [ɪk'skleɪmd] , ['kæstɪŋ] ['sʌbtərfjuːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .
” Nick exclaimed , casting subterfuge to the winds .
” 缺口 惊呼 , 铸件 托词 到 这 风 .

尼克大喊一声，把诡计抛诸脑后。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] . ”
“ You know me , then . ”
” 你 知道 我 , 然后 . ”

“那你了解我。”

“ [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ” [sniəd] ['mɑːgeit] , [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] [æ'sperəti] .
“ You bet I know you , ” sneered Margate , with vicious asperity .
” 你 赌注 我 知道 你 , ” 冷笑 马盖特 , 和 恶毒 粗糙度 .

“我当然认识你，”马盖特恶狠狠地冷笑道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['maɪti] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .
“ I have mighty good cause to know you .
” 我 有 强大的 好的 原因 到 知道 你 .

“我有充分的理由认识你。”

[aɪv] [bɪn] [waɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] — [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [wer] [aɪ][wɑːnt]
I've been wise to you from the first — and I now have you where I want
我已经 到过 明智的 到 你 从 这 第一的 — 和 我 现在 有 你 在哪里 我 想
[juː; jʊ] .
you .
你 .

从一开始我就对你很了解——现在我已经把你牢牢掌控在手心了。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [pʊt] ['oʊvər][ɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] . ”
You're going to pay the price for what you put over on me a month ago . ”
你是 去 到 支付 这 价格 为了 什么 你 放 超过 在 我 一个 月 前 . ”

你一个月前骗我的事，你迟早要付出代价。

“ [aɪ] [siː] , ” [nɪk] [sed] ['kuːlli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['aʊtlʊk] .
“ I see , ” Nick said coolly , despite the ominous outlook .
” 我 看 , ” 缺口 说 冷静地 , 尽管 这 不祥的 前景 .

“我明白了，”尽管前景不妙，尼克还是冷静地说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['feloʊ] , ['mɑːgeit] , ['æftər][ɔːl] . ”
“ You're a very clever fellow , Margate , after all . ”
” 你是 一个 非常 聪明的 同伴 , 马盖特 , 后 全部 . ”

“你果然是个很聪明的人，马盖特。”

“ ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ Clever enough to get the best of you . ”
” 聪明的 足够的 到 得到 这 最好的 的 你 . ”

“聪明到足以让你吃亏。”

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] , ” [nɪk] [əˈgriːd] ,
“ So it appears , ” Nick agreed ,
“ 所以 它 出现 , ” 缺口 同意 ,

“看来确实如此，”尼克同意道。

[bent] [əˈpɑːn] [ˈlɜːrnɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ðiˈ] [ˈræskl] [nuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋz] .
bent upon learning just what the rascal knew of his movements and doings .
弯曲 之上 学习 只是 什么 这 恶棍 知道 的 他的 移动 和 行为 .

一心想弄清楚这个恶棍究竟对他的一举一动了解多少。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hæf] [æz; əz] [kiːn] .
“ I did not suppose you were half as keen .
“ 我 做过 不是 认为 你 是 一半 作为 敏锐的 .

“我没想到你竟然有我一半的热情。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈkjʊriəs] . ”
You make me curious . ”
你 制作 我 好奇的 . ”

你让我很好奇。

“ [aɪl] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈkɑːrtər] , ” [skauld] [ðə; ðiˈ] [ˈʌðər] .
“ I'll do more than that to you , Carter , ” scowled the other .
“ 患病的 做 更多的 比 那 到 你 , 卡特 , ” 皱着眉头 这 其他 .

“卡特，我对你的下场远不止这些，”对方怒道。

“ [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt] [wʌt] ? ”
“ Curious about what ? ”
“ 好奇的 关于 什么 ? ”

“好奇什么？”

“ [haʊ] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvərd] [maɪ] [aɪˈdentəti] .
“ How you discovered my identity .
“ 如何 你 发现 我的 身份 .

“你是如何发现我的身份的？”

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [træks] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkʌvərd] . ”
I thought my tracks were perfectly covered . ”
我 想法 我的 轨道 是 完美 涵盖 . ”

我以为我的踪迹已经完全掩盖住了。

“ [juː; jʊ] [dɪd] , [eɪ] ? ”
“ You did , eh ? ”
“ 你 做过 , 嗯 ? ”

“你真的这么做了？”

“ [ˈʌðərwaɪz] , [ˈmɑːgeit] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [bɑːks] , ” [sed] [nɪk] .
“ Otherwise , Margate , I would not be in this box , ” said Nick .
“ 否则 , 马盖特 , 我 会 不是 是 在 这 盒子 , ” 说 缺口 .

“否则，马盖特，我就不会躺在这个盒子里了，”尼克说道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [ɑːn] [ðæt] . ”
“ You can bet on that . ”
“ 你 能 赌注 在 那 . ”

“这一点毋庸置疑。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [bet] , ” [ˈmɑːgeit] [əˈlaʊd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪr] .
“ It looks like a safe bet , ” Margate allowed , with a leer .
“ 它 看起来 喜欢 一个 安全的 赌注 , ” 马盖特 允许 , 和 一个 斜视 .

“这看起来是个稳妥的选择，”马盖特带着一丝嘲讽说道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [hæf] [æz; əz] [ˈkræfti] , [ˈkɑːrtər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ You're not half as crafty , Carter , as you think .
“ 你是 不是 一半 作为 狡猾 , 卡特 , 作为 你 思考 .

“卡特，你远没有你想象的那么狡猾。”

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['gɑːrlənd] [dɪd][nɑːt]

Do	you	suppose	for	a	moment	that	I	would	not	make	sure	that	Garland	did	not
做	你	认为	为了	一个	片刻	那	我	会	不是	制作	当然	那	花环	做过	不是

[send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

send	for	you	?	”
发送	为了	你	?	”

你难道以为我会不确保加兰德不会派人来找你吗?

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt][send][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [nɪk] [rɪˈplaɪd] ['kerləsli] , [bent] [əˈpɑːn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][ɑːn]

“	He	did	not	send	for	me	,	”	Nick	replied	carelessly	,	bent	upon	leading	him	on
”	他	做过	不是	发送	为了	我	,	”	缺口	回复	粗心大意	,	弯曲	之上	领导	他	在

.

:

·

“他没有派人来找我,”尼克漫不经心地回答，一心想把他引开。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] — [bʌt; bət] ['senətər] ['bɑːkli] [dɪd] . ”

“	I	know	he	didn't	—	but	Senator	Barclay	did	.	”
”	我	知道	他	没有	—	但	参议员	巴克莱	做过	.	”

“我知道他没有——但巴克莱参议员做了。”

“ [ɑː] ! ”

“	Ah	!	”
”	啊	!	”

“啊！”

“ [aɪl] [suːn] [hæv; həv][bəuθ] [wer] [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] — [æz; əz] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] !

“	I'll	soon	have	both	where	I	want	them	—	as	I've	got	you	!
”	患病的	很快	有	两个都	在哪里	我	想	他们	—	作为	我已经	得到	你	!

“我很快就能把她们两个都弄到手——就像我已经得到了你一样！”

” ['mɑːgeit] [ɪgˈzʌltəntli] ['ædɪd] .

”	Margate	exultantly	added	.
”	马盖特	欣喜若狂	额外	.

“玛格特欣喜地补充道。”

“ [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] , [wɪtʃ] [naʊ] [siːmz] [kwaɪt] ['prɑːbəb(ə)l] ,

“	Admitting	that	,	which	now	seems	quite	probable	,
”	承认	那	,	哪个	现在	似乎	相当	可能	,

“承认这一点，现在看来很有可能，

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] ['senətər] ['bɑːkli] [sent] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [sed] [nɪk] ,

I	don't	see	how	you	discovered	that	Senator	Barclay	sent	for	me	,	”	said	Nick	,
我	不	看	如何	你	发现	那	参议员	巴克莱	发送	为了	我	,	”	说	缺口	,

“我不知道你是怎么发现巴克莱参议员召见我的,”尼克说道。

[priːˈtɛndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['kʌvərt] [dɪˈzaɪn] .

pretending	he	was	merely	puzzled	and	had	no	covert	design	.
假装	他	曾是	仅仅	困惑	和	有	不	隐蔽	设计	.

假装自己只是感到困惑，并没有什么不可告人的阴谋。

“ [juː; jʊ][dəunt] , [eɪ] ? ” [lɪəd] ['mɑːgeit] , ['evɪdəntli] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌnɪŋ] .

“	You	don't	,	eh	?	”	leered	Margate	,	evidently	pleased	to	discuss	his	own	cunning	.
”	你	不	,	嗯	?	”	斜视	马盖特	,	显然	高兴	到	讨论	他的	自己的	狡猾	.

“你不知道，是吗？”马盖特咧嘴一笑，显然很乐于谈论自己的狡猾。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] . ”

“	I'll	tell	you	how	.	”
”	患病的	告诉	你	如何	.	”

“我会告诉你怎么做。”

“ [wel] , [aɪm] ['lɪsnɪŋ] . ”
“ Well , I'm listening . ”
” 出色地 , 我是 聆听 . ”

“嗯，我在听。”

“ [aɪ] [sent] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [nuː] [jɔːk] ['rezɪdəns] . ”
“ I sent a man to watch your New York residence . ”
” 我 发送 一个 男人 到 手表 你的 新的 约克 住宅 . ”

“我派人去监视你在纽约的住所。”

“ [ɑː] ! ”
“ Ah ! ”
” 啊 ! ”

“啊！”

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['eni] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] . ”
“ I knew that if any detective was employed , you would be the one . ”
” 我 知道 那 如果 任何 侦探 曾是 受雇 , 你 会 是 这 一 . ”

“我知道如果需要雇佣侦探，那肯定是你。”

“ [aɪ] [siː] . ”
“ I see . ”
” 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [siːn] [wen] [juː; jʊ] [left] [hoʊm] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [suːt] [keɪs] [ænd; ənd] [tʊk]
“ And you were seen when you left home alone with a suit case and took
” 和 你 是 已见 什么时候 你 左边 家 独自的 和 一个 套装 案件 和 采取
[ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] ,
the train for Washington ,
这 火车 为了 华盛顿 ,

“有人看到你独自一人带着行李箱离开家，乘火车前往华盛顿。”

” ['mɑːgeit] [went] [ɑːn] ['snɪrɪŋli] .
” Margate went on sneeringly .
” 马盖特 去 在 冷笑着 .

“马盖特冷笑着继续说道。”

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ʃædoʊd] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wiləd] .
“ You were shadowed when you arrived at the Willard .
” 你 是 阴影 什么时候 你 到达的 在 这 威拉德 .

“你抵达威拉德酒店时，有人跟踪你。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [θruː'aʊt] ['jestərdeɪ] .
You were watched throughout yesterday .
你 是 观看 自始至终 昨天 .

昨天你一直被监视着。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['fælən] , [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [dɪk] ,
You were seen with Fallon , the infernal dick ,
你 是 已见 和 法伦 , 这 地狱 迪克 ,

你被看到和法伦，那个该死的混蛋在一起，

['dɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mes] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] .
dipping into a mess you had better kept out of .
浸渍 进入 一个 混乱 你 有 更好的 保留 出去 的 .

一头扎进你最好不要涉足的烂摊子里。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [siːn] ['goʊɪŋ][ɪn] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə] ['gɑːrləndz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

You	were	seen	going	in	disguise	to	Garland's	office	,	and	afterward	to	his
你	是	已见	去	在	伪装	到	花环	办公室	,	和	之后	到	他的

[ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ðɪ] ['greɪlɪŋ] ,

rooms	in	the	Grayling	,
房间	在	这	格雷林	,

有人看到你乔装打扮去了加兰的办公室，之后又去了他在格雷林酒店的房间。

[wer] [hiː; hi][dʒɔɪnd][juː; jʊ] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

where	he	joined	you	about	five	o'clock	.
在哪里	他	加入	你	关于	五	点钟	.

他大约五点钟和你们会合。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [siːn] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wiləd] , [wer] [juː; jʊ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl]

You	were	seen	leaving	and	returning	to	the	Willard	,	where	you	remained	until
你	是	已见	离开	和	返回	到	这	威拉德	,	在哪里	你	剩余	直到

[tuː; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

有人看到你离开威拉德酒店，然后又返回那里，你一直待到今晚。

[wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɪkst] [jɔːr'self] [ʌp][tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] [trɪk]

when	you	went	to	his	rooms	again	and	fixed	yourself	up	to	turn	this	trick
什么时候	你	去	到	他的	房间	再次	和	固定的	你自己	向上	到	转动	这	诡计

[ɑːn][ˌem 'iː] .

on	me	.
在	我	.

当你再次去他的房间，精心打扮一番，准备对我使出这招的时候。

" [nɪk] ['kɑːrtɚz] [feɪs] [ɪ'vɪnst] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [naʊ] [felt] .

"	Nick	Carter's	face	evinced	no	sign	of	the	satisfaction	he	now	felt	.
"	缺口	卡特的	脸	表现出	不	符号	的	这	满意	他	现在	毛毡	.

尼克·卡特的脸上丝毫没有流露出他此刻的满足感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɑːgeit] [hæd; həd] ['blʌndəd] [ænd; ənd] [bɪn] [di'siːvd] ,

It	was	obvious	to	him	that	Margate	had	blundered	and	been	deceived	,
它	曾是	明显的	到	他	那	马盖特	有	犯错	和	到过	受骗	,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pri'kɔːʃənz] .

in	spite	of	his	precautions	.
在	尽管如此	的	他的	防范措施	.

他很清楚，尽管马盖特采取了预防措施，但他还是犯了错误，受到了欺骗。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] , [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['gɑːrlənd][ɪn][ðə; ðɪ]

He	evidently	had	,	or	one	of	his	confederates	,	been	watching	Garland	in	the
他	显然	有	,	或者	一	的	他的	南方邦联	,	到过	观看	花环	在	这

[dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] ,

disguise	of	the	detective	,
伪装	的	这	侦探	,

显然，他本人或他的同伙一直在监视伪装成侦探的加兰。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'spektɪd] [ðə; ðɪ] [ruːz] [nɪk] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] .

and	that	none	of	them	suspected	the	ruse	Nick	had	adopted	.
和	那	没有任何	的	他们	怀疑	这	诡计	缺口	有	已采用	.

他们谁也没有怀疑尼克耍的花招。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [ɪn]

It	was	perfectly	plain	,	therefore	,	that	the	presence	of	Chick	and	Patsy	in
它	曾是	完美	清楚的	,	所以	,	那	这	在场	的	小鸡	和	帕齐	在

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'spektɪd] ,

Washington	was	not	suspected	,
华盛顿	曾是	不是	怀疑	,

因此，很明显，没有人怀疑奇克和帕齐在华盛顿的存在。

[ænd; ənd] [noʊ] [steps] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['ræskəlz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt]

and	no	steps	having	been	taken	by	the	rascals	to	guard	against	what	they	might
和	不	步骤	拥有	到过	已采取	经过	这	无赖	到	警卫	反对	什么	他们	可能

[ə'kɑːmplɪʃ] ,

accomplish	,
完成	,

而这些恶棍并没有采取任何措施来防范他们可能造成的后果，

[nɪk] [naʊ] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt] [wʌn] [ɔːr] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Nick	now	felt	reasonably	sure	that	one	or	both	of	them	would	make	good	along	the
缺口	现在	毛毡	合理	当然	那	一	或者	两个都	的	他们	会	制作	好的	沿着	这

[laɪnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] .

lines	he	had	laid	out	.
线条	他	有	铺设	出去	.

尼克现在相当确信，他们两人中至少有一人会按照他制定的计划去做。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] ['nɪrli] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [i'vəukɪŋ] [ðiːz]

His	own	situation	did	not	look	nearly	as	dark	as	it	had	before	evoking	these
他的	自己的	情况	做过	不是	看	几乎	作为	黑暗的	作为	它	有	前	唤起	这些

[dɪ'skləʊʒəz] ,

disclosures	,
披露	,

在他披露这些信息之后，他自身的处境看起来远没有之前那么糟糕了。

[ænd; ənd] [nɪk] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Nick	was	content	to	meet	it	as	he	found	it	.
和	缺口	曾是	内容	到	见面	它	作为	他	成立	它	.

尼克对现状很满意。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θretnɪŋ] [tɜːrn] , [haʊ'evər] , ['suːnər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['riːəli]

The	situation	took	a	more	threatening	turn	,	however	,	sooner	than	he	really
这	情况	采取	一个	更多的	威胁	转动	,	然而	,	很快	比	他	真的

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

然而，事态的发展比他预想的要迅速且更具威胁性。

['siːɪŋ] [nɪk] [ə'pærəntli] [ˌnɑːn'plʌst] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] , ['mɑːgeit] [læft]

Seeing	Nick	apparently	nonplussed	by	what	he	had	heard	,	Margate	laughed
看到	缺口	显然	不知所措	经过	什么	他	有	听到	,	马盖特	笑了

[ɪg'zʌltəntli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['ædɪd] :

exultantly	and	quickly	added	:
欣喜若狂	和	迅速地	额外	:

见尼克似乎对听到的话感到困惑，马盖特得意地大笑起来，并迅速补充道：

“ [bʌt; bət] [juːl] [tɜːrn] [noʊ] [trɪk] [ɑːn] [ˌem 'iː] , ['kɑːrtər] , [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

“	But	you'll	turn	no	trick	on	me	,	Carter	,	take	my	word	for	it	.
“	但	你会	转动	不	诡计	在	我	,	卡特	,	拿	我的	单词	为了	它	.

“但是你休想对我耍花招，卡特，相信我。”

[ðə; ði] [buːt] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [leg] .

The	boot	is	on	the	other	leg	.
这	启动	是	在	这	其他	腿	.

靴子穿在了另一条腿上。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv] ['gɑːrlənd] [wer] [aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] .

I	still	have	Garland	where	I	want	him	,	as	well	as	you	.
我	仍然	有	花环	在哪里	我	想	他	,	作为	出色地	作为	你	.

我仍然能控制住加兰德，也能控制住你。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dis'kləuzd] .

The	newspapers	tell	me	all	that	you	have	disclosed	.
这	报纸	告诉	我	全部	那	你	有	披露	.

报纸上已经报道了你所披露的一切。

[aɪl] [get] ['gɑ:rlənd] ['leɪtər] — [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ju:; jʊ][æt; ət] [wʌns] . ”

I'll	get	Garland	later	—	and	finish	you	at	once	.	”
患病的	得到	花环	之后	—	和	结束	你	在	一次	.	”

我稍后会去找加兰德——然后立刻解决掉你。”

“ [dəunt] ['hɜ:ri] , ['mɑ:geit] , ” [nɪk] [pʊt] [ɪn] ['ku:lli] .

“	Don't	hurry	,	Margate	,	”	Nick	put	in	coolly	.
“	不	匆忙	,	马盖特	,	”	缺口	放	在	冷静地	.

“别着急，马盖特，”尼克冷静地插话道。

“ [aɪm][ɪn][noʊ] [rʌʃ] . ”

“	I'm	in	no	rush	.	”
“	我是	在	不	匆忙	.	”

“我不着急。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ! ” [snæpt] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] ['mɪskriənt] .

“	But	I	am	!	”	snapped	the	scowling	miscreant	.
“	但	我	是	!	”	啪啪	这	皱眉	恶棍	.

“但我就是！”那怒气冲冲的恶棍厉声说道。

“ [aɪm] ['ɪtʃɪŋ] [tu:; tə] [get] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

“	I'm	itching	to	get	even	with	you	,	to	pay	you	for	what	you	have	done
“	我是	瘙痒	到	得到	甚至	和	你	,	到	支付	你	为了	什么	你	有	完毕

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

“我迫不及待地想要报复你，想要为你对我所做的一切付出代价。”

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ded] [æt; ət][maɪ] [fi:t] .

to	see	you	dead	at	my	feet	.
到	看	你	死的	在	我的	脚	.

亲眼看着你死在我脚下。

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , ['kɑ:rtər] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] .

It	won't	be	long	,	Carter	,	not	long	.
它	惯于	是	长的	,	卡特	,	不是	长的	.

不会太久了，卡特，不会太久。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .

You	shall	pay	the	price	.
你	将	支付	这	价格	.

你将付出代价。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] — [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] !

Take	it	from	me	—	you	shall	pay	the	price	!
拿	它	从	我	—	你	将	支付	这	价格	!

听我的——你必将付出代价！

” [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [feɪs] ['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] .

”	The	threatening	face	vanished	like	a	flash	with	the	last	.
”	这	威胁	脸	消失了	喜欢	一个	闪光	和	这	最后的	.

“那张充满威胁的脸随着最后一个人的出现像闪电一样消失了。”

[ðə; ði]['pæn(ə)l] [flu:] [bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , ['ɑ:mɪnəs] [klɪk] .

The	panel	flew	back	into	place	with	a	sharp	,	ominous	click	.
这	控制板	飞翔	后退	进入	地方	和	一个	锋利的	,	不祥的	点击	.

面板猛地弹回原位，发出了一声清脆而令人不安的咔嗒声。

[nɪk] ['kɑːrtər] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] .

Nick	Carter	found	himself	again	in	inky	darkness	.
缺口	卡特	成立	他自己	再次	在	墨色	黑暗	.

尼克·卡特再次发现自己置身于漆黑的夜色之中。

[hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [ænd; ənd] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] ['pæn(ə)l] .

He	stepped	quickly	to	the	opposite	wall	and	listened	at	the	closed	panel	.
他	步	迅速地	到	这	对面的	墙	和	听着	在	这	关闭	控制板	.

他迅速走到对面的墙边，对着紧闭的面板侧耳倾听。

[hiː; hi] [naʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [mɑːrgeɪts] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɔːrɪdɔːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər]

He	now	could	hear	Margate's	voice	in	the	adjoining	corridor	,	followed	by	others
他	现在	可以	听到	马盖特的	嗓音	在	这	相邻的	走廊	,	随后	经过	其他的

[ri'plaiŋ] .

replying	.
回复	.

他现在能听到马盖特的声音从隔壁走廊传来，随后是其他人的回应。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm]['oʊnli] [tuː] ['pleɪnli] [wʌt] [feɪt] [ðə; ði] ['mɪskriːənts] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

They	told	him	only	too	plainly	what	fate	the	miscreants	had	in	view	for	him	.
他们	讲述	他	仅有的	也	显然	什么	命运	这	恶棍	有	在	看法	为了	他	.

他们直截了当地告诉他，那些恶棍打算如何处置他。

“ [ðə; ði] ['suːnər] [its] [dʌn] , ['bæti] , [ðə; ði] ['betər] , ” ['mɑːgeit] [wʌz; wəz] ['fɔːrsəbli] ['seɪɪŋ] .

“	The	sooner	it's	done	,	Batty	,	the	better	,	”	Margate	was	forcibly	saying	.
“	这	很快	它是	完毕	,	疯狂	,	这	更好的	,	”	马盖特	曾是	强制	说	.

“巴蒂，越快完成越好，”马盖特语气坚定地说。

“ [wiːl] [weɪt] ['oʊnli][fɔːr; fər] [nel] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] .

“	We'll	wait	only	for	Nell	to	show	up	.
“	出色地	等待	仅有的	为了	内尔	到	展示	向上	.

我们只等内尔出现。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] [hɪr] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] .

I	want	her	here	when	we	put	out	his	light	.
我	想	她	这里	什么时候	我们	放	出去	他的	光	.

我希望她能陪在我们一起熄灭他的灯。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [ʃʊr] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [piːtʃ] , [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] .

That's	the	only	sure	way	to	prevent	her	from	peaching	,	or	any	one	else	.
那就是	这	仅有的	当然	方式	到	防止	她	从	桃子	,	或者	任何	一	别的	.

这是阻止她或其他人作弊的唯一可靠方法。

[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Put	them	in	the	same	boat	with	you	.
放	他们	在	这	相同的	船	和	你	.

让他们和你同舟共济。

[ðen] [ðeɪl] ['nevər] [skwiːl] . ”

Then	they'll	never	squeal	.	”
然后	他们会	绝不	尖叫	.	”

这样他们就永远不会告密了。

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , [ændɪ] , ” [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [nɪk] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	That's	right	,	too	,	Andy	,	”	declared	a	voice	which	Nick	recognized	as	that	of	the
“	那就是	正确的	,	也	,	安迪	,	”	声明	一个	嗓音	哪个	缺口	认可	作为	那	的	这

['bɜːrli] [ʃoʊ'fɜːr] .

burly	chauffeur	.
魁梧的	司机	.

“没错，安迪，”一个声音说道，尼克认出那是那个身材魁梧的司机的声音。

“ [ʃʊr] [its] [raɪt] , ['bɔːldwɪn] , ” ['mɑːgeit] [rɪ'tɜːrnd] .

“	Sure	it's	right	,	Baldwin	,	”	Margate	returned	.
”	当然	它是	正确的	,	鲍德温	,	”	马盖特	返回	.

“当然没错，鲍德温，”马盖特回答道。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ændɪ] ?

“	But	where	is	she	,	Andy	?
”	但	在哪里	是	她	,	安迪	?

“可是她在哪里，安迪？”

” ['lʌmbəd] [di'mɑːndid] .

”	Lombard	demanded	.
”	伦巴第	要求	.

隆巴德要求道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“	You	must	have	seen	her	this	evening	.
”	你	必须	有	已见	她	这	晚上	.

你今晚一定见过她了。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [sɪns] [ˌæftər'nuːn] .

She	hasn't	had	charge	of	the	girl	since	afternoon	.
她	还没有	有	收费	的	这	女孩	自从	下午	.

她从下午起就没负责照顾那个女孩了。

[wen] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [ʌp] ? ”

When	will	she	show	up	?	”
什么时候	将要	她	展示	向上	?	”

她什么时候出现?

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɔti] [trent] [hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , ” [θɔːt] [nɪk] .

“	By	Jove	,	they	have	Lottie	Trent	here	,	also	,	”	thought	Nick	.
”	经过	朱庇特	,	他们	有	洛蒂	特伦特	这里	,	还	,	”	想法	缺口	.

“天哪，洛蒂·特伦特也在这里啊，”尼克心想。

“ [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .

“	There	would	be	something	doing	,	all	right	,	if	I	could	break	out	of	this	thing	.
”	那里	会	是	某物	正在做	,	全部	正确的	,	如果	我	可以	休息	出去	的	这	事物	.

“如果我能摆脱这种困境，事情就会好起来的。”

” ['lɪsnɪŋ] [waɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [θɔːts] , [nɪk] [hɜːrd] ['mɑːgeit] [rɪ'plaɪ] :

”	Listening	while	indulging	in	these	thoughts	,	Nick	heard	Margate	reply	:
”	聆听	尽管	沉溺于	在	这些	想法	,	缺口	听到	马盖特	回复	:

尼克一边听着，一边沉浸在这些思绪中，这时他听到玛格特回答道：

“ [aɪ] [left] [hɜːr; hər][ɪn] ['breɪdiːz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] ,

“	I	left	her	in	Brady's	just	before	coming	out	here	,
”	我	左边	她	在	布雷迪的	只是	前	未来	出去	这里	,

“我来这里之前把她留在了布雷迪家。”

[bɪ'fɔːr] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɔːldwɪn] [stɑːrt] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb] .

before	seeing	you	and	Baldwin	start	out	on	this	job	.
前	看到	你	和	鲍德温	开始	出去	在	这	工作	.

在见到你和鲍德温开始这项工作之前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['sʌpər] , [soʊ] ['weɪtɪd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

She	had	had	no	supper	,	so	waited	to	get	it	.
她	有	有	不	晚餐	,	所以	等待	到	得到	它	.

她还没吃晚饭，所以就等着吃。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ʃoʊ] [ʌp] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] . ”

She	may	show	up	at	any	moment	.	”
她	可能	展示	向上	在	任何	片刻	.	”

她随时都可能出现。

“ [bʌt; bət]['kɑːrtər][hæz; həz]['gʌnz] , [ændɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] .
“ But Carter has guns , Andy , and will put up a fight .
“ 但 卡特 有 枪支 , 安迪 , 和 将要 放 向上 一个 斗争 .

“但是卡特有枪，安迪，他会反抗的。”

[ɪf] — — ”
If — — ”
如果 — — ”

如果 - ”

“ [hæŋ] [hɪz; ɪz]['gʌnz] !
“ Hang his guns !
“ 悬挂 他的 枪支 !

“把他的枪收起来！”

” ['mɑːgeit] [kʌt] [ɪn] ['hɑːrʃli] .
” Margate cut in harshly .
” 马盖特 切 在 严厉地 .

“马盖特厉声插话。”

“ ['hiːl] [get] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .
“ He'll get no chance to use them .
“ 地狱 得到 不 机会 到 使用 他们 .

“他根本没有机会使用它们。”

[wiːl] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] [gʌn] . ”
We'll not need a gun . ”
出色地 不是 需要 一个 枪 . ”

我们不需要枪。

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [fɪks] [hɪm; ɪm] ? ”
“ How can you fix him ? ”
“ 如何 能 你 使固定 他 ? ”

“你该如何治好他？”

“ [ded] ['iːzi] .
“ Dead easy .
“ 死的 简单的 .

“非常简单。”

[wiːl] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [hoʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæs] ['miːtər] [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [træp] .
We'll attach the hose to the gas meter and run it to the trap .
出色地 附 这 软管 到 这 气体 仪表 和 跑步 它 到 这 陷阱 .

我们将把软管连接到燃气表上，然后把它引到存水弯处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['miːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃæft] .
It will reach from the meter to the elevator shaft .
它 将要 抵达 从 这 仪表 到 这 电梯 轴 .

它将从米线一直延伸到电梯井。

[wiːl] [bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [plæŋk] ['siːlɪŋ] .
We'll bore a hole for it through the plank ceiling .
出色地 钻孔 一个 洞 为了 它 通过 这 板 天花板 .

我们将在木板天花板上钻个洞来安装它。

['kɑːrtər] [ðen] [kɑːnt] [stɑːp] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [gæs] .
Carter then can't stop the flow of gas .
卡特 然后 不能 停止 这 流动 的 气体 .

卡特无法阻止气体的流动。

[wiːl] ['sʌfəkeɪt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːpər] ['bɔɪlər] . ”
We'll suffocate him like a rat in a copper boiler . ”
出色地 窒息 他 喜欢 一个 鼠 在 一个 铜 锅炉 . ”

我们会像把老鼠关进铜锅炉一样把他闷死。

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , ” [grauld] ['bɔːldwɪn] [ə'pruːvɪŋli] .
“ That's the stuff , ” growled Baldwin approvingly .
“ 那就是 这 东西 , ” 咆哮 鲍德温 赞许地 .

“这才像样，”鲍德温赞许地低声说道。

“ [ded] ['iːzi] [ɪz] [raɪt] . ”
“ Dead easy is right . ”
“ 死的 简单的 是 正确的 . ”

“说它极其简单是对的。”

“ [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ” ['mɑːgeit] ['ædɪd] .
“ Come out to the office , ” Margate added .
“ 来 出去 到 这 办公室 , ” 马盖特 额外 .

“来办公室一趟，”马盖特补充道。

“ [wiːl] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [nel] [kʌmz] [ɪn] . ”
“ We'll wait there till Nell comes in . ”
“ 出色地 等待 那里 直到 内尔 来 在 . ”

“我们会在那儿等内尔进来。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] — — ”
“ But the girl — — ”
“ 但 这 女孩 — — ”

“但是那个女孩——”

“ [wiːl] ['saɪləns] [hɜːr; hər]['leɪtər] .
“ We'll silence her later .
“ 出色地 沉默 她 之后 .

“我们稍后会让她闭嘴。”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [aʊt] .
She can't get out .
她 不能 得到 出去 .

她出不去了。

[aɪv] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I've made sure of that .
我已经 制成 当然 的 那 .

我已经确保了这一点。

[kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
Come out to the office .
来 出去 到 这 办公室 .

到办公室来。

” [nɪk] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['hevi] [tred] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv]
” Nick heard their heavy tread through the corridor and up a short flight of
” 缺口 听到 他们的 重的 踏 通过 这 走廊 和 向上 一个 短的 航班 的
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

尼克听到他们沉重的脚步声穿过走廊，然后上了短短一段楼梯。

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] .
which convinced him that he was in the basement of some building .
哪个 确信 他 那 他 曾是 在 这 地下室 的 一些 建筑 .

这让他确信自己身处某栋建筑物的地下室。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər] ['lɪbərti] , [æt; ət] [liːst] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

“	By	Jove	,	I've	got	to	make	a	bid	for	liberty	,	at	least	,	”	he	said	to
”	经过	朱庇特	,	我已经	得到	到	制作	一个	出价	为了	自由	,	在	至少	,	”	他	说	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“老天爷啊，我至少得争取一下自由，”他自言自语道。

['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːrtʃlaɪt] ,

Whipping	out	his	electric	searchlight	,
鞭打	出去	他的	电的	探照灯	,

他迅速掏出他的电动探照灯，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['hɜːrid] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n]

he	at	once	began	a	hurried	inspection	of	the	four	walls	and	the	section
他	在	一次	开始	一个	慌忙	检查	的	这	四	墙壁	和	这	部分

[wer] [ðə; ði]['pæn(ə)l][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

where	the	panel	was	located	.
在哪里	这	控制板	曾是	位于	.

他立即开始匆匆检查四面墙壁和面板所在的区域。

[hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði][træp][hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['elɪveɪtər] ,

He	saw	plainly	that	the	trap	had	been	constructed	on	a	small	elevator	,
他	锯	显然	那	这	陷阱	有	到过	建造	在	一个	小的	电梯	,

他清楚地看到，陷阱是设置在一部小型电梯上的。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['oʊpənd] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

and	so	made	that	it	could	be	opened	only	from	the	outside	.
和	所以	制成	那	它	可以	是	打开	仅有的	从	这	外部	.

因此，它只能从外面打开。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [faʊnd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə]

He	quickly	found	,	moreover	,	that	the	planking	was	of	sufficient	strength	to
他	迅速地	成立	,	而且	,	那	这	木板	曾是	的	充足的	力量	到

[prɪ'kluːd] [ɪ'skeɪp] ,

preclude	escape	,
排除	逃脱	,

而且他很快发现，木板的强度足以阻止他逃脱。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][stɑːrt][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

nor	could	he	start	the	panel	in	either	direction	.
也不	可以	他	开始	这	控制板	在	任何一个	方向	.

他也无法让面板朝任何方向启动。

“ [baɪ] ['greɪʃəs] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [lʊk] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] , ” [nɪk] ['mʌtəd] , [grɪm] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] .

“	By	gracious	,	it	don't	look	very	promising	,	”	Nick	muttered	,	grim	and	frowning	.
”	经过	亲切	,	它	不	看	非常	有前途	,	”	缺口	低声说道	,	严峻	和	皱眉	.

“老天，情况看起来不太乐观，”尼克低声说道，神情阴沉，眉头紧锁。

“ [bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] [gʌn] [pleɪ] , [ɔːl] [raɪt] ,

“	But	there'll	be	some	gun	play	,	all	right	,
”	但	将会	是	一些	枪	玩	,	全部	正确的	,

“但肯定会有一些枪战，没错。”

[ɪf] [ðə; ði]['ræskəlz][traɪ][tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðɪs] ['siːlɪŋ] .

if	the	rascals	try	to	bore	a	hole	through	this	ceiling	.
如果	这	无赖	尝试	到	钻孔	一个	洞	通过	这	天花板	.

如果这些家伙试图在这天花板上打个洞。

[aɪl] [fɔɪl] [ðem; ðəm] [jet] , ['bɑːrɪŋ] — —

I'll	foil	them	yet	,	barring	—	—
患病的	挫败	他们	然而	,	禁止	—	—

我终将挫败他们，除非——

" [nɪk] [ðen] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

"	Nick	then	was	given	the	surprise	of	his	life	.
"	缺口	然后	曾是	给定	这	惊喜	的	他的	生活	.

"尼克随后得到了他一生中最惊喜的事情。"

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] [broʊk] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

A	sharp	click	broke	his	train	of	thought	.
一个	锋利的	点击	打破	他的	火车	的	想法	.

一声清脆的咔哒声打断了他的思路。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

The	door	of	the	trap	flew	open	and	a	girl	stood	directly	in	front	of
这	门	的	这	陷阱	飞翔	打开	和	一个	女孩	站立	直接地	在	正面	的

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kɔːrɪdɔːr] .

him	in	the	lighted	corridor	.
他	在	这	照明	走廊	.

陷阱的门猛地打开，一个女孩就站在他面前，在灯光明亮的走廊里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['deθli] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪtfəli] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'gloʊ]

She	was	deathly	pale	and	frightfully	excited	,	but	her	eyes	were	aglow
她	曾是	致命的	苍白	和	可怕地	兴奋的	,	但	她	眼睛	是	闪耀

[wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	fierce	determination	.
和	凶猛的	决心	.

她脸色苍白得可怕，情绪异常激动，但她的眼神中却闪烁着坚定的决心。

[hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪs'ɔːrdər] .

Her	hair	and	garments	were	in	disorder	.
她	头发	和	服装	是	在	紊乱	.

她的头发和衣着都很凌乱。

[hɜːr; hər] [leɪs] ['kɑːlər] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

Her	lace	collar	was	stained	with	blood	.
她	蕾丝	衣领	曾是	染色	和	血	.

她的蕾丝领子沾满了血迹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] ['iːgərnəs] .

She	was	trembling	from	head	to	foot	with	frantic	eagerness	.
她	曾是	发抖	从	头	到	脚	和	疯狂的	渴望	.

她激动得浑身颤抖，从头到脚都止不住地颤抖。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] — [aɪ] [noʊ] !

"	I	heard	them	—	I	know	!
"	我	听到	他们	—	我	知道	!

"我听到了——我知道！"

" [ʃiː; ʃi]['waɪldli] ['wɪspəd] .

"	she	wildly	whispered	.
"	她	疯狂地	低声说道	.

她疯狂地低语道。

" [aɪm] ['lɔti] [trent] .

"	I'm	Lottie	Trent	.
"	我是	洛蒂	特伦特	.

"我是洛蒂·特伦特。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ['ɑːpəzɪt] .

I	was	imprisoned	in	that	room	opposite	.
我	曾是	被监禁	在	那	房间	对面的	.

我被囚禁在对面的那个房间里。

[aɪ] [pɪkt] [ðə; ðɪ] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['herpɪn] .

I	picked	the	lock	with	a	hairpin	.
我	挑选	这	锁	和	一个	簪	.

我用发卡撬开了锁。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm]['oʊpən] [ðɪs] [dɔːr] [ænd; ənd] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] — —

I	had	seen	them	open	this	door	and	knew	you	could	not	—	—
我	有	已见	他们	打开	这	门	和	知道	你	可以	不是	—	—

我亲眼看到他们打开这扇门，我知道你不能——

〞 [hɜːr; hər] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

〞	Her	torrent	of	words	was	cut	short	by	the	sudden	sharp	crack	of	a
〞	她	激流	的	字	曾是	切	短的	经过	这	突然	锋利的	裂缝	的	一个

[rɪ'vɑːlvər] .

revolver	.
左轮手枪	.

“她滔滔不绝的话被一声突然响起的左轮手枪枪响打断了。”

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['splɪntəd] [ðə; ðɪ] ['wʊdwɜːrk] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .

A	bullet	splintered	the	woodwork	above	her	head	.
一个	子弹	破碎的	这	木工	多于	她	头	.

一颗子弹击碎了她头顶上方的木板。

“ [ðeɪv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] !

“	They've	heard	me	!
〞	他们有	听到	我	!

“他们听到我说话了！”

〞 [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

〞	she	gasped	.
〞	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

[nɪk] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [drɔːn] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ][træp] ,

Nick	already	had	seized	her	and	drawn	her	into	the	trap	,
缺口	已经	有	查获	她	和	绘制	她	进入	这	陷阱	,

尼克已经抓住了她，把她引诱进了陷阱。

[bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [wer] ['mɑːgeit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

beyond	reach	of	bullet	from	that	end	of	the	corridor	where	Margate	and	his
超过	抵达	的	子弹	从	那	结尾	的	这	走廊	在哪里	马盖特	和	他的

[tuː] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [loʊ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

two	confederates	were	plunging	down	a	low	flight	of	stairs	.
二	南方邦联	是	骤降	向下	一个	低的	航班	的	楼梯	.

从走廊尽头，马盖特和他的两个同伙正从一段低矮的楼梯上往下冲，子弹根本打不到他们。

“ [weɪt] [hɪr] !

“	Wait	here	!
〞	等待	这里	!

“请在这里等候！”

〞 [nɪk] [kə'mɑːndid] , ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːrl][tuː; tə][wʌn]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [aʊt] [bəuθ][ʌv; əv]

〞	Nick	commanded	,	forcing	the	girl	to	one	corner	and	snatching	out	both	of
〞	缺口	命令	,	强制	这	女孩	到	一	角落	和	抢夺	出去	两个都	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] .

his	revolvers	.
他的	左轮手枪	.

“尼克命令道，把女孩逼到角落里，然后掏出了他的两把左轮手枪。”

“ [aɪl] [gɪv] [ðiːz] [ræts][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['medɪs(ə)n] .

“	I'll	give	these	rats	a	taste	of	their	own	medicine	.
〞 患病的		给	这些	老鼠	一个	品尝	的	他们的	自己的	药品	.

“我要让这些老鼠尝尝自己种下的苦果。”

〃 ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
〃 CHAPTER IX .
〃 章 第九章 .

第九章

[bɪ'twi:n] [tu:] [fairz] .
BETWEEN TWO FIRES .
之间 二 火灾 .

进退维谷。

[tʃɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd]['pætsi]['gɑ:rvən] ,
Chick Carter and Patsy Garvan ,
小鸡 卡特 和 帕齐 加尔文 ,

奇克·卡特和帕齐·加文

[ðoʊ] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][hæd; həd] [dɪ'vɑ:lvd] [ə'pɑ:n]
though this case was one in which nearly all of the work had devolved upon
尽管 这 案件 曾是 一 在 哪个 几乎 全部 的 这 工作 有 下放 之上
[nɪk] ['kɑ:rtər] [hɪm'self] ,
Nick Carter himself ,
缺口 卡特 他自己 ,

虽然这个案子几乎所有的工作都落在了尼克·卡特一个人身上，

[wɜ:r; wər][nɑ:t]['aɪd(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] .
were not idle while their chief was engaged as described .
是 不是 闲置的 尽管 他们的 首席 曾是 已订婚的 作为 描述 .

在他们的首领如前所述忙于其他事情时，他们并没有闲着。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
Following the instructions given him ,
下列的 这 指示 给定 他 ,

他按照指示行事，

['pætsi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɑ:geit] [hæd; həd]
Patsy spent most of the day in running down the place where Margate had
帕齐 花费 最多 的 这 天 在 跑步 向下 这 地方 在哪里 马盖特 有
[əb'teɪnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['kæm(ə)rə] ,
obtained a large photographic camera ,
获得 一个 大的 摄影 相机 ,

帕齐花了大半天时间追踪马盖特弄到一台大型照相机的地方。

[æz; əz] [nɪk] [hæd; həd] [bɪn] [led][tu:; tə] [sə'spekt] .
as Nick had been led to suspect .
作为 缺口 有 到过 引领 到 怀疑 .

正如尼克之前所怀疑的那样。

['pætsi] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [frʌm; frəm]
Patsy finally found that such a camera had been bought ten days before from
帕齐 最后 成立 那 这样的 一个 相机 有 到过 买 十 天 前 从
[ə; eɪ] ['pɔ:nbroʊkər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
a pawnbroker in one of the lower sections of the city ,
一个 当铺老板 在 一 的 这 降低 部分 的 这 城市 ,

帕齐最终发现，这样一台相机是十天前从城里一个地势较低街区的当铺买来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔ:rtʃəsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɑ:rgeɪts] [dɪ'skrɪpʃn] .
and that the purchaser was a man of Margate's description .
和 那 这 购买者 曾是 一个 男人 的 马盖特的 描述 .

买家是一名与马盖特描述相符的男子。

[ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [left] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [haʊ'evər] ,
The pawnbroker stated that he had not left his address , however ,
这 当铺老板 声明 那 他 有 不是 左边 他的 地址 , 然而 ,

当铺老板声称他没有离开他的地址，然而

[bʌt; bət][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][sent][æn; ən] [ɪk'spresmən] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,

but	had	paid	for	the	camera	and	sent	an	expressman	to	get	it	,
但	有	有薪酬的	为了	这	相机	和	发送	一个	快递员	到	得到	它	,

但他已经付了相机的钱，并派快递员去取了。

[bʌt; bət] [huːz] [neɪm] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

but	whose	name	the	pawnbroker	did	not	know	.
但	谁	姓名	这	当铺老板	做过	不是	知道	.

但当铺老板并不知道他的名字。

['pætsi] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spresmən] ,

Patsy	then	began	a	vigorous	hunt	for	the	expressman	,
帕齐	然后	开始	一个	蓬勃	打猎	为了	这	快递员	,

帕齐随后开始全力追捕快递员。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ri'wɔːdid] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [naɪn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

but	his	efforts	were	not	rewarded	until	nearly	nine	in	the	evening	,
但	他的	努力	是	不是	奖励	直到	几乎	九	在	这	晚上	,

但直到晚上九点左右，他的努力才得到回报。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

when	he	found	the	man	he	was	seeking	.
什么时候	他	成立	这	男人	他	曾是	寻求	.

当他找到他要找的人时。

[ðɪs] [mæn] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['kæm(ə)rə][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]

This	man	then	informed	him	that	he	had	taken	the	camera	to	a	building
这	男人	然后	知情的	他	那	他	有	已采取	这	相机	到	一个	建筑

[aʊt] ['dʒɔːrdʒtaʊn] [wei] ,

out	Georgetown	way	,
出去	乔治城	方式	,

那人随后告诉他，他已经把相机带到了乔治城附近的一栋楼里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['veɪkeɪtɪd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [kən'sɜːrn] [ðæt]

which	had	been	vacated	a	short	time	before	by	a	manufacturing	concern	that
哪个	有	到过	空置	一个	短的	时间	前	经过	一个	制造业	忧虑	那

[hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] ,

had	failed	in	business	,
有	失败的	在	商业	,

此前不久，一家倒闭的制造企业曾占用过这处房产。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['rentɪd] [baɪ] ['pɑːrtiz] [huː] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

and	which	had	recently	been	rented	by	parties	who	contemplated	moving	into	it
和	哪个	有	最近	到过	租来的	经过	各方	WHO	思考	移动	进入	它

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] ['bɪznəs] ,

for	a	similar	business	,
为了	一个	相似的	商业	,

最近曾有几方租用过该物业，他们也考虑搬进去从事类似的业务。

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['ʌndər] [wei] .

but	who	were	not	yet	under	way	.
但	WHO	是	不是	然而	在下面	方式	.

但他们尚未开始。

['pætsi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Patsy	needed	to	hear	no	more	than	that	.
帕齐	需要	到	听到	不	更多的	比	那	.

帕特西只需要听到这些就够了。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [prɪ'saɪsli] [wer] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] , [θæŋkt] [ðə; ði] [ɪk'spresmən]

He	learned	precisely	where	the	building	was	located	,	thanked	the	expressman
他	学习	恰恰	在哪里	这	建筑	曾是	位于	,	谢谢	这	快递员

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

for	his	information	,
为了	他的	信息	,

他确切地知道了那栋楼的位置，并感谢快递员提供的信息。

[ænd; ənd] [ðen] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trɑːli] - [kɑːr][laɪn] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] .

and	then	headed	for	the	trolley	-	car	line	running	out	there	.
和	然后	标题	为了	这	手推车	-	车	线	跑步	出去	那里	.

然后前往那边的有轨电车线路。

“ [its] ['æftər][naɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [mʌst; məst][hæv; həv][left][ðə; ði] ['greɪlɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ʃruːdli]

“	It's	after	nine	,	and	the	chief	must	have	left	the	Grayling	,	”	he	shrewdly
“	它是	后	九	,	和	这	首席	必须	有	左边	这	格雷林	,	”	他	精明地

['riːzənd] .

reasoned	.
有理智的	.

“现在已经过了九点，酋长肯定已经离开灰烬号了，”他精明地推断道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['duːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['bɪldɪŋ] .

“	If	there	is	anything	doing	,	it	will	be	in	that	same	building	.
“	如果	那里	是	任何事物	正在做	,	它	将要	是	在	那	相同的	建筑	.

“如果有任何进展，都将在同一栋楼里进行。”

[aɪl] [haɪk] [aʊt][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] , [ɪn] [keɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːdɪd] .

I'll	hike	out	there	at	once	,	in	case	I	am	needed	.
患病的	远足	出去	那里	在	一次	,	在	案件	我	是	需要	.

如果需要我，我马上就出发。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][pæst][naɪn] [wen] ['pætsi] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] ,

”	It	was	half	past	nine	when	Patsy	boarded	a	trolley	car	,
”	它	曾是	一半	过去的	九	什么时候	帕齐	登机	一个	手推车	车	,

“帕齐登上电车时，已经是九点半了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

and	he	then	was	given	a	surprise	.
和	他	然后	曾是	给定	一个	惊喜	.

然后他得到了一个惊喜。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sæt] — [tʃɪk] ['kɑːrtər] .

In	one	corner	of	it	sat	—	Chick	Carter	.
在	一	角落	的	它	卫星	—	小鸡	卡特	.

房间一角坐着——奇克·卡特。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

He	was	not	alone	.
他	曾是	不是	独自的	.

他并非孤身一人。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flæʃɪli] [klæd] [blɑːnd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her]

His	companion	was	a	flashily	clad	blonde	of	about	thirty	,	with	yellow	hair
他的	伴侣	曾是	一个	华丽地	覆膜	金发	的	关于	三十	,	和	黄色的	头发

[ænd; ənd] [ruːʒd] [tʃiːks] ,

and	rouged	cheeks	,
和	胭脂	脸颊	,

他的同伴是一位三十岁左右、穿着艳丽的金发女郎，有着黄色的头发和涂着胭脂的脸颊。

[ænd; ənd] [huːz] ['ræðər] [bliəd] [aɪz] [ænd; ənd] ['mɔːdlɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['pleɪnli] [di'nəutid] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	whose	rather	bleared	eyes	and	maudlin	expression	plainly	denoted	that	she
和	谁	相当	模糊	眼睛	和	感伤	表达	显然	表示	那	她

[hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] .

had	been	looking	on	the	wine	when	it	is	red	in	the	cup	.
有	到过	寻找	在	这	葡萄酒	什么时候	它	是	红色的	在	这	杯子	.

她那略显迷离的眼神和伤感的表情清楚地表明，她一直在看着杯子里的酒变成红色。

“ [dʒiː] [wɪz] ！ ” [θɔːt] ['pætsi] ， [ɪ'mensli] ['tɪk(ə)ld] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən] [wʌn] .

“	Gee	whiz	!	”	thought	Patsy	,	immensely	tickled	for	more	reasons	than	one	.
“	吉	呼啸	！	”	想法	帕齐	，	非常	挠痒	为了	更多的	原因	比	一	.

“哇哦！”帕齐心想，她感到无比开心，原因不止一个。

“ [wer] [dɪd][hiː; hi] [get] [nekst][tuː; tə] [ðæt] ?

“	Where	did	he	get	next	to	that	?
“	在哪里	做过	他	得到	下一个	到	那	?

“他接下来去了哪里？”

[ʃiːz] [ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ] ['wɪltɪd] ['pluːmɪdʒ] .

She's	a	bird	with	wilted	plumage	.
她是	一个	鸟	和	枯萎的	羽毛	.

她是一只羽毛枯萎的鸟。

[hiː; hi] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][hɜːr; hər] [loʊd] .

He	looks	all	right	,	but	she	certainly	has	her	load	.
他	看起来	全部	正确的	,	但	她	当然	有	她	加载	.

他看起来没事，但她确实背负着沉重的负担。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['hedɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] [wɪð; wɪθ]

There	must	be	something	doing	,	or	he	wouldn't	be	heading	out	this	way	with
那里	必须	是	某物	正在做	,	或者	他	不会	是	标题	出去	这	方式	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

肯定有什么事发生，否则他不会和她一起往这个方向走。

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][hiː; hi] ['gæðər] [hɜːr; hər][ɪn] ?

But	where	did	he	gather	her	in	?
但	在哪里	做过	他	收集	她	在	?

但他究竟在哪里把她召集过来的?

[ðæts] [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] .

That's	what	puzzles	me	.
那就是	什么	谜题	我	.

这就是让我困惑的地方。

” [ðer; ðər] [aɪz] [met] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [bʌt; bət][noʊ] [əb'zɜːrvəbl] [saɪn] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

”	Their	eyes	met	a	moment	later	,	but	no	observable	sign	passed	between	the	two
”	他们的	眼睛	遇见	一个	片刻	之后	,	但	不	可观察的	符号	通过了	之间	这	二

.

:
.

“片刻之后，他们的目光相遇了，但两人之间没有任何明显的交流。

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn] ['tʃɪks] [aɪz] , [haʊ'evər] , [geɪv] ['pætsi][ðə; ði]['oʊnli] ['niːdɪd] [kjuː] .

A	momentary	twinkle	in	Chick's	eyes	,	however	,	gave	Patsy	the	only	needed	cue	.
一个	瞬间	闪烁	在	小鸡的	眼睛	,	然而	,	给予	帕齐	这	仅有的	需要	提示	.

然而，奇克眼中闪过一丝光芒，这给了帕齐所需的唯一信号。

[nɪk] ['kɑːrtɚz] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][wɜːr; wər] ['spiːdəli] ['verɪfaɪd] [wen] [tʃɪk] , ['vɪzɪtɪŋ] ['læri]
Nick **Carter's** **anticipations** **were** **speedily** **verified** **when** **Chick** **,** **visiting** **Larry**
缺口 卡特的 预期 是 迅速地 已验证 什么时候 小鸡 , 访问 拉里
[trent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [sel] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
Trent **in** **his** **prison** **cell** **that** **afternoon** **,**
特伦特 在 他的 监狱 细胞 那 下午 ,

尼克·卡特的预感很快得到了证实，那天下午，奇克去监狱探望拉里·特伦特时，发现……

[toʊld][ðə; ði] [kən'vɪkt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
told **the** **convict** **what** **had** **befallen** **his** **sister** **,**
讲述 这 定罪 什么 有 发生 他的 姐姐 ,

告诉罪犯他妹妹的遭遇，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɑːgeit] [wʌz; wəz] ['gɪlti] .
and **of** **the** **other** **crimes** **of** **which** **Margate** **was** **guilty** **.**
和 的 这 其他 犯罪 的 哪个 马盖特 曾是 有罪的 .

以及马盖特犯下的其他罪行。

[riˈzentɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] [ðə; ði][gɜːrl] ,
Resenting **the** **wrong** **done** **the** **girl** **,**
怨恨 这 错误的 完毕 这 女孩 ,

对女孩所受的伤害感到愤恨，

[trent] [ɪn'fɔːrmd] [tʃɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [noʊn] ['mɑːgeit] ['oʊnli] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Trent **informed** **Chick** **that** **his** **sister** **had** **known** **Margate** **only** **under** **the** **name** **of**
特伦特 知情的 小鸡 那 他的 姐姐 有 已知 马盖特 仅有的 在下面 这 姓名 的
[mæt] ['gæfni] ;
Matt **Gaffney** **;**
马特 加夫尼 ;

特伦特告诉奇克，他姐姐只知道玛格特叫马特·加夫尼；

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
that **the** **latter** **had** **lodged** **in** **the** **same** **house** **with** **her** **,**
那 这 后者 有 已提交 在 这 相同的 房子 和 她 ,

后者曾与她同住一间房子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['frendli] ,
and **that** **they** **had** **been** **quite** **friendly** **,**
和 那 他们 有 到过 相当 友好的 ,

他们彼此之间非常友好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第146期，(Nick Carter Stories No.)
第5/8页

['ɔ:lsoʊ] [ðæt] ['mɑ:geit] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [red] [dɪs'gaɪz] [ɪn][ə; eɪ]

also	that	Margate	could	be	found	almost	every	evening	in	a	red	disguise	in	a
还	那	马盖特	可以	是	成立	几乎	每一个	晚上	在	一个	红色的	伪装	在	一个

[sə'lu:n] [ænd; ənd] ['restrɑ:nt] [rʌn] [baɪ][wʌn] [fɪl] ['breidi] ,

saloon	and	restaurant	run	by	one	Phil	Brady	,
酒吧	和	餐厅	跑步	经过	一	菲尔	布雷迪	,

此外，几乎每天晚上都能在菲尔·布雷迪经营的一家酒吧兼餐馆里看到身穿红色制服的马盖特。

[ɪn][ə; eɪ] [red] - [laɪt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

in	a	red	-	light	section	of	the	city	.
在	一个	红色的	-	光	部分	的	这	城市	.

在城市的红灯区。

[tʃɪk] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,

Chick	thus	obtained	enough	information	as	he	thought	would	serve	his	purpose	,
小鸡	因此	获得	足够的	信息	作为	他	想法	会	服务	他的	目的	,

奇克由此获得了他认为足以达到目的的信息。

[ænd; ənd] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɑtʃɪŋ] ['breɪdi:z] [ɪ'stæblɪʃmənt] [frʌm; frəm]

and	eight	o'clock	that	evening	found	him	watching	Brady's	establishment	from
和	八	点钟	那	晚上	成立	他	观看	布雷迪的	建立	从

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

the	opposite	side	of	the	street	.
这	对面的	边	的	这	街道	.

那天晚上八点，他发现自己正站在街对面，注视着布雷迪的店面。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [brɔ:t] [noʊ] [rɪ'zʌlts] , [haʊ'evər] ,

Half	an	hour	brought	no	results	,	however	,
一半	一个	小时	带来	不	结果	,	然而	,

然而，半小时过去了，却没有任何结果。

[ænd; ənd] [tʃɪk] [ðen] ['sɔ:ntəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [sə'lu:n] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ['kerləsli] ['æskɪŋ]

and	Chick	then	sauntered	into	the	saloon	and	bought	a	drink	,	carelessly	asking
和	小鸡	然后	漫步	进入	这	酒吧	和	买	一个	喝	,	粗心大意	问

[ðə; ði]['bɑ:rtendər] :

the	bartender	:
这	调酒师	:

然后，奇克大摇大摆地走进酒吧，买了一杯酒，漫不经心地问酒保：

“ [si:n] ['gæfni] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ? ”

“	Seen	Gaffney	this	evening	?	”
”	已见	加夫尼	这	晚上	?	”

“今晚见到加夫尼了吗？”

“ [nɑ:t] [jet] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Not	yet	,	”	was	the	reply	.
”	不是	然而	,	”	曾是	这	回复	.

“还没有。”对方回答道。

“ [bʌt; bət] ['hi:l] [su:n] [ʃoʊ] [ʌp] .

“	But	he'll	soon	show	up	.
”	但	地狱	很快	展示	向上	.

但他很快就会出现。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][skɜːrt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][læst] [buːθ] .

There's	a	skirt	waiting	for	him	in	the	last	booth	.
有	一个	裙子	等待	为了	他	在	这	最后的	展位	.

最后一个隔间里有一条裙子等着他。

" [tʃɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ['mɪrər] .

"	Chick	took	a	look	at	her	with	the	aid	of	the	bar	mirror	.
"	小鸡	采取	一个	看	在	她	和	这	援助	的	这	酒吧	镜子	.

“小鸡借助吧台的镜子看了看她。”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .

“	She's	a	new	one	to	me	,	"	he	said	indifferently	.
"	她是	一个	新的	一	到	我	,	"	他	说	漠不关心	.

“她对我来说是个新面孔，”他冷漠地说。

“ [ʃiː; ʃi] [eint] [nuː] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [grɪnd] [ðə; ði]['bɑːrtendər] .

“	She	ain't	new	around	here	,	"	grinned	the	bartender	.
"	她	不是	新的	大约	这里	,	"	咧嘴一笑	这	调酒师	.

“她可不是新来的，”酒保笑着说。

“ [ðæts] [nel] [briːn] .

“	That's	Nell	Breen	.
"	那就是	内尔	布林	.

“那是内尔·布林。”

" [tʃɪk] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [rɪ'per] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['væntɪdʒ]

"	Chick	turned	away	without	another	question	and	repaired	to	his	former	vantage
"	小鸡	转向	离开	没有	其他	问题	和	已修复	到	他的	以前的	优势

[pɔɪnt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

point	across	the	street	.
观点	穿过	这	街道	.

“奇克没有再问任何问题，转身回到了街对面他原来的有利位置。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [sɔː] ['mɑːgeit] ['entər] [ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

Ten	minutes	later	he	saw	Margate	enter	the	saloon	and	talk	a	few	moments
十	分钟	之后	他	锯	马盖特	进入	这	酒吧	和	讲话	一个	很少	时刻

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] ,

with	the	woman	,
和	这	女士	,

十分钟后，他看到马盖特走进酒吧，和那位女士聊了一会儿。

['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔːr; fər][bəuθ] .

buying	a	drink	for	both	.
购买	一个	喝	为了	两个都	.

给他们俩买饮料。

['mɑːgeit] [ðen] [keɪm] [aʊt] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [ðæt] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]

Margate	then	came	out	,	hastening	to	a	limousine	that	had	stopped	at	a
马盖特	然后	来了	出去	,	加速	到	一个	豪华轿车	那	有	停止	在	一个

[nɪr] ['kɔːrnər] .

near	corner	.
靠近	角落	.

随后，玛格特走了出来，快步走向停在附近街角的一辆豪华轿车。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][wʌn] ['pæsɪndʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

He	talked	earnestly	with	the	driver	and	one	passenger	for	a	short	time
他	谈话	切实	和	这	司机	和	一	乘客	为了	一个	短的	时间

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

and	then	hurried	away	.
和	然后	慌忙	离开	.

他与司机和一名乘客认真地交谈了一会儿，然后匆匆离开了。

[ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	limousine	departed	in	the	opposite	direction	.
这	豪华轿车	已离开	在	这	对面的	方向	.

豪华轿车朝相反的方向驶去。

[tʃɪk] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['klevər] [muːvz] .

Chick	made	one	of	his	characteristic	clever	moves	.
小鸡	制成	一	的	他的	特征	聪明的	移动	.

奇克使出了他标志性的聪明招数。

[hiː; hi] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ə; eɪ][blæŋk][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] ,

He	scribbled	a	few	words	on	a	blank	card	with	a	lead	pencil	,
他	潦草的	一个	很少	字	在	一个	空白的	卡片	和	一个	带领	铅笔	,

他用铅笔在一张空白卡片上潦草地写了几个字，

[ðen] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [buːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [nel] [briːn] [wʌz; wəz] [sipɪŋ] [ə; eɪ][mɑːr'tiːni][ænd; ənd]

then	hurried	to	the	booth	in	which	Nell	Breen	was	sipping	a	Martini	and
然后	慌忙	到	这	展位	在	哪个	内尔	布林	曾是	啜饮	一个	马提尼	和

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][pɔːrk] [tʃɔps] .

waiting	for	pork	chops	.
等待	为了	猪肉	排骨	.

然后匆匆赶到内尔·布林所在的包厢，她正一边啜饮着马提尼酒，一边等待着猪排。

“ [hɪr] , [nel] , [riːd] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪm'presɪvli] , ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][kɑːrd] .

“	Here	,	Nell	,	read	that	,	”	he	whispered	impressively	,	slipping	her	the	card	.
“	这里	,	内尔	,	读	那	,	”	他	低声说道	令人印象深刻	,	滑倒	她	这	卡片	.

“来，内尔，看看这个，”他低声说道，语气中带着一丝威严，同时把卡片递给了她。

“ [ændɪ] [sent] [ˌem 'iː][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	Andy	sent	me	in	with	it	.
“	安迪	发送	我	在	和	它	.

“安迪派我带着它进去的。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] [sə'spɪʃəsli] , [ðen] [riːd] [ðə; ði][kɑːrd] :

”	The	woman	looked	up	suspiciously	,	then	read	the	card	:
”	这	女士	看起来	向上	可疑地	,	然后	读	这	卡片	:

女人狐疑地抬起头，然后读了卡片：

“ [nel] : [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

“	Nell	:	This	fellow	is	all	right	.
“	内尔	:	这	同伴	是	全部	正确的	.

内尔：这家伙还不错。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

Bring	him	along	.
带来	他	沿着	.

带他一起去。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	have	a	use	for	him	.
我	有	一个	使用	为了	他	.

我对他有用。

['heɪstɪli] ,

Hastily	,
草草	,

草草，

[ændɪ] . ”

Andy	.	”
安迪	.	”

安迪。”

“ [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ?
“ Who gave you this ?
“ WHO 给予 你 这 ?

“谁给你的？”

” [nel] [diˈmɑːndid] , [geɪzɪŋ] [əˈgen] , [bʌt; bət] [les] [səˈspɪʃəsli] .
” Nell demanded , gazing again , but less suspiciously .
” 内尔 要求 , 凝视 再次 , 但 较少的 可疑地 .

“内尔问道，再次打量着她，但这次眼神不再那么怀疑了。”

[tʃɪk] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [ˈmɑːgeit] [ˈleɪtər] ,
Chick had taken a chance that she was to rejoin Margate later ,
小鸡 有 已采取 一个 机会 那 她 曾是 到 重新加入 马盖特 之后 ,

奇克当时冒了个险，她认为自己以后还能回到玛格特。

[ɔːr] [wʊd] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
or would know where to find him .
或者 会 知道 在哪里 到 寻找 他 .

或者知道在哪里可以找到他。

“ [oʊ] , [get] [waɪz] , [get] [waɪz] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .
“ Oh , get wise , get wise , kid , ” he said significantly .
“ 哦 , 得到 明智的 , 得到 明智的 , 孩子 , ” 他 说 显著地 .

“哦，醒醒吧，醒醒吧，孩子，”他意味深长地说。

“ [mæt] [ˈgæfni] [sent] [ˌem ˈiː][ɪn] , [ɔːr] [ændɪ] [ˈmɑːgeit] , [ɪf] [ðæt] [hɪts] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈbetər] .
“ Matt Gaffney sent me in , or Andy Margate , if that hits you any better .
“ 马特 加夫尼 发送 我 在 , 或者 安迪 马盖特 , 如果 那 点击量 你 任何 更好的 .

“是马特·加夫尼派我来的，或者说是安迪·马盖特，如果这样说你觉得更贴切的话。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Can't you read it ? ”
不能 你 读 它 ? ”

你看不懂吗?

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ Why didn't he come in with you ? ”
“ 为什么 没有 他 来 在 和 你 ? ”

“他为什么没和你一起进来？”

“ [hiː; hi] [ˈhædnt] [taɪm] , ” [tʃɪk] [ˈglɪbli] [ɪkˈspleɪnd] .
“ He hadn't time , ” Chick glibly explained .
“ 他 之前没有 时间 , ” 小鸡 轻率地 解释 .

“他没时间，”奇克轻描淡写地解释道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃpiːl] [tuː; tə] [tuː] [bləʊks] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæksi] .
“ He was spieling to two blokes in a taxi .
“ 他 曾是 演戏 到 二 伙计们 在 一个 出租车 .

“他当时正在出租车里跟两个男人胡扯。”

[hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [rʌʃ] [hɪmˈself] .
He sent them away and was in a big rush himself .
他 发送 他们 离开 和 曾是 在 一个 大的 匆忙 他自己 .

他把他们打发走了，自己却急匆匆地赶路。

[hiː; hi] [sed] [juːd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [noʊt] .
He said you'd know what to do when you saw his note .
他 说 你会 知道 什么 到 做 什么时候 你 锯 他的 笔记 .

他说，你看到他的纸条就知道该怎么做了。

[wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ʌp] [əˈgenst] , [ˈeniweɪ] ?
What am I up against , anyway ?
什么 是 我 向上 反对 , 反正 ?

我究竟要面对什么?

" [tʃɪk] [bɪ'gæn][tu:; tə] [skaʊl] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wʊmən] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .

"	Chick	began	to	scowl	—	and	the	woman	then	began	to	laugh	.
"	小鸡	开始	到	皱眉头	—	和	这	女士	然后	开始	到	笑	.

"小鸡开始皱眉——然后女人开始大笑。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['lɪkər] [tu:; tə] [fi:l] ['sɪli] , [ænd; ənd][wɑ:nt] [mɔ:r] .

She	had	taken	just	enough	liquor	to	feel	silly	,	and	want	more	.
她	有	已采取	只是	足够的	酒	到	感觉	愚蠢的	,	和	想	更多的	.

她喝的酒量刚好让她感觉有点傻乎乎的，而且还想再喝。

" [hi:; hi] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt] , [eɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	He	wants	me	to	bring	you	out	,	eh	?	"	she	asked	.
"	他	想要	我	到	带来	你	出去	,	嗯	?	"	她	问	.

"他想让我带你出去，是吗？"她问道。

" [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

"	That's	what	he	said	.
"	那就是	什么	他	说	.

"他就是这么说的。"

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] ? "

You	can	read	it	,	can't	you	?	"
你	能	读	它	,	不能	你	?	"

你能读懂它，对吧?

" [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , " [grɪnd] [nel] .

"	Sure	I	can	read	it	,	"	grinned	Nell	.
"	当然	我	能	读	它	,	"	咧嘴一笑	内尔	.

"当然我能读懂，"内尔咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [tɪl] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [fi:d] .

"	But	I'm	not	going	out	there	till	I've	had	my	feed	.
"	但	我是	不是	去	出去	那里	直到	我已经	有	我的	喂养	.

"但我得先吃饱饭才出去。"

[ju:; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər] [bu:ts] [ɑ:n] [ðæt] . "

You	can	bet	your	boots	on	that	.	"
你	能	赌注	你的	靴子	在	那	.	"

你绝对可以肯定这一点。

" [aɪm][ə; eɪ][bɪt] ['hʌŋgri] [maɪ'self] , " [tʃɪk] [vaʊtʃ'seɪft] .

"	I'm	a	bit	hungry	myself	,	"	Chick	vouchsafed	.
"	我是	一个	少量	饥饿的	我	,	"	小鸡	担保	.

"我自己也有点饿了，"奇克证实道。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] ['sʌmθɪŋ] .

"	Sit	down	and	order	something	.
"	坐	向下	和	命令	某物	.

请坐下点些吃的。

[seɪ] , [wɒts] [jʊr; jər]['mɑ:nɪkər] ? "

Say	,	what's	your	moniker	?	"
说	,	是什么	你的	绰号	?	"

说说你的绰号吧?

" ['sændi] ['bɪlɪŋz] .

"	Sandy	Billings	.
"	沙	比林斯	.

"桑迪·比林斯。

[aɪv] [noʊn] [ændɪ][frʌm; frəm] - [wei] [bæk] .

I've	known	Andy	from	'	way	back	.
我已经	已知	安迪	从	-	方式	后退	.

我认识安迪很久了。

[wɪl] [juː; jʊ] [ræp] [jɔːr'self] [ə'raʊnd] [ə'nʌðər] [drɪŋk] ? ”

Will	you	wrap	yourself	around	another	drink	?	”
将要	你	裹	你自己	大约	其他	喝	?	”

你还要再喝一杯吗?

“ [ʃʊr] ! [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] .

“	Sure	!	Make	it	dry	.
”	当然	!	制作	它	干燥	.

“当然！把它弄干。”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [ðʌs] ['klevərli] [peɪvd] , [tʃɪk] ['æftərwərd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ['wɔːkɪŋ] .

”	With	the	way	thus	cleverly	paved	,	Chick	afterward	found	it	easy	walking	.
”	和	这	方式	因此	巧妙地	铺砌路面	,	小鸡	之后	成立	它	简单的	步行	.

“有了这条巧妙铺就的道路，奇克后来发现行走起来很轻松。”

[nel] [briːn] [meɪd] [gʊd] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [tʃɪk] [dɪ'zaɪrd] .

Nell	Breen	made	good	in	so	far	as	Chick	desired	.
内尔	布林	制成	好的	在	所以	远的	作为	小鸡	想要的	.

内尔·布林的表现完全符合奇克的预期。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [maɪl]

She	left	the	car	at	the	proper	point	and	conducted	him	about	a	quarter	mile
她	左边	这	车	在	这	恰当的	观点	和	实施	他	关于	一个	四分之一	英里

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðen] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .

to	the	building	then	the	scene	of	episodes	already	described	.
到	这	建筑	然后	这	场景	的	剧集	已经	描述	.

她在合适的地点下了车，然后带着他走了大约四分之一英里，到达了之前描述过的事件发生的建筑物。

['pætsi] ['gɑːrvən] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] [niːd] [fɔːr; fər] ['kɔːʃ(ə)n] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Patsy	Garvan	followed	them	with	no	great	need	for	caution	,	owing	to	the
帕齐	加尔文	随后	他们	和	不	伟大的	需要	为了	警告	,	欠款	到	这

['wʊmənz] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

woman's	intoxication	.
女性的	中毒	.

由于那名女子喝醉了，帕齐·加文跟在他们身后，无需太过谨慎。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ][jɑːrd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][æn; ən][end] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['eɪnʃənt] [stoʊn]

They	entered	a	yard	leading	to	an	end	door	of	the	somewhat	ancient	stone
他们	进入	一个	院子	领导	到	一个	结尾	门	的	这	有些	古老的	石头

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

他们进入了一个院子，院子尽头是一扇门，通往这座略显古老的石头建筑。

[ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [tuː; tə] [kætʃ] ['tʃɪks] [aɪ] ,

The	limousine	was	one	of	the	first	things	to	catch	Chick's	eye	,
这	豪华轿车	曾是	一	的	这	第一的	事物	到	抓住	小鸡的	眼睛	,

那辆豪华轿车是奇克最先注意到的东西之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi] [ðen] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

and	it	told	him	all	he	then	wanted	to	know	.
和	它	讲述	他	全部	他	然后	通缉	到	知道	.

它告诉了他当时他想知道的一切。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] ['pætsi] ['stiːlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

He	glanced	back	and	saw	Patsy	stealing	after	him	.
他	瞥了一眼	后退	和	锯	帕齐	偷窃	后	他	.

他回头瞥了一眼，看到帕齐正偷偷地跟在他后面。

“ [mʌst; məst][wiː; wi] [rɪŋ] , [ɔːr] [nɑːk] ?

“	Must	we	ring	,	or	knock	?
”	必须	我们	戒指	,	或者	敲	?

“我们必须按铃还是敲门？”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːlɪŋ] ['wʊmən] .

"	he	asked	,	as	he	approached	the	door	with	the	reeling	woman	.
"	他	问	,	作为	他	接近	这	门	和	这	卷轴	女士	.

他扶着摇摇晃晃的女人走向门口，问道。

" [naɪzɚ] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ] ['mɔːdlɪn] ['θɪknəs] .

"	Neizer	,	"	she	muttered	,	with	maudlin	thickness	.
"	奈泽	,	"	她	低声说道	,	和	感伤	厚度	.

"奈泽，"她喃喃自语，语气中带着伤感的沉重。

" [aɪv] ['gɑːtə] [kiː] . "

"	I've	gotta	key	.	"
"	我已经	必须	钥匙	.	"

"我有一把钥匙。"

" [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [tʃɪk] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Let's	have	it	,	"	Chick	said	quietly	.
"	我们来吧	有	它	,	"	小鸡	说	悄悄	.

"那就吃吧，"奇克轻声说道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] ['kiːhoʊl] . "

"	You	couldn't	find	the	keyhole	.	"
"	你	不能	寻找	这	锁孔	.	"

"你找不到钥匙孔。"

" [aɪl] [biː; bi] [ded] ['lʌki] [ɪf] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [kiː] , " [sed] [nel] ,

"	I'll	be	dead	lucky	if	I	find	the	key	,	"	said	Nell	,
"	患病的	是	死的	幸运的	如果	我	寻找	这	钥匙	,	"	说	内尔	,

"如果我能找到钥匙，那真是走了狗屎运了，"内尔说。

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn][hɜːr; hər][skɜːrt] .

feeling	for	a	pocket	in	her	skirt	.
感觉	为了	一个	口袋	在	她	裙子	.

她正在摸索裙子里的口袋。

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ði] [kiː] , [ˌnevərðə'les] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

She	presently	found	it	and	produced	the	key	,	nevertheless	,	placing	it	in	the
她	目前	成立	它	和	生产	这	钥匙	,	尽管如此	,	放置	它	在	这

[dɪ'tɛktɪvz] [hænd] .

detective's	hand	.
侦探的	手	.

她随即找到了钥匙，并将其递给了侦探。

[tʃɪk] [traɪd] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] [stɑːpt] — [fɔːr; fər][ðə; ði]

Chick	tried	to	insert	it	noiselessly	into	the	lock	,	and	stopped	—	for	the
小鸡	尝试	到	插入	它	无声	进入	这	锁	,	和	停止	—	为了	这

['hʌndrədθˌhʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

hundredth	part	of	a	second	.
百分之一	部分	的	一个	第二	.

小鸡试图悄无声息地将它插入锁中，然后停了下来——只停顿了百分之一秒。

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] —

There	came	from	within	,	sending	a	thrill	through	him	from	head	to	foot	—
那里	来了	从	之内	,	发送	一个	刺激	通过	他	从	头	到	脚	—

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , [ʃɑːrp] ,

the	sudden	,	sharp	,
这	突然	,	锋利的	,

那股力量从他体内涌来，让他从头到脚都感到一阵颤栗——突然而强烈的.....

['spaɪtf(ə)l] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

spiteful	crack	of	a	revolver	.
恶毒的	裂缝	的	一个	左轮手枪	.

一声充满恶意的左轮手枪爆裂声。

['pætsi] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θriː] [kwɪk] [liːps] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['tʃɪks] [saɪd] .

Patsy	**also**	**heard**	**it**	**,**	**and**	**three**	**quick**	**leaps**	**brought**	**him**	**to**	**Chick's**	**side**	**.**
帕齐	还	听到	它	,	和	三	快的	跳跃	带来	他	到	小鸡的	边	.

帕齐也听到了，他三步并作两步就跑到了奇克身边。

[bəuθ] [swept] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'saɪd] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Both	**swept**	**the**	**woman**	**aside**	**,**	**throwing**	**her**	**to**	**the**	**ground**	**,**
两个都	扫荡	这	女士	旁边	,	投掷	她	到	这	地面	,

两人一把将那女子拉到一边，摔倒在地。

[ænd; ənd] [tʃɪk] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

and	**Chick**	**unlocked**	**the**	**door**	**and**	**threw**	**it**	**open**	**.**
和	小鸡	已解锁	这	门	和	扔	它	打开	.

奇克打开门，猛地推开。

[ðer; ðər] [geɪz] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kɔːrɪdɔːr] , [ə; eɪ] [loʊ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

Their	**gaze**	**fell**	**upon**	**a**	**lighted**	**corridor**	**,**	**a**	**low**	**flight**	**of**	**stairs**	**leading**	**down**	**to**
他们的	目光	跌倒	之上	一个	照明	走廊	,	一个	低的	航班	的	楼梯	领导	向下	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

他们的目光落在一条灯火通明的走廊上，走廊尽头是一段低矮的楼梯。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['mɑːgeit] , ['lʌmbəd] , [ænd; ənd] ['bɔːldwɪn] ,

and	**upon**	**Margate**	**,**	**Lombard**	**,**	**and**	**Baldwin**	**,**
和	之上	马盖特	,	伦巴第	,	和	鲍德温	,

以及马盖特、伦巴第和鲍德温，

[naʊ] ['ʃuːtɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][ə; eɪ][mæn] ['kraʊtʃɪŋ] [nɪr] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['næroʊ]

now	**shooting**	**wildly**	**at**	**a**	**man**	**crouching**	**near**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**narrow**
现在	射击	疯狂地	在	一个	男人	蹲伏	靠近	什么	出现	到	是	一个	狭窄的

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

现在正对着一个蹲在看似狭窄的门附近的人胡乱开枪。

“ [ðeəz; ðəz] [nɪk] !

“	**There's**	**Nick**	**!**
”	有	缺口	!

“那是尼克！”

” [tʃɪk] [jeld] .

”	**Chick**	**yelled**	**.**
”	小鸡	大喊	.

小鸡大叫道。

“ [æt; ət][ðem; ðəm] , ['pætsi] !

“	**At**	**them**	**,**	**Patsy**	**!**
”	在	他们	,	帕齐	!

“帕齐，冲啊！”

” [bəuθ] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][hænd] .

”	**Both**	**dashed**	**into**	**the**	**corridor**	**,**	**revolvers**	**in**	**hand**	**.**
”	两个都	虚线	进入	这	走廊	,	左轮手枪	在	手	.

两人手持左轮手枪，冲进了走廊。

['bæti] ['lʌmbəd] [fel] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] ['nɪks] [rɪ'vɑːlvər] .

Batty	**Lombard**	**fell**	**at**	**that**	**moment**	**,**	**pierced**	**with**	**a**	**bullet**	**from**	**Nick's**	**revolver**	**.**
疯狂	伦巴第	跌倒	在	那	片刻	,	穿孔	和	一个	子弹	从	尼克的	左轮手枪	.

巴蒂·隆巴德就在那一刻倒下了，被尼克的左轮手枪射出的子弹击中。

['bɔːldwɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] — ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] .

Baldwin	**turned**	**to**	**flee**	**—**	**only**	**to**	**find**	**himself**	**caught**	**between**	**two**	**fires**	**.**
鲍德温	转向	到	逃跑	—	仅有的	到	寻找	他自己	捕捉	之间	二	火灾	.

鲍德温转身逃跑，却发现自己被困在两团火之间。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	**dropped**	**his**	**revolver**	**to**	**the**	**floor**	**and**	**threw**	**up**	**his**	**hands**	**.**
他	掉落	他的	左轮手枪	到	这	地面	和	扔	向上	他的	双手	.

他把左轮手枪扔到地上，举起了双手。

[ændɪ] ['mɑːgeit] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Andy	**Margate**	**did**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**.**
安迪	马盖特	做过	没有什么	的	这	种类	.

安迪·马盖特完全没有做过这种事。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['ɔːltərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	**suddenly**	**seemed**	**to**	**grasp**	**the**	**altered**	**situation**	**.**
他	突然	似乎	到	抓牢	这	已修改	情况	.

他似乎突然明白了形势的变化。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [klæpt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	**reached**	**into**	**his**	**vest**	**pocket**	**and**	**clapped**	**something**	**to**	**his**	**mouth**	**.**
他	达到	进入	他的	背心	口袋	和	鼓掌	某物	到	他的	嘴	.

他伸手进口袋，掏出什么东西塞进嘴里。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [feɪs] [ʌp] .

Then	**he**	**dropped**	**as**	**if**	**struck**	**by**	**lightning**	**,**	**landing**	**with**	**a**	**thud**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**face**	**up**	**.**
然后	他	掉落	作为	如果	击	经过	闪电	,	降落	和	一个	砰的一声	在	这	地面	,	脸	向上	.

然后他像被闪电击中一样倒了下去，脸朝上重重地摔在地上。

[æn; ən] ['empti] ['vaɪəl][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] .

An	**empty**	**vial**	**was**	**rolling**	**to**	**one**	**side**	**,**	**glistening**	**in**	**the**	**bright**	**light**	**.**
一个	空的	小瓶	曾是	滚动	到	一	边	,	闪闪发光	在	这	明亮的	光	.

一个空瓶子滚到一边，在明亮的灯光下闪闪发光。

[nɪk] [ə'proʊtʃt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] ,

Nick	**approached**	**,**	**shaking**	**hands**	**with**	**Chick**	**and**	**Patsy**	**,**
缺口	接近	,	摇晃	双手	和	小鸡	和	帕齐	,

尼克走上前去，和奇克、帕齐握手。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['vaɪəl][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] , [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] .

and	**then**	**he**	**gazed**	**down**	**at**	**the**	**vial**	**and**	**the**	**white**	**,**	**upturned**	**face**	**.**
和	然后	他	凝视	向下	在	这	小瓶	和	这	白色的	,	翻转	脸	.

然后他低头看着小瓶和那张白色的、向上翻起的脸。

“ ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] — [ðæts] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][bɪt] ['grɪmli] .

“	**Paying**	**the**	**price**	**—**	**that's**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**a**	**bit**	**grimly**	**.**
“	付费	这	价格	—	那就是	正确的	,	”	他	说	一个	少量	阴沉地	.

“付出代价——没错，”他语气有些阴沉地说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [juː 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

“	**He**	**has**	**saved**	**us**	**the**	**trouble**	**.**
“	他	有	已保存	我们	这	麻烦	.

“他帮我们省去了麻烦。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	**spoke**	**the**	**truth**	**for**	**once**	**in**	**his**	**life**	**.**
他	辐	这	真相	为了	一次	在	他的	生活	.

他这辈子第一次说了真话。

[ðə; ði] [praɪs] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] .

The	price	has	been	paid	.
这	价格	有	到过	有薪酬的	.

代价已经付出。

" ['mɪdnaɪt] [sɔ:] ['bɔ:ldwɪn] [ænd; ənd] [nel] [bri:n] [lɑ:dʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] , ['lʌmbəd] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

"	Midnight	saw	Baldwin	and	Nell	Breen	lodged	in	a	prison	cell	,	Lombard	dying	in	a
"	午夜	锯	鲍德温	和	内尔	布林	已提交	在	一个	监狱	细胞	,	伦巴第	垂死	在	一个

['hɑ:spɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

“午夜时分，鲍德温和内尔·布林被关在监狱牢房里，而隆巴德则在医院里奄奄一息。”

[ænd; ənd] [ændɪ] ['mɑ:geit] [leɪd] [aʊt] [ˌtempə'rerəli] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ru:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] ['ʌndərteɪkər] ,

and	Andy	Margate	laid	out	temporarily	in	the	back	room	of	a	city	undertaker	,
和	安迪	马盖特	铺设	出去	暂时地	在	这	后退	房间	的	一个	城市	殡仪员	,

安迪·马盖特暂时被安置在一家城市殡仪馆的后屋里。

[hɪz; ɪz] [bɪr] [ə; eɪ] [plæŋk] , [hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] .

his	bier	a	plank	,	his	covering	a	sheet	.
他的	柩	一个	板	,	他的	覆盖	一个	床单	.

他的灵柩是一块木板，他的盖布是一张床单。

['lʌmbəd] [kən'fest] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [daɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [noʊ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] .

Lombard	confessed	before	he	died	,	but	it	needs	no	record	in	these	pages	.
伦巴第	坦白	前	他	死亡	,	但	它	需求	不	记录	在	这些	页面	.

隆巴德在死前忏悔过，但无需在此记录。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [kən'fɜ:rmd] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['di:teɪl] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑ:rtər] ,

For	it	confirmed	in	nearly	every	detail	the	theories	of	Nick	Carter	,
为了	它	确认的	在	几乎	每一个	细节	这	理论	的	缺口	卡特	,

因为它几乎在所有细节上都证实了尼克·卡特的理论，

[æz; əz] [ɔ:l'redi] [set] [fɔ:rθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] .

as	already	set	forth	in	his	discussion	of	his	suspicions	and	deductions	.
作为	已经	放	前进	在	他的	讨论	的	他的	怀疑	和	扣除	.

正如他在讨论自己的怀疑和推断时已经阐述的那样。

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['gɑ:rlənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['senətər] ['bɑ:kli] [ænd; ənd] ['stelə] ,

The	relief	of	Garland	,	as	well	as	that	of	Senator	Barclay	and	Stella	,
这	宽慰	的	花环	,	作为	出色地	作为	那	的	参议员	巴克莱	和	斯特拉	,

加兰德的获释，以及巴克莱参议员和斯特拉的获释，

[ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [nɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] — [ði:z] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ,

the	gratitude	of	all	for	Nick	and	his	assistants	—	these	go	without	saying	,
这	感激	的	全部	为了	缺口	和	他的	助理	—	这些	去	没有	说	,

大家对尼克和他的助手们的感激之情不言而喻。

[æz; əz] [nɪk] [ri'mɑ:kt] [wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

as	Nick	remarked	when	they	attempted	to	thank	him	.
作为	缺口	评论	什么时候	他们	尝试过	到	感谢	他	.

正如尼克在他们试图向他道谢时所说。

“ [its] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [kænd] [ændɪ] ['mɑ:geit] , ” [hi:; hi]

“	It's	satisfaction	enough	for	me	that	we	have	canned	Andy	Margate	,	”	he
“	它是	满意	足够的	为了	我	那	我们	有	罐装	安迪	马盖特	,	”	他

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“我们解雇了安迪·马盖特，这让我非常满意，”他补充道。

“ ['lʌmbəd] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [mɔːr'oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [get] [wɒts]

“	Lombard	will	not	live	till	morning	,	moreover	,	and	the	others	will	get	what's
”	伦巴第	将要	不是	居住	直到	早晨	,	而且	,	和	这	其他的	将要	得到	是什么

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

coming	to	them	.
未来	到	他们	.

“而且，伦巴第活不到天亮，其他人也将得到应有的惩罚。”

[huː] [kʊd; kəd][æsk] [mɔːr] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ?

Who	could	ask	more	in	behalf	of	justice	?
WHO	可以	问	更多的	在	代表	的	正义	?

还有谁能对正义提出更高的要求呢?

” [ðə; ði] [end] .

”	THE	END	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

“ [ɑːn] ['dɛθs] [treɪl] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['streɪndʒɪst] [keɪs] , ” [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

“	On	Death's	Trail	;	or	,	Nick	Carter's	Strangest	Case	,	”	will	be	the	title	of	the	long
”	在	死亡人数	踪迹	;	或者	,	缺口	卡特的	最奇怪的	案件	,	”	将要	是	这	标题	的	这	长的

,

,
,

《死神之路；或，尼克·卡特最离奇的案件》将是这部长篇小说的标题。

[kəm'pliːt] ['stɔːri] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] , [noʊ] . - , [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər]

complete	story	that	you	will	find	in	the	next	issue	,	No	.	147	,	of	the	Nick	Carter
完全的	故事	那	你	将要	寻找	在	这	下一个	问题	,	不	.	-	,	的	这	缺口	卡特

['stɔːriz] ,

Stories	,
故事	,

完整的故事将在下一期，即《尼克·卡特故事集》第147期中刊登。

[aʊt] [dʒʊ'laɪ] 3d .

out	July	3d	.
出去	七月	3d	.

7月3日发售。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ɑːr; ər] [rɪ'kaʊntɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

In	this	story	are	recounted	some	of	the	most	interesting	adventures	which	have
在	这	故事	是	叙述	一些	的	这	最多	有趣的	冒险	哪个	有

['evər] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] ['feɪməs] [ə'sɪstənts] .

ever	befallen	the	famous	detective	and	his	almost	equally	famous	assistants	.
曾经	发生	这	著名的	侦探	和	他的	几乎	同样地	著名的	助理	.

这个故事讲述了这位著名侦探和他同样著名的助手们所经历的一些最有趣的冒险故事。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrkɪŋ] [gʊd] ['sɪriəl] ,

Then	,	too	,	there	will	be	the	usual	installment	of	a	corking	good	serial	,
然后	,	也	,	那里	将要	是	这	通常	分期付款	的	一个	软木塞	好的	序列号	,

此外，还会照例推出一部精彩的连续剧。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

together	with	several	short	but	interesting	and	instructive	articles	.
一起	和	一些	短的	但	有趣的	和	有指导意义的	文章	.

此外，还有几篇简短但有趣且富有启发性的文章。

['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃiːz] .

FIGHTING	WITH	CHEESE	.
斗争	和	奶酪	.

用奶酪战斗。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

The	most	remarkable	ammunition	ever	heard	of	was	used	by	the	celebrated
这	最多	卓越	弹药	曾经	听到	的	曾是	用过的	经过	这	著名

['kɑːmədɔːr] ['koʊ] ,

Commodore	Coe	,
准将	科伊	,

历史上最非凡的弹药是由著名的科伊准将使用的。

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['neɪvi] , [huː] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]['ædmərəl] [braʊn] , [ʌv; əv]

of	the	Montevidian	navy	,	who	,	in	an	engagement	with	Admiral	Brown	,	of
的	这	-	海军	,	WHO	,	在	一个	订婚	和	上将	棕色的	,	的

[ðə; ði][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] - ['sɜːrvɪs] ,

the	Buenos	Airean	service	,
这	布宜诺斯艾利斯	-	服务	,

蒙特维多海军的一名海军将领，在与布宜诺斯艾利斯海军的布朗海军上将的交战中，

['faɪərd] ['evri] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔkəz] .

fired	every	shot	from	his	lockers	.
被解雇	每一个	射击	从	他的	储物柜	.

每一发子弹都是从他的储物柜里射出的。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [sɜːr] ? " [æskt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [luː'tenənt] .

"	What	shall	we	do	,	sir	?	"	asked	his	first	lieutenant	.
"	什么	将	我们	做	,	先生	?	"	问	他的	第一的	中尉	.

“长官，我们该怎么办？”他的副官问道。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['koʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] ,

It	looked	as	if	Coe	would	have	to	strike	his	colors	,
它	看起来	作为	如果	科伊	会	有	到	罢工	他的	颜色	,

看来科伊不得不表明自己的立场了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [luː'tenənt] [tuː; tə][juːz] [dʌtʃ] [tʃiːz] [æz; əz] ['kænən] [bɔːlz] .

when	it	occurred	to	his	first	lieutenant	to	use	Dutch	cheese	as	cannon	balls	.
什么时候	它	发生	到	他的	第一的	中尉	到	使用	荷兰语	奶酪	作为	大炮	球	.

这时，他的副手想到了用荷兰奶酪做炮弹。

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

There	happened	to	be	a	large	quantity	of	these	on	board	,
那里	发生	到	是	一个	大的	数量	的	这些	在	木板	,

船上恰好有大量这类物品。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['sæntə][mə'riːə] — [koʊz] [ʃɪp] — [wɪtʃ]

and	in	a	few	minutes	the	fire	of	the	old	Santa	Maria	—	Coe's	ship	—	which
和	在	一个	很少	分钟	这	火	的	这	老的	圣诞老人	玛丽亚	—	科尔的	船	—	哪个

[hæd; həd] ['siːst] [ɪn'taɪərli] ,

had	ceased	entirely	,
有	停止	完全	,

几分钟后，科伊的船——老圣玛利亚号——上的大火完全熄灭了。

[wʌz; wəz] [riː'əʊpənd] , [ænd; ənd]['ædmərəl] [braʊn] [faʊnd] [mɔːr] [ʃɑːt] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

was	reopened	,	and	Admiral	Brown	found	more	shot	flying	over	his	head	.
曾是	重新开放	,	和	上将	棕色的	成立	更多的	射击	飞行	超过	他的	头	.

炮口重新打开，布朗上将发现更多炮弹从他头顶飞过。

[də'rektli; daɪ'rektli] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['menməst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] ,

Directly	,	one	of	them	struck	his	mainmast	,	and	,	as	it	did	so	,
直接地	,	一	的	他们	击	他的	主桅杆	,	和	,	作为	它	做过	所以	,

其中一根桅杆直接击中了他的主桅杆，就在这时，

['ʃætərd] [ænd; ənd] [fluː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

shattered	and	flew	in	every	direction	.
破碎	和	飞翔	在	每一个	方向	.

破碎并四处飞溅。

“ [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] ['faɪərɪŋ] ? ” [æskt] [braʊn] .

“	What	the	dickens	is	the	enemy	firing	?	”	asked	Brown	.
”	什么	这	狄更斯	是	这	敌人	射击	?	”	问	棕色的	.

布朗问道：“敌人到底在发射什么玩意儿？”

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] .

But	nobody	could	tell	.
但	无人	可以	告诉	.

但谁也说不准。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'nʌðər] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ][pɔːrt][ænd; ənd] [kɪld] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] [nɪr]

Directly	another	came	in	through	a	port	and	killed	two	men	who	were	near
直接地	其他	来了	在	通过	一个	港口	和	被杀	二	男人	WHO	是	靠近

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

紧接着，另一名男子从港口进来，杀死了附近的两人。

[ænd; ənd] [ðen] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['bʊlwərks] , [bɜːrst]['ɪntuː] ['piːsɪz] .

and	then	,	striking	the	opposite	bulwarks	,	burst	into	pieces	.
和	然后	,	引人注目	这	对面的	堡垒	,	爆裂	进入	件	.

然后撞击到对面的堡垒，炸裂成碎片。

[braʊn] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˌnuː'fæŋgld] - [ɔːr] ['ʌðər] ,

Brown	believed	it	to	be	some	newfangled	paixhan	or	other	,
棕色的	相信	它	到	是	一些	新奇的	-	或者	其他	,

布朗认为那是一种新式的派善或其他什么东西。

[ænd; ənd][æz; əz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [slæp] [θruː] [hɪz; ɪz] [seɪlz] ,

and	as	four	or	five	more	of	them	came	slap	through	his	sails	,
和	作为	四	或者	五	更多的	的	他们	来了	拍击	通过	他的	帆	,

当四五个炮弹猛地击穿他的帆时，

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [fɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

he	gave	orders	to	fill	away	,	and	actually	backed	out	of	the	fight	,
他	给予	订单	到	充满	离开	,	和	实际上	支持的	出去	的	这	斗争	,

他下令撤退，实际上却退出了战斗。

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['brɔːdsaɪd] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [tʃiːz] .

receiving	a	parting	broadside	of	Dutch	cheese	.
接收	一个	离别	舷侧	的	荷兰语	奶酪	.

临别之际，收到了一块荷兰奶酪作为临别赠礼。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['kɑːməndænt] ?

Where's	the	Commandant	?
在哪里?	这	指挥官	?

指挥官在哪里?

[baɪ][siː] . [siː] . [wɑː'dɛl] .

By	C	.	C	.	WADDELL	.
经过	C	.	C	.	瓦德尔	.

作者：CC WADDELL。

([ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .

(	This	interesting	story	was	commenced	in	No	.	140	of	Nick	Carter	Stories	.
(	这	有趣的	故事	曾是	开始	在	不	.	-	的	缺口	卡特	故事	.

（这个有趣的故事始于《尼克·卡特故事集》第140期。）

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] [ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
Back numbers can always be obtained from your news dealer or the publishers .
后退 数字 能 总是 是 获得 从 你的 消息 经销商 或者 这 出版商 .
)
)
)

您随时可以从报刊经销商或出版商处获取过刊。）

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[streɪndʒ] [priˈkɔːʃənz] .
STRANGE PRECAUTIONS .
奇怪的 防范措施 .

奇怪的预防措施。

[waɪl] [greɪl] [wʌz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] [tuː] - ['mɪnɪt] [geɪt] [wɪtʃ] , [wʌns] [ə'kwaɪrd] [æt; ət] [west]
While Grail was shaving , at that two - minute gait which , once acquired at West
尽管 圣杯 曾是 剃须 , 在 那 二 - 分钟 步态 哪个 , 一次 获得 在 西方
[pɔɪnt] , [ɪz] ['nevər] [fər'gɑːtn] ,
Point , is never forgotten ,
观点 , 是 绝不 被遗忘的 ,

当格雷尔刮胡子的时候，他正以那种在西点军校练就的、永不磨灭的两分钟步速行走着。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
a sudden suggestion came to him ,
一个 突然 建议 来了 到 他 ,

他突然想到一个主意，

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['reɪzər][tuː; tə][dræft] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['telɪgræf] [blæŋk][ə; eɪ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]
and he laid down his razor to draft out on a telegraph blank a composition
和 他 铺设 向下 他的 剃刀 到 草稿 出去 在 一个 电报 空白的 一个 作品
,
,
,

于是他放下剃刀，在电报纸上勾勒出一份稿件。

[wɪtʃ] [siːmd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz] [pen] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]
which seemed , from the way he frowned and bit his pen over it , to
哪个 似乎 , 从 这 方式 他 皱眉 和 少量 他的 笔 超过 它 , 到
[rɪ'kwaɪər] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
require careful consideration .
要求 小心 考虑 .

从他皱着眉头咬着笔的样子来看，这件事似乎需要仔细考虑。

['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːld] ['envələʊp] ,
Finishing it at last , he slipped it into a sealed envelope ,
精加工 它 在 最后的 , 他 滑倒了 它 进入 一个 密封 信封 ,

他终于写完了，然后把它装进了一个密封的信封里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] ,
and when he had completed his dressing ,
和 什么时候 他 有 完全的 他的 敷料 ,

当他穿好衣服后，

['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [frʌm; frəm] ['æpəlbi] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .
carried it and the note from Appleby over to the post - telegraph office .
携带 它 和 这 笔记 从 苹果比 超过 到 这 邮政 - 电报 办公室 .

我把信和阿普尔比的便条一起带到了邮政电报局。

[ðə; ði] ['æpəlbi] [noʊt] [hiː; hi] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['peɪpər] [weɪt] .

The	Appleby	note	he	laid	on	the	table	under	a	paper	weight	.
这	苹果比	笔记	他	铺设	在	这	桌子	在下面	一个	纸	重量	.

他把阿普尔比的纸条放在桌子上，用镇纸压住。

“ ['sɑːrdʒənt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

“	Sergeant	,	”	he	said	to	the	man	in	charge	,
”	军士	,	”	他	说	到	这	男人	在	收费	,

“警官，”他对负责人说。

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piəz] ,

“	I	want	you	to	keep	your	eye	on	that	paper	,	and	if	it	disappears	,
”	我	想	你	到	保持	你的	眼睛	在	那	纸	,	和	如果	它	消失	,

“我希望你密切关注那张纸，如果它消失了，

['ɪnstəntli] [trænz'mɪt] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dres] [wɪ'ðɪn] .

instantly	transmit	this	to	the	address	within	.
即刻	发送	这	到	这	地址	之内	.

立即将此信息发送到指定地址。

” [hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [siːld] ['envəloʊp] .

”	He	handed	over	the	sealed	envelope	.
”	他	递交	超过	这	密封	信封	.

他递上了密封的信封。

[ðə; ði] [mæn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] ['kreɪzi]

The	man	stared	at	him	as	though	he	thought	he	had	suddenly	gone	crazy
这	男人	凝视	在	他	作为	尽管	他	想法	他	有	突然	已消失	疯狂的

.

:

.

那人盯着他看，仿佛觉得他突然疯了一样。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['peɪpər] [ˌdisə'piəz] ? ” [hiː; hi] [gɑːspt] .

“	If	the	paper	disappears	?	”	he	gasped	.
“	如果	这	纸	消失	?	”	他	倒吸一口气	.

“如果纸张消失了呢？”他倒吸了一口气。

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
“	确切地	.

“确切地。

” [greɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] .

”	Grail	looked	at	him	sternly	.
”	圣杯	看起来	在	他	严厉地	.

格雷尔严厉地看着他。

“ [ænd; ənd] [let] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] [mis'teik] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [pliːz] .

“	And	let	there	be	no	mistake	in	carrying	out	instructions	,	please	.
”	和	让	那里	是	不	错误	在	携带	出去	指示	,	请	.

“请务必认真执行指令，不要出现任何差错。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [sər'maɪz] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [meɪ] [dɪ'pend]

As	you	may	surmise	,	there	are	strange	things	going	on	,	and	much	may	depend
作为	你	可能	推测	,	那里	是	奇怪的	事物	去	在	,	和	很多	可能	依赖

[ɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .

on	you	to	-	night	.
在	你	到	-	夜晚	.

正如你可能猜到的那样，现在发生了一些奇怪的事情，今晚很多事情可能都取决于你。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ɪf] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [desk] [ˌdisə'piəz] ,

I	repeat	,	if	the	paper	on	the	desk	disappears	,
我	重复	, 如果	这	纸	在	这	桌子	消失	,	

我再说一遍，如果桌上的文件消失了，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [send] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [ðæt] [siːld] ['envələʊp] .

you	are	to	send	without	delay	the	dispatch	in	that	sealed	envelope	.
你	是	到	发送	没有	延迟	这	派遣	在	那	密封	信封	.

请立即将邮件装入密封信封寄出。

" [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['tæksi] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ['hɔːltɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət]

"	Then	he	started	for	the	waiting	taxi	;	but	the	operator	halted	him	at
"	然后	他	开始	为了	这	等待	出租车	;	但	这	操作员	停止	他	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“然后他走向等候的出租车；但司机在门口拦住了他。”

“ [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [kɔːld] ,

“	Oh	,	by	the	way	,	captain	,	"	he	called	,
"	哦	, 经过	这	方式	,		队长	,	"	他	称为	,

“哦，对了，船长，”他喊道。

“ [mɪs] [vɛ'dɑːnt][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][juː; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	Miss	Vedant	was	trying	to	get	you	several	times	this	afternoon	.
"	错过	吠檀多	曾是	尝试	到	得到	你	一些	时代	这	下午	.

“今天下午，维丹特小姐多次试图联系你。”

" [ə; eɪ][bɪt] [kən'fjuːzd] [baɪ] [greɪlz] [ɪm'presɪv] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n]

"	A	bit	confused	by	Grail's	impressive	manner	and	the	peculiar	instructions	given
"	一个	少量	使困惑	经过	圣杯的	感人的	方式	和	这	奇特	指示	给定

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“格莱尔令人印象深刻的举止以及他所受到的奇特指示让我有些困惑，”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði][kɔːl][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] ['waɪərləs] .

he	did	not	think	to	add	that	the	call	had	come	by	wireless	.
他	做过	不是	思考	到	添加	那	这	称呼	有	来	经过	无线的	.

他没有想到要补充一点，那就是这个电话是通过无线方式打来的。

“ [mɪs] [vɛ'dɑːnt] ?

“	Miss	Vedant	?
"	错过	吠檀多	?

“维丹特小姐？”

" [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] .

"	The	adjutant	swung	around	,	his	hand	on	the	knob	.
"	这	副官	摇摆	大约	,	他的	手	在	这	旋钮	.

“副官猛地转过身，手放在了旋钮上。”

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

“	Did	she	leave	any	message	for	me	?	"
"	做过	她	离开	任何	信息	为了	我	?	"

她有没有给我留什么话?

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

['mɪrli] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ə'gen] . ”
Merely said she would call again . ”
仅仅 说 她 会 称呼 再次 . ”

她只是说会再打电话来。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [naʊ] .
It makes no difference now .
它 制作 不 不同之处 现在 .

现在一切都无所谓了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [siː] [hɜːr; hər][ɪn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
I shall probably see her in person in ten or fifteen minutes .
我 将 大概 看 她 在 人 在 十 或者 十五 分钟 .

我大概十分钟或十五分钟后就能见到她本人了。

” ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ˌʌp'taʊn] [wɪð; wɪθ]['keɪtoʊ][ɪn][ðə; ði][kæb] , [hiː; hi] [kept] ['pɔndəriŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ,
” Whirling uptown with Cato in the cab , he kept pondering over the matter ,
” 旋转 上城区 和 卡托 在 这 出租车 , 他 保留 沉思 超过 这 事情 ,

“他和卡托一起坐出租车往北飞，一路上他都在思考这件事。”

['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['merɪdɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
wondering why Meredith had been so anxious to communicate with him ,
好奇 为什么 梅雷迪思 有 到过 所以 焦虑的 到 交流 和 他 ,

想知道梅雷迪斯为什么如此急于和他交流，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [piːs] [aʊt] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækts][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .
and trying to piece out an answer from the facts at his disposal .
和 尝试 到 片 出去 一个 回答 从 这 事实 在 他的 处理 .

他试图从自己掌握的事实中找出答案。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] , [æz; əz] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [broʊk]
Then he suddenly slapped his knee , as what seemed to be a solution broke
然后 他 突然 被掌掴 他的 膝盖 , 作为 什么 似乎 到 是 一个 解决方案 打破
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

然后他突然拍了拍膝盖，似乎有什么解决办法突然涌上心头。

“ ['keɪtoʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ Cato , ” he exclaimed ,
” 卡托 , ” 他 惊呼 ,

“卡托！”他惊呼道。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['sɪmənz] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðæt]
“ do you remember what Simmons was saying when he was interrupted by that
” 做 你 记住 什么 西蒙斯 曾是 说 什么时候 他 曾是 中断 经过 那
['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] ,
pistol shot ,
手枪 射击 ,

“你还记得西蒙斯被枪声打断时正在说什么吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæps] ? ”
and the arrival of the Japs ? ”
和 这 到达 的 这 日本人 ? ”

还有日本人的到来?

“ ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['fæməli][ˌri:'ju:niən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , ['wɔznt]
“ Something about a family reunion between the colonel and his daughter , wasn't
“ 某物 关于 一个 家庭 团圆 之间 这 上校 和 他的 女儿 , 不是
[ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] ? ”
it , sir ? ”
它 , 先生 ? ”

“好像是上校和他女儿的家庭重聚，对吧，先生？”

“ [jes] ; [ðə; ði][ɪg'zækt][wɜ:rdz] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] ,
“ Yes ; the exact words , as I remember ,
“ 是的 ; 这 精确的 字 , 作为 我 记住 ,

“是的，我记得原话就是这样。”

[wɜ:r; wər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['fæməli][ˌri:'ju:niən][tu:; tə][hæv; həv] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]
were that it would be quite a family reunion to have father and
是 那 它 会 是 相当 一个 家庭 团圆 到 有 父亲 和
['dɔ:tər] ['ʌndər] — — ” [ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] .
daughter under — — ” Then he stopped .
女儿 在下面 — — ” 然后 他 停止 .

“那将会是一场多么盛大的家庭团聚啊，父女俩都会在——”然后他停住了。

“ ['keɪtoʊ] , [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] - ['ʌndər] [wʌn] [ru:f] .
“ Cato , what he was about to say was ' under one roof .
“ 卡托 , 什么 他 曾是 关于 到 说 曾是 ' 在下面 一 屋顶 .

“卡托，他原本想说的是‘在同一屋檐下’。

- [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [mæn] ?
' Don't you see it , man ?
- 不 你 看 它 , 男人 ?

“你难道看不出来吗，伙计？”

['kɜ:rn(ə)l] [vɛ'dɑ:nt] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [læst] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['ɑ:toʊ]
Colonel Vedant was taken from the hut last night to the home of Otto
上校 吠檀多 曾是 已采取 从 这 小屋 最后的 夜晚 到 这 家 的 奥托
['ʃaɪldɚ] .
Schilder .
希尔德 .

昨晚，韦丹特上校被从小屋带到了奥托·希尔德的家中。

” ['keɪtoʊ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
” Cato looked puzzled .
” 卡托 看起来 困惑 .

卡托一脸困惑。

“ [ɪz]['mɪstər] . ['ʃaɪldɚ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [tu:] ?
“ Is Mr . Schilder one of the gang , too ?
“ 是 先生 . 希尔德 一 的 这 帮派 , 也 ?

“希尔德先生也是团伙成员之一吗？”

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

“他质问道。”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

〞 [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] : 〝 [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

〞	He	hesitated	,	then	added	,	in	a	lower	tone	:	〝	But	,	as	I	have
〞	他	犹豫了一下	,	然后	额外	,	在	一个	降低	语气	:	〝	但	,	作为	我	有

[noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

known	from	the	beginning	,
已知	从	这	开始	,

他犹豫了一下，然后压低声音补充道：“但是，正如我从一开始就知道的那样，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ʃaɪldɝz] ['haʊshoʊld] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [klæn'destɪn]

a	member	of	Schilder's	household	has	long	been	on	terms	of	clandestine
一个	成员	的	希尔德的	家庭	有	长的	到过	在	条款	的	秘密

['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ['dæbni] ,

friendship	with	this	man	Dabney	,
友谊	和	这	男人	达布尼	,

希尔德家的一名成员长期以来与达布尼保持着秘密的友谊。

[ɔːr] - .

or	Rezonoff	.
或者	-	.

或雷佐诺夫。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ɪn][fækt] , [bɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [eɪd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['mætər] . 〞

She	has	,	in	fact	,	been	his	chief	aid	in	all	this	matter	.	〞
她	有	,	在	事实	,	到过	他的	首席	援助	在	全部	这	事情	.	〞

事实上，在这件事上，她一直是他的主要助手。

〝 [ʃiː; ʃi] ?

〝	She	?
〞	她	?

“她?

〞 ['keɪtoʊ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

〞	Cato	glanced	at	him	.
〞	卡托	瞥了一眼	在	他	.

卡托瞥了他一眼。

〝 [jes] ; ['mɪsɪz] . ['ʃaɪldɝ] .

〝	Yes	;	Mrs	.	Schilder	.
〞	是的	;	太太	.	希尔德	.

“是的，希尔德夫人。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ,

There	is	no	longer	any	use	in	trying	to	protect	her	,
那里	是	不	更长	任何	使用	在	尝试	到	保护	她	,

保护她已经没有任何用处了。

[fɔːr; fər][aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːl'redi] [noʊz] [ɔːl] .

for	I	gather	from	the	circumstances	that	her	husband	already	knows	all	.
为了	我	收集	从	这	情况	那	她	丈夫	已经	知道	全部	.

因为从情况来看，我的丈夫似乎已经知道一切了。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmənɪŋ] ['æpəlbi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]

To	my	mind	,	that	is	the	explanation	of	his	summoning	Appleby	to	his	office
到	我的	头脑	,	那	是	这	解释	的	他的	召唤	苹果比	到	他的	办公室

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

this	afternoon	,
这	下午	,

依我看来，这就是他今天下午把阿普尔比叫到办公室的原因。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	of	the	conference	of	officers	at	the	house	to	-	night	.
和	的	这	会议	的	警官	在	这	房子	到	-	夜晚	.

以及今晚在众议院举行的军官会议。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌp][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l]

He	probably	wants	to	arrange	some	plan	to	hush	the	affair	up	with	as	little
他	大概	想要	到	安排	一些	计划	到	嘘	这	事务	向上	和	作为	小的

['skænd(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

scandal	as	possible	.
丑闻	作为	可能的	.

他可能想安排一些办法，尽可能减少丑闻，把这件事掩盖过去。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] ， [tuː] ， ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ，

“	I	should	not	be	surprised	,	too	,	”	he	went	on	,
“	我	应该	不是	是	惊讶	,	也	,	”	他	去	在	,

“我也不应该感到惊讶，”他接着说。

“ [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] [vɛ'dɑːnt] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝːnəlz]

“	to	learn	that	it	was	Miss	Vedant	who	discovered	the	secret	of	the	colonel's
“	到	学习	那	它	曾是	错过	吠檀多	WHO	发现	这	秘密	的	这	上校的

['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

presence	in	the	house	;
在场	在	这	房子	;

“得知是维丹特小姐发现了上校在屋里的秘密；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌaʊt'dʒɛnərəld] ['iːv(ə)n][soʊ]['kræfti][ə; eɪ] ['skiːmər]

for	she	is	quick	-	witted	enough	to	have	outgeneraled	even	so	crafty	a	schemer
为了	她	是	快的	-	机智的	足够的	到	有	普遍落后	甚至	所以	狡猾	一个	阴谋家

[æz; əz] [ðæt] ['wʊmən] .

as	that	woman	.
作为	那	女士	.

因为她机智过人，甚至能识破像那个女人一样狡猾的阴谋家。

[jes] ， [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ， ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ；

Yes	,	that	must	be	it	,	”	he	repeated	;
是的	,	那	必须	是	它	,	”	他	重复	;

“是的，一定是这样，”他重复道；

“ [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ， ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt]

“	she	found	it	out	and	tried	to	communicate	with	me	,	but	,	failing	in	that
“	她	成立	它	出去	和	尝试	到	交流	和	我	,	但	,	失败	在	那

，

，

，

“她发现了这件事，并试图与我沟通，但是沟通失败了，

['faɪnəli] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʃaɪldɝ] . ”

finally	turned	to	Schilder	.	”
最后	转向	到	希尔德	.	”

最后转向了希尔德。”

“ [wel] ， [wiːl] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] ， ” [sed] ['keɪtoʊ] ，

“	Well	,	we'll	know	for	certain	in	a	minute	now	,	”	said	Cato	,
“	出色地	,	出色地	知道	为了	肯定	在	一个	分钟	现在	,	”	说	卡托	,

“嗯，我们马上就能知道确切结果了，”卡托说道。

[æz; əz][ðə; ði][kæb] ['hɔːltɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrt] - - ; “ [fɔːr; fər] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

as	the	cab	halted	under	the	porte	-	cochère	;	“	for	here	we	are	.
作为	这	出租车	停止	在下面	这	门	-	-	;	“	为了	这里	我们	是	.

出租车停在了车棚下；“我们到了。”

” [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] .

”	The	door	swung	open	to	them	,	as	they	climbed	the	steps	.
”	这	门	摇摆	打开	到	他们	,	作为	他们	攀登	这	步骤	.

“当他们走上台阶时，门向他们敞开了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , ” [ðə; ðiː][mæn] [huː] [ədˈmɪtɪd] [ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə] [greɪl] ,

“	If	you	please	,	sir	,	”	the	man	who	admitted	them	said	to	Grail	,
”	如果	你	请	,	先生	,	”	这	男人	WHO	承认	他们	说	到	圣杯	,

“先生，如果您愿意的话，”接待他们的那个人对格蕾尔说道。

“ [mɪs] [vɛˈdɑːnt] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] .

“	Miss	Vedant	wishes	to	see	you	at	once	.
”	错过	吠檀多	愿望	到	看	你	在	一次	.

“维丹特小姐希望立刻见到您。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] ?

Will	you	follow	me	?
将要	你	跟随	我	?

你愿意跟我来吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [məˈdæmz] [ˈbuːdwɑːr] .

She	is	in	madame's	boudoir	.
她	是	在	夫人的	闺房	.

她在夫人的闺房里。

” [ðen] , [wɪð; wɪθ] [les] [ˈserəmoʊni] , [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈkeɪtoʊ][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [əˈnʌðər] [mæn]

”	Then	,	with	less	ceremony	,	he	directed	Sergeant	Cato	to	accompany	another	man
”	然后	,	和	较少的	仪式	,	他	指导	军士	卡托	到	陪伴	其他	男人

[tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [bɪˈloʊˌstɛrz] .

to	a	room	belowstairs	.
到	一个	房间	楼下	.

然后，他便不那么客气地指示卡托中士陪同另一名男子到楼下的一个房间去。

[ʌp] [ə; eɪ] [ˈsɔːftli] [ˈkɑːrpətɪd] [flaɪt] [greɪl] [wʌz; wəz] [led] [baɪ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðiː] [hɔːl] ;

Up	a	softly	carpeted	flight	Grail	was	led	by	his	guide	,	and	along	the	hall	;
向上	一个	轻轻	铺地毯的	航班	圣杯	曾是	引领	经过	他的	指导	,	和	沿着	这	大厅	;

圣杯在向导的带领下，沿着铺着柔软地毯的楼梯向上走，然后穿过大厅；

[ðen] [ðə; ðiː][mæn] , [ˈdrɔːɪŋ] [əˈsaɪd] [ˈhevi] , [dɪsˈkləʊzd] [ə; eɪ] [ruːm] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

then	the	man	,	drawing	aside	heavy	portières	,	disclosed	a	room	suffused	with	a
然后	这	男人	,	绘画	旁边	重的	门房	,	披露	一个	房间	弥漫	和	一个

[dɪm] , [ˈroʊzi] [laɪt] .

dim	,	rosy	light	.
暗淡	,	红润	光	.

然后，那人拉开厚重的帘门，露出一间弥漫着昏暗玫瑰色灯光的房间。

[greɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwərd] , [bʌt; bət] [ˈhɔːltɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

Grail	took	a	step	forward	,	but	halted	as	he	saw	no	one	there	.
圣杯	采取	一个	步	向前	,	但	停止	作为	他	锯	不	一	那里	.

圣杯向前迈了一步，但看到那里没有人，便停了下来。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [delt] [ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [bloʊ] [ˈoʊvər][ðə; ðiː] [hed] .

Before	he	could	turn	,	however	,	he	was	dealt	a	stunning	blow	over	the	head	.
前	他	可以	转动	,	然而	,	他	曾是	已处理	一个	令人惊叹的	吹	超过	这	头	.

然而，他还没来得及转身，就被人狠狠地击中了头部。

[hiː; hi] [riːld] , [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [klʌtʃ] [ˈveɪnli] [æt; ət][ðə; ðiː] [er] , [ðen] [felt] [hɪmˈself]

He	reeled	,	threw	up	his	hands	to	clutch	vainly	at	the	air	,	then	felt	himself
他	卷曲	,	扔	向上	他的	双手	到	离合器	徒劳地	在	这	空气	,	然后	毛毡	他自己

[ˈfɔːlɪŋ] ,

falling	,
坠落	,

他踉跄了一下，举起双手徒劳地抓着空气，然后感到自己正在下坠。

[ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .

and	knew	no	more	.
和	知道	不	更多的	.

他再也不知道了。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪaɪaɪ] .

CHAPTER	**XXVIII**	**.**
章	二十八	.

第二十八章

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

A	**MEETING**	**.**
一个	会议	.

会议。

[æz; əz] ['merɪdɪθ] [vɛ'dɑːnt] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] , [fɪr] - ['strɪkən] , ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət] [hɜːr; hər]

As	**Meredith**	**Vedant**	**had**	**halted**	**,**	**fear**	**-**	**stricken**	**,**	**paralyzed**	**with**	**terror**	**at**	**her**
作为	梅雷迪思	吠檀多	有	停止	,	害怕	-	受打击的	,	瘫痪	和	恐怖	在	她

['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['ætɪk] ,

startling	**discovery**	**in**	**the**	**lonely**	**attic**	**,**
令人震惊	发现	在	这	孤独	阁楼	,

梅雷迪思·维丹特在孤零零的阁楼里有了惊人的发现，吓得停住了脚步，惊恐万分，动弹不得。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [stɔːrm] [bleizd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

a	**sudden**	**flash**	**of**	**lightning**	**from**	**the**	**rising**	**storm**	**blazed**	**down**	**through**	**the**
一个	突然	闪光	的	闪电	从	这	上升	风暴	燃烧的	向下	通过	这

['wɪndoʊz] [ˌoʊvər'hed] ,

windows	**overhead**	**,**
视窗	开销	,

一道闪电突然从升腾的暴风雨中划过，穿透了头顶的窗户。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['prɪz(ə)nər] .

and	**for**	**a**	**second**	**illuminated**	**the**	**face**	**of**	**the**	**prostrate**	**prisoner**	**.**
和	为了	一个	第二	照明	这	脸	的	这	前列腺	囚犯	.

一瞬间，光线照亮了匍匐在地的囚犯的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrmzbi] [greɪl] !

It	**was**	**Ormsby**	**Grail**	**!**
它	曾是	奥姆斯比	圣杯	!

那是奥姆斯比圣杯!

['ɪnstəntli] [hɜːr; hər] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [swuːnɪŋ] ['wiːknəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər]

Instantly	**her**	**trepidation**	**,**	**the**	**swooning**	**weakness**	**she**	**had**	**felt**	**coming**	**over**
即刻	她	忐忑不安	,	这	晕倒	弱点	她	有	毛毡	未来	超过

[hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['swɑːloʊd] [ʌp] ,

her	**,**	**was**	**gone**	**,**	**swallowed**	**up**	**,**
她	,	曾是	已消失	,	吞咽	向上	,

瞬间，她心中的恐惧和即将袭来的虚弱感都消失了，被彻底吞噬了。

[laɪk] [hɜːr; hər] ['femənɪn] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

like	**her**	**feminine**	**apprehensions**	**in**	**coming**	**to**	**the**	**place**	**,**	**in**	**a**	**greater**	**emotion**	**.**
喜欢	她	女性	担忧	在	未来	到	这	地方	,	在	一个	更大的	情感	.

就像她来到这个地方时作为女性的忐忑不安一样，这是一种更强烈的情感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .

He	**was**	**in**	**danger**	**.**
他	曾是	在	危险	.

他当时处境危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] .

He	**was**	**bound**	**and**	**helpless**	**.**
他	曾是	边界	和	无助	.

他被捆绑着，无助极了。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [hɜːr; hər][eɪd] .

He	**needed**	**her**	**aid**	**.**
他	需要	她	援助	.

他需要她的帮助。

['hɜːrɪdli] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rentʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gæg]

Hurriedly	she	flung	herself	down	beside	him	,	and	wrenched	away	the	gag
匆匆	她	扔	她自己	向下	旁	他	,	和	扭动	离开	这	插科打诨

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

from	his	lips	,
从	他的	嘴唇	,

她慌忙扑到他身边，一把扯掉他嘴上的布条。

['miːnwaɪl] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['breθləsli] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

meanwhile	calling	on	him	breathlessly	to	tell	her	what	had	happened	.
同时	呼叫	在	他	气喘吁吁	到	告诉	她	什么	有	发生	.

与此同时，她气喘吁吁地呼唤他，让他告诉她发生了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

But	he	made	no	answer	.
但	他	制成	不	回答	.

但他没有回答。

[hɪz; ɪz] [hed] [roʊld] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æt; ət][hɜːr; hər] [tʌtʃ] .

His	head	rolled	from	side	to	side	at	her	touch	.
他的	头	滚动	从	边	到	边	在	她	触碰	.

她的触碰让他头左右摇晃。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

She	drew	back	with	a	gasp	.
她	画	后退	和	一个	喘气	.

她倒吸一口凉气，向后退了一步。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ded] ?

Was	he	dead	?
曾是	他	死的	?

他死了吗?

[bʌt; bət][noʊ] ; [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] ,

But	no	;	a	long	-	drawn	sigh	,
但	不	;	一个	长的	-	绘制	叹	,

不，不是；一声长长的叹息，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

and	the	beating	of	his	heart	as	she	laid	her	ear	to	his	chest	,
和	这	殴打	的	他的	心	作为	她	铺设	她	耳朵	到	他的	胸部	,

当她把耳朵贴在他的胸口时，她能听到他的心跳声。

[ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

reassured	her	on	that	point	.
放心	她	在	那	观点	.

在这方面向她保证了这一点。

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l] , ['ɪndʒərd] — [pər'hæps] ['feɪtəli] .

Still	,	he	was	insensible	,	injured	—	perhaps	fatally	.
仍然	,	他	曾是	麻木不仁	,	受伤	—	也许	致命的	.

然而，他当时已失去知觉，身负重伤——或许是致命的伤势。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['prɑːpər][eɪd][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] ;

He	must	have	proper	aid	and	attention	at	once	;
他	必须	有	恰当的	援助	和	注意力	在	一次	;

他必须立即得到适当的帮助和照顾;

[ænd; ənd] [wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

and	where	could	she	get	it	in	this	house	,
和	在哪里	可以	她	得到	它	在	这	房子	,

她在这所房子里哪里能找到呢?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['evɪdəntli] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd][hɜːrz] ?

which	was	only	too	evidently	dominated	by	his	enemies	and	hers	?
哪个	曾是	仅有的	也	显然	占主导地位	经过	他的	敌人	和	她的	?

很明显，这场战争完全被他的敌人和她的敌人所控制?

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] [hed] [druːpt] ['helpləsli] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi]

For	a	moment	her	head	drooped	helplessly	;	then	,	with	quick	recollection	,	she
为了	一个	片刻	她	头	下垂	无助地	;	然后	,	和	快的	回忆	,	她

[spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɪnstrəmənt] .

sprang	to	the	wireless	instrument	.
弹簧	到	这	无线的	乐器	.

她一时无助地垂下头；然后，她迅速想起该做什么，便跳到无线电仪器旁。

['fiːvərɪʃli] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [nɑːbz] , [ænd; ənd] [sent] [ɪn] [kɔːl] ['æftər] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ;

Feverishly	she	twisted	the	knobs	,	and	sent	in	call	after	call	to	the	post	;
狂热地	她	扭曲	这	旋钮	,	和	发送	在	称呼	后	称呼	到	这	邮政	;

她急切地转动旋钮，不停地向邮局发出呼叫；

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['oʊnli] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] .

but	her	only	response	was	an	ear	-	splitting	crackling	and	snapping	.
但	她	仅有的	回复	曾是	一个	耳朵	-	分裂	噼啪作响	和	啪啪	.

但她唯一的反应却是震耳欲聋的噼啪声和断裂声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ðə; ði] " ['stætɪk] " [wʌz; wəz] ['bæflɪŋ] [hɜːr; hər] .

There	was	too	much	electricity	in	the	air	;	the	"	static	"	was	baffling	her	.
那里	曾是	也	很多	电	在	这	空气	;	这	"	静止的	"	曾是	莫名其妙	她	.

空气中静电太强了；这种"静电"让她感到困惑。

[stɪl] , ['juːsləs] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['sendɪŋ] [ðə; ði][kɔːl] ,

Still	,	useless	though	she	knew	the	attempt	to	be	,	she	kept	on	sending	the	call	,
仍然	,	无用	尽管	她	知道	这	试图	到	是	,	她	保留	在	发送	这	称呼	,

尽管她明知这样做毫无用处，但她还是继续拨打电话。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌtər] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

until	at	last	she	was	interrupted	by	the	sound	of	a	mutter	behind	her	,
直到	在	最后的	她	曾是	中断	经过	这	声音	的	一个	低声	在后面	她	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

直到最后，她被身后的低语声打断了，然后，

['tɜːrnɪŋ] , [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] , [greɪl] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ɑːn][wʌn] ['elboʊ] .

turning	,	saw	,	in	the	lightning	flashes	,	Grail	halfway	up	on	one	elbow	.
转弯	,	锯	,	在	这	闪电	闪光灯	,	圣杯	半	向上	在	一	弯头	.

转身，锯着，在闪电中，圣杯升到一半，靠在一只胳膊肘上。

" [ðæt] ['kemɪst] [ɪz]['kreɪzi] " — [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [keɪm] ['dʒɜːrkɪli] — " [ðæt] ['wɔznt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

"	That	chemist	is	crazy	"	—	his	words	came	jerkily	—	"	that	wasn't	what	he	said	it
"	那	化学家	是	疯狂的	"	—	他的	字	来了	生硬地	—	"	那	不是	什么	他	说	它

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

"那个化学家疯了"——他的话断断续续地说——"那根本不是他说的那样；

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪkrɪk] - ['æsɪd]['kɑːmpaʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɑːr; ər] [ə'depts] [wɪð; wɪθ]['pɪkrɪk] .

that	was	a	picric	-	acid	compound	,	and	the	Russians	are	adepts	with	picric	.
那	曾是	一个	苦味	-	酸	化合物	,	和	这	俄罗斯人	是	专家	和	苦味	.

那是一种苦味酸化合物，而俄罗斯人很擅长使用苦味酸。

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?

Why	didn't	I	think	of	that	before	?
为什么	没有	我	思考	的	那	前	?

我之前怎么没想到呢?

" [ðə; ði][gɜːrl] [spræŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" The girl sprang toward him .
" 这 女孩 弹簧 朝向 他 .

女孩向他扑了过去。

" ['ɔːrmzbi] ! ['ɔːrmzbi] !
" Ormsby ! Ormsby !
" 奥姆斯比 ! 奥姆斯比 !

“奥姆斯比！奥姆斯比！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər]
" she cried , slipping her arm under him and supporting his head on her
" 她 哭 , 滑倒 她 手臂 在下面 他 和 支持 他的 头 在 她
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

她哭着，将手臂伸到他身下，让他的头靠在自己的肩膀上。

" [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['bædli] [hɜːrt] !
" Tell me you are not badly hurt !
" 告诉 我 你 是 不是 糟糕 伤害 !

“告诉我你没有受重伤！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .
" But he paid no heed .
" 但 他 有薪酬的 不 注意 .

但他置之不理。

[hɪz; ɪz] [bɪ'fɑːgd] [breɪn] [hæd; həd] [ruːm] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
His befogged brain had room only for the calculations upon which he was
他的 迷雾 脑 有 房间 仅有的 为了 这 计算 之上 哪个 他 曾是
[ɪn'geɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

他昏沉的大脑里只有他正在进行的计算空间。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [trɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taɪpraɪtɪŋ] , [tuː] , [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" I understand the trick about the typewriting , too , now , " he went on .
" 我 理解 这 诡计 关于 这 打字 , 也 , 现在 , " 他 去 在 .

“我现在也明白打字的诀窍了，”他接着说。

" [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [feɪld] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [kʌm] - [bæk] .
" In case the explosive failed to work , they had another come - back .
" 在 案件 这 爆炸物 失败的 到 工作 , 他们 有 其他 来 - 后退 .

“如果炸药失效，他们还有另一种办法。”

[baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] [ʃaɪldɜːz] ['taɪpraɪtər] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['letərhed] ,
By imitating the defects of Schilder's typewriter , and using his letterhead ,
经过 模仿 这 缺陷 的 希尔德的 打字机 , 和 使用 他的 信笺抬头 ,
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] ,
they could always ,
他们 可以 总是 ,

通过模仿希尔德打字机的缺陷，并使用他的信笺抬头，他们总是可以……

[æz; əz][ə; eɪ] [læst] ['riːsɔːrs] , [θroʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
as a last resource , throw suspicion on him .
作为 一个 最后的 资源 , 扔 怀疑 在 他 .

如果实在没办法，就怀疑他。

[aɪl] [bet] , [ðoʊ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [tʌtʃ] , ['keɪtoʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst]

I'll	bet	,	though	,	the	woman	was	responsible	for	that	touch	,	Cato	;	she	is	just
患病的	赌注	,	尽管	,	这	女士	曾是	负责任的	为了	那	触碰	,	卡托	;	她	是	只是

[ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] — —

the	sort	to	—	—
这	种类	到	—	—

不过我敢打赌，那一下肯定是那个女人干的，卡托；她就是那种人——

" [hiː; hi] ['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['riːəlaɪzɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɪts] [klɪrd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['keɪtoʊz]

"	He	halted	suddenly	,	realizing	,	as	his	wits	cleared	,	that	it	was	not	Cato's
"	他	停止	突然	,	意识到	,	作为	他的	智慧	已清除	,	那	它	曾是	不是	卡托的

[strɔːŋ] [ɑːrm] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

strong	arm	supporting	him	,
强的	手臂	支持	他	,

"他突然停住了脚步，头脑清醒过来后才意识到，支撑着他的并不是卡托强壮的手臂。"

[nɔːr]['keɪtoʊz] [grʌf] [vɔɪs] [soʊ] [bɪ'siːtʃɪŋli] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] .

nor	Cato's	gruff	voice	so	beseechingly	imploring	him	.
也不	卡托的	粗暴	嗓音	所以	恳求地	恳求	他	.

也没有卡托那沙哑而恳求的声音。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [bi'wildədli] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]

He	raised	his	head	bewilderedly	to	see	,	and	a	kindly	flash	of	lightning
他	提高	他的	头	困惑地	到	看	,	和	一个	亲切地	闪光	的	闪电

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [feɪs] .

showed	him	her	face	.
显示	他	她	脸	.

他茫然地抬起头去看，一道和蔼的闪电照亮了她的脸庞。

" ['merɪdɪθ] !

"	Meredith	!
"	梅雷迪思	!

"梅雷迪思！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [tuː] ? "

"	Are	you	a	prisoner	,	too	?	"
"	是	你	一个	囚犯	,	也	?	"

"你也是囚犯吗？"

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

"不，不！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

"	I	am	here	to	help	you	,	if	I	can	.
"	我	是	这里	到	帮助	你	,	如果	我	能	.

"如果我能帮到你，我随时乐意效劳。"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hɜːrt] ? "

But	tell	me	first	that	you	are	not	hurt	?	"
但	告诉	我	第一的	那	你	是	不是	伤害	?	"

但你先告诉我，你没受伤吧?

“ [hɜːrt] ? ” [hiː; hi] [skɔft] ,

“	Hurt	?	”	he	scoffed	,
“	伤害	?	”	他	嘲笑	,

“受伤了？”他嗤笑道。

[ɔːlˈðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]

although	as	a	matter	of	fact	his	head	was	still	dazed	and	ringing	from
虽然	作为	一个	事情	的	事实	他的	头	曾是	仍然	茫然	和	铃声	从

[ðə; ði] [bloʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .

the	blow	it	had	received	.
这	吹	它	有	已收到	.

事实上，他的头部仍然因为受到重击而感到头晕目眩、耳鸣不止。

“ [help] [ˌem ˈiː][ˈluːs(ə)n] [ðɪs] [stræp] [əˈbaʊt] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ][ˌeɪ ˈem]

“	Help	me	loosen	this	strap	about	my	feet	,	and	I'll	show	you	how	little	I	am
“	帮助	我	松开	这	带子	关于	我的	脚	,	和	患病的	展示	你	如何	小的	我	是

[hɜːrt] .

hurt	.
伤害	.

“帮我松开绑在我脚上的带子，我会让你看看我伤得有多重。”

” [ðen] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bɑːndz] , [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm]

”	Then	,	while	she	relieved	him	of	his	remaining	bonds	,	and	assisted	him
”	然后	,	尽管	她	松了口气	他	的	他的	其余的	债券	,	和	协助	他

[tuː; tə][stænd] ,

to	stand	,
到	站立	,

然后，当她解开他身上剩余的绳索，并扶他站起来时，

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

he	drew	from	her	the	story	of	how	she	had	happened	to	come	to
他	画	从	她	这	故事	的	如何	她	有	发生	到	来	到

[hɪz; ɪz] [ˈreskjuː] .

his	rescue	.
他的	救援	.

他从她那里得知了她是如何出手相救的。

“ [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , ” [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] [ˈtendərli] ,

“	My	dear	girl	,	”	he	murmured	tenderly	,
“	我的	亲爱的	女孩	,	”	他	低声说道	温柔地	,

“我亲爱的女孩，”他温柔地低语道。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,

and	although	neither	of	them	could	tell	just	how	it	happened	,
和	虽然	两者都不	的	他们	可以	告诉	只是	如何	它	发生	,

虽然他们俩都说不清楚事情究竟是怎么发生的，

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɝz] [ɑːrmz] .

another	moment	found	them	in	each	other's	arms	.
其他	片刻	成立	他们	在	每个	其他的	武器	.

片刻之后，他们又相拥而眠。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] .

CHAPTER	XXIX	.
章	二十九	.

第二十九章

[ðə; ði] [wei] .

THE	WAY	.
这	方式	.

道路。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [niˈglektɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ! ” [sed] [greɪl] [ˈprez(ə)ntli] .

“	**We**	**are**	**neglecting**	**the**	**colonel**	**!**	**”**	**said**	**Grail**	**presently**	**.**
”	我们	是	疏忽	这	上校	!	”	说	圣杯	目前	.

“我们忽略了上校！”格雷尔这时说道。

“ [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪˈliːsɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

“	**Come**	**,**	**we**	**must**	**lose**	**no**	**time**	**in**	**releasing**	**him**	**.**	**”**
”	来	,	我们	必须	失去	不	时间	在	发布	他	.	”

“快，我们必须立即释放他。”

“ [ˈfɑːðər] ?

“	**Father**	**?**
”	父亲	?

“父亲?

” [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	**She**	**stared**	**at**	**him**	**.**
”	她	凝视	在	他	.

她盯着他看。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈsʌmwer] [hɪr] , [held] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

I	**am**	**satisfied**	**that**	**he**	**is**	**somewhere**	**here**	**,**	**held**	**a**	**prisoner**	**just**	**as**	**I**	**was**	**.**
我	是	使满意	那	他	是	某处	这里	,	握住	一个	囚犯	只是	作为	我	曾是	.

我确信他就在这里，像我曾经一样被囚禁着。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈlaɪtɪŋ] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ;

”	**As**	**he**	**spoke**	**,**	**he**	**began**	**lighting**	**matches**	**,**	**and**	**holding**	**them**	**above**	**his**	**head**	**;**
”	作为	他	辐	,	他	开始	灯光	比赛	,	和	保持	他们	多于	他的	头	;

“他一边说话，一边开始点燃火柴，并将它们举过头顶;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈaɪərn] - [ʃiːðd] [dɔːr] .

and	**in**	**a**	**moment**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**strong**	**room**	**,**	**with**	**its**	**iron**	**-**	**sheathed**	**door**	**.**
和	在	一个	片刻	他	捕捉	视线	的	这	强的	房间	,	和	它是	铁	-	鞘	门	.

片刻之后，他看到了金库，金库的门是铁皮包裹的。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .

“	**What**	**is**	**that**	**?**	**”**	**he**	**inquired**	**.**
“	什么	是	那	?	”	他	询问	.

“那是什么？”他问道。

[ðen] , [æz; əz] [ˈmerɪdɪθ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [stept] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then	**,**	**as**	**Meredith**	**told**	**him**	**,**	**he**	**stepped**	**over**	**to**	**inspect**	**it**	**.**
然后	,	作为	梅雷迪思	讲述	他	,	他	步	超过	到	检查	它	.

然后，正如梅雷迪斯告诉他的那样，他走过去查看。

[ˈmerɪdɪθ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

Meredith	**hesitated**	**.**
梅雷迪思	犹豫了一下	.

梅雷迪斯犹豫了一下。

“ [bʌt; bət] , ['ɔ:rmzbi] , ” [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] , “ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ræts] .

“	But	,	Ormsby	,	”	she	faltered	,	“	the	place	is	full	of	rats	.
”	但	,	奥姆斯比	,	”	她	犹豫不决	,	“	这	地方	是	满的	的	老鼠	.

“但是，奥姆斯比，”她结结巴巴地说，“这地方到处都是老鼠。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] . ”

I	heard	them	when	I	stood	at	the	door	to	-	day	.	”
我	听到	他们	什么时候	我	站立	在	这	门	到	-	天	.	”

今天我站在门口的时候听到了他们的声音。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ræts] , [maɪ] [dɪr] .

“	It	was	not	rats	,	my	dear	.
”	它	曾是	不是	老鼠	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，那不是老鼠。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	was	doubtless	your	father	trying	to	attract	your	attention	.
它	曾是	毫无疑问	你的	父亲	尝试	到	吸引	你的	注意力	.

毫无疑问，那是你父亲试图引起你的注意。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪnˌkɑ:rsə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm]

It	was	an	ideal	place	of	incarceration	,	and	they	have	had	him
它	曾是	一个	理想的	地方	的	监禁	,	和	他们	有	有	他

[hɪr] ['evər] [sɪns] [læst] [naɪt] ,

here	ever	since	last	night	,
这里	曾经	自从	最后的	夜晚	,

这是一个理想的监禁场所，他们从昨晚起就把他关在这里。

[wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [men] [li:v] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] , [hu:m] [ju:; jʊ] [tʊk] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rglər] .

when	you	saw	the	two	men	leave	in	the	automobile	,	whom	you	took	for	burglars	.
什么时候	你	锯	这	二	男人	离开	在	这	汽车	,	谁	你	采取	为了	窃贼	.

当你看到那两个男人乘车离开时，你以为他们是窃贼。

” [ðʌs] [ə'ʃʊrd] , ['merɪdɪθ] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [hɜ:r'self] ;

”	Thus	assured	,	Meredith	lost	no	time	in	opening	the	door	herself	;
”	因此	保证	,	梅雷迪思	丢失的	不	时间	在	开幕	这	门	她自己	;

“有了这样的保证，梅雷迪思立即亲自打开了门；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] ['mɪrli] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [boʊlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:k] [wʌz; wəz]['broʊkən] ; [bʌt; bət]

it	was	fastened	merely	by	a	heavy	bolt	,	and	the	lock	was	broken	;	but
它	曾是	系紧	仅仅	经过	一个	重的	螺栓	,	和	这	锁	曾是	破碎的	;	但

,

,

,

它仅用一根粗大的螺栓固定，而且锁已经坏了；但是，

[tu:; tə] [greɪlz] [ɪn'tens] [sər'praɪz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] ['evɪdəns] [ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ]

to	Grail's	intense	surprise	,	although	there	was	ample	evidence	there	of	a
到	圣杯的	激烈的	惊喜	,	虽然	那里	曾是	充足	证据	那里	的	一个

['ri:s(ə)nt]['prɪz(ə)nər] ,

recent	prisoner	,
最近的	囚犯	,

令格蕾尔极为惊讶的是，尽管那里有大量证据表明有一名最近的囚犯，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] .

the	place	was	empty	.
这	地方	曾是	空的	.

那里空无一人。

“ [baɪ][dʒoʊv] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [greɪl] , ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərn] - [ʃiːðd] [wɔːlz] , [ænd; ənd]
“ By Jove ! ” ejaculated Grail , glancing about at the iron - sheathed walls , and
” 经过 朱庇特 ! ” 射精 圣杯 , 瞥了一眼 关于 在 这 铁 - 鞘 墙壁 , 和
[haɪ] - [ʌp] , ['nærəʊ] ['wɪndoʊ] .
high - up , narrow window .
高的 - 向上 , 狭窄的 窗户 .

“天哪！”格蕾尔惊呼道，环顾四周，只见铁皮包裹的墙壁和高高的狭窄窗户。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
“ Impossible as it seems , the colonel must have managed to escape .
” 不可能的 作为 它 似乎 , 这 上校 必须 有 管理 到 逃脱 .

“虽然看起来不可能，但上校一定设法逃脱了。”

[haʊ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪld] , [ðoʊ] , [kʊd; kəd][hæv; həv] — —
How any one of his build , though , could have — —
如何 任何 一 的 他的 建造 , 尽管 , 可以 有 — —

然而，他那样的体格，怎么可能——

” [hiː; hi] ['siːst] [æt; ət][ðə; ði] [ə'brʌpt] , ['wɔːrnɪŋ] [klʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɛrədɪθs] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
” He ceased at the abrupt , warning clutch of Meredith's hand on his arm .
” 他 停止 在 这 突然 , 警告 离合器 的 梅雷迪斯的 手 在 他的 手臂 .

“梅雷迪斯突然警告性地抓住他的胳膊，他这才停了下来。”

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
“ Some one is coming !
” 一些 一 是 未来 !

有人来了！

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['tensli] .
” she whispered tensely .
” 她 低声说道 紧张地 .

她紧张地低声说道。

[greɪl] [θrʌst] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] [tuː; tə]
Grail thrust her behind him , and , closing the door of the strong room to
圣杯 推力 她 在后面 他 , 和 , 结束 这 门 的 这 强的 房间 到
[ə; eɪ] [kræk] , ['lisnd] .
a crack , listened .
一个 裂缝 , 听着 .

圣杯将她推到身后，然后把保险库的门关上一条缝，侧耳倾听。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
Unquestionably there were footsteps on the stairs ,
毫无疑问 那里 是 脚步声 在 这 楼梯 ,

毫无疑问，楼梯上有脚步声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [laɪt] ['pleɪɪŋ]
and looking out he could see the gleam of an electric flash light playing
和 寻找 出去 他 可以 看 这 闪耀 的 一个 电的 闪光 光 玩耍
[ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
against the ceiling .
反对 这 天花板 .

他向外望去，看到一道电手电筒的光芒在天花板上闪烁。

[wʌt] [nuː] ['deɪndʒər] ['menəst] [ðem; ðəm] [naʊ] ?
What new danger menaced them now ?
什么 新的 危险 受威胁 他们 现在 ?

他们现在又面临什么新的危险?

[ðə; ði] [steps] [keɪm] [ɑːn] ; [ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæʃ] [laɪt] [dɪ'sendɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [ə'krɔːs]

The	steps	came	on	;	the	ray	of	the	flash	light	descended	until	it	spread	across
这	步骤	来了	在	;	这	射线	的	这	闪光	光	下降	直到	它	传播	穿过

[ðə; ði] [flɔːr] ;

the	floor	;
这	地面	;

脚步声响起；手电筒的光束向下照射，直到扫过整个地板；

[ðen] [greɪl] [rɪ'siːvd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'praiziz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

then	Grail	received	one	of	the	surprises	of	his	life	.
然后	圣杯	已收到	一	的	这	惊喜	的	他的	生活	.

然后，格雷尔收到了他人生中最意想不到的惊喜之一。

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hevɪli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [klaɪm] , [keɪm] ['ɑːtoʊ] ['ʃaɪldɝ]

Through	the	door	,	breathing	a	little	heavily	from	their	climb	,	came	Otto	Schilder
通过	这	门	,	呼吸	一个	小的	重度	从	他们的	爬	,	来了	奥托	希尔德

[ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [vɛ'dɑːnt] .

and	Colonel	Vedant	.
和	上校	吠檀多	.

奥托·希尔德和韦丹特上校气喘吁吁地推门而入，显然是爬上来的。

[ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [pər'pleksɪdli] ; [ðen] [keɪm] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]

They	paused	at	the	threshold	,	a	trifle	perplexedly	;	then	came	on	toward	the
他们	暂停	在	这	临界点	,	一个	琐事	困惑地	;	然后	来了	在	朝向	这

[strɔːŋ] [ruːm] .

strong	room	.
强的	房间	.

他们在门口停顿了一下，略感困惑；然后继续向金库走去。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [greɪl] [ɪn] [hɪr] , [ðoʊ] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,

“	If	they	have	put	Grail	in	here	,	though	,	”	muttered	the	colonel	,
“	如果	他们	有	放	圣杯	在	这里	,	尽管	,	”	低声说道	这	上校	,

“不过，如果他们真的把圣杯放在这里了，”上校低声说道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .

“	they	must	have	discovered	my	escape	.
“	他们	必须	有	发现	我的	逃脱	.

“他们一定发现了我的逃跑计划。”

” [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ænd; ənd] ['merɪdɪθ] ['weɪtɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] .

”	The	adjutant	and	Meredith	waited	no	longer	.
”	这	副官	和	梅雷迪思	等待	不	更长	.

“副官和梅雷迪思再也没有等待了。”

['kwɪkli] ['stepɪŋ] [aʊt] , [ðeɪ] [dis'kləuzd] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] , [waɪl] ['merɪdɪθ] [went] [tuː; tə]

Quickly	stepping	out	,	they	disclosed	themselves	;	and	,	while	Meredith	went	to
迅速地	步进	出去	,	他们	披露	他们自己	;	和	,	尽管	梅雷迪思	去	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ɑːrmz] ,

her	father's	arms	,
她	父亲的	武器	,

他们迅速走出去，表明了自己的身份；而当梅雷迪斯投入父亲的怀抱时，

[greɪl] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['ʃaɪldɝ] [sʌm; səm] ['ræðər] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

Grail	obtained	from	Schilder	some	rather	enlightening	explanations	.
圣杯	获得	从	希尔德	一些	相当	启发性的	解释	.

圣杯从希尔德那里获得了一些颇具启发性的解释。

“ [maɪ] [waɪf] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , ['kæptɪn] [greɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['faʊndriˌmæn] , “ [hæz; həz]

“	My	wife	,	you	must	understand	,	Captain	Grail	,	”	said	the	foundryman	,	“	has
“	我的	妻子	,	你	必须	理解	,	队长	圣杯	,	”	说	这	铸造工	,	“	有

[ə; eɪ] ['brʌðər] , ['aɪvn] - ,

a	brother	,	Ivan	Rezonoff	,
一个	兄弟	,	伊万	-	,

“格雷尔船长，您必须明白，”铸造厂工人说，“我的妻子有个兄弟，名叫伊万·雷佐诺夫。”

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] , [bʌt; bət] [huːm] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

to	whom	she	is	devotedly	attached	,	but	whom	,	on	account	of	his	profession	,
到	谁	她	是	虔诚地	随附的	,	但	谁	,	在	帐户	的	他的	职业	,

她深爱着他，但由于他的职业，

[aɪ] [hæv; həv] [fər'bɪdn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] .

I	have	forbidden	her	to	have	anything	to	do	with	.
我	有	禁止	她	到	有	任何事物	到	做	和	.

我已禁止她与此事有任何瓜葛。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ,

I	am	a	loyal	American	citizen	,
我	是	一个	忠诚	美国人	公民	,

我是一名忠诚的美国公民。

[ænd; ənd] [aɪ] [stænd] [fɔːr; fər] [noʊ] ['spaɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔːrən] ['gʌvərnmənt] .

and	I	stand	for	no	spying	by	the	emissaries	of	any	foreign	government	.
和	我	站立	为了	不	间谍活动	经过	这	使者	的	任何	外国的	政府	.

我坚决反对任何外国政府的特使进行间谍活动。

['riːs(ə)ntli] , [ðoʊ] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ɪn] ['brɛntfərd] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm]

Recently	,	though	,	I	learned	that	Rezonoff	was	in	Brentford	under	an	assumed	name
最近	,	尽管	,	我	学习	那	-	曾是	在	布伦特福德	在下面	一个	假定	姓名

;

;
;

不过，最近我得知雷佐诺夫在布伦特福德使用了化名；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [dʒʌst] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,

and	before	I	could	make	up	my	mind	just	what	course	to	take	in	the	matter	,
和	前	我	可以	制作	向上	我的	头脑	只是	什么	课程	到	拿	在	这	事情	,

还没等我决定该如何处理这件事，

[ðə; ði] ['kɝːnəlz] [əb'dʌkʃən] [ə'kɜːrd] .

the	colonel's	abduction	occurred	.
这	上校的	绑架	发生	.

上校被绑架了。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] - [hæd; həd] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	I	was	satisfied	that	Rezonoff	had	engineered	it	,	”	he	continued	,
“	我	曾是	使满意	那	-	有	工程	它	,	”	他	持续	,

“我很满意雷佐诺夫的策划，”他继续说道。

“ [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

“	from	the	fact	that	my	wife	had	induced	me	to	employ	several	of	her
“	从	这	事实	那	我的	妻子	有	诱导	我	到	采用	一些	的	她

['kʌntriːmɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [plænt] ;

countrymen	at	the	plant	;
同胞们	在	这	植物	;

“因为我妻子诱使我雇用了她的几个同胞到工厂工作；

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [kən'fɜːrm] [maɪ] [səs'piʃənz] .

but	I	determined	to	say	nothing	until	I	could	confirm	my	suspicions	.
但	我	决定	到	说	没有什么	直到	我	可以	确认	我的	怀疑	.

但我决定在证实我的怀疑之前保持沉默。

[læst] [naɪt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] [men] [hæd; həd] ['si:krətli]
Last **night** **I** **discovered** **that** **my** **brother** **-** **in** **-** **law** **and** **two** **other** **men** **had** **secretly**
最后的 夜晚 我 发现 那 我的 兄弟 - 在 - 法律 和 二 其他 男人 有 偷偷
['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
visited **the** **house** **,**
到访 这 房子 ,

昨晚我发现我的姐夫和另外两个男人偷偷来过我家。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðər] [aɪ] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
and **by** **putting** **two** **and** **two** **together** **I** **finally** **reached** **the** **conclusion** **that** **it**
和 经过 推杆 二 和 二 一起 我 最后 达到 这 结论 那 它
[wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [sɪ'kri:tɪŋ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ɑ:n] [ði:z] ['premɪsɪz] .
was **for** **the** **purpose** **of** **secreting** **the** **colonel** **on** **these** **premises** **.**
曾是 为了 这 目的 的 分泌 这 上校 在 这些 前提 .

综合考虑，我最终得出结论：这是为了将上校秘密安置在这里。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['ʌndər] ['mɪsɪz] .
I **could** **find** **out** **nothing** **from** **the** **servants** **,** **since** **they** **are** **all** **under** **Mrs** **.**
我 可以 寻找 出去 没有什么 从 这 仆人 , 自从 他们 是 全部 在下面 太太 .
[ʃaɪldʒ-z] [ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ;
Schilder's **domination** **;**
希尔德的 统治 ;

我从仆人们那里什么也问不出来，因为他们都受希尔德太太的控制；

[bʌt; bət][baɪ] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [sɜ:rtʃ] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [hʊk] , [aɪ] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]
but **by** **conducting** **a** **quiet** **search** **on** **my** **own** **hook** **,** **I** **eventually** **found** **the** **colonel**
但 经过 进行 一个 安静的 搜索 在 我的 自己的 钩 , 我 最终 成立 这 上校
,
,
,

但我通过自己悄悄地寻找，最终找到了那位上校。

[rɪ'li:st] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [tu:] ['aʊərz] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ]
released **him** **,** **and** **for** **the** **last** **two** **hours** **have** **had** **him** **in** **my**
发布 他 , 和 为了 这 最后的 二 小时 有 有 他 在 我的
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment **,**
公寓 ,

我放了他，过去两个小时他一直待在我的公寓里。

[rɪ'stɔrɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ʃeɪp] ['æftər][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] .
restoring **him** **and** **getting** **him** **in** **shape** **after** **his** **experiences** **.**
恢复 他 和 获得 他 在 形状 后 他的 经历 .

帮助他从经历中恢复过来，让他重新振作起来。

“ [aɪ]['ɔ:lsoʊ] [kept] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [di'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
“ **I** **also** **kept** **on** **the** **watch** **for** **developments** **in** **the** **meantime** **,** **”** **he** **went** **on** **,**
“ 我 还 保留 在 这 手表 为了 发展 在 这 与此同时 , ” 他 去 在 ,

“与此同时，我也一直在关注事态发展，”他接着说。

“ [ænd; ənd][baɪ] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]
“ **and** **by** **cross** **-** **examining** **one** **of** **the** **footmen** **who** **appeared** **to** **me** **to** **be**
“ 和 经过 叉 - 检查 一 的 这 侍从 WHO 出现 到 我 到 是
['æktɪŋ] [sə'spɪʃəsli] ,
acting **suspiciously** **,**
表演 可疑地 ,

“通过盘问一名在我看来行为可疑的男仆，

[fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'fes] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pænjən] .
forced **him** **to** **confess** **what** **had** **befallen** **you** **and** **your** **companion** **.**
强制 他 到 承认 什么 有 发生 你 和 你的 伴侣 .

逼他坦白你和你的同伴遭遇了什么。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [ðen] [keɪm] [hɪr] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]

The	colonel	and	I	then	came	here	at	once	to	liberate	you	;	and	since	the
这	上校	和	我	然后	来了	这里	在	一次	到	解放	你	;	和	自从	这

['sɑːrdʒənt] ,

sergeant	,
军士	,

于是上校和我立刻赶来解救你；而由于那名中士，

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['selər] , [wiː; wi] [wɪl] [proʊ'siːd][ðer; ðər][æt; ət][wʌns][tuː; tə][set][hɪm; ɪm]

as	I	understand	,	is	in	the	cellar	,	we	will	proceed	there	at	once	to	set	him
作为	我	理解	,	是	在	这	地窖	,	我们	将要	继续	那里	在	一次	到	放	他

[friː] ,

free	,
自由的	,

据我所知，他被关在地下室里，我们马上前往那里把他救出来。

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

还。

“ [fɜːrst] ,

“ First	,
“ 第一的	,

“第一的，

[haʊ'evər] ” — [hiː; hi] [tɜːrnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [riː'maːks] — “ [aɪ] [wɪʃ]

however	”	—	he	turned	so	as	to	include	the	colonel	in	his	remarks	—	“	I	wish
然而	”	—	他	转向	所以	作为	到	包括	这	上校	在	他的	评论	—	“	我	希望

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['fjuːtʃər] [steps] .

to	consult	you	gentlemen	in	regard	to	future	steps	.
到	咨询	你	先生们	在	看待	到	未来	步骤	.

然而”——他转过身，把上校也纳入到他的谈话中——“我想就下一步措施征求各位先生的意见。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [pliː] [fɔːr; fər] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz]

I	make	no	plea	for	Rezonoff	,	of	course	;	he	must	be	dealt	with	as
我	制作	不	恳求	为了	-	,	的	课程	;	他	必须	是	已处理	和	作为

[juː; jʊ] [siː] [fɪt] .

you	see	fit	.
你	看	合身	.

我当然不会为雷佐诺夫求情；他必须由你们酌情处置。

[bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [wei] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp]['mɪsɪz] . [ʃaɪldɜ-z]

But	I	do	hope	that	some	way	can	be	found	to	cover	up	Mrs	.	Schilder's
但	我	做	希望	那	一些	方式	能	是	成立	到	覆盖	向上	太太	.	希尔德的

['fɑːli] , [ænd; ənd] — — ”

folly	,	and	—	—	”
蠢事	,	和	—	—	”

但我确实希望能够找到某种方法来掩盖希尔德太太的愚蠢行为，而且——”

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , [dɪr] ['ɑːtoʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed]

“	Don't	worry	about	that	,	dear	Otto	,	”	interrupted	a	taunting	voice	from	the	head
“	不	担心	关于	那	,	亲爱的	奥托	,	”	中断	一个	嘲讽	嗓音	从	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

of	the	stairs	.
的	这	楼梯	.

“别担心，亲爱的奥托，”楼梯口传来一个嘲讽的声音。

“ [ðə; ði] [wei] [ɪz] [hɪr] !

“	The	way	is	here	!
“	这	方式	是	这里	!

“路就在这里！”

" ['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
" CHAPTER XXX .
" 章 XXX .

“第三十章。

[ðə; ði] [ˌekspi'eɪʃn] .
THE EXPIATION .
这 赎罪 .

到期日。

['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst][ɑːn][ðem; ðəm] ,
Turning in the flood of light which suddenly burst on them ,
转弯 在 这 洪水 的 光 哪个 突然 爆裂 在 他们 ,

他们转身，迎着突然爆发的耀眼光芒，

[ðə; ði] [sər'praɪzd] [fɔːr] [sɔː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] , - ,
the surprised four saw Rezonoff and his accomplice , Pepernik ,
这 惊讶 四 锯 - 和 他的 同案犯 , - ,

惊讶的四人看到了雷佐诺夫和他的同伙佩佩尼克。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [laɪt] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
each with a flash light in one hand and a big revolver in the other .
每个 和 一个 闪光 光 在 一 手 和 一个 大的 左轮手枪 在 这 其他 .

他们一手拿着手电筒，一手拿着大左轮手枪。

[kætˌlaɪk] , [ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd] [krept] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [ðer; ðər] ['kwɑːri]
Catlike , the Russians had crept up the stairs , and had caught their quarry
猫科动物 , 这 俄罗斯人 有 悄悄地爬向上 这 楼梯 , 和 有 捕捉 他们的 采石场
['næpɪŋ] .
napping .
打盹 .

俄罗斯人像猫一样悄悄爬上楼梯，趁着猎物打盹的时候偷袭了他。

“ [hændz] [ʌp] , [ðer; ðər] !
“ Hands up , there !
" 手 向上 , 那里 !

“举起手来！”

" - [snæpt] .
" Rezonoff snapped .
" - 啪啪 .

雷佐诺夫突然爆发了。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɑːrmd] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [noʊ]
“ I don't believe any of you are armed , but all the same , I am taking no
" 我 不 相信 任何 的 你 是 武装 , 但 全部 这 相同的 , 我 是 采取 不
['tʃænsɪz] .
chances .
机会 .

“我不认为你们当中有人携带武器，但即便如此，我也不敢冒险。”

- , [step] ['oʊvər][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðoʊz] [men] .
Pepernik , step over and search those men .
- , 步 超过 和 搜索 那些 男人 .

佩佩尼克，过去搜查那些人。

" [ðə; ði] ['serəmoʊni] [kən'kluːdid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] ,
" The ceremony concluded to his satisfaction , he lowered his gun , and ,
" 这 仪式 结束 到 他的 满意 , 他 降低 他的 枪 , 和 ,
['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
stepping forward ,
步进 向前 ,

仪式圆满结束，他很满意，放下枪，向前走了一步。

[swept] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] ['traɪʌmf] .

swept	**the**	**faces**	**in**	**front**	**of**	**him**	**with**	**a**	**grin**	**of**	**malicious**	**triumph**	**.**
扫荡	这	面孔	在	正面	的	他	和	一个	咧嘴笑	的	恶意	胜利	.

他带着恶意胜利的笑容，扫视着面前一张张面孔。

“ [ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] , [eɪ] ?

“	**Rats**	**in**	**a**	**trap**	**,**	**eh**	**?**
”	老鼠	在	一个	陷阱	,	嗯	?

“老鼠落入陷阱了，是吧？”

” [hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz]['sævɪdʒ] , ['pɪtiləs] .

”	**His**	**tone**	**was**	**savage**	**,**	**pitiless**	**.**
”	他的	语气	曾是	野蛮的	,	无情	.

他的语气凶狠无情。

“ [wel] , [laɪk][ræts][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] .

“	**Well**	**,**	**like**	**rats**	**you**	**shall**	**perish**	**.**
“	出色地	,	喜欢	老鼠	你	将	沦	.

“好吧，你们将像老鼠一样灭亡。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [maɪ]['oʊnli]['vɪktɪm] ;

The	**old**	**man**	**there**	**was**	**to**	**have**	**been**	**my**	**only**	**victim**	**;**
这	老的	男人	那里	曾是	到	有	到过	我的	仅有的	受害者	;

那里的老人本该是我唯一的受害者；

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [freɪz] ?

but	**since**	**you**	**all**	**have**	**—**	**what**	**is**	**the**	**American**	**phrase**	**?**
但	自从	你	全部	有	—	什么	是	这	美国人	短语	?

但既然你们都有——用美国的说法是什么来着？

[ɑː] , [jes] — - ['bʌtɪd] [ɪn] , - [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] — ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , ['ɑːtoʊ] — [hæv; həv][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [feɪt]

Ah	**,**	**yes**	**—**	**'**	**butted**	**in**	**,**	**'**	**you**	**will**	**all**	**—**	**even**	**you**	**,**	**Otto**	**—**	**have**	**to**	**share**	**his**	**fate**
啊	,	是的	—	-	对接	在	,	-	你	将要	全部	—	甚至	你	,	奥托	—	有	到	分享	他的	命运

.

:
.

啊，是的——“插手”，你们所有人——甚至包括你，奥托——都将和他一样遭受同样的命运。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɑːk] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn][ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

I	**shall**	**lock**	**you**	**all**	**in**	**up**	**here**	**,**	**and**	**then**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**house**	**.**
我	将	锁	你	全部	在	向上	这里	,	和	然后	放	火	到	这	房子	.

我会把你们都锁在这里，然后放火烧了房子。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪnflæməbəlz] [ɪn] ['evri] [ruːm] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['nɪrəst] ['faɪər] - [ə'lɑːrm][bɑːksɪz]

Already	**there**	**are**	**inflammables**	**in**	**every**	**room**	**below**	**,**	**the**	**nearest**	**fire**	**-**	**alarm**	**boxes**
已经	那里	是	易燃物	在	每一个	房间	以下	,	这	最近的	火	-	警报	盒子

[ɑːr; ər] [ˌdɪskə'nektɪd] ,

are	**disconnected**	**,**
是	断开连接	,

楼下每个房间里都已存放易燃物品，最近的火警报警器也已断开连接。

[ænd; ənd][ɔːl] [sə'raʊndɪŋ] ['telɪfoʊn] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][kʌt] .

and	**all**	**surrounding**	**telephone**	**wires**	**cut**	**.**
和	全部	周围	电话	电线	切	.

周围所有电话线都被剪断。

[ðə; ði] [bleɪz] [wɪl] [get][ə; eɪ] [rer] [stɑːrt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

The	**blaze**	**will**	**get**	**a**	**rare**	**start**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**.**
这	火焰	将要	得到	一个	稀有的	开始	,	我	保证	你	.

我向你保证，这场大火将会以罕见的方式燃起。

" [ɪnˌvɑːlənˈterəli] , ['ʃaɪldʒ] , ['merɪdɪθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'kɔɪld] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] ['fiːndɪʃ]
" **Involuntarily** , **Schilder** , **Meredith** , **and** **her** **father** **recoiled** **before** **such** **fiendish**
" 不由自主 , 希尔德 , 梅雷迪思 , 和 她 父亲 反冲 前 这样的 邪恶的
['mælɪs] .
malice .
恶意 .

“希尔德、梅雷迪思和她的父亲不由自主地对这种邪恶的恶意感到畏缩。”

['oʊnli] [greɪl] [held] [hɪm'self] [ˌʌn'muːvd] .
Only **Grail** **held** **himself** **unmoved** .
仅有的 圣杯 握住 他自己 不动 .

只有格莱尔无动于衷。

“ [ɑː] , ['kæptɪn] ?
“ **Ah** , **captain** ?
“ 啊 , 队长 ?

“啊，船长？”

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **The** **Russian** **turned** **to** **him** .
" 这 俄语 转向 到 他 .

“那个俄罗斯人转向他。”

“ [juː; jʊ] [daʊt] [ˌem 'iː] , [eɪ] ?
“ **You** **doubt** **me** , **eh** ?
“ 你 怀疑 我 , 嗯 ?

你怀疑我，是吗?

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ?
You **don't** **think** **I** **will** **do** **what** **I** **say** ?
你 不 思考 我 将要 做 什么 我 说 ?

你认为我不会说到做到吗?

[wel] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Well , **I** **will** **show** **you** .
出色地 , 我 将要 展示 你 .

好，我这就给你看看。

[aɪ][goʊ] [naʊ] [tuː; tə][set][ðə; ði] [tɔːrtʃ] . "
I **go** **now** **to** **set** **the** **torch** . "
我 去 现在 到 放 这 火炬 . "

我现在去点燃火炬。

“ [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] !
“ **No** ; **I** **don't** **think** **so** !
“ 不 ; 我 不 思考 所以 !

“不，我不这么认为！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [greɪlz] ['kwaɪət][toʊn] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
" **There** **was** **something** **in** **Grail's** **quiet** **tone** **which** **held** **the** **other** **in** **spite** **of**
" 那里 曾是 某物 在 圣杯的 安静的 语气 哪个 握住 这 其他 在 尽管如此 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“格雷尔平静的语气中有一种东西，让对方不由自主地被吸引住了。”

“ [aɪ][wəʊnt] , [eɪ] ?
“ **I** **won't** , **eh** ?
“ 我 惯于 , 嗯 ?

“我不会，是吗？”

[waɪ] [nɑːt] ? ″
Why not ? ″
为什么 不是 ? ″

为什么不呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ]
“ Because , despite the cleverness of the note you sent me to - night , I
“ 因为 , 尽管 这 聪明才智 的 这 笔记 你 发送 我 到 - 夜晚 , 我

[sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] ,
suspected it was a forgery ,
怀疑 它 曾是 一个 伪造 ,

“因为，尽管你今晚发给我的纸条写得很巧妙，但我怀疑它是伪造的。”

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] , [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn]
and left it with the telegraph operator at the fort , instructing him , in
和 左边 它 和 这 电报 操作员 在 这 堡 , 指导 他 , 在

[keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] ,
case it disappeared ,
案件 它 消失 ,

然后把它留给了堡垒里的电报员，并嘱咐他万一丢失了该如何处理。

[tuː; tə] [trænz'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [aɪ] [left] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
to transmit without delay a dispatch I left with him at the same time .
到 发送 没有 延迟 一个 派遣 我 左边 和 他 在 这 相同的 时间 .

立即将我同时留给他的电报转达给他。

“ [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [wʌz; wəz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [æt; ət]
“ The dispatch , ” he continued , “ was to our secretary of state at
“ 这 派遣 , ” 他 持续 , “ 曾是 到 我们的 秘书 的 状态 在

['wɑːʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

他继续说道：“这份电报是发给我们在华盛顿的国务卿的，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ækts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [θriː] [deɪz] ,
giving a full account of your acts of the past three days ,
给予 一个 满的 帐户 的 你的 行为 的 这 过去的 三 天 ,

请完整交代你过去三天所作所为，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æm'bæsədər] .
and asking him to communicate them to the Russian ambassador .
和 问 他 到 交流 他们 到 这 俄语 大使 .

并要求他将这些信息转达给俄罗斯大使。

[soʊ] , ['kæptɪn] - , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'siːdɪd] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
So , Captain Rezonoff , inasmuch as you have already exceeded your instructions ,
所以 , 队长 - , 因此 作为 你 有 已经 超出 你的 指示 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

所以，雷佐诺夫上尉，既然你已经超越了你的指令范围，而且，

[æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] ,
as the agent of your government ,
作为 这 代理人 的 你的 政府 ,

作为你们政府的代理人，

[bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['sɪriəsli] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['fɔːrən]

been	guilty	of	an	outrage	which	must	seriously	embarrass	the	Russian	foreign
到过	有罪的	的	一个	暴行	哪个	必须	严重地	尴尬	这	俄语	外国的

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

犯下了令人发指的罪行，这必定令俄罗斯外交部颜面尽失。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ker] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'striːmz] [æz; əz][juː; jʊ] ['θret(ə)n] .

I	do	not	think	you	will	care	to	go	to	such	extremes	as	you	threaten	.
我	做	不是	思考	你	将要	关心	到	去	到	这样的	极端情况	作为	你	威胁	.

我不认为你会像你威胁的那样采取如此极端的行动。

" [ðə; ði] [ɛməsɛriːz] [feɪs] [peɪld] .

"	The	emissary's	face	paled	.
"	这	使者的	脸	苍白	.

使者的脸色变得苍白。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][feɪl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən]

He	knew	what	it	meant	to	fail	in	such	a	mission	as	he	had	undertaken
他	知道	什么	它	意思是	到	失败	在	这样的	一个	使命	作为	他	有	已

— [tuː; tə][biː; bi] [ri'kɔːld] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

—	to	be	recalled	in	disgrace	.
—	到	是	召回	在	耻辱	.

他知道如果执行这样的任务失败会是什么后果——蒙受耻辱地被召回。

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] , " [greɪl] ['ædɪd] ['pɔɪntɪdli] ,

"	The	Russian	government	,	"	Grail	added	pointedly	,
"	这	俄语	政府	,	"	圣杯	额外	尖锐地	,

"俄罗斯政府，"格雷尔意味深长地补充道，

" [wɪl] ['hɑːrdli] ['kaʊntənəns] ['krɪmɪn(ə)l][ækts][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['emɪˌseriːz] ,

"	will	hardly	countenance	criminal	acts	on	the	part	of	one	of	its	emissaries	,
"	将要	几乎	面容	刑事	行为	在	这	部分	的	一	的	它是	使者	,

"绝不会容忍其任何一名特使实施犯罪行为，

[dʌn] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['praɪvət] [rɪ'vendʒ] .

done	for	purposes	of	private	revenge	.
完毕	为了	目的	的	私人的	复仇	.

出于私人报复目的。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , - , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɜːrn(ə)l] [vɛ'dɑːnt] [wʌz; wəz]

More	than	that	,	Rezonoff	,	you	know	that	the	affair	in	which	Colonel	Vedant	was
更多的	比	那	,	-	,	你	知道	那	这	事务	在	哪个	上校	吠檀多	曾是

[ɪn'vɑːlvd] ,

involved	,
涉及	,

不仅如此，雷佐诺夫，你也知道韦丹特上校卷入的那件事，

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] ['rʌʃə] , [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self]

many	years	ago	,	in	Russia	,	affected	his	honor	,	and	that	he	acquitted	himself
许多	年	前	,	在	俄罗斯	,	做作的	他的	荣誉	,	和	那	他	无罪释放	他自己

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .

with	honor	.
和	荣誉	.

多年前在俄罗斯，这影响了他的荣誉，而他以荣誉证明了自己的清白。

[jʊr; jər]['prez(ə)nt] [ə'tempts] [æt; ət][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [rɪ'vendʒ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv]

Your	present	attempts	at	a	belated	revenge	are	the	acts	of	a	vindictive
你的	展示	尝试	在	一个	迟到的	复仇	是	这	行为	的	一个	报复心强的

[ænd; ənd] [dis'ɔnərəbl] [mæn] .

and	dishonorable	man	.
和	不光彩的	男人	.

你现在这种迟来的报复行为，是一个心怀怨恨、不光彩的人才会有的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

It	looks	very	bad	for	you	!
它	看起来	非常	坏的	为了	你	!

情况对你非常不利!

" ['kæptɪn] - [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [greɪl] ['æŋkʃəsli] .

"	Captain	Rezonoff	took	a	step	forward	,	and	gazed	at	Grail	anxiously	.
"	队长	-	采取	一个	步	向前	,	和	凝视	在	圣杯	焦虑地	.

“雷佐诺夫上尉向前迈了一步，焦急地望着格莱尔。

“ [hæz; həz] [ðæt] ['mesɪdʒ] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ?

“	Has	that	message	been	sent	to	Washington	?
"	有	那	信息	到过	发送	到	华盛顿	?

“这个信息已经传达给华盛顿了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['tʃoʊkɪŋli] .

"	he	asked	chokingly	.
"	他	问	令人窒息地	.

他哽咽着问道。

“ ['meni] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [rɪ'tɜːrnd] [greɪl] ['kwaɪətli] .

“	Many	hours	ago	,	I	believe	,	"	returned	Grail	quietly	.
"	许多	小时	前	,	我	相信	,	"	返回	圣杯	悄悄	.

“我想，那是几个小时前的事了。”格雷尔平静地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ʃʊrli] [bɪn] [sent] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɔrdʒd] ['letər] ['dɪsə'pɪrd] , [æz; əz][juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	It	has	surely	been	sent	if	your	forged	letter	disappeared	,	as	you	planned	to	have	it	,
"	它	有	一定	到过	发送	如果	你的	锻造	信	消失	,	作为	你	计划	到	有	它	,

“如果你的伪造信件如你所计划的那样消失了，那么它肯定已经寄出了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] — —

and	if	the	—	—
和	如果	这	—	—

如果——

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [greɪl] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

"	But	there	was	no	need	for	Grail	to	say	more	.
"	但	那里	曾是	不	需要	为了	圣杯	到	说	更多的	.

但 Grail 无需再多说什么。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ə; eɪ] [swɪʃ] [ʌv; əv] ['sɪlkən] [skəːts][ɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃaɪldɝ] ,

There	came	to	their	ears	a	swish	of	silken	skirts	on	the	stairway	,	and	Mrs	.	Schilder	,
那里	来了	到	他们的	耳朵	一个	嗖嗖	的	丝	裙子	在	这	楼梯	,	和	太太	.	希尔德	,

他们听到楼梯上传来丝绸裙摆的沙沙声，希尔德太太

[ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['dɪnər] [gaʊn] , [bʌt; bət] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] , [bɜːrst][ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

in	an	elaborate	dinner	gown	,	but	pale	and	agitated	,	burst	in	upon	them	.
在	一个	精心制作的	晚餐	袍	,	但	苍白	和	激动	,	爆裂	在	之上	他们	.

她身着华丽的晚礼服，但脸色苍白，神情激动，闯了进来。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['swɪftli] ['siŋglɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

She	paid	no	heed	to	any	of	the	others	,	but	swiftly	singling	out	her	brother	,
她	有薪酬的	不	注意	到	任何	的	这	其他的	,	但	迅速地	单身	出去	她	兄弟	,

她对其他人置之不理，却迅速将目光锁定在哥哥身上。

[θrʌst] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

thrust	a	telegram	toward	him	.
推力	一个	电报	朝向	他	.

递给他一封电报。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ['krʌmplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

He	gave	one	glance	at	it	,	then	,	crumpling	it	in	his	hand	,	dropped	it	to
他	给予	一	瞥一眼	在	它	,	然后	,	皱缩	它	在	他的	手	,	掉落	它	到

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

他只看了一眼，然后把它揉成一团，扔到了地上。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , ['aɪvn] ?

“	What	does	it	mean	,	Ivan	?
”	什么	做	它	意思是	,	伊万	?

“伊万，这是什么意思？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [hɪ'sterɪkli] .

”	the	woman	cried	,	clinging	to	him	hysterically	.
”	这	女士	哭	,	依恋	到	他	歇斯底里地	.

“那女人哭喊着，歇斯底里地紧紧抱住他。”

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

“	What	does	it	mean	?
”	什么	做	它	意思是	?

“这是什么意思?

” [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['nɑːdɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃaɪldɝ] [tuː; tə]

”	He	put	her	away	from	him	,	nodding	over	his	shoulder	to	Schilder	to
”	他	放	她	离开	从	他	,	点头	超过	他的	肩膀	到	希尔德	到

[teɪk] [hɜːr; hər] .

take	her	.
拿	她	.

“他把她从他身边拉开，回头示意希尔德带走她。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] ” — [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [gruːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] — “ [maɪ] ['sɪstər]

“	Believe	me	,	gentlemen	”	—	he	swept	the	group	with	a	glance	—	“	my	sister
“	相信	我	,	先生们	”	—	他	扫荡	这	团体	和	一个	瞥一眼	—	“	我的	姐姐

[hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] [fʊl] [ɪn'tenʃən] .

had	no	idea	of	my	full	intentions	.
有	不	主意	的	我的	满的	意图	.

“相信我，先生们，”他扫视了众人一眼，“我妹妹完全不知道我的意图。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['ɔːrd(ə)neri]['siːkrət] - ['sɜːrvɪs] [wɜːrk] ,

She	thought	it	only	ordinary	secret	-	service	work	,
她	想法	它	仅有的	普通的	秘密	-	服务	工作	,

她以为这只是普通的特工工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt]

and	was	chiefly	concerned	with	fear	that	her	husband	would	find	out	what
和	曾是	主要	担心的	和	害怕	那	她	丈夫	会	寻找	出去	什么

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

she	was	doing	.
她	曾是	正在做	.

她最担心的是丈夫会发现自己在做什么。

[aɪ] [di'si:vd] [hɜ:r; hər][æz; əz][tu:; tə][maɪ]['ɑ:bʤekt] .

I	deceived	her	as	to	my	object	.
我	受骗	她	作为	到	我的	目的	.

我隐瞒了我的目的。

['rʌʃə] [hæz; həz][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər] ['feɪlj ʒ z] !

Russia	has	no	use	for	failures	!
俄罗斯	有	不	使用	为了	失败	!

俄罗斯容不得失败!

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [maɪ]['du:ti][ɪz] !

I	know	what	my	duty	is	!
我	知道	什么	我的	责任	是	!

我知道我的职责是什么!

" [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ˌɪntər'vi:n] , [hi:; hi] [mu:vd] ['brɪskli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk]

"	And	,	before	any	one	could	intervene	,	he	moved	briskly	out	of	the	attic
"	和	,	前	任何	一	可以	干预	,	他	已搬	轻快地	出去	的	这	阁楼

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

and	down	the	stairs	.
和	向下	这	楼梯	.

“还没等任何人阻止，他就迅速地离开了阁楼，下了楼。”

“ [kwɪk] ! " [kraɪd] ['kɜ:rn(ə)l] [vɛ'dɑ:nt] .

“	Quick	!	"	cried	Colonel	Vedant	.
"	快的	!	"	哭	上校	吠檀多	.

“快！”维丹特上校喊道。

“ [ðə; ði][mæn] [wɪl] [ɪ'skeɪp] !

“	The	man	will	escape	!
"	这	男人	将要	逃脱	!

“这个人会逃脱的！”

" [greɪl] [reɪzd] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] .

"	Grail	raised	a	restraining	hand	.
"	圣杯	提高	一个	限制	手	.

格雷尔抬起一只手，示意对方不要靠近。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] ['kɛrz] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	I	don't	think	he	cares	to	get	away	,	"	he	said	quietly	.
"	我	不	思考	他	关心	到	得到	离开	,	"	他	说	悄悄	.

“我觉得他并不想逃走，”他平静地说。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] - [feɪs] [held][ðem; ðəm][ɔ:l] ['spelbaʊnd] .

The	look	in	the	adjutant's	face	held	them	all	spellbound	.
这	看	在	这	-	脸	握住	他们	全部	着迷	.

副官脸上的表情让所有人都看得入了迷。

['mɪsɪz] . ['ʃaɪldʒ] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔ:k] .

Mrs	.	Schilder	clung	to	her	husband	,	her	face	as	white	as	chalk	.
太太	.	希尔德	紧紧抓住	到	她	丈夫	,	她	脸	作为	白色的	作为	粉笔	.

希尔德太太紧紧地抱着丈夫，脸色苍白如粉笔。

- , [ðə; ði] [kən'spɪrətər] , [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌnɑ:n'plʌst] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə]

Pepernik	,	the	conspirator	,	stood	silent	and	nonplussed	,	making	no	effort	to
-	,	这	同谋	,	站立	沉默的	和	不知所措	,	制作	不	努力	到

[li:v] [ðə; ði] [ru:m] .

leave	the	room	.
离开	这	房间	.

同谋者佩佩尼克沉默不语，一脸茫然，没有要离开房间的意思。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen] ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]
Every eye was upon him when suddenly , from below , in one of the larger
每一个 眼睛 曾是 之上 他 什么时候 突然 , 从 以下 , 在 一 的 这 更大的
[ə'pɑːrtmənts] ,
apartments ,
公寓 ,

所有人的目光都集中在他身上，突然，从楼下一间较大的公寓里传来声音：

[keɪm] [ðə; ði] ['mʌfld] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .
came the muffled report of a revolver .
来了 这 闷音 报告 的 一个 左轮手枪 .

传来一声闷闷的左轮手枪射击声。

['mɪsɪz] . ['ʃaɪldɝ] [swuːnd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ] .
Mrs . Schilder swooned , without a cry .
太太 . 希尔德 晕倒 , 没有 一个 哭 .

希尔德太太晕倒了，没有发出任何哭声。

['merɪdɪθ] [vɛ'dɑːnt] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['saɪləntli] , [æt; ət][ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['kaʊntənəns]
Meredith Vedant gazed with fascination , silently , at the imperturbable countenance
梅雷迪思 吠檀多 凝视 和 魅力 , 默默 , 在 这 沉着冷静 面容
[ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒʊtənt] .
of the adjutant .
的 这 副官 .

梅雷迪思·维丹特默默地、着迷地凝视着副官沉着冷静的面容。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [grɪm] ['faɪtɪŋ] [men] , [tɜːrnd] [koʊld] ,
The colonel and the adjutant , grim fighting men , turned cold ,
这 上校 和 这 副官 , 严峻 斗争 男人 , 转向 寒冷的 ,

上校和副官，这两个平时冷酷无情的战士，此刻却变得冷漠起来。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] - .
inquiring looks upon the white and trembling Pepernik .
查询 看起来 之上 这 白色的 和 发抖 - .

人们好奇地打量着白皙颤抖的佩佩尼克。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] ['kwestʃən] ,
The man seemed to feel their question ,
这 男人 似乎 到 感觉 他们的 问题 ,

那人似乎感受到了他们的疑问。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] .
and he raised his hands in a weak gesture of helplessness .
和 他 提高 他的 双手 在 一个 虚弱的 手势 的 无助 .

他无力地举起双手，表示自己无助。

“ [aɪ] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ I — I have not the courage of Captain Rezonoff , ” he muttered .
“ 我 — 我 有 不是 这 勇气 的 队长 - , ” 他 低声说道 .

“我……我没有雷佐诺夫上尉那样的勇气，”他喃喃自语道。

“ [aɪ] [sə'rendər] .
“ I surrender .
“ 我 投降 .

我投降。

[send] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pə'liːs] .
Send for your police .
发送 为了 你的 警察 .

叫警察来。

" [greɪl] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [held] [aʊt] ['wi:kli] ,
" Grail took the revolver which the man held out weakly ,
" 圣杯 采取 这 左轮手枪 哪个 这 男人 握住 出去 弱 ,

格雷尔接过了那人虚弱地举起的左轮手枪。

[ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
then turned and went downstairs to the telephone .
然后 转向 和 去 楼下 到 这 电话 .

然后转身下楼去打电话。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[æn; ən] [ɑ:d] [goʊst] ['stɔ:ri] .
AN ODD GHOST STORY .
一个 奇怪的 鬼 故事 .

一个离奇的鬼故事。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [wʌn] ['wɪntɚz] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][sæt][baɪ][ðə; ði][lɔ:g]
" It is strange , " said my grandfather one winter's evening , as we sat by the log
" 它 是 奇怪的 , " 说 我的 祖父 一 冬天的 晚上 , 作为 我们 卫星 经过 这 日志
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

"真奇怪,"一个冬夜，我和祖父坐在壁炉旁，祖父说道。

['roʊstɪŋ] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn] ['hɑ:rməni]
roasting chestnuts and watching the flames leaping and dancing in harmony
烘焙 栗子 和 观看 这 火焰 跳跃 和 跳舞 在 和谐
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:əl][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the music of the crackling of the fuel and the bursting of the
和 这 音乐 的 这 噼啪作响 的 这 燃料 和 这 爆发 的 这
[nʌts] .
nuts .
坚果 .

烤栗子，看着火焰跳跃舞动，与燃料噼啪作响和栗子爆裂的声音和谐共鸣。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [tɑ:m] ,
" I was saying , Tom ,
" 我 曾是 说 , 汤姆 ,

"我当时说的是，汤姆，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [wʌnz] ['ɜ:rli] [laɪf]
that it was strange that the trivial incidents and events of one's early life
那 它 曾是 奇怪的 那 这 琐碎的 事件 和 活动 的 一个人的 早期的 生活
[stænd] [aʊt] [soʊ] ['klɪrli] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [slɪpt] [baɪ] ,
stand out so clearly through all the years that have slipped by ,
站立 出去 所以 清楚地 通过 全部 这 年 那 有 滑倒了 经过 ,

奇怪的是，早年生活中那些琐碎的小事，在岁月流逝之后，竟然依然清晰地历历在目。

[ænd; ənd] [si:m] [æz; əz]['vɪvɪd][ænd; ənd]['ri:əl][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
and seem as vivid and real as the things of yesterday .
和 似乎 作为 生动 和 真实的 作为 这 事物 的 昨天 .

看起来就像昨天的事物一样生动逼真。

" [ðen] ['grænfɑ:ðər] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , ['evɪdəntli] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] ,
" Then grandfather stopped and looked at the fire , evidently in deep thought ,
" 然后 祖父 停止 和 看起来 在 这 火 , 显然 在 深的 想法 ,

"然后爷爷停下脚步，望着火堆，显然陷入了沉思。"

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [nuː] [frʌm; frəm][pæst] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'vɑːlv] [sʌm; səm]

from	which	we	children	knew	from	past	experience	he	would	evolve	some
从	哪个	我们	孩子们	知道	从	过去的	经验	他	会	发展	一些

['stɔːri] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

story	which	would	call	for	all	our	interest	and	attention	.
故事	哪个	会	称呼	为了	全部	我们的	兴趣	和	注意力	.

我们这些孩子根据过去的经验知道，他会编造一些故事来吸引我们所有的兴趣和注意力。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [fɔːr; fər] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ,

And	so	it	proved	,	for	,	rousing	himself	suddenly	,
和	所以	它	已证实	,	为了	,	振奋人心的	他自己	突然	,

事实证明确实如此，因为他突然醒了过来，

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærətɪv] [æt; ət] [wʌns] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

he	hurried	into	a	narrative	at	once	strange	and	interesting	.
他	慌忙	进入	一个	叙述	在	一次	奇怪的	和	有趣的	.

他匆匆开始讲述一个既奇怪又有趣的故事。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [goʊst] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	Yes	,	”	he	said	,	“	ghost	stories	are	,	as	a	rule	,	capable	of	explanation	.
“	是的	,	”	他	说	,	“	鬼	故事	是	,	作为	一个	规则	,	有能力的	的	解释	.

“是的，”他说，“鬼故事通常都可以解释。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] .

I	know	it	for	a	fact	.
我	知道	它	为了	一个	事实	.

我对此确信无疑。

[ɪf] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [siː] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

If	only	those	who	see	the	apparition	were	to	exert	a	little	presence	of	mind	,
如果	仅有的	那些	WHO	看	这	幻影	是	到	发挥	一个	小的	在场	的	头脑	,

如果那些看到幻影的人能够稍微保持冷静就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɑːlv] [wʌt] [ðeɪ] [prɪ'sɪpɪtətli] [pʊt] [daʊn] [æz; əz]

it	would	be	possible	for	them	to	solve	what	they	precipitately	put	down	as
它	会	是	可能的	为了	他们	到	解决	什么	他们	突然地	放	向下	作为

[ˌsuːpər'nætʃrəl] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .

supernatural	and	mysterious	.
超自然	和	神秘	.

他们有可能解开那些被他们草率地归类为超自然和神秘现象的谜团。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɜːrdʒənt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

“	I	remember	when	I	was	a	young	man	that	I	received	an	urgent	invitation
“	我	记住	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	那	我	已收到	一个	紧迫的	邀请

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['vælјuːd] [frend] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz]

from	a	very	valued	friend	to	spend	a	couple	of	weeks	at	his	father's
从	一个	非常	有价值的	朋友	到	花费	一个	夫妻	的	周	在	他的	父亲的

[haʊs] [æt; ət] ['mɑːbərli] .

house	at	Mobberley	.
房子	在	莫伯利	.

“我记得年轻的时候，一位非常要好的朋友紧急邀请我去他父亲位于莫伯利的家中待上几个星期。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [riˈspɔndid] [moʊst] ['wɪlɪŋli] ,

Of	course	,	I	responded	most	willingly	,
的	课程	,	我	回应	最多	心甘情愿	,

当然，我非常乐意应允。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ,

the	more	so	that	I	had	never	been	to	his	place	before	,
这	更多的	所以	那	我	有	绝不	到过	到	他的	地方	前	,

尤其是我之前从未去过他家。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

although	I	had	heard	much	of	it	.
虽然	我	有	听到	很多	的	它	.

虽然我之前已经听说过很多。

[wiː; wi] [ˈtrævld] [baɪ] [ˈkoʊtʃɪz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

We	traveled	by	coaches	in	those	days	,
我们	旅行	经过	教练	在	那些	天	,

那时候我们出行都是坐长途汽车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈliŋkənʃə] [wʌz; wəz][noʊ]

and	a	journey	from	London	to	the	north	of	Lincolnshire	was	no
和	一个	旅行	从	伦敦	到	这	北	的	林肯郡	曾是	不

[ˌʌnkənˈsɪdərd] [ˈtraɪf(ə)l] ,

unconsidered	trifle	,
未经考虑	琐事	,

从伦敦到林肯郡北部的这段旅程绝非小事。

[aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .

I	can	assure	you	.
我	能	保证	你	.

我可以向你保证。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈspiːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [ænˈsestrəl]

in	a	few	days	I	found	myself	speeding	up	the	drive	which	led	to	the	ancestral
在	一个	很少	天	我	成立	我	超速	向上	这	驾驶	哪个	引领	到	这	祖先的

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːdən] [ˈhaʊərd] [ˈfæməli] ,

home	of	the	Arden	Howard	family	,
家	的	这	阿登	霍华德	家庭	,

几天后，我发现自己加快了前往阿登·霍华德家族祖宅的车速。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] ,

and	was	,	in	truth	,
和	曾是	,	在	真相	,

事实上，

[ˈhaɪli] [ˈgrætɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːrti] [rɪˈsepʃ(ə)n] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə]

highly	gratified	at	the	hearty	reception	my	friend	and	his	people	extended	to
高度	满意	在	这	爽朗	接待	我的	朋友	和	他的	人们	扩展	到

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我的朋友和他的家人给予了我热烈的接待，我对此深表感激。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

“	There	was	no	event	of	unusual	interest	for	some	days	.
“	那里	曾是	不	事件	的	异常	兴趣	为了	一些	天	.

“最近几天没有发生什么特别引人注目的事情。”

[ˈhʌntɪŋ] , [ˈʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈskeɪtɪŋ] [ˈpɑːrtiz] [wɜːr; wər] [ˈɔːrgənaɪzd] ,

Hunting	,	shooting	,	and	skating	parties	were	organized	,
打猎	,	射击	,	和	溜冰	各方	是	组织	,

组织了狩猎、射击和滑冰活动，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [oʊld] - ['fæʃnd] [wei] [wiː; wi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dɪd] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	a	downright	old	-	fashioned	way	we	young	people	did	justice	to	the
和	在	一个	彻头彻尾	老的	-	造型	方式	我们	年轻的	人们	做过	正义	到	这

[ˌentər'teɪnmənt] [soʊ] ['lævɪʃli] [prə'vaɪdɪd] .

entertainment	so	lavishly	provided	.
娱乐	所以	慷慨地	假如	.

我们这些年轻人以一种老派的方式，尽情享受了如此丰盛的娱乐活动。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][maɪ] [steɪ] ,

"	But	it	so	happened	that	one	day	during	the	first	week	of	my	stay	,
"	但	它	所以	发生	那	一	天	期间	这	第一的	星期	的	我的	停留	,

“但就在我入住的第一周的某一天，恰巧……”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt] [waɪl] [ɑːn]

and	some	few	days	before	Christmas	,	I	met	with	a	slight	accident	while	on
和	一些	很少	天	前	圣诞节	,	我	遇见	和	一个	轻微	事故	尽管	在

[ðə; ði][aɪs] ,

the	ice	,
这	冰	,

圣诞节前几天，我在冰上滑行时发生了一起轻微事故。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˌaʊt'saɪd] [spɔːrts]

and	a	sprained	ankle	prevented	me	from	further	indulging	in	outside	sports
和	一个	扭伤	踝	阻止	我	从	更远	沉溺于	在	外部	运动的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [steɪ] .

for	the	remainder	of	my	stay	.
为了	这	余	的	我的	停留	.

扭伤的脚踝使我在剩余的逗留时间里无法再进行户外运动。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [maɪ] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][noʊ] [wei] [dɪ'tɜːr] [maɪ] [kəm'pænjənz]

I	insisted	that	my	inability	to	join	them	should	in	no	way	deter	my	companions
我	坚持	那	我的	无力	到	加入	他们	应该	在	不	方式	阻止	我的	同伴

[frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [swiːt] [wɪl] .

from	following	their	own	sweet	will	.
从	下列的	他们的	自己的	甜的	将要	.

我坚持认为，我无法加入他们，绝不应阻止我的同伴们按照他们自己的意愿行事。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

Thus	it	happened	that	one	evening	I	was	the	sole	occupant	of	the	great	hall	,
因此	它	发生	那	一	晚上	我	曾是	这	唯一	居住者	的	这	伟大的	大厅	,

于是，一天晚上，大厅里只剩下我一个人了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ,

which	was	,	in	point	of	fact	,	the	largest	room	in	the	whole	house	,
哪个	曾是	,	在	观点	的	事实	,	这	最大	房间	在	这	所有的	房子	,

事实上，那是整栋房子里最大的房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	a	most	imposing	apartment	it	was	.
和	一个	最多	气势磅礴	公寓	它	曾是	.

那真是一套气派非凡的公寓。

[ðə; ði] ['lɔːfti] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['mæsɪv] [biːmz] [ʌv; əv] [oʊk] ['faɪnli] [kaːvd] ,

The	lofty	ceiling	was	supported	by	massive	beams	of	oak	finely	carved	,
这	高远	天花板	曾是	有	经过	大量的	光束	的	橡木	精细地	雕刻	,

高耸的天花板由精雕细琢的粗大橡木梁支撑。

[ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [smoʊk] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,

and	blackened	by	the	smoke	of	centuries	,
和	变黑	经过	这	抽烟	的	几个世纪	,

被几个世纪的烟雾熏黑了，

[waɪl] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tæpɪstriːz] [aɪ]

while	hanging	round	its	walls	were	some	of	the	most	beautiful	tapestries	I
尽管	绞刑	圆形的	它是	墙壁	是	一些	的	这	最多	美丽的	挂毯	我

[hæv; həv]['evər] [siːn] .

have	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

墙上挂着一些我见过的最美丽的挂毯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第146期，(Nick Carter Stories No.)
第6/8页

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['suːts][ʌv; əv]['ɑːrmər] , [ʃiːldz] , [swɔːdz] , [spiə] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

At	intervals	were	placed	suits	of	armor	,	shields	,	swords	,	spears	,	and	other
在	间隔	是	放置	西装	的	盔甲	,	盾牌	,	剑	,	长矛	,	和	其他

['wɔːrlaɪk] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

warlike	implements	,
好战	实施	,

每隔一段距离就摆放着盔甲、盾牌、刀剑、长矛和其他战争用具。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['faɪər] [wɪtʃ] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði]

which	shone	and	glistened	in	the	glow	of	the	immense	fire	which	burned	in	the
哪个	闪耀	和	闪闪发光	在	这	辉光	的	这	巨大	火	哪个	烧伤	在	这

['oʊpən] [hɑːrθ] .

open	hearth	.
打开	炉	.

在敞开式壁炉中熊熊燃烧的火焰映照下，它们闪闪发光。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] , ['sɪtɪŋ] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

“	For	a	while	I	had	occupied	myself	with	a	book	,	sitting	far	back	in	the
“	为了	一个	尽管	我	有	占领	我	和	一个	书	,	坐着	远的	后退	在	这

['tʃɪmni] ['kɔːrnər] ,

chimney	corner	,
烟囱	角落	,

“有一段时间，我一直坐在壁炉角落里，埋头看书。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

in	order	to	avoid	,	as	much	as	possible	,
在	命令	到	避免	,	作为	很多	作为	可能的	,

为了尽可能避免，

[ðə; ði] [dræft] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [stiːl] [ə'pɑːn][wʌn][frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] ;

the	drafts	which	seemed	to	steal	upon	one	from	all	quarters	;
这	草稿	哪个	似乎	到	偷	之上	一	从	全部	四分之一	;

那些似乎从四面八方悄悄袭来的风向标；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dʌsk] [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['mjuːzɪŋ] ,

but	as	it	grew	dusk	I	threw	it	aside	,	and	fell	into	a	state	of	musing	,
但	作为	它	生长	黄昏	我	扔	它	旁边	,	和	跌倒	进入	一个	状态	的	沉思	,

但随着夜幕降临，我把它扔到一边，陷入了沉思。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['læstɪd] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [sɪns] [aɪ] [faʊnd] ['æftərwərd] [ðæt] [maɪ]

which	must	have	lasted	some	considerable	time	,	since	I	found	afterward	that	my
哪个	必须	有	持续	一些	大量	时间	,	自从	我	成立	之后	那	我的

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

这肯定持续了相当长一段时间，因为我后来发现我的烟斗，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [fɪld] , [wʌz; wəz] ['empti] [wen] [aɪ] [raʊzd] [maɪ'self] .

which	I	had	just	filled	,	was	empty	when	I	roused	myself	.
哪个	我	有	只是	已填	,	曾是	空的	什么时候	我	唤醒	我	.

我刚刚装满的杯子，当我醒来时却空了。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ][ə'raʊz(ə)l][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [teɪl] ,

The	immediate	cause	of	my	arousal	is	the	point	of	my	tale	,
这	即时	原因	的	我的	唤醒	是	这	观点	的	我的	故事	,

我故事的重点就在于我此刻的性兴奋。

[wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] .

which	is	most	interesting	and	curious	.
哪个	是	最多	有趣的	和	好奇的	.

这最有趣也最令人好奇。

[aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['sɪtɪŋ] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['riːses] — [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	,	as	I	said	,	sitting	far	in	the	chimney	recess	—	where	the	light	of	the
我	曾是	,	作为	我	说	,	坐着	远的	在	这	烟囱	凹陷处	—	在哪里	这	光	的	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

正如我所说，我当时坐在壁炉凹槽深处——那里有火光照耀着我。

[wɪtʃ] [meɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['vɪzəb(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

which	made	more	or	less	visible	the	whole	of	the	room	,
哪个	制成	更多的	或者较少的		可见的	这	所有的	的	这	房间	,

这样一来，整个房间就或多或少地呈现出来了。

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts]

was	unable	to	penetrate	—	and	was	speculating	on	the	various	objects
曾是	无法	到	穿透	—	和	曾是	推测	在	这	各种各样的	对象

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [pleɪs] [kən'teɪnd] ,

of	interest	the	place	contained	,
的	兴趣	这	地方	包含	,

无法进入——于是开始猜测这个地方里有哪些有趣的东西。

[wen] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd] ,

when	a	door	at	the	farther	end	of	the	room	was	cautiously	opened	,
什么时候	一个	门	在	这	更远	结尾	的	这	房间	曾是	谨慎地	打开	,

当房间尽头的一扇门被小心翼翼地打开时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːrmənt][ʌv; əv] [waɪt] ['nɔɪzləsli] ['entərd] [ænd; ənd][glaidid]

and	a	figure	arrayed	in	a	garment	of	white	noiselessly	entered	and	glided
和	一个	数字	排列	在	一个	服装	的	白色的	无声	进入	和	滑翔

['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .

over	the	stone	floor	.
超过	这	石头	地面	.

一个身着白衣的身影悄无声息地走进来，滑过石板地面。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [raʊnd] ,

It	came	straight	across	the	apartment	,	and	casting	a	furtive	glance	round	,
它	来了	直的	穿过	这	公寓	,	和	铸件	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	圆形的	,

它径直穿过公寓，偷偷地环顾四周，

[tʊk] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dægər] ,

took	from	its	place	on	the	wall	what	in	the	distance	seemed	a	long	dagger	,
采取	从	它是	地方	在	这	墙	什么	在	这	距离	似乎	一个	长的	匕首	,

它从墙上取下远处看起来像一把长匕首的东西，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] — [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [bɪ'haɪnd]

and	in	another	moment	it	was	gone	—	disappearing	,	it	would	seem	,	behind
和	在	其他	片刻	它	曾是	已消失	—	消失	,	它	会	似乎	,	在后面

[ðə; ði] ['tæpəstri] ['hæŋgɪŋz] .

the	tapestry	hangings	.
这	挂毯	绞刑	.

片刻之后，它就消失了——似乎消失在了挂毯后面。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

“	You	may	judge	I	was	somewhat	startled	at	the	apparition	,
“	你	可能	法官	我	曾是	有些	惊慌	在	这	幻影	,

“你或许能猜到，我当时被这景象吓了一跳。”

[jet] ['biːɪŋ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] [wʌt] ['fɜːrðər] [wʊd] ['hæpən] ,

yet	being	curious	to	see	for	myself	what	further	would	happen	,
然而	存在	好奇的	到	看	为了	我	什么	更远	会	发生	,

但我还是很好奇，想亲自看看接下来会发生什么。

[aɪ][sæt] [ɪ'muːvəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] — [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

I	sat	immovable	for	the	period	of	—	it	may	have	been	—	fifteen	minutes	,
我	卫星	不可移动的	为了	这	时期	的	—	它	可能	有	到过	—	十五	分钟	,

我一动不动地坐了大约十五分钟。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][bəuθ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [rɪ'tɜːrn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

when	I	was	both	shocked	and	horrified	to	see	the	figure	return	,	with	the
什么时候	我	曾是	两个都	震惊	和	惊恐万分	到	看	这	数字	返回	,	和	这

[seɪm] ['nɔɪzləs] [tred] ,

same	noiseless	tread	,
相同的	无声	踏	,

当我震惊又恐惧地看到那个身影再次出现，脚步依旧无声时，

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dægər] [ɪn][ɪts][hænd] ; [waɪl] [ðə; ði] ['dreɪpəri] , [ðə; ði][hænd] ,

clutching	the	dagger	in	its	hand	;	while	the	drapery	,	the	hand	,
紧握	这	匕首	在	它是	手	;	尽管	这	布料	,	这	手	,

它手中紧握着匕首；而衣襟，那只手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dægər] [ɪt'self][wɜːr; wər] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [steɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] .

and	the	dagger	itself	were	now	covered	with	stains	of	blood	.
和	这	匕首	本身	是	现在	涵盖	和	污渍	的	血	.

匕首本身也沾满了血迹。

[bɪ'fɔːr] [ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [waɪpt] [ðə; ði] [bleɪd] [ə'pɑːn][ɪts] [dres] ,

Before	replacing	it	,	however	,	the	figure	wiped	the	blade	upon	its	dress	,
前	替换	它	,	然而	,	这	数字	擦拭	这	刀刃	之上	它是	裙子	,

不过，在重新装上刀刃之前，那人先用衣服擦拭了一下刀刃。

[ænd; ənd] [left] [ˌðer'ɑːn] [ə; eɪ][moʊst] ['gæstli] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] [steɪn] .

and	left	thereon	a	most	ghastly	and	appalling	stain	.
和	左边	其上	一个	最多	阴森	和	令人震惊	弄脏	.

并在上面留下了极其可怕和骇人的污渍。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] , ['ɔːlmoʊst] ['nɔɪzləs] [læf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪð'druː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Then	,	with	a	significant	,	almost	noiseless	laugh	,	it	withdrew	as	it	had
然后	,	和	一个	重要的	,	几乎	无声	笑	,	它	退出	作为	它	有

[kʌm] .

come	.
来	.

然后，它发出了一声意味深长、几乎无声的笑声，像来时一样消失了。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət][fɜːrst] ,

If	I	was	startled	at	first	,
如果	我	曾是	惊慌	在	第一的	,

如果我一开始感到震惊，

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] - ['kriːpi] - [sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði]

you	may	judge	that	the	'	creepy	'	sensation	was	not	a	little	augmented	by	the
你	可能	法官	那	这	-	爬行	-	感觉	曾是	不是	一个	小的	增强	经过	这

['sekənd] [ə'pɪrəns] ,

second	appearance	,
第二	外貌	,

你可能会觉得，第二次出现后，那种“令人毛骨悚然”的感觉有增无减。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [wen] [maɪ] [frend]
and **I** **had** **come** **to** **no** **satisfactory** **solution** **of** **the** **matter** **,** **when** **my** **friend**
和 我 有 来 到 不 令人满意的 解决方案 的 这 事情 , 什么时候 我的 朋友
, [rɪˈtɜːrnɪŋ] ,
, **returning** **,**
, 返回 ,

而我还没有找到令我满意的解决办法，这时我的朋友回来了，

[ˈentərd] [ðə; ðɪ][hɔːl] , [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː][æn; ən][ɪkˈsaɪtɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæftɝˈnuːnz] [spɔːrt] .
entered **the** **hall** **,** **and** **burst** **into** **an** **excited** **account** **of** **his** **afternoon's** **sport** **.**
进入 这 大厅 , 和 爆裂 进入 一个 兴奋的 帐户 的 他的 下午 运动 .

他走进大厅，兴奋地讲述起下午的运动经历。

“ [ðæt] [naɪt] [aɪ] [ˈkwestʃənd] [ðə; ðɪ][ˈfæməli][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈgoʊstli] [ˈvɪzɪtər] ,
“ **That** **night** **I** **questioned** **the** **family** **as** **to** **the** **ghostly** **visitor** **,**
“ 那 夜晚 我 被质问 这 家庭 作为 到 这 幽灵般的 游客 ,

“那天晚上我询问了这家人关于那个幽灵访客的事情，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm] [ˈeni] [sʌtʃ] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n]
but **found** **that** **the** **house** **was** **quite** **free** **from** **any** **such** **tradition** **,** **not** **even**
但 成立 那 这 房子 曾是 相当 自由的 从 任何 这样的 传统 , 不是 甚至
[pəˈzesɪŋ] ,
possessing **,**
拥有 ,

但发现这所房子完全没有这种传统，甚至连……都没有。

[æz; əz][moʊst][oʊld] [ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz] [duː] , [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪd] [ˈtʃeɪmbər] ;
as **most** **old** **country** **houses** **do** **,** **a** **haunted** **chamber** **;**
作为 最多 老的 国家 房屋 做 , 一个 闹鬼的 房间 ;

像大多数古老的乡村住宅一样，这里有一个闹鬼的房间；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfæməli][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][maɪ][ˈvɪʒ(ə)n][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][maɪˈself] .
and **the** **family** **were** **as** **much** **astonished** **at** **my** **vision** **as** **I** **was** **myself** **.**
和 这 家庭 是 作为 很多 惊讶 在 我的 想象 作为 我 曾是 我 .

家人对我的视力感到和我一样惊讶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] ,
They **had** **never** **heard** **of** **any** **such** **apparition** **,**
他们 有 绝不 听到 的 任何 这样的 幻影 ,

他们从未听说过这种幽灵。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈstaʊtli] [held] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [driːmd]
and **for** **some** **time** **stoutly** **held** **that** **I** **had** **fallen** **asleep** **and** **dreamed**
和 为了 一些 时间 坚定地 握住 那 我 有 倒下 睡着了 和 梦见
[ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] .
the **whole** **thing** **.**
这 所有的 事物 .

一段时间以来，我一直坚信自己睡着了，这一切都是我做的梦。

[ˈfaɪnəli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ˈhɜːrbərt] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːtʃ]
Finally **it** **was** **agreed** **that** **on** **the** **following** **day** **Herbert** **and** **I** **should** **watch**
最后 它 曾是 同意 那 在 这 下列的 天 赫伯特 和 我 应该 手表
[təˈgeðər] ,
together **,**
一起 ,

最后我们商定，第二天赫伯特和我一起看电影。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈaʊər] [nekst] [deɪ] ,
and **accordingly** **,** **at** **the** **same** **hour** **next** **day** **,**
和 因此 , 在 这 相同的 小时 下一个 天 ,

因此，第二天同一时间，

[wiː; wi] ['steɪʃənd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['riːses] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ɪ'vents] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪn]
we stationed ourselves in the chimney recess to await events ; but we waited in
我们 驻 我们自己 在 这 烟囱 凹陷处 到 等待 活动 ; 但 我们 等待 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

我们躲在烟囱壁龛里等待事情发生；但我们等了很久，却一无所获。

“ [θriː] [deɪz] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðʌs] ,
“ Three days we watched thus ,
“ 三 天 我们 观看 因此 ,

“我们就这样观察了三天，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [aɪ] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['bæntər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ;
and for three days I endured the good - natured banter of the whole family ;
和 为了 三 天 我 忍受 这 好的 - 自然 闲聊 的 这 所有的 家庭 ;

我忍受了全家人善意的玩笑三天之久；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] — ['krɪsməs] [iːv] — ['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] , [fɔːr; fər]
but on the fourth day — Christmas Eve — our patience was rewarded , for
但 在 这 第四 天 — 圣诞节 前夕 — 我们的 耐心 曾是 奖励 , 为了
['skersli] [hæd; həd][wiː; wi] ['setld] ['ɪntuː]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʃeɪp] ,
scarcely had we settled into comfortable shape ,
几乎 有 我们 定居 进入 舒服的 形状 ,

但到了第四天——平安夜——我们的耐心得到了回报，因为我们还没来得及安顿下来，就又遇到了麻烦。

[wen] [ðə; ði] [goʊst] [wɔːkt] .
when the ghost walked .
什么时候 这 鬼 步行 .

当鬼魂行走时。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [maɪ] [kəm'pænjənz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm]
Never shall I forget my companion's face as the door opened , disclosing the form
绝不 将 我 忘记 我的 同伴的 脸 作为 这 门 打开 , 披露 这 形式
[swɔðd] [ɪn] [waɪt] .
swathed in white .
裹挟着 在 白色的 .

我永远不会忘记门打开时，我的同伴脸上的表情，他身披白衣，出现在我眼前。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['skeptɪk(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'gresɪv] [ʌv; əv][maɪ] ['meni]
Hitherto he had been skeptical , and was the most aggressive of my many
迄今为止 他 有 到过 怀疑论者 , 和 曾是 这 最多 挑衅的 的 我的 许多
[tɔː'mentəz] ;
tormentors ;
折磨者 ;

此前他一直持怀疑态度，而且是我众多折磨我的人中最咄咄逼人的一个；

[jet] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] [peɪld] [bɪ'fɔːr]
yet I can now see how his eyes became fixed and his ruddy face paled before
然而 我 能 现在 看 如何 他的 眼睛 成为 固定的 和 他的 红润 脸 苍白 前
[ðə; ði] ['dɪmli] ['autlaind] [fɔːrm] ,
the dimly outlined form ,
这 依稀 概述 形式 ,

但我现在能看出，他的目光变得呆滞，原本红润的脸色在模糊的轮廓前变得苍白。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] , ['kɔːʃəs] [glæns] ,
which , with many a sidelong , cautious glance ,
哪个 , 和 许多 一个 横 , 谨慎 瞥一眼 ,

这番话带着许多谨慎的侧目，

[nɪə] [ðə; ði][spɑːt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

neared	the	spot	it	had	visited	when	I	first	observed	it	.
接近	这	点	它	有	到访	什么时候	我	第一的	观察到	它	.

它靠近了我第一次观察到它时所到之处。

[soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['deθˌlaɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] , [ðæt] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] ['stɑːrtld] [ˌjuː 'es] ,

So	still	and	deathlike	was	the	silence	,	that	the	crackling	of	the	log	startled	us	,
所以	仍然	和	死气沉沉	曾是	这	沉默	,	那	这	噼啪作响	的	这	日志	惊慌	我们	,

周围一片死寂，静得可怕，木柴噼啪作响的声音都吓了我们一跳。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][bəuθ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] - ['aʊər; ɑːr] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] [her] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [end] ,

and	I	believe	we	both	felt	as	though	'	our	each	particular	hair	'	was	standing	on	end	,
和	我	相信	我们	两个都	毛毡	作为	尽管	-	我们的	每个	特别的	头发	-	曾是	常设	在	结尾	,

我相信我们俩都感觉“自己每一根头发都竖了起来”。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [druː] [aʊt][ðə; ði] ['dægər] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] ;

as	the	white	arm	of	the	figure	drew	out	the	dagger	from	its	sheath	;
作为	这	白色的	手臂	的	这	数字	画	出去	这	匕首	从	它是	鞘	;

那人白色的手臂从鞘中拔出了匕首；

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [truː] [wiː; wi] [druː] [breθ] [mɔːr] ['iːzəli] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [kloʊzd] .

it	certainly	is	true	we	drew	breath	more	easily	when	the	door	was	once	more	closed	.
它	当然	是	真的	我们	画	气息	更多的	容易地	什么时候	这	门	曾是	一次	更多的	关闭	.

门再次关上后，我们确实更容易呼吸了。

[stɪl] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪstəri] ,

Still	,	we	were	determined	to	unravel	the	mystery	,
仍然	,	我们	是	决定	到	绎	这	神秘	,

尽管如此，我们仍决心解开这个谜团。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['tremjələs] [steps] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'ɜːrθli] ['vɪzɪtənt] .

and	so	with	tremulous	steps	we	followed	our	unearthly	visitant	.
和	所以	和	颤抖的	步骤	我们	随后	我们的	超凡脱俗的	贵宾	.

于是，我们颤抖着脚步，跟随着这位来自异世界的访客。

['hɜːrbərt] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hɜːrid] , [θruː] [ə; eɪ] [kən'siːld] [dɔːr] ,

Herbert	was	familiar	with	the	passage	along	which	we	hurried	,	through	a	concealed	door	,
赫伯特	曾是	熟悉的	和	这	通道	沿着	哪个	我们	慌忙	,	通过	一个	暗	门	,

赫伯特很熟悉我们匆匆走过的那条通道，那是一扇隐蔽的门。

['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɔːrtjɑːrd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriəs] [aʊt'bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['entərd] .

into	a	large	courtyard	,	from	which	the	various	outbuildings	were	entered	.
进入	一个	大的	庭院	,	从	哪个	这	各种各样的	附属建筑	是	进入	.

进入一个大院子，从那里可以进入各个附属建筑。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]

“	There	was	just	light	enough	to	enable	us	to	discern	the	movements	of
“	那里	曾是	只是	光	足够的	到	使能够	我们	到	辨别	这	移动	的

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['trækɪŋ] .

the	object	we	were	tracking	.
这	目的	我们	是	追踪	.

“光线刚好足够让我们分辨出我们跟踪的物体的运动。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] , [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['ɑːpəzɪt] ['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

Leaving	the	yard	,	it	entered	a	building	opposite	our	point	of	observation	.
离开	这	院子	,	它	进入	一个	建筑	对面的	我们的	观点	的	观察	.

它离开院子，进入了我们观察点对面的一栋建筑物。

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['strʌglɪŋ] , [ænd; ənd]

Immediately	there	was	a	scuffling	sound	as	of	some	one	struggling	,	and
立即地	那里	曾是	一个	扭打	声音	作为	的	一些	一	挣扎	,	和

, ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] ,

,	terrified	and	alarmed	,
,	恐惧	和	惊慌	,

随即传来一阵扭打声，像是有人在挣扎，我惊恐万分，

[wiː; wi] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .

we	rushed	across	the	yard	.
我们	匆忙	穿过	这	院子	.

我们冲过院子。

[wʌt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][wiː; wi] [bɪ'held] !

What	a	spectacle	we	beheld	!
什么	一个	奇观	我们	观看	!

我们目睹了多么壮观的景象！

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met] ['aʊər; ɑːr] [geɪz] .

Never	shall	I	forget	the	sight	which	met	our	gaze	.
绝不	将	我	忘记	这	视线	哪个	遇见	我们的	目光	.

我永远不会忘记我们目光交汇的景象。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] [wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːrm] ,

The	figure	in	white	was	stooping	over	a	living	form	,
这	数字	在	白色的	曾是	弯腰	超过	一个	活的	形式	,

身穿白衣的人影正俯身靠近一个活物。

[wɪtʃ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ðə; ði][moʊst] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] [kraɪz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ðæt] ['evər] [fel] [ɑːn]['mɔːrt(ə)l] [ɪrz]

which	emitted	the	most	horrifying	cries	and	sounds	that	ever	fell	on	mortal	ears
哪个	发射	这	最多	恐怖的	哭泣	和	声音	那	曾经	跌倒	在	凡人	耳朵

.

:
.

它发出了凡人听过最恐怖的哭喊声和声音。

[wʌn] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] ['wepən] [ʌv; əv]

One	hand	was	on	the	throat	,	and	in	the	other	was	the	uplifted	weapon	of
一	手	曾是	在	这	喉	,	和	在	这	其他	曾是	这	提升	武器	的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

一只手掐着喉咙，另一只手高举着毁灭性的武器。

“ [æz; əz][wi:; wi] [lʊkt] [wi:; wi] [si:md] [tu:; tə][geɪn] [freʃ] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə]

“	As	we	looked	we	seemed	to	gain	fresh	courage	,	and	rushed	forward	to
“	作为	我们	看起来	我们	似乎	到	获得	新鲜的	勇气	,	和	匆忙	向前	到

[prɪ'vent] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

prevent	,	if	possible	,
防止	,	如果	可能的	,

“我们看着这一切，似乎又获得了新的勇气，于是冲上前去，尽可能地阻止.....

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bloʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] ['entərd] , [ðə; ði][hænd] [drɑ:pt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dægər]

the	coming	blow	,	but	as	we	entered	,	the	hand	dropped	,	and	the	dagger
这	未来	吹	,	但	作为	我们	进入	,	这	手	掉落	,	和	这	匕首

['entərd] [ðə; ði] [θroʊt] .

entered	the	throat	.
进入	这	喉	.

即将到来的打击，就在我们冲进去的时候，那只手掉了下来，匕首刺入了喉咙。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn]['terəb(ə)l] [ʃri:k] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] [aɪz] [kloʊzd]

Then	,	with	one	terrible	shriek	and	an	unavailing	struggle	,	the	eyes	closed
然后	,	和	一	糟糕的	尖叫	和	一个	徒劳无功	斗争	,	这	眼睛	关闭

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

and	the	living	,
和	这	活的	,

然后，伴随着一声凄厉的尖叫和徒劳的挣扎，双眼闭上，生者们.....

['ænɪmeɪt] [fɔ:rm] [bɪ'keɪm] [fər'evər] [stɪl] .

animate	form	became	forever	still	.
动画	形式	成为	永远	仍然	.

有生命的形体永远静止了。

[ðer; ðər] , ['feɪsɪŋ] [ˌju: 'es] , [stʊd] [ðə; ði][fɔ:rm][ɪn] [waɪt] ,

There	,	facing	us	,	stood	the	form	in	white	,
那里	,	面向	我们	,	站立	这	形式	在	白色的	,

那里，正对着我们的是一个身穿白衣的人影，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [naʊ] ['drɪpɪŋ] [blʌd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

with	the	dreadful	instrument	now	dripping	blood	still	in	his	hands	.
和	这	可怕	乐器	现在	滴落	血	仍然	在	他的	双手	.

他手中握着那可怕的刑具，鲜血仍在滴落。

[jet] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [mu:vd] [ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒestʃər] , [ˌaɪ 'ti:] [spoʊk] [ðʌs] : - [oʊ] ,

Yet	neither	of	us	moved	until	,	with	a	strange	gesture	,	it	spoke	thus	:	'	Oh	,
然而	两者都不	的	我们	已搬	直到	,	和	一个	奇怪的	手势	,	它	辐	因此	:	-	哦	,

['mɪstər] . ['hɜ:rbərt] ,

Mr	.	Herbert	,
先生	.	赫伯特	,

然而，我们两人都没有动，直到它以一种奇怪的姿态说道：“哦，赫伯特先生，

[sɜ:r] ; [pli:z] , [sɜ:r] ; [ɪn'di:d] , [sɜ:r] ; [aɪm] ['ɔ:f(ə)l] ['sɑ:ri] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ] [ju:st] [ðɪs] , [sɜ:r] ,

sir	;	please	,	sir	;	indeed	,	sir	;	I'm	awful	sorry	,	sir	,	that	I	used	this	,	sir	,
先生	;	请	,	先生	;	的确	,	先生	;	我是	可怕	对不起	,	先生	,	那	我	用过的	这	,	先生	,

先生；请您帮帮我，先生；真的吗，先生；非常抱歉，先生，我用了这个，先生。

[bʌt; bət][ðem; ðəm] ['ʌðər] [naɪvz] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] [ʃɑ:rp] ,

but	them	other	knives	ain't	a	bit	sharp	,
但	他们	其他	刀具	不是	一个	少量	锋利的	,

但其他那些刀一点都不锋利。

[æn; ən] - [ðem; ðəm] - [er] ['sʌkɪn] - [pɪgz] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] .

an	'	them	'	ere	suckin	'	pigs	wants	to	be	dealt	with	quicklike	.
一个	-	他们	-	埃雷	吸吮	-	猪	想要	到	是	已处理	和	快感	.

那些吸血鬼想尽快被处理掉。

[æn; ən] - [pliːz] , [sɜːr] , [dəunt] [tel] ['mæstər][æz; əz] - [aʊ] [aɪ] [juːst] [ðɪs] ,

An	'	please	,	sir	,	don't	tell	master	as	'	ow	I	used	this	,
一个	-	请	,	先生	,	不	告诉	掌握	作为	-	现在	我	用过的	这	,

还有，先生，请不要告诉主人“我是怎么用这个的”，

[ɔːr] - [-] [biː; bi]['æftər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['noʊtɪs][tuː; tə][kwɪt] .

or	'	e'll	be	after	giving	me	notice	to	quit	.
或者	-	他会	是	后	给予	我	注意	到	辞职	.

或者他会在我收到辞职通知后才这么做。

[æn; ən] - [pliːz] , [sɜːr] , [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] , [sɜːr] , [aɪl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] , [sɜːr] . -

An	'	please	,	sir	,	indeed	,	Mr	.	Herbert	,	sir	,	I'll	never	do	it	agen	,	sir	.	'
一个	-	请	,	先生	,	的确	,	先生	.	赫伯特	,	先生	,	患病的	绝不	做	它	代理	,	先生	.	-

“还有，先生，真的，赫伯特先生，先生，我再也不会这么做了，先生。”

“ [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['sʌkɪŋ] [pɪgz]

“	The	fact	of	the	matter	was	,	that	the	cook	,	having	to	provide	sucking	pigs
“	这	事实	的	这	事情	曾是	,	那	这	厨师	,	拥有	到	提供	吸吮	猪

[fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

for	dinner	,
为了	晚餐	,

“事实是，厨师要准备烤乳猪做晚餐，

[klæn'destɪnlɪ] [pə'lɔɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['ɪnstrʊmənts] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] , [æz; əz]

clandestinely	purloined	one	of	the	sharpest	instruments	,	in	order	to	overcome	,	as
秘密地	被盗	一	的	这	最锋利	仪器	,	在	命令	到	克服	,	作为

['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

speedily	as	possible	,
迅速地	作为	可能的	,

为了尽快取得胜利，他偷偷地窃取了一件最锋利的工具。

[ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][pɪg] ['kɪlɪŋ] .

the	obstacles	which	lay	in	the	way	of	pig	killing	.
这	障碍	哪个	躺	在	这	方式	的	猪	杀	.

阻碍猪宰杀的障碍。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [blaʊs] [ænd; ənd]['eɪprən][ɪn][ðə; ði][dɪm] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['faɪərlaɪt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

His	white	blouse	and	apron	in	the	dim	,	uncertain	firelight	,	together	with	his
他的	白色的	女式衬衫	和	围裙	在	这	暗淡	,	不确定	火光	,	一起	和	他的

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [kən'dʌkt] ,

strange	and	uncanny	conduct	,
奇怪的	和	不可思议	执行	,

在昏暗不定的火光下，他穿着白色衬衫和围裙，举止怪异而古怪。

[hæd; həd] [dɪ'luːdɪd] [juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [brˈliːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl]

had	deluded	us	into	the	belief	that	his	appearance	was	of	a	supernatural
有	妄想	我们	进入	这	信仰	那	他的	外貌	曾是	的	一个	超自然

['kærəktər] .

character	.
特点	.

他让我们误以为他的外表具有超自然特征。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [goʊst] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [brˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz]

“	This	is	my	ghost	story	,	and	I	venture	to	believe	that	the	majority	of	those
“	这	是	我的	鬼	故事	,	和	我	风险投资	到	相信	那	这	多数	的	那些

[toʊld] [wʊd] ,

told	would	,
讲述	会	,

“这是我的鬼故事，我敢说，大多数听过的人都会……”

[ɪf] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [pruːv] [dʒʌst][æz; əz] [dɪ'luːsɪv] .

if	treated	to	a	similar	investigation	,	prove	just	as	delusive	.
如果	治疗	到	一个	相似的	调查	,	证明	只是	作为	虚幻的	.

如果接受类似的调查，结果也同样令人难以置信。

" [ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðər] , ['hævɪŋ] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ri'zjuːmd] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

"	And	my	grandfather	,	having	ended	his	tale	,	resumed	once	more	his	pipe	,
"	和	我的	祖父	,	拥有	结束	他的	故事	,	恢复	一次	更多的	他的	管道	,

“我的祖父讲完故事后，又拿起烟斗继续抽了起来。”

[ænd; ənd][sæt] ['læfɪŋli] [end'ʒɔɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmwʌt] [ə'mjuːzɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv]

and	sat	laughingly	enjoying	our	somewhat	amusing	criticism	of	his	story	of
和	卫星	笑着	享受	我们的	有些	有趣	批评	的	他的	故事	的

[ðə; ði] ['kʊks] [goʊst] .

the	cook's	ghost	.
这	库克的	鬼	.

他坐在那里，笑着欣赏我们对他讲述厨师鬼魂故事的略带滑稽的批评。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] ['wɑːntɪd] [freʃ] [er] .

A	KING	WHO	WANTED	FRESH	AIR	.
一个	国王	WHO	通缉	新鲜的	空气	.

一位渴望新鲜空气的国王。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːrt] [ʌv; əv][æ'næm] .

Not	long	ago	there	was	terrible	excitement	at	the	royal	court	of	Annam	.
不是	长的	前	那里	曾是	糟糕的	激动	在	这	皇家	法庭	的	安南	.

不久前，安南王室发生了一件令人震惊的大事。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['θæn] [taɪ] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

The	king	,	Thanh	Tai	,	who	is	now	fourteen	years	old	,	was	missing	.
这	国王	,	清	泰	,	WHO	是	现在	十四	年	老的	,	曾是	丢失的	.

现年十四岁的国王清泰失踪了。

['etɪkət] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌænə'miːz] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [liːv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [graʊndz] .

Etiquette	requires	that	the	Annamese	king	shall	never	leave	the	royal	grounds	.
礼仪	需要	那	这	安南人	国王	将	绝不	离开	这	皇家	理由	.

按照礼仪，安南国王绝不能离开王宫领地。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋli] ['prɪz(ə)nər] .

He	is	a	kingly	prisoner	.
他	是	一个	王者	囚犯	.

他是一位被囚禁的国王。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊt(ə)nteɪt][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .

But	the	young	potentate	was	not	hard	to	find	.
但	这	年轻的	强势	曾是	不是	难的	到	寻找	.

但这位年轻的统治者并不难找到。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Though	he	was	a	king	,	he	was	a	boy	;	and	it	is	natural	for	a	boy	,
尽管	他	曾是	一个	国王	,	他	曾是	一个	男生	;	和	它	是	自然的	为了	一个	男生	,

虽然他是国王，但他毕竟是个孩子；而对于一个孩子来说，这是很自然的。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .

when	he	has	some	money	in	his	pocket	,	to	want	to	go	out	and	spend	it	.
什么时候	他	有	一些	钱	在	他的	口袋	,	到	想	到	去	出去	和	花费	它	.

当他口袋里有点钱的时候，就想出去花掉。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][æ'næm][hæd; həd] [dʌn] .

That	was	exactly	what	the	King	of	Annam	had	done	.
那	曾是	确切地	什么	这	国王	的	安南	有	完毕	.

安南国王正是这样做的。

[ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] “ ['ʃɑːpɪŋ] ” [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [striːts]

Entirely	alone	,	he	had	started	on	a	“	shopping	”	expedition	through	the	streets
完全	独自的	,	他	有	开始	在	一个	“	购物	”	远征	通过	这	街道

[ʌv; əv] [hjuː] .

of	Hue	.
的	色调	.

他独自一人开始了在顺化街头的“购物”之旅。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][wʌn] [nuː] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]

Of	course	,	no	one	knew	him	,	because	he	had	never	shown	his	face	in
的	课程	,	不	一	知道	他	,	因为	他	有	绝不	所示	他的	脸	在

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

当然，没有人认识他，因为他从未在公众场合露面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [laɪk] ['eni] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

He	was	simply	a	boy	,	like	any	boy	;	and	this	was	exactly	what	he	wanted
他	曾是	简单地	一个	男生	,	喜欢	任何	男生	;	和	这	曾是	确切地	什么	他	通缉

.

:
.

他只是个普通的男孩，和其他男孩一样；而这正是他想要的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔpˌkiːpəz] ,

But	he	was	treated	with	great	respect	by	the	shopkeepers	,
但	他	曾是	治疗	和	伟大的	尊重	经过	这	店主	,

但他受到了店主们的极大尊重。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

because	he	seemed	to	have	plenty	of	money	.
因为	他	似乎	到	有	很多	的	钱	.

因为他看起来很有钱。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] -

Curiously	enough	,	the	thing	which	seemed	to	attract	him	most	was	a	head	-
奇怪的是	足够的	,	这	事物	哪个	似乎	到	吸引	他	最多	曾是	一个	头	-

['ʃɪrɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ɔːr] [her] ['klɪpər] ,

shearing	machine	,	or	hair	clipper	,
剪切	机器	,	或者	头发	快艇	,

奇怪的是，最吸引他的东西似乎是理发器，或者说是理发剪。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ,

and	when	the	frightened	nobles	of	the	court	discovered	him	at	last	,
和	什么时候	这	害怕	贵族	的	这	法庭	发现	他	在	最后的	,

当惊恐万分的宫廷贵族们最终发现他时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['ɪmplɪment] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

it	was	with	this	singular	implement	in	his	possession	.
它	曾是	和	这	单数	实施	在	他的	拥有	.

他当时就拥有这件独特的工具。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [smɔːl]
He **had** **already** **begun** **to** **experiment** **with** **it** **on** **the** **heads** **of** **several** **small**
他 有 已经 开始 到 实验 和 它 在 这 头部 的 一些 小的
[striːt] [bɔɪz] ,
street **boys** **,**
街道 男孩们 ,

他已经开始在几个街头小男孩的头上进行试验了。

[huː] [wɜːr; wər]['pruːviŋ] [rɪ'beljəs] ['sʌbdʒekts] , [wen] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,
who **were** **proving** **rebellious** **subjects** **,** **when** **the** **courtiers** **approached** **him** **,**
WHO 是 证明 叛逆的 主题 , 什么时候 这 朝臣 接近 他 ,
[p'rɒstreɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
prostrating **themselves** **upon** **the** **ground** **,**
俯伏 他们自己 之上 这 地面 ,

那些被证明是叛逆臣民的人，当朝臣们走近他时，都匍匐在地。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'lɑːrmd] ['aʊtˌkraɪz] .
and **making** **alarmed** **outcries** **.**
和 制作 惊慌 抗议 .

并发出惊恐的呼喊。

[ðə; ði] [kɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [goʊz] [aʊt] ['ʃɑːpɪŋ] ,
The **king** **no** **longer** **goes** **out** **shopping** **,**
这 国王 不 更长 去 出去 购物 ,

国王不再外出购物了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'teinz] [hɪz; ɪz] [her] ['klɪpər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ʌv; əv] ['friːdəm]
but **he** **retains** **his** **hair** **clipper** **as** **a** **souvenir** **of** **a** **happy** **day** **of** **freedom**
但 他 保留 他的 头发 快艇 作为 一个 纪念品 的 一个 快乐的 天 的 自由
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːt] [bɔɪz] .
with **the** **street** **boys** **.**
和 这 街道 男孩们 .

但他保留了那把理发器，作为与街头男孩们一起度过自由快乐一天的纪念品。

[ðə; ði] ['flægstæf] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] .
THE **FLAGSTAFF** **ON** **THE** **TOWER** **.**
这 旗杆 在 这 塔 .

塔上的旗杆。

[baɪ] ['wɔrən] [bel] .
By **WARREN** **BELL** **.**
经过 沃伦 钟 .

作者：沃伦·贝尔。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . ['græftən] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst]
“ **Well** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Grafton** **,** **as** **he** **pushed** **his** **chair** **back** **from** **the** **breakfast**
“ 出色地 , ” 说 先生 . 格拉夫顿 , 作为 他 推动 他的 椅子 后退 从 这 早餐
['teɪbl] ,
table **,**
桌子 ,

“嗯，”格拉夫顿先生说着，把椅子从餐桌旁推开。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [siːn] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði]
“ **I** **think** **you've** **seen** **everything** **there** **is** **to** **be** **seen** **in** **such** **an** **out** **-** **of** **-** **the**
“ 我 思考 你已经 已见 一切 那里 是 到 是 已见 在 这样的 一个 出去 - 的 - 这
- [wei] [pleɪs] .
- **way** **place** **.**
- 方式 地方 .

“我想你已经看到了这个偏僻地方所能看到的一切都一览无余了。”

[naʊ] , ['hæri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juːv] [ʃoʊn] [jʊr; jər] [frend] ['evriθɪŋ] ?

Now	**,**	**Harry**	**,**	**are**	**you**	**sure**	**you've**	**shown**	**your**	**friend**	**everything**	**?**
现在	,	哈里	,	是	你	当然	你已经	所示	你的	朋友	一切	?

哈利，你确定你已经把所有东西都给你的朋友看了吗?

" ['hæri] ['græftən] [wʌz; wəz][maɪ] [greɪt] [tʃʌm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Harry**	**Grafton**	**was**	**my**	**great**	**chum**	**,**	**and**	**I**	**was**	**spending**	**a**	**part**	**of**	**the**
"	哈里	格拉夫顿	曾是	我的	伟大的	密友	,	和	我	曾是	开支	一个	部分	的	这

[veɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

vacation	**with**	**him**	**.**
假期	和	他	.

"哈里·格拉夫顿是我的好朋友，我和他一起度过了部分假期。"

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['kwestʃən] ,

On	**hearing**	**his**	**father's**	**question**	**,**
在	听力	他的	父亲的	问题	,

听到父亲的问题后，

[hiː; hi] ['pʌkərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌəuvə'tæksd] [breɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

he	**puckered**	**up**	**his**	**brow**	**and**	**gave**	**his**	**not**	**usually**	**overtaxed**	**brain**	**a**	**little**
他	皱巴巴的	向上	他的	眉头	和	给予	他的	不是	通常	税负过重	脑	一个	小的

['eksərsaɪz] .

exercise	**.**
锻炼	.

他皱起眉头，让平时不太费脑筋的大脑动动脑筋。

" [lets] [siː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [juːv] [siːn] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['paʊdər] [mɪl] ,

"	**Let's**	**see**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**you've**	**seen**	**the**	**town**	**hall**	**and**	**the**	**old**	**powder**	**mill**	**,**
"	我们来吧	看	,	"	他	回复	,	"	你已经	已见	这	镇	大厅	和	这	老的	粉末	磨	,

"让我想想，"他回答说，"你已经参观过市政厅和旧火药厂了，

[maɪ] ['ræbəts] , [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] .

my	**rabbits**	**,**	**the**	**bridge**	**,**	**and**	**the**	**lake**	**.**
我的	兔子	,	这	桥	,	和	这	湖	.

我的兔子、桥和湖。

[jes] , ['hiːz] [siːn] ['evriθɪŋ] , ['fɑːðər] . "

Yes	**,**	**he's**	**seen**	**everything**	**,**	**father**	**.**	**"**
是的	,	他是	已见	一切	,	父亲	.	"

"是的，父亲，他什么都见过了。"

" [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [bɪn] [ʌp][ðə; ði] ['taʊər] [jet] !

"	**But**	**he**	**hasn't**	**been**	**up**	**the**	**tower**	**yet**	**!**
"	但	他	还没有	到过	向上	这	塔	然而	!

但他还没有上过塔!

" [pʊt][ɪn][dʒæk]['græftən] ,

"	**put**	**in**	**Jack**	**Grafton**	**,**
"	放	在	杰克	格拉夫顿	,

把杰克·格拉夫顿放进去，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪmp][ʌv; əv][ten] ['sʌmərz] — [ænd; ənd] ['ʌðər] ['siːznz] — [huː] ['feɪθfəli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

a	**young**	**imp**	**of**	**ten**	**summers**	**—**	**and**	**other**	**seasons**	**—**	**who**	**faithfully**	**followed**	**his**
一个	年轻的	重要	的	十	夏天	—	和	其他	季节	—	WHO	忠实	随后	他的

['brʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] [ə'baʊt] [wer'evər] [wiː; wi] [went] .

brother	**and**	**myself**	**about**	**wherever**	**we**	**went**	**.**
兄弟	和	我	关于	无论	我们	去	.

十岁那年夏天——以及其他季节——他一直忠实地跟随我和他的兄弟，无论我们去哪里。

['mɪstər] . ['græftənz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊər] [æt; ət]

Mr	**.**	**Grafton's**	**beautiful**	**country**	**house**	**was**	**built**	**of**	**stone**	**,**	**with**	**a**	**tower**	**at**
先生	.	格拉夫顿的	美丽的	国家	房子	曾是	建造	的	石头	,	和	一个	塔	在

[wʌn]['kɔːrnər] .

one	**corner**	**.**
一	角落	.

格拉夫顿先生美丽的乡间别墅是用石头建造的，一角还建有一座塔楼。

[ðɪs] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [ˌintə'sektid] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

This	**tower**	**was**	**very**	**high**	**and**	**intersected**	**with**	**little**	**windows**	**here**	**and**	**there**
这	塔	曾是	非常	高的	和	相交	和	小的	视窗	这里	和	那里

.

:
.

这座塔很高，塔身上零星分布着一些小窗户。

“ [noʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] ,

“	**No**	**,**	**that**	**he**	**hasn't**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Harry**	**,**
“	不	,	那	他	还没有	!	”	惊呼	哈里	,

“不，他没有！”哈利惊呼道。

[pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] [left] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] .

pleased	**at**	**the**	**idea**	**of**	**having**	**something**	**else**	**left**	**to**	**show**	**me**	**.**
高兴	在	这	主意	的	拥有	某物	别的	左边	到	展示	我	.

很高兴还有东西可以给我看。

“ [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [kiːz] , ['fɑːðər] , [wiːl] [goʊ][æt; ət][wʌns] .

“	**If**	**you'll**	**let**	**me**	**have**	**the**	**keys**	**,**	**father**	**,**	**we'll**	**go**	**at**	**once**	**.**
“	如果	你会	让	我	有	这	钥匙	,	父亲	,	出色地	去	在	一次	.

“父亲，如果您把钥匙给我，我们马上就走。”

” ['mɪstər] . ['græftən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði] ['niːdfl] [kiːz] .

”	**Mr**	**.**	**Grafton**	**hesitated**	**before**	**procuring**	**the**	**needful**	**keys**	**.**
”	先生	.	格拉夫顿	犹豫了一下	前	采购	这	需要	钥匙	.

格拉夫顿先生犹豫了一下才去取所需的钥匙。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] , ['hæri] , [maɪ] [bɔɪ] ,

“	**You**	**must**	**be**	**very**	**careful**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**and**	**,**	**Harry**	**,**	**my**	**boy**	**,**
“	你	必须	是	非常	小心	,	”	他	说	;	“	和	,	哈里	,	我的	男生	,

“你一定要非常小心，”他说；“还有，哈里，我的孩子，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [pleɪ] ['eni] ['fuːlhɑːrdi] [præŋks] [ʌp] [ðer; ðər] .

you	**mustn't**	**play**	**any**	**foolhardy**	**pranks**	**up**	**there**	**.**
你	不得	玩	任何	蛮干	恶作剧	向上	那里	.

你在上面千万不能玩任何鲁莽的恶作剧。

[dʒæk] , [aɪ] [ʃænt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ɔːl] .

Jack	**,**	**I**	**shan't**	**allow**	**you**	**to**	**go**	**at**	**all**	**.**
杰克	,	我	不会	允许	你	到	去	在	全部	.

杰克，我绝对不让你走。

” [dʒæk] [lʊkt] ['doʊlf(ə)l][æz; əz]['mɪstər] . ['græftən] ['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,

”	**Jack**	**looked**	**doleful**	**as**	**Mr**	**.**	**Grafton**	**handed**	**over**	**the**	**keys**	**to**	**his**	**eldest**	**son**	**,**
”	杰克	看起来	悲伤的	作为	先生	.	格拉夫顿	递交	超过	这	钥匙	到	他的	长子	儿子	,

“当格拉夫顿先生把钥匙交给他的大儿子时，杰克神情忧郁。”

[huː] ['prɑːmptli] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] .

who	**promptly**	**led**	**the**	**way**	**to**	**the**	**tower**	**.**
WHO	及时	引领	这	方式	到	这	塔	.

他随即带头前往塔楼。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['hæri] ['oʊpənd][ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] ,

With	some	difficulty	Harry	opened	the	massive	door	of	the	edifice	,
和	一些	困难	哈里	打开	这	大量的	门	的	这	大厦	,

哈利费了好大劲才打开了那栋大楼的大门。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kə'mensɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'sent] [ɑ:n][ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterkeɪs] [wi:; wi]

and	just	as	we	were	commencing	our	ascent	on	the	spiral	staircase	we
和	只是	作为	我们	是	开始	我们的	上升	在	这	螺旋	楼梯	我们

[hɜ:rd] [ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [fi:t] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] ,

heard	a	patter	of	small	feet	behind	us	,
听到	一个	语调	的	小的	脚	在后面	我们	,

正当我们开始沿着螺旋楼梯向上攀登时，我们听到身后传来一阵轻快的脚步声。

[ænd; ənd] , [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [dʒæk] , [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

and	,	on	looking	round	,	observed	that	Jack	,	unknown	to	his	father	,
和	,	在	寻找	圆形的	,	观察到	那	杰克	,	未知	到	他的	父亲	,

环顾四周，他发现杰克瞒着他的父亲，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['taʊər] [æz; əz] [wel] , [baɪ] [mi:nz] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

had	managed	to	get	into	the	tower	as	well	,	by	means	,	as	he	explained	,
有	管理	到	得到	进入	这	塔	作为	出色地	,	经过	方法	,	作为	他	解释	,

他解释说，他也设法进入了塔楼，方法是：

[ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left]['oʊpən][baɪ][sʌm; səm]['sɜ:rvənt] .

of	a	side	door	which	had	been	left	open	by	some	servant	.
的	一个	边	门	哪个	有	到过	左边	打开	经过	一些	仆人	.

侧门被某个仆人忘记关上了。

[æt; ət][fɜ:rst][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

At	first	his	elder	brother	was	for	sending	him	back	,
在	第一的	他的	长老	兄弟	曾是	为了	发送	他	后退	,

起初，他的哥哥赞成把他送回去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌju: 'es] ,

but	the	little	chap	pleaded	so	hard	to	be	allowed	to	accompany	us	,
但	这	小的	小伙子	恳求	所以	难的	到	是	允许	到	陪伴	我们	,

但这个小家伙苦苦哀求，希望能和我们一起去。

[ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['hæri] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [en'tri:ti:z] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kən'tɪnju:d] ['aʊər; ɑ:r]

that	at	length	Harry	yielded	to	his	entreaties	,	and	we	continued	our
那	在	长度	哈里	产生	到	他的	恳求	,	和	我们	持续	我们的

['dʒɜ:rni] [ʌp] [ðə; ði] ['taʊər] ,

journey	up	the	tower	,
旅行	向上	这	塔	,

最终，哈利答应了他的请求，我们继续向上攀登塔楼。

['hæri] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] , [maɪ'self][nekst] , [ænd; ənd][dʒæk][læst] .

Harry	leading	the	way	,	myself	next	,	and	Jack	last	.
哈里	领导	这	方式	,	我	下一个	,	和	杰克	最后的	.

哈里走在最前面，我紧随其后，杰克最后。

['æftər][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [ænd; ənd] ['dʌsti] [klaɪm] , [wi:; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]

After	a	toilsome	and	dusty	climb	,	we	at	length	emerged	on	the	roof	of
后	一个	辛苦	和	尘土飞扬	爬	,	我们	在	长度	出现	在	这	屋顶	的

[ðə; ði] ['taʊər] ,

the	tower	,
这	塔	,

经过一番艰苦而尘土飞扬的攀登，我们终于到达了塔顶。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [poʊst][ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] [raʊnd] .

from	which	post	of	vantage	we	could	see	the	country	for	many	miles	round	.
从	哪个	邮政	的	优势	我们	可以	看	这	国家	为了	许多	英里	圆形的	.

从这个制高点我们可以看到周围很多英里的景色。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['hæri] [nɔːr][dʒæk] ['trʌbld] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vjuː] .

But	neither	Harry	nor	Jack	troubled	themselves	much	about	the	view	.
但	两者都不	哈里	也不	杰克	麻烦	他们自己	很多	关于	这	看法	.

但哈里和杰克都不太在意风景。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Delighted	at	being	in	such	an	exalted	position	,
高兴极了	在	存在	在	这样的	一个	崇高	位置	,

身居如此崇高地位，令我欣喜不已。

[jʌŋ] [dʒæk] ['skæmpəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ledn] [ruːf] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['frɪski] ['mænər] ,

young	Jack	scampered	about	the	leaden	roof	in	a	most	frisky	manner	,
年轻的	杰克	四处逃窜	关于	这	铅灰色	屋顶	在	一个	最多	活泼的	方式	,

小杰克在铅皮屋顶上活泼地跑来跑去。

[waɪl] ['hæri] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['gʌstoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld]

while	Harry	took	in	his	surroundings	with	all	the	gusto	of	a	sixteen	-	year	-	old
尽管	哈里	采取	在	他的	周围环境	和	全部	这	古斯托	的	一个	十六	-	年	-	老的

['skuːlbɔɪ] .

schoolboy	.
男生	.

哈利像一个十六岁的学生那样，兴致勃勃地打量着周围的环境。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] [i'niʃəls] [ɑːn][ðə; ði] ['ledwəːk] , [ænd; ənd] , [ðɪs] [dʌn]

After	a	time	they	fell	to	cutting	their	initials	on	the	leadwork	,	and	,	this	done
后	一个	时间	他们	跌倒	到	切割	他们的	首字母	在	这	铅制品	,	和	,	这	完毕

,

,

,

过了一段时间，他们开始在铅条上刻上自己的姓名首字母，就这样，

[lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

looked	about	them	for	a	fresh	source	of	amusement	.
看起来	关于	他们	为了	一个	新鲜的	来源	的	娱乐	.

他们环顾四周，寻找新的乐趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wʌn] .

They	were	not	long	in	finding	one	.
他们	是	不是	长的	在	寻找	一	.

他们很快就找到了一个。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ]

In	the	center	of	the	tower	had	been	erected	a	tall	and	noble	-	looking
在	这	中心	的	这	塔	有	到过	竖立	一个	高的	和	高贵	-	寻找

['flægstæf] .

flagstaff	.
旗杆	.

塔楼中央竖立着一根高大挺拔、气势恢宏的旗杆。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [noʊ][flæg][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] , ['oʊnli][ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd][ɪts] ['kɔːrdˌɪdʒ]

On	the	morning	in	question	no	flag	was	flying	,	only	the	staff	and	its	cordage
在	这	早晨	在	问题	不	旗帜	曾是	飞行	,	仅有的	这	职员	和	它是	绳索

['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .

being	visible	.
存在	可见的	.

事发当天上午，旗帜并未飘扬，只露出旗杆和绳索。

['hæri] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ ['aɪd(ə)l][hændz][tuː; tə][duː] , ” [spaɪd]

Harry	,	looking	round	for	something	fresh	for	his	“	idle	hands	to	do	,	”	spied
哈里	,	寻找	圆形的	为了	某物	新鲜的	为了	他的	“	闲置的	双手	到	做	,	”	间谍

[ðə; ði]['veɪkənt] [stɑːf] ,

the	vacant	staff	,
这	空缺	职员	,

哈利四处寻找一些新鲜事来打发他“闲着的双手”，这时他发现了空着的教职员工。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] , [æz; əz][noʊ][flæg][wʌz; wəz][tuː; tə][hænd] ,

and	at	once	came	to	the	conclusion	that	,	as	no	flag	was	to	hand	,
和	在	一次	来了	到	这	结论	那	,	作为	不	旗帜	曾是	到	手	,

他们立刻得出结论，既然手边没有旗帜，

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

something	in	the	shape	of	one	should	be	made	to	float	in	the	air	in	recognition
某物	在	这	形状	的	一	应该	是	制成	到	漂浮	在	这	空气	在	认出

[ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

of	my	visit	to	the	village	.
的	我的	访问	到	这	村庄	.

为了纪念我到访该村，应该制作一个形状像这个的物体漂浮在空中。

[soʊ][hiː; hi] ['kwɪkli] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs][ænd; ənd][taɪz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

So	he	quickly	collected	all	the	handkerchiefs	and	ties	appertaining	to	the
所以	他	迅速地	集	全部	这	手帕	和	领带	属于	到	这

['triːoʊ] , ['nɑːtɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

trio	,	knotted	them	together	,
三人组	,	打结的	他们	一起	,

于是他迅速收集了这三人所有的手帕和领带，并将它们打结在一起。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [hæd; həd] [rʌn] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['flægstæf] ,

and	in	a	very	short	time	had	run	them	up	to	the	top	of	the	flagstaff	,
和	在	一个	非常	短的	时间	有	跑步	他们	向上	到	这	顶部	的	这	旗杆	,

很快，他们就把他们带到了旗杆顶端。

[wer] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [dɪ'faɪəntli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

where	they	floated	defiantly	in	the	breeze	.
在哪里	他们	漂浮	公然挑衅	在	这	微风	.

它们在微风中傲然漂浮。

[smɔːl] [dʒæk] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]

Small	Jack	clapped	his	hands	with	delight	,	and	,	climbing	a	little	way	up	the
小的	杰克	鼓掌	他的	双手	和	喜	,	和	,	攀登	一个	小的	方式	向上	这

[stɑːf] ,

staff	,
职员	,

小杰克高兴地拍着手，然后爬上一根杆子，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['loʊər] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði][ɪm'prɑːmptuː][flæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] [ˌenər'dʒetɪk] [rə'pɪdəti] ,

began	to	lower	and	raise	the	impromptu	flag	with	a	too	energetic	rapidity	,
开始	到	降低	和	增加	这	即兴	旗帜	和	一个	也	精力充沛	快速	,

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

他开始以过于急促的速度升降那面临时旗帜，因为

[ɑːn] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [ðə; ði][kɔːrd][gɑːt] [in'tæŋgld] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

on	running	it	swiftly	up	to	the	top	,	the	cord	got	entangled	in	some	way	,
在	跑步	它	迅速地	向上	到	这	顶部	,	这	绳索	得到	纠缠	在	一些	方式	,

当迅速将绳子拉到顶端时，绳子不知何故缠住了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [taɪz] [ænd; ənd] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs] [rɪ'meɪnd] [fɪkst]

with	the	result	that	the	string	of	ties	and	handkerchiefs	remained	fixed
和	这	结果	那	这	细绳	的	领带	和	手帕	剩余	固定的

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] ,

at	the	top	of	the	staff	,
在	这	顶部	的	这	职员	,

结果，那串领带和手帕就一直固定在了权杖顶端。

[sʌm; səm] [ˌeɪ'ti:n] [fi:t] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ri:tʃ] .

some	eighteen	feet	out	of	our	reach	.
一些	十八	脚	出去	的	我们的	抵达	.

距离我们大约十八英尺远。

“ [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪdiət] , [dʒæk] !

“	Well	,	you	are	a	young	idiot	,	Jack	!
“	出色地	,	你	是	一个	年轻的	笨蛋	,	杰克	!

“杰克，你真是个年轻的白痴！”

” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] ['æŋgrəli] .

”	exclaimed	his	elder	brother	angrily	.
”	惊呼	他的	长老	兄弟	愤怒地	.

“他哥哥愤怒地喊道。”

“ [si:] [wʌt] [ju:v] [dʌn] !

“	See	what	you've	done	!
“	看	什么	你已经	完毕	!

“看看你都做了些什么！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'drest] [hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [lʊk] ,

”	The	young	gentleman	addressed	had	no	need	to	look	,
”	这	年轻的	绅士	已解决	有	不	需要	到	看	,

这位年轻先生无需看一眼，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] .

for	he	was	fully	aware	of	the	magnitude	of	his	crime	.
为了	他	曾是	完全	意识到的	的	这	震级	的	他的	犯罪	.

因为他完全清楚自己罪行的严重性。

“ [ðə; ði][kɔ:rd][hæz; həz] [kʌm] [ɔ:f][ðə; ði]['roʊlər] , ” [aɪ] [ri'mɑ:kt] .

“	The	cord	has	come	off	the	roller	,	”	I	remarked	.
“	这	绳索	有	来	离开	这	滚筒	,	”	我	评论	.

“电线从滚筒上脱落了，”我说道。

“ [jes] , ” [sed] ['hæri] .

“	Yes	,	”	said	Harry	.
“	是的	,	”	说	哈里	.

“是的，”哈利说。

“ [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [læst] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][tɑ:m] ['kɑ:rtraɪt]

“	The	same	thing	happened	a	year	ago	last	Fourth	of	July	,	and	Tom	Cartwright
“	这	相同的	事物	发生	一个	年	前	最后的	第四	的	七月	,	和	汤姆	卡特赖特

,

,

,

“同样的事情去年七月四日也发生过，汤姆·卡特赖特……”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dnəz] , [hæd; həd][tu:; tə] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [ænd; ənd] [pʊt]

one	of	the	gardeners	,	had	to	climb	to	the	top	of	the	staff	and	put
一	的	这	园丁	,	有	到	爬	到	这	顶部	的	这	职员	和	放

[ˌaɪ 'ti:] [raɪt] . ”

it	right	.	”
它	正确的	.	”

其中一位园丁不得不爬到木杆顶端把它修好。

“ [its] ['rəðər] [ə; eɪ] ['slendər] [poʊl] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['mænz] [weɪt] , ” [aɪ] [sed] .

“	**It's**	**rather**	**a**	**slender**	**pole**	**to**	**bear**	**a**	**man's**	**weight**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	它是	相当	一个	苗条	极	到	熊	一个	男人的	重量	,	”	我	说	.

“这根杆子太细了，难以承受一个人的重量，”我说。

“ [jes] , ” [sed] ['hæri] , “ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ;

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Harry**	**,**	**“**	**everybody**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**risky**	**thing**	**to**	**do**	**;**
”	是的	,	”	说	哈里	,	“	大家	想法	它	曾是	一个	风险	事物	到	做	;

“是的，”哈利说，“大家都认为这样做很冒险；

[bʌt; bət] ['tɑːmz] [ə; eɪ] [laɪt] [tʃæp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .

but	**Tom's**	**a**	**light**	**chap**	**,**	**and**	**he**	**managed**	**it**	**all**	**right**	**.**
但	汤姆的	一个	光	小伙子	,	和	他	管理	它	全部	正确的	.

但汤姆体型轻盈，他做得还不错。

['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [aɪ] [rɪ'membər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [plʌk] .

Father	**gave**	**him**	**two**	**dollars**	**,**	**I**	**remember**	**,**	**for**	**his**	**pluck**	**.**
父亲	给予	他	二	美元	,	我	记住	,	为了	他的	采摘	.

我记得，父亲给了他两美元，奖励他的勇气。

” ['hæri] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [θriː] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] - [ə'weɪ] [taɪz] [ænd; ənd]

”	**Harry**	**stopped**	**speaking**	**,**	**and**	**we**	**all**	**three**	**gazed**	**at**	**the**	**far**	**-**	**away**	**ties**	**and**
”	哈里	停止	请讲	,	和	我们	全部	三	凝视	在	这	远的	-	离开	领带	和

['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] .

handkerchiefs	**.**
手帕	.

哈利停止了说话，我们三个都凝视着远处的领带和手帕。

“ ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] ['æŋgri] , ” [sed] ['hæri] ; “ [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] ! [dʒæk] ,

“	**Father**	**will**	**be**	**awfully**	**angry**	**,**	**”**	**said**	**Harry**	**;**	**“**	**and**	**,**	**by**	**Jove**	**!**	**Jack**	**,**
“	父亲	将要	是	非常	生气的	,	”	说	哈里	;	“	和	,	经过	朱庇特	!	杰克	,

“父亲会非常生气，”哈利说；“天哪！杰克，

[juːl] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [toʊld] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] .

you'll	**get**	**it**	**for**	**coming**	**up**	**when**	**he**	**told**	**you**	**not**	**to**	**.**
你会	得到	它	为了	未来	向上	什么时候	他	讲述	你	不是	到	.

你这是自找的，他让你别去，你还是去了。

” [dʒæk] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['trʌbld] [æt; ət] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wen] [ə; eɪ]

”	**Jack**	**was**	**looking**	**exceedingly**	**troubled**	**at**	**this**	**piece**	**of**	**information**	**,**	**when**	**a**
”	杰克	曾是	寻找	非常	麻烦	在	这	片	的	信息	,	什么时候	一个

[vɔɪs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [rɪr] [əb'zɜːrvd] :

voice	**in**	**our**	**rear**	**observed**	**:**
嗓音	在	我们的	后部	观察到	:

杰克听到这个消息后显得非常忧虑，这时我们身后传来一个声音：

“ [wel] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] !

“	**Well**	**,**	**young**	**gentlemen**	**,**	**this**	**is**	**a**	**pretty**	**piece**	**of**	**work**	**!**
“	出色地	,	年轻的	先生们	,	这	是	一个	漂亮的	片	的	工作	!

“嗯，小伙子们，这真是一件漂亮的作品！”

” [wiː; wi] [tɜːrnd] [raʊnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['graɪmi] [hed] , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf]

”	**We**	**turned**	**round**	**quickly**	**,**	**and**	**perceived**	**that**	**a**	**grimy**	**head**	**,**	**clad**	**in**	**a**	**rough**
”	我们	转向	圆形的	迅速地	,	和	感知	那	一个	肮脏的	头	,	覆膜	在	一个	粗糙的

[twiːd] [kæp] ,

tweed	**cap**	**,**
粗花呢	帽	,

“我们迅速转过身，发现一个脏兮兮的脑袋，戴着一顶粗糙的粗花呢帽子，

[hæd; həd] [bɪn] [poʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['træpdɔːr] [wɪtʃ] [led] ['ɑːntə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] ,

had	**been**	**poked**	**through**	**the**	**trapdoor**	**which**	**led**	**onto**	**the**	**top**	**of**	**the**	**tower**	**,**
有	到过	戳	通过	这	活板门	哪个	引领	到	这	顶部	的	这	塔	,

他被人从通往塔顶的活板门里捅了进去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braʊn] [aɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es]

and	that	a	pair	of	brown	eyes	belonging	to	the	same	was	watching	us
和	那	一个	一对	的	棕色的	眼睛	属于	到	这	相同的	曾是	观看	我们

[wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

with	considerable	interest	.
和	大量	兴趣	.

而且，属于同一双棕色眼睛的人正饶有兴趣地注视着我们。

“ [oʊ] , [tɑːm] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

“	Oh	,	Tom	,	is	that	you	?	”	exclaimed	Harry	.
“	哦	,	汤姆	,	是	那	你	?	”	惊呼	哈里	.

“哦，汤姆，是你吗？”哈利惊呼道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [mæn][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

“	This	is	the	very	man	I	was	telling	you	about	,	”	he	continued	,	turning	to	me
“	这	是	这	非常	男人	我	曾是	讲述	你	关于	,	”	他	持续	,	转弯	到	我

.

:
.

“这就是我跟你说过的那个人，”他转过身对我说。

[tɑːm] ['kɑːrtraɪt] , ['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [hed] ,

Tom	Cartwright	,	after	showing	us	his	head	,
汤姆	卡特赖特	,	后	显示	我们	他的	头	,

汤姆·卡特赖特向我们展示了他的头部之后

[nekst] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['mænɪfest] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ʌv; əv]

next	proceeded	to	manifest	that	he	possessed	a	body	and	a	complete	set	of
下一个	继续	到	显现	那	他	拥有	一个	身体	和	一个	完全的	放	的

[lɪmz] ,

limbs	,
四肢	,

接下来，他又表明自己拥有身体和完整的四肢。

[baɪ] ['hɔɪstɪŋ] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ðɪ][træp][ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] .

by	hoisting	himself	through	the	trap	and	standing	upright	on	the	roof	.
经过	吊装	他自己	通过	这	陷阱	和	常设	直立	在	这	屋顶	.

他把自己从陷阱中拉出来，然后直立站在屋顶上。

“ [aɪv] [bɪn] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][ðə; ðɪ]

“	I've	been	mending	a	window	,	”	he	explained	,	“	and	saw	you	go	up	the
“	我已经	到过	修补	一个	窗户	,	”	他	解释	,	“	和	锯	你	去	向上	这

['sterkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

“我一直在修窗户，”他解释说，“然后看到你上了楼梯。”

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] . ”

although	you	didn't	see	me	.	”
虽然	你	没有	看	我	.	”

虽然你没看见我。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ? ” [æskt] ['hæri] [dɪs'pɑːndɪŋli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	How	are	we	to	get	it	down	?	”	asked	Harry	despondingly	,	pointing	to	his
“	如何	是	我们	到	得到	它	向下	?	”	问	哈里	沮丧地	,	指向	到	他的

[flæg] .

flag	.
旗帜	.

“我们该怎么把它弄下来呢？”哈利沮丧地指着他的旗帜问道。

[tɑːm] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [roʊps] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

Tom	jerked	and	pulled	the	ropes	for	some	little	time	,
汤姆	猛地一抖	和	拉	这	绳索	为了	一些	小的	时间	,

汤姆猛地一拽绳子，拉了一会儿。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] “ ['klaɪmɪn] -

and	at	length	gave	it	as	his	opinion	that	nothing	short	of	“	climbin	'
和	在	长度	给予	它	作为	他的	观点	那	没有什么	短的	的	“	攀岩	-

[wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

would	do	it	.	”
会	做	它	.	”

最后，他认为除了“攀爬”之外，别无他法。

“ [lʊk] [hɪr] , [tɑːm] , ” [sed] ['hæri] ['despərətli] , “ [ɪf] [juːl] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðoʊz] [θɪŋz]

“	Look	here	,	Tom	,	”	said	Harry	desperately	,	“	if	you'll	climb	up	and	get	those	things
“	看	这里	,	汤姆	,	”	说	哈里	绝望地	,	“	如果	你会	爬	向上	和	得到	那些	事物

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“听着，汤姆，”哈利绝望地说，“如果你能爬上去把那些东西拿下来，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [hæv; həv] — ['fɪfti] [sents] . ”

I'll	give	you	all	the	money	I	have	—	fifty	cents	.	”
患病的	给	你	全部	这	钱	我	有	—	五十	分	.	”

我会把我所有的钱都给你——五毛钱。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] [sents] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [dʒæk] ,

“	And	I'll	give	you	ten	cents	,	”	chimed	in	Jack	,
“	和	患病的	给	你	十	分	,	”	齐声说道	在	杰克	,

“那我给你十美分，”杰克插嘴道。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['grʌbi] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ɪn] ['kwestʃən]

putting	a	grubby	little	hand	in	his	pocket	and	pulling	out	the	sum	in	question
推杆	一个	肮脏的	小的	手	在	他的	口袋	和	拉	出去	这	和	在	问题

.

:
.

他把一只脏兮兮的小手伸进口袋，掏出了那笔钱。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['mʌni] , ['mæstər] ['hæri] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['stɜːrdɪli] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]

“	I	don't	want	your	money	,	Master	Harry	,	”	said	the	gardener	sturdily	,	“	and	if	I
“	我	不	想	你的	钱	,	掌握	哈里	,	”	说	这	园丁	坚固地	,	“	和	如果	我

[dɪd] ,

did	,
做过	,

“我不要您的钱，哈里少爷，”园丁坚定地说，“就算我要了，

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðɪs] [poʊl] - [juːd] [ber] [ˌem 'iː] [naʊ] .

I	don't	think	I	could	earn	it	,	as	I	doubt	if	this	pole	'	u'd	bear	me	now	.
我	不	思考	我	可以	赚	它	,	作为	我	怀疑	如果	这	极	-	你会	熊	我	现在	.

我觉得我可能挣不到这个奖，因为我怀疑这根杆子现在能不能承受我的重量。

[aɪm] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊlz] [nɑːt] [soʊ] [tʌf] . ”

I'm	heavier	than	I	was	a	year	ago	,	and	the	pole's	not	so	tough	.	”
我是	较重	比	我	曾是	一个	年	前	,	和	这	杆子的	不是	所以	艰难的	.	”

我比一年前重了，而且撑杆跳也没那么难了。

“ [oʊ] , ['itl] [ber] [juː; jʊ] , ” [sed] ['hæri] .

“	Oh	,	it'll	bear	you	,	”	said	Harry	.
“	哦	,	它将	熊	你	,	”	说	哈里	.

“哦，它会载你走的，”哈利说。

“ [juː; jʊ] [siː] [tɑːm] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['fɑːðər] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
“ You see Tom , I don't want father to know anything about this .
” 你 看 汤姆 , 我 不 想 父亲 到 知道 任何事物 关于 这 .

“汤姆，你看，我不想让父亲知道这件事。”

” [tɑːm] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [buːts] .
” Tom smiled grimly as he proceeded to take off his coat and boots .
” 汤姆 微笑 阴沉地 作为 他 继续 到 拿 离开 他的 外套 和 靴子 .

汤姆露出一丝苦笑，然后脱下外套和靴子。

“ [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər] ['hæri] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I'll try it , Master Harry , ” he said ,
“ 患病的 尝试 它 , 掌握 哈里 , ” 他 说 ,

“我会试试的，哈利少爷，”他说。

['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɑːf] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ɪts] ['berɪŋ] ['prɑːpərtiz] . “
getting up and shaking the staff by way of testing its bearing properties . “
获得 向上 和 摇晃 这 职员 经过 方式 的 测试 它是 轴承 特性 . “

起身摇晃杆子，以此测试其承重性能。

- ['nevər] [seɪ] [daɪ] - [ɪz][maɪ]['mɑːtoʊ] , [soʊ] [hɪr] [goʊz] .
' Never say die ' is my motto , so here goes .
- 绝不 说 死 - 是 我的 座右铭 , 所以 这里 去 .

“永不言败”是我的座右铭，所以，我来了。

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] ,
” With these words the gardener commenced his ascent of the staff ,
” 和 这些 字 这 园丁 开始 他的 上升 的 这 职员 ,

园丁说完这些话，便开始攀爬权杖。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] ['vaɪələntli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
which began to tremble violently beneath his weight .
哪个 开始 到 颤抖 暴力 下面 他的 重量 .

在他的重量下，它开始剧烈颤抖。

[wiː; wi] [θriː] ['klʌstərd] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['klaɪmərz] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd] -
We three clustered at its foot , watching the climber's movements with hard -
我们 三 聚类 在 它是 脚 , 观看 这 登山者的 移动 和 难的 -
[drɔːn] [breθ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [aɪz] ,
drawn breath and straining eyes ,
绘制 气息 和 紧张 眼睛 ,

我们三人聚集在山脚下，屏住呼吸，睁大眼睛，注视着登山者的动向。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [laɪt] [tæsk] [ðæt] ['kɑːrtraɪt] [hæd; həd] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .
for it was no light task that Cartwright had set himself to accomplish .
为了 它 曾是 不 光 任务 那 卡特赖特 有 放 他自己 到 完成 .

因为卡特赖特给自己设定的任务绝非易事。

[ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , [hiː; hi] [went] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['præktɪst] ['klaɪmər] ,
Up , up , up , he went , with the skill of a practiced climber ,
向上 , 向上 , 向上 , 他 去 , 和 这 技能 的 一个 练习 登山者 ,

他向上，向上，向上，攀爬，动作娴熟，像个经验丰富的登山者。

['nevər] ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
never pausing and never looking down .
绝不 暂停 和 绝不 寻找 向下 .

从不停顿，从不低头。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] , ['hæri] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪt¦'pærəpet]

In	order	to	find	out	whether	he	was	observed	,	Harry	ran	to	the	parapet
在	命令	到	寻找	出去	无论	他	曾是	观察到	,	哈里	跑	到	这	栏杆

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .

and	looked	over	.
和	看起来	超过	.

为了确认自己是否有人注意到他，哈利跑到栏杆边向外望去。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ðer; ðər] !

“	Why	,	there's	quite	a	crowd	of	people	there	!
“	为什么	,	有	相当	一个	人群	的	人们	那里	!

“哇，那里人真多啊！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['staːtɪŋ] [bæk] , “ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] ['fɑːðər] [ə'mʌŋ]

”	he	exclaimed	,	starting	back	,	“	and	—	and	—	yes	,	I	can	see	father	among
”	他	惊呼	,	开始	后退	,	“	和	—	和	—	是的	,	我	能	看	父亲	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他惊呼道，往后退了一步，“而且——而且——是的，我看到父亲也在他们中间。”

” [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt¦'pærəpet][maɪ'self] ,

”	I	took	a	hasty	glance	over	the	parapet	myself	,
”	我	采取	一个	仓促	瞥一眼	超过	这	栏杆	我	,

“我自己也匆匆瞥了一眼栏杆外，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

and	noticed	that	all	the	people	in	the	neighborhood	were	hastening	out	of
和	注意到	那	全部	这	人们	在	这	邻里	是	加速	出去	的

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['klaɪmər] .

their	houses	in	order	to	get	a	better	view	of	the	intrepid	climber	.
他们的	房屋	在	命令	到	得到	一个	更好的	看法	的	这	强悍	登山者	.

他注意到附近所有的人都纷纷走出家门，以便更好地观看这位勇敢的登山者。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['taʊər] [went] [ʃɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

From	the	point	where	I	looked	over	,	the	tower	went	sheer	down	to	the	ground
从	这	观点	在哪里	我	看起来	超过	,	这	塔	去	透明	向下	到	这	地面

,

,

,

从我眺望的地方，塔身直落地面。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

without	a	break	of	any	kind	.
没有	一个	休息	的	任何	种类	.

没有任何形式的中断。

“ [tɑːm][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] !

“	Tom	has	reached	the	top	!
“	汤姆	有	达到	这	顶部	!

“汤姆已经登顶了！”

” [sæŋ] [aʊt] ['hæri] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] .

”	sang	out	Harry	,	while	I	was	still	gazing	at	the	people	below	.
”	唱	出去	哈里	,	尽管	我	曾是	仍然	凝视	在	这	人们	以下	.

“哈利唱了起来，而我还在凝视着下面的人们。”

[aɪ] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ,

I	hastened	back	to	the	foot	of	the	staff	,
我	加快	后退	到	这	脚	的	这	职员	,

我赶紧回到杖脚下，

[ænd; ənd] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['disin'geidʒiŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [taɪz]

and	perceived	that	the	gardener	was	rapidly	disengaging	the	line	of	ties
和	感知	那	这	园丁	曾是	快速	脱离	这	线	的	领带

[ænd; ənd] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊp] .

and	handkerchiefs	from	the	rope	.
和	手帕	从	这	绳索	.

他发现园丁正在迅速地将领带和手帕从绳子上解下来。

[ðə; ði] [stɑ:f] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] ,

The	staff	was	trembling	violently	,
这	职员	曾是	发抖	暴力	,

工作人员剧烈颤抖，

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] ['hæri] [ðæt] [wi:; wi] [θri:] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ɪts] [stem] ,

and	so	I	suggested	to	Harry	that	we	three	should	hold	it	by	its	stem	,
和	所以	我	建议	到	哈里	那	我们	三	应该	抓住	它	经过	它是	干	,

于是我建议哈利，我们三个应该抓住它的茎。

[sɪns] [wi:; wi] [maɪt] , [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] .

since	we	might	,	in	that	way	,	be	able	to	steady	it	in	a	measure	.
自从	我们	可能	,	在	那	方式	,	是	有能力的	到	稳定的	它	在	一个	措施	.

因为那样的话，我们或许能够在一定程度上稳定它。

[soʊ] [wi:; wi] [ɔ:l] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [pru:vd] ,

So	we	all	seized	it	,	and	,	as	subsequent	events	proved	,
所以	我们	全部	查获	它	,	和	,	作为	随后的	活动	已证实	,

所以我们都抓住了这个机会，而后来的事态发展也证明了这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [wi:; wi] [dɪd] [soʊ] ,

it	was	very	fortunate	that	we	did	so	,
它	曾是	非常	幸运	那	我们	做过	所以	,

我们这样做真是太幸运了。

[fɔ:r; fər] [dʒʌst] [æz; əz] [tɑ:m] [hæd; həd] [ʌn'fæsənd] ['hɛri:z] [flæg] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [ɪts] ['prɑ:pər] [pleɪs] ,

for	just	as	Tom	had	unfastened	Harry's	flag	and	adjusted	the	line	in	its	proper	place	,
为了	只是	作为	汤姆	有	解开	哈利的	旗帜	和	调整	这	线	在	它是	恰当的	地方	,

就像汤姆解开哈利的旗子，把旗绳调整到合适的位置一样，

[ðə; ði] [stɑ:f] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kræk] .

the	staff	gave	a	loud	crack	.
这	职员	给予	一个	大声	裂缝	.

工作人员发出了一声巨响。

“ [lʊk] [aʊt] , [tɑ:m] !

“	Look	out	,	Tom	!
“	看	出去	,	汤姆	!

“小心，汤姆！”

” ['hæri] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['ʃaʊtɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [stɑ:f] [broʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] [fel] ,

”	Harry	was	just	shouting	,	when	the	staff	broke	at	the	bottom	and	fell	,
”	哈里	曾是	只是	喊叫	,	什么时候	这	职员	打破	在	这	底部	和	跌倒	,

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hju:mən] ['bɜ:rd(ə)n] ,

with	its	human	burden	,
和	它是	人类	负担	,

“哈利正大声喊叫，这时魔杖底部断裂，连同上面的人一起掉了下来。”

[raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'loʊ] .

right	across	the	side	of	the	tower	which	faced	the	people	below	.
正确的	穿过	这	边	的	这	塔	哪个	面对	这	人们	以下	.

就在塔楼面向下方人群的那一侧。

[aɪ] [rɪ'membər] — [ɪn'di:d] , [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [fər'get] ?

I	remember	—	indeed	,	shall	I	ever	forget	?
我	记住	—	的确	,	将	我	曾经	忘记	?

我记得——我又怎会忘记呢?

— [ðə; ði] [glɪmps] [ðæt] [aɪ][gɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdənɚz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl]

—	the	glimpse	that	I	got	of	the	gardener's	face	as	the	top	of	the	pole
—	这	一瞥	那	我	得到	的	这	园丁的	脸	作为	这	顶部	的	这	极

[flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] .

flashed	over	the	parapet	.
闪光灯	超过	这	栏杆	.

——当杆顶掠过栏杆时，我瞥见了园丁的脸。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [si:md] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [er] ,

He	was	pale	as	death	,	and	seemed	,	as	he	passed	through	the	air	,
他	曾是	苍白	作为	死亡	,	和	似乎	,	作为	他	通过了	通过	这	空气	,

他脸色苍白如死，仿佛在空中飘荡时，

[ɔ:l'redi] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] .

already	to	taste	the	bitterness	of	death	.
已经	到	品尝	这	苦味	的	死亡	.

已经尝到了死亡的苦涩。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tru:li] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['moʊmənt] !

It	was	truly	an	awful	moment	!
它	曾是	真的	一个	可怕	片刻	!

那真是个糟糕的时刻!

[wi:; wi] [θri:] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] [mə'kænɪkli] [klʌŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

We	three	at	the	foot	of	the	pole	mechanically	clung	to	it	,
我们	三	在	这	脚	的	这	极	机械地	紧紧抓住	到	它	,

我们三个在杆子脚下机械地抓住它，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [kəm'baɪnd] [weɪt] [kept] [ðə; ði] [stɑ:f] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [raɪt] ['oʊvər]

with	the	result	that	our	combined	weight	kept	the	staff	from	going	right	over
和	这	结果	那	我们的	合并	重量	保留	这	职员	从	去	正确的	超过

[ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] .

the	parapet	.
这	栏杆	.

结果，我们合力的重量阻止了工作人员直接翻过栏杆。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [geɪm]

For	a	few	seconds	the	catastrophe	took	the	shape	of	a	terrible	game
为了	一个	很少	秒	这	灾难	采取	这	形状	的	一个	糟糕的	游戏

[ʌv; əv] ['si:sɔ:] ,

of	seesaw	,
的	跷跷板	,

灾难在几秒钟内呈现出一种可怕的跷跷板游戏的形态，

['kɑ:rtraɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] , ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] ,

Cartwright	,	with	the	majority	of	the	staff	,	hanging	over	the	parapet	,
卡特赖特	,	和	这	多数	的	这	职员	,	绞刑	超过	这	栏杆	,

[ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] ,

and	ourselves	,
和	我们自己	,

卡特赖特和大部分工作人员都趴在栏杆上，而我们自己，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] , ['bæləns ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd]

with	little	more	than	the	stem	of	the	pole	,	balancing	it	down	on	our	side
和	小的	更多的	比	这	干	的	这	极	,	平衡	它	向下	在	我们的	边

.

:

.

我们只靠杆子的杆身勉强支撑，把它平衡地放在我们这边。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [nɜːrv] [ænd; ənd] [streŋθ] , [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Meanwhile	,	the	gardener	,	with	wonderful	nerve	and	strength	,	clung	to	his
同时	,	这	园丁	,	和	精彩的	神经	和	力量	,	紧紧抓住	到	他的

[freɪl] [sə'pɔːrt] .

frail	support	.
脆弱	支持	.

与此同时，园丁凭借着惊人的勇气和力量，紧紧抓住他那脆弱的支撑物。

[fɜːrst][ðə; ði] [stɑːf] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

First	the	staff	went	down	on	his	side	,	and	we	went	up	in	the	air	.
第一的	这	职员	去	向下	在	他的	边	,	和	我们	去	向上	在	这	空气	.

首先，他的手杖倒了下来，我们被抛向空中。

[ðen] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kəm'baɪnd] [weɪt] ['ɔːltərd] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['hæri] [gɑːt][wʌn] [fʊt] ['ɪntuː]

Then	,	as	our	combined	weight	altered	our	position	,	Harry	got	one	foot	into
然后	,	作为	我们的	合并	重量	已修改	我们的	位置	,	哈里	得到	一	脚	进入

[ðə; ði][træp] ,

the	trap	,
这	陷阱	,

然后，由于我们两人体重的共同作用改变了我们的位置，哈利的一只脚踩进了陷阱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] ['sɪmpli]

with	the	result	that	the	gardener	was	poised	in	the	air	and	held	there	simply
和	这	结果	那	这	园丁	曾是	准备	在	这	空气	和	握住	那里	简单地

[baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['hɛriːz] [leg] .

by	the	strength	of	Harry's	leg	.
经过	这	力量	的	哈利的	腿	.

结果，园丁被悬在空中，仅仅靠哈利的腿的力量就保持着这个姿势。

['kɑːrtraɪt] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ,

Cartwright	grasped	the	situation	in	a	moment	,	and	,
卡特赖特	抓住	这	情况	在	一个	片刻	,	和	,

卡特赖特立刻明白了形势，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [tuː; tə] ['hæri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [poʊl] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

with	a	shout	to	Harry	to	keep	the	pole	in	that	position	,
和	一个	喊	到	哈里	到	保持	这	极	在	那	位置	,

他大声喊哈利保持杆子的位置，

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stɑːf] [hænd]['oʊvər][hænd] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] ,

came	down	the	staff	hand	over	hand	till	he	reached	the	parapet	,
来了	向下	这	职员	手	超过	手	直到	他	达到	这	栏杆	,

他顺着木杆一瘸一拐地往下爬，直到爬到栏杆上。

[wen] [hiː; hi][slɪd]['ɑːntə][ðə; ði] ['ledn] [ruːf] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .

when	he	slid	onto	the	leaden	roof	and	sank	down	in	a	dead	faint	.
什么时候	他	滑行	到	这	铅灰色	屋顶	和	沉没	向下	在	一个	死的	头晕的	.

当他滑到铅制屋顶上，然后昏倒在地时。

['ɪnstəntli] [wiː; wi] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [stɑːf] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [jel] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Instantly	**we**	**pulled**	**up**	**the**	**staff**	**amid**	**a**	**tremendous**	**yell**	**of**	**relief**	**from**	**the**
即刻	我们	拉	向上	这	职员	之中	一个	巨大的	叫喊	的	宽慰	从	这

['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] .

people	**below**	**.**
人们	以下	.

我们立即把工作人员拉了上来，下面的人们发出了一声如释重负的欢呼。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['mɪstər] . ['græftən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [wɜːr; wər] [baɪ]

Two	**minutes**	**later**	**Mr**	**.**	**Grafton**	**and**	**a**	**dozen**	**of**	**his**	**neighbors**	**were**	**by**
二	分钟	之后	先生	.	格拉夫顿	和	一个	打	的	他的	邻居	是	经过

['aʊər; ɑːr] [saɪd] ,

our	**side**	**,**
我们的	边	,

两分钟后，格拉夫顿先生和他的十几位邻居就来到了我们身边。

[sʌm; səm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːrtraɪt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ]

some	**attending**	**to**	**Cartwright**	**,**	**and**	**some**	**to**	**little**	**Jack**	**,**	**who**	**had**	**also**
一些	参加	到	卡特赖特	,	和	一些	到	小的	杰克	,	WHO	有	还

['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

fainted	**with**	**fright**	**.**
昏厥	和	惊吓	.

一些人照顾卡特赖特，一些人照顾小杰克，小杰克也吓晕了过去。

[ðʌs] [dɪd] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [friːk] ['ɔːlmoʊst] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['trædʒədi] .

Thus	**did**	**a**	**boyish**	**freak**	**almost**	**end**	**in**	**a**	**terrible**	**tragedy**	**.**
因此	做过	一个	男孩气	怪物	几乎	结尾	在	一个	糟糕的	悲剧	.

就这样，一个长相怪异的男孩差点酿成一场可怕的悲剧。

[swɪs] [wɑːtʃ] [skuːlz] .

SWISS	**WATCH**	**SCHOOLS**	**.**
瑞士	手表	学校	.

瑞士钟表学校。

[ðə; ði] ['feɪməs] [swɪs] [wɑːtʃ] [skuːlz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪn'dʌstriəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn] [ðə; ði]

The	**famous**	**Swiss**	**watch**	**schools**	**are**	**the**	**most**	**exacting**	**industrial**	**institutions**	**in**	**the**
这	著名的	瑞士	手表	学校	是	这	最多	严格	工业的	机构	在	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

著名的瑞士钟表学校是世界上要求最严格的工业院校。

[ðer; ðər] ['meθədz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sək'ses] , [ɑːr; ər] ['veri] ['kjʊriəs]

Their	**methods**	**,**	**which**	**are**	**doubtless**	**the**	**secret**	**of**	**their**	**success**	**,**	**are**	**very**	**curious**
他们的	方法	,	哪个	是	毫无疑问	这	秘密	的	他们的	成功	,	是	非常	好奇的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	**interesting**	**.**
和	有趣的	.

他们的方法非常奇特有趣，这无疑是他们成功的秘诀。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn] [dʒə'niːvə] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

In	**one**	**of**	**the**	**most**	**celebrated**	**of**	**these**	**institutions**	**in**	**Geneva**	**,**	**for**	**example**	**,**
在	一	的	这	最多	著名	的	这些	机构	在	日内瓦	,	为了	例子	,

例如，在日内瓦最著名的机构之一中，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

a	**boy**	**must**	**first**	**of**	**all**	**be**	**at**	**least**	**fourteen**	**years**	**of**	**age**	**in**	**order**	**to**
一个	男生	必须	第一的	的	全部	是	在	至少	十四	年	的	年龄	在	命令	到

['entər] .

enter	**.**
进入	.

首先，男孩必须年满十四岁才能入学。

['æftər] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] - ['tɜːrnɪŋ] [leɪð] ,

After	being	admitted	,	the	student	is	first	introduced	to	a	wood	-	turning	lathe	,
后	存在	承认	,	这	学生	是	第一的	介绍	到	一个	木头	-	转弯	车床	,

入学后，学生首先会接触到木工车床。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][wɜːrk][æt; ət] ['tɜːrnɪŋ] [tuːl] ['hændlz] .

and	put	it	work	at	turning	tool	handles	.
和	放	它	工作	在	转弯	工具	把手	.

并将其用于车削工具手柄。

[ðɪs] ['eksərsaɪz] ['læsts] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɚz] ['æptɪtuːd] .

This	exercise	lasts	for	several	weeks	,	according	to	the	beginner's	aptitude	.
这	锻炼	持续时间	为了	一些	周	,	根据	到	这	初学者	能力倾向	.

根据初学者的能力，这项练习会持续数周。

[ðɪs] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ]['eksərsaɪzɪz][ɪn]['faɪlɪŋ][ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [skruː] ['draɪvər] [ænd; ənd] [smɔːl] [tuːlz] .

This	is	followed	by	exercises	in	filing	and	shaping	screw	drivers	and	small	tools	.
这	是	随后	经过	练习	在	备案	和	成型	拧紧	司机	和	小的	工具	.

接下来是锉削和成型螺丝刀和小工具的练习。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ferli] [kəm'pliːt] [set] [ʌv; əv] [tuːlz] .

In	this	way	he	learns	to	make	for	himself	a	fairly	complete	set	of	tools	.
在	这	方式	他	学习	到	制作	为了	他自己	一个	相当	完全的	放	的	工具	.

通过这种方式，他学会了为自己制作一套相当完整的工具。

[hiː; hi][nekst] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [freɪm] ,

He	next	undertakes	to	make	a	large	wooden	pattern	of	a	watch	frame	,
他	下一个	承担	到	制作	一个	大的	木制的	图案	的	一个	手表	框架	,

接下来，他着手制作一个大型木制钟表架模型。

[pər'hæps][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [freɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪpt]

perhaps	a	foot	in	diameter	,	and	,	after	learning	how	this	frame	is	to	be	shaped
也许	一个	脚	在	直径	,	和	,	后	学习	如何	这	框架	是	到	是	形状

,

,

,

或许直径一英尺，而且，在了解了这个框架的形状之后，

[hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['redi] - [kʌt] [wʌn][ʌv; əv] [bræs] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][saɪz] ,

he	is	given	a	ready	-	cut	one	of	brass	,	of	the	ordinary	size	,
他	是	给定	一个	准备好	-	切	一	的	黄铜	,	的	这	普通的	尺寸	,

他拿到的是一块现成的黄铜材质、普通尺寸的铜片。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [drɪl] [hoʊlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [skruːz] .

in	which	he	is	taught	to	drill	holes	for	the	wheels	and	screws	.
在	哪个	他	是	教授	到	钻头	孔	为了	这	车轮	和	螺丝	.

他被教导如何为车轮和螺丝钻孔。

[θruː'aʊt] [ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði]['mæstər] [stændz]['oʊvər][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm]

Throughout	this	instruction	the	master	stands	over	the	pupil	,	directing	him
自始至终	这	操作说明	这	掌握	站立	超过	这	瞳孔	,	导演	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] .

with	the	greatest	care	.
和	这	最	关心	.

在整个指导过程中，师傅始终站在学生身边，极其细致地指导他。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz][nekst] [tɔːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [freɪm] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]

The	pupil	is	next	taught	to	finish	the	frame	so	that	it	will	be	ready	to
这	瞳孔	是	下一个	教授	到	结束	这	框架	所以	那	它	将要	是	准备好	到

[rɪ'siːv] [ðə; ði] [wiːlz] .

receive	the	wheels	.
收到	这	车轮	.

接下来，学生要学习如何完成车架的制作，以便安装车轮。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [meɪk] [faɪn] [tuːlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ekspɜːrt][ɪn] ['hændlɪŋ]

He	is	then	instructed	to	make	fine	tools	and	to	become	expert	in	handling
他	是	然后	指示	到	制作	美好的	工具	和	到	变得	专家	在	处理

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后他被要求制作精良的工具，并精通使用这些工具。

[ðɪs] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] ,

This	completes	the	instruction	in	the	first	room	,
这	完成	这	操作说明	在	这	第一的	房间	,

至此，第一个房间的教学内容就完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɑːtʃmeɪkər] [nekst] ['paːsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wer] [hiː; hi][ɪz] [tɔːt]

and	the	young	watchmaker	next	passes	to	the	department	where	he	is	taught
和	这	年轻的	钟表匠	下一个	通过	到	这	部门	在哪里	他	是	教授

[tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [stem] - ['waɪndɪŋ] [pɑːrts] ,

to	fit	the	stem	-	winding	parts	,
到	合身	这	干	-	绕线	部分	,

接下来，这位年轻的钟表匠会前往学习安装上链部件的部门。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [faɪn] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪlɪŋ] [baɪ][hænd] .

and	to	do	fine	cutting	and	filing	by	hand	.
和	到	做	美好的	切割	和	备案	经过	手	.

并进行精细的手工切割和锉削。

['leɪtər] [ɑːn][hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pleks] ['wɑːtʃɪz] , [wɪtʃ] [wɪl] [straɪk] [ðə; ði] ['aʊər] ,

Later	on	he	learns	to	make	the	more	complex	watches	,	which	will	strike	the	hour	,
之后	在	他	学习	到	制作	这	更多的	复杂的	手表	,	哪个	将要	罢工	这	小时	,

后来他学会了制作更复杂的钟表，这种钟表可以报时。

['mɪnɪt] , [et] ['sɛtɚə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['delɪkət] ['mekəˌnɪzəm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swɪs] [ɑːr; ər]

minute	,	et	cetera	,	and	the	other	delicate	mechanisms	for	which	the	Swiss	are
分钟	,	等	等等	,	和	这	其他	精美的	机制	为了	哪个	这	瑞士	是

['feɪməs] .

famous	.
著名的	.

诸如分钟、等等，以及瑞士人闻名于世的其他精密机械。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .

THE	NEWS	OF	ALL	NATIONS	.
这	消息	的	全部	国家	.

万国新闻。

[tə'bækoʊ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] .

Tobacco	Going	Out	of	Style	.
烟草	去	出去	的	风格	.

烟草正在过时。

[dɪ'skʌsɪŋ] ['smoʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] ['stjʊdnts] [ɪn][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [ə'dres] , ['prezɪdənt] [meɪn] , [ʌv; əv] [grɪ'nɛl]

Discussing	smoking	among	students	in	a	chapel	address	,	President	Main	,	of	Grinnell
讨论	吸烟	之中	学生	在	一个	教堂	地址	,	总统	主要的	,	的	格林内尔

['kɑːlɪdʒ] , [grɪ'nɛl] , ['aɪor] ,

College	,	Grinnell	,	Iowa	,
大学	,	格林内尔	,	爱荷华州	,

在教堂演讲中谈到学生吸烟问题时，爱荷华州格林内尔学院院长梅恩表示：

[dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːd] [wʊd]

declared	that	he	expected	the	day	to	come	when	the	use	of	the	weed	would
声明	那	他	预期的	这	天	到	来	什么时候	这	使用	的	这	杂草	会

[biː; bi] [æz; əz] [ˌɑːbsə'liːt] [æz; əz] [snʌf] ['teɪkɪŋ] [naʊ] [ɪz] .

be	as	obsolete	as	snuff	taking	now	is	.
是	作为	过时的	作为	鼻烟	采取	现在	是	.

他宣称，他期待着有一天，吸食大麻会像现在吸食鼻烟一样被淘汰。

“ [taɪm] [wʌz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [wen] ['evrɪbɑː'di; 'evrɪbʌdi] , [frʌm; frəm] [prɪns] [tuː; tə]

“	Time	was	,	”	said	the	president	,	“	when	everybody	,	from	prince	to
“	时间	曾是	,	”	说	这	总统	,	“	什么时候	大家	,	从	王子	到

['pɔːpər] ,

pauper	,
穷光蛋	,

总统说：“过去，从王子到穷人，每个人都……”

['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [dɪp] [snʌf] ,

prided	himself	on	his	ability	to	dip	snuff	,
自豪	他自己	在	他的	能力	到	蘸	鼻烟	,

他以自己能熟练地蘸鼻烟而自豪。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['oʊnlɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [snʌf] [bɑːksɪz] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] [ʌv; əv]

but	now	the	only	place	you	can	find	snuff	boxes	is	in	a	museum	of
但	现在	这	仅有的	地方	你	能	寻找	鼻烟	盒子	是	在	一个	博物馆	的

[æn'tɪkwətiːz] ,

antiquities	,
古董	,

但现在，你只能在古董博物馆里找到鼻烟盒了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðiːz] [seɪm]

and	some	day	our	descendants	may	have	to	go	to	these	same
和	一些	天	我们的	后代	可能	有	到	去	到	这些	相同的

[mjuːˈziːəmz, 'mjuːziːəmz] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [paɪps] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['smoʊkərz] - [juː'tensɪlz] .

museums	to	find	our	pipes	and	other	smokers	'	utensils	.
博物馆	到	寻找	我们的	管道	和	其他	吸烟者	-	餐具	.

或许有一天，我们的后代也需要去这些博物馆寻找我们的烟斗和其他吸烟用具。

” [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['defɪnət] ['fæk(ə)ltɪ] ['ɔːrdɪnəns] [æt; ət] [grɪ'nɛl] [ə'genst] ['smoʊkɪŋ] ,

”	There	is	no	definite	faculty	ordinance	at	Grinnell	against	smoking	,
”	那里	是	不	定	学院	条例	在	格林内尔	反对	吸烟	,

“格林内尔学院并没有明确的教职工条例禁止吸烟。”

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt]

but	for	years	one	of	the	unwritten	laws	of	the	students	has	been	that
但	为了	年	一	的	这	不成文	法律	的	这	学生	有	到过	那

[ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [ɪn] ['pʌblɪk] .

there	shall	be	no	use	of	tobacco	in	public	.
那里	将	是	不	使用	的	烟草	在	民众	.

但多年来，学生们不成文的一条不成文的规定是，禁止在公共场合吸烟。

[pet] [graʊnd] [hɔːg] [liːvz] [hoʊm] .

Pet	Ground	Hog	Leaves	Home	.
宠物	地面	猪	树叶	家	.

宠物土拨鼠离开家了。

[ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] [eɪtʃ] . [em] . - , ['lɪvɪŋ] [nɪr] ['hɪljɑːrd] , ['kaɪ] . , ['kæptʃərd] [ə; eɪ]

About	four	years	ago	H	.	M	.	Adington	,	living	near	Hilliard	,	Ky	.	,	captured	a
关于	四	年	前	H	.	M	.	-	,	活的	靠近	希利亚德	,	肯塔基州	.	,	捕获	一个

[graʊnd] [hɔːg] .

ground	hog	.
地面	猪	.

大约四年前，住在肯塔基州希利亚德附近的HM Adington捕获了一只土拨鼠。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [teimd] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [də'mestɪk] [pets] ,

He	soon	had	it	tamed	like	any	of	his	other	domestic	pets	,
他	很快	有	它	驯服	喜欢	任何	的	他的	其他	国内的	宠物	,

他很快就把它驯服得像其他家养宠物一样。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz][hɪz; ɪz][dɔːg][ɔːr][kæt] .

and	running	about	his	premises	as	freely	as	his	dog	or	cat	.
和	跑步	关于	他的	前提	作为	自由	作为	他的	狗	或者	猫	.

在他的住所里像他的猫狗一样自由奔跑。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

He	finally	had	it	so	it	would	obey	him	just	like	a	child	.
他	最后	有	它	所以	它	会	服从	他	只是	喜欢	一个	孩子	.

他终于让它像孩子一样听话了。

[waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg][wʌz; wəz] [smɔːl] , - [pɪrst] [hoʊlz] [ɪn][ɪts] [ɪrz] ,

While	the	ground	hog	was	small	,	Adington	pierced	holes	in	its	ears	,
尽管	这	地面	猪	曾是	小的	,	-	穿孔	孔	在	它是	耳朵	,

虽然土拨鼠体型很小，但阿丁顿还是在它的耳朵上扎了几个洞。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt]['sɪlvər] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌŋktʃərz] [fɔːr; fər]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] ['ɔːrnəmənt] ,

intending	to	insert	silver	rings	in	the	punctures	for	novelty	and	ornament	,
意图	到	插入	银	戒指	在	这	穿刺	为了	新奇	和	装饰品	,

打算在穿孔处镶嵌银环，以增添新奇感和装饰作用。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [rɪŋz] .

but	he	never	could	secure	the	rings	.
但	他	绝不	可以	安全的	这	戒指	.

但他始终没能得到那些戒指。

['leɪtər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'sɑːlvd] ['riːz(ə)n] , [ən'les] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

Later	,	for	some	unsolved	reason	,	unless	the	ground	hog	started	out	in	search	of
之后	,	为了	一些	未解之谜	原因	,	除非	这	地面	猪	开始	出去	在	搜索	的

[ɪts] ['ʃædoʊ] ,

its	shadow	,
它是	阴影	,

后来，出于某种未解之谜的原因，除非土拨鼠一开始是为了寻找自己的影子，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .

it	disappeared	.
它	消失	.

它消失了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

This	was	about	four	years	ago	.
这	曾是	关于	四	年	前	.

那是大约四年前的事了。

['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ]['fɑːrmər] ['lɪvɪŋ] [nɪr] ['mɪstər] . - [pleɪs] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [graʊnd] [hɔːg]

Recently	a	farmer	living	near	Mr	.	Adington's	place	shot	and	killed	a	ground	hog
最近	一个	农民	活的	靠近	先生	.	-	地方	射击	和	被杀	一个	地面	猪

,

,

,

最近，住在阿丁顿先生家附近的一位农民开枪打死了一只土拨鼠。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - ['kwɪkli] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər]

and	in	descriptions	of	it	Adington	quickly	recognized	that	it	was	none	other
和	在	描述	的	它	-	迅速地	认可	那	它	曾是	没有任何	其他

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pet] .

than	his	former	pet	.
比	他的	以前的	宠物	.

阿丁顿很快就从描述中认出，这正是他以前的宠物。

[bɔɪ] [wedz] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] [braɪd] .
Boy Weds Twelve - year - old Bride .
男生 星期三 十二 - 年 - 老的 新娘 .

男孩迎娶十二岁新娘。

['jʊdʒin] ['boʊmən] , [eɪdʒd] ['twenti] , [hæz; həz] ['mærid] [li'oʊnə] ['hɛmpˌhɪl] , [huːz] [eɪdʒ][ɪz] [twelv]
Eugene Bowman , aged twenty , has married Leona Hemphill , whose age is twelve
尤金 鲍曼 , 老年人 二十 , 有 已婚 莉奥娜 亨普希尔 , 谁 年龄 是 十二
['jɪrz] [ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] ,
years and six months ,
年 和 六 几个月 ,

20岁的尤金·鲍曼与12岁零6个月的莉奥娜·亨普希尔结婚。

['æftər] ['kɔrtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] .
after courting the little maid for over two years .
后 求爱 这 小的 女佣 为了 超过 二 年 .

在追求小女仆两年多之后。

[ðə; ði] ['braɪdz] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]
The bride's mother is a widow with six children and she is said to have
这 新娘的 母亲 是 一个 寡妇 和 六 孩子们 和 她 是 说 到 有
[meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
made no objection to the wedding .
制成 不 异议 到 这 婚礼 .

新娘的母亲是一位有六个孩子的寡妇，据说她对这桩婚事没有提出任何异议。

[ɔːl] ['paːrtiz] [ɑːr; ər] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [lɑː] .
All parties are residents of Independence , La .
全部 各方 是 居民 的 独立 , 拉 .

所有参与者均为路易斯安那州独立市居民。

[baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus]['feɪt(ə)l] ['wepən] .
Bow and Arrows Fatal Weapon .
弓 和 箭头 致命的 武器 .

弓箭是致命武器。

[ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] .
A bow and arrows constitute a deadly weapon .
一个 弓 和 箭头 构成 一个 致命 武器 .

弓箭是一种致命武器。

[fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [tuː] [sə'veɪəz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [fɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [glæs] -
For driving two surveyors off his reservation farm with a shower of glass -
为了 驾驶 二 测量员 离开 他的 预订 农场 和 一个 淋浴 的 玻璃 -
[tɪpt] ['ærəus] , ['wɪli] ['æntən] ,
tipped arrows , Willie Anton ,
倾斜 箭头 , 威利 安东 ,

威利·安东因用玻璃尖箭将两名测量员赶出他在保留地的农场而被捕。

[æn; ən][eɪdʒd]['piːmə] ,
an aged Pima ,
一个 老年人 皮马 ,

一位年迈的皮马人，

[wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə][ʌv; əv] [ə'sɔːlt]
was convicted in the Federal court for the district of Arizona of assault
曾是 已定罪 在 这 联邦 法庭 为了 这 区 的 亚利桑那 的 突击
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][dʒeɪl] ['sentəns] [ʌv; əv]['sɪksti] [deɪz] .
with a deadly weapon and given a jail sentence of sixty days .
和 一个 致命 武器 和 给定 一个 监狱 句子 的 六十 天 .

在亚利桑那州联邦地区法院被判犯有使用致命武器袭击罪，并被判处 60 天监禁。

['æntən][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔɪər] [huː] [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ðæt] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus]

Anton	**had**	**a**	**lawyer**	**who**	**interposed**	**the**	**defense**	**that**	**a**	**bow**	**and**	**arrows**
安东	有	一个	律师	WHO	插入	这	防御	那	一个	弓	和	箭头

[ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] .

are	**not**	**a**	**deadly**	**weapon**	**.**
是	不是	一个	致命	武器	.

安东聘请了一位律师，律师辩称弓箭并非致命武器。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['reɪlroʊd] ['stɔːri] .

A	**Pleasant**	**Railroad**	**Story**	**.**
一个	令人愉快的	铁路	故事	.

一段愉快的铁路故事。

[ə; eɪ] [grʌdʒ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['grætɪtuːd] [ɪz][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][dʒɑːn]['hænsən] , [ə; eɪ]

A	**grudge**	**turned**	**to**	**gratitude**	**is**	**the**	**unusual**	**experience**	**of**	**John**	**Hansen**	**,**	**a**
一个	怨恨	转向	到	感激	是	这	异常	经验	的	约翰	汉森	,	一个

['reɪlroʊd] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] ['ætʃɪsən] ,

railroad	**conductor**	**of**	**Atchison**	**,**
铁路	导体	的	艾奇逊	,

阿奇森的一名铁路列车员约翰·汉森的经历非同寻常，他将怨恨转化为感激。

['kæn] .

Kan	**.**
坎	.

堪萨斯州

['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪt] [kən'dʌktər] [hiː; hi] [wɪpt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['hɑːpɪŋ]

Years	**ago**	**when**	**he**	**was**	**a**	**freight**	**conductor**	**he**	**whipped**	**a**	**boy**	**for**	**hopping**
年	前	什么时候	他	曾是	一个	货运	导体	他	鞭打	一个	男生	为了	跳跃

[hɪz; ɪz] [treɪn] .

his	**train**	**.**
他的	火车	.

多年前，他还是个货运列车员的时候，曾鞭打过一个跳上他火车的男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

The	**boy**	**threatened**	**to**	**kill**	**him**	**,**
这	男生	威胁	到	杀	他	,

男孩威胁要杀了他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['ʃaʊtɪd] [θrets] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [pæst] [baɪ] .

and	**for**	**several**	**years**	**shouted**	**threats**	**at**	**him**	**when**	**the**	**train**	**passed**	**by**	**.**
和	为了	一些	年	喊叫	威胁	在	他	什么时候	这	火车	通过了	经过	.

好几年里，每当火车经过，她都会对他大声威胁。

['faɪnəli] ['hænsən][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [treɪn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Finally	**Hansen**	**was**	**promoted**	**to**	**a**	**passenger**	**train**	**,**	**and**	**did**	**not**	**see**	**the**	**boy**	**,**
最后	汉森	曾是	推广	到	一个	乘客	火车	,	和	做过	不是	看	这	男生	,

最后汉森被调到客运列车上，再也没见过那个男孩。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [naɪt] .

as	**he**	**passed**	**through**	**the**	**town**	**at**	**night**	**.**
作为	他	通过了	通过	这	镇	在	夜晚	.

他夜间经过小镇时。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel][æt; ət][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l]

Not	**long**	**ago**	**the**	**conductor**	**was**	**in**	**the**	**lobby**	**of**	**a**	**hotel**	**at**	**the**	**terminal**
不是	长的	前	这	导体	曾是	在	这	大厅	的	一个	酒店	在	这	终端

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][rʌn] [wen] [ə; eɪ] ['paʊərfəli] [freɪmd] [mæn] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] :

of	**his**	**run**	**when**	**a**	**powerfully**	**framed**	**man**	**approached**	**him**	**and**	**asked**	**:**
的	他的	跑步	什么时候	一个	强大的	框	男人	接近	他	和	问	:

不久前，列车长在终点站一家酒店的大堂里，这时一个身材魁梧的男人走近他，问道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒɑːn]['hænsən] ?
“ Are you John Hansen ?
“ 是 你 约翰 汉森 ?

你是约翰·汉森吗?

” [ðə; ði] [kən'dʌktər] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [kən'tɪnjuːd] :
” The conductor admitted it , and the stranger continued :
” 这 导体 承认 它 , 和 这 陌生人 持续 :

列车员承认了这一点，陌生人继续说道:

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪp] [ˌem 'iː] ?
“ Do you think you could whip me ?
“ 做 你 思考 你 可以 鞭 我 ?

你认为你能打败我吗?

” ['hænsən] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] , [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] ['dʒaɪənt] .
” Hansen admitted it was unlikely , as the stranger was a near giant .
” 汉森 承认 它 曾是 不太可能 , 作为 这 陌生人 曾是 一个 靠近 巨大的 .

汉森承认这不太可能，因为这个陌生人几乎是个巨人。

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['feloʊ] [juː; jʊ] [wɪpt] [wʌns][fɔːr; fər]
“ Well , ” continued the stranger , “ I am the fellow you whipped once for
“ 出色地 , ” 持续 这 陌生人 , “ 我 是 这 同伴 你 鞭打 一次 为了
['hɑːpɪŋ] [treɪnz] ,
hopping trains ,
跳跃 火车 ,

“嗯，”陌生人继续说道，“我就是那个你曾经因为我跳火车而鞭打过的家伙。”

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːbəbli] [oʊ] [maɪ] [saʊnd] [legz] , [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] .
and I probably owe my sound legs , arms , and life to you .
和 我 大概 欠 我的 声音 腿 , 武器 , 和 生活 到 你 .

我或许应该感谢你，才让我拥有了健全的双腿、双臂和生命。

[ʃeɪk] [hændz] .
Shake hands .
摇 双手 .

握手。

” ['gɜːlz] , [duː][juː; jʊ] [get] [ðɪs] ?
” Girls , Do You Get This ?
” 女孩们 , 做 你 得到 这 ?

女孩们，你们明白吗?

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ ['wɑːtʃfəli] ['weɪtɪŋ] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [gɜːrl] ,
Declaring they were “ watchfully waiting ” for the right girl ,
声明 他们 是 “ 警惕地 等待 ” 为了 这 正确的 女孩 ,

他们声称正在“静候”那个对的人出现。

['twenti] - [tuː] [pər] [sent] [ʌv; əv] ['prɪnstən] [ˌjuːnə'vɜːsətiːz] ['sinjər] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
twenty - two per cent of Princeton University's seniors declared they had never been
二十 - 二 每 中心 的 普林斯顿 大学的 老年人 声明 他们 有 绝不 到过
[kɪst] .
kissed .
亲吻 .

普林斯顿大学22%的高年级学生表示他们从未被吻过。

[ə; eɪ] ['feloʊ] “ ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , ” [waɪl] ['ʌðər] [sed] [ðeɪ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['kɪsɪŋ] [fɔːr; fər] “
A fellow “ never wanted to , ” while others said they objected to kissing for “
一个 同伴 “ 绝不 通缉 到 , ” 尽管 其他的 说 他们 反对 到 接吻 为了 “
[haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] ['riːz(ə)nz] .
hygienic reasons .
卫生 原因 .

一位男士表示“从来不想接吻”，而其他人则表示他们出于“卫生原因”反对接吻。

" ['ɔːrəgən] [taʊn] [hæz; həz][ə; eɪ] [fleʃ] - ['iːtɪŋ] [hɔːrs] .

"	Oregon	Town	Has	a	Flesh	-	eating	Horse	.
"	俄勒冈州	镇	有	一个	肉	-	吃	马	.

俄勒冈州的一个小镇出现了一匹食人马。

[ɪn] ['siːsaɪd] , [ɔːr] . , [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌt] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] " [fleʃ] - ['iːtɪŋ] " [hɔːrs] .

In	Seaside	,	Ore	.	,	they	have	what	is	often	spoken	of	as	the	"	flesh	-	eating	"	horse	.
在	海滨	,	矿石	.	,	他们	有	什么	是	经常	说	的	作为	这	"	肉	-	吃	"	马	.

在俄勒冈州海滨市，人们常说有一种"食肉"马。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ['æktʃuəli] [iːts] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [rɔː] [klæmz] , ['ɔɪstər] , ['mʌsəlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [miːts] .

This	animal	actually	eats	the	flesh	of	raw	clams	,	oysters	,	mussels	,	and	some	meats	.
这	动物	实际上	吃	这	肉	的	生的	蛤蜊	,	牡蛎	,	贻贝	,	和	一些	肉类	.

这种动物实际上会吃生蛤蜊、牡蛎、贻贝和一些肉类。

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv][klæmz] , [ænd; ənd] [wɪl] [iːt] [ðem; ðəm] [rɔː] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [heɪ] [ɔːr] [greɪn] ;

He	is	especially	fond	of	clams	,	and	will	eat	them	raw	in	preference	to	hay	or	grain	;
他	是	尤其	喜爱	的	蛤蜊	,	和	将要	吃	他们	生的	在	偏爱	到	干草	或者	粮食	;

他特别喜欢吃蛤蜊，宁愿生吃蛤蜊也不愿吃干草或谷物；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [wɪl] [iːt] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['iːtn] [baɪ][mæn][ɔːr] [hɔːrs] .

in	fact	,	he	will	eat	almost	anything	that	is	eaten	by	man	or	horse	.
在	事实	,	他	将要	吃	几乎	任何事物	那	是	吃	经过	男人	或者	马	.

事实上，他几乎什么都吃，不管是人吃的还是马吃的。

" ['bɪli] ['bɪtərz] , " [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] , [ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'telɪdʒəns] .

"	Billie	Bitters	,	"	as	he	is	called	,	is	a	horse	of	more	than	ordinary	intelligence	:
"	比莉	苦味酒	,	"	作为	他	是	称为	,	是	一个	马	的	更多的	比	普通的	智力	.

这匹名叫"比利·比特斯"的马，智商远超常人。

[hiː; hi] [wɪl] [pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ][kræb][ɪn][ə; eɪ][kræb][hoʊl] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔɪntər] [pɔɪnts] [æt; ət][ə; eɪ][bɜːrd] .

He	will	point	at	a	crab	in	a	crab	hole	as	a	pointer	points	at	a	bird	.
他	将要	观点	在	一个	螃蟹	在	一个	螃蟹	洞	作为	一个	指针	积分	在	一个	鸟	.

他会像指示鸟一样，指着蟹洞里的螃蟹。

[hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]['mæstər][frʌm; frəm][wʌn] [dɪgɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

He	will	follow	his	master	from	one	digging	ground	to	another	,
他	将要	跟随	他的	掌握	从	一	挖掘	地面	到	其他	,

他会跟随主人从一个挖矿场到另一个挖矿场。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi]['spoʊkən] ['hɑːrʃli] [tuː; tə] , [hiː; hi] [wɪl] [sʌlk] [laɪk] [ə; eɪ] [skəuldid] [tʃaɪld] ,

and	should	he	be	spoken	harshly	to	,	he	will	sulk	like	a	scolded	child	,
和	应该	他	是	说	严厉地	到	,	他	将要	闷闷不乐	喜欢	一个	责骂	孩子	,

如果有人严厉地责备他，他会像被责骂的孩子一样生闷气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ə'gen] [ɪz]

and	the	only	way	that	he	can	be	persuaded	to	follow	his	master	again	is
和	这	仅有的	方式	那	他	能	是	被说服	到	跟随	他的	掌握	再次	是

[tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] [klæmz] .

to	feed	him	some	more	clams	.
到	喂养	他	一些	更多的	蛤蜊	.

要想让他再次听从主人的指示，唯一的办法就是再给他喂些蛤蜊。

['bɪli] [ˌʌndə'stændz] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [skɔt] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Billie	understands	nearly	everything	that	Mr	.	Scott	says	to	him	.
比莉	明白	几乎	一切	那	先生	.	斯科特	说道	到	他	.

比利几乎能听懂斯科特先生跟他说的一切。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [seɪ] : “ ['bɪli] , [its] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

Should	he	say	:	“	Billie	,	it's	time	to	go	home	,
应该	他	说	:	“	比莉	,	它是	时间	到	去	家	,

他应该说：“比莉，该回家了”，

” [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrn][ðə; ði]['wægən] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp]

”	the	horse	will	immediately	turn	the	wagon	around	and	start	on	the	return	trip
”	这	马	将要	立即地	转动	这	车皮	大约	和	开始	在	这	返回	旅行

[fɔːr; fər] [hoʊm] .

for	home	.
为了	家	.

“马会立即调转车头，开始返回家乡的旅程。”

['bɪli] [ɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] - [græs] ['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['ɔːrəgən] .

Billie	is	a	bunch	-	grass	seven	-	year	-	old	,	and	a	native	of	eastern	Oregon	.
比莉	是	一个	束	-	草	七	-	年	-	老的	,	和	一个	本国的	的	东	俄勒冈州	.

Billie 是一株七岁的丛生草，原产于俄勒冈州东部。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [skɔt] , [ʌv; əv] ['siːsaɪd] ,

He	was	brought	to	the	beach	by	W	.	B	.	Scott	,	of	Seaside	,
他	曾是	带来	到	这	海滩	经过	W	.	B	.	斯科特	,	的	海滨	,

他是由来自海滨小镇的WB Scott带到海滩的。

[wen] [bʌt; bət] [θriː] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd]['broʊkən]['ɪntuː][ðə; ði][klæm] ['bɪznəs] .

when	but	three	years	old	and	broken	into	the	clam	business	.
什么时候	但	三	年	老的	和	破碎的	进入	这	蛤	商业	.

当时他才三岁，就进入了蛤蜊生意。

['bɪli] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrk] ['evər] [sɪns] .

Billie	has	followed	this	line	of	work	ever	since	.
比莉	有	随后	这	线	的	工作	曾经	自从	.

从那时起，比莉就一直从事着这份工作。

[bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪz] [wʌn] [baɪ] ['muːvi] ['mænɪdʒər] .

Belle	of	the	Ranch	is	Won	by	Movie	Manager	.
美女	的	这	牧场	是	韩元	经过	电影	经理	.

电影经理赢得了“牧场佳丽”的称号。

[wen] ['lenərd] [biː] . ['græts] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['læflɪn] ['biːəmɝ] [ræntʃ] [ɪn]['vaɪsaɪ] , ['ɑːklə] . ,

When	Leonard	B	.	Gratz	arrived	at	the	Laflin	Beumer	ranch	in	Vici	,	Okla	.	,
什么时候	伦纳德	B	.	格拉茨	到达的	在	这	拉夫林	博默	牧场	在	维奇	,	俄克拉荷马州	.	,

当伦纳德·B·格拉茨抵达俄克拉荷马州维奇的拉夫林·博默牧场时

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [truːp] ,

three	years	ago	in	charge	of	a	moving	-	picture	troupe	,
三	年	前	在	收费	的	一个	移动	-	图片	剧团	,

三年前，我负责一个电影摄制组。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [nɑːt][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvi] ['æktrəsɪz] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

he	found	that	not	one	of	the	movie	actresses	was	capable	of	making	one	of
他	成立	那	不是	一	的	这	电影	女演员	曾是	有能力的	的	制作	一	的

[ðoʊz] [mæd] ['dæʃɪz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ðæt] ['kɔːzɪz] [θrilz] [ɪn] ['westərn] ['drɑːməz] .

those	mad	dashes	on	horseback	that	causes	thrills	in	Western	dramas	.
那些	疯狂的	破折号	在	马背	那	原因	刺激	在	西	电视剧	.

他发现，没有一个电影女演员能够像西部片中那样，骑马飞奔，制造出令人胆战心惊的场面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] , [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ,

He	was	about	to	give	up	hope	,	when	he	observed	a	pretty	girl	,
他	曾是	关于	到	给	向上	希望	,	什么时候	他	观察到	一个	漂亮的	女孩	,

他正要放弃希望时，注意到了一个漂亮的女孩。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ['striːmɪŋ] [bæk] , ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɔːrs] [daʊn] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

with	her	hair	streaming	back	,	riding	a	galloping	horse	down	the	roadway	.
和	她	头发	流媒体	后退	,	骑术	一个	疾驰	马	向下	这	道路	.

她长发飘扬，骑着一匹飞奔的骏马沿着公路飞驰而去。

['græts] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fer] ['raɪdər][wʌz; wəz] ['neli] ['biːəmɝ] , [ðə; ði] [ræntʃ] ['oʊnɝz] ['dɔːtər] .

Gratz	learned	that	the	fair	rider	was	Nellie	Beumer	,	the	ranch	owner's	daughter	.
格拉茨	学习	那	这	公平的	骑士	曾是	内莉	博默	,	这	牧场	所有者的	女儿	.

格拉茨得知，那位参加集市的骑手是牧场主的女儿内莉·博默。

[ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [sək'sesfəli] [pɔː'treid] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heroʊɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

That	same	afternoon	she	successfully	portrayed	the	rôle	of	the	heroine	before	the
那	相同的	下午	她	成功地	描绘	这	角色	的	这	女英雄	前	这

['muːvi] ['kæm(ə)rə] ,

movie	camera	,
电影	相机	,

当天下午，她成功地在电影镜头前塑造了女主角的角色。

[ænd; ənd]['græts][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] .

and	Gratz	was	more	than	pleased	.
和	格拉茨	曾是	更多的	比	高兴	.

格拉茨对此非常满意。

[wen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['pleɪɝz] [left] [ðə; ði] [ræntʃ] , [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn]

When	the	picture	players	left	the	ranch	,	they	observed	a	strong	friendship	between
什么时候	这	图片	玩家	左边	这	牧场	,	他们	观察到	一个	强的	友谊	之间

[mɪs] ['biːəmɝ] [ænd; ənd]['græts] .

Miss	Beumer	and	Gratz	.
错过	博默	和	格拉茨	.

当电影演员们离开牧场时，他们注意到贝默小姐和格拉茨之间建立了深厚的友谊。

[ðɪs] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [kept] [ə'laɪv] [baɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [wɪtʃ] ['faɪnəli] [led] [ɪn][ðə; ði]

This	friendship	was	kept	alive	by	correspondence	,	which	finally	led	in	the
这	友谊	曾是	保留	活	经过	一致	,	哪个	最后	引领	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['græts] [dɪ'zaɪrd] .

direction	Gratz	desired	.
方向	格拉茨	想要的	.

这段友谊通过书信往来得以维系，最终也朝着格拉茨所希望的方向发展。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

As	a	result	they	were	married	in	a	Congregational	church	in	Chicago	.
作为	一个	结果	他们	是	已婚	在	一个	公理会	教会	在	芝加哥	.

因此，他们在芝加哥的一座公理会教堂举行了婚礼。

['græts][ɪz] [naʊ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvi] ['tɪkɪt] ['kʌmpəni] .

Gratz	is	now	president	of	a	movie	ticket	company	.
格拉茨	是	现在	总统	的	一个	电影	票	公司	.

格拉茨现在是一家电影票务公司的总裁。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɪl] [spend] [ðer; ðər] ['hʌnimuːn] [æt; ət][ðə; ði]['pænəmɑː][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

The	couple	will	spend	their	honeymoon	at	the	Panama	Exposition	.
这	夫妻	将要	花费	他们的	蜜月	在	这	巴拿马	展览	.

这对新人将在巴拿马博览会度蜜月。

['ɪntrəstɪŋ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Interesting	New	Invention	.
有趣的	新的	发明	.

一项有趣的新发明。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] ['eni] [tʃaɪld] [kæn; kən] [kʌt] [ɪts] [oʊn] [her] [hæz; həz] [bɪn]

A	machine	with	which	he	says	any	child	can	cut	its	own	hair	has	been
一个	机器	和	哪个	他	说道	任何	孩子	能	切	它是	自己的	头发	有	到过

[pɝ'fɛktəd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒeɪ] . [mək'dʌnə] ,

perfected	by	Joseph	J	.	McDonough	,
完善	经过	约瑟夫	J	.	麦克唐纳	,

约瑟夫·J·麦克唐纳发明了一种机器，他说任何孩子都可以用它自己剪头发。

[ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] , [pɑː] .

of	Rochester	,	Pa	.
的	罗切斯特	,	宾夕法尼亚州	.

来自宾夕法尼亚州罗切斯特市。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [koʊm] [soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪfti] - ['reɪzər]

The	invention	consists	of	an	ordinary	comb	so	constructed	that	a	safety	-	razor
这	发明	由	的	一个	普通的	梳子	所以	建造	那	一个	安全	-	剃刀

[bleɪd] [ɪz] [held] ['fɜːrmli] [ə'genst] [iːtʃ] [saɪd] ,

blade	is	held	firmly	against	each	side	,
刀刃	是	握住	牢牢	反对	每个	边	,

本发明包括一把普通的梳子，其结构使得安全剃须刀片能够牢固地固定在梳子的两侧。

[æt; ət] ['eni] [dɪ'zaɪrd] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊm] .

at	any	desired	distance	from	the	edge	of	the	comb	.
在	任何	想要的	距离	从	这	边缘	的	这	梳子	.

距离梳子边缘任意距离。

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [sprɪŋz] [ðiːz] [bleɪdz] [kæn; kən][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][soʊ][æz; əz][tuː; tə]

By	a	system	of	springs	these	blades	can	be	regulated	so	as	to
经过	一个	系统	的	弹簧	这些	刀片	能	是	受监管	所以	作为	到

[meɪk] [ðə; ði] [kʌt] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] .

make	the	cut	long	or	short	.
制作	这	切	长的	或者	短的	.

通过弹簧系统可以调节这些刀片，从而实现长切或短切。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ventər] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [kʌt] [hɪz; ɪz] [her] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][fæst] -

According	to	the	inventor	,	a	man	can	cut	his	hair	while	riding	on	a	fast	-
根据	到	这	发明者	,	一个	男人	能	切	他的	头发	尽管	骑术	在	一个	快速地	-

['muːvɪŋ] [treɪn] ,

moving	train	,
移动	火车	,

据发明者称，人们可以在高速行驶的列车上剪头发。

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [ɔːr]['iːv(ə)n][æn; ən] , [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɪm'self] [ɔːr]

an	automobile	,	or	even	an	aëroplane	,	without	danger	of	cutting	himself	or
一个	汽车	,	或者	甚至	一个	飞机	,	没有	危险	的	切割	他自己	或者

['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb] .

spoiling	the	job	.
破坏	这	工作	.

他可以乘坐汽车，甚至是飞机，而不会有割伤自己或搞砸工作的危险。

[rɪtʃ] [juːθ] [ɪz] [kɪld] [baɪ] [sɔː] .
Rich Youth is Killed by Saw .
富有的 青年 是 被杀 经过 锯 .

富家子弟被电锯杀死。

[dʒɑːn][biː] . ['tʌkər] , ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [fel] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] [nɪr] ['hæskəl] ,
John B . Tucker , twenty - three years old , fell against a circular saw in a mill near Haskell ,
约翰 B . 塔克 , 二十 - 三 年 老的 , 跌倒 反对 一个 圆 锯 在 一个 磨 靠近 哈斯克尔 ,

23岁的约翰·B·塔克在哈斯克尔附近的一家锯木厂里撞到了圆锯上。

['ɑːklə] . , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] .
Okla . , and was killed .
俄克拉荷马州 . , 和 曾是 被杀 .

俄克拉荷马州，并被杀害。

['tʌkɚz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn] ['miːdvɪl] , [pɑː] . , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːpərti] .
Tucker's home was in Meadville , Pa . , and he had inherited considerable property .
塔克的 家 曾是 在 米德维尔 , 宾夕法尼亚州 . , 和 他 有 遗传 大量 财产 .

塔克的家在宾夕法尼亚州米德维尔，他继承了相当可观的财产。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːmɪl] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
He was working at the sawmill just because he liked the excitement ,
他 曾是 在职的 在 这 锯木厂 只是 因为 他 喜欢 这 激动 ,

他去锯木厂工作只是因为他喜欢那种刺激感。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [peɪ] [roʊl] .
and was not on the pay roll .
和 曾是 不是 在 这 支付 卷 .

而且他并不在工资册上。

[faindz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [goʊld] [kɔɪn] .
Finds a Strange Gold Coin .
发现 一个 奇怪的 金子 硬币 .

捡到一枚奇怪的金币。

[siː] . [dʒeɪ] . [puːl] , [ʌv; əv] [trɔɪ] , [en] . [siː] . ,
C . J . Poole , of Troy , N . C . ,
C . J . 普尔 , 的 特洛伊 , N . C . ,

来自北卡罗来纳州特洛伊的CJ Poole

[rɪ'pɔːrts] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [goʊld] [kɔɪn] [waɪl] ['plaʊɪŋ] [nɪr] ['hærɪsvɪl] .
reports having found a strange gold coin while plowing near Harrisville .
报告 拥有 成立 一个 奇怪的 金子 硬币 尽管 耕作 靠近 哈里斯维尔 .

有报道称，有人在哈里斯维尔附近耕地时发现了一枚奇怪的金币。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
He describes it as follows :
他 描述 它 作为 跟随 :

他是这样描述的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪlvər] [hæf] ['dɑːlər] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] ,
It is about the size of our silver half dollar ; a little larger on the face ,
它 是 关于 这 尺寸 的 我们的 银 一半 美元 ; 一个 小的 更大的 在 这 脸 ,

它的大小和我们的银质半美元差不多；正面略大一些。

[bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [θɪk] .

but	not	quite	so	thick	.
但	不是	相当	所以	厚的	.

但没那么厚。

['ɑːbvɜːrs] — ['fiːmeɪl] [hed] [ænd; ənd] [nek] [lɔːŋ] , ['floʊɪŋ] ['kɜːrli] [her] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

Obverse	—	female	head	and	neck	long	,	flowing	curly	hair	,	decorated	with
正面	—	女性	头	和	脖子	长的	,	流动	卷曲	头发	,	装饰	和

['ærəʊhedz] ; ['veri] ['prɑːmɪnənt] [feɪs] , [noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] .

arrowheads	;	very	prominent	face	,	nose	and	mouth	.
箭头	;	非常	著名的	脸	,	鼻子	和	嘴	.

正面——女性头像和颈部，长长的卷发飘逸，饰有箭头；面部、鼻子和嘴巴非常突出。

['ledʒənd] — - ['ænz] , [viː] . [diː] . [dʒiː] . [pɔːrt] , [et] . A£g .

Legend	—	10	Annes	,	V	.	D	.	G	.	Port	,	Et	.	A£g	.
传奇	—	-	安妮	,	V	.	D	.	G	.	港口	,	等	.	A£g	.

图例—10 Annes，VDG Port，等。A£g。

[reks] [deɪt] - .

Rex	date	1750	.
雷克斯	日期	-	.

雷克斯日期 1750 年。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kæpɪt(ə)l] “ [ɑːr] ” [ɑːn] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [nek] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði] [deɪt]

A	large	capital	“	R	”	on	bottom	of	neck	and	extending	almost	into	the	date
一个	大的	首都	“	拉	”	在	底部	的	脖子	和	扩展	几乎	进入	这	日期

['fɪgjərz] .

figures	.
数据	.

领口下方有一个大大的字母“R”，几乎延伸到日期数字中。

[rɪ'vɜːrs] — [kraʊn] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

Reverse	—	crown	coat	of	arms	.
撤销	—	王冠	外套	的	武器	.

背面——皇冠纹章。

[ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [raʊnd] , [bʌt; bət][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] .

The	coin	is	not	quite	round	,	but	is	evidently	in	its	original	shape	.
这	硬币	是	不是	相当	圆形的	,	但	是	显然	在	它是	原来的	形状	.

这枚硬币并不完全是圆形的，但显然保持着原有的形状。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪz] ['nɪrli] [hæf][æn; ən] [aʊns] .

It	weighs	nearly	half	an	ounce	.
它	重量	几乎	一半	一个	盎司	.

它的重量接近半盎司。

[ðɪs] [kɔɪn][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] , [bʌt; bət]

This	coin	was	probably	lying	in	the	ground	during	the	Revolutionary	War	,	but
这	硬币	曾是	大概	说谎	在	这	地面	期间	这	革命者	战争	,	但

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

where	it	came	from	,
在哪里	它	来了	从	,

这枚硬币很可能在独立战争期间就埋在地下，但它的来源地尚不清楚。

[huː] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][hɪd][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ][wʌn] [hɪr] [noʊz] .

who	lost	it	or	hid	it	,	no	one	here	knows	.
WHO	丢失的	它	或者	隐藏	它	,	不	一	这里	知道	.

这里没人知道是谁弄丢了它，也不知道是谁把它藏起来了。

[ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz][ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

The	coin	is	in	fine	condition	.
这	硬币	是	在	美好的	状况	.

这枚硬币品相良好。

[dɪgz] [aʊt] ['mæstəˌdɑːnz] [leg] .
Digs Out Mastodon's Leg .
挖掘 出去 乳齿象的 腿 .

挖出猛犸象的腿。

[ˌoʊ tiː 'tiː] ['wɜːrkmən] , [waɪl] [dɪgɪŋ] [fens] - [poʊst] [hoʊlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɪvər] ['bɑːtəm] , [nɪr] ['ʃoʊlz] , [ɪnd] . ,
Ott Workman , while digging fence - post holes on his river bottom , near Sholes , Ind . ,
奥特 工人 , 尽管 挖掘 栅栏 - 邮政 孔 在 他的 河 底部 , 靠近 洞 , 印度 . ,

奥特·沃克曼在印第安纳州肖尔斯附近的河谷里挖栅栏柱洞时，

[ʌn'əθid] [ə; eɪ] [leg] [boʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæstəˌdɑːn] .
unearthed a leg bone of a mastodon .
出土 一个 腿 骨 的 一个 乳齿象 .

出土了一块乳齿象的腿骨。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
It is in a good state of preservation .
它 是 在 一个 好的 状态 的 保存 .

保存状况良好。

['nuːzpeɪpər] [ri'kɔːlz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Newspaper Recalls His Mind .
报纸 召回 他的 头脑 .

报纸唤起了他的记忆。

[dʒeɪ] . ['fɑːstər] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ə; eɪ] ['welθi] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['ɑːpəreɪtər] [ʌv; əv] ['jɔŋkəz] , [en] . [waɪ] . , [huː] ['dɪsə'pɪrd] ['eɪprəl] 7th ,
J . Foster Jenkins , a wealthy real - estate operator of Yonkers , N . Y . . ,
J . 促进 詹金斯 , 一个 富裕 真实的 - 财产 操作员 的 扬克斯 , N . 是 . ,
who disappeared April 7th ,
WHO 消失 四月 7th ,

J·福斯特·詹金斯，一位居住在纽约州扬克斯市的富有房地产商，于4月7日失踪。

[hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] , ['wɪðər] [hiː; hi] ['wɔndəd] [waɪl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [æm'niːʒə] .
has been found in Cincinnati , Ohio , whither he wandered while a victim of amnesia .
有 到过 成立 在 辛辛那提 , 俄亥俄州 , 往哪里去 他 漫步 尽管 一个 受害者 的 健忘症 .

他在俄亥俄州辛辛那提被找到，当时他患有失忆症，四处游荡到那里。

['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['letər] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
Mrs . Jenkins received from him a letter telling of his recovery .
太太 . 詹金斯 已收到 从 他 一个 信 讲述 的 他的 恢复 .

詹金斯太太收到了一封他的来信，信中讲述了他康复的情况。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , ['prɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
His picture , printed in a newspaper , restored his memory .
他的 图片 , 打印 在 一个 报纸 , 恢复 他的 记忆 .

他的照片刊登在报纸上，这让他恢复了记忆。

[kə'nuː] ['oʊnər] [sɔlvz] ['prɑːbləm] .
Canoe Owner Solves Problem .
独木舟 所有者 解决 问题 .

独木舟主人解决了问题。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['paʊər] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər]

The	little	power	devices	which	have	in	recent	years	been	placed	on	the	market	for
这	小的	力量	设备	哪个	有	在	最近的	年	到过	放置	在	这	市场	为了

[ju:z][ɑ:n] ['roʊboʊt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['oʊvər][ðə; ði][stɜ:rn][hæv; həv] ['pru:vn] ['veri] ['pɑ:pjələr] ,

use	on	rowboats	by	placing	the	device	over	the	stern	have	proven	very	popular	,
使用	在	划艇	经过	放置	这	设备	超过	这	船尾	有	已证实	非常	受欢迎的	,

近年来，市场上出现了一些小型动力装置，只需将装置安装在划艇的船尾即可使用，这些装置非常受欢迎。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [hæz; həz] [bɪn] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [ə'kaʊnt]

but	the	owner	of	the	canoe	has	been	prevented	from	using	it	on	account
但	这	所有者	的	这	独木舟	有	到过	阻止	从	使用	它	在	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

of	the	shape	of	the	stern	of	the	latter	,
的	这	形状	的	这	船尾	的	这	后者	,

但是，由于独木舟船尾的形状，船主一直无法使用它。

[wɪtʃ] [li:vz] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ɪts] ['nesəseri] [pɑ:rts] .

which	leaves	no	means	of	securing	the	engine	and	its	necessary	parts	.
哪个	树叶	不	方法	的	确保	这	引擎	和	它是	必要的	部分	.

这样就无法保证发动机及其必要部件的安全。

[ðɪs] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [kə'nu:] ['oʊnər] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [wel]

This	has	now	been	accomplished	by	an	ingenious	canoe	owner	by	building	a	well
这	有	现在	到过	完成	经过	一个	巧妙	独木舟	所有者	经过	建筑	一个	出色地

[ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] [baɪ] [tu:] [pa:'tiʃənz] [ɪk'stendɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [boʊt] ,

in	the	canoe	by	two	partitions	extending	across	the	boat	,
在	这	独木舟	经过	二	分区	扩展	穿过	这	船	,

一位足智多谋的独木舟主人通过在独木舟上建造一个由两块横跨船体的隔板构成的水井，实现了这一目标。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] ['loʊɝd] ['æftər][ə; eɪ] [hoʊl] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] ['bɑ:təm]

into	which	the	engine	is	lowered	after	a	hole	has	been	cut	through	the	bottom
进入	哪个	这	引擎	是	降低	后	一个	洞	有	到过	切	通过	这	底部

[tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði] [prə'pelər] [ʃæft] [ænd; ənd] [bleɪdz] .

to	accommodate	the	propeller	shaft	and	blades	.
到	容纳	这	螺旋桨	轴	和	刀片	.

在底部开孔以容纳螺旋桨轴和叶片后，将发动机放入其中。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] ['præktɪs] .

This	arrangement	has	been	found	to	be	entirely	satisfactory	in	practice	.
这	安排	有	到过	成立	到	是	完全	令人满意的	在	实践	.

实践证明，这种安排完全令人满意。

[moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

Most	Surprising	Discovery	.
最多	奇怪	发现	.

最令人惊讶的发现。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pepərz] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] ['dʒɪmi]

The	following	was	found	on	the	examination	papers	of	eleven	-	year	-	old	Jimmy
这	下列的	曾是	成立	在	这	考试	文件	的	十一	-	年	-	老的	吉米

['hendərsən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skʊ:l] [ɪn][maɪ'æmi] ,

Henderson	of	the	public	school	in	Miami	,
亨德森	的	这	民众	学校	在	迈阿密	,

以下内容出自迈阿密公立学校11岁学生吉米·亨德森的试卷：

['ɑ:klə] .

Okla	.
俄克拉荷马州	.

俄克拉荷马州

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnɪnˈtenʃənl] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntriz] [æt; ət]

It	was	entirely	unintentional	,	being	a	list	of	names	of	the	countries	at
它	曾是	完全	无意的	,	存在	一个	列表	的	姓名	的	这	国家	在

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

这完全是无意的，因为那只是一份交战国名单。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] :

which	the	pupils	were	required	to	write	down	:
哪个	这	学生	是	必需的	到	写	向下	:

学生们被要求写下以下内容：

[dʒiː] - [ɜːməni] .

G	-	ermany	.
G	-	德国	.

德国。

[ɑːr] - [ʌʃə] .

R	-	ussia	.
拉	-	乌西亚	.

俄罗斯。

[ə; eɪ] - [uːstriːə] .

A	-	ustria	.
一个	-	奥地利	.

奥地利。

[biː] - [ɛldʒəm] .

B	-	elgium	.
B	-	埃尔吉姆	.

比利时。

[ef] - [ræns] .

F	-	rance	.
F	-	法国	.

法国。

[iː] - [ɛŋgləɳd] .

E	-	ngland	.
E	-	英格兰	.

英格兰。

[es] - - .

S	-	ervia	.
S	-	-	.

塞尔维亚。

[tiː] - [ɜːki] .

T	-	urkey	.
T	-	土耳其	.

火鸡。

[wʌt] [ˈkɑːmpaʊnd] [ˈɪntrəst] [dʌz] .

What	Compound	Interest	Does	.
什么	化合物	兴趣	做	.

复利的作用。

[wʌn] ['dɑːlər] [æt; ət] [faɪv] [pər] [sent] [kɔm'paundid] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wʊd] [ə'maʊnt]
One **dollar** **at** **five** **per** **cent** **compounded** **interest** **for** **one** **thousand** **years** **would** **amount**
一 美元 在 五 每 中心 复合 兴趣 为了 一 千 年 会 数量
[tuː; tə] - [kwɪn'tɪljən] ,
to **104** **quintillion** **,**
到 - 五千万亿 ,

一美元按年利率 5% 的复利计算，一千年后将累积到 104 万亿亿亿美元。

- - , - ['trɪljən] , - ['bɪljən] , - ['mɪljən] , - ['θaʊz(ə)nd] , - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ($104 ,
69 **quatrillion** **,** **620** **trillion** **,** **917** **billion** **,** **985** **million** **,** **83** **thousand** **,** **389** **dollars** **(** **$104** **,**
- - , - 兆 , - 十亿 , - 百万 , - 千 , - 美元 ($104 ,
- , - , - , - , - , -) .
069 **,** **620** **,** **917** **,** **985** **,** **083** **,** **389** **)** **.**
- , - , - , - , - , -) .

69 万亿、620 万亿、9170 亿、9.85 亿、83,000、389 美元（104、069、620,917、985、083、389 美元）。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [əb'teɪnd] [baɪ] ['edwɪn] ['saʊl] , [ə; eɪ] ['freʃmən] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːpɔːrt] [haɪ] [skuːl] [ɪn]
This **is** **the** **result** **obtained** **by** **Edwin** **Soule** **,** **a** **freshman** **in** **the** **Newport** **High** **School** **in**
这 是 这 结果 获得 经过 埃德温 苏勒 , 一个 大一新生 在 这 纽波特 高的 学校 在
['mɛriːzˌvɪl] ,
Marysville **,**
玛丽斯维尔 ,

这是马里斯维尔市纽波特高中一年级新生埃德温·苏勒取得的成绩。

[pɑː] .
Pa **.**
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州

[ə'sɪstənt] ['prɪnsəp(ə)l] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - , [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,
Assistant **Principal** **G** **.** **W** **.** **Barnitz** **,** **of** **the** **school** **,**
助手 主要的 G . W . - , 的 这 学校 ,

学校的助理校长 GW Barnitz

['weɪdʒəd] [jʌŋ] ['saʊl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɑːlv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .
wagered **young** **Soule** **that** **he** **could** **not** **solve** **the** **problem** **.**
下注 年轻的 苏勒 那 他 可以 不是 解决 这 问题 .

年轻的苏尔打赌说他解决不了这个问题。

['saʊl] [wɜːrkt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [kən'suːmɪŋ] [tuː] ['tæblɪts] [ænd; ənd] [fɔːr] ['penslz] .
Soule **worked** **until** **midnight** **,** **consuming** **two** **tablets** **and** **four** **pencils** **.**
苏勒 工作 直到 午夜 , 消费 二 片剂 和 四 铅笔 .

苏尔一直工作到午夜，用掉了两片药片和四支铅笔。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['dɑːlər] .
He **received** **his** **dollar** **.**
他 已收到 他的 美元 .

他收到了那一美元。

['berfʊt] “ ['bærən] ” [ʌv; əv] [kən'tʌki] [daɪz] .
Barefoot **“** **Baron** **”** **of** **Kentucky** **Dies** **.**
赤脚 “ 男爵 ” 的 肯塔基州 死亡 .

肯塔基州赤脚“男爵”去世。

['ræŋkɪn] ['klɛmənz] , [huː] [daɪd] [læst] [wiːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [diː] . [biː] . [kɔbi] ,
Rankin **Clemmons** **,** **who** **died** **last** **week** **at** **the** **residence** **of** **D** **.** **B** **.** **Cawby** **,**
兰金 克莱蒙斯 , WHO 死亡 最后的 星期 在 这 住宅 的 D . B . 考比 ,

上周在DB Cawby住所去世的Rankin Clemmons

[ə; eɪ] ['tenənt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːrmz] , [nɪr] [saʊθ] ['ɛlkˌhɔrn] , ['kaɪ] . ,
a **tenant** **on** **one** **of** **his** **farms** **,** **near** **South** **Elkhorn** **,** **Ky** **.** **,**
一个 租户 在 一 的 他的 农场 , 靠近 南 埃尔克霍恩 , 肯塔基州 . ,

他在肯塔基州南埃尔克霍恩附近的一处农场的佃户

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ,

where	he	had	made	his	home	for	nearly	a	year	,
在哪里	他	有	制成	他的	家	为了	几乎	一个	年	,

他在那里生活了近一年，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hoʊldər][ʌv; əv][lændz][ɪn][ðə; ði] [bluː] - [græs] ['riːdʒən][ʌv; əv] [kən'tʌki]

was	the	largest	individual	holder	of	lands	in	the	blue	-	grass	region	of	Kentucky
曾是	这	最大	个人	持有者	的	土地	在	这	蓝色的	-	草	地区	的	肯塔基州

,

,

,

他是肯塔基州蓝草地区最大的个人土地所有者。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['wɛlθiːəst] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni]

probably	the	wealthiest	citizen	of	Lexington	County	,	and	a	man	of	many
大概	这	最富有的	公民	的	列克星敦	县	,	和	一个	男人	的	许多

[ˌeksen'trɪsɪtiːz] .

eccentricities	.
怪癖	.

他可能是莱克星顿县最富有的公民，而且是一个有很多怪癖的人。

['mɪstər] . ['klɛmənz] [oʊnd] [bɪ'twiːn] [eɪt] , - [ænd; ənd][naɪn] , - ['eikəs][ʌv; əv][lænd][ɪn]['mɜːrsər] ,

Mr	.	Clemmons	owned	between	8	,	000	and	9	,	000	acres	of	land	in	Mercer	,
先生	.	克莱蒙斯	拥有	之间	8	,	-	和	9	,	-	英亩	的	土地	在	默瑟	,

['dʒesəmɪn] ,

Jessamine	,
茉莉	,

克莱蒙斯先生在默瑟县、杰萨明县拥有 8000 至 9000 英亩土地。

['wʊdfɝd] , [ænd; ənd] ['feɪˈɛt] ['kauntiz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈbaʊt] [wʌn] , - ['eikəs][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['lætər]

Woodford	,	and	Fayette	Counties	,	of	which	about	1	,	100	acres	are	in	the	latter
伍德福德	,	和	费耶特	县	,	的	哪个	关于	1	,	-	英亩	是	在	这	后者

.

:

.

伍德福德县和费耶特县，其中约 1100 英亩位于费耶特县。

[ɔːl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['klɛmənz] - [lændz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [haɪ] ['kwɑːləti] ,

All	of	Mr	.	Clemmons	'	lands	are	of	high	quality	,
全部	的	先生	.	克莱蒙斯	-	土地	是	的	高的	质量	,

克莱蒙斯先生的所有土地都是优质土地。

[nʌn] ['biːɪŋ] ['vælјuːd][æt; ət] [les] [ðæn; ðən] $100 [pər]['eɪkər] ,

none	being	valued	at	less	than	$100	per	acre	,
没有任何	存在	有价值的	在	较少的	比	$100	每	英亩	,

没有一块地的估价低于每英亩100美元。

[waɪl] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [frʌm; frəm] $125 [tuː; tə] $150 [æn; ən]['eɪkər] .

while	much	of	it	is	estimated	to	be	worth	from	$125	to	$150	an	acre	.
尽管	很多	的	它	是	估计的	到	是	值得	从	$125	到	$150	一个	英亩	.

其中大部分土地的估价为每英亩 125 至 150 美元。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['klɛmənz] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [held] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɜːrsnlti] ,

In	addition	,	Mr	.	Clemmons	is	understood	to	have	held	considerable	personalty	,
在	添加	,	先生	.	克莱蒙斯	是	理解	到	有	握住	大量	个性	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [kæʃ] ,

including	cash	,
包括	现金	,

此外，据了解，克莱蒙斯先生还拥有相当可观的个人资产，包括现金。

['pendɪŋ] [diːlz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [lænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['nɪrli] $1 , - ,

pending	**deals**	**for**	**more**	**land**	**,**	**and**	**his**	**estate**	**is**	**estimated**	**at**	**nearly**	**$1**	**,**	**500**	**,**
待办的	交易	为了	更多的	土地	,	和	他的	财产	是	估计的	在	几乎	$1	,	-	,

- .

000	**.**
-	.

还有更多土地的交易正在进行中，他的遗产估计价值近 150 万美元。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['klɛmənz] - [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

A	**notable**	**feature**	**of**	**Mr**	**.**	**Clemmons**	**'**	**acquisition**	**of**	**great**	**wealth**	**was**	**the**
一个	值得注意的	特征	的	先生	.	克莱蒙斯	-	获得	的	伟大的	财富	曾是	这

[fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɔːr] ['dæbəld] [ɪn] ['sɪti] ['prɑːpərti] ,

fact	**that**	**he**	**had**	**never**	**engaged**	**in**	**speculation**	**or**	**dabbled**	**in**	**city**	**property**	**,**
事实	那	他	有	绝不	已订婚的	在	推测	或者	浅尝辄止	在	城市	财产	,

克莱蒙斯先生积累巨额财富的一个显著特点是，他从未从事过投机活动，也从未涉足过城市地产。

[ɔːr] [stɑːks] [ænd; ənd][bɑːndz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ə'mæst] [hɪz; ɪz] [welθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekt]

or	**stocks**	**and**	**bonds**	**,**	**but**	**had**	**amassed**	**his**	**wealth**	**from**	**the**	**direct**
或者	股票	和	债券	,	但	有	积累	他的	财富	从	这	直接的

['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

products	**of**	**the**	**soil**	**.**
产品	的	这	土壤	.

或股票和债券，但他的财富却是通过土地的直接产出积累起来的。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

His	**whole**	**life**	**was**	**given**	**to**	**the**	**accumulation**	**of**	**his**	**fortune**	**,**
他的	所有的	生活	曾是	给定	到	这	积累	的	他的	财富	,

他一生都致力于积累财富，

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['biːɪŋ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sentərd] [tuː; tə] [ðæt] [end] .

his	**entire**	**being**	**seeming**	**to**	**be**	**centered**	**to**	**that**	**end**	**.**
他的	全部的	存在	似乎	到	是	居中	到	那	结尾	.

他的整个存在似乎都围绕着这个目标。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [noʊ] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] , [fjuː] [ə'tætʃmənts] , [noʊ] [ˌrekri'eiʃnz] , [ænd; ənd]

He	**had**	**apparently**	**no**	**other**	**interests**	**,**	**few**	**attachments**	**,**	**no**	**recreations**	**,**	**and**
他	有	显然	不	其他	兴趣	,	很少	附件	,	不	娱乐	,	和

['meni] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] ,

many	**eccentricities**	**,**
许多	怪癖	,

他似乎没有其他兴趣爱好，很少有牵挂的人，没有娱乐活动，而且有很多怪癖。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .

and	**by**	**the**	**latter**	**he**	**was**	**most**	**generally**	**known**	**in**	**this**	**county**	**.**
和	经过	这	后者	他	曾是	最多	一般来说	已知	在	这	县	.

而他在这个县里最广为人知的名字就是后者。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [gɔːn] ['bər'fʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmərtaɪm] ,

He	**had**	**up**	**to**	**the**	**end**	**of**	**his**	**life**	**gone**	**barefooted**	**in**	**the**	**summertime**	**,**
他	有	向上	到	这	结尾	的	他的	生活	已消失	赤足	在	这	夏令	,

他直到生命的尽头，夏天都一直光着脚。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ; [hæd; həd] ['nevər] [bɔːt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɔːr] [bʊk] ;

except	**when**	**he**	**came**	**to**	**town**	**;**	**had**	**never**	**bought**	**a**	**newspaper**	**or**	**book**	**;**
除了	什么时候	他	来了	到	镇	;	有	绝不	买	一个	报纸	或者	书	;

除了进城的时候，他从未买过报纸或书；

[hæd; həd] ['nevər] ['rɪdn] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɔːr][ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] , [juːst] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ,

had	never	ridden	in	an	automobile	or	upon	an	electric	car	,	used	a	telephone	,
有	绝不	骑	在	一个	汽车	或者	之上	一个	电的	车	,	用过的	一个	电话	,

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

从未乘坐过汽车或电动汽车，也从未使用过电话，或者

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪz] [noʊn] , [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['mesɪdʒ] .

as	far	as	is	known	,	sent	a	telegraph	message	.
作为	远的	作为	是	已知	,	发送	一个	电报	信息	.

据目前所知，他发了一封电报。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [ʃruːd] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] [əb'zɜːrvər] ,

He	was	,	however	,	a	shrewd	and	alert	observer	,
他	曾是	,	然而	,	一个	精明	和	警报	观察员	,

然而，他是一位精明敏锐的观察者。

[ænd; ənd] [kept] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn] ['kɜːrənt] [ɪ'vents] [θruː] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

and	kept	well	informed	on	current	events	through	association	with	others
和	保留	出色地	知情的	在	当前的	活动	通过	协会	和	其他的

[ænd; ənd][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] ['njuːz,peɪpəz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [wɪ'ðaʊt]

and	perusal	of	newspapers	which	happened	to	come	into	his	hands	without
和	仔细阅读	的	报纸	哪个	发生	到	来	进入	他的	双手	没有

[kɔːst] ,

cost	,
成本	,

他通过与他人交往以及阅读碰巧免费得到的报纸，对时事保持着良好的了解。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə]['juːtəlaɪzɪŋ]['mɑːdərn] ['fɑːrmɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ɪn][hɪz; ɪz]

and	was	not	averse	to	utilizing	modern	farming	implements	in	his
和	曾是	不是	反	到	利用	现代的	农业	实施	在	他的

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

agricultural	operations	.
农业	运营	.

他并不反对在农业生产中使用现代农具。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][laɪf] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌfɪnən'sɪr] ['ræðər] [ðæn; ðən]['fɑːrmər] ,

However	,	his	life	business	was	that	of	agricultural	financier	rather	than	farmer	,
然而	,	他的	生活	商业	曾是	那	的	农业	金融家	相当	比	农民	,

然而，他毕生从事的职业是农业金融，而不是务农。

[hiː; hi] ['pɜːrsənəli] ['wɜːrkɪŋ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst][doʊ'meɪn][ʌv; əv] [bluː] - [græs] [lænd] .

he	personally	working	little	of	his	vast	domain	of	blue	-	grass	land	.
他	亲自	在职的	小的	的	他的	广阔的	领域	的	蓝色的	-	草	土地	.

他本人很少耕种他那广袤的蓝草土地。

[ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [dʌn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [baɪ] ['tenənts] ,

The	farming	upon	his	property	was	done	almost	entirely	by	tenants	,
这	农业	之上	他的	财产	曾是	完毕	几乎	完全	经过	租户	,

他土地上的耕作几乎全部由佃农承担。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['deɪli] [dʌn] [hɑːrd]['mænjuəl]['leɪbər] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf] .

though	he	himself	had	daily	done	hard	manual	labor	throughout	his	long	life	.
尽管	他	他自己	有	日常的	完毕	难的	手动的	劳动	自始至终	他的	长的	生活	.

尽管他本人一生中每天都从事繁重的体力劳动。

['oʊnli] [læst] [fɔːl] , [wen] ['eɪti] - [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

Only	last	fall	,	when	eighty	-	nine	years	old	,
仅有的	最后的	落下	,	什么时候	八十	-	九	年	老的	,

就在去年秋天，当时他89岁，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] ['braɪər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'faɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	was	cutting	briers	upon	his	place	just	before	he	became	confined	with	the
他	曾是	切割	荆棘	之上	他的	地方	只是	前	他	成为	受限	和	这

['ɪlnəs] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

illness	which	caused	his	death	.
疾病	哪个	导致	他的	死亡	.

在他因病去世前不久，他还在自家地里割荆棘。

[ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [reɪz] [tə'bækoʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɛrz]

A	peculiarity	was	that	he	would	never	raise	tobacco	,	not	even	on	the	shares
一个	特点	曾是	那	他	会	绝不	增加	烟草	,	不是	甚至	在	这	分享

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tenənts] ,

with	his	tenants	,
和	他的	租户	,

他的一大特点是，他从不种植烟草，即使是和佃户合伙种植也不例外。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrli] [belt] .

as	is	the	almost	universal	custom	in	the	burley	belt	.
作为	是	这	几乎	普遍的	风俗	在	这	白肋骨	腰带	.

就像伯利腰带上几乎普遍存在的习俗一样。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [reɪz] [tə'bækoʊ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lænd] ,

If	a	man	wanted	to	raise	tobacco	upon	his	land	,
如果	一个	男人	通缉	到	增加	烟草	之上	他的	土地	,

如果一个人想在他的土地上种植烟草，

['mɪstər] . ['klɛmənz] [wʊd] [rent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æn; ən]['eɪkər] .

Mr	.	Clemmons	would	rent	him	the	ground	at	forty	dollars	an	acre	.
先生	.	克莱蒙斯	会	租	他	这	地面	在	四十	美元	一个	英亩	.

克莱蒙斯先生愿意以每英亩四十美元的价格把土地租给他。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['reɪzɪŋ] [tə'bækoʊ] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

“	I	don't	know	anything	about	raising	tobacco	,	”	he	would	say	,
“	我	不	知道	任何事物	关于	提高	烟草	,	”	他	会	说	,

“我对种植烟草一窍不通，”他会这样说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][maɪ][lænd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][duː][soʊ] ,

“	but	if	you	want	to	raise	it	upon	my	land	you	can	go	on	and	do	so	,
“	但	如果	你	想	到	增加	它	之上	我的	土地	你	能	去	在	和	做	所以	,

“但是如果你想在我的土地上建造它，你可以继续这样做，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [noʊt] [æt; ət] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æn; ən]['eɪkər][pər] ['ænəm] ,

and	give	me	your	note	at	forty	dollars	an	acre	per	annum	,
和	给	我	你的	笔记	在	四十	美元	一个	英亩	每	年	,

请给我一份每年每英亩四十美元的租金单。

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [seɪ] [tə'bækoʊ][lænd][ɪz] [wɜːrθ] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [sel] [ðə; ði][krɑːp] .

which	people	say	tobacco	land	is	worth	,	and	pay	it	when	you	sell	the	crop	.
哪个	人们	说	烟草	土地	是	值得	,	和	支付	它	什么时候	你	卖	这	庄稼	.

人们说烟草地值多少钱，卖烟草的时候就要付钱。

” [hiː; hi] ['nevər] [wɔːr] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

”	He	never	wore	a	watch	in	his	life	,
”	他	绝不	穿着	一个	手表	在	他的	生活	,

他一生中从未戴过手表。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [tuː] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

although	he	at	one	time	had	two	clocks	in	the	house	,
虽然	他	在	一	时间	有	二	时钟	在	这	房子	,

虽然他家一度有两个钟，

[wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [bræs] ['taɪmpiːs] , ['prɑːbəbli] [æn; ən] ['erluːm] ,

one	which	was	an	ancient	brass	timepiece	,	probably	an	heirloom	,
一	哪个	曾是	一个	古老的	黄铜	钟表	,	大概	一个	传家宝	,

其中一件是古老的黄铜钟表，很可能是传家宝。

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər]['stoʊlən] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nevər] [rɪ'pleɪst] .

but	both	of	these	were	stolen	many	years	ago	and	were	never	replaced	.
但	两个都	的	这些	是	被盗	许多	年	前	和	是	绝不	替换	.

但这两样东西都是多年前被盗的，一直没有被替换。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['taɪmkiːpər] ,

The	sun	was	his	timekeeper	,
这	太阳	曾是	他的	计时员	,

太阳是他的计时器，

[hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][baɪ][ɪts]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][taɪm][tuː; tə][kwɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

he	going	to	work	by	its	rising	and	considering	it	time	to	quit	when	it
他	去	到	工作	经过	它是	上升	和	考虑	它	时间	到	辞职	什么时候	它

[hæd; həd][set] .

had	set	.
有	放	.

他随着太阳升起去上班，等到太阳落山后就觉得该下班了。

[hiː; hi] ['nevər] [juːst] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər]['trævə)l] , [bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

He	never	used	a	vehicle	for	travel	,	but	came	to	town	on	horseback	,
他	绝不	用过的	一个	车辆	为了	旅行	,	但	来了	到	镇	在	马背	,

他从不使用交通工具出行，而是骑马进城。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][læst]['vɪzɪt] [hɪr] ['sevrəl] [wiːks] [ə'goʊ][baɪ] [ðæt] ['meθəd] .

he	having	made	his	last	visit	here	several	weeks	ago	by	that	method	.
他	拥有	制成	他的	最后的	访问	这里	一些	周	前	经过	那	方法	.

他几周前曾以那种方式来过这里。

['oʊnli][wʌn] [taɪm] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['naɪnti] ['jɪrz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

Only	one	time	in	all	his	ninety	years	,	as	far	as	there	is	any	record	,
仅有的	一	时间	在	全部	他的	九十	年	,	作为	远的	作为	那里	是	任何	记录	,

据记载，在他九十年的生命中，只有一次。

[dɪd]['mɪstər] . ['klɛmənz] “ [bloʊ] [hɪm'self] ” [ɪn][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] .

did	Mr	.	Clemmons	“	blow	himself	”	in	an	extravagant	outlay	of	money	.
做过	先生	.	克莱蒙斯	“	吹	他自己	”	在	一个	靡	支出	的	钱	.

克莱蒙斯先生是否因为挥霍无度而“自毁前程”?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][gɑːt] ['mærid] , [sʌm; səm]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

This	was	when	he	got	married	,	some	sixty	years	ago	.
这	曾是	什么时候	他	得到	已婚	,	一些	六十	年	前	.

那是他结婚的时候，大约六十年前。

[ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [bɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [naɪs] [hɔːrs] [ænd; ənd] [nuː] ['bʌgi] ,

On	that	occasion	he	not	only	bought	himself	a	nice	horse	and	new	buggy	,
在	那	场合	他	不是	仅有的	买	他自己	一个	好的	马	和	新的	有缺陷的	,

那次他不仅给自己买了一匹好马和一辆新马车，

[bʌt; bət] [peɪd] ['fɪfti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][wɔːnt]

but	paid	fifty	dollars	for	a	set	of	harness	,	as	he	himself	was	wont
但	有薪酬的	五十	美元	为了	一个	放	的	马具	,	作为	他	他自己	曾是	惯于

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

to	relate	.
到	涉及	.

但他却花了五十美元买了一套马具，正如他自己经常讲述的那样。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fe'stɪvɪti:z] [wɜ:r; wər]['oʊvər] , [ðə; ði] ['bʌgi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

But	when	the	wedding	festivities	were	over	,	the	buggy	was	placed	in	the
但	什么时候	这	婚礼	庆祝活动	是	超过	,	这	有缺陷的	曾是	放置	在	这

[bɑ:rn] ,

barn	,
谷仓	,

但婚礼庆典结束后，马车就被放进了谷仓。

['nevər] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

never	to	come	out	again	.
绝不	到	来	出去	再次	.

再也不会出来了。

[ɪts] ['leðər] [dɪ'keɪd] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:rt] , [ɪts] [wi:lz] ['rʌstɪd] [ɪn] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

Its	leather	decayed	,	and	fell	apart	,	its	wheels	rusted	in	idleness	,	and	the	whole
它是	皮革	腐烂的	,	和	跌倒	除	,	它是	车轮	生锈的	在	懒惰	,	和	这	所有的

['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,

vehicle	,
车辆	,

它的皮革腐烂脱落，车轮因闲置而生锈，整辆车，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] , [fel] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

with	the	lapse	of	time	,	fell	to	pieces	.
和	这	失效	的	时间	,	跌倒	到	件	.

随着时间的流逝，它分崩离析了。

['ɔ:lsoʊ]['mɪstər] . ['klɛmənz] , [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][wʌn] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['pə:tʃəst]

Also	Mr	.	Clemmons	,	in	honor	of	one	great	event	of	his	life	,	purchased
还	先生	.	克莱蒙斯	,	在	荣誉	的	一	伟大的	事件	的	他的	生活	,	购买

[ɪk'strævəgəntli] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] ['gɑ:rmənts] .

extravagantly	of	wedding	garments	.
奢侈地	的	婚礼	服装	.

此外，克莱蒙斯先生为了纪念他生命中的一件大事，还挥霍无度地购买了结婚礼服。

[kəm'pli:t] [æz; əz] ['eni] ['dændi] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['brɔ:dˌklɔ:θ] [su:t] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faɪn] ,

Complete	as	any	dandy	could	have	it	,	a	broadcloth	suit	,	a	pair	of	fine	,
完全的	作为	任何	花花公子	可以	有	它	,	一个	府绸	套装	,	一个	一对	的	美好的	,

[sɔ:ft] - ['leðər] [bu:ts] ,

soft	-	leather	boots	,
柔软的	-	皮革	靴子	,

一身完整的行头，就像任何一个花花公子梦寐以求的那样：一套呢子大衣，一双精致的软皮靴。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [plʌg] [hæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

and	even	a	plug	hat	,	which	was	in	the	fashion	of	that	day	,
和	甚至	一个	插头	帽子	,	哪个	曾是	在	这	时尚	的	那	天	,

甚至还有一顶当时流行的插帽。

[wɜ:r; wər] [bɔ:t] [tu:; tə][ə'dɔ:rn][ðə; ði] ['braɪdgru:m] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['nevər] [wɔ:rn][bʌt; bət][wʌns] .

were	bought	to	adorn	the	bridegroom	,	but	they	were	never	worn	but	once	.
是	买	到	装饰	这	新郎	,	但	他们	是	绝不	磨损	但	一次	.

这些首饰原本是买来装饰新郎的，但只佩戴过一次。

['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['mɪstər] . ['klɛmənz] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst] [naʊ] [goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd]

After	the	marriage	Mr	.	Clemmons	said	he	must	now	go	to	work	,	and
后	这	婚姻	先生	.	克莱蒙斯	说	他	必须	现在	去	到	工作	,	和

[ðə; ði] ['stoʊvˌpaɪp] [hæt] ,

the	stovepipe	hat	,
这	烟囱管	帽子	,

克莱蒙斯先生结婚后说他现在必须去工作了，于是他摘下了那顶高筒礼帽。

[ðə; ði] [sɔːft] - ['leðər] [buːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɔːdˌklɔːθ] [suːt] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ə'pɑːn] [neɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ,

the	soft	-	leather	boots	,	and	the	broadcloth	suit	were	hung	upon	nails	in	the	attic	,
这	柔软的	-	皮革	靴子	,	和	这	府绸	套装	是	悬挂	之上	指甲	在	这	阁楼	,

那双软皮靴和那套呢子西装被挂在阁楼的钉子上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ə; eɪ] [hɑːrd] - [ʌp] [θiːf] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [klɑːks] ['laɪkwaɪz] ,

and	there	remained	until	a	few	years	ago	,	when	a	hard	-	up	thief	,	who	took	the	clocks	likewise	,
和	那里	剩余	直到	一个	很少	年	前	,	什么时候	一个	难的	-	向上	贼	,	WHO	采取	这	时钟	同样地	,

一直到几年前，一个穷困潦倒的小偷也偷走了这些钟表。

['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['reɪmənt] .

carried	off	the	wedding	raiment	.
携带	离开	这	婚礼	服饰	.

带走了结婚礼服。

['mɪstər] . ['klɛmənz] - [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mɪs] [vər'dʒɪniə] [brɑːk] , [ʌv; əv] [nɪr] ['kiːn] , [ɪn] ['dʒesəmɪn] ['kaʊnti] ,

Mr	.	Clemmons	'	wife	,	who	had	been	Miss	Virginia	Brock	,	of	near	Keene	,	in	Jessamine	County	,
先生	.	克莱蒙斯	-	妻子	,	WHO	有	到过	错过	弗吉尼亚州	布洛克	,	的	靠近	基恩	,	在	茉莉	县	,

克莱蒙斯先生的妻子，原名弗吉尼亚·布罗克小姐，来自杰萨明县基恩附近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第146期，(Nick Carter Stories No.)
第7/8页

[daɪd] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
died **about** **thirteen** **years** **ago** **.**
死亡 关于 十三 年 前 .

大约十三年前去世。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [met] ['vaɪələnt] ['dɛθs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [sə'vaivd] [baɪ][wʌn]
Two **of** **his** **three** **children** **had** **met** **violent** **deaths** **,** **but** **he** **is** **survived** **by** **one**
二 的 他的 三 孩子们 有 遇见 暴力 死亡人数 , 但 他 是 幸存下来 经过 一
[tʃaɪld] ,
child **,**
孩子 ,

他的三个孩子中有两个死于非命，但他还留下了一个孩子。

['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['lɑːrkɪn] , [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmər] [nɪr] [saʊθ] ['ɛlkˌhɔrn] .
Mrs **.** **John** **Larkin** **,** **wife** **of** **a** **farmer** **near** **South** **Elkhorn** **.**
太太 . 约翰 拉金 , 妻子 的 一个 农民 靠近 南 埃尔克霍恩 .

约翰·拉金夫人，南埃尔克霍恩附近一位农民的妻子。

['mɪstər] . ['klɛmənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['naɪnti] ['jɪrz] [oʊld][nekst] [fɔːl] ,
Mr **.** **Clemmons** **would** **have** **been** **ninety** **years** **old** **next** **fall** **,**
先生 . 克莱蒙斯 会 有 到过 九十 年 老的 下一个 落下 ,

克莱蒙斯先生明年秋天就满九十岁了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪrli] ['feɪt(ə)l] ['ɪndʒəriz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt]
and **with** **the** **exception** **of** **his** **nearly** **fatal** **injuries** **when** **he** **was** **attacked**
和 和 这 例外 的 他的 几乎 致命的 受伤 什么时候 他 曾是 遭到攻击
[baɪ] ['rɔbəz] [ɪn] - ,
by **robbers** **in** **1891** **,**
经过 强盗 在 - ,

除了1891年他遭到劫匪袭击并受了几乎致命的伤之外，

[ænd; ənd][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [wen] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['æksədənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
and **on** **several** **occasions** **when** **he** **met** **with** **accidents** **in** **his** **work** **,**
和 在 一些 场合 什么时候 他 遇见 和 事故 在 他的 工作 ,

而且，在他工作中多次遭遇意外事故时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['krɪtɪkli] [ɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
he **had** **never** **been** **critically** **ill** **in** **his** **life** **until** **about** **a** **year** **ago** **.**
他 有 绝不 到过 关键 患病的 在 他的 生活 直到 关于 一个 年 前 .

直到大约一年前，他一生中从未得过重病。

['draɪvz] [hɔːrs] - , - [maɪlz] .
Drives **Horse** **62** **,** **868** **Miles** **.**
驱动 马 - , - 迈尔斯 .

驾车行驶 62,868 英里。

['ædəm] - , ['kæriər] [ɑːn][ɑːr] . [ef] . [diː] . [ruːt] [ˌtuː'tuː] , [aʊt] [ʌv; əv]['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt] , [ɑːrk] . ,
Adam **Puerkle** **,** **carrier** **on** **R** **.** **F** **.** **D** **.** **Route** **2** **,** **out** **of** **Stuttgart** **,** **Ark** **.** **,**
亚当 - , 载体 在 拉 . F . D . 路线 2 , 出去 的 斯图加特 , 方舟 . ,

Adam Puerkle，RFD 2号线路的承运人，来自阿肯色州斯图加特。

[hæz; həz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['draɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [mɑːrtʃ] [naɪn] , - ,
has **a** **horse** **that** **he** **began** **driving** **on** **the** **route** **March** **9** **,** **1903** **,**
有 一个 马 那 他 开始 驾驶 在 这 路线 行进 9 , - ,

他有一匹马，从1903年3月9日起，他开始驾驭这匹马走这条路线。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ðɪs] [hɔːrs] [ɪn] ['kɑːnstənt] [juːz] ,

and	since	that	date	he	has	had	this	horse	in	constant	use	,
和	自从	那	日期	他	有	有	这	马	在	持续的	使用	,

自那时起，他就一直让这匹马服役。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['meɪkɪŋ] ['deɪli] [trɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['meɪkɪŋ]

a	portion	of	the	time	making	daily	trips	and	the	rest	of	the	time	making
一个	部分	的	这	时间	制作	日常的	旅行	和	这	休息	的	这	时间	制作

[θriː] [trɪps] [ə; eɪ] [wiːk] .

three	trips	a	week	.
三	旅行	一个	星期	.

一部分时间每天出行，其余时间每周出行三次。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['maɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , - [ɪn][ðə; ði] [meɪl] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɔːrs]

He	has	made	a	total	mileage	of	62	,	868	in	the	mail	service	with	this	horse
他	有	制成	一个	全部的	里程	的	-	,	-	在	这	邮件	服务	和	这	马

,

,

,

他骑着这匹马从事邮政服务，总共行驶了62868英里。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['juːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [θriː] [trɪps] [pər] [wiːk] ,

and	is	still	using	him	three	trips	per	week	,
和	是	仍然	使用	他	三	旅行	每	星期	,

而且现在仍然每周雇用他三次。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz] - [mɔːr] ['sɜːrvɪs] .

with	a	fair	prospect	of	several	years	'	more	service	.
和	一个	公平的	前景	的	一些	年	-	更多的	服务	.

很有可能还能再服役几年。

[ðɪs] [hɔːrs] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

This	horse	is	fifteen	years	old	.
这	马	是	十五	年	老的	.

这匹马十五岁了。

[kaʊ] [tʃuːz] [tə'bækoʊ][ænd; ənd] [daɪz] .

Cow	Chews	Tobacco	and	Dies	.
奶牛	咀嚼	烟草	和	死亡	.

牛嚼烟草死了。

[wen] ['wɪljəm] ['rɔdʒəz] , [ə; eɪ]['fɑːrmər] [west] [ʌv; əv] ['beθəni] , [moʊ] . , [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm]

When	William	Rogers	,	a	farmer	west	of	Bethany	,	Mo	.	,	returned	home	from
什么时候	威廉	罗杰斯	,	一个	农民	西方	的	贝瑟尼	,	莫	.	,	返回	家	从

[taʊn] [leɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

town	late	the	other	night	,
镇	晚的	这	其他	夜晚	,

那天晚上，住在密苏里州贝瑟尼西部的农民威廉·罗杰斯很晚才从镇上回家。

[ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['sʌndri] [tʃɔːrz] [hiː; hi][fər'gɑːt]

in	the	rush	of	putting	away	his	team	and	doing	sundry	chores	he	forgot
在	这	匆忙	的	推杆	离开	他的	团队	和	正在做	杂项	家务	他	忘了

[sʌm; səm] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] ,

some	chewing	tobacco	which	he	had	purchased	,
一些	咀嚼	烟草	哪个	他	有	购买	,

在匆忙收拾球队和处理各种杂事时，他忘记了自己买的嚼烟。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] [tuː] [paʊndz] [ɑːn][ðə; ði]['wægən] [siːt] .

and	left	the	package	containing	over	two	pounds	on	the	wagon	seat	.
和	左边	这	包裹	包含	超过	二	磅	在	这	车皮	座位	.

然后把装有两磅多重包裹的东西放在了马车座位上。

[ˈrɔdʒəz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][təˈbækoʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf]

Rogers	**thought**	**of**	**his**	**tobacco**	**in**	**the**	**night**	**,**	**but**	**decided**	**that**	**it**	**would**	**be**	**safe**
罗杰斯	想法	的	他的	烟草	在	这	夜晚	,	但	决定	那	它	会	是	安全的

[tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .

till	**morning**	**.**
直到	早晨	.

罗杰斯夜里想起了他的烟草，但他觉得等到天亮再抽应该没问题。

[wen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	**he**	**appeared**	**in**	**the**	**barnyard**	**next**	**morning**	**,**
什么时候	他	出现	在	这	农场	下一个	早晨	,

第二天早上他出现在谷仓院子里时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['mɪltʃ] [kaʊz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['wægən] ,

he	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**one**	**of**	**his**	**best**	**milch**	**cows**	**standing**	**by**	**the**	**wagon**	**,**
他	曾是	惊讶	到	看	一	的	他的	最好的	牛奶	牛	常设	经过	这	车皮	,

['dɪlɪdʒəntli] ['tʃuːɪŋ] .

diligently	**chewing**	**.**
勤勉地	咀嚼	.

他惊讶地发现他最好的奶牛之一正站在马车旁，认真地咀嚼着。

[æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈvaʊəd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][təˈbækoʊ] .

An	**investigation**	**showed**	**that**	**she**	**had**	**devoured**	**nearly**	**all**	**of**	**the**	**tobacco**	**.**
一个	调查	显示	那	她	有	吞噬	几乎	全部	的	这	烟草	.

调查显示，她几乎吃光了所有的烟草。

[ðə; ði] [kaʊ] [ʃoʊd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌvetərɪˈneriən] [wʌz; wəz]

The	**cow**	**showed**	**symptoms**	**of**	**illness**	**immediately**	**,**	**and**	**a**	**veterinarian**	**was**
这	奶牛	显示	症状	的	疾病	立即地	,	和	一个	兽医	曾是

['sʌmənd] ,

summoned	**,**
被召唤	,

这头母牛立即出现了生病的症状，兽医被叫来了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][daɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

but	**the**	**animal**	**died**	**the**	**next**	**day**	**.**
但	这	动物	死亡	这	下一个	天	.

但那只动物第二天就死了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [soʊn] [ʌp] , ['peɪʃ(ə)nt] [riˈkʌvəz] .

His	**Heart**	**Sewn**	**Up**	**,**	**Patient**	**Recovers**	**.**
他的	心	缝制的	向上	,	病人	恢复	.

心脏缝合完毕，病人康复。

[ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] ,

A	**remarkable**	**operation**	**,**	**involving**	**the**	**sewing**	**up**	**of**	**a**	**wound**	**in**	**a**	**man's**	**heart**	**,**
一个	卓越	手术	,	涉及	这	缝纫	向上	的	一个	伤口	在	一个	男人的	心	,

这是一项非凡的手术，涉及缝合一名男子心脏上的伤口。

[wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [sək'sesfəli] ['riːs(ə)ntli][æt; ət][ðə; ði][beiθ; beθ] ['ɪzrɪəl] ['hɑːspɪt(ə)l] , [mən'roʊ] [ænd; ənd]

was	**performed**	**successfully**	**recently**	**at**	**the**	**Beth**	**Israel**	**Hospital**	**,**	**Monroe**	**and**
曾是	执行	成功地	最近	在	这	贝丝	以色列	医院	,	门罗	和

['dʒefərsən] [striːts] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Jefferson	**Streets**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
杰斐逊	街道	,	新的	约克	城市	.

最近在纽约市门罗街和杰斐逊街交汇处的贝斯以色列医院成功实施。

[ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] , ['ɪzrɪəl] [zɪf] , [ʌv; əv] - [iːst] 105th [striːt] , [ɪz] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

The	injured	man	,	Israel	Ziff	,	of	238	East	105th	Street	,	is	well	on	the	way	to
这	受伤	男人	,	以色列	齐夫	,	的	-	东方	105th	街道	,	是	出色地	在	这	方式	到

[rɪ'kʌvəri] ,

recovery	,
恢复	,

受伤男子以色列·齐夫（Israel Ziff），家住东105街238号，目前正在康复中。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	probably	will	be	out	of	the	hospital	in	a	few	days	.
和	大概	将要	是	出去	的	这	医院	在	一个	很少	天	.

可能几天后就能出院了。

[zɪf] ['ɔpəreɪts] [ə; eɪ] ['pʊʃkɑːrt] [ɪn] [mən'roʊ] [striːt] , [nɪr] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ['selɪŋ] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]

Ziff	operates	a	pushcart	in	Monroe	Street	,	near	the	hospital	,	selling	slices	of
齐夫	运作	一个	手推车	在	门罗	街道	,	靠近	这	医院	,	销售	切片	的

['koʊkənʌt][tuː; tə] ['pæsər] - [baɪ] .

coconut	to	passers	-	by	.
椰子	到	过路人	-	经过	.

齐夫在医院附近的门罗街上经营一辆手推车，向路人兜售椰子片。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['slaɪsɪŋ] [ðə; ði]['koʊkənʌt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,

He	is	in	the	habit	of	slicing	the	coconut	himself	with	a	knife	,
他	是	在	这	习惯	的	切片	这	椰子	他自己	和	一个	刀	,

他习惯自己用刀切椰子。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] , [huːz] [waɪd] [bleɪd] ['teɪpərz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] .

more	than	a	foot	long	,	whose	wide	blade	tapers	down	to	a	sharp	point	.
更多的	比	一个	脚	长的	,	谁	宽的	刀刃	锥形	向下	到	一个	锋利的	观点	.

超过一英尺长，宽阔的刀刃逐渐变细成尖锐的刀尖。

['sevrəl] [mʌnθs] [ə'goʊ] [zɪf] [kʌt] [hɪm'self] ['bædli] [waɪl] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [werz] ,

Several	months	ago	Ziff	cut	himself	badly	while	cutting	up	his	wares	,
一些	几个月	前	齐夫	切	他自己	糟糕	尽管	切割	向上	他的	商品	,

几个月前，齐夫在切割货物时严重割伤了自己。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	his	wife	and	children	begged	him	to	give	up	his	occupation	and
和	他的	妻子	和	孩子们	乞求	他	到	给	向上	他的	职业	和

[faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

find	some	other	method	of	earning	a	living	.
寻找	一些	其他	方法	的	收入	一个	活的	.

他的妻子和孩子恳求他放弃现在的职业，另谋谋生之道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] .

He	tried	to	do	it	,	but	he	could	find	nothing	else	.
他	尝试	到	做	它	,	但	他	可以	寻找	没有什么	别的	.

他尝试过，但找不到其他办法。

[hɪz; ɪz] ['pʊʃkɑːrt] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]

His	pushcart	was	well	known	in	the	neighborhood	,	and	his	business	was
他的	手推车	曾是	出色地	已知	在	这	邻里	,	和	他的	商业	曾是

[gʊd] ;

good	;
好的	;

他的手推车在附近一带很有名，生意也很好；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

so	he	was	compelled	to	keep	at	it	.
所以	他	曾是	被迫	到	保持	在	它	.

所以他不得不坚持下去。

['bɪznəs] [wʌz; wəz] [brɪsk] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['koʊkəˌnʌts] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [fæst] .

Business	**was**	**brisk**	**one**	**night**	**,**	**and**	**the**	**coconuts**	**were**	**going**	**fast**	**.**
商业	曾是	轻快	一	夜晚	,	和	这	椰子	是	去	快速地	.

一天晚上生意很红火，椰子很快就卖光了。

[zɪf] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [nuː] [wʌnz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Ziff	**had**	**to**	**cut**	**up**	**new**	**ones**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
齐夫	有	到	切	向上	新的	一个	从	时间	到	时间	,

齐夫不得不时不时地剪裁新的。

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət] [wɜːrk] .

and	**every**	**few**	**minutes**	**found**	**him**	**bending**	**over**	**with**	**his**	**knife**	**at**	**work**	**.**
和	每一个	很少	分钟	成立	他	弯曲	超过	和	他的	刀	在	工作	.

每隔几分钟，就会发现他在工作时弯腰拿着刀。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fɪrd] ['hæpənd] ; [hɪz; ɪz] [naɪf] [slɪpt] [ænd; ənd] [kʌt]

Presently	**the**	**thing**	**he**	**had**	**always**	**feared**	**happened**	**;**	**his**	**knife**	**slipped**	**and**	**cut**
目前	这	事物	他	有	总是	害怕	发生	;	他的	刀	滑倒了	和	切

[θruː] [ðə; ðɪ] [left] [brest] ,

through	**the**	**left**	**breast**	**,**
通过	这	左边	胸部	,

这时，他一直担心的事情发生了；他的刀滑了一下，划破了左胸。

[ə; eɪ] [diːp] [wuːnd] .

a	**deep**	**wound**	**.**
一个	深的	伤口	.

一道很深的伤口。

[zɪf] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bædli] [hɜːrt] .

Ziff	**knew**	**he**	**was**	**badly**	**hurt**	**.**
齐夫	知道	他	曾是	糟糕	伤害	.

齐夫知道自己伤得很重。

[soʊ] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] , [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [beiθ; beθ]

So	**he**	**straightened**	**up**	**,**	**laid**	**down**	**his**	**knife**	**,**	**and**	**started**	**for**	**the**	**Beth**
所以	他	拉直	向上	,	铺设	向下	他的	刀	,	和	开始	为了	这	贝丝

['ɪzrɪəl] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Israel	**Hospital**	**,**
以色列	医院	,

于是他直起身子，放下刀，朝着贝斯以色列医院走去。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [blɑːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'weɪ] .

about	**a**	**block**	**and**	**a**	**half**	**away**	**.**
关于	一个	堵塞	和	一个	一半	离开	.

大约一个半街区远。

[haʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɜːdʒənz] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

How	**he**	**got**	**there**	**continues**	**to**	**be**	**a**	**mystery**	**to**	**the**	**surgeons**	**,**	**but**	**he**
如何	他	得到	那里	继续	到	是	一个	神秘	到	这	外科医生	,	但	他

[dɪd] [get] [ðer; ðər] .

did	**get**	**there**	**.**
做过	得到	那里	.

他是如何到达那里的，对外科医生来说仍然是个谜，但他确实到达了那里。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['dʒefərsən] [striːt] , [nɪr] ['tʃeri] [striːt] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

He	**walked**	**into**	**the**	**office**	**in**	**Jefferson**	**Street**	**,**	**near**	**Cherry**	**Street**	**,**	**looking**	**as**	**if**
他	步行	进入	这	办公室	在	杰斐逊	街道	,	靠近	樱桃	街道	,	寻找	作为	如果

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['mætər] .

nothing	**much**	**matter**	**.**
没有什么	很多	事情	.

他走进位于杰斐逊街（靠近樱桃街）的办公室，一副若无其事的样子。

['dɑ:ktər] [dʒɔ:rdʒ] ['levi] , [hu:] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] , [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəriz] [wɜ:r; wər] ['sɪriəs] ,

Doctor	George	Levy	,	who	received	him	,	saw	that	his	injuries	were	serious	,
医生	乔治	征收	,	WHO	已收到	他	,	锯	那	他的	受伤	是	严肃的	,

接诊他的乔治·利维医生发现他的伤势很严重。

[ænd; ənd] ['nəutifaid] ['dɑ:ktər] ['ælfred] [ə; eɪ] . [ʃwɑ:ts] , [ðə; ði] [haʊs] ['sɜ:rdʒən] .

and	notified	Doctor	Alfred	A	.	Schwartz	,	the	house	surgeon	.
和	已通知	医生	阿尔弗雷德	一个	.	施瓦茨	,	这	房子	外科医生	.

并通知了住院外科医生阿尔弗雷德·A·施瓦茨医生。

['dɑ:ktər] [ʃwɑ:rtsɪz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪs'kləuzd] [ə; eɪ] [wu:nd] [æt; ət] [li:st] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]

Doctor	Schwartz's	examination	disclosed	a	wound	at	least	an	inch	and	a	half
医生	施瓦茨的	考试	披露	一个	伤口	在	至少	一个	英寸	和	一个	一半

[lɔ:ŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [fɑ:r] [daʊn] [ɪn] .

long	at	the	outer	surface	and	going	far	down	in	.
长的	在	这	外	表面	和	去	远的	向下	在	.

施瓦茨医生的检查发现，伤口外表面至少有一英寸半长，而且深入体内。

['dɑ:ktər] [ʃwɑ:ts] [kɔ:ld] [ʌp] ['dɑ:ktər] [tʃɑ:rlz] ['gʊdmən] , [ʌv; əv] - ['mædɪsn] ['ævənu:] , [ðə; ði]

Doctor	Schwartz	called	up	Doctor	Charles	Goodman	,	of	969	Madison	Avenue	,	the
医生	施瓦茨	称为	向上	医生	查尔斯	古德曼	,	的	-	麦迪逊	大街	,	这

[ə'tendɪŋ] ['sɜ:rdʒən] ,

attending	surgeon	,
参加	外科医生	,

施瓦茨医生给主治外科医生查尔斯·古德曼医生打了电话，古德曼医生住在麦迪逊大道969号。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bædli] ['ni:dɪd] [æt; ət] [wʌns] .

and	told	him	that	he	was	badly	needed	at	once	.
和	讲述	他	那	他	曾是	糟糕	需要	在	一次	.

并告诉他，他马上就到了。

['dɑ:ktər] ['saɪmən] [di:] . ['ɜ:rlɪk] , [ðə; ði] ['hɑ:ˌspɪtəlz] , ['ɔ:lsoʊ] [wʌz; wəz] ['nəutifaid] ,

Doctor	Simon	D	.	Ehrlich	,	the	hospital's	anæsthetist	,	also	was	notified	,
医生	西蒙	D	.	埃利希	,	这	医院的	麻醉师	,	还	曾是	已通知	,

医院的麻醉师西蒙·D·埃利希医生也接到了通知。

[ænd; ənd] [zɪf] [wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ru:m] .

and	Ziff	was	carried	to	the	operating	room	.
和	齐夫	曾是	携带	到	这	操作	房间	.

齐夫被抬进了手术室。

[hɪr] ['dɑ:ktər] [ʃwɑ:ts] [pækt] [ðə; ði] [wu:nd] [wɪð; wɪθ] [gɔ:z] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]

Here	Doctor	Schwartz	packed	the	wound	with	gauze	and	stopped	the	flow	of
这里	医生	施瓦茨	包装	这	伤口	和	纱布	和	停止	这	流动	的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

施瓦茨医生用纱布填塞伤口，止住了血。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:rt] [wɜ:rk] [wen] ['dɑ:ktər] ['gʊdmən] [ə'raɪvd] .

and	everything	was	made	ready	to	start	work	when	Doctor	Goodman	arrived	.
和	一切	曾是	制成	准备好	到	开始	工作	什么时候	医生	古德曼	到达的	.

古德曼医生到达时，一切都已准备就绪，可以开始工作了。

[ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['sɜ:rdʒən] [ə'raɪvd] [ɪn] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [sʌm; səm] [kwɪk] [wɜ:rk]

The	operating	surgeon	arrived	in	record	time	,	and	then	began	some	quick	work
这	操作	外科医生	到达的	在	记录	时间	,	和	然后	开始	一些	快的	工作

.

.
.

手术医生以最快的速度赶到，然后迅速开始了手术。

[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

The	flow	of	blood	had	to	be	stopped	in	the	first	place	,
这	流动	的	血	有	到	是	停止	在	这	第一的	地方	,

首先必须止住血流。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	patient	anæsthetized	for	the	operation	.
和	这	病人	麻醉	为了	这	手术	.

患者在手术过程中被麻醉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [tʃest] [wer] [kʌt] ['oʊpən][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['heməraɪdʒ] ,

But	if	the	chest	where	cut	open	to	check	the	hemorrhage	,
但	如果	这	胸部	在哪里	切	打开	到	查看	这	出血	,

但如果切开胸部检查出血情况，

[ðə; ði] [lʌŋz] [wʊd] [hæv; həv] [kə'læpst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	lungs	would	have	collapsed	from	the	air	pressure	on	the	outside	,
这	肺	会	有	倒塌	从	这	空气	压力	在	这	外部	,

肺部会因外界气压而塌陷。

[soʊ] [er] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʌmpt] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪn'fleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

so	air	had	to	be	pumped	in	until	the	inflation	was	sufficient	to	resist	the
所以	空气	有	到	是	泵	在	直到	这	通货膨胀	曾是	充足的	到	抵抗	这

['preʃər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

pressure	from	without	.
压力	从	没有	.

因此必须不断充气，直到充气量足以抵抗外部压力。

[ðɪs] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪ][ðə; ði]

This	process	was	combined	with	the	application	of	the	anæsthetic	by	the
这	过程	曾是	合并	和	这	应用	的	这	麻药	经过	这

['meθəd] [noʊn] [æz; əz] .

method	known	as	intertracheal	anæsthesia	.
方法	已知	作为	气管间	麻醉	.

该过程与通过气管内麻醉法施用麻醉剂相结合。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæpə'rætəs] ['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

By	means	of	an	apparatus	operated	by	electricity	,
经过	方法	的	一个	设备	经营的	经过	电	,

通过一台由电力驱动的装置，

['iːθər] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr][wɪð; wɪθ] [er] [ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [kən'sɪdərd] [əd'vaɪzəb(ə)l] ,

ether	was	mixed	in	a	jar	with	air	in	the	proportion	considered	advisable	,
醚	曾是	混合	在	一个	罐	和	空气	在	这	部分	经过考虑的	建议	,

将乙醚与空气按适宜比例混合于罐中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['mɪkstʃər] [fɔːrst] [θruː] [ə; eɪ] [tuːb] [fɑːr] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪʃənts] [θroʊt]

and	the	resultant	mixture	forced	through	a	tube	far	down	into	the	patient's	throat
和	这	结果	混合物	强制	通过	一个	管子	远的	向下	进入	这	患者	喉

.

:
.

然后将混合物通过导管注入患者喉咙深处。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lʌŋz] [wʌz; wəz]

By	this	means	anæsthesia	was	produced	and	the	air	within	the	lungs	was
经过	这	方法	麻醉	曾是	生产	和	这	空气	之内	这	肺	曾是

[reɪzd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['preʃər] .

raised	to	double	the	normal	pressure	.
提高	到	双倍的	这	普通的	压力	.

通过这种方法，产生了麻醉效果，肺内的空气压力升高到正常压力的两倍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌŋz] [sɪ'kjʊrd] [ə'genst] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [kə'læps]

With	the	patient	anæsthetized	and	the	lungs	secured	against	danger	of	collapse
和	这	病人	麻醉	和	这	肺	安全	反对	危险	的	坍塌

,

,

,

在对患者进行麻醉并采取措施防止肺部塌陷的情况下，

['dɑːktər] ['gʊdmən] [kʌt] [ə'weɪ] [θriː] [rɪbz][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brestboʊn] .

Doctor	Goodman	cut	away	three	ribs	and	a	piece	of	the	breastbone	.
医生	古德曼	切	离开	三	肋骨	和	一个	片	的	这	胸骨	.

古德曼医生切除了三根肋骨和一部分胸骨。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃest] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] ,

He	found	the	chest	full	of	blood	,
他	成立	这	胸部	满的	的	血	,

他发现胸口全是血，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

and	this	had	to	be	drawn	off	before	anything	more	could	be	done	.
和	这	有	到	是	绘制	离开	前	任何事物	更多的	可以	是	完毕	.

必须先把这件事解决掉，才能进行其他工作。

[wen] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

When	the	blood	was	cleared	away	,
什么时候	这	血	曾是	已清除	离开	,

血迹清除后，

['dɑːktər] ['gʊdmən] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˌperi'kɑːrdiəm]

Doctor	Goodman	found	that	the	knife	had	made	a	big	cut	in	the	pericardium
医生	古德曼	成立	那	这	刀	有	制成	一个	大的	切	在	这	心包

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hæd; həd] [gɔːn] [floʊn] ['nɪrli] [θriː] - [eɪtθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['ɪntuː]

and	that	the	point	had	gone	flown	nearly	three	-	eighths	of	an	inch	into
和	那	这	观点	有	已消失	飞行	几乎	三	-	八分之一	的	一个	英寸	进入

[ðə; ði] [hɑːrt] .

the	heart	.
这	心	.

古德曼医生发现刀子在心包上划开了一个大口子，刀尖几乎刺入了心脏八分之三英寸。

[ðə; ði][moʊst] ['tɪklɪʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] — ['soʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːrt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

The	most	ticklish	part	of	the	operation	followed	—	sewing	up	the	heart	while	it
这	最多	痒痒的	部分	的	这	手术	随后	—	缝纫	向上	这	心	尽管	它

[wʌz; wəz] ['pælpɪteɪtɪŋ] .

was	palpitating	.
曾是	心悸	.

手术中最棘手的部分来了——在心脏还在跳动的时候缝合它。

[wʌn] [stɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪt'self] ,

One	stitch	was	sufficient	to	close	the	wound	in	the	heart	itself	,
一	缝	曾是	充足的	到	关闭	这	伤口	在	这	心	本身	,

只需一针就能缝合心脏上的伤口。

[θriː] [mɔːr] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌperi'kɑːrdiəm] .

three	more	did	the	work	with	the	pericardium	.
三	更多的	做过	这	工作	和	这	心包	.

另有三人负责心包手术。

['dɑːktər] ['gʊdmən] ['soʊd] [ðə; ði] [skɪn] [tə'geðər] ['oʊvər] [ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd] [zɪf] [wʌz; wəz] [pʊt]

Doctor	Goodman	sewed	the	skin	together	over	the	wound	,	and	Ziff	was	put
医生	古德曼	缝制的	这	皮肤	一起	超过	这	伤口	,	和	齐夫	曾是	放

[ə'weɪ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

away	to	recover	.
离开	到	恢复	.

古德曼医生将伤口处的皮肤缝合起来，齐夫被送进病房休养。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

He	came	out	of	the	operation	as	rapidly	as	could	have	been	expected	,
他	来了	出去	的	这	手术	作为	快速	作为	可以	有	到过	预期的	,

他手术后恢复得比预期的还要快。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪbz] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] ,

and	except	that	the	protection	of	the	ribs	over	the	heart	will	be	missing	,
和	除了	那	这	保护	的	这	肋骨	超过	这	心	将要	是	丢失的	,

除此之外，肋骨对心脏的保护作用将不复存在。

[hiː; hi] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

he	is	likely	to	be	in	no	way	the	worse	for	his	experience	.
他	是	可能	到	是	在	不	方式	这	更糟	为了	他的	经验	.

这次经历很可能不会对他造成任何负面影响。

[hæd; həd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf] [gɔːn] [ə; eɪ] ['mɪlimiːtər] [ɔːr] [soʊ] ['fɑːrðər] [ɪn] ,

Had	the	point	of	the	knife	gone	a	millimeter	or	so	farther	in	,
有	这	观点	的	这	刀	已消失	一个	毫米	或者	所以	更远	在	,

如果刀尖再深入一毫米左右，

[zɪf] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Ziff	never	would	have	lived	to	get	to	the	hospital	,
齐夫	绝不	会	有	居住地	到	得到	到	这	医院	,

齐夫根本不可能活着到达医院。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['heməraɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ['feɪt(ə)l] .

as	the	consequent	hemorrhage	would	have	been	almost	instantly	fatal	.
作为	这	后果	出血	会	有	到过	几乎	即刻	致命的	.

因为由此引发的出血几乎会立即致命。

[ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] [fɜːrst] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [depθ]

The	hospital	authorities	at	first	supposed	from	the	nature	and	depth
这	医院	当局	在	第一的	据称	从	这	自然	和	深度

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [stæbd] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] ,

of	the	wound	that	he	had	been	stabbed	in	a	fight	,
的	这	伤口	那	他	有	到过	刺伤	在	一个	斗争	,

医院方面最初根据伤口的性质和深度推测他是在打斗中被刺伤的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] [ðæt] [zɪf] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [tel]

and	it	was	not	until	a	day	or	two	ago	that	Ziff	recovered	sufficiently	to	tell
和	它	曾是	不是	直到	一个	天	或者	二	前	那	齐夫	恢复	足够	到	告诉

[ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] .

them	how	he	had	been	injured	.
他们	如何	他	有	到过	受伤	.

直到一两天前，齐夫才恢复到足以告诉他们他是如何受伤的程度。

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

“	The	Lady	of	the	Lighthouse	.
“	这	女士	的	这	灯塔	.

“灯塔夫人。”

" ['bju:tɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . ['helən] [es] . ['wʊdrəf] , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [hu:] [lɪvd] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [fɔ:r; fər] [tu:]
" **Beautiful** **Mrs** **.** **Helen** **S** **.** **Woodruff** **,** **of** **New** **York** **,** **who** **lived** **in** **darkness** **for** **two**
" 美丽的 太太 . 海伦 S . 伍德拉夫 , 的 新的 约克 , WHO 居住地 在 黑暗 为了 二
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

“美丽的纽约人海伦·S·伍德拉夫夫人，在黑暗中生活了两年，

[ɪz] [naʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .
is **now** **working** **hard** **for** **the** **cause** **of** **the** **blind** **.**
是 现在 在职的 难的 为了 这 原因 的 这 瞎的 .

现在正努力为盲人事业贡献力量。

[ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [taɪm] [ʌv; əv]['traɪəl][ʃi:; ʃi] ['peɪʃntli] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] “ [si:] [θru:] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ”
In **her** **own** **time** **of** **trial** **she** **patiently** **learned** **to** **“** **see** **through** **her** **fingers** **”**
在 她 自己的 时间 的 审判 她 耐心 学习 到 “ 看 通过 她 手指 ”
[ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
and **wrote** **the** **story** **,**
和 写道 这 故事 ,

在她自己的磨难时期，她耐心地学会了“透过指缝看世界”，并写下了这个故事。

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , ” [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['feɪməs] .
“ **The** **Lady** **of** **the** **Lighthouse** **,** **”** **which** **has** **made** **her** **famous** **.**
“ 这 女士 的 这 灯塔 , ” 哪个 有 制成 她 著名的 .

《灯塔夫人》让她名声大噪。

[wen] [hɜ:r; hər] [saɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
When **her** **sight** **was** **restored** **by** **a** **marvelous** **operation** **,**
什么时候 她 视线 曾是 恢复 经过 一个 奇妙 手术 ,

通过一次神奇的手术，她的视力恢复了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [taɪm] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [fɔ:r; fər]
she **was** **so** **grateful** **that** **she** **has** **devoted** **all** **her** **time** **and** **energy** **for**
她 曾是 所以 感激的 那 她 有 奉献 全部 她 时间 和 活力 为了
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,
the **benefit** **of** **the** **New** **York** **Association** **of** **the** **Blind** **,**
这 益处 的 这 新的 约克 协会 的 这 瞎的 ,

她对此感激不尽，并将所有的时间和精力都投入到纽约盲人协会的事业中。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] “ ['laɪthaʊs] ” [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
which **has** **established** **the** **original** **“** **Lighthouse** **”** **in** **New** **York** **.**
哪个 有 已确立的 这 原来的 “ 灯塔 ” 在 新的 约克 .

它在纽约建立了最初的“灯塔”。

['mɪsɪz] . ['wʊdrəf] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][sə'saɪəti] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz]['æktɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] “ [muvɪz] ,
Mrs **.** **Woodruff** **is** **the** **first** **society** **woman** **who** **has** **acted** **for** **the** **“** **movies** **,**
太太 . 伍德拉夫 是 这 第一的 社会 女士 WHO 有 行动 为了 这 “ 电影 ,

伍德拉夫夫人是第一位出演电影的社交名媛。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [kən'sentɪd] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌdræmətə'zeɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri]
” **and** **she** **only** **consented** **to** **do** **this** **in** **the** **dramatization** **of** **her** **story**
” 和 她 仅有的 同意 到 做 这 在 这 戏剧化 的 她 故事
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [eɪd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .
because **it** **would** **aid** **the** **cause** **of** **the** **blind** **.**
因为 它 会 援助 这 原因 的 这 瞎的 .

她之所以同意在改编她的故事时这样做，只是因为这有助于盲人事业。

[ðə; ði]['foʊtoʊ] [pleɪ] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [hɜːr; hər] [tɔːks] [ɑːn][ðə; ði][blaɪnd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ɔːl]['oʊvər]

The	photo	play	which	illustrates	her	talks	on	the	blind	is	to	be	shown	all	over
这	照片	玩	哪个	图示	她	会谈	在	这	瞎的	是	到	是	所示	全部	超过

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

这部以她关于盲人演讲为主题的摄影剧将在全国范围内放映。

[fɔːr; fər] ['tʃærəti] .

for	charity	.
为了	慈善机构	.

为了慈善事业。

['hjuːmərəs] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] ['edɪtər] .

Humorous	Exploits	of	Old	-	time	Editor	.
幽默	漏洞	的	老的	-	时间	编辑	.

老编辑的幽默轶事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , ['henri] ['fæksən] , [huː] ,

For	a	short	time	immediately	preceding	the	Civil	War	,	Henry	Faxon	,	who	,
为了	一个	短的	时间	立即地	前	这	民用	战争	,	亨利	法克森	,	WHO	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['laɪtˌfʊt] ['vɪʃər] ,

according	to	William	Lightfoot	Vischer	,
根据	到	威廉	莱特富特	维舍尔	,

在内战爆发前不久的一段时间里，亨利·法克森（Henry Faxon）——据威廉·莱特富特·维舍尔（William Lightfoot Vischer）所述——

[wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['nuːzpeɪpər] ['hjuːmər] , ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['raɪtər] [ɑːn]

was	the	“	father	of	American	newspaper	humor	,	”	was	a	special	writer	on
曾是	这	“	父亲	的	美国人	报纸	幽默	,	”	曾是	一个	特别的	作家	在

[ðə; ði] ['luːivil] ['dʒɜːrn(ə)l] .

the	Louisville	Journal	.
这	路易斯维尔	杂志	.

被誉为“美国报纸幽默之父”，曾是《路易斯维尔日报》的特约撰稿人。

['æftərwərd] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] ['luːivil] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] , ['tɛn] . , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]

Afterward	he	went	from	Louisville	to	Columbia	,	Tenn	.	,	and	was	the
之后	他	去	从	路易斯维尔	到	哥伦比亚	,	田纳西州	.	,	和	曾是	这

['edɪtər] [ðer; ðər] ,

editor	there	,
编辑	那里	,

之后他从路易斯维尔去了田纳西州的哥伦比亚，并在那里担任编辑。

[fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːkli] ['nuːzpeɪpər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd]

for	perhaps	a	year	or	so	,	of	a	weekly	newspaper	;	but	he	really	belonged
为了	也许	一个	年	或者	所以	,	的	一个	每周	报纸	;	但	他	真的	属于

[tuː; tə] ['bʌfəloʊ] ,

to	Buffalo	,
到	水牛	,

或许有一年左右的时间，他为一家周报工作过；但他真正属于布法罗。

[en] . [waɪ] .

N	.	Y	.
N	.	是	.

纽约

['henri] ['fæksən] , [fə'mɪliərli] [kɔːld] [hæŋk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

Henry	Faxon	,	familiarly	called	Hank	,	was	a	man	of	innumerable	accomplishments	.
亨利	法克森	,	熟悉地	称为	汉克	,	曾是	一个	男人	的	无数	成就	.

亨利·法克森，昵称汉克，是一位成就斐然的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ['meni] [tʌŋz] .

He	could	speak	many	tongues	.
他	可以	说话	许多	舌头	.

他精通多种语言。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪˌlek'trɪʃn] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,

He	was	an	excellent	electrician	,	a	brilliant	musician	,	had	a	rich	singing	voice	,
他	曾是	一个	出色的	电工	,	一个	杰出的	音乐家	,	有	一个	富有的	歌唱	嗓音	,

他是一位优秀的电工，一位才华横溢的音乐家，拥有一副浑厚的嗓音。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkʌmpənimənt] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .

and	frequently	delighted	his	company	with	songs	that	he	sang	to	his	own	accompaniment	on	the	piano	.
和	频繁地	高兴极了	他的	公司	和	歌曲	那	他	唱	到	他的	自己的	伴奏	在	这	钢琴	.

他经常自弹自唱，逗得同伴们开心不已。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['dræftsmən] [ænd; ənd] [kɑːr'tuːnɪst] ,

He	was	a	fine	draftsman	and	cartoonist	,
他	曾是	一个	美好的	绘图员	和	漫画家	,

他是一位优秀的绘图员和漫画家。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [meɪd] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] .

and	often	made	pictures	with	his	pencil	that	were	full	of	fun	.
和	经常	制成	图片	和	他的	铅笔	那	是	满的	的	乐趣	.

他经常用铅笔画一些充满乐趣的画。

[ɪn] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrk] [hiː; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmər] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪk'sɛld] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ,

In	newspaper	work	he	wrote	with	a	humor	that	has	never	been	excelled	,	and	in	a	broad	,
在	报纸	工作	他	写道	和	一个	幽默	那	有	绝不	到过	表现出色	,	和	在	一个	广阔	,

他在报社工作中展现出的幽默感无人能及，而且涉猎广泛。

[ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [staɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['waɪdli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

exaggerated	style	,	which	was	not	widely	appreciated	in	his	day	.
夸张的	风格	,	哪个	曾是	不是	广泛	感谢	在	他的	天	.

他风格夸张，在当时并不被广泛欣赏。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] ['hjuːmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['poʊət][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] .

Indeed	,	he	was	the	originator	of	that	class	of	newspaper	humor	,	and	a	brilliant	poet	withal	.
的确	,	他	曾是	这	鼻祖	的	那	班级	的	报纸	幽默	,	和	一个	杰出的	诗人	此外	.

事实上，他是那类报纸幽默的创始人，同时也是一位才华横溢的诗人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fæksən] [huː] [kɔːzd] ['blɔndin] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [pərˈfɔːrməns] [ɪn][roʊp] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ðæt] ['ɑːrtɪst][ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] [feɪm] [ɪn] — [ænd; ənd][ɑːn] — [hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [laɪn] .

It	was	Faxon	who	caused	Blondin	to	achieve	the	first	great	performance	in	rope	walking	that	gave	that	artist	a	world	-	wide	fame	in	—	and	on	—	his	particular	line	.
它	曾是	法克森	WHO	导致	布隆丁	到	达到	这	第一的	伟大的	表现	在	绳索	步行	那	给予	那	艺术家	一个	世界	-	宽的	名声	在	—	和	在	—	他的	特别的	线	.

正是法克森让布隆丁在走钢丝表演中取得了第一次伟大的成就，使这位艺术家在他的表演领域享誉全球。

['fæksən] [ɪn'djʊst] ['blɔndin] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [naɪ'ægrə] ['rɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:lz] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði]

Faxon	**induced**	**Blondin**	**to**	**walk**	**across**	**Niagara**	**River**	**at**	**the**	**falls**	**the**	**first**	**time**	**the**
法克森	诱导	布隆丁	到	走	穿过	尼亚加拉	河	在	这	瀑布	这	第一的	时间	这

[roʊp] ['wɔ:kər] [ə'temptɪd] [ðæt] ['si:mɪŋli] ['perələs] [fi:t] ,

rope	**walker**	**attempted**	**that**	**seemingly**	**perilous**	**feat**	**,**
绳索	沃克	尝试过	那	似乎	危险的	特技	,

在布隆丁第一次尝试横跨尼亚加拉瀑布的走绳表演时，法克森诱使他走上了这条看似危险的路线。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ['æftərwərd] .

which	**he**	**performed**	**so**	**many**	**times**	**afterward**	**.**
哪个	他	执行	所以	许多	时代	之后	.

此后他多次表演过这个节目。

['fæksən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nu:zpeɪpər] [æt; ət] ['bʌfəloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['ʌndər]

Faxon	**was**	**the**	**editor**	**of**	**a**	**little**	**newspaper**	**at**	**Buffalo**	**at**	**the**	**time**	**under**
法克森	曾是	这	编辑	的	一个	小的	报纸	在	水牛	在	这	时间	在下面

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

consideration	**—**	**the**	**summer**	**of**	**1859**	**.**
考虑	—	这	夏天	的	-	.

在当时（1859 年夏天），法克森是布法罗一家小报的编辑。

[ə; eɪ]['sɜ:rkəs][hæd; həd] ['strændɪd] [ɪn] ['bʌfəloʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['frentʃmən] ,

A	**circus**	**had**	**stranded**	**in**	**Buffalo**	**,**	**and**	**with**	**it**	**was**	**this**	**Frenchman**	**,**
一个	马戏团	有	搁浅	在	水牛	,	和	和	它	曾是	这	法国人	,

[ei'mi:l] - ['blɔndin] ,

Emile	**Gravelot**	**Blondin**	**,**
埃米尔	-	布隆丁	,

一个马戏团滞留在了布法罗，和它一起的还有这位法国人，埃米尔·格拉沃洛·布隆丹。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] - .

who	**came**	**to**	**this**	**country**	**in**	**1855**	**.**
WHO	来了	到	这	国家	在	-	.

1855年来到这个国家的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][pɑ:rt] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]['sɜ:rkəs] .

He	**was**	**part**	**owner**	**of**	**the**	**broken**	**circus**	**.**
他	曾是	部分	所有者	的	这	破碎的	马戏团	.

他是那家倒闭马戏团的合伙人之一。

['fæksən] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə] ['blɔndin] , [ɔ:r] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]

Faxon	**took**	**a**	**fancy**	**to**	**Blondin**	**,**	**or**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**sympathized**	**with**	**him**	**in**
法克森	采取	一个	想要	到	布隆丁	,	或者	,	在	任何	速度	,	同情	和	他	在

[hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,

his	**distress**	**,**
他的	痛苦	,

法克森对布隆丹颇有好感，或者至少，他同情布隆丹的困境。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['sɪriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['θrɪlɪŋ] [fi:t] , ['fæksən] [ə'gri:d] [tu:; tə]

and	**,**	**after**	**serious**	**discussion**	**of**	**the**	**proposed**	**thrilling**	**feat**	**,**	**Faxon**	**agreed**	**to**
和	,	后	严肃的	讨论	的	这	建议的	惊险	特技	,	法克森	同意	到

[sə'plaɪ] [ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] ,

supply	**the**	**paraphernalia**	**,**
供应	这	用具	,

经过对这项惊险壮举的认真讨论，法克森同意提供所需的器材。

[æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] ['blɔndin] [dɪ'klerd] [hi:; hi][wʌz; wəz]

at	**the**	**cost**	**of**	**several**	**hundred**	**dollars**	**,**	**and**	**Blondin**	**declared**	**he**	**was**
在	这	成本	的	一些	百	美元	,	和	布隆丁	声明	他	曾是

['redi] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:] ,

ready	**to**	**perform**	**it**	**,**
准备好	到	履行	它	,

布隆丁表示，他愿意花费几百美元来表演，并声称他已经准备好了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɑːn][dʒuːn] - , - ,

which	he	did	for	the	first	time	on	June	30	,	1859	,
哪个	他	做过	为了	这	第一的	时间	在	六月	-	,	-	,

他第一次这样做是在1859年6月30日。

['leɪtər] ['duːɪŋ] [ðæt] [seɪm] [ækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [stræpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

later	doing	that	same	act	with	a	man	strapped	on	his	back	,	and	again	with
之后	正在做	那	相同的	行为	和	一个	男人	绑带	在	他的	后退	,	和	再次	和

[ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] ,

a	wheelbarrow	,
一个	独轮车	,

后来，他又背着一个人做了同样的动作，之后又推着一辆独轮车做了同样的动作。

[stoʊv] , [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊkt] [ə; eɪ] [miːl] [wen] [ˌhæf'weɪ] ['oʊvər]

stove	,	and	cooking	utensils	,	with	which	he	cooked	a	meal	when	halfway	over
火炉	,	和	烹饪	餐具	,	和	哪个	他	煮熟	一个	一顿饭	什么时候	半	超过

[ðə; ði][roʊp] .

the	rope	.
这	绳索	.

他带着炉灶和烹饪用具，在绳子滑到一半的时候用它们做了一顿饭。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['waɪdli] ['ædvərtaɪzd] ; [greɪt] [iks'kəːʃənz] [went] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	thing	was	widely	advertised	;	great	excursions	went	to	see	it	.
这	事物	曾是	广泛	广告	;	伟大的	短途旅行	去	到	看	它	.

这件事宣传得很广；很多旅行团都去参观了。

- [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [wɜːr; wər] [meɪd] .

Blondin's	fame	and	fortune	were	made	.
-	名声	和	财富	是	制成	.

布隆丁的名利由此而来。

['fæksən][wʌz; wəz] ['hæpiːəst] [wen] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

Faxon	was	happiest	when	doing	something	to	relieve	the	distress	of	another	,
法克森	曾是	最快乐	什么时候	正在做	某物	到	缓解	这	痛苦	的	其他	,

当法克森做着能减轻他人痛苦的事情时，他感到最快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr'oʊvər] ['greɪtli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkɪŋ] .

and	he	was	moreover	greatly	given	to	practical	joking	.
和	他	曾是	而且	非常	给定	到	实际的	开玩笑	.

而且他还非常喜欢开玩笑。

[ðiːz] [tuː] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪn][hɪm; ɪm] [prə'duːst] [ə; eɪ][hoʊks] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

These	two	characteristics	in	him	produced	a	hoax	that	became	famous	at	the	time
这些	二	特征	在	他	生产	一个	骗局	那	成为	著名的	在	这	时间

.

:
.

他身上的这两个特点导致了一场当时著名的骗局。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊθ] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [kɔːld] ['sɪlvər] [leɪk] ,

A	little	south	of	Buffalo	is	a	beautiful	sheet	of	water	called	Silver	Lake	,
一个	小的	南	的	水牛	是	一个	美丽的	床单	的	水	称为	银	湖	,

在布法罗以南不远处，有一片美丽的湖泊，叫做银湖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] ['mistəriz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	had	some	mysteries	about	it	.
和	它	有	一些	谜团	关于	它	.

它还有一些未解之谜。

[ɪn] [ɪts] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [pleɪs] [ðæt] ['saʊndɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['meʒər] .

In	its	center	was	a	deep	place	that	soundings	could	not	measure	.
在	它是	中心	曾是	一个	深的	地方	那	探测	可以	不是	措施	.

它的中心是一个深不见底的地方，探测无法测量。

[ɪts] ['wɔːtərz] [wɜːr; wər] [koʊld] [æz; əz] [aɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [fɪʃ] [ɔːr] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz]

Its	waters	were	cold	as	ice	,	and	there	were	no	fish	or	other	living	creatures
它是	水	是	寒冷的	作为	冰	,	和	那里	是	不	鱼	或者	其他	活的	生物

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

它的水冰冷刺骨，里面没有鱼类或其他生物。

[ɑːn] [ɪts] [bæŋks] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [faɪn] [hoʊ'tel] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən]

On	its	banks	a	man	had	built	a	fine	hotel	,	hoping	to	make	it	an
在	它是	银行	一个	男人	有	建造	一个	美好的	酒店	,	希望	到	制作	它	一个

[ə'træktɪv] [rɪ'zɔːrt] ,

attractive	resort	,
吸引人的	采取	,

河岸边，有人建了一家漂亮的酒店，希望将其打造成一个有吸引力的度假胜地。

[bʌt; bət] [gests] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ['plenti] .

but	guests	were	few	and	tribulation	plenty	.
但	客人	是	很少	和	苦难	很多	.

但宾客寥寥，苦难却不少。

['bæŋkrʌptsi] ['θretnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [tuː; tə] ['fæksən] ,

Bankruptcy	threatened	,	and	the	landlord	told	his	troubles	to	Faxon	,
破产	威胁	,	和	这	房东	讲述	他的	麻烦	到	法克森	,

房东面临破产的威胁，他把自己的困境告诉了法克森。

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] .

who	had	run	down	there	for	a	few	days	'	rest	.
WHO	有	跑步	向下	那里	为了	一个	很少	天	-	休息	.

他们跑到那里休息几天。

['fæksən] [fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

Faxon	fixed	up	a	plan	to	fill	the	hotel	.
法克森	固定的	向上	一个	计划	到	充满	这	酒店	.

法克森制定了一个让酒店客满的计划。

['fæksən] [went] [bæk] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['dʒiːniəs] — [ə; eɪ]

Faxon	went	back	to	Buffalo	and	secured	the	services	of	another	genius	—	a
法克森	去	后退	到	水牛	和	安全	这	服务	的	其他	天才	—	一个

[mə'kænɪk(ə)l] ['dʒiːniəs] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] ,

mechanical	genius	—	a	young	German	,
机械的	天才	—	一个	年轻的	德语	,

法克森回到布法罗，聘请了另一位天才——一位机械天才——一位年轻的德国人。

[huːz] ['oʊnli] [welθ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - .

whose	only	wealth	was	his	ingenuity	and	a	little	tinsmithery	.
谁	仅有的	财富	曾是	他的	独创性	和	一个	小的	-	.

他唯一的财富就是他的聪明才智和一点锡匠手艺。

['fæksən] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

Faxon	told	him	what	he	wanted	.
法克森	讲述	他	什么	他	通缉	.

法克森告诉他他想要什么。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

The	German	jumped	at	the	idea	.
这	德语	跳了起来	在	这	主意	.

德国人欣然接受了这个提议。

[hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tɪn] [ɔːr] [zɪŋk] ['mɑːnstər] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] ['sɜːrpənt] .

He	constructed	a	great	tin	or	zinc	monster	like	a	sea	serpent	.
他	建造	一个	伟大的	锡	或者	锌	怪物	喜欢	一个	海	蛇	.

他用锡或锌制作了一个巨大的怪物，像一条海蛇。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [red] [maʊθ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dɑːrtɪd][ə; eɪ] [fɔːrkt]

It	had	an	immense	and	fearful	red	mouth	,	from	which	darted	a	forked
它	有	一个	巨大	和	可怕	红色的	嘴	,	从	哪个	飞镖	一个	分叉

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

它长着一张巨大而可怕的红色嘴巴，嘴里伸出一条分叉的舌头。

[ænd; ənd][ɪts][hjuːdʒ][dʒɔːz] [wɜːrkt] [laɪk][æn; ən]['ælɪˌgeɪtərz] .

and	its	huge	jaws	worked	like	an	alligator's	.
和	它是	巨大的	下颚	工作	喜欢	一个	鳄鱼的	.

它巨大的下颚像鳄鱼一样运作。

[ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkər] [nɪr] [ðə; ði] ['diːpəst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]

This	thing	was	so	anchored	near	the	deepest	place	in	the	lake	and	was	so
这	事物	曾是	所以	锚定	靠近	这	最深处	地方	在	这	湖	和	曾是	所以

[ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['pʊliz] [ænd; ənd] ['tɪlər] [roʊps] ,

arranged	with	pulleys	and	tiller	ropes	,
安排	和	滑轮	和	耕耘机	绳索	,

这东西被牢牢地锚定在湖中最深处附近，并用滑轮和舵绳进行了布置。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] , [ðæt] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['siːkrət] ['sʌbˌselər] [ɪn][ðə; ði]

or	something	of	that	nature	,	that	being	worked	from	a	secret	subcellar	in	the
或者	某物	的	那	自然	,	那	存在	工作	从	一个	秘密	地下室	在	这

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

或者类似的事情，比如在酒店的秘密地下室里进行的操作。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][dɑːrt][ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [leŋkθ; leŋθ][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

it	could	be	made	to	dart	its	head	and	hideous	length	up	out	of	the	lake
它	可以	是	制成	到	镖	它是	头	和	可怕	长度	向上	出去	的	这	湖

[ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [send] [bɪg] ['rɪpəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] .

and	lash	the	water	with	its	tail	until	it	would	send	big	ripples	to	the	shores	.
和	睫毛	这	水	和	它是	尾巴	直到	它	会	发送	大的	涟漪	到	这	海岸	.

可以驱使它将头和可怕的身子从湖里探出来，用尾巴抽打水面，直到激起巨大的涟漪传到岸边。

[ɪts] ['muːvmənts] [wɜːr; wər][soʊ]['ræpɪd][ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

Its	movements	were	so	rapid	and	eccentric	that	the	artificiality	of	the	thing
它是	移动	是	所以	迅速的	和	偏心	那	这	人工性	的	这	事物

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'tektɪd] ,

could	not	be	detected	,
可以	不是	是	检测到	,

它的动作如此迅速而怪异，以至于人们根本无法察觉到它的人造性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['regjələr] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

and	it	had	no	regular	hours	for	appearance	,	but	was	a	sort	of
和	它	有	不	常规的	小时	为了	外貌	,	但	曾是	一个	种类	的

[ə; eɪ][goʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] ['sɜːrpənt] .

a	go	-	as	-	you	-	please	serpent	.
一个	去	-	作为	-	你	-	请	蛇	.

它没有固定的出现时间，就像一条随心所欲的蛇。

['fæksən] [roʊt] ['bleɪzɪŋ] ['kɑːləmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Faxon	wrote	blazing	columns	in	his	newspapers	about	it	.
法克森	写道	炽烈	列	在	他的	报纸	关于	它	.

法克森在报纸上就此事撰写了措辞激烈的专栏文章。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] , [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] ['meni] [leŋθs] [ʌv; əv] [ðæt] [sneɪk] [ɪn][ðem; ðəm]

The	newspapers	,	all	over	the	country	had	many	lengths	of	that	snake	in	them
这	报纸	, 全部		超过	这	国家	有	许多	长度	的	那	蛇	在	他们

,

,

,

全国各地的报纸上都刊登了那条蛇的各种长度的照片。

[ɪn][wɜ:rd] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɪktʃər] .

in	word	paintings	and	other	picture	.
在	单词	绘画	和	其他	图片	.

用文字、绘画和其他图片来表达。

[ðə; ði][hoʊ'tel] [bɪ'keɪm] ['kraʊdɪd] ,

The	hotel	became	crowded	,
这	酒店	成为	挤	,

酒店变得拥挤不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔ:rd][pʊt][ʌp] [ʃedz] [ænd; ənd] [tents] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm]

and	the	landlord	put	up	sheds	and	tents	on	his	premises	and	filled	them
和	这	房东	放	向上	棚屋	和	帐篷	在	他的	前提	和	已填	他们

[wɪð; wɪθ] [gests] ,

with	guests	,
和	客人	,

房东在他的房产上搭起棚子和帐篷，并让客人住进去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔɪnd] ['mʌni] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .

and	he	coined	money	,	so	to	speak	.
和	他	创造	钱	, 所以		到	说话	.

可以说，他创造了财富。

[ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] ['sɜ:rpənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

The	monstrous	serpent	was	a	wonder	and	a	mystery	for	a	great	many
这	滔天	蛇	曾是	一个	想知道	和	一个	神秘	为了	一个	伟大的	许多

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [deɪz] ,

more	than	seven	days	,
更多的	比	七	天	,

这条巨蛇在七天多的时间里，一直是许多人眼中的奇观和谜团。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] ['speʃəli] ['strenjuəs] [flɑ:p][wʌn] [deɪ] ,

but	at	last	,	in	a	specially	strenuous	flop	one	day	,
但	在	最后的	,	在	一个	特别	费力的	失败	一	天	,

但最终，在一次特别剧烈的摔倒中，

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [broʊk] [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld][tɪn] ['sɜ:rpənt] [tɜ:rnd] [ɪts] [waɪt] ['beli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][sʌn]

the	apparatus	broke	and	that	old	tin	serpent	turned	its	white	belly	up	to	the	sun
这	设备	打破	和	那	老的	锡	蛇	转向	它是	白色的	腹部	向上	到	这	太阳

,

,

,

装置坏了，那条老旧的锡蛇把白色的肚子朝太阳翻了个面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [leɪk] [sneɪk] ['bɪznəs] [ɪk'sploʊdɪd] .

and	the	Silver	Lake	snake	business	exploded	.
和	这	银	湖	蛇	商业	爆炸了	.

银湖的蛇类生意也随之蓬勃发展。

['mi:ntaɪm] ,

Meantime	,
与此同时	,

与此同时，

[ðə; ði]['lændlɔ:rd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'fɔ:d]

the	landlord	had	become	as	rich	as	a	king	and	could	have	afforded
这	房东	有	变得	作为	富有的	作为	一个	国王	和	可以	有	提供

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][hoʊ'tel] [ə'weɪ] ,

to	give	the	hotel	away	,
到	给	这	酒店	离开	,

房东已经富可敌国，完全有能力把酒店白送出去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] [si:t] ,

but	he	used	it	for	many	years	as	a	country	seat	,
但	他	用过的	它	为了	许多	年	作为	一个	国家	座位	,

但他多年来一直将其用作乡间别墅。

[ænd; ənd] [lʊkt] [kəm'pleɪsntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv]

and	looked	complacently	at	his	fortune	as	a	monument	to	the	wit	of
和	看起来	自满地	在	他的	财富	作为	一个	纪念碑	到	这	有	的

[hæŋk]['fæksən][ænd; ənd][ðə; ði] [krɪ'du:ləti] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

Hank	Faxon	and	the	credulity	of	mankind	.
汉克	法克森	和	这	轻信	的	人类	.

他沾沾自喜地将自己的财富视为汉克·法克森的智慧和人类轻信的丰碑。

[haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] , [toʊld][baɪ][ɪ'lev(ə)n][men] .

How	to	Live	Long	,	Told	by	Eleven	Men	.
如何	到	居住	长的	,	讲述	经过	十一	男人	.

十一位男士讲述长寿之道。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [laɪf] ?

What	is	the	secret	of	long	life	?
什么	是	这	秘密	的	长的	生活	?

长寿的秘诀是什么?

['prɑ:bəbli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [hæz; həz][soʊ] ['meni] ['ænsər] , [nɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

Probably	there	is	no	question	that	has	so	many	answers	,	nor	such	a	variety	of
大概	那里	是	不	问题	那	有	所以	许多	答案	,	也不	这样的	一个	种类	的

['ænsər] .

answers	.
答案	.

可能没有哪个问题像这个问题一样有这么多答案，也没有哪个问题的答案像这个问题一样多种多样。

[bʌt; bət] [its] [stɪl] [ðə; ði][bɪg] ['kwestʃən] .

But	it's	still	the	big	question	.
但	它是	仍然	这	大的	问题	.

但这仍然是个大问题。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪ'lev(ə)n] ['resəpɪz] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət]

The	other	day	eleven	recipes	for	long	lives	were	given	at	a	dinner	at
这	其他	天	十一	食谱	为了	长的	生活	是	给定	在	一个	晚餐	在

[ˌæmə'rɪloʊ] ,

Amarillo	,
阿马里洛	,

前几天在阿马里洛举行的一次晚宴上，有人分享了11个延年益寿的秘方。

['teksəs] , [held] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] [dʒeɪmz] ['kʌnɪŋˌhæm] , ['selibreitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['naɪntiəθ]

Texas	,	held	in	honor	of	the	Reverend	James	Cunningham	,	celebrating	his	ninetieth
德克萨斯州	,	握住	在	荣誉	的	这	牧师	詹姆斯	坎宁安	,	庆祝	他的	第九十

['bɜ:rθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

德克萨斯州举行了纪念詹姆斯·坎宁安牧师的庆祝活动，庆祝他九十岁生日。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] , [huːz] ['eɪdʒɪz][reɪndʒd][frʌm; frəm]['sev(ə)nti]
The guests were veterans of the Confederacy , whose ages ranged from seventy
这 客人 是 退伍军人 的 这 邦联 , 谁 年龄 范围 从 七十
- [faɪv][tuː; tə] ['eɪti] - [wʌn] ,
- five to eighty - one ,
- 五 到 八十 - 一 ,

来宾都是南方邦联的老兵，年龄在75岁到81岁之间。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [toʊld] ['briːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and each told briefly of the manner of living that had enabled him to
和 每个 讲述 简要地 的 这 方式 的 活的 那 有 已启用 他 到
[riːtʃ] [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgər] .
reach old age and retain good health and vigor .
抵达 老的 年龄 和 保持 好的 健康 和 活力 .

他们都简要地讲述了自己能够长寿并保持健康活力的生活方式。

[ɪn] ['sʌbstəns] , [ðə; ði]['resəpɪz] [prə'veɪd] [fɔːr; fər][hɑːrd][wɜːrk] , [freɪ] [er] , ['aʊtdɔːr] ['lɪvɪŋ] ,
In substance , the recipes provide for hard work , fresh air , outdoor living ,
在 物质 , 这 食谱 提供 为了 难的 工作 , 新鲜的 空气 , 户外的 活的 ,

从本质上讲，这些食谱提倡辛勤劳动、呼吸新鲜空气和户外生活。

[ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːri] , [gʊd] ['hjuːmər] , ['plenti] [ʌv; əv] [sliːp] , ['tempərəns] ,
the avoidance of trouble and worry , good humor , plenty of sleep , temperance ,
这 回避 的 麻烦 和 担心 , 好的 幽默 , 很多 的 睡觉 , 节制 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
and the avoidance of tobacco .
和 这 回避 的 烟草 .

避免麻烦和忧虑，保持良好的心态，保证充足的睡眠，节制饮食，并且避免吸烟。

“ [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [maɪ]['hæbɪts][hæv; həv] [bɪn] ['regjələr] , ” [sed] ['dɑːktər] ['kʌnɪŋˌhæm] .
“ For fifty years my habits have been regular , ” said Doctor Cunningham .
“ 为了 五十 年 我的 习惯 有 到过 常规的 , ” 说 医生 坎宁安 .

“五十年来，我的生活习惯一直很规律，”坎宁安医生说。

“ [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['kerləs] .
“ Before that time I was careless .
“ 前 那 时间 我 曾是 粗心 .

“在那之前，我比较粗心大意。”

[ðen] [aɪ] [went] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][fɑːrm][wɜːrk] .
Then I went outdoors and engaged in farm work .
然后 我 去 户外 和 已订婚的 在 农场 工作 .

然后我到户外从事农活。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] ,
The change was marvelous ,
这 改变 曾是 奇妙 ,

这种改变真是太棒了！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][lɔːn'dʒevəti] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn]
and I have exceeded the record for longevity that has appeared in
和 我 有 超出 这 记录 为了 长寿 那 有 出现 在
['ʌðər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
other generations of the family .
其他 几代人 的 这 家庭 .

而且，我的寿命已经超过了家族其他几代人的纪录。

” ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [kɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] ,
” Captain W . W . Kidd has been a carpenter thirty - five years ,
” 队长 W . W . 基德 有 到过 一个 木匠 三十 - 五 年 ,

“WW Kidd 上尉从事木匠工作已有三十五年了，

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][hæz; həz][spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .

and	naturally	has	spent	much	of	his	time	out	-	of	-	doors	.
和	自然	有	花费	很多	的	他的	时间	出去	-	的	-	门	.

因此，他大部分时间都在户外活动。

['regjələr] ['hæbɪts][ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['eɪti] [mɑ:rk] .

Regular	habits	and	care	of	his	health	enabled	him	to	pass	the	eighty	mark	.
常规的	习惯	和	关心	的	他的	健康	已启用	他	到	经过	这	八十	标记	.

规律的生活习惯和对健康的重视使他活过了八十岁。

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['naɪnti] - [eɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

“	My	father	lived	to	be	ninety	-	eight	,	”	he	said	,	“	and	one	of	my
“	我的	父亲	居住地	到	是	九十	-	八	,	”	他	说	,	“	和	一	的	我的

['grænd,mʌðəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['naɪnti] - [sɪks] .

grandmothers	to	be	ninety	-	six	.
祖母们	到	是	九十	-	六	.

“我父亲活到了九十八岁，”他说，“我的一位祖母活到了九十六岁。”

[waɪl] [lɔ:ŋ] [laɪf] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

While	long	life	runs	in	the	family	,
尽管	长的	生活	跑步	在	这	家庭	,

虽然长寿是家族遗传，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

I	am	sure	that	fresh	air	and	plenty	of	exercise	will	make	a	man	live	a	long	time	.
我	是	当然	那	新鲜的	空气	和	很多	的	锻炼	将要	制作	一个	男人	居住	一个	长的	时间	.

我相信，呼吸新鲜空气和进行充足的运动能使人长寿。

” [dʒeɪ] . [el] . ['kɔ:ldwəl] [sed] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['plæstərd] [haʊs] ,

”	J	.	L	.	Caldwell	said	that	for	fifty	years	he	had	not	lived	in	a	plastered	house	,
”	J	.	L	.	卡德威尔	说	那	为了	五十	年	他	有	不是	居住地	在	一个	粉刷过的	房子	,

JL Caldwell说，他五十年来都没有住在粉刷过的房子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ə'trɪbju:ts] [tu:; tə] [ðæt] [fækt] [mʌtʃ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [helθ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [laɪf] .

and	that	he	attributes	to	that	fact	much	responsibility	for	his	excellent	health	and	long	life	.
和	那	他	属性	到	那	事实	很多	责任	为了	他的	出色的	健康	和	长的	生活	.

他认为，正是这一事实对他保持健康长寿起到了很大的作用。

“ [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['plæstərd] [haʊs] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [pʊr] [helθ] ,

“	Before	I	abandoned	the	plastered	house	,	”	he	said	,	“	I	was	in	poor	health	,
“	前	我	弃	这	粉刷过的	房子	,	”	他	说	,	“	我	曾是	在	贫穷的	健康	,

“在我离开那间粉刷过的房子之前，”他说，“我的身体很不好。”

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'ti:][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [kəm'pleɪnts] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] .

and	after	it	I	had	no	physical	complaints	worth	mentioning	.
和	后	它	我	有	不	身体的	投诉	值得	提及	.

之后我没有出现任何值得一提的身体不适。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['eksərsaɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] . ”

I	have	had	exercise	sufficient	to	keep	up	circulation	.	”
我	有	有	锻炼	充足的	到	保持	向上	循环	.	”

我的运动量足以保持血液循环。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] ['wɜːri] [ænd; ənd] [kɔːtid] [gʊd] ['hjuːmər] , ” [sed] [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['hʌdsn] .

“	**I**	**have**	**always**	**avoided**	**worry**	**and**	**courted**	**good**	**humor**	**,**	**”**	**said**	**J**	**.**	**G**	**.**	**Hudson**	**.**
”	我	有	总是	避免	担心	和	求爱	好的	幽默	,	”	说	J	.	G	.	哈德逊	.

“我一直避免忧虑，并追求幽默感，”JG Hudson说道。

“ [aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][maɪ] [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][maɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

“	**I**	**attribute**	**my**	**long**	**life**	**to**	**my**	**service**	**in**	**the**	**army**	**as**	**a**	**soldier**	**,**
”	我	属性	我的	长的	生活	到	我的	服务	在	这	军队	作为	一个	士兵	,

“我将自己的长寿归功于在军队服役的经历。”

” [sed] [ə; eɪ] . [biː] . ['kɪnɪbruː] .

”	**said**	**A**	**.**	**B**	**.**	**Kinnebrew**	**.**
”	说	一个	.	B	.	金尼布鲁	.

“AB Kinnebrew说道。”

“ [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪkli] [ænd; ənd] [wiːk] .

“	**Before**	**entering**	**the**	**army**	**I**	**was**	**sickly**	**and**	**weak**	**.**
”	前	进入	这	军队	我	曾是	病弱的	和	虚弱的	.

“入伍前我体弱多病。”

[ðə; ði][kæmp][laɪf][ænd; ənd] ['maːtʃiz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [rɪ'kuːpəˌreɪtid] [ˌem 'iː] ,

The	**camp**	**life**	**and**	**marches**	**and**	**excitement**	**recuperated**	**me**	**,**
这	营	生活	和	游行	和	激动	已康复	我	,

军营生活、行军和激动人心的经历让我恢复了活力。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [gʊd] [helθ] [baɪ] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ]['hæbɪts][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] .

and	**thereafter**	**I**	**enjoyed**	**good**	**health**	**by**	**being**	**careful**	**of**	**my**	**habits**	**and**	**eating**	**.**
和	此后	我	享受	好的	健康	经过	存在	小心	的	我的	习惯	和	吃	.

”
”
”

此后，我通过注意生活习惯和饮食，一直保持着良好的健康状态。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['tempərətli] , ['iːtn] [kɔːrs] ['vɪtlz] , [ænd; ənd] [slept] [wel] ,

“	**I**	**have**	**lived**	**temperately**	**,**	**eaten**	**coarse**	**victuals**	**,**	**and**	**slept**	**well**	**,**
”	我	有	居住地	温和地	,	吃	粗	食物	,	和	睡着了	出色地	,

“我生活节俭，饮食粗糙，睡眠充足。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [helθ] , ” [sed] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

and	**these**	**things**	**have**	**much**	**to**	**do**	**with**	**a**	**man's**	**health**	**,**	**”**	**said**	**J**	**.**	**H**	**.**
和	这些	事物	有	很多	到	做	和	一个	男人的	健康	,	”	说	J	.	H	.

['rɔkwel] .

Rockwell	**.**
洛克威尔	.

“这些事情与男人的健康息息相关，”JH Rockwell说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [ɪn] ['ænsestri] .

“	**There**	**is**	**something**	**,**	**too**	**,**	**in**	**ancestry**	**.**
”	那里	是	某物	,	也	,	在	祖先	.

“血统中也蕴含着一些东西。”

[maɪ] ['fɑːðər] [lækt] [bʌt; bət] [fɔːr] [mʌnθs] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəri] [mɑːrk] ;

My	**father**	**lacked**	**but**	**four**	**months**	**reaching**	**the**	**century**	**mark**	**;**
我的	父亲	缺乏	但	四	几个月	到达	这	世纪	标记	;

我父亲距离百岁生日只差四个月；

[ə'nʌðər] ['ænsestər] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] .

another	**ancestor**	**lived**	**to**	**the**	**age**	**of**	**one**	**hundred**	**and**	**seven**	**.**
其他	祖先	居住地	到	这	年龄	的	一	百	和	七	.

另一位祖先活到了107岁。

[aɪ][hæv; həv] [treɪst] [maɪ] ['ænsestri] [bæk] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

I	have	traced	my	ancestry	back	three	hundred	years	,
我	有	追踪	我的	祖先	后退	三	百	年	,

我的祖先可以追溯到三百年前，

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [lɪvd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] . ”

and	find	that	a	majority	of	them	have	lived	beyond	the	age	of	eighty	.	”
和	寻找	那	一个	多数	的	他们	有	居住地	超过	这	年龄	的	八十	.	”

并发现他们中的大多数人都活过了八十岁。”

“ [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] , ” [sed] ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['pætən] ,

“	At	the	age	of	fourteen	,	when	I	left	home	,	”	said	W	.	J	.	Patton	,
“	在	这	年龄	的	十四	,	什么时候	我	左边	家	,	”	说	W	.	J	.	巴顿	,

“我十四岁离家的时候，”WJ Patton说道。

“ [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə][maɪ'self] ['nevər] [tuː; tə][juːz] [ɪn'tɒksɪk(ə)nt][ɔːr]['gæmb(ə)l] .

“	I	made	a	vow	to	myself	never	to	use	intoxicants	or	gamble	.
“	我	制成	一个	发誓	到	我	绝不	到	使用	麻醉剂	或者	赌博	.

“我向自己发誓，永远不吸毒，也不赌博。”

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [sɪns] [ðə; ðɪ][wɔːr] ,

I	have	worked	out	-	of	-	doors	most	of	the	time	since	the	war	,
我	有	工作	出去	-	的	-	门	最多	的	这	时间	自从	这	战争	,

自战争以来，我大部分时间都在户外工作。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [hæv; həv] [slept] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] .

and	much	of	the	time	have	slept	in	the	open	.
和	很多	的	这	时间	有	睡着了	在	这	打开	.

他们大部分时间都露宿街头。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] ['plenti] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] .

I	have	always	taken	plenty	of	exercise	.
我	有	总是	已采取	很多	的	锻炼	.

我一直以来都坚持大量的运动。

” [dʒeɪ] . [em] . [waɪt] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [juːst] [tə'bækoʊ][ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

”	J	.	M	.	White	said	he	had	never	used	tobacco	and	had	always	been
”	J	.	M	.	白色的	说	他	有	绝不	用过的	烟草	和	有	总是	到过

['tempərət] ,

temperate	,
温带	,

JM White说他从不吸烟，而且一直很节制。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðoʊz] [tuː] [fækts][wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]

and	he	believed	those	two	facts	were	largely	responsible	for	his	reaching	a
和	他	相信	那些	二	事实	是	很大程度上	负责任的	为了	他的	到达	一个

[raɪp] [oʊld][eɪdʒ] .

ripe	old	age	.
成熟	老的	年龄	.

他认为，正是这两个因素让他得以长寿。

['ritʃəd] [renz] [helθ] [wʌz; wəz] [pʊr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi] ,

Richard	Wren's	health	was	poor	before	he	entered	the	army	,
理查德	鹪鹩的	健康	曾是	贫穷的	前	他	进入	这	军队	,

理查德·雷恩入伍前身体状况很差。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm][roʊ'bʌst][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [gʊd]

but	the	change	made	him	robust	and	strong	,	and	he	has	enjoyed	good
但	这	改变	制成	他	强壮的	和	强的	,	和	他	有	享受	好的

[helθ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

health	to	this	day	.
健康	到	这	天	.

但这种改变使他变得强壮有力，至今身体一直很好。

[diː] . [el] . ['brɪt(ə)n] [sed] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['regjələr] [ænd; ənd] ['tempərət] ['hæbɪts] [hæd; həd] [kɔːzd]

D	.	L	.	Britain	said	hard	work	and	regular	and	temperate	habits	had	caused
D	.	L	.	英国	说	难的	工作	和	常规的	和	温带	习惯	有	导致

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] ['hæpi] [oʊld] [eɪdʒ] .

him	to	grow	into	a	stout	and	happy	old	age	.
他	到	生长	进入	一个	肥硕	和	快乐的	老的	年龄	.

DL Britain表示，辛勤工作和规律节制的生活习惯使他长成了一个身体健壮、幸福快乐的老人。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['nebəz] ,

"	I	have	never	had	any	trouble	with	my	neighbors	,
"	我	有	绝不	有	任何	麻烦	和	我的	邻居	,

“我从来没有和邻居发生过任何矛盾。”

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [helθ] , " [sed] ['dɑːktər] ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .

and	that	means	a	lot	in	the	matter	of	health	,	"	said	Doctor	W	.	A	.
和	那	方法	一个	很多	在	这	事情	的	健康	,	"	说	医生	W	.	一个	.

['lɑːkɪt] .

Lockett	.
洛克特	.

“这对健康来说意义重大，”WA Lockett 医生说。

" ['ɜːrli] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə] [raɪz] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['mɑːtoʊ] , " [sed] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['soʊdɚ]

"	Early	to	bed	and	early	to	rise	has	been	my	motto	,	"	said	J	.	H	.	Sowder
"	早期的	到	床	和	早期的	到	上升	有	到过	我的	座右铭	,	"	说	J	.	H	.	索德

.

:
.

“早睡早起是我的座右铭，”JH Sowder说道。

" ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tempərət] , ['regjələr] [ɪn] [maɪ] ['hæbɪts] ,

"	Added	to	that	I	have	been	temperate	,	regular	in	my	habits	,
"	额外	到	那	我	有	到过	温带	,	常规的	在	我的	习惯	,

此外，我一直生活节制，作息规律。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] ['ɪndʒər] [maɪ] [helθ] .

and	avoided	things	that	might	injure	my	health	.
和	避免	事物	那	可能	损伤	我的	健康	.

并避免做任何可能损害我健康的事情。

" ['brʌðərz] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tuː] ['piːz] .

"	Brothers	as	Like	as	Two	Peas	.
"	兄弟	作为	喜欢	作为	二	豌豆	.

“兄弟俩就像两颗豌豆一样。”

['lezli] [ænd; ənd] ['hæli] ['wʊdkɑːk] [ɑːr; ər] ['brʌðərz] , [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [mə'riːn] [kɔːr] [æt; ət]

Leslie	and	Hallie	Woodcock	are	brothers	,	who	have	the	entire	marine	corps	at
莱斯利	和	哈莉	鹬	是	兄弟	,	WHO	有	这	全部的	海洋	兵团	在

[liːg] ['aɪlənd] , [nɪr] [ˌfɪlə'delfɪr] .

League	Island	,	near	Philadelphia	.
联盟	岛	,	靠近	费城	.

莱斯利和哈利·伍德科克是兄弟俩，他们在费城附近的联盟岛拥有整个海军陆战队。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] " [twɪnz] " [æz; əz] ['evər] [meɪd] ['eni] [wʌn] [gæsp] , [ænd; ənd] , ['æftər] [eɪt]

They	are	as	remarkable	"	twins	"	as	ever	made	any	one	gasp	,	and	,	after	eight
他们	是	作为	卓越	"	双胞胎	"	作为	曾经	制成	任何	一	喘气	,	和	,	后	八

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

他们是一对令人惊叹的“双胞胎”，八个月后，

[ðer; ðər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['feloʊ] [mə'riːnz] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] - ['kænɑːt] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

their	officers	and	fellow	marines	of	Company	17	cannot	tell	them	apart	.
他们的	警官	和	同伴	海军陆战队	的	公司	-	不能	告诉	他们	除	.

他们的军官和17连的战友都分不清他们。

['lezli] [ænd; ənd] ['hæli] [ɑːr; ər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd]

Leslie	and	Hallie	are	seventeen	years	and	twenty	years	old	and	enlisted
莱斯利	和	哈莉	是	十七	年	和	二十	年	老的	和	入伍

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

from	their	home	in	South	Carolina	.
从	他们的	家	在	南	卡罗莱纳	.

莱斯利和哈莉分别是十七岁和二十岁，她们从南卡罗来纳州的家乡应征入伍。

[æt; ət] [ɪn'lɪstmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['seprət]

At	enlistment	they	were	promised	that	they	would	never	be	placed	in	separate
在	征募	他们	是	承诺	那	他们	会	绝不	是	放置	在	分离

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

入伍时，他们被承诺永远不会被分配到不同的连队。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ə'saɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪfrənt]

Not	long	ago	a	disgusted	captain	was	for	assigning	them	to	different
不是	长的	前	一个	厌恶	队长	曾是	为了	分配	他们	到	不同的

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

不久前，一位对将他们分配到不同公司感到不满的船长

[ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'lɪstmənt] [ə'griːmənt] .

They	smiled	and	told	him	of	their	enlistment	agreement	.
他们	微笑	和	讲述	他	的	他们的	征募	协议	.

他们笑着告诉他他们的入伍协议。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər] ['veriəs] [pə'liːs] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ,

In	reading	the	list	of	those	detailed	for	various	police	duties	in	the	mornings	,
在	阅读	这	列表	的	那些	详细的	为了	各种各样的	警察	职责	在	这	早晨	,

在阅读每天早上详细列出的各项警务任务人员名单时，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz] ['mɪrli] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʊdkɑːk] .

the	company	officers	merely	mention	the	name	of	Woodcock	.
这	公司	警官	仅仅	提到	这	姓名	的	鹬	.

公司官员只是提到了伍德科克的名字。

[ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wʌn][blɑːnd] [jʌŋ] [twɪn] [wɪl] [rɪ'pɔːrt][fɔːr; fər]['duːti] .

They	realize	that	one	blond	young	twin	will	report	for	duty	.
他们	意识到	那	一	金发	年轻的	双	将要	报告	为了	责任	.

他们意识到，其中一位金发碧眼的年轻双胞胎将前来报到。

['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] ['juːsləs] .

Further	investigation	is	useless	.
更远	调查	是	无用	.

进一步调查毫无用处。

“ [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [stʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [sed] ['hæli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

“	I've	done	a	pile	of	stuff	for	you	,	old	boy	,	”	said	Hallie	to	his	brother	.
“	我已经	完毕	一个	桩	的	东西	为了	你	,	老的	男生	,	”	说	哈莉	到	他的	兄弟	.

“老兄，我为你做了很多事，”霍利对他的兄弟说。

“ [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] — — ”

“	Remember	the	time	—	—	”
“	记住	这	时间	—	—	”

“记住那个时刻——”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [stoʊl] [maɪ] [gɜːrl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlezli] .
“ I know you stole my girl about a month ago , ” replied Leslie .
“ 我 知道 你 偷窃 我的 女孩 关于 一个 月 前 , ” 回复 莱斯利 .

“我知道你大约一个月前抢走了我的女朋友，”莱斯利回答道。

“ [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɑːlɪd] .
“ Thought I was solid .
“ 想法 我 曾是 坚硬的 .

“我以为我很稳固。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [nuː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] . ”
But she never knew the difference . ”
但 她 绝不 知道 这 不同之处 . ”

但她从来都不知道其中的区别。

“ [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɑːt] [sʌm; səm] [ˈgɝːlz] [ʌp] [ɪn] [taʊn] [ˈbʌfələʊ] , ” [grɪnd] [ˈhæli] .
“ Maybe we haven't got some girls up in town buffaloed , ” grinned Hallie .
“ 或许 我们 还没有 得到 一些 女孩们 向上 在 镇 野牛 , ” 咧嘴一笑 哈莉 .

“也许我们镇上还有一些女孩被水牛迷住了，”哈莉咧嘴笑道。

“ [wen] [wiː; wi] [get] [peɪd] [wiː; wi] [tɔːs] [ə; eɪ] [kɔɪn] [tuː; tə] [siː] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [fɜːrst] .
“ When we get paid we toss a coin to see who is to spend his money first .
“ 什么时候 我们 得到 有薪酬的 我们 折腾 一个 硬币 到 看 WHO 是 到 花费 他的 钱 第一的 .

“我们拿到工资后，会抛硬币决定谁先花钱。”

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wɪnz] [goʊz] [ˌʌpˈtaʊn] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [kraʊd] .
The one that wins goes uptown and sees the crowd .
这 一 那 胜利 去 上城区 和 看到 这 人群 .

获胜者会去城里，观看人群表演。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsæləriz] [ɑːnt] [fæt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [læst] [fərˈevər] ,
Our salaries aren't fat and they don't last forever ,
我们的 薪资 不是 胖的 和 他们 不 最后的 永远 ,

我们的薪水并不丰厚，而且也不会永远持续下去。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [rʌn] [loʊ] ,
but when the first one of us begins to run low ,
但 什么时候 这 第一的 一 的 我们 开始 到 跑步 低的 ,

但当我们中第一个人开始感到疲惫时，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [steps] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,
the other one steps into his shoes ,
这 其他 一 步骤 进入 他的 鞋 ,

另一个人接替了他的位置，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtɪzn] [frendz] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ðæt]
and then our citizen friends think that there is only one of us and that
和 然后 我们的 公民 朋友们 思考 那 那里 是 仅有的 一 的 我们 和 那
[wʌn] [ɪz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [doʊ] .
one is there with considerable dough .
一 是 那里 和 大量 面团 .

然后我们的市民朋友们就认为我们只有一个人，而且这个人很有钱。

” [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hoʊldz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [smuːð] [drɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .
” Each of the boys holds in his voice the smooth drawl of the South .
” 每个 的 这 男孩们 持有 在 他的 嗓音 这 光滑的 拖长音 的 这 南 .

“每个男孩的声音里都带着南方人特有的柔和口音。”

[wʌn] [kɑːnt] [tel] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [toʊnz] .
One can't tell the difference between the tones .
一 不能 告诉 这 不同之处 之间 这 音调 .

听不出这些音调之间的区别。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [smaɪlz] .

There	is	something	uncanny	in	the	similarity	of	the	two	smiles	.
那里	是	某物	不可思议	在	这	相似	的	这	二	微笑	.

这两个笑容的相似之处令人感到不可思议。

[ðer; ðər][lɪps][goʊ] [bæk] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːr] [aɪz] ['twɪŋk(ə)l] [ə'laɪk] .

Their	lips	go	back	in	exactly	the	same	fashion	and	four	eyes	twinkle	alike	.
他们的	嘴唇	去	后退	在	确切地	这	相同的	时尚	和	四	眼睛	闪烁	同样	.

他们的嘴唇以完全相同的方式向后靠去，四只眼睛闪烁着同样的光芒。

[ðeɪ] [smaɪl] ['ɔːf(ə)n] , [tuː] , [fɔːr; fər][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] ['laɪfs] [wʌn][grænd][dʒoʊk] .

They	smile	often	,	too	,	for	to	them	the	resemblance	is	life's	one	grand	joke	.
他们	微笑	经常	,	也	,	为了	到	他们	这	相似	是	生活的	一	盛大	开玩笑	.

他们也经常微笑，因为对他们来说，这种相似之处是人生最大的玩笑。

[iːtʃ] [weɪz] - [paʊndz] ; [werz] [æn; ən] [eɪt] [ʃuːt] , [ə; eɪ] - - [θriː] / [fɔːr]['kɑːlər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Each	weighs	149	pounds	;	wears	an	eight	shoe	,	a	14	-	3	/	4	collar	,	and	the
每个	重量	-	磅	;	穿着	一个	八	鞋	,	一个	-	-	3	/	4	衣领	,	和	这

[seɪm] [saɪz][hæt] .

same	size	hat	.
相同的	尺寸	帽子	.

每只体重 149 磅；穿 8 号鞋，14-3/4 号衣领，戴相同尺寸的帽子。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl]

One	or	two	of	the	men	have	discovered	that	one	of	the	twins	has	a	small
一	或者	二	的	这	男人	有	发现	那	一	的	这	双胞胎	有	一个	小的

[piːs] [tʃɪpt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [tiːθ] .

piece	chipped	from	one	of	his	front	teeth	.
片	缺口	从	一	的	他的	正面	牙齿	.

其中一两个人发现，其中一个双胞胎的一颗门牙缺了一小块。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːt][wʌn] , ” [əb'zɜːrvd] [æn; ən][oʊld]['sɑːrdʒənt] : “ [huː] [goʊz][ðer; ðər] —

“	That	would	be	a	hot	one	,	”	observed	an	old	sergeant	:	“	Who	goes	there	—
“	那	会	是	一个	热的	一	,	”	观察到	一个	老的	军士	:	“	WHO	去	那里	—

['wʊdkɑːk] ?

Woodcock	?
鹬	?

“那可真是个棘手的问题，”一位老士官评论道：“谁会去那里——伍德科克吗？”

[hɔːlt][ænd; ənd] [ʌn'kʌvər] [tuːθ] .

Halt	and	uncover	tooth	.
停止	和	揭露	齿	.

停下并露出牙齿。

” ['fɑːrmər][faindz] ['hɔːnɪts] - [nest] .

”	Farmer	Finds	Hornets	'	Nest	.
”	农民	发现	黄蜂队	-	巢	.

“农夫发现黄蜂窝。”

[siː] . [iː] . - , [ə; eɪ]['fɑːrmər] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['kænzəs] - [ˌoʊklə'hoʊmə][laɪn] ,

C	.	E	.	Demurr	,	a	farmer	living	near	the	Kansas	-	Oklahoma	line	,
C	.	E	.	-	,	一个	农民	活的	靠近	这	堪萨斯州	-	俄克拉荷马州	线	,

CE Demurr，一位居住在堪萨斯州和俄克拉荷马州交界处的农民，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['hɔːnɪts] - [nest][ɑːn][ðə; ði] - ['rɪvər] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] ,

found	a	hornets	'	nest	on	the	Chickaskia	River	,	and	believing	it	empty	,
成立	一个	大黄蜂	-	巢	在	这	-	河	,	和	相信	它	空的	,

在奇卡斯基亚河边发现了一个黄蜂窝，当时以为是空的。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

took	it	home	for	an	ornament	in	his	room	.
采取	它	家	为了	一个	装饰品	在	他的	房间	.

他把它带回家，放在房间里当装饰品。

-	[θɔːt]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[ʌv; əv][aɪ 'tiː]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	['bʌzɪŋ]
Demurr	**thought**	**nothing**	**more**	**of**	**it**	**until**	**the**	**next**	**day**	**,**	**when**	**he**	**heard**	**a**	**buzzing**
-	想法	没有什么	更多的	的	它	直到	这	下一个	天	,	什么时候	他	听到	一个	嗡嗡声

[saʊnd] .

sound	**.**
声音	.

德默尔当时并没有把这件事放在心上，直到第二天，他听到嗡嗡声。

[ðə; ði] ['hɔːnɪts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['stuːpər][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

The	**hornets**	**,**	**which**	**had**	**been**	**awakened**	**from**	**their**	**stupor**	**by**	**the**	**fire**	**,**
这	大黄蜂	,	哪个	有	到过	觉醒	从	他们的	昏迷	经过	这	火	,

被大火惊醒的黄蜂们，

[left] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] ['laɪvli] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː]

left	**the**	**nest**	**and**	**made**	**things**	**lively**	**about**	**the**	**Demurr**	**home**	**for**	**the**	**next**	**few**
左边	这	巢	和	制成	事物	热闹	关于	这	-	家	为了	这	下一个	很少

['aʊərz] .

hours	**.**
小时	.

离开巢穴，在接下来的几个小时里，让德穆尔家热闹起来。

[ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði] “ [bɔːld] ['hedz] ” [wɜːr; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [dɔːz]

All	**efforts**	**to**	**dislodge**	**the**	**“**	**bald**	**heads**	**”**	**were**	**unavailing**	**until**	**the**	**room**	**doors**
全部	努力	到	松动	这	“	秃	头部	”	是	徒劳无功	直到	这	房间	门

[wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][bɜːrn] [aʊt] .

were	**closed**	**and**	**the**	**fire**	**permitted**	**to**	**burn**	**out**	**.**
是	关闭	和	这	火	允许	到	烧伤	出去	.

所有试图将“秃头”赶走的努力都徒劳无功，直到房门关闭，火势熄灭。

[ðə; ði] ['hɔːnɪts] [bɪ'keɪm] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːzəli] [kɪld] .

The	**hornets**	**became**	**benumbed**	**with**	**the**	**cold**	**and**	**were**	**easily**	**killed**	**.**
这	大黄蜂	成为	麻木	和	这	寒冷的	和	是	容易地	被杀	.

黄蜂被冻得麻木，很容易就被杀死了。

[ə; eɪ][smɑːrt] ['jʌŋstər] .

A	**Smart**	**Youngster**	**.**
一个	聪明的	青少年	.

一个聪明的年轻人。

[tuː] ['wɪmɪn] [huːz] ['hʌzbəndz] [ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['oʊbɜ˞lɪn] ['kɑːlɪdʒ] [went]

Two	**women**	**whose**	**husbands**	**are**	**members**	**of**	**the**	**faculty**	**of**	**Oberlin**	**College**	**went**
二	女性	谁	丈夫们	是	成员	的	这	学院	的	奥柏林	大学	去

[tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [prə'fɛsɜ˞z] [waɪf] .

to	**call**	**on**	**the**	**new**	**professor's**	**wife**	**.**
到	称呼	在	这	新的	教授们	妻子	.

两位丈夫是奥柏林学院教员的女士去拜访了新教授的妻子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [smɔːl] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]

They	**were**	**shown**	**into**	**a**	**room**	**where**	**the**	**small**	**daughter**	**of**	**the**	**house**	**was**
他们	是	所示	进入	一个	房间	在哪里	这	小的	女儿	的	这	房子	曾是

['pleɪɪŋ] .

playing	**.**
玩耍	.

他们被带进一个房间，屋里的小女儿正在玩耍。

[waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊstəs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ri'mɑːkt] [tuː; tə]

While	**awaiting**	**the**	**appearance**	**of**	**their**	**hostess**	**,**	**one**	**of**	**the**	**ladies**	**remarked**	**to**
尽管	等待中	这	外貌	的	他们的	女主人	,	一	的	这	女士们	评论	到

[hɜːr; hər] [frend] ,

her	**friend**	**,**
她	朋友	,

在等待女主人出现的时候，其中一位女士对她的朋友说：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

at	the	same	time	nodding	toward	the	little	girl	.
在	这	相同的	时间	点头	朝向	这	小的	女孩	.

同时向小女孩点了点头。

“ [nɑːt] ['veri] [piː] - [ɑːr] - [iː] - [tiː] - [tiː] - [waɪ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“	Not	very	p	-	r	-	e	-	t	-	t	-	y	,	is	she	?
”	不是	非常	p	-	r	-	e	-	t	-	t	-	是	,	是	她	?

“她长得不太漂亮，是吧？”

” ['spelɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

”	spelling	the	word	so	that	the	child	should	not	understand	.
”	拼写	这	单词	所以	那	这	孩子	应该	不是	理解	.

“故意拼写出这个词，让孩子听不懂。”

['ɪnstəntli] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frend] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər]

Instantly	,	before	there	was	time	for	the	friend	to	reply	,	came	the	answer
即刻	,	前	那里	曾是	时间	为了	这	朋友	到	回复	,	来了	这	回答

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] :

from	the	little	girl	:
从	这	小的	女孩	:

还没等朋友回复，小女孩就立刻给出了答案：

“ [noʊ] , [nɑːt] ['veri] [piː] - [ɑːr] - [iː] - [tiː] - [tiː] - [waɪ] , [bʌt; bət] ['ɔːfli] [es] - [em] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [tiː] .

“	No	,	not	very	p	-	r	-	e	-	t	-	t	-	y	,	but	awfully	s	-	m	-	a	-	r	-	t	.
”	不	,	不是	非常	p	-	r	-	e	-	t	-	t	-	是	,	但	非常	s	-	米	-	一个	-	r	-	t	.

“不，长得不算漂亮，但非常聪明。”

” [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['rætlsneɪk] [flæg] .

”	The	Original	Rattlesnake	Flag	.
”	这	原来的	响尾蛇	旗帜	.

“原版响尾蛇旗。”

[ˌpɛnsəl'veɪnjəz] [steɪt] [mjuˈziːəm] , [æt; ət] ['hærɪsˌbɜːrg] ,

Pennsylvania's	State	museum	,	at	Harrisburg	,
宾夕法尼亚州的	状态	博物馆	,	在	哈里斯堡	,

宾夕法尼亚州立博物馆，位于哈里斯堡

[hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]['relɪks] [haust] [ðer; ðər] .

has	just	received	one	of	the	most	precious	of	the	historic	relics	housed	there	.
有	只是	已收到	一	的	这	最多	宝贵的	的	这	历史性	遗物	房屋	那里	.

刚刚收到馆内收藏的最珍贵的历史文物之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['rætlsneɪk] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ,

It	is	the	original	rattlesnake	flag	of	the	Revolutionary	War	,
它	是	这	原来的	响尾蛇	旗帜	的	这	革命者	战争	,

这是美国独立战争时期最初的响尾蛇旗。

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['bænər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	oldest	banner	representing	what	is	now	the	United	States	.
这	最老	横幅	代表	什么	是	现在	这	团结的	各州	.

代表如今美国的最古老的旗帜。

[ðə; ði][flæg][wʌz; wəz]['doʊneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv]['sæmjuəl] [kreg] , [ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] ['kaʊnti] ,

The	flag	was	donated	by	the	heirs	of	Samuel	Craig	,	of	Westmoreland	County	,
这	旗帜	曾是	捐赠	经过	这	继承人	的	塞缪尔	克雷格	,	的	韦斯特摩兰	县	,

这面旗帜是由韦斯特摩兰县塞缪尔·克雷格的继承人捐赠的。

[huː] [daɪd][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

who	died	six	years	ago	.
WHO	死亡	六	年	前	.

六年前去世的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːbeəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreg] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	the	forbears	of	the	Craigs	carried	it	in	the	early	days	of	the
一	的	这	祖先	的	这	克雷格斯	携带	它	在	这	早期的	天	的	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Revolution	.
革命	.

克雷格家族的一位祖先在革命初期就携带了它。

['edmənd] [es] . [kreg] , [ʌv; əv] [nuː] [ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd][piː] . [em] . [hɪl] , [ʌv; əv] ['griːnzbɝg] , [tuː]

Edmund	S	.	Craig	,	of	New	Alexandria	,	and	P	.	M	.	Hill	,	of	Greensburg	,	two
埃德蒙	S	.	克雷格	,	的	新的	亚历山大	,	和	P	.	M	.	爬坡道	,	的	格林斯堡	,	二

[ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnərz] ,

of	the	donors	,
的	这	捐赠者	,

来自新亚历山大的埃德蒙·S·克雷格和来自格林斯堡的P·M·希尔是两位捐赠者。

[tʊk] [ðə; ði][flæg][tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm] .

took	the	flag	to	the	museum	.
采取	这	旗帜	到	这	博物馆	.

我把旗帜带到了博物馆。

['dʒesi] [iː] . [biː] . ['kʌnɪŋˌhæm] , [eks] - ['depjuti] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːrmər]

Jesse	E	.	B	.	Cunningham	,	ex	-	deputy	attorney	general	and	a	former
杰西	E	.	B	.	坎宁安	,	前任	-	副	律师	一般的	和	一个	以前的

[wɛst'mɔrlənd] ['kaʊnti] [mæn] ,

Westmoreland	County	man	,
韦斯特摩兰	县	男人	,

杰西·E·B·坎宁安，前副检察长，前威斯特摩兰县居民

[ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [per] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['relɪk][tuː; tə] ['tɔməs] [lɪntʃ] [mənt'gʌməri] ,

accompanied	the	pair	and	presented	the	relic	to	Thomas	Lynch	Montgomery	,
伴随	这	一对	和	呈现	这	遗迹	到	托马斯	林奇	蒙哥马利	,

陪同两人并将圣物赠予托马斯·林奇·蒙哥马利。

[steɪt] [laɪ'breriən][ænd; ənd]['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] .

State	librarian	and	curator	of	the	museum	.
状态	图书管理员	和	馆长	的	这	博物馆	.

州立图书馆馆长兼博物馆馆长。

[ðə; ði][flæg][ɪz] [red] ,

The	flag	is	red	,
这	旗帜	是	红色的	,

旗帜是红色的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔɪld] ['rætlsneɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [dəunt] [tred] [ɑːn][ˌem 'iː] ” ['wɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər]

with	the	coiled	rattlesnake	and	the	“	Don't	Tread	on	Me	”	warning	in	the	center
和	这	卷曲	响尾蛇	和	这	“	不	踏	在	我	”	警告	在	这	中心

.

:

.

中间是盘绕的响尾蛇和“勿踩我”的警告语。

[ðə; ði] ['wiːkli] - , [moʊst] [juˈniːk] ['peɪpər] .

The	Weekly	101	,	Most	Unique	Paper	.
这	每周	-	,	最多	独特的	纸	.

每周101，最具特色的报纸。

['rɑːbərt] [ɑːr] . [fɪts'dʒerəld] , [ʌv; əv] ['lɔrənsbɝg] , [ɪnd] . ,

Robert	R	.	Fitzgerald	,	of	Lawrenceburg	,	Ind	.	,
罗伯特	拉	.	菲茨杰拉德	,	的	劳伦斯堡	,	印度	.	,

印第安纳州劳伦斯堡的罗伯特·R·菲茨杰拉德

[ɪz][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [juˈniːk] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði] ['wiːkli] - .

is	the	editor	of	the	most	unique	newspaper	in	the	world	—	The	Weekly	101	.
是	这	编辑	的	这	最多	独特的	报纸	在	这	世界	—	这	每周	-	.

他是世界上最独特的报纸——《每周101》的编辑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [liːd] ['pens(ə)l] [θruːˈaʊt] ,

It	is	printed	in	lead	pencil	throughout	,
它	是	打印	在	带领	铅笔	自始至终	,

通篇都是用铅笔写成的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪˈdɪʃnz] [rʌn] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] ['twenti] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['stændərd] ['nuːzpeɪpər] [saɪz] .

though	the	editions	run	from	eight	to	twenty	pages	of	standard	newspaper	size	.
尽管	这	版本	跑步	从	八	到	二十	页面	的	标准	报纸	尺寸	.

虽然每期报纸的页数从八页到二十页不等，都是标准报纸大小。

[ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] , [ˌɪlə'streɪʃəns] , ['kɑːmɪk]['sekʃ(ə)n] — ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['peɪpər][ɪz][hænd] -

The	advertisements	,	illustrations	,	comic	section	—	everything	about	the	paper	is	hand	-
这	广告	,	插图	,	漫画	部分	—	一切	关于	这	纸	是	手	-

['letərd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər] ,

lettered	by	the	editor	,
字母	经过	这	编辑	,

报纸上的广告、插图、漫画版块——所有内容都是编辑手写的。

[huː] [priˈfəːz] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['suːdənɪm] [ʌv; əv] “ ['muːni] ['miŋglz] .

who	prefers	to	hide	himself	behind	the	pseudonym	of	“	Mooney	Mingles	.
WHO	偏好	到	隐藏	他自己	在后面	这	笔名	的	“	穆尼	明格尔斯	.

他更喜欢用“Mooney Mingles”这个化名来隐藏自己。

” [fɪts'dʒerəld][ɪz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][hɪz; ɪz]['peɪpər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

”	Fitzgerald	is	twenty	years	old	,	and	started	his	paper	more	than	a	year	ago	.
”	菲茨杰拉德	是	二十	年	老的	,	和	开始	他的	纸	更多的	比	一个	年	前	.

“菲茨杰拉德今年二十岁，他的报纸创办于一年多前。”

[tuː] [ɪˈdɪʃnz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [aʊt] ['wiːkli] , [ænd; ənd] , [ðʌs] [fɑːr] , [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ɪˈdɪʃnz]

Two	editions	are	turned	out	weekly	,	and	,	thus	far	,	more	than	170	editions
二	版本	是	转向	出去	每周	,	和	,	因此	远的	,	更多的	比	-	版本

[hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] .

have	been	printed	.
有	到过	打印	.

每周出版两期，迄今为止已印刷超过 170 期。

[ðə; ði]['regjələr] [ɪˈdɪʃnz] [ɑːr; ər] ['pensld] [ɑːn] [waɪt] [prɪnt]['peɪpər] ,

The	regular	editions	are	penciled	on	white	print	paper	,
这	常规的	版本	是	铅笔画	在	白色的	打印	纸	,

普通版是用铅笔在白色打印纸上绘制的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['ekstrə][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dʌn] [ɑːn]['peɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['kwɑːləti][ænd; ənd]

but	the	baseball	extra	is	generally	done	on	paper	of	a	better	quality	and
但	这	棒球	额外的	是	一般来说	完毕	在	纸	的	一个	更好的	质量	和

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [griːn] [ʃiːt] .

known	as	the	“	green	sheet	.
已知	作为	这	“	绿色的	床单	.

但棒球的额外内容通常是在质量更好的纸张上完成的，被称为“绿纸”。

” [ɪn] [ðɪs] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɑːr; ər] ['briːfli] [ænd; ənd]['eɪbli]

”	In	this	supplement	the	baseball	events	of	the	week	are	briefly	and	ably
”	在	这	补充	这	棒球	活动	的	这	星期	是	简要地	和	能够

[rɪ'pɔːrtɪd] .

reported	.
据报道	.

“本增刊对本周的棒球赛事进行了简明扼要、条理清晰的报道。”

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndi'ænə]

A	special	edition	was	recently	turned	out	to	become	a	part	of	the	Indiana
一个	特别的	版	曾是	最近	转向	出去	到	变得	一个	部分	的	这	印第安纳州

[ɪg'zɪbɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pænəmɑː] - [pə'sɪfɪk] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

exhibit	at	the	Panama	-	Pacific	Exposition	.
展览	在	这	巴拿马	-	太平洋	展览	.

最近推出了一款特别版，作为巴拿马太平洋博览会印第安纳州展区的一部分。

[ə'nʌðər] ['speʃ(ə)l] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ,

Another	special	number	was	sent	to	President	Wilson	,
其他	特别的	数字	曾是	发送	到	总统	威尔逊	,

另一份特别的号码被寄给了威尔逊总统，

[huː] [kən'grætjuleitid] [ðə; ði] ['edɪtər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'nuːəti] ['nesəseri] [tuː; tə]

who	congratulated	the	editor	upon	the	patience	and	ingenuity	necessary	to
WHO	恭喜	这	编辑	之上	这	耐心	和	独创性	必要的	到

[prə'duːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

produce	such	a	newspaper	.
生产	这样的	一个	报纸	.

有人祝贺编辑展现了制作这样一份报纸所需的耐心和创造力。

[ðə; ði] ['wiːkli] - [ɪz] [prɪ'perd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɛdɪtɝz] [sper] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] ,

The	Weekly	101	is	prepared	during	the	editor's	spare	hours	,	and	these	are	limited	,
这	每周	-	是	准备	期间	这	编辑的	空闲的	小时	,	和	这些	是	有限的	,

《每周101》是编辑利用空闲时间撰写的，而他的空闲时间有限。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fɪts'dʒerəld] [wɜːrks] [ten] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] ['fækt(ə)ri] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz]

because	Fitzgerald	works	ten	hours	a	day	in	a	local	factory	to	support	his
因为	菲茨杰拉德	作品	十	小时	一个	天	在	一个	当地的	工厂	到	支持	他的

['mʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [faɪv] .

mother	and	a	family	of	five	.
母亲	和	一个	家庭	的	五	.

因为菲茨杰拉德每天在当地一家工厂工作十个小时，以养活他的母亲和一家五口人。

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['nuːzpeɪpər] [plænt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

The	ambitious	young	man	is	anxious	to	own	a	real	newspaper	plant	,	because	,
这	雄心勃勃	年轻的	男人	是	焦虑的	到	自己的	一个	真实的	报纸	植物	,	因为	,

[æz; əz] [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] ,

as	he	complains	,
作为	他	抱怨	,

这位雄心勃勃的年轻人渴望拥有一家真正的报社，因为正如他抱怨的那样，

[ðə; ði] [pres] [hiː; hi] [naʊ] ['juːzɪz] ['friːkwəntli] [breɪks] [daʊn] [θruː] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['raɪtɝz] [kræmp]

the	press	he	now	uses	frequently	breaks	down	through	an	attack	of	writer's	cramp
这	按	他	现在	用途	频繁地	休息	向下	通过	一个	攻击	的	作家的	抽筋

.

:
.

他现在使用的印刷机经常因为写作痉挛而发生故障。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['sæmp(ə)l] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pens(ə)l] ['ɛdɪtɝz] [wɜːrk] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]

Those	who	have	received	sample	pages	of	the	pencil	editor's	work	say	that	the
那些	WHO	有	已收到	样本	页面	的	这	铅笔	编辑的	工作	说	那	这

[jʌŋ] [mæn] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] ['editəz]

young	man	seems	to	be	competent	to	take	his	place	among	the	live	editors
年轻的	男人	似乎	到	是	胜任的	到	拿	他的	地方	之中	这	居住	编辑

[ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .

of	to	-	day	.
的	到	-	天	.

看过这位铅笔编辑作品样稿的人都说，这位年轻人似乎有能力跻身当今优秀编辑之列。

['lɔrənsbɝg] [ɪz] [ɔ:l'redi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ænd; ənd] [ju'ni:k] ['wi:kli] ,

Lawrenceburg	is	already	proud	of	his	remarkable	and	unique	weekly	,
劳伦斯堡	是	已经	自豪的	的	他的	卓越	和	独特的	每周	,

劳伦斯堡已经为他那非凡而独特的每周计划感到自豪了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['dʌbli] [praʊd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['edɪtər]

but	the	thriving	little	city	will	probably	be	doubly	proud	when	the	young	editor
但	这	熙	小的	城市	将要	大概	是	双倍	自豪的	什么时候	这	年轻的	编辑

['lɔ:ntʃɪz] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['regjələr] ['tʃænlz] [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] [wɜ:rk] .

launches	forth	into	the	regular	channels	of	newspaper	work	.
发射	前进	进入	这	常规的	频道	的	报纸	工作	.

但当这位年轻的编辑正式进入报社的日常工作中时，这座欣欣向荣的小城可能会感到双倍的自豪。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pærəgræf] [ɪz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmp(ə)l] [ʃi:ts] [səb'mɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]

The	following	paragraph	is	from	one	of	the	sample	sheets	submitted	by	our
这	下列的	段落	是	从	一	的	这	样本	纸张	提交	经过	我们的

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] :

correspondent	:
通讯员	:

以下段落摘自我们通讯员提交的其中一份样本表格：

“ [ðə; ði] - ['wi:kli] ['nu:zpeɪpər] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][wʌn] [jɪr] [oʊld][nekst] [wi:k] .

“	The	101	Weekly	newspaper	will	be	just	one	year	old	next	week	.
“	这	-	每周	报纸	将要	是	只是	一	年	老的	下一个	星期	.

《101周刊》下周就满一周年了。

['mu:ni] ['miŋglz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['edɪtər] , [hæz; həz] [plænd] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃn]

Mooney	Mingles	,	the	little	editor	,	has	planned	to	put	out	a	big	special	edition
穆尼	明格尔斯	,	这	小的	编辑	,	有	计划	到	放	出去	一个	大的	特别的	版

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .

on	that	day	.
在	那	天	.

小编辑穆尼·明格尔斯计划在那天出版一期大型特刊。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [hoʊl] [jɪr] ['mu:ni] [hæz; həz][nɑ:t] , [laɪk] ['hʌndrədz] — [jes] , [laɪk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] —

During	this	whole	year	Mooney	has	not	,	like	hundreds	—	yes	,	like	thousands	—
期间	这	所有的	年	穆尼	有	不是	,	喜欢	数百	—	是的	,	喜欢	数千	—

[ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] , ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

of	other	boys	,	wasted	his	time	,
的	其他	男孩们	,	浪费	他的	时间	,

在这一整年里，穆尼不像成百上千的其他男孩那样虚度光阴。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sper] ['moʊmənts][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [dʒʌst] - [ʌv; əv] [ði:z] ['kɑ:piz] ,

but	during	all	of	his	spare	moments	has	published	just	160	of	these	copies	,
但	期间	全部	的	他的	空闲的	时刻	有	已发布	只是	-	的	这些	副本	,

但他利用所有空闲时间，只出版了其中的160册。

[ɔ:l] ['prɪntɪd] [baɪ][hænd] .

all	printed	by	hand	.
全部	打印	经过	手	.

全部手工印刷。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['edɪtər] [hæz; həz] [sent] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pensld] ['nu:zpeɪpər] [tu:; tə][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n]

The	young	editor	has	sent	copies	of	this	penciled	newspaper	to	the	exposition
这	年轻的	编辑	有	发送	副本	的	这	铅笔画	报纸	到	这	展览

[æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

at	San	Francisco	,
在	圣	弗朗西斯科	,

这位年轻的编辑将这份用铅笔绘制的报纸寄到了旧金山世博会。

[kæl] . , [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [nuː] [jɔːk] , [ˌɪndiə'næpəlɪs] , ['kænzəs] ['sɪti] , [dɪ'trɔɪt] , ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] ,

Cal	.	,	to	Chicago	,	New	York	,	Indianapolis	,	Kansas	City	,	Detroit	,	London	,	England	,
卡尔	.	,	到	芝加哥	,	新的	约克	,	印第安纳波利斯	,	堪萨斯州	城市	,	底特律	,	伦敦	,	英格兰	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ,

and	many	other	large	cities	,
和	许多	其他	大的	城市	,

从加利福尼亚州到芝加哥、纽约、印第安纳波利斯、堪萨斯城、底特律、英国伦敦以及许多其他大城市，

[ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [baɪ] - , - , - ['piːp(ə)l] .

and	figures	that	it	has	been	seen	by	10	,	000	,	000	people	.
和	数据	那	它	有	到过	已见	经过	-	,	-	,	-	人们	.

据估计，已有 1000 万人观看过该视频。

" [ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]

"	The	Nick	Carter	Stories
"	这	缺口	卡特	故事

《尼克·卡特的故事》

['ɪʃuːd] ['evri] ['sætərdeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['kʌvərz]

ISSUED	EVERY	SATURDAY	BEAUTIFUL	COLORED	COVERS
发布	每一个	周六	美丽的	有色	封面

每周六发行，精美彩色封面

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [wɜːrθ] [waɪl] ,

When	it	comes	to	detective	stories	worth	while	,
什么时候	它	来	到	侦探	故事	值得	尽管	,

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .

the	Nick	Carter	Stories	contain	the	only	ones	that	should	be	considered	.
这	缺口	卡特	故事	包含	这	仅有的	一个	那	应该	是	经过考虑的	.

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌoʊvər'drɔːn] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['blʌdʃed] .

They	are	not	overdrawn	tales	of	bloodshed	.
他们	是	不是	透支	故事	的	流血事件	.

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] ['ræðər] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][maɪndz]['evər] [kən'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]

They	rather	show	the	working	of	one	of	the	finest	minds	ever	conceived	by	a
他们	相当	展示	这	在职的	的	一	的	这	最好的	思想	曾经	构思	经过	一个

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər][ɪz] [fə'mɪliər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	name	of	Nick	Carter	is	familiar	all	over	the	world	,
这	姓名	的	缺口	卡特	是	熟悉的	全部	超过	这	世界	,

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['twenti] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

for	the	stories	of	his	adventures	may	be	read	in	twenty	languages	.
为了	这	故事	的	他的	冒险	可能	是	读	在	二十	语言	.

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[noʊ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [test] [ʌv; əv] [taɪm] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðoʊz]

No	other	stories	have	withstood	the	severe	test	of	time	so	well	as	those
不	其他	故事	有	经受住了考验	这	严重	测试	的	时间	所以	出色地	作为	那些

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .

contained	in	the	Nick	Carter	Stories	.
包含	在	这	缺口	卡特	故事	.

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [kənˈkluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] .
It **proves** **conclusively** **that** **they** **are** **the** **best** **.**
它 证明 最终 那 他们 是 这 最好的 .

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ˈnʌmbərz] [ɪn] [prɪnt] .
We **give** **herewith** **a** **list** **of** **some** **of** **the** **back** **numbers** **in** **print** **.**
我们 给 此附 一个 列表 的 一些 的 这 后退 数字 在 打印 .

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [nuːz] [ˈdiːlər] [ˈɔːrdər][ðem; ðəm] ,
You **can** **have** **your** **news** **dealer** **order** **them** **,**
你 能 有 你的 消息 经销商 命令 他们 ,

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [dəˈrekt][baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈdres] [əˈpɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
or **they** **will** **be** **sent** **direct** **by** **the** **publishers** **to** **any** **address** **upon** **receipt** **of** **the**
或者 他们 将要 是 发送 直接的 经过 这 出版商 到 任何 地址 之上 收据 的 这
[praɪs] [ɪn] [ˈmʌni] [ɔːr] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] .
price **in** **money** **or** **postage** **stamps** **.**
价格 在 钱 或者 邮资 邮票 .

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

- — [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [red] .
704 **—** **Written** **in** **Red** **.**
- — 书面 在 红色的 .

704——用红色字体写成。

- — [roʊgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
707 **—** **Rogues** **of** **the** **Air** **.**
- — 流氓 的 这 空气 .

707——空中恶棍。

- — [ðə; ði][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] .
709 **—** **The** **Bolt** **from** **the** **Blue** **.**
- — 这 螺栓 从 这 蓝色的 .

709——晴天霹雳。

- — [ðə; ði] [ˈstɑːkbrɪdʒ] [əˈfer] .
710 **—** **The** **Stockbridge** **Affair** **.**
- — 这 斯托克布里奇 事务 .

710——斯托克布里奇事件。

- — [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
711 **—** **A** **Secret** **from** **the** **Past** **.**
- — 一个 秘密 从 这 过去的 .

711——来自过去的秘密。

- — [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [læst] [hænd] .
712 **—** **Playing** **the** **Last** **Hand** **.**
- — 玩耍 这 最后的 手 .

712—打最后一手牌。

- — [ə; eɪ] [slɪk] [ˈɑːrtɪk(ə)l] .
713 **—** **A** **Slick** **Article** **.**
- — 一个 斯利克 文章 .

713——一篇精彩的文章。

- — [ðə; ði][ˈtæksiˌkæb] [ˈrɪd(ə)l] .
714 **—** **The** **Taxicab** **Riddle** **.**
- — 这 出租车 谜语 .

714——出租车谜题。

- — [ðə; ði]['mæstər] [roʊgz] ['æləbaɪ] .
717 — The Master Rogue's Alibi .
- — 这 掌握 流氓的 不在场证明 .

717——盗贼大师的不在场证明。

- — [ðə; ði] [ded] ['letər] .
719 — The Dead Letter .
- — 这 死的 信 .

719—死信。

- — [ðə; ði] ['ælɝtən] ['mɪljənz] .
720 — The Allerton Millions .
- — 这 阿勒顿 百万 .

720——艾勒顿百万富翁。

- — [ðə; ði] ['mʌmiːz] [hed] .
728 — The Mummy's Head .
- — 这 木乃伊的 头 .

728——木乃伊的头颅。

- — [ðə; ði]['stætʃuː] [kluː] .
729 — The Statue Clue .
- — 这 雕像 线索 .

729——雕像线索。

- — [ðə; ði][tɔːrn][kɑːrd] .
730 — The Torn Card .
- — 这 撕裂 卡片 .

730—撕碎的卡片。

- — ['ʌndər] - [spɜːr] .
731 — Under Desperation's Spur .
- — 在下面 - 刺 .

731—在绝望的驱使下。

- — [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .
732 — The Connecting Link .
- — 这 连接 关联 .

732—连接环节。

- — [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
733 — The Abduction Syndicate .
- — 这 绑架 辛迪加 .

733—绑架集团。

- — [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪrən] .
736 — The Toils of a Siren .
- — 这 辛勤劳作 的 一个 警笛 .

736—海妖的苦役。

- — [ə; eɪ][plɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][plɑːt] .
738 — A Plot Within a Plot .
- — 一个 阴谋 之内 一个 阴谋 .

738—情节中的情节。

- — [ðə; ði] [ded] [ə'kɑːmplɪs] .
739 — The Dead Accomplice .
- — 这 死的 同案犯 .

739—死去的同伙。

- — [ðə; ði] [griːn] ['skærəb] .
741 — The Green Scarab .
- — 这 绿色的 圣甲虫 .

741—绿色圣甲虫。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] .
746 — The Secret Entrance .
- — 这 秘密 入口 .

746——秘密入口。

- — [ðə; ði] ['kævərn] ['mɪstəri] .
747 — The Cavern Mystery .
- — 这 洞穴 神秘 .

747——洞穴之谜。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɔːrtʃən] .
748 — The Disappearing Fortune .
- — 这 消失 财富 .

748—消失的财富。

- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
749 — A Voice from the Past .
- — 一个 嗓音 从 这 过去的 .

749——来自过去的声音。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz] [web] .
752 — The Spider's Web .
- — 这 蜘蛛的 网站 .

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
753 — The Man With a Crutch .
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði]['rɑːdʒəz] [rɪ'geɪliə] .
754 — The Rajah's Regalia .
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] .
755 — Saved from Death .
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] .
756 — The Man Inside .
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
757 — Out for Vengeance .
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] ['pɔizənz] [ʌv; əv] - .
758 — The Poisons of Exili .
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [æn'tiːk] ['vaɪəl] .
759 — The Antique Vial .
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .
760 — The House of Slumber .
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
761 — A Double Identity .
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - ” ['strætədʒəm] .
762 — “ The Mocker's ” Stratagem .
- — ” 这 - ” 策略 .

762——“嘲弄者”的策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
763 — The Man that Came Back .
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
764 — The Tracks in the Snow .
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪngtən] [keɪs] .
765 — The Babbington Case .
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['mɪljənz] .
766 — The Masters of Millions .
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [bluː] [steɪn] .
767 — The Blue Stain .
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [kluː] .
768 — The Lost Clew .
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrd] .
770 — The Turn of a Card .
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

- — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
771 — A Message in the Dust .
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
772 — A Royal Flush .
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə]['berəl] .
774 — The Great Buddha Beryl .
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

- — [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['erəs] .
775 — The Vanishing Heiress .
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] .
776 — The Unfinished Letter .
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
777 — A Difficult Trail .
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
782 — A Woman's Stratagem .
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ði] [klɪf] ['kæs(ə)l] [ə'fer] .
783 — The Cliff Castle Affair .
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
784 — A Prisoner of the Tomb .
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [foʊ] .
785 — A Resourceful Foe .
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel] ['trædʒədi] .
789 — The Great Hotel Tragedies .
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zɑː'noʊni] , [ðə; ði] [træns'fɪgjəd] .
795 — Zanoni , the Transfigured .
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][goʊld] .
796 — The Lure of Gold .
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] .
797 — The Man With a Chest .
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸膛里装着东西的男人。

- — [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [laɪf] .
798 — A Shadowed Life .
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] .
799 — The Secret Agent .
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ][plɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] .
800 — A Plot for a Crown .
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
801 — The Red Button .
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
802 — Up Against It .
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði][goʊld] [sər'tɪfɪkət] .
803 — The Gold Certificate .
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk]['waɪzɪz] ['hɜːri] [kɔːl] .
804 — Jack Wise's Hurry Call .
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] ['kɑːrtɝz] ['oʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
805 — Nick Carter's Ocean Chase .
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] ['kɑːrtɝz] [ˌædvər'taɪzmənt] .
807 — Nick Carter's Advertisement .
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - ['nekləs] .
808 — The Kregoff Necklace .
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['naɪələsts] .
811 — Nick Carter and the Nihilists .
- — 缺口 卡特 和 这 虚无主义者 .

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [gæŋ] .
812 — Nick Carter and the Convict Gang .
- — 缺口 卡特 和 这 定罪 帮派 .

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvərnər] .
813 — Nick Carter and the Guilty Governor .
- — 缺口 卡特 和 这 有罪的 州长 .

813——尼克·卡特和有罪的州长。

- — [ðə; ði]['traɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .
814 — The Triangled Coin .
- — 这 三角形 硬币 .

814—三角形硬币。

- — ['naɪnti] - [naɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] .
815 — Ninety - nine — and One .
- — 九十 - 九 — 和 一 .

815—九十九—零一。

- — [kɔɪn] ['nʌmbər] - .
816 — Coin Number 77 .
- — 硬币 数字 - .

816—硬币编号 77。

[nuː] ['sɪriːz]
NEW SERIES
新的 系列

新系列

[nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]
NICK CARTER STORIES
缺口 卡特 故事

尼克·卡特的故事

[wʌn] — [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['noʊwer] .
1 — The Man from Nowhere .
1 — 这 男人 从 无处 .

1—来自无名之地的人。

[ˌtuː'tuː] — [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
2 — The Face at the Window .
2 — 这 脸 在 这 窗户 .

2—窗边的脸。

[θriː] — [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] .
3 — A Fight for a Million .
3 — 一个 斗争 为了 一个 百万 .

3—为一百万美元而战。

[fɔːr] — [nɪk] ['kɑːrtɘz] [lænd] ['ɑːfɪs] .
4 — Nick Carter's Land Office .
4 — 缺口 卡特的 土地 办公室 .

4—尼克·卡特的土地办公室。

[faɪv] — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] .
5 — Nick Carter and the Professor .
5 — 缺口 卡特 和 这 教授 .

5—尼克·卡特和教授。

[sɪks] — [nɪk] ['kɑːrtər][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [hænd] .
6 — Nick Carter as a Mill Hand .
6 — 缺口 卡特 作为 一个 磨 手 .

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

['sɛvən] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] .
7 — A Single Clew .
7 — 一个 单身的 线索 .

7—单个线索。

[eɪt] — [ðə; ði] ['emərəld] [sneɪk] .
8 — The Emerald Snake .
8 — 这 翠 蛇 .

8—翡翠蛇。

[naɪn] — [ðə; ði] ['k ʌri] ['aʊtfɪt] .
9 — The Currie Outfit .
9 — 这 柯里 全套服装 .

9—柯里套装。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæp] ['erəs] .
10 — Nick Carter and the Kidnaped Heiress .
- — 缺口 卡特 和 这 绑架 女继承人 .

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] [straɪks] [ɔɪl] .
11 — Nick Carter Strikes Oil .
- — 缺口 卡特 罢工 油 .

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treʒər] .
12 — Nick Carter's Hunt for a Treasure .
- — 缺口 卡特的 打猎 为了 一个 宝藏 .

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
13 — A Mystery of the Highway .
- — 一个 神秘 的 这 公路 .

13—公路之谜。

- — [ðə; ði]['saɪlənt] ['pæsɪndʒər] .
14 — The Silent Passenger .
- — 这 沉默的 乘客 .

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - ['siːkrət] .
15 — Jack Dreen's Secret .
- — 杰克 - 秘密 .

15—杰克·德林的秘密。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .
16 — Nick Carter's Pipe Line Case .
- — 缺口 卡特的 管道 线 案件 .

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [θiːvz] .
17 — Nick Carter and the Gold Thieves .
- — 缺口 卡特 和 这 金子 窃贼 .

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['ɔːtoʊ] [tʃeɪs] .
18 — Nick Carter's Auto Chase .
- — 缺口 卡特的 汽车 追赶 .

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔrɪgən] [ɪn'herɪtəns] .
19 — The Corrigan Inheritance .
- — 这 科里根 遗产 .

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv] ['dentən] .
20 — The Keen Eye of Denton .
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑːrlər] .
21 — The Spider's Parlor .
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [kwɪk] [ges] .
22 — Nick Carter's Quick Guess .
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdəres] .
23 — Nick Carter and the Murderess .
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑːr] .
24 — Nick Carter and the Pay Car .
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [æn'ti:k] .
25 — The Stolen Antique .
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [li:g] .
26 — The Crook League .
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kræksmən] .
27 — An English Cracksman .
- — 一个 英语 窃盗 .

27—一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑ:rtɜ-z] [stɪl] [hʌnt] .
28 — Nick Carter's Still Hunt .
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑ:rtɜ-z] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑ:k] .
29 — Nick Carter's Electric Shock .
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] ['dʌtʃəs] .
30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][spɑ:t] .
31 — The Purple Spot .
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [gru:m] .
32 — The Stolen Groom .
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜ:rtɪd] [krɔ:s] .
33 — The Inverted Cross .
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd]['ki:noʊ] [mə'kɔl] .
34 — Nick Carter and Keno McCall .
- — 缺口 卡特 和 基诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和基诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑ:rtɜ-z] [deθ] [træp] .
35 — Nick Carter's Death Trap .
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

- — [nɪk] ['kɑ:rtɜ-z] [ˌsaɪ'mis] ['pʌz(ə)l] .
36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
37 — The Man Outside .
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] .
38 — The Death Chamber .
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] .
39 — The Wind and the Wire .
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [θriː] ['kɔːrnərd] [tʃeɪs] .
40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [fiːnd] .
41 — Dazaar , the Arch - Fiend .
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
42 — The Queen of the Seven .
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɔːst] ['waɪɚz, 'waɪrz] .
43 — Crossed Wires .
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
44 — A Crimson Clew .
- — 一个 赤红 线索 .

44—一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] .
45 — The Third Man .
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] .
46 — The Sign of the Dagger .
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði]['dev(ə)l] ['wɜːʃɪpəz] .
47 — The Devil Worshipers .
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['dægəz] .
48 — The Cross of Daggers .
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf] .
49 — At Risk of Life .
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [diːpər] [geɪm] .
50 — The Deeper Game .
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [koʊd] ['mesɪdʒ] .
51 — The Code Message .
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
52 — The Last of the Seven .
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['iːˌtʃiː] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] .
53 — Ten - Ichi , the Wonderful .
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] [krʊks] .
54 — The Secret Order of Associated Crooks .
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði]['goʊldən] [her] [kluː] .
55 — The Golden Hair Clew .
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
56 — Back From the Dead .
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θruː] [dɑːrk] [weɪz] .
57 — Through Dark Ways .
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz] [wɜːr; wər] [trʌmps] .
58 — When Aces Were Trumps .
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblɝz] [læst] [hænd] .
59 — The Gambler's Last Hand .
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði] ['mɜːrdər] [æt; ət] ['lɪndən] [felz] .
60 — The Murder at Linden Fells .
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] .
61 — A Game for Millions .
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — ['ʌndər] ['kʌvər] .
62 — Under Cover .
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
63 — The Last Call .
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [mə'sɪdiz] ['dæntənz] ['dʌb(ə)l] .
64 — Mercedes Danton's Double .
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['neməsɪs] .
65 — The Millionaire's Nemesis .
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
66 — A Princess of the Underworld .
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
67 — The Crook's Blind .
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['aʊər] .
68 — The Fatal Hour .
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] ['mʌni] .
69 — Blood Money .
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .
70 — A Queen of Her Kind .
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — ['ɪzəbel] ['bɛntənz] [trʌmp] [kɑːrd] .
71 — Isabel Benton's Trump Card .
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .
72 — A Princess of Hades .
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['plɑːtərz] .
73 — A Prince of Plotters .
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
74 — The Crook's Double .
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

- — [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
75 — For Life and Honor .
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] - .
76 — A Compact With Dazaar .
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] - .
77 — In the Shadow of Dazaar .
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
78 — The Crime of a Money King .
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .
79 — Birds of Prey .
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ded] .
80 — The Unknown Dead .
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] ['sɛvɝd] [hænd] .
81 — The Severed Hand .
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .
82 — The Terrible Game of Millions .
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['paʊər] .
83 — A Dead Man's Power .
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] .
84 — The Secrets of an Old House .
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] .
85 — The Wolf Within .
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kuːpɑːn] .
86 — The Yellow Coupon .
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
87 — In the Toils .
- — 在 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] ['reɪdiəm] .
88 — The Stolen Radium .
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['pærədaɪs] .
89 — A Crime in Paradise .
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [baːz] .
90 — Behind Prison Bars .
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd]['mænz] ['dɔːtər] .
91 — The Blind Man's Daughter .
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] .
92 — On the Brink of Ruin .
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — ['letər] [ʌv; əv]['faɪər] .
93 — Letter of Fire .
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
94 — The $100 , 000 Kiss .
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事集第146期，(Nick Carter Stories No.)
第8/8页

- — ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
95 — Outlaws of the Militia .
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði]['oʊpiəm] - [rʌnəːz] .
96 — The Opium - Runners .
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
97 — In Record Time .
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ði][wæg] - [nʊk] [kluː] .
98 — The Wag - Nuk Clew .
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
99 — The Middle Link .
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [meɪz] .
100 — The Crystal Maze .
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrpənt] [ɪn] ['iːdn] .
101 — A New Serpent in Eden .
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ði] ['ɔːbərn] [sen'seɪʃ(ə)n] .
102 — The Auburn Sensation .
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃæns] .
103 — A Dying Chance .
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ði] - ['gɜːrdl] .
104 — The Gargoni Girdle .
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepərdi] .
105 — Twice in Jeopardy .
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ði] [goʊst] [lɔːntʃ] .
106 — The Ghost Launch .
- — 这 鬼 发射 .

106——幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
107 — Up in the Air .
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ði][gɜːrl]['prɪz(ə)nər] .
108 — The Girl Prisoner .
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ði] [red] [pleɪg] .
109 — The Red Plague .
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ði]['ɑːrs(ə)n] [trʌst] .
110 — The Arson Trust .
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərbʌg] .
111 — The King of the Firebugs .
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːfts] .
112 — “ Lifter's ” of the Lofts .
- — “ 举重运动员 ” 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [frentʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] [θiːvz] .
113 — French Jimmie and His Forty Thieves .
- — 法语 吉米 和 他的 四十 窃贼 .

113—法国吉米和他的四十大盗。

- — [ðə; ði] [deθ] [plɑːt] .
114 — The Death Plot .
- — 这 死亡 阴谋 .

114—死亡阴谋。

- — [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɔːrmjələ] .
115 — The Evil Formula .
- — 这 邪恶的 公式 .

115—邪恶配方。

- — [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] .
116 — The Blue Button .
- — 这 蓝色的 按钮 .

116—蓝色按钮。

- — [ðə; ði] ['dedli] ['pærəlel] .
117 — The Deadly Parallel .
- — 这 致命 平行线 .

117—致命的平行线。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvə'sekʃənɪst] .
118 — The Vivisectionists .
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [breɪn] .
119 — The Stolen Brain .
- — 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
120 — An Uncanny Revenge .
- — 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

- — [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [deθ] .
121 — The Call of Death .
- — 这 称呼 的 死亡 .

121—死亡的召唤。

- — [ðə; ði]['suːɪsaɪd] .
122 — The Suicide .
- — 这 自杀 .

122—自杀。

- — [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] .
123 — Half a Million Ransom .
- — 一半 一个 百万 赎金 .

123—五十万美元赎金。

- — [ðə; ði][gɜːrl]['kɪdnæpər] .
124 — The Girl Kidnaper .
- — 这 女孩 绑架者 .

124—绑架女孩的凶手。

- — [ðə; ði]['paɪrət] [jɑːt] .
125 — The Pirate Yacht .
- — 这 海盗 游艇 .

125—海盗游艇。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hænd] .
126 — The Crime of the White Hand .
- — 这 犯罪 的 这 白色的 手 .

126—白手党的罪行。

- — [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
127 — Found in the Jungle .
- — 成立 在 这 丛林 .

127—发现于丛林中。

- — [sɪks][men][ɪn][ə; eɪ] [luːp] .
128 — Six Men in a Loop .
- — 六 男人 在 一个 环形 .

128—六个男人在一个循环中。

- — [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][wɑːt] [tʃæŋ] .
129 — The Jewels of Wat Chang .
- — 这 珠宝 的 沃特 张 .

129—瓦昌寺的珍宝。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
130 — The Crime in the Tower .
- — 这 犯罪 在 这 塔 .

130—塔中罪案。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] .
131 — The Fatal Message .
- — 这 致命的 信息 .

131—致命的信息。

- — ['broʊkən][ba:z] .
132 — Broken Bars .
- — 破碎的 酒吧 .

132—断条。

- — [wʌn] [baɪ]['mædʒɪk] .
133 — Won by Magic .
- — 韩元 经过 魔法 .

133—由魔术队获胜。

- — [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] - .
134 — The Secret of Shangore .
- — 这 秘密 的 - .

134—尚戈尔的秘密。

- — [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [goʊl] .
135 — Straight to the Goal .
- — 直的 到 这 目标 .

135—直奔目标。

- — [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [held] [bæk] .
136 — The Man They Held Back .
- — 这 男人 他们 握住 后退 .

136—他们阻挠的人。

- — [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ˌgi:'hɑ:n] .
137 — The Seal of Gijon .
- — 这 海豹 的 希洪 .

137—基洪印章。

- — [ðə; ði] ['treɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑ:pɪks] .
138 — The Traitors of the Tropics .
- — 这 叛徒 的 这 热带 .

138—热带叛徒。

- — [ðə; ði] ['presɪŋ] ['perəl] .
139 — The Pressing Peril .
- — 这 紧迫 危险 .

139—迫在眉睫的危险。

- — [ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɑ:t] .
140 — The Melting - Pot .
- — 这 融化 - 锅 .

140—熔炉。

['deɪtɪd] [meɪ] 22d , - .
Dated May 22d , 1915 .
日期 可能 22d , - .

日期为1915年5月22日。

- — [ðə; ði] ['du:plɪkeɪt] [naɪt] .
141 — The Duplicate Night .
- — 这 复制 夜晚 .

141—重复之夜。

['deɪtɪd] [meɪ] 29th , - .
Dated May 29th , 1915 .
日期 可能 29th , - .

日期：1915年5月29日。

- — [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
142 — The Edge of a Crime .
- — 这 边缘 的 一个 犯罪 .

142—犯罪边缘。

['deɪtɪd] [dʒu:n] 5th , - .
Dated June 5th , 1915 .
日期 六月 5th , - .

日期：1915年6月5日。

- — [ðə; ði] ['sʌltənz] [pɜ:rlz] .
143 — The Sultan's Pearls .
- — 这 苏丹的 珍珠 .

143—苏丹的珍珠。

['deɪtɪd] [dʒu:n] 12th , - .
Dated June 12th , 1915 .
日期 六月 12th , - .

日期：1915年6月12日。

- — [ðə; ði] [klu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɑ:lər] .
144 — The Clew of the White Collar .
- — 这 线索 的 这 白色的 衣领 .

144—白领的线索。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑ:pi] .
PRICE , FIVE CENTS PER COPY .
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wi:kliz] [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]
If you want any back numbers of our weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [nu:z] ['di:lər] ,
from your news dealer ,
从 你的 消息 经销商 ,

如果您想要购买我们周刊的过刊，但无法从报刊经销商处获得，

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] .
they can be obtained direct from this office .
他们 能 是 获得 直接的 从 这 办公室 .

您可以直接从本办公室获取这些资料。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
Postage stamps taken the same as money .
邮资 邮票 已采取 这 相同的 作为 钱 .

邮票可以像钱一样使用。

[stri:t] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑ:veɪ] . , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Ave . , NEW YORK CITY
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大道 . , 新的 约克 城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神